叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 浑蛋(blackguard) 000001
2. 浑蛋(blackguard) 000002
3. 浑蛋(blackguard) 000003
4. 浑蛋(blackguard) 000004
5. 浑蛋(blackguard) 000005
6. 浑蛋(blackguard) 000006
7. 浑蛋(blackguard) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

浑蛋(Blackguard)
第1/7页

['blækgɑːrd]
Blackguard
浑蛋

浑蛋

[baɪ]['mækswel]['boʊdənˌhaɪm]
by Maxwell Bodenheim
经过 麦克斯韦 博登海姆

作者：麦克斯韦·博登海姆

['drɔːɪŋ] [baɪ] ['wɔlis] [smɪθ]
drawing by Wallace Smith
绘画 经过 华莱士 史密斯

华莱士·史密斯绘制

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['koʊvɪʃi] - [mə'giː] · ['pʌblɪʃərz] · -
COVICI - McGEE · PUBLISHERS · 1923
科维奇 - 麦基 · 出版商 · -

COVICI-McGEE 出版社 · 1923年

['kɑːpiraɪt] -
Copyright 1923
版权 -

版权所有 1923 年

['koʊvɪʃi] - [mə'giː]
Covici - McGee
科维奇 - 麦基

科维奇-麦基

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

[fɜːrst] ['prɪntɪŋ] , [mɑːrtʃ] , -
First Printing , March , 1923
第一的 印刷 , 行进 , -

初版，1923年3月

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːrt] [wʌn]
PART ONE
部分 一

第一部分

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [peɪdʒ][wʌn]
The **Struggle** **Page** **1**
这 斗争 页 1

斗争 第1页

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[pɑːrt] [tuː]
PART **TWO**
部分 二

第二部分

[ðə; ði] [naɪf] [peɪdʒ] -
The **Knife** **Page** **121**
这 刀 页 -

刀 第121页

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[pɑːrt] [θriː]
PART **THREE**
部分 三

第三部分

[ˌɪnstɪˈgeɪʃn] [peɪdʒ] -
Instigation **Page** **181**
煽动 页 -

煽动 第181页

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ðiː] ['strʌg(ə)l]
THE **STRUGGLE**
这 斗争

斗争

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l]
The **Struggle**
这 斗争

斗争

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[kɑːrl] ['fɛlmən] [stept] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði]['juːniən]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪd'westərn]
CARL **Felman** **stepped** **from** **a** **train** **at** **the** **Union** **Station** **of** **a** **midwestern**
卡尔 费尔曼 步 从 一个 火车 在 这 联盟 车站 的 一个 美国中西部
[ə'merɪkən] ['sɪti] .
American **city** **.**
美国人 城市 .

卡尔·费尔曼走下火车，来到美国中西部一座城市的联合车站。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] , ['pɑːrtli] [əb'skjuəd][baɪ][ə; eɪ] [blɑːnd] ['stʌbl] [ʌv; əv] [bɪrd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪv]
His **young** **face** **,** **partly** **obscured** **by** **a** **blonde** **stubble** **of** **beard** **,** **was** **a** **passive**
他的 年轻的 脸 , 部分 模糊不清 经过 一个 金发 茬 的 胡须 , 曾是 一个 被动的
[kən'siːlmənt] ,
concealment **,**
隐蔽 ,

他年轻的脸庞，部分被金色的胡茬遮住，这是一种被动的掩饰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps][ænd; ənd] [lɔːŋ] [noʊz] [dɪd][nɑːt][hoʊld] [ðæt] ['stɔːlwərt] ['sliːknəs] [wɪtʃ] [wʌn]
and **his** **thin** **lips** **and** **long** **nose** **did** **not** **hold** **that** **stalwart** **sleekness** **which** **one**
和 他的 薄的 嘴唇 和 长的 鼻子 做过 不是 抓住 那 坚定的 流畅 哪个 一
[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] .
associates **with** **earth** **.**
同事 和 地球 .

他那薄薄的嘴唇和长长的鼻子，并没有人们通常认为与大地相关的那种坚韧而流畅的气质。

[ɪf] [sʌm; səm]['dʒoʊkər][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['gɑːθɪk] ['efɪdʒi] [ʌv; əv] [kraɪst] , [trɪmd] [ɪts] [bɪrd] ,
If **some** **joker** **had** **taken** **a** **Gothic** **effigy** **of** **Christ** **,** **trimmed** **its** **beard** **,**
如果 一些 小丑 有 已采取 一个 哥特 人偶 的 基督 , 修剪过的 它是 胡须 ,

如果某个爱开玩笑的人拿了一尊哥特式基督像，修剪了它的胡须，

[drest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [greɪ] [ænd; ənd]['dɜːrti] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ]
dressed **it** **in** **grey** **and** **dirty** **clothes** **,** **and** **forced** **upon** **it** **an** **unwilling**
穿着 它 在 灰色的 和 肮脏的 衣服 , 和 强制 之上 它 一个 不情愿
[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,
animation **,**
动画片 ,

给它穿上灰暗肮脏的衣服，强迫它做出不情愿的动作。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prə'duːst] [æn; ən][ɪg'zækt] ['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv] ['kɑːrlz]['æspekt][ænd; ənd] ['dʒestʃərz] .
he **would** **have** **produced** **an** **exact** **duplicate** **of** **Carl's** **aspect** **and** **gestures** **.**
他 会 有 生产 一个 精确的 复制 的 卡尔的 方面 和 手势 .

他完全可以复制卡尔的外貌和手势。

[ɪn][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] - ['steɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪ'lʌktənt] ['fɛə'welz]
In **the** **emotional** **confusion** **of** **the** **railroad** **-** **station** **,** **with** **its** **reluctant** **farewells**
在 这 情绪 困惑 的 这 铁路 - 车站 , 和 它是 不情愿的 告别
[ænd; ənd] ['gʌʃɪŋ] [g'riːtɪŋz] ,
and **gushing** **greetings** **,**
和 喷薄 问候 ,

在火车站那充满情感的混乱氛围中，既有依依不舍的告别，也有热情洋溢的问候，

[kɑːrl] [wɔːkt] [əˈloʊn] [ænd; ənd] [æbˈstræktɪd] ,

Carl	walked	alone	and	abstracted	,
卡尔	步行	独自的	和	摘要	,

卡尔独自一人走着，心不在焉。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [siːn] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈfiːvərɪʃli] [ˌʌnˈriːəl] [ˈmɪkstʃər]

and	he	treated	the	scene	as	though	it	were	a	feverishly	unreal	mixture
和	他	治疗	这	场景	作为	尽管	它	是	一个	狂热地	虚幻	混合物

[ʌv; əv] [ˈdrɑːmə] [ænd; ənd] [ˈtrævəsti] .

of	drama	and	travesty	.
的	戏剧	和	闹剧	.

他将这一幕处理得如同一个狂热而不真实的戏剧和滑稽剧的混合体。

[hiː; hi] [stroʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [heɪst] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [siːks] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [æn; ən]

He	strode	with	the	careful	haste	of	one	who	seeks	to	escape	from	an
他	大步走	和	这	小心	匆忙	的	一	WHO	寻找	到	逃脱	从	一个

[ˈɪrɪteɪtɪŋ] [driːm] [bʌt; bət] [noʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [ɑːr; ər] [ˈfjuːt(ə)l] .

irritating	dream	but	knows	at	the	same	time	that	his	efforts	are	futile	.
令人恼火的	梦	但	知道	在	这	相同的	时间	那	他的	努力	是	徒劳	.

他迈着小心翼翼的步伐，仿佛想要逃离一个烦人的梦境，但同时又知道自己的努力是徒劳的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ˈbægɪdʒ] ,

He	was	without	baggage	,
他	曾是	没有	行李	,

他没有行李，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [held] [ðə; ði] [streɪn] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈbætlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊpən] [ˈspeɪsɪz]

and	his	face	held	the	strain	that	comes	from	battling	with	open	spaces
和	他的	脸	握住	这	拉紧	那	来	从	战斗	和	打开	空间

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˈfeɪsɪz] — [ðə; ði] [ˈhʌntɪd] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhoʊboʊ] .

and	strange	faces	—	the	hunted	question	of	the	hobo	.
和	奇怪的	面孔	—	这	猎杀	问题	的	这	流浪汉	.

他的脸上带着与广阔空间和陌生面孔搏斗所带来的疲惫——这是流浪汉追寻的问题。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [tuː] [ˈmæsks] , [wʌn] [træns'pærənt] [ænd; ənd] [ˈpæsɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tens]

His	face	showed	two	masks	,	one	transparent	and	passive	and	the	other	tense
他的	脸	显示	二	面具	,	一	透明的	和	被动的	和	这	其他	紧张

[ænd; ənd] [prəu'test, 'prəu-] .

and	protesting	.
和	抗议	.

他的脸上戴着两副面具，一副透明而被动，另一副紧张而抗拒。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ˈaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] - [koʊtʃ] , [wɪˈðaʊt]

He	had	ridden	for	thirty	-	six	hours	in	the	chair	of	a	day	-	coach	,	without
他	有	骑	为了	三十	-	六	小时	在	这	椅子	的	一个	天	-	教练	,	没有

[fuːd] [ɔːr] [sliːp] ,

food	or	sleep	,
食物	或者	睡觉	,

他乘坐马车，在车厢里连续坐了36个小时，没有吃东西也没有睡觉。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [lækt]

and	he	was	walking	to	the	home	of	his	parents	because	he	lacked
和	他	曾是	步行	到	这	家	的	他的	父母	因为	他	缺乏

[ðə; ði] [ˈnesəseri] [kɑːr] - [fer] ,

the	necessary	car	-	fare	,
这	必要的	车	-	票价	,

他因为没钱坐车，所以步行回家。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər]['oʊnli]['pɑːrtli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] ['spektrəl]

but	these	circumstances	were	only	partly	responsible	for	his	air	of	spectral
但	这些	情况	是	仅有的	部分	负责任的	为了	他的	空气	的	光谱

['wɪrinəs] .

weariness	.
疲劳	.

但这些情况只是造成他神情恍惚、疲惫不堪的部分原因。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [stʌnd] [ɪg'zɔːstʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [hæd; həd]

He	knew	the	stunned	exhaustion	of	a	man	whose	mind	and	heart	had
他	知道	这	目瞪口呆	疲惫	的	一个	男人	谁	头脑	和	心	有

['broʊkən][ðer; ðər] ['kwestʃənz] [ə'genst] [ʌn'frendli] [wɔːlz] ,

broken	their	questions	against	unfriendly	walls	,
破碎的	他们的	问题	反对	不友好	墙壁	,

他了解那种身心俱疲、茫然不知所措的感受，那种人的思想和心灵曾无数次地向着冷漠的墙壁提出疑问。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪ'mɜːrst] [ɪn] [veɪn] ['efərts] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]

and	at	intervals	he	became	immersed	in	vain	efforts	to	understand	the
和	在	间隔	他	成为	沉浸式	在	徒劳	努力	到	理解	这

['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndz] .

meaning	of	his	wounds	.
意义	的	他的	伤口	.

他时不时地会陷入徒劳的努力中，试图理解自己伤口的意义。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [ri'zembld] [æn; ən] ['æmətər] ['æktər]

During	the	twenty	-	one	years	of	his	life	he	had	resembled	an	amateur	actor
期间	这	二十	-	一	年	的	他的	生活	他	有	类似	一个	业余	演员

,

,

,

在他二十一年的生命中，他一直像个业余演员。

[fɔːrst] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌbld] ['skʌljən] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrst][ækt] [ðæt] [bɪ'wɪldərd]

forced	to	play	the	part	of	a	troubled	scullion	in	a	first	act	that	bewildered
强制	到	玩	这	部分	的	一个	麻烦	厨房杂务工	在	一个	第一的	行为	那	困惑

[ænd; ənd] [ɪn'reɪdʒd] [hɪm; ɪm] .

and	enraged	him	.
和	愤怒	他	.

在第一幕中，他被迫扮演一个饱受折磨的厨房帮工，这让他感到困惑和愤怒。

[æt; ət] [haɪ] - [skuːl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði]['poʊət] - ['lɔːriət] [ʌv; əv] [ruːm]

At	high	-	school	he	had	been	known	as	“	the	poet	-	laureate	of	room
在	高的	-	学校	他	有	到过	已知	作为	“	这	诗人	-	桂冠	的	房间

[ˌsɪks'tiːn] ,

sixteen	,
十六	,

在高中时，他被称为“十六号教室的桂冠诗人”，

” [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['snɪkərɪŋ] ['pjuːp(ə)lz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɪmɪdli] ['mɪstɪk] ['lɪrɪks] [ə'baʊt]

”	a	title	invented	by	snickering	pupils	,	and	his	timidly	mystic	lyrics	about
”	一个	标题	发明	经过	窃笑	学生	,	和	他的	胆怯地	神秘	歌词	关于

['sændpaɪpər] , ['vaiəlits] ,

sandpipers	,	violets	,
矶鹬	,	紫罗兰	,

“一个由窃笑的学生们编造出来的标题，以及他那些关于矶鹬、紫罗兰的胆怯而神秘的歌词，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'breɪsɪŋ] [gliː] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [hæd; həd] [geɪnd] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

and	the	embracing	glee	of	the	sun	,	had	gained	an	unrestrained	admiration
和	这	拥抱	高兴	的	这	太阳	,	有	获得	一个	不受约束的	钦佩

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['tiːtʃərz] .

from	his	English	teachers	.
从	他的	英语	教师	.

他那拥抱阳光的喜悦，赢得了英语老师们的由衷赞赏。

['tiːtʃərz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [ə'merɪkən] [haɪ] - [skuːlz] [ɑːr; ər][nɑːt][æpt][tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ə,rɪdʒə'nælətɪ]

Teachers	of	English	in	American	high	-	schools	are	not	apt	to	insist	upon	originality
教师	的	英语	在	美国人	高的	-	学校	是	不是	易于	到	坚持	之上	独创性

[ænd; ənd]['ment(ə)l] [ə'lɜːrtnəs] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	mental	alertness	in	expression	,
和	精神的	警觉	在	表达	,

美国高中英语教师往往不太注重表达的原创性和思维敏捷性。

[sɪns] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌɔːtə'mætɪk] [ək'septəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪnər][roʊl] ,

since	their	own	lives	are	usually	automatic	acceptances	of	a	minor	role	,
自从	他们的	自己的	生活	是	通常	自动的	接受	的	一个	次要的	角色	,

因为他们的人生通常都是自动接受扮演次要角色，

[ænd; ənd][kɑːrl] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] ['raɪtɪŋ] ['poʊətri][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ]

and	Carl	became	convinced	that	writing	poetry	was	only	a	question	of	selecting
和	卡尔	成为	确信	那	写作	诗	曾是	仅有的	一个	问题	的	选择

[sʌm; səm] [ə'plɔːd] ['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɜːrs] .

some	applauded	poet	of	the	past	and	imitating	his	verse	.
一些	鼓掌	诗人	的	这	过去的	和	模仿	他的	诗	.

卡尔深信，写诗只不过是选择过去某个受人称赞的诗人，然后模仿他的诗句而已。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] ,

“	You	must	say	the	inspiring	things	that	they	have	said	,
“	你	必须	说	这	鼓舞人心	事物	那	他们	有	说	,

你必须把他们说的那些鼓舞人心的话转述出来，

[bʌt; bət] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [wɜːrdz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðerz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

but	see	that	your	words	are	a	little	different	from	theirs	,	”	he	said	to
但	看	那	你的	字	是	一个	小的	不同的	从	他们的	,	”	他	说	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“但你看，你的话和他们的话有点不一样，”他自言自语道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] — “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] ” — [bɪ'keɪm] ['slaɪtli] [ɪn'kɑːŋgruəs] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	his	words	—	“	a	little	different	”	—	became	slightly	incongruous	upon	the
和	他的	字	—	“	一个	小的	不同的	”	—	成为	轻微地	不协调	之上	这

[θɔːts] [ænd; ənd][i'məuʃənz][ʌv; əv] ['tenisn] [ænd; ənd] ['lɔŋfeləu] ,

thoughts	and	emotions	of	Tennyson	and	Longfellow	,
想法	和	情绪	的	丁尼生	和	朗费罗	,

他的话语——“有点不一样”——与丁尼生和朗费罗的思想和情感显得有些格格不入。

[ðə; ði] ['lætər] [tuː] ['hævɪŋ] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [siːmd] ['iziə] [tuː; tə] ['flætər]

the	latter	two	having	been	selected	because	they	seemed	easier	to	flatter
这	后者	二	拥有	到过	已选	因为	他们	似乎	更轻松	到	奉承

[ðæn; ðən] ['ʌðər] ['poʊəts] [sʌtʃ] [æz; əz] ['braʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪnˌbɜːrn] .

than	other	poets	such	as	Browning	and	Swinburne	.
比	其他	诗人	这样的	作为	勃朗宁	和	斯威本	.

之所以选择后两位诗人，是因为他们似乎比勃朗宁和斯温伯恩等其他诗人更容易奉承。

[ə'nʌðər] [kɑ:rl] ['fɛlmən] [wɑ:tʃt] [ðɪs] [prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] ['dʌndʒən] [bʌt; bət] [lækt]
Another **Carl** **Felman** **watched** **this** **proceeding** **from** **an** **inner** **dungeon** **but** **lacked**
其他 卡尔 费尔曼 观看 这 进行中 从 一个 内 地牢 但 缺乏
[ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌaɪ 'ti:] ,
the **courage** **to** **interrupt** **it** **,**
这 勇气 到 打断 它 ,

另一个卡尔·费尔曼在地牢深处目睹了这一切，但他却没有勇气打断它。

[fɔ:r; fər][tu:; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ti:tʃərz] , [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
for **to** **a** **boy** **the** **opinions** **of** **his** **teachers** **,** **delivered** **with** **an** **air** **of**
为了 到 一个 男生 这 意见 的 他的 教师 , 发表 和 一个 空气 的
['wɪri] [ə'θɔ:rəti] ,
weary **authority** **,**
厌倦 权威 ,

对一个男孩来说，老师们用疲惫而权威的语气发表的意见，

[si:m] [æz; əz][ɪn'eksərəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tælməd] [ɔ:r][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sɪn'serəti] [ʌv; əv]
seem **as** **inexorable** **as** **the** **laws** **of** **the** **Talmud** **or** **the** **blazing** **sincerity** **of**
似乎 作为 无情的 作为 这 法律 的 这 《塔木德》 或者 这 炽烈 诚意 的
['sʌnlaɪt] .
sunlight **.**
阳光 .

似乎像《塔木德》的律法或耀眼的阳光一样不可阻挡。

[kɑ:rl][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ˌsev(ə)n'ti:n] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] — [ə; eɪ] ['loʊnli] , ['veɪgli] [rɪ'beljəs] , [ə'ni:mɪk] ,
Carl **was** **nearing** **seventeen** **at** **this** **time** **—** **a** **lonely** **,** **vaguely** **rebellious** **,** **anaemic** **,**
卡尔 曾是 临近 十七 在 这 时间 — 一个 孤独 , 依稀 叛逆的 , 贫血 ,
['dʌmli] ['sʌlən] [bɔɪ] ,
dumbly **sullen** **boy** **,**
默默地 忧郁 男生 ,

卡尔当时快十七岁了——他是一个孤独、略带叛逆、面色苍白、沉默寡言的男孩。

[hu:] [traɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fi:b(ə)l] [wei] [tu:; tə] [kə'res] [ðə; ði][laɪf] - [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə]
who **tried** **in** **his** **feeble** **way** **to** **caress** **the** **life** **-** **chains** **which** **he** **did** **not** **dare** **to**
WHO 尝试 在 他的 微弱 方式 到 抚摸 这 生活 - 链条 哪个 他 做过 不是 敢 到
[breɪk] .
break **.**
休息 .

他用自己微弱的方式去抚摸他不敢挣脱的生命锁链。

[hɪz; ɪz] ['perənts] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][dʒu:z][wɪð; wɪθ] [stɑ:rvd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən]['æŋgər][æt; ət]
His **parents** **,** **middle** **-** **aged** **Jews** **with** **starved** **imaginations** **and** **an** **anger** **at**
他的 父母 , 中间 - 老年人 犹太人 和 饥饿 想象力 和 一个 愤怒 在
[ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['pɑ:vərti] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
the **respectable** **poverty** **of** **their** **lives** **,**
这 可敬 贫困 的 他们的 生活 ,

他的父母是中年犹太人，想象力匮乏，对他们体面的贫困生活感到愤怒。

[lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][poʊ'etɪk] [dɪ'zaɪɜ-z] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn] [ænd; ənd] [ʌn'i:zinis] .
looked **upon** **his** **poetic** **desires** **with** **mingled** **feelings** **of** **elation** **and** **uneasiness** **.**
看起来 之上 他的 诗意的 欲望 和 混合 情怀 的 欣喜 和 不安 .

他对自己的诗意愿望既感到欣喜又感到不安。

[ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌædə'les(ə)nt] ['poʊət][ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɪz] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ænd; ənd]

The	phenomenon	of	an	adolescent	poet	in	the	family	is	always	liked	and
这	现象	的	一个	青少年	诗人	在	这	家庭	是	总是	喜欢	和

[dɪs'trʌstid] [baɪ]['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] — [laɪkt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['plezntli] [tiːz] [ðə; ði] ['mɑːnətoʊn] [ʌv; əv]

distrusted	by	simple	people	—	liked	because	it	pleasantly	teases	the	monotone	of
不信任	经过	简单的	人们	—	喜欢	因为	它	愉快	预告	这	单调	的

[ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ,

their	existence	,
他们的	存在	,

家庭中出现一位青少年诗人，这种现象总是会让普通人既喜欢又怀疑——喜欢是因为它能愉快地戏谑他们单调的生活。

[ænd; ənd] [dɪs'trʌstid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fɪr] , [wɪ'ðaʊt] [kwaɪt] ['noʊɪŋ] [waɪ] ,

and	distrusted	because	they	fear	,	without	quite	knowing	why	,
和	不信任	因为	他们	害怕	,	没有	相当	会心	为什么	,

他们因为害怕而不信任别人，却又说不出个所以然。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv]

that	it	will	develop	into	a	being	at	variance	with	the	fundamental	designs	of
那	它	将要	发展	进入	一个	存在	在	方差	和	这	基本的	设计	的

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

their	lives	.
他们的	生活	.

它将发展成一种与他们生活的基本设计相悖的存在。

['kɑːrlz] ['perənts] [klʌkt] [ðer; ðər] [tʌŋz] [ɪn] ['pʌz(ə)ld] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm][wʌn]

Carl's	parents	clucked	their	tongues	in	puzzled	admiration	when	he	read	them	one
卡尔的	父母	咯咯叫	他们的	舌头	在	困惑	钦佩	什么时候	他	读	他们	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] ,

of	his	poems	,
的	他的	诗歌	,

卡尔给父母朗读他的一首诗时，父母既困惑又钦佩地咂着嘴。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [lə'kweɪʃəs] [fɪr] [ɪn][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

and	then	,	with	a	note	of	loquacious	fear	in	their	voices	,
和	然后	,	和	一个	笔记	的	贫嘴	害怕	在	他们的	声音	,

然后，他们的声音中带着一丝喋喋不休的恐惧，

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [ə'pɑːn] ['raɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] “ [saɪd] - [laɪn] ” — [ə; eɪ] ['prɪti] ,

told	him	that	he	must	look	upon	writing	as	a	“	side	-	line	”	—	a	pretty	,
讲述	他	那	他	必须	看	之上	写作	作为	一个	“	边	-	线	”	—	一个	漂亮的	,

告诉他，他必须把写作看作是“副业”——一份不错的副业，

['laɪtli] ['smɜːrkɪŋ] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] ['snʌg(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] - ['mænz]

lightly	smirking	distraction	that	could	snuggle	into	the	hollows	of	a	business	-	man's
轻轻	冷笑	分心	那	可以	依偎	进入	这	空心	的	一个	商业	-	男人的

[laɪf] .

life	.
生活	.

带着一丝不易察觉的微笑，这种轻松的消遣可以填补商人生活中的空虚。

[kɑːrl] , [huː] [laɪkt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] ['siːkrət] [plɑːts] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [dɪd][nɑːt] ['ænsər]

Carl	,	who	liked	the	importance	of	carrying	secret	plots	within	him	,	did	not	answer
卡尔	,	WHO	喜欢	这	重要性	的	携带	秘密	图表	之内	他	,	做过	不是	回答

[ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

this	suggestion	,
这	建议	,

卡尔很喜欢把秘密计划藏在心里，所以没有回应这个提议。

[ɔːr] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sʌlki] ['mɑːnəsɪləbl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['retɪsns] ['fraɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['perənts] .

or	gave	it	a	sulky	monosyllable	,	and	his	reticence	frightened	his	parents	.
或者	给予	它	一个	闷闷不乐的	单音节	,	和	他的	沉默寡言	害怕	他的	父母	.

或者用闷闷不乐的单音节词来回应，他的沉默寡言吓坏了他的父母。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ] [gə'ruːlɪti] ,

The	simple	person	is	reassured	by	garrulity	,
这	简单的	人	是	放心	经过	喋喋不休	,

健谈能让单纯的人感到安心。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tæks] [bʌt; bət][kæn; kən] [dɪ'raɪv] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm]['saɪləns] [seɪv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ]

even	when	it	attacks	but	can	derive	nothing	from	silence	save	the	feeling
甚至	什么时候	它	攻击	但	能	派生	没有什么	从	沉默	节省	这	感觉

[ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['dægər] .

of	an	unseen	dagger	.
的	一个	看不见	匕首	.

即使它发起攻击，也无法从寂静中获得任何东西，除了无形匕首的感觉。

[ðə; ði] - ['wɑːntɪd] [ðer; ðər] [sʌn] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hæd; həd] [si'djuːst] [ænd; ənd]

The	Felmans	wanted	their	son	to	attain	the	money	that	had	seduced	and
这	-	通缉	他们的	儿子	到	达到	这	钱	那	有	被诱惑	和

[ɪ'luːdid] [ðer; ðər] ['lɔːŋɪŋ] ,

eluded	their	longings	,
躲避	他们的	渴望	,

费尔曼夫妇希望他们的儿子能够获得他们梦寐以求却又始终无法企及的财富。

[bʌt; bət] [diːpər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

but	deeper	than	that	,
但	更深	比	那	,

但更深层次的是，

[ðeɪ] [jəːnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [riːθ] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

they	yearned	for	him	to	place	a	colored	wreath	over	the	brows	of	their
他们	渴望	为了	他	到	地方	一个	有色	花圈	超过	这	眉毛	的	他们的

['taɪərd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæd; həd][nɑːt]

tired	imaginations	—	one	that	could	convince	them	that	their	lives	had	not
疲劳的	想象力	—	一	那	可以	说服	他们	那	他们的	生活	有	不是

[bɪn] [mɪr] ['sterəl] [ænd; ənd] [ə'prest] [bɪkɝɪŋz] .

been	mere	sterile	and	oppressed	bickerings	.
到过	仅仅	无菌	和	受压迫者	争吵	.

他们渴望他能为他们疲惫的想象力戴上一顶彩色的花环——一顶能让他们相信自己生活并非只是枯燥乏味、压抑沉闷的争吵的花环。

[ðə; ði] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] ['trævlɪŋ] - ['seɪlzmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪski] - [fɜːrm] ,

The	father	,	a	traveling	-	salesman	for	a	whiskey	-	firm	,
这	父亲	,	一个	旅行	-	推销员	为了	一个	威士忌酒	-	公司	,

父亲是一家威士忌公司的旅行推销员，

['wɑːntɪd] [kɑːrl][tuː; tə][biː; bi] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] [jet] ['derɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [kʌps] [waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər]

wanted	Carl	to	be	prosperous	and	yet	daring	over	his	cups	while	the	mother
通缉	卡尔	到	是	繁荣	和	然而	大胆	超过	他的	杯子	尽管	这	母亲

[felt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l]['noʊtəri] - ['pʌblɪk] ,

felt	that	he	might	become	a	celestial	notary	-	public	,
毛毡	那	他	可能	变得	一个	天体	公证人	-	民众	,

父亲希望卡尔事业有成，同时又能大胆地饮酒作乐，而母亲则认为他可能会成为天上的公证人。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌʌn'noʊtɪst] ['dɑːkjuments][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɜːrtʃʊ] .

placing	his	seal	upon	the	unnoticed	documents	of	her	virtues	.
放置	他的	海豹	之上	这	未被察觉	文件	的	她	美德	.

在她那些不为人知的美德记录上盖上他的印章。

[kɑːrl] [ɪkˈspɪriənst] [ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [dredz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dwɔːrf] [ˈfjuːtəli] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [skwɜːrm]

Carl	**experienced**	**the**	**uncertain**	**dreads**	**of**	**a**	**dwarf**	**futilely**	**attempting**	**to**	**squirm**
卡尔	经验丰富的	这	不确定	脏辫	的	一个	矮人	徒劳地	尝试	到	蠕动

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [pərˈspaɪr] [ˈgoʊldən] [ˈdʒaiənts] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

from	**a**	**ring**	**of**	**perspiring**	**golden**	**giants**	**known**	**to**	**the**	**world**	**,**
从	一个	戒指	的	出汗	金的	巨人	已知	到	这	世界	,

卡尔体验到了矮人徒劳地试图从一群举世闻名的、汗流浃背的金色巨人的包围圈中挣脱出来的那种忐忑不安的恐惧感。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈweðər] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,

and	**not**	**even**	**sure**	**of**	**whether**	**he**	**ought**	**to**	**escape**	**,**
和	不是	甚至	当然	的	无论	他	应该	到	逃脱	,

他甚至不确定自己是否应该逃跑。

[bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] [ˈoʊnli] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌʌnˈfɔːrmd] [eɪk] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [faʊnd] [ˈlɪt(ə)l] [teɪst]

but	**knowing**	**only**	**that**	**a**	**vicious**	**and**	**unformed**	**ache**	**within**	**him**	**found**	**little**	**taste**
但	会心	仅有的	那	一个	恶毒	和	未成形的	疼痛	之内	他	成立	小的	品尝

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [flæt] - [ˈfʊtɪd] [ruːˈtiːnz] [ʌv; əv] [klɜːrk] [ɔːr] [ˈseɪlzmən] .

for	**the**	**flat**	**-**	**footed**	**routines**	**of**	**clerk**	**or**	**salesman**	**.**
为了	这	平坦的	-	有脚的	例行程序	的	职员	或者	推销员	.

但他只知道，他内心深处有一种恶毒而模糊的痛苦，对职员或推销员平淡无奇的日常工作毫无兴趣。

[əˈpɑːn] [əˈnʌðər] [ˈplænɪt] [ðɪs] [ɪˈnɪʃ(ə)l] [ˈraɪðɪŋ] [ɪz] [ˈdaʊtləs] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbetər]

Upon	**another**	**planet**	**this**	**initial**	**writhing**	**is**	**doubtless**	**offered**	**the**	**consolation**	**of**	**better**
之上	其他	行星	这	最初的	扭动	是	毫无疑问	提供	这	安慰	的	更好的

[ˈkɔmprəmaiziz] ,

compromises	**,**
妥协	,

在另一个星球上，这种最初的挣扎无疑会得到更好的妥协方案的安慰。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈtredmɪl] [ˈʌprɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] [ˈmɪrli] [ɪnˈkriːst] [ˈkɑːrlz] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈʃrɪŋkɪŋ]

but	**the**	**treadmill**	**uproars**	**of**	**this**	**earth**	**merely**	**increased**	**Carl's**	**feelings**	**of**	**shrinking**
但	这	跑步机	骚动	的	这	地球	仅仅	增加	卡尔的	情怀	的	收缩

[ˈæŋgər] .

anger	**.**
愤怒	.

但尘世间永无休止的喧嚣只会加剧卡尔心中逐渐消退的愤怒。

“ [oʊ] , [wel] , [aɪl] [wɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːr] [ɔːr] [sel] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˈmʌni] .

“ Oh	**,**	**well**	**,**	**I'll**	**work**	**in**	**a**	**store**	**or**	**sell**	**something**	**,**	**and**	**make**	**money**	**.**
“ 哦	,	出色地	,	患病的	工作	在	一个	店铺	或者	卖	某物	,	和	制作	钱	.

“哦，好吧，我会去商店工作或者卖点东西赚钱。”

[laɪf] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [duː] [ˈeniθɪŋ] [els] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

Life	**won't**	**let**	**you**	**do**	**anything**	**else**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
生活	惯于	让	你	做	任何事物	别的	,	”	他	说	到	他自己	.

“生活不会让你做其他任何事，”他对自己说。

“ [bʌt; bət] [ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] , [em] - [em] , [ðer; ðər] [aɪl] [duː] [æz; əz] [aɪ] [pliːz] .

“	**But**	**inside**	**of**	**me**	**,**	**m**	**-**	**m**	**,**	**there**	**I'll**	**do**	**as**	**I**	**please**	**.**
“	但	里面	的	我	,	米	-	米	,	那里	患病的	做	作为	我	请	.

“但在我的内心深处，嗯，在那里我可以随心所欲。”

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [ˈpoʊəts] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈbɛgɪŋ] [men] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [hʌt] [ɑːn]

I'll	**make**	**a**	**country**	**where**	**poets**	**and**	**other**	**begging**	**men**	**live**	**in**	**little**	**huts**	**on**
患病的	制作	一个	国家	在哪里	诗人	和	其他	乞讨	男人	居住	在	小的	小屋	在

[ðə; ði] [əbˈskjʊr] [hɪlz] [ænd; ənd] [rɪr] [ðer; ðər] [ˈfæməliz] [ʌv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd] [iˈməuʃənz] ,

the	**obscure**	**hills**	**and**	**rear**	**their**	**families**	**of**	**thoughts**	**and**	**emotions**	**,**
这	朦胧	丘陵	和	后部	他们的	家庭	的	想法	和	情绪	,

我将建立一个国家，在那里，诗人和其他乞丐住在偏僻山丘上的小屋里，用思想和情感养育他们的家庭。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːti] ['piːsflnəs] .

with	a	haughty	peacefulness	.
和	一个	傲慢	宁静	.

带着一种傲慢的平静。

〞 [hiː; hi] [ʃʌnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

〞	He	shunned	the	people	around	him	as	much	as	possible	,
〞	他	被排斥	这	人们	大约	他	作为	很多	作为	可能的	,

他尽可能地疏远身边的人。

['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ə; eɪ] [prɪ'saɪsli] ['wɪri] ['mænər] [ænd; ənd] ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs]

studying	his	lessons	in	a	precisely	weary	manner	and	squatting	on	the	grass
学习	他的	课程	在	一个	恰恰	厌倦	方式	和	蹲姿	在	这	草

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pɑːrk] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wer] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['dɪmli] ['plæsɪd] ['lɪrɪks] [tuː; tə][ðə; ði]

of	a	public	park	near	his	home	where	he	wrote	his	dimly	placid	lyrics	to	the
的	一个	民众	公园	靠近	他的	家	在哪里	他	写道	他的	依稀	平静	歌词	到	这

[sʌn] [ænd; ənd] [muːn] .

sun	and	moon	.
太阳	和	月亮	.

他一丝不苟地学习功课，然后蹲在他家附近公园的草地上，写下了他那些平静而略带忧郁的赞美太阳和月亮的歌词。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kəm'pænjənz] [æt; ət] [skuːl] ,

He	had	no	companions	at	school	,
他	有	不	同伴	在	学校	,

他在学校里没有同伴。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə][dʒaɪb][æt; ət] ['eni] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	the	children	around	him	were	quick	to	jibe	at	any	remark	of	his
为了	这	孩子们	大约	他	是	快的	到	嘲讽	在	任何	评论	的	他的

[ðæt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [reɪθ] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

that	contained	a	searching	wraith	of	thought	,
那	包含	一个	搜索	幽灵	的	想法	,

因为他周围的孩子们总是会迅速地反驳他任何带有探究意味的言论。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['skuːlz] ['maɪnər] [æk'tɪvətiz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgri]

and	he	did	not	join	in	the	school's	minor	activities	because	of	his	angry
和	他	做过	不是	加入	在	这	学校的	次要的	活动	因为	的	他的	生气的

[praɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['gɪglɪŋ] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [ʌv; əv] ['kwiənis] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

pride	at	the	giggling	accusations	of	queerness	which	he	received	from	the
自豪	在	这	咯咯笑	指控	的	酷儿	哪个	他	已收到	从	这

['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

other	boys	and	girls	.
其他	男孩们	和	女孩们	.

由于其他男生女生嘲笑他是同性恋，他感到自尊心受挫，因此没有参加学校的课外活动。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['moʊmənts][æz; əz][æn; ən] [ɪn'taɪsɪŋ] ['tɑːrgɪt] , [rɪ'vaɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zækt]

They	regarded	him	for	moments	as	an	enticing	target	,	reviling	his	exact
他们	认为	他	为了	时刻	作为	一个	诱人的	目标	,	辱骂	他的	精确的

['græmər] [ænd; ənd][maɪld] ['mænərz] ,

grammar	and	mild	manners	,
语法	和	温和的	礼仪	,

他们一度把他视为诱人的目标，对他严谨的语法和温和的举止大加挞伐。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðeɪ] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪs] [groʊ'tesk] ['ætəm] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði]

but	for	the	most	part	they	paid	little	heed	to	this	grotesque	atom	lost	in	the
但	为了	这	最多	部分	他们	有薪酬的	小的	注意	到	这	怪诞	原子	丢失的	在	这

[swɜːrl][ʌv; əv][ðer; ðər] [geɪmz] [ænd; ənd][plænz] .

swirl	of	their	games	and	plans	.
漩涡	的	他们的	游戏	和	计划	.

但他们大多对这个迷失在他们游戏和计划漩涡中的怪异原子不予理睬。

[ɪn][ə; eɪ]['smɔːlər] [skuːl] [ðə; ði]['straɪd(ə)nt] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [ʌv; əv]['ævərɪdʒ] ['tʃɪldrən] [θroʊn] [ə'pɑːn] [iːtʃ]
In a smaller school the strident inquisitiveness of average children thrown upon each
在 一个 较小的 学校 这 刺耳的 好奇心 的 平均的 孩子们 抛掷 之上 每个
['ʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] ,
other might have overwhelmed him ,
其他 可能 有 不堪重负 他 ,

如果是在一所规模较小的学校，普通孩子之间那种咄咄逼人的好奇心可能会让他不知所措。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens] ['sɪti] [haɪ] - [skuːl] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] ['efərtləsli] [tuː; tə]['aɪsəleɪt] [hɪm'self] ,
but in the immense city high - school he managed effortlessly to isolate himself ,
但 在 这 巨大 城市 高的 - 学校 他 管理 毫不费力 到 隔离 他自己 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
and the children ,
和 这 孩子们 ,

但在这座庞大的城市高中里，他却毫不费力地将自己和孩子们隔离开来。

[wʌns] ['hævɪŋ] [dʌbd] [hɪm; ɪm]['poʊət] - ['lɔːriət] — [sɑːr'kæstɪkli] ['mɪmɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv]
once having dubbed him poet - laureate — sarcastically mimicking the phraseology of
一次 拥有 被誉为 他 诗人 - 桂冠 — 讽刺地 模仿 这 用语 的
[ðer; ðər]['eldəz] — [prə'siːdid] [tuː; tə] [fər'get] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
their elders — proceeded to forget about him .
他们的 长者 — 继续 到 忘记 关于 他 .

他们曾讽刺地模仿长辈们的措辞，称他为桂冠诗人，然后就把他忘得一干二净了。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wʌz; wəz]['grædʒueɪtɪd] , [hiː; hi] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['perənts] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm]
When at length he was graduated , he begged his parents to send him
什么时候 在 长度 他 曾是 毕业 , 他 乞求 他的 父母 到 发送 他
[tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ,
to college ,
到 大学 ,

最终毕业后，他恳求父母送他上大学。

['despərətli] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brʌʃ] [ə'saɪd][draɪ]
desperately fighting for another long period in which he could brush aside dry
绝望地 斗争 为了 其他 长的 时期 在 哪个 他 可以 刷子 旁边 干燥
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [raɪm] “ [ɜːrθ] ” [wɪð; wɪθ] “ [bɜːrθ] ,
information and rhyme “ earth ” with “ birth ,
信息 和 韵 “ 地球 ” 和 “ 出生 ,

他拼命争取再过一段漫长的时光，让他可以抛开枯燥的信息，把“地球”和“出生”押韵。

” [sɪns] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði]['frɑːlɪk][ʌv; əv] ['mɪsti] ['prɔmisiz] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˌpriːə'reɪndʒd]
” since he preferred the frolic of misty promises to a world of prearranged
” 自从 他 首选 这 嬉戏 的 蒙蒙 承诺 到 一个 世界 的 预先安排
[ʃaʊts] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] [dredz] .
shouts and sweating dreads .
喊叫 和 出汗 脏辫 .

因为他更喜欢充满迷雾的承诺的嬉戏，而不是预先安排好的叫喊和令人汗流浃背的恐惧的世界。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['perənts] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ʌn'iːzi] [ɪn'dʌldʒəns] [hæd; həd] [ɪn'evɪtəbli]
But his parents felt that their period of uneasy indulgence had inevitably
但 他的 父母 毛毡 那 他们的 时期 的 不安 放纵 有 不可避免地
['endɪd] ,
ended ,
结束 ,

但他的父母觉得，他们那段不安的纵容时期终究还是结束了。

[ænd; ənd][wɜːrdz] ['truːpt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] ['raɪtʃəsli] [rɪ'dʌndənt] ['redʒɪmənts] .
and words trooped from them in righteously redundant regiments .
和 字 成群结队 从 他们 在 义正直地 多余的 军团 .

他们滔滔不绝地发表着言论，仿佛自以为是、多余无稽之谈。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [naʊ] , [jes] , [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] ,

“	You're	a	big	boy	now	,	yes	,	a	big	boy	,
”	你是	一个	大的	男生	现在	,	是的	,	一个	大的	男生	,

“你现在是个大男孩了，是的，是个大男孩了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiːv] ['sækrifaist] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ”

and	you	know	that	we've	sacrificed	everything	to	give	you	a	good	education	,	”
和	你	知道	那	我们已经	牺牲	一切	到	给	你	一个	好的	教育	,	”

[sed] ['mɪsɪz] . ['fɛlmən] .

said	Mrs	.	Felman	.
说	太太	.	费尔曼	.

“你知道我们为了让你接受良好的教育牺牲了一切，”费尔曼夫人说。

“ [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] [ɪn'diːd] ,

“	Not	that	we	regret	it	,	no	indeed	,
”	不是	那	我们	后悔	它	,	不	的确	,

“倒不是我们后悔，真的不后悔。”

[wiː; wi]['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [laɪf] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['kɑːlɪdʒ] [stʌf] ,

we	only	hope	that	it	helps	you	to	get	along	in	life	,	but	this	college	stuff	,
我们	仅有的	希望	那	它	帮助	你	到	得到	沿着	在	生活	,	但	这	大学	东西	,

我们只希望它能帮助你更好地生活，但这些大学的事情，

[naʊ] , [ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fuːlɪʃnəs] .

now	,	is	a	lot	of	foolishness	.
现在	,	是	一个	很多	的	愚蠢	.

现在，这简直是愚蠢至极。

[ðæts] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['perənts] ,

That's	only	for	people	with	rich	parents	,
那就是	仅有的	为了	人们	和	富有的	父母	,

那只适用于家境富裕的人。

[ɔːr][ðem; ðəm] [ðæt] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːrkɪŋ] ; [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli]

or	them	that	can	afford	to	go	a	long	time	without	working	;	and	not	only
或者	他们	那	能	买得起	到	去	一个	长的	时间	没有	在职的	;	和	不是	仅有的

[ðæt] ,

that	,
那	,

或者那些能够承受长时间不工作的人；不仅如此，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [jʊr; jər] [hed] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['nɑːnsens] .

but	it	fills	your	head	,	you	know	,	with	a	lot	of	nonsense	.
但	它	填充	你的	头	,	你	知道	,	和	一个	很多	的	废话	.

但你知道，它会让你脑子里充满很多无意义的东西。

[its] [taɪm] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] ['mʌni] [tuː; tə] [help] [jʊr; jər] ['perənts] .

It's	time	now	that	you	go	out	and	make	money	to	help	your	parents	.
它是	时间	现在	那	你	去	出去	和	制作	钱	到	帮助	你的	父母	.

现在是时候让你出去赚钱帮父母了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [dʒʌst] ['berli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [meɪks] .

You	know	that	we're	just	barely	able	to	get	along	on	what	your	father	makes	.
你	知道	那	是	只是	仅仅	有能力的	到	得到	沿着	在	什么	你的	父亲	制作	.

你知道我们一家人靠你父亲的收入勉强维持生计。

[nɑːt] [ðæt] [wɪə(r)] ['bɛgɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][help] , [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ,

Not	that	we're	begging	you	for	your	help	,	you	understand	,
不是	那	是	乞讨	你	为了	你的	帮助	,	你	理解	,

请您明白，我们并不是在乞求您的帮助。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['oʊnli][tuː] [praʊd][tuː; tə] [gɪv] ['kʌmfərt] [tuː; tə][jʊr; jər]['perənts] .

but	you	should	be	only	too	proud	to	give	comfort	to	your	parents	.
但	你	应该	是	仅有的	也	自豪的	到	给	舒适	到	你的	父母	.

但你应该感到无比自豪，才会去安慰你的父母。

['ʌŋk(ə)l][ɛ'miːl][kæn; kən][juːz][ə; eɪ][smɑːrt] [bɔɪ] [laɪk][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hiː; hi]

Uncle	Emil	can	use	a	smart	boy	like	you	in	his	clothing	business	and	he
叔叔	埃米尔	能	使用	一个	聪明的	男生	喜欢	你	在	他的	衣服	商业	和	他

[toʊld][juː 'es]['oʊnli][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [naɪt] [ðæt] ['hiːd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [kʌm]

told	us	only	the	other	night	that	he'd	give	you	a	good	job	the	minute	you	come
讲述	我们	仅有的	这	其他	夜晚	那	他会	给	你	一个	好的	工作	这	分钟	你	来

[daʊn] .

down	.
向下	.

埃米尔叔叔的服装生意需要像你这样聪明的孩子，他前几天晚上还告诉我们，你一下来他就会给你一份好工作。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðoʊz] ['raɪtɪŋ] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [jɔːrz] !

You've	got	to	give	up	those	writing	notions	of	yours	!
你已经	得到	到	给	向上	那些	写作	概念	的	你的	!

你必须放弃你那些写作的想法!

[ðeɪ] [dəunt] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] ['eniθɪŋ] ,

They	don't	bring	you	in	anything	,
他们	不	带来	你	在	任何事物	,

他们什么也没给你带来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][goʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ][wɜːrld][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪvɪŋ] .

and	a	man	must	go	out	into	the	world	and	make	his	own	living	.
和	一个	男人	必须	去	出去	进入	这	世界	和	制作	他的	自己的	活的	.

男人必须到外面世界去谋生。

['raɪtɪŋ] [ɪz][noʊ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['sensəb(ə)l] [bɔɪ] !

Writing	is	no	business	for	a	strong	,	sensible	boy	!
写作	是	不	商业	为了	一个	强的	,	明智的	男生	!

对于一个坚强、懂事的男孩来说，写作不是一件好事!

" [kɑːrl] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪmpətənt] ['æŋgər] .

"	Carl	listened	with	a	feeling	of	impotent	anger	.
"	卡尔	听着	和	一个	感觉	的	阳痿	愤怒	.

卡尔听着，心中充满了无力的愤怒。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər] [kə'mændz] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ɪf]

they	were	probably	right	in	their	commands	and	he	would	be	a	scoundrel	if
他们	是	大概	正确的	在	他们的	命令	和	他	会	是	一个	恶棍	如果

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['reskjuː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pɑːvərti] ;

he	refused	to	obey	them	and	rescue	them	from	their	poverty	;
他	拒绝	到	服从	他们	和	救援	他们	从	他们的	贫困	;

他们的命令很可能是正确的，如果他拒绝服从他们，不去帮助他们摆脱贫困，那他就是个无赖;

[bʌt; bət] — [wel] , [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .

but	—	well	,	he	preferred	to	be	a	scoundrel	.
但	—	出色地	,	他	首选	到	是	一个	恶棍	.

但是——他更喜欢当个恶棍。

" [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [aɪm][ə; eɪ]['leɪzi] , [ʌn'greɪtfl] [retʃ] ,

"	Beyond	a	doubt	I'm	a	lazy	,	ungrateful	wretch	,
"	超过	一个	怀疑	我是	一个	懒惰的	,	忘恩负义	可怜虫	,

毫无疑问，我是一个懒惰、忘恩负义的家伙。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ɪz][tuː; tə] [pʊt] [wɜːrdz] [tə'geðər] — [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː]
and **all** **that** **I** **care** **for** **is** **to** **put** **words** **together** **—** **that** **seems** **to** **relieve** **me**
和 全部 那 我 关心 为了 是 到 放 字 一起 — 那 似乎 到 缓解 我
['sʌmhaʊ] — [bʌt; bət] [seɪ] ,
somehow **—** **but** **say** **,**
不知何故 — 但 说 ,

我只在乎把文字组合在一起——这似乎能让我感到某种解脱——但是，比如说，

[haʊ] [ə'baʊt] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
how **about** **sticking** **to** **what** **I** **am** **?**
如何 关于 粘性 到 什么 我 是 ?

不如我就做我自己吧?

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .
" **he** **asked** **himself** **.**
" 他 问 他自己 .

他问自己。

" [aɪ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [aɪl] ['nevər] [tʃeɪndʒ] ,
" **I** **know** **perfectly** **well** **that** **I'll** **never** **change** **,**
" 我 知道 完美 出色地 那 患病的 绝不 改变 ,

"我非常清楚我永远不会改变，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['laɪər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [ðæt] [wəʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['eni]
and **if** **I** **make** **a** **liar** **out** **of** **the** **rest** **of** **my** **life** **that** **won't** **make** **me** **any**
和 如果 我 制作 一个 说谎者 出去 的 这 休息 的 我的 生活 那 惯于 制作 我 任何
[ðə; ði] [les] ['gɪlti] .
the **less** **guilty** **.**
这 较少的 有罪的 .

如果我余生都在说谎，那也丝毫不能减轻我的罪责。

[bɪ'saɪdz] , [its] ['fʌni] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
Besides **,** **it's** **funny** **,** **but** **I** **don't** **know** **whether** **I** **want** **to** **change** **.**
除了 , 它是 有趣的 , 但 我 不 知道 无论 我 想 到 改变 .

此外，这很有趣，但我不知道自己是否想改变。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] — [ˌaɪ 'tiː] [lets] [juː; jʊ][duː][ðə; ði] [θɪŋz]
There's **something** **satisfactory** **about** **being** **a** **scoundrel** **—** **it** **lets** **you** **do** **the** **things**
有 某物 令人满意的 关于 存在 一个 恶棍 — 它 让我们 你 做 这 事物
[ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ;
that **you** **want** **to** **do** **;**
那 你 想 到 做 ;

做个恶棍也有种满足感——它让你能做自己想做的事;

[waɪl] ['biːɪŋ] [gʊd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,
while **being** **good** **,** **as** **far** **as** **I** **can** **see** **,**
尽管 存在 好的 , 作为 远的 作为 我 能 看 ,

在我看来，虽然它本身是好的，

[ɪz][dʒʌst] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] .
is **just** **pretending** **that** **you** **like** **to** **do** **the** **things** **that** **you** **don't** **want** **to** **do** **.**
是 只是 假装 那 你 喜欢 到 做 这 事物 那 你 不 想 到 做 .

这只是假装喜欢做你不想做的事情。

[wel] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər] [ðæt] !
Well **,** **I'm** **not** **going** **to** **stand** **for** **that** **!**
出色地 , 我是 不是 去 到 站立 为了 那 !

我绝不容忍这种情况!

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['hɜːrtɪŋ] [maɪ] ['perənts] [ænd; ənd] ['hɜːrtɪŋ] [maɪ'self][ænd; ənd] [ðeɪ]
I've got to choose between hurting my parents and hurting myself and they
我已经 得到 到 选择 之间 受伤 我的 父母 和 受伤 我 和 他们
[ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['vɪktəms] .
are going to be the victims .
是 去 到 是 这 受害者 .

我必须做出选择，要么伤害我的父母，要么伤害我自己，而他们将会成为受害者。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['maɪti] ['selfɪʃ] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪm][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli] ['selfɪʃ] ['pɜːrs(ə)n] .
This will be mighty selfish , I know , but I guess I'm a naturally selfish person .
这 将要 是 强大的 自私 , 我 知道 , 但 我 猜测 我是 一个 自然 自私 人 .

我知道这样做很自私，但我猜我天生就是一个自私的人。

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[aɪ][dəunt] [fiːl] [mʌtʃ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ðem; ðəm] [ɪf]
I don't feel much love for them and I don't see that it will help them if
我 不 感觉 很多 爱 为了 他们 和 我 不 看 那 它 将要 帮助 他们 如果
[aɪ][traɪ][tuː; tə][haɪd][maɪ] ['fiːlɪŋz] .
I try to hide my feelings .
我 尝试 到 隐藏 我的 情怀 .

我对他们并没有多少爱意，而且我觉得如果我试图隐藏我的感情，对他们也没有任何帮助。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [wʌt] [æn; ən][ɪn'hjuːmən]['pɜːrs(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [ðeɪ]
They would find out sooner or later what an inhuman person I am and they
他们 会 寻找 出去 很快 或者 之后 什么 一个 不人道 人 我 是 和 他们
[maɪt] [æz; əz] [wel] [faɪnd] [aʊt] [naʊ] .
might as well find out now .
可能 作为 出色地 寻找 出去 现在 .

他们迟早会发现我是一个多么没有人性的人，不如现在就让他们发现吧。

〞 [kɑːrl] ['ænsər] [ðə; ði][vɜːr'boʊs] [kə'mændz] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
〞 Carl answered the verbose commands and advice of his parents with a
〞 卡尔 回答 这 冗长 命令 和 建议 的 他的 父母 和 一个
[mə'kænɪk(ə)l] 〝 [jes] 〞 [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃiːld] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['ɪnər] [ʌn'foʊldɪŋ]
mechanical 〝 yes 〞 now and then — a small shield to protect the inner unfolding
机械的 〝 是的 〞 现在 和 然后 — 一个 小的 盾 到 保护 这 内 展开
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] — [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] ,
of his thoughts — and walked into his bedroom ,
的 他的 想法 — 和 步行 进入 他的 卧室 ,

卡尔偶尔机械地回答父母冗长的命令和建议——这就像一道小小的屏障，保护着他内心想法的展开——然后走进自己的卧室。

[wer] [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [dʌl] ['brudɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɪloʊ] .
where he rested his dull broodings upon a pillow .
在哪里 他 休息 他的 乏味的 孵化 之上 一个 枕头 .

他把沉闷的思绪倾泻在枕头上。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][sʌm; səm][men] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['kɔmprəmaiziz]
The lives of some men represent a scale of gradually increasing compromises
这 生活 的 一些 男人 代表 一个 规模 的 逐步地 增加 妥协
[wɪð; wɪθ] , [ɔːr] ['viktəriz] [ə'genst] ,
with , or victories against ,
和 , 或者 胜利 反对 ,

某些人的一生代表着一种逐渐增加的妥协或战胜的历程。

[ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] ,

the	**forces**	**surrounding**	**them**	**,**
这	力量	周围	他们	,

他们周围的各种力量，

[waɪl] ['ʌðər] [men] [kraʊd] [ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['ɪntuː] [wʌn] ['ɜːrli] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [wɔːk] ['swɪftli] [daʊn]

while	**other**	**men**	**crowd**	**their**	**decision**	**into**	**one**	**early**	**moment**	**and**	**walk**	**swiftly**	**down**
尽管	其他	男人	人群	他们的	决定	进入	一	早期的	片刻	和	走	迅速地	向下

[æn; ən] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [roʊd] .

an	**unchanging**	**road**	**.**
一个	不变	路	.

而另一些人则在很早的时候就做出了决定，然后迅速地走上了一条一成不变的道路。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [kɑːrl] [daɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʌmblɪŋ] ,

The	**boy**	**with**	**Carl**	**died**	**upon**	**the**	**bed**	**in**	**his**	**room**	**and**	**the**	**fumbling**	**,**
这	男生	和	卡尔	死亡	之上	这	床	在	他的	房间	和	这	笨拙	,

和卡尔在一起的男孩死在了他房间的床上，场面混乱不堪。

['stɪfli] [vɪn'dɪktɪv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ,

stiffly	**vindictive**	**beginning**	**of**	**a**	**man**	**rose**	**and**	**walked**	**into**	**the**	**street**	**,**
僵硬地	报复心强的	开始	的	一个	男人	玫瑰	和	步行	进入	这	街道	,

一个男人僵硬而充满报复心地起身，走到街上。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [smaɪl] ['petrɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	**an**	**evil**	**smile**	**petrifying**	**the**	**softness**	**of**	**his**	**face**	**.**
和	一个	邪恶的	微笑	石化	这	柔软	的	他的	脸	.

他脸上露出邪恶的笑容，柔和的脸庞瞬间变得僵硬。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [bɜːrθ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [blæk] ['krɪmɪn(ə)l] ['stægərɪŋ]

In	**this**	**emotional**	**birth**	**he**	**became**	**to**	**himself**	**a**	**huge**	**black**	**criminal**	**staggering**
在	这	情绪	出生	他	成为	到	他自己	一个	巨大的	黑色的	刑事	令人震惊

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ənrɪ'liːst] [plɑːts] ,

beneath	**the**	**weight**	**of**	**unreleased**	**plots**	**,**
下面	这	重量	的	未发布	图表	,

在这场情感的洗礼中，他变成了一个背负着未竟阴谋重担、步履蹒跚的黑色罪犯。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [æn; ən] ['æŋgri] [dʒɔɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

and	**he**	**derived**	**an**	**angry**	**joy**	**from**	**this**	**condition**	**,**
和	他	衍生的	一个	生气的	喜悦	从	这	状况	,

他从这种状况中获得了愤怒的快感。

['rev(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['gɪlti] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['miːkli] [rɪ'prest] [laɪf] .

reveling	**in**	**the**	**first**	**guilty**	**importance**	**that**	**had**	**invaded**	**his**	**meekly**	**repressed**	**life**	**.**
狂欢	在	这	第一的	有罪的	重要性	那	有	入侵	他的	温顺地	压抑	生活	.

他沉浸在第一次侵入他原本温顺压抑的生活的罪恶感中。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [grɪn] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [ɪz] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [ˌembri'ɑːnɪk]

With	**the**	**inquisitive**	**grin**	**of**	**one**	**who**	**is**	**quite**	**convinced**	**that**	**he**	**is**	**an**	**embryonic**
和	这	好奇	咧嘴笑	的	一	WHO	是	相当	确信	那	他	是	一个	胚胎

['mɑːnstər] ,

monster	**,**
怪物	,

他脸上带着一种探究的笑容，仿佛深信自己是一个正在孕育的怪物。

[hiː; hi] [ə'roʊz] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [stoʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ʌv; əv]

he	**arose**	**at**	**five**	**o'clock**	**on**	**the**	**next**	**morning**	**,**	**stole**	**into**	**the**	**bedroom**	**of**
他	出现	在	五	点钟	在	这	下一个	早晨	,	偷窃	进入	这	卧室	的

[hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['perənts] ,

his	**sleeping**	**parents**	**,**
他的	睡眠	父母	,

第二天早上五点，他起床后偷偷溜进了还在熟睡的父母的卧室。

['pɪlfərd] [ˌfɪf'ti:n] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['traʊzərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

pilfered	**fifteen**	**dollars**	**from**	**the**	**trousers**	**of**	**his**	**father**	**,**	**and**	**took**	**the**
偷窃	十五	美元	从	这	裤子	的	他的	父亲	,	和	采取	这

[treɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sɪti] ,

train	**to**	**a**	**distant**	**city**	**,**
火车	到	一个	遥远	城市	,

他从父亲的裤子里偷了十五美元，然后乘火车去了远方的城市。

[wer] [hi:; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:rmi] .

where	**he**	**enlisted**	**in**	**the**	**United**	**States**	**Army**	**.**
在哪里	他	入伍	在	这	团结的	各州	军队	.

他在那里应征入伍，加入了美国陆军。

[hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [rɪ'kru:tɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,

He	**had**	**first**	**intended**	**to**	**do**	**this**	**at**	**the**	**nearest**	**recruiting**	**station**	**,**
他	有	第一的	故意的	到	做	这	在	这	最近的	招聘	车站	,

他最初打算在最近的征兵站这样做。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['ʃru:dnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] [neɪv] [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf]

but	**with**	**the**	**triumphant**	**shrewdness**	**of**	**a**	**budding**	**knave**	**he**	**decided**	**that**	**if**
但	和	这	凯	城府	的	一个	萌芽	恶棍	他	决定	那	如果

[hi:; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑ:rmi][ɪn] [ə'nʌðər] ['sɪti] [hi:; hi][kʊd; kəd] [mɔ:r] ['i:zəli] [ɪ'skeɪp] ['bi:ɪŋ] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər]

he	**joined**	**the**	**army**	**in**	**another**	**city**	**he**	**could**	**more**	**easily**	**escape**	**being**	**arrested**	**for**
他	加入	这	军队	在	其他	城市	他	可以	更多的	容易地	逃脱	存在	被捕	为了

[hɪz; ɪz] [θeft] .

his	**theft**	**.**
他的	盗窃	.

但他却像一个初出茅庐的无赖一样，带着得意洋洋的狡猾，认定如果他去另一个城市参军，就能更容易地逃脱因盗窃而被捕的命运。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɔbd] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æktʃuəli] ['kwɪvərɪŋ] [dɪ'laɪt] ,

He	**had**	**robbed**	**his**	**parents**	**with**	**an**	**actually**	**quivering**	**delight**	**,**
他	有	被抢劫	他的	父母	和	一个	实际上	颤抖	喜	,

他带着一种近乎颤抖的喜悦抢劫了父母。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][æn; ən] [ˌʌnrɪ'spɑ:nsɪv]

feeling	**that**	**it**	**was**	**the**	**first**	**gesture**	**of**	**his**	**attack**	**upon**	**an**	**unresponsive**
感觉	那	它	曾是	这	第一的	手势	的	他的	攻击	之上	一个	无反应

[wɜ:rld] .

world	**.**
世界	.

他感觉这是他对一个无动于衷的世界发起的第一次攻击。

[ɪn] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['ɑ:rmi][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['lʊrd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'kru:tɪŋ] ['poʊstərz] ['gɔ:di] [laɪz]

In	**joining**	**the**	**army**	**he**	**had**	**not**	**been**	**lured**	**by**	**the**	**recruiting**	**poster's**	**gaudy**	**lies**
在	加入	这	军队	他	有	不是	到过	诱饵	经过	这	招聘	海报	艳丽的	谎言

[kən'sɜ:rnɪŋ] “ [əd'ventʃər] ,

concerning	**“**	**adventure**	**,**
有关	“	冒险	,

他参军并非被征兵海报上关于“冒险”的华丽谎言所诱惑，

['træv(ə)l] , [ænd; ənd][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , ” [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd]

travel	**,**	**and**	**recreation**	**,**	**”**	**but**	**his**	**reasons**	**were**	**more**	**practical**	**and**
旅行	,	和	娱乐	,	”	但	他的	原因	是	更多的	实际的	和

[ɪn'vɑ:lvd] .

involved	**.**
涉及	.

旅游和娱乐”，但他的理由更加实际和复杂。

[hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɪmjələs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kən'sɜːrnd]

He	longed	for	the	stimulus	of	a	physical	motion	that	would	not	be	concerned
他	渴望	为了	这	刺激	的	一个	身体的	运动	那	会	不是	是	担心的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['peniz] [ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [əˈloʊn]

with	the	capture	of	pennies	and	he	believed	that	he	could	be	more	alone
和	这	捕获	的	便士	和	他	相信	那	他	可以	是	更多的	独自的

[wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['wɜːrlpuːl] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][dræbli] [prəˈtektɪd] ['ælkoʊv][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

with	himself	in	a	new	whirlpool	than	in	the	drably	protected	alcove	from	which
和	他自己	在	一个	新的	漩涡	比	在	这	枯燥乏味	受保护	壁龛	从	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [fled] .

he	had	fled	.
他	有	逃亡	.

他渴望一种与追逐硬币无关的身体运动带来的刺激，他相信在一个新的漩涡中，他能比在他逃离的那个沉闷而受保护的角落里更能独处。

[hiː; hi] [felt] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [preɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk]

He	felt	also	that	if	he	were	going	to	prey	upon	the	world	he	must	make
他	毛毡	还	那	如果	他	是	去	到	猎物	之上	这	世界	他	必须	制作

[heɪst] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [trɪks] [ænd; ənd] ['signəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊg] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs]

haste	to	learn	the	tricks	and	signals	of	a	rogue	and	pay	for	this
匆忙	到	学习	这	技巧	和	信号	的	一个	流氓	和	支付	为了	这

['nɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn][ænd; ənd] ['wɪrinəs] .

knowledge	with	physical	pain	and	weariness	.
知识	和	身体的	疼痛	和	疲劳	.

他还觉得，如果他要在这个世界上作恶，就必须尽快学习恶棍的伎俩和信号，并为此付出身体上的痛苦和疲惫。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [laɪf] [niːd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kwɪkli] ['skʌlptʃərd] [hɪnt] [ʌv; əv]

The	details	of	his	army	life	need	not	interfere	with	this	quickly	sculptured	hint	of
这	细节	的	他的	军队	生活	需要	不是	干扰	和	这	迅速地	雕塑	暗示	的

[hɪz; ɪz][bɜːrθ] .

his	birth	.
他的	出生	.

他的军旅生涯细节并不影响对他出身这一迅速勾勒出的印象。

[hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌstəlis] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]

He	emerged	from	the	lustreless	workshop	of	the	army	with	the	patient
他	出现	从	这	无光泽	车间	的	这	军队	和	这	病人

['bɪtərnəs] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [driːmz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['blʌndərɪŋ] [sleɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlərləs]

bitterness	of	one	whose	dreams	have	become	the	blundering	slaves	of	a	colorless
苦味	的	一	谁	梦境	有	变得	这	笨拙	奴隶	的	一个	无色

[riˈæləti] .

reality	.
现实	.

他从军队那黯淡无光的工坊里走出来，带着一种耐心的苦涩，仿佛他的梦想已经沦为黯淡现实的笨拙奴隶。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] ['wɔndəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

For	some	time	he	wandered	about	the	country	,
为了	一些	时间	他	漫步	关于	这	国家	,

他曾一度在全国各地游荡，

[ɪn][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] [dæns] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv]['mænjuəl]['leɪbər] — ['kɑːt(ə)n] ['pɪkɪŋ] , [wʊd]

in	a	stumbling	dance	with	various	kinds	of	manual	labor	—	cotton	picking	,	wood
在	一个	踉跄	舞蹈	和	各种各样的	种类	的	手动的	劳动	—	棉布	挑选	,	木头

['tʃɑːpɪŋ] , ['fækt(ə)ri][wɜːrk] .

chopping	,	factory	work	.
切碎	,	工厂	工作	.

在与各种体力劳动——采棉、砍柴、工厂工作——的跌跌撞撞的舞蹈中。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] [ɪn]['geɪdʒd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [θefts] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drʌŋkən]

At	intervals	he	engaged	in	little	thefts	,	such	as	the	money	from	a	drunken
在	间隔	他	已订婚的	在	小的	盗窃	,	这样的	作为	这	钱	从	一个	醉

['mænz] ['pɑːkəts] ,

man's	pockets	,
男人的	口袋	,

他偶尔会进行一些小偷小摸，比如从醉汉口袋里偷钱。

[ðə; ði] [pəːsiz] [ʌv; əv] ['ruːmiŋ] - [haʊs] ['lændˌleɪdiːz] , [ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kauntəz] [ʌv; əv]

the	purses	of	rooming	-	house	landladies	,	and	articles	from	the	counters	of
这	钱包	的	房间	-	房子	房东太太们	,	和	文章	从	这	计数器	的

[ʃɑːps] ,

shops	,
商店	,

出租屋女房东的钱包，以及商店柜台上的物品，

[ænd; ənd] [juːst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['liːʒər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [ʌv; əv]

and	used	them	for	a	week	or	two	of	leisure	in	which	he	wrote	of
和	用过的	他们	为了	一个	星期	或者	二	的	闲暇	在	哪个	他	写道	的

['naɪtɪŋgeɪl] [ɪ'niːbrieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv]['laɪlək] [bʊʃɪz] ,

nightingales	inebriated	with	the	fragrance	of	lilac	bushes	,
夜莺	醉酒	和	这	香味	的	紫丁香	灌木丛	,

他利用这些时间度过了一两周的闲暇时光，期间他写下了夜莺沉醉于丁香花香的景象。

[ɔːr] [dɑːn] ['rɔbiŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [ʃɔːl] .

or	dawn	robbing	the	hills	of	their	favorite	shawl	.
或者	黎明	抢劫	这	丘陵	的	他们的	最喜欢的	披肩	.

或黎明时分，山峦间被盗走了它们最爱的披肩。

[hɪz; ɪz] [roʊl] [ʌv; əv] ['desəltɔːri] [sniːk] - [θiːf] [feɪld] [tuː; tə] [kɔːz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ʃeɪm]

His	role	of	desultory	sneak	-	thief	failed	to	cause	within	him	the	slightest	shame
他的	角色	的	漫无目的的	潜行	-	贼	失败的	到	原因	之内	他	这	丝毫	耻辱

[ɔːr] [self] - [rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [wɜːr; wər] ['juːzɪŋ] ['trɪviəl] ['wɛpənz] [ɪn][ə; eɪ]

or	self	-	reproach	and	he	felt	that	his	longings	were	using	trivial	weapons	in	a
或者	自己	-	责备	和	他	毛毡	那	他的	渴望	是	使用	琐碎的	武器	在	一个

['fɜːrtɪv] ['mænər] ['mɪrli] [tuː; tə] [prə'tekt] [ə; eɪ] ['siːkrətli] ['delɪkət] ['breɪvəri] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

furtive	manner	merely	to	protect	a	secretly	delicate	bravery	within	him	.
鬼鬼祟祟	方式	仅仅	到	保护	一个	偷偷	精美的	勇敢	之内	他	.

他扮演的游手好闲的偷窃者的角色并没有让他感到丝毫羞耻或自责，他觉得自己渴望偷偷摸摸地使用微不足道的武器，仅仅是为了保护他内心深处那份隐秘而脆弱的勇气。

“ [aɪ][dəunt] [ker] ['weðər] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['poʊəts][ɔːr][nɑːt] ,

“	I	don't	care	whether	the	world	is	filled	with	poets	or	not	,
“	我	不	关心	无论	这	世界	是	已填	和	诗人	或者	不是	,

我不在乎世界上是否有很多诗人，

” [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	sometimes	said	to	himself	.
”	他	有时	说	到	他自己	.

他有时会对自己说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

“	If	it	were	,
“	如果	它	是	,

“如果真是那样的话，

[aɪ] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːrpəntər][ɔːr][ə; eɪ][klɜːrk] [ðen] [ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] [maɪ][fɔːrm][ʌv; əv]

I	might	want	to	be	a	carpenter	or	a	clerk	then	and	make	that	my	form	of
我	可能	想	到	是	一个	木匠	或者	一个	职员	然后	和	制作	那	我的	形式	的

[rɪ'beljən] .

rebellion	.
叛乱	.

那我或许会想当个木匠或者职员，把这当作我的反叛方式。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld] ['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kɑːpintəz] [ænd; ənd] [klɑːks] ,

But	the	world	wants	to	be	filled	with	carpenters	and	clerks	,
但	这	世界	想要	到	是	已填	和	木匠	和	职员	,

但这个世界想要的是木匠和职员，

[ænd; ənd] [its] [nɑːt][æz; əz] [fer] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

and	it's	not	as	fair	as	I	am	.
和	它是	不是	作为	公平的	作为	我	是	.

而且它不像我这么公平。

[ðə; ði] [ˌʌn'fernəs] [meɪks] [ˌem 'iː] ['æŋgri][ænd; ənd][aɪ] [straɪk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

The	unfairness	makes	me	angry	and	I	strike	against	it	.	.	.	.
这	不公平	制作	我	生气的	和	我	罢工	反对	它	.	.	.	.

这种不公让我愤怒，我要反抗它.....

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɑːrd] [jʊr; jər]['oʊnli]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] .

You	must	guard	your	only	reason	for	living	.
你	必须	警卫	你的	仅有的	原因	为了	活的	.

你必须守护你活着的唯一理由。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['raɪtɪŋ] ,

All	that	I	want	to	do	is	to	keep	on	writing	,
全部	那	我	想	到	做	是	到	保持	在	写作	,

我只想继续写作，

[ænd; ənd] [sɪns] [noʊ][wʌn] ['kɛrz] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə]

and	since	no	one	cares	to	pay	me	for	this	kind	of	work	I'll	have	to
和	自从	不	一	关心	到	支付	我	为了	这	种类	的	工作	患病的	有	到

[ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [maɪ'self] .

arrange	for	the	payment	myself	.
安排	为了	这	支付	我	.

既然没有人愿意为这种工作付我钱，那我只能自己想办法支付报酬了。

[wen] [aɪ][duː][hɑːrd][wɜːrk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [aɪm] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [raɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

When	I	do	hard	work	during	the	day	I'm	too	tired	to	write	at	night	,
什么时候	我	做	难的	工作	期间	这	天	我是	也	疲劳的	到	写	在	夜晚	,

白天辛苦工作之后，晚上就太累了，没力气写作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][get] ['liːʒər] [taɪm][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [stiːl] .

and	the	only	way	in	which	I	can	get	leisure	time	for	writing	is	to	steal	.
和	这	仅有的	方式	在	哪个	我	能	得到	闲暇	时间	为了	写作	是	到	偷	.

我唯一能抽出时间写作的办法就是偷窃。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz]['iːv(ə)l] , [its] [bɪn] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

If	this	is	evil	,	it's	been	forced	upon	me	.
如果	这	是	邪恶的	,	它是	到过	强制	之上	我	.

如果这是邪恶，那也是被迫的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [stiːl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ;

Of	course	,	I'd	much	rather	steal	out	in	the	open	;
的	课程	,	ID	很多	相当	偷	出去	在	这	打开	;

当然，我更喜欢光天化日之下偷窃；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] ['ɪnstəntli] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒeɪl] .

but	that	would	instantly	bring	me	to	jail	.
但	那	会	即刻	带来	我	到	监狱	.

但那样做会立刻让我坐牢。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ðɪs] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [geɪm] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrld][ɪz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][aɪ]

this	complicated	game	known	as	a	world	is	unaware	of	my	existence	and	I
这	复杂的	游戏	已知	作为	一个	世界	是	不知情	的	我的	存在	和	我

[mʌst; məst][biː; bi] ['iːkwəli] ['æbsənt] - ['maɪndɪd][ɪn][maɪ] [oʊn] ['ætɪtuːd] .

must	be	equally	absent	-	minded	in	my	own	attitude	.
必须	是	同样地	缺席的	-	有思想	在	我的	自己的	态度	.

这个被称为世界的复杂游戏并不知道我的存在，而我也必须对自己保持同样漫不经心的态度。

" [hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [kən'tɔːrtɪd] ['sɪnɪsɪzəm] ,

"	His	youthful	gesture	of	contorted	cynicism	,
"	他的	青春	手势	的	扭曲的	玩世不恭	,

“他年轻时那种扭曲的愤世嫉俗的姿态，

['kwɑːlɪfaɪd][ə; eɪ][bɪt][baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['goʊsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪ'iːvli] ['wuːndɪd] [aɪ'diːəlɪzəm] ,

qualified	a	bit	by	the	remaining	ghosts	of	a	naively	wounded	idealism	,
合格的	一个	少量	经过	这	其余的	鬼魂	的	一个	天真地	受伤	唯心主义	,

多少还残留着一丝天真而受伤的理想主义的幽灵，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kræfti] ['ʌndərdɔːg] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

made	him	resolve	to	become	a	crafty	underdog	—	a	man	who	had	become
制成	他	解决	到	变得	一个	狡猾	弱者	—	一个	男人	WHO	有	变得

[əb'sest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l]

obsessed	with	the	task	of	finding	his	voice	and	was	using	every	possible
痴迷	和	这	任务	的	寻找	他的	嗓音	和	曾是	使用	每一个	可能的

['sʌbtərfjuːdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðɪs] [əb'seʃn] ,

subterfuge	and	device	to	protect	this	obsession	,
托词	和	设备	到	保护	这	痴迷	,

这让他下定决心成为一个狡猾的弱者——一个痴迷于寻找自己声音的人，并使用一切可能的诡计和手段来保护这种痴迷。

[lɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs]

leering	at	the	forces	that	were	attempting	to	intrude	upon	his	religious
色眯眯的	在	这	力量	那	是	尝试	到	侵入	之上	他的	宗教

[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

concentration	.
专注	.

他冷笑着看着那些试图干扰他宗教专注的势力。

[raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ˌʌnˈfer] ['skeəˌkrəʊz] [ðæt] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hjuːdʒ]

Right	and	wrong	to	him	were	unfair	scarecrows	that	slipped	from	the	huge
正确的	和	错误的	到	他	是	不公平	稻草人	那	滑倒了	从	这	巨大的

[ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [æn; ən] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

indifference	of	his	surroundings	and	demanded	an	attention	which	they	were
漠不关心	的	他的	周围环境	和	要求	一个	注意力	哪个	他们	是

[ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] .

unwilling	to	give	in	return	.
不情愿	到	给	在	返回	.

对他而言，是非对错就像是从周围环境的巨大冷漠中滑落出来的不公平的稻草人，它们要求得到关注，而周围环境却不愿意给予回报。

[pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪnər] [neɪv] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə]['ræʃ(ə)nəlaɪz][hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts]

Perhaps	he	was	a	minor	knave	,	seeking	to	rationalize	his	instincts
也许	他	曾是	一个	次要的	恶棍	,	寻求	到	合理化	他的	本能

[fɔːr; fər] [kraɪm] ,

for	crime	,
为了	犯罪	,

或许他只是个小恶棍，试图为自己的犯罪本能找到合理的解释。

[ænd; ənd][pərˈhæps][hiː; hi] ['mɪrli] [held] [ə; eɪ]['neɪkɪd] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

and	perhaps	he	merely	held	a	naked	determination	like	that	of	a	certain
和	也许	他	仅仅	握住	一个	裸	决心	喜欢	那	的	一个	肯定

[ɪˈmɔːrəl] ['sleiə] [ænd; ənd] ['plʌndərər] [noʊn] [æz; əz] ['neɪtʃər] .

immoral	slayer	and	plunderer	known	as	Nature	.
不道德	杀手	和	掠夺者	已知	作为	自然	.

或许他只是像自然界那样，怀着一种赤裸裸的决心，就像一个不道德的杀戮者和掠夺者一样。

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪz][ə; eɪ] [freɪd] [wʌn][ænd; ənd] [diˈraivz] ['lɪt(ə)l] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['tenʃənz] [ʌv; əv]

The	question	is	a	frayed	one	and	derives	little	benefit	from	the	tensions	of
这	问题	是	一个	磨损的	一	和	衍生	小的	益处	从	这	紧张局势	的

[ɪgˈzɔːstɪd] ['ɑːrgjuːmənts] .

exhausted	arguments	.
筋疲力尽的	论点	.

这个问题本身就很棘手，从陈旧的争论中也得不到什么好处。

[kɑːrl][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [həˈræst; 'hærəst][baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪnɑːrˈtɪkjələt] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkəns] ,

Carl	was	constantly	harassed	by	a	feeling	of	inarticulate	insignificance	,
卡尔	曾是	不断地	骚扰	经过	一个	感觉	的	不善言辞	微不足道	,

卡尔一直被一种难以言喻的渺小感所困扰。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['poʊəmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

and	the	poems	which	he	twisted	from	his	heart	,
和	这	诗歌	哪个	他	扭曲	从	他的	心	,

以及他发自内心创作的诗篇，

[ɑːn][pɑːrk] [bentʃiz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [wiːdz] [ʌv; əv] ['dɪtʃɪz] [bɪ'saɪd] ['reɪlroʊd] [træks] ,

on	park	benches	and	in	the	long	weeds	of	ditches	beside	railroad	tracks	,
在	公园	长椅	和	在	这	长的	杂草	的	沟渠	旁	铁路	轨道	,

在公园长椅上，在铁路旁沟渠的杂草丛中，

[wɜːr; wər] [laɪk] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [fərˈget] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] [plʌkt] [baɪ][ə; eɪ]['dɜːrti] ,

were	like	bunches	of	forget	-	me	-	nots	plucked	by	a	dirty	,
是	喜欢	成捆	的	忘记	-	我	-	不	拨弦	经过	一个	肮脏的	,

就像被肮脏的人摘下的成束勿忘我，

[bɪ'wɪldərd] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [θroʊn] [æz; əz] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] [brest] [ʌv; əv] [æn; ən]

bewildered	**child**	**and**	**thrown**	**as**	**offerings**	**against**	**the**	**stone**	**breast**	**of**	**an**
困惑	孩子	和	抛掷	作为	供品	反对	这	石头	胸部	的	一个

[ˌʌn'hidɪŋ] ['dʒaɪənt] .

unheeding	**giant**	**.**
不理会	巨大的	.

一个茫然的孩子被当作祭品扔向一个漠不关心的巨人的石胸膛。

[hiː; hi] [stɪl] [bi'liːvd] [ðæt] ['poʊətri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] [blɜːrd] [ɪm'brɔɪdəri] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

He	**still**	**believed**	**that**	**poetry**	**was**	**a**	**cloak**	**of**	**blurred**	**embroidery**	**that**	**should**	**be**
他	仍然	相信	那	诗	曾是	一个	披风	的	模糊	刺绣	那	应该	是

[kæst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʃauldəz] [ʌv; əv] ['sentɪmənts] [sʌtʃ] [æz; əz] [lʌv] ,

cast	**over**	**the**	**shoulders**	**of**	**sentiments**	**such**	**as**	**love**	**,**
投掷	超过	这	肩膀	的	情感	这样的	作为	爱	,

他仍然认为诗歌是一件朦胧刺绣的斗篷，应该披在爱情等情感的肩上。

[feɪθ] , ['tʃærəti] , ['mɜːrsi] , ['ʃɪvəlri] , ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,

faith	**,**	**charity**	**,**	**mercy**	**,**	**chivalry**	**,**	**courage**	**and**	**honor**	**,**
信仰	,	慈善机构	,	怜悯	,	骑士精神	,	勇气	和	荣誉	,

信仰、慈善、仁慈、骑士精神、勇气和荣誉

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [bəuθ] [kən'səʊl] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['juːzɪŋ]

and	**he**	**felt**	**both**	**consoled**	**and**	**amused**	**at**	**the**	**thought**	**that**	**he**	**was**	**using**
和	他	毛毡	两个都	安慰	和	觉得好笑	在	这	想法	那	他	曾是	使用

[ə; eɪ] [roʊg] [tuː; tə] [gɑːrd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['betər] [mæn] [ðæt] [laɪf] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm]

a	**rogue**	**to**	**guard**	**within**	**himself**	**the**	**better**	**man**	**that**	**life**	**had**	**not**	**allowed**	**him**
一个	流氓	到	警卫	之内	他自己	这	更好的	男人	那	生活	有	不是	允许	他

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] .

to	**become**	**.**
到	变得	.

想到自己利用一个无赖来守护内心那个生活不允许他成为的更好的人，他既感到安慰又觉得好笑。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [raɪmz] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [kɔːzd] ,

His	**love**	**for**	**the**	**sentiments**	**which**	**he**	**tipped**	**with**	**rhymes**	**was**	**partly**	**caused**	**,**
他的	爱	为了	这	情感	哪个	他	倾斜	和	韵律	曾是	部分	导致	,

[haʊ'evər] ,

however	**,**
然而	,

然而，他对那些他用韵律表达的情感的热爱，部分原因是.....

[baɪ] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [tuː] ['ʌtərli] [ɪn'hjuːmən] [fɔːr; fər] ['ɜːrθli]

by	**the**	**fear**	**that**	**without**	**them**	**he**	**might**	**become**	**too**	**utterly**	**inhuman**	**for**	**earthly**
经过	这	害怕	那	没有	他们	他	可能	变得	也	完全地	不人道	为了	尘世的

[sər'vaɪv(ə)l] .

survival	**.**
生存	.

他害怕如果没有他们，他可能会变得完全丧失人性，无法在地球上生存。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] ['resld] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['mænjuəl] ['leibəz] ,

For	**a**	**year**	**he**	**wrestled**	**with**	**different**	**manual**	**labors**	**,**
为了	一个	年	他	摔跤	和	不同的	手动的	劳动	,

他花了整整一年时间从事各种体力劳动，

[ænd; ənd] [stoʊl] [wen] [ðer; ðər] [pər'spaɪr] ['mɑːnətoʊn] ['wiːkənd] [ænd; ənd] ['æŋgərd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər]

and	**stole**	**when**	**their**	**perspiring**	**monotones**	**weakened**	**and**	**angered**	**his**	**desire**
和	偷窃	什么时候	他们的	出汗	单调	减弱	和	愤怒	他的	欲望

[tuː; tə] [raɪt] ['lɪrɪks] [ðæt] [wɜːr; wər] [hæf] [traɪt] [ænd; ənd] [hæf] ['θɪnli] ['wɪstf(ə)l] ,

to	**write**	**lyrics**	**that**	**were**	**half**	**trite**	**and**	**half**	**thinly**	**wistful**	**,**
到	写	歌词	那	是	一半	老套	和	一半	薄薄的	怅惘	,

当他们单调乏味、汗流浃背的声音变得微弱，激怒了他创作一半平庸、一半略带伤感的歌词的欲望时，他便开始偷窃。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪd'westərn] ['sɪti] [ænd; ənd] [breɪv] [ðə; ði]

but	he	finally	decided	to	return	to	the	midwestern	city	and	brave	the
但	他	最后	决定	到	返回	到	这	美国中西部	城市	和	勇敢的	这

[riː'ækʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

reactions	of	his	parents	,
反应	的	他的	父母	,

但他最终还是决定回到中西部城市，勇敢地面对父母的反应。

[huːz] ['ræθfl] ['letərz] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒəːniz] .

whose	wrathful	letters	had	sometimes	visited	his	journeys	.
谁	愤怒的	信件	有	有时	到访	他的	旅程	.

他旅途中有时会收到那些充满愤怒的信件。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rest] [ə'waɪl] [ə'mɪd][ðə; ði] ['mɑːdərət] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [hoʊm]

He	determined	to	rest	awhile	amid	the	moderate	comforts	of	his	former	home
他	决定	到	休息	一会儿	之中	这	缓和	舒适	的	他的	以前的	家

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪs'ɑːrm][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæstərfl] ,

and	felt	that	he	could	disarm	the	anger	of	his	parents	with	a	masterful	,
和	毛毡	那	他	可以	解除武装	这	愤怒	的	他的	父母	和	一个	精湛	,

他决定在以前住所的舒适环境中休息一段时间，并觉得他可以用高超的技巧化解父母的怒气。

['dʒestɪŋ] ['ætɪtuːd] [ðæt] [wʊd] ['mʌzl] [ðem; ðəm] .

jesting	attitude	that	would	muzzle	them	.
开玩笑	态度	那	会	枪口	他们	.

那种会让他们噤声的玩笑态度。

[ænd; ənd][soʊ] , ['peniləs] [ænd; ənd][ɪn]['dɜːrti] [kloʊðz] ,

And	so	,	penniless	and	in	dirty	clothes	,
和	所以	,	身无分文	和	在	肮脏的	衣服	,

于是，身无分文，衣衫褴褛，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hevɪli] ['tɔːdri] ['bɪznəs] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

he	was	now	walking	through	the	heavily	tawdry	business	district	of	a
他	曾是	现在	步行	通过	这	重度	庸俗的	商业	区	的	一个

[ˌmɪd'westərn] ['sɪti] .

midwestern	city	.
美国中西部	城市	.

他现在正走在中西部一座城市俗气不堪的商业区里。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ɑːn][ðə; ði] [striːts] ['mɑːrtərd] [baɪ] [kraʊdz] , [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ['pensld] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

On	the	streets	martyred	by	crowds	,	electric	lights	pencilled	the	night	with	their
在	这	街道	殉道者	经过	人群	,	电的	灯	铅笔画	这	夜晚	和	他们的

['trɪviəl] [ə'piːlz] ,

trivial	appeals	,
琐碎的	上诉	,

在被人群淹没的街道上，电灯用它们微不足道的诉求在夜色中勾勒出轮廓。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] ['deɪlaɪt] [spred] [ɪts] ['despərətli] ['dɑːtɪd] [dʒest]['oʊvər]

and	an	ineffectual	approach	to	daylight	spread	its	desperately	dotted	jest	over
和	一个	无效	方法	到	日光	传播	它是	绝望地	虚线	笑话	超过

[ðə; ði] [siːn] .

the	scene	.
这	场景	.

对日光的无力利用，让绝望的点点笑料弥漫在了整个场景中。

[sɪns] [kɑːrl]['ɔːlmoʊst]['nevər] [vɔɪst] [hɪz; ɪz]['æktʃuəl] [θɔːts] [ænd; ənd][i'məuʃənz][tuː; tə]['piːp(ə)l] , [hiː; hi]
Since Carl almost never voiced his actual thoughts and emotions to people , he
自从 卡尔 几乎 绝不 配音 他的 实际的 想法 和 情绪 到 人们 , 他
[grɑːspt] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
grasped , as usual ,
抓住 , 作为 通常 ,

由于卡尔几乎从不向别人表达自己的真实想法和情感，他像往常一样理解了……

[ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .
the luxury of speaking to himself .
这 奢华 的 请讲 到 他自己 .

自言自语的奢侈享受。

“ [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['moʊltən] [fɪr] [ʌv; əv][men] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Electric light is only the molten fear of men , ” he said ,
“ 电的 光 是 仅有的 这 熔融的 害怕 的 男人 , ” 他 说 ,

“电灯只不过是人类恐惧的熔化产物，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'riːəl] [heɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] .
as he strode through the unreal haste of the crowds .
作为 他 大步走 通过 这 虚幻 匆忙 的 这 人群 .

他大步穿过熙熙攘攘、拥挤不堪的人群。

“ [men][ɑːr; ər][ə'freɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [aɪz] [æz; əz]
“ Men are afraid to look at the night and they have given it eyes as
“ 男人 是 害怕的 到 看 在 这 夜晚 和 他们 有 给定 它 眼睛 作为
['stɪfli] ['freɪt(ə)nd] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] .
stiffly frightened as their own .
僵硬地 害怕 作为 他们的 自己的 .

“人们害怕直视黑夜，他们赋予黑夜如同他们自己一样僵硬、恐惧的眼神。”

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [gler] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] ['blaɪndnəs] [ðeɪ] [prə'tekt] [ðəm'selvz] .
Underneath the comforting glare of this second blindness they protect themselves .
下 这 令人感到安慰 强光 的 这 第二 失明 他们 保护 他们自己 .

在这种令人感到舒适的第二次失明的光芒下，他们保护了自己。

[ɪn][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] ['iːzəli] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
In a dim light men and women could not easily escape from each other ,
在 一个 暗淡 光 男人 和 女性 可以 不是 容易地 逃脱 从 每个 其他 ,

在昏暗的灯光下，男女很难轻易摆脱彼此。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʊd] [tend][tuː; tə] [pres] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,
for the darkness would tend to press them together ,
为了 这 黑暗 会 趋向 到 按 他们 一起 ,

因为黑暗会使它们聚集在一起。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['vaɪələnt] [ster] [ʌv; əv] [laɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ][self] - [ə'ʃʊrd] [ɪn'dɪfrəns] .
but in this violent stare of light they are divided by a self - assured indifference .
但 在 这 暴力 盯 的 光 他们 是 分割 经过 一个 自己 - 保证 漠不关心 .

但在这道刺眼的光芒中，他们却被一种自信的冷漠所隔开。

[wɑːtʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [straɪd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] , [ə'mjuːzɪŋ]
Watch them as they stride along with an air of gigantic , amusing
手表 他们 作为 他们 步幅 沿着 和 一个 空气 的 巨大 , 有趣
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

看着他们迈着大步向前，一副无比重要、滑稽可笑的样子。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['meni] [ˌaɪsə'leɪʃn] [dʒɔɪnd][tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ][wʌn] .
The crowd is really a single symbol of many isolations joined to a huge one .
这 人群 是 真的 一个 单身的 象征 的 许多 隔离 加入 到 一个 巨大的 一 .

人群实际上是众多孤立状态汇聚成一个巨大整体的象征。

[ˌaɪ 'tiː] [siːz] ['oʊnli] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ʌn'plezntli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [gler] ,

It	**sees**	**only**	**those**	**people**	**who**	**are**	**unpleasantly**	**conscious**	**of**	**the**	**electric**	**glare**	**,**
它	看到	仅有的	那些	人们	WHO	是	令人不快的	有意识的	的	这	电的	强光	,

它只能看到那些对刺眼的灯光感到不适的人。

[ænd; ənd] [huː] ['hɜːri] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv]['ɜːrt] [dɪs'laɪk] ,

and	**who**	**hurry**	**through**	**it**	**with**	**gestures**	**of**	**alert**	**dislike**	**,**
和	WHO	匆忙	通过	它	和	手势	的	警报	不喜欢	,

他们匆匆走过，脸上带着明显的厌恶之情。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd]['mɔːrbɪd][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [peɪn] .

or	**with**	**a**	**slow**	**and**	**morbid**	**desire**	**for**	**pain**	**.**
或者	和	一个	慢的	和	病态的	欲望	为了	疼痛	.

或者带着一种缓慢而病态的对痛苦的渴望。

" [ðɪs] ['fænsi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [kən'spɪkjuəsli] ['dis'rəubd] ,

"	**This**	**fancy**	**made**	**him**	**feel**	**conspicuously**	**disrobed**	**,**
"	这	想要	制成	他	感觉	显眼地	脱衣	,

这种幻想让他觉得自己赤身裸体，毫无遮掩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['flɪtɪŋ] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn]

and	**the**	**glances**	**of**	**passing**	**people**	**became**	**to**	**him**	**flitting**	**symbols**	**of**	**derision**
和	这	眼神	的	通过	人们	成为	到	他	飞掠	符号	的	嘲笑

[də'rektɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd]['dɜːrti] [kloʊðz] .

directed	**at**	**his**	**beard**	**and**	**dirty**	**clothes**	**.**
指导	在	他的	胡须	和	肮脏的	衣服	.

路人的目光在他眼中变成了对他胡须和脏衣服的嘲讽的象征。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] , [ˌʌn'lɪt] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋz] , [greɪ] [ænd; ənd] ['næroʊli] ['vɜːrtɪk(ə)l]

As	**he**	**looked**	**up**	**at**	**the**	**tall**	**,**	**unlit**	**office**	**buildings**	**,**	**grey**	**and**	**narrowly**	**vertical**
作为	他	看起来	向上	在	这	高的	,	未点燃	办公室	建筑物	,	灰色的	和	勉强	垂直的

,

,

,

他抬头望着那些高耸入云、漆黑一片、灰蒙蒙、笔直陡峭的办公楼。

[ðeɪ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['kɔːfɪnz] ['stændɪŋ] [ɑːn][end][ænd; ənd] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

they	**reminded**	**him**	**of**	**coffins**	**standing**	**on**	**end**	**and**	**patiently**	**waiting**	**for**	**a**
他们	提醒	他	的	棺材	常设	在	结尾	和	耐心	等待	为了	一个

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə]['krʌmb(ə)l] ,

civilization	**to**	**crumble**	**,**
文明	到	崩溃	,

它们让他想起竖立的棺材，静静地等待着文明的崩溃。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'tɜːr][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][tæsk] [kəm'pliːtɪd]

so	**that**	**they**	**might**	**inter**	**it**	**and**	**fall**	**to**	**the**	**ground**	**with**	**their**	**task**	**completed**
所以	那	他们	可能	间	它	和	落下	到	这	地面	和	他们的	任务	完全的

.

:

.

这样他们就可以把它埋葬，然后完成任务倒在地上。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] - [haʊs] ['sekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['perənts] [lɪvd] — ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

He	**reached**	**the**	**apartment**	**-**	**house**	**section**	**in**	**which**	**his**	**parents**	**lived**	**—**	**rows**	**of**
他	达到	这	公寓	-	房子	部分	在	哪个	他的	父母	居住地	—	行	的

[θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋz] ['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

three	**and**	**four**	**-**	**story**	**buildings**	**almost**	**exactly**	**like**	**each**	**other**	**,**
三	和	四	-	故事	建筑物	几乎	确切地	喜欢	每个	其他	,

他来到了父母居住的公寓楼区——一排排三层、四层的楼房几乎一模一样。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [laɪk] ['fækt(ə)ri] [bɑːksɪz] [ə'weɪtɪŋ] ['ʃɪpmənt] , [bʌt; bət] ['nevər] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

and	standing	like	factory	boxes	awaiting	shipment	,	but	never	called	for	.
和	常设	喜欢	工厂	盒子	等待中	运输	,	但	绝不	称为	为了	.

像工厂里的纸箱一样堆在那里，等待装运，却从未有人需要。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

In	front	of	each	building	was	a	little	,
在	正面	的	每个	建筑	曾是	一个	小的	,

每栋建筑前面都有一小块地方，

[skwer] [lɔːn] [hemd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrbˌstoʊn] — ['taɪni] [skwer]

square	lawn	hemmed	in	between	the	sidewalk	and	the	curbstone	—	tiny	squares
正方形	草地	包边	在	之间	这	人行道	和	这	路缘石	—	微小的	正方形

[ʌv; əv] ['dʌsti] [griːn] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɑːlvd] [ænd; ənd] ['kʌlərləs] ['prɑːbləm] [ɪn] [mə'tɪriəl] [dʒi'ɑːmətri] .

of	dusty	green	lost	in	a	solved	and	colorless	problem	in	material	geometry	.
的	尘土飞扬	绿色的	丢失的	在	一个	已解决	和	无色	问题	在	材料	几何学	.

人行道和路缘石之间是一块方形草坪——一小块沾满灰尘的绿色方块，在材料几何学中一个已解决且毫无色彩的问题中迷失了。

[kɑːrl] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [aɪ'rɔnɪk,-kəl] ['brʌðərhʊd] [æz; əz] [hiː; hi] ['hɜːrɪd]

Carl	greeted	them	with	a	gesture	of	ironical	brotherhood	as	he	hurried
卡尔	问候	他们	和	一个	手势	的	讽刺	兄弟情	作为	他	慌忙

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːk] ,

along	the	walk	,
沿着	这	走	,

卡尔一边沿着小路匆匆走着，一边用一种讽刺的兄弟情谊的手势向他们打招呼。

[waɪl] ['piːp(ə)l] , [əb'zəviŋ, ɔb-][hɪz; ɪz] ['daʊnkæst] [geɪz] [ænd; ənd] [sə'luːtɪŋ] [hændz] , ['sʌmtaɪmz] [pɔːzd]

while	people	,	observing	his	downcast	gaze	and	saluting	hands	,	sometimes	paused
尽管	人们	,	观察	他的	沮丧	目光	和	敬礼	双手	,	有时	暂停

[tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['sænəti] .

to	doubt	his	sanity	.
到	怀疑	他的	理智	.

人们看到他低垂的目光和敬礼的手势，有时会停下来怀疑他的精神状态。

[ðə; ði] [glɪb] ['swɑːvəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmər] [naɪt] ['sprɪŋkld] [ɪts] [saʊndz] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]

The	glib	suavity	of	a	midsummer	night	sprinkled	its	sounds	down	the	street
这	油嘴滑舌	温文尔雅	的	一个	盛夏	夜晚	撒上	它是	声音	向下	这	街道

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔːrstep] [ænd; ənd] [wɔːks] [wɜːr; wər] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [men] ,

and	the	doorsteps	and	walks	were	heavy	with	men	,
和	这	家门口	和	散步	是	重的	和	男人	,

仲夏夜的轻佻风情弥漫在街头巷尾，门阶和人行道上挤满了男人。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [pə'reidɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['dræbnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kloʊðz]

women	and	children	,	parading	the	uncomfortable	drabness	of	their	clothes
女性	和	孩子们	,	游行	这	不舒服	乏味	的	他们的	衣服

[ænd; ənd] [ʌn'waindiʃ] [ðer; ðər] ['aɪd(ə)l] [tɔːk] .

and	unwinding	their	idle	talk	.
和	放松	他们的	闲置的	讲话	.

妇女和儿童穿着令人不舒服的单调衣服，闲聊着天。

[ɪn] [perz] [ænd; ənd] [skwɑːdz] , [jʊθs] [ænd; ənd] ['gɜːlz] ['stroʊld] [pæst] [kɑːrl] ,

In	pairs	and	squads	,	youths	and	girls	strolled	past	Carl	,
在	对	和	球队	,	青年	和	女孩们	漫步	过去的	卡尔	,

三五成群的青少年和女孩从卡尔身边走过，

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ɪg'zækt] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][ə'bændən] ['tɔləreitid] [baɪ][ðə; ði]

laughing	and	playing	to	that	exact	degree	of	animal	abandon	tolerated	by	the
笑	和	玩耍	到	那	精确的	程度	的	动物	放弃	容忍	经过	这

[stri:t] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

street	lights	of	a	civilization	,
街道	灯	的	一个	文明	,

尽情地欢笑玩耍，达到文明社会街灯所容忍的那种动物般的放纵程度。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [fər'bɪdn] ['baʊndri] [laɪn] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [bə:sts] [ʌv; əv] ['gɪlti]

and	sometimes	crossing	the	forbidden	boundary	line	,	with	little	bursts	of	guilty
和	有时	过境	这	禁止	边界	线	,	和	小的	爆发	的	有罪的

[ˌspɑ:ntə'neɪəti] .

spontaneity	.
自发性	.

有时还会越过禁忌的界限，带着些许愧疚的冲动。

[ə'mɪd][ðə; ði]['oʊpənnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['dʒɔ:ntɪli] [ɪ'veɪsɪv] [ʌv; əv]

Amid	the	openness	of	the	street	they	were	forced	to	become	jauntily	evasive	of
之中	这	开放性	的	这	街道	他们	是	强制	到	变得	轻快地	回避	的

[ðə; ði][oʊld] ['senʃuəl] ['mædnəs] [brɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌmər] ['i:vnɪŋ] ,

the	old	sensual	madness	brought	by	a	summer	evening	,
这	老的	感性的	疯狂	带来	经过	一个	夏天	晚上	,

在开阔的街道上，他们不得不轻佻地逃避夏日夜晚带来的那种旧日感官上的疯狂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:t] [ðə; ði]['refju:dʒz][ʌv; əv] ['kru:dli] ['tɔ:ntɪŋ] [wɜ:rdz] , ['snɪkərɪŋ] [wið'drɔ:əlz] ,

and	they	sought	the	refuges	of	crudely	taunting	words	,	snickering	withdrawals	,
和	他们	寻求	这	避难所	的	粗略地	嘲讽	字	,	窃笑	提款	,

[ænd; ənd] ['tentətɪv] [ˌɪnvi'teiʃənz] .

and	tentative	invitations	.
和	暂定的	邀请函	.

于是，他们转而寻求用粗俗的嘲讽言语、窃笑的退缩和试探性的邀请来寻求庇护。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɔ:ntərɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kɪtnɪʃ] [ik'saitmənts] [ʌv; əv][aɪs] - [kri:m] ['sʌndi:z] ,

They	were	sauntering	toward	the	kittenish	excitements	of	ice	-	cream	sundaes	,
他们	是	闲逛	朝向	这	小猫咪	兴奋	的	冰	-	奶油	圣代冰淇淋	,

['mu:vɪŋ] ['pɪktʃərz] ,

moving	pictures	,
移动	图片	,

他们漫步走向冰淇淋圣代和电影带来的小猫般的兴奋感，

[ænd; ənd] ['kɪsɪz] ['treɪdɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [bentʃiz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['pʌblɪk] [pɑ:rk] .

and	kisses	traded	upon	the	shaded	benches	in	a	nearby	public	park	.
和	吻	交易	之上	这	阴影	长椅	在	一个	附近	民众	公园	.

在附近公园的树荫长椅上，他们交换了亲吻。

[θɔ:t] [hæd; həd] [səb'saidid] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz] [tu:; tə][ə; eɪ]['kaɪndli] [mɪst] [ðæt] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

Thought	had	subsided	in	their	heads	to	a	kindly	mist	that	clung	to	the
想法	有	平静下来	在	他们的	头部	到	一个	亲切地	薄雾	那	紧紧抓住	到	这

['rɪðəm] [ʌv; əv][ðer; ðər][i'məuʃənz] ,

rhythm	of	their	emotions	,
韵律	的	他们的	情绪	,

思绪在他们的脑海中渐渐消散，化作一层温柔的薄雾，与他们的情感节奏交织在一起。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [ðer; ðər][maɪndz][wɜ:r; wər] ['mɪrli] [i'məuʃənz] [ðæt] ['veɪnli] [stroʊv] [tu:; tə]

though	in	the	main	,	their	minds	were	merely	emotions	that	vainly	strove	to
尽管	在	这	主要的	,	他们的	思想	是	仅仅	情绪	那	徒劳地	努力	到

[bɪ'kʌm] [dɪ'skri:t] .

become	discreet	.
变得	慎重	.

虽然他们的思想主要只是徒劳地试图变得谨慎的情感。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [θɔːt] ,

Most	people	are	incapable	of	actual	thought	,
最多	人们	是	无法	的	实际的	想法	,

大多数人都不具备真正的思考能力。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] ['mɪrli] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] ['kɑːmli] [plɑːts][fɔːr; fər] [mɔːr] ['kɑːnkriːt]

and	thinking	to	them	is	merely	emotion	that	calmly	plots	for	more	concrete
和	思维	到	他们	是	仅仅	情感	那	平静地	图表	为了	更多的	具体的

[rɪ'wɔːrdz] [ænd; ənd] ['vɪʒənz] .

rewards	and	visions	.
奖励	和	愿景	.

对他们来说，思考仅仅是一种冷静地筹划更具体的回报和愿景的情感。

[kɑːrl] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][æn; ən]

Carl	looked	upon	the	people	on	the	sidewalks	with	the	attitude	of	an
卡尔	看起来	之上	这	人们	在	这	人行道	和	这	态度	的	一个

[ʌn'skruːpjələs] ['streɪndʒər] ,

unscrupulous	stranger	,
无良的	陌生人	,

卡尔用一种不择手段的陌生人的姿态打量着人行道上的人们。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['fænsi][hiː; hi] ['meʒərd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [mə'tɪriəl] [geɪnz][ænd; ənd] [ə'tæks] ,

and	in	his	fancy	he	measured	them	for	material	gains	and	attacks	,
和	在	他的	想要	他	测量	他们	为了	材料	收益	和	攻击	,

他凭着幻想，衡量它们是为了获取物质利益和发动攻击。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][wɔːrm][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'gɑːrd] .

without	a	trace	of	warm	emotion	in	his	regard	.
没有	一个	痕迹	的	温暖的	情感	在	他的	看待	.

他对此没有丝毫热情。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['eɪliən] ['fɪgjərz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['diːəˌfaɪŋ] [ðə; ðɪ][faɪv] ['sensɪz] ,

To	him	they	were	merely	alien	figures	busily	engaged	in	deifying	the	five	senses	,
到	他	他们	是	仅仅	外星人	数据	忙碌地	已订婚的	在	神化	这	五	感官	,

在他看来，他们只不过是一群忙于将五种感官神化的异类。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mætəd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʃædoʊi] ['ænɪmlz] [blaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪmz][ænd; ənd]

and	they	mattered	no	more	than	shadowy	animals	blind	to	his	aims	and
和	他们	重要	不	更多的	比	阴暗的	动物	瞎的	到	他的	目标	和

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

它们只不过是些看不见的影子动物，对他的目标和存在浑然不觉。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['froʊz(ə)n][hɪz; ɪz][ɪ'məuʃənz][ɪn][self] - [dɪ'fens] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]

He	had	long	since	frozen	his	emotions	in	self	-	defense	and	nothing	could
他	有	长的	自从	冷冻	他的	情绪	在	自己	-	防御	和	没有什么	可以

[ˌʌn'luːsən][ðem; ðəm] [seɪv] [ðə; ðɪ] ['tɪmɪdli] ['mɪstɪkl] ['lɪrɪks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rentʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

unloosen	them	save	the	timidly	mystical	lyrics	which	he	wrenched	from	the
松开	他们	节省	这	胆怯地	神秘	歌词	哪个	他	扭动	从	这

['bæfəld] ['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

baffled	surfaces	of	his	heart	.
困惑	表面	的	他的	心	.

他早已将自己的情感冻结起来以求自保，除了他从困惑的内心深处挤出的那些怯懦而神秘的歌词之外，没有任何东西能够解开它们。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd]['hoʊboʊ][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n]

During	the	four	years	of	his	life	as	a	soldier	and	hobo	he	had	often
期间	这	四	年	的	他的	生活	作为	一个	士兵	和	流浪汉	他	有	经常

[lʊkt] [ə'pɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːrkər][ænd; ənd] [mɔːr] ['rɔːli] ['neɪkɪd] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]['sekʃuəl][dɪ'zaɪər]

looked	upon	some	of	the	darker	and	more	rawly	naked	shades	of	sexual	desire
看起来	之上	一些	的	这	较暗	和	更多的	生猛地	裸	色调	的	性	欲望

[ɪn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

in	the	people	around	him	,
在	这	人们	大约	他	,

在他作为士兵和流浪汉的四年里，他经常看到周围的人身上一些更黑暗、更赤裸裸的性欲。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][fɜːrst] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ə'luːf] [frʌm; frəm]

but	after	a	first	period	of	mechanical	curiosity	he	had	drawn	aloof	from
但	后	一个	第一的	时期	的	机械的	好奇心	他	有	绘制	超然	从

[wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][blaɪnd] ,

what	he	considered	a	blind	,
什么	他	经过考虑的	一个	瞎的	,

但最初对机械的好奇心过后，他便对这他认为是盲目的事物产生了疏离感。

[ʃriːk] , [fæn'tæstɪk] [pə'reɪd] .

shrieking	,	fantastic	parade	.
尖叫	,	极好的	游行	.

尖叫声此起彼伏，精彩绝伦的游行。

“ [ðɪs] ['wɪrisəm] [geɪm] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] [fleʃ] , ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lend]

“	This	wearisome	game	of	advancing	and	retreating	flesh	,	always	trying	to	lend
“	这	令人厌倦的	游戏	的	前进	和	撤退	肉	,	总是	尝试	到	借

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['mɑːnətoʊn] ,

importance	to	an	essential	monotone	,
重要性	到	一个	基本的	单调	,

“这种令人厌倦的肉体进退游戏，总是试图赋予一种本质上单调乏味的东西以重要性，

[kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [hel] , ” [hiː; hi][hæd; həd] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

can	go	to	hell	,	”	he	had	muttered	to	himself	.
能	去	到	地狱	,	”	他	有	低声说道	到	他自己	.

“去死吧，”他喃喃自语道。

“ [aɪl] [jiːld] [tuː; tə][maɪ]['sekʃuəl] [dɪ'zaɪɜ-z] [æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] ,

“	I'll	yield	to	my	sexual	desires	at	rare	intervals	,
“	患病的	屈服	到	我的	性	欲望	在	稀有的	间隔	,

“我会偶尔满足自己的性欲，

[bʌt; bət] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [briːf] [ænd; ənd] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn]

but	I'll	do	it	in	the	brief	and	matter	-	of	-	fact	manner	in	which	a	man
但	患病的	做	它	在	这	简短的	和	事情	-	的	-	事实	方式	在	哪个	一个	男人

[spits] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['kʌspəˌdɔːr] .

spits	into	a	convenient	cuspidor	.
吐痰	进入	一个	方便的	痰盂	.

但我会以简洁明了的方式去做，就像男人往方便用的痰盂里吐口水一样。

” ['wɪmɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['məʊldz] [ʌv; əv] [dʌl] [ɪn'triːg] ,

”	Women	to	him	were	simply	moulds	of	dull	intrigue	,
”	女性	到	他	是	简单地	模具	的	乏味的	阴谋	,

在他眼里，女人不过是乏味阴谋的化身。

['ɪrɪteɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [priː'tɛnsɪz] [ʌv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌnnəs] [ʌv; əv]

irritating	him	with	their	pretenses	of	animation	and	with	the	oneness	of
令人恼火的	他	和	他们的	伪装	的	动画片	和	和	这	合一	的

[ðer; ðər] [ə'piːl] .

their	appeal	.
他们的	上诉	.

他们装腔作势地表现生动，而且他们的吸引力千篇一律，这让他感到厌烦。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌɪnkɔŋ'gruːɪtɪz] [ʌv; əv][hɑːrd] [striːt] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][ænd; ənd][sɔːft]

As	he	walked	between	the	incongruities	of	hard	street	surfaces	and	soft
作为	他	步行	之间	这	不一致	的	难的	街道	表面	和	柔软的

['nɔɪzɪz] ,

noises	,
噪音	,

他行走在坚硬的街道路面和轻柔的声响之间，感受着两者之间的不协调感。

['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ]

everything	around	him	seemed	to	be	vainly	trying	to	conceal	a	hollow
一切	大约	他	似乎	到	是	徒劳地	尝试	到	隐藏	一个	空洞的

['mɑːnətoʊn] .

monotone	.
单调	.

他周围的一切似乎都在徒劳地试图掩盖一种空洞单调的气氛。

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ænd; ənd][oʊld] ['piːp(ə)l] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɔːrstep] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] - [laɪk]

Middle	-	aged	and	old	people	sat	around	the	doorsteps	of	the	box	-	like
中间	-	老年人	和	老的	人们	卫星	大约	这	家门口	的	这	盒子	-	喜欢

[ə'pɑːrtmənt] - ['haʊzɪz] ,

apartment	-	houses	,
公寓	-	房屋	,

中老年人和老年人围坐在方方正正的公寓楼门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkəmˌskraɪb] [ænd; ənd] ['hɛrz] - [bredθ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt]

and	the	circumscribed	and	hair's	-	breadth	shades	of	intelligence	and	defeat
和	这	限定的	和	头发的	-	宽度	色调	的	智力	和	击败

[ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər][træns'pærənt]['oʊvər][wʌn]['kʌlər][ænd; ənd] [ʃeɪp] .

on	their	faces	were	transparent	over	one	color	and	shape	.
在	他们的	面孔	是	透明的	超过	一	颜色	和	形状	.

他们脸上智慧与失败的细微差别，如同发丝般清晰可见，却又透明地覆盖在同一种颜色和形状之上。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [stroʊv] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['sʌmər]

Each	of	these	people	strove	to	convince	himself	that	his	relaxation	on	this	summer
每个	的	这些	人们	努力	到	说服	他自己	那	他的	松弛	在	这	夏天

['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['ɑːnər] [kən'fəːd] [baɪ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuəs] [tɔɪl] ,

evening	was	a	glittering	honor	conferred	by	hours	of	virtuous	toil	,
晚上	曾是	一个	闪闪发光	荣誉	授予	经过	小时	的	有德行的	辛劳	,

这些人都在努力说服自己，在这个夏日夜晚的放松是几个小时辛勤劳动所换来的至高荣誉。

[ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] [ˌdɪskən'tent] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

though	at	times	discontent	suddenly	raised	their	voices	high	in	the	air	.
尽管	在	时代	不满	突然	提高	他们的	声音	高的	在	这	空气	.

虽然有时不满的情绪会突然高声呐喊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['lɪftɪd] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [geɪv] [ðem; ðəm][wʌn] ['helpləs]

It	was	as	though	they	lifted	musical	instruments	,	gave	them	one	helpless
它	曾是	作为	尽管	他们	抬起	音乐	仪器	,	给予	他们	一	无助

[bloʊ] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə] ['æpəθi] ,

blow	,	and	retired	to	apathy	,
吹	,	和	退休	到	冷漠	,

仿佛他们拿起乐器，无力地敲击了一下，然后便陷入了冷漠之中。

['skersli] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

scarcely	aware	of	what	they	had	done	.
几乎	意识到的	的	什么	他们	有	完毕	.

他们几乎没意识到自己做了什么。

[kɑːrl] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [vɜːrdʒd] [ə'pɑːn] ['heɪtrɪd] ,

Carl	looked	at	them	with	a	weary	indifference	that	almost	verged	upon	hatred	,
卡尔	看起来	在	他们	和	一个	厌倦	漠不关心	那	几乎	接近	之上	仇恨	,

卡尔用一种疲惫而冷漠的眼神看着他们，那眼神几乎接近于仇恨。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [sɪ'ment] [wɔːk] .

and	hurried	down	the	cement	walk	.
和	慌忙	向下	这	水泥	走	.

然后匆匆沿着水泥小路走下去。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] - [haʊs] [wer] [hɪz; ɪz] ['perənts] [lɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd]

As	he	neared	the	apartment	-	house	where	his	parents	lived	it	suddenly	occurred
作为	他	接近	这	公寓	-	房子	在哪里	他的	父母	居住地	它	突然	发生

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['entrəns] [maɪt] [biː; bi] ['dekəreɪtɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] ['rekəgnaɪz]

to	him	that	the	entrance	might	be	decorated	by	people	who	would	recognize
到	他	那	这	入口	可能	是	装饰	经过	人们	WHO	会	认出

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kɑːment] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] [rɪ'tɜːrn] .

him	and	comment	upon	his	appearance	and	his	abrupt	return	.
他	和	评论	之上	他的	外貌	和	他的	突然	返回	.

当他快要走到父母居住的公寓楼时，他突然想到，入口处可能会有认出他的人装饰，他们会对他的外表和突然归来评头论足。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [veɪld] [kən'tempt] , [ɔːr][ðer; ðər] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	thought	of	their	amused	and	veiled	contempt	,	or	their	assumption	of
这	想法	的	他们的	觉得好笑	和	含蓄	鄙视	,	或者	他们的	假设	的

[suː'pɪriər] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

superior	compassion	,
优越的	同情	,

想到他们那种带着嘲讽和隐晦的轻蔑，或者他们那种自以为是的同情心，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [krɪndʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] - [striːt] [ðæt] [led][tuː; tə]

made	him	cringe	a	little	and	he	turned	to	a	side	-	street	that	led	to
制成	他	尴尬	一个	小的	和	他	转向	到	一个	边	-	街道	那	引领	到

[æn; ən] ['æli] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blɑːk] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['perənts] [lɪvd] .

an	alley	which	extended	behind	the	block	in	which	his	parents	lived	.
一个	胡同	哪个	扩展	在后面	这	堵塞	在	哪个	他的	父母	居住地	.

这让他有些畏缩，于是他拐进一条小街，这条小街通向一条小巷，这条小巷延伸到他父母居住的街区后面。

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['dɪzməl] [rɪr] [jɑːrd][ʌv; əv] ['biːtn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði]

He	passed	through	the	dismal	rear	yard	of	beaten	earth	and	ascended	the
他	通过了	通过	这	惨淡	后部	院子	的	被打败	地球	和	上升	这

['wʊd(ə)n] ['sterweɪ] .

wooden	stairway	.
木制的	楼梯	.

他穿过阴暗的、泥泞的后院，走上木制楼梯。

[ə; eɪ]['niːgroʊ]['dʒænɪtər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [geɪzd]

A	negro	janitor	,	who	had	been	working	in	this	place	for	several	years	,	gazed
一个	黑人	清洁工	,	WHO	有	到过	在职的	在	这	地方	为了	一些	年	,	凝视

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	him	,
在	他	,

一位在这个地方工作了好几年的黑人清洁工凝视着他。

[æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sloʊli] ['pɪtiɪŋ] [grɪn] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] . “

at	first	with	suspicion	and	then	with	a	slowly	pitying	grin	of	recognition	.	“
在	第一的	和	怀疑	和	然后	和	一个	缓慢地	怜悯	咧嘴笑	的	认出	.	”

起初带着怀疑，然后慢慢地露出了怜悯的笑容，那是认同的笑容。

- [loʊ] , ['mɪstɑː] ['fɛlmən] .

'	Lo	,	Mistah	Felman	.
-	洛	,	先生	费尔曼	.

瞧，费尔曼先生。

[wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] - [ɔːl] [bæk] [hɪr] ?
What brings you - all back here ?
什么 带来 你 - 全部 后退 这里 ?

是什么让你们都回到这里?

" [kɑːrl] [ə'fektɪd] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [ə'luːfnəs] .
" Carl affected an irritated aloofness .
" 卡尔 做作的 一个 受刺激 冷漠 .

卡尔装出一副恼怒冷漠的样子。

" [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I came back to enjoy a little shame , " he said .
" 我 来了 后退 到 享受 一个 小的 耻辱 , " 他 说 .

"我回来是为了享受一点羞耻感,"他说。

" [wʌt] [dæt][læst][wɜːrd][juː; jʊ] [sed] ? "
" What dat last word you said ? "
" 什么 数据 最后的 单词 你 说 ? "

"你最后说的那个词是什么？"

" [ʃeɪm] , [ʃeɪm] , " [rɪ'piːtɪd] [kɑːrl] , ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .
" Shame , shame , " repeated Carl , frowning at the man .
" 耻辱 , 耻辱 , " 重复 卡尔 , 皱眉 在 这 男人 .

"真丢人，真丢人,"卡尔皱着眉头，对着那个男人重复道。

" [ges] [juː; jʊ] - ['ɔlz] ['kreɪzi] , " [sed] [ðə; ði]['niːgroʊ] , ['θroʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['stʌmpɪŋ]
" Guess you - all's crazy , " said the negro , throwing up his hands and stumping
" 猜测 你 - 一切 疯狂的 , " 说 这 黑人 , 投掷 向上 他的 双手 和 拦网
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

"看来你们都疯了,"黑人说着，举起双手，跺着脚走开了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['kɑːrlz] ['feɪvərɪt] [trɪks] .
This was one of Carl's favorite tricks .
这 曾是 一 的 卡尔的 最喜欢的 技巧 .

这是卡尔最喜欢的把戏之一。

[wen'evər] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [fɔːrst] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɔmənpleisiz] , [ɔːr][ðə; ði]
Whenever he desired to avoid a forced exchange of commonplaces , or the
每当 他 想要的 到 避免 一个 强制 交换 的 俗语 , 或者 这
[θret] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,
threat of a humiliation ,
威胁 的 一个 屈辱 ,

每当他想避免被迫交换陈词滥调，或避免遭受羞辱时，

[hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪptɪk] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ə'raʊzd] [bɪ'wɪldərmənt] [ɔːr] [ə'nɔɪəns] [ɪn][ðə; ði]
he would speak in a cryptic fashion that aroused bewilderment or annoyance in the
他 会 说话 在 一个 神秘的 时尚 那 被唤醒 困惑 或者 烦恼 在 这
['pɜːrs(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][end][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
person before him and helped him to end the conversation .
人 前 他 和 帮助 他 到 结尾 这 对话 .

他会用晦涩难懂的方式说话，这会让面前的人感到困惑或恼怒，从而帮助他结束谈话。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt]

He	found	that	the	rear	door	of	the	apartment	was	locked	and	knew	that
他	成立	那	这	后部	门	的	这	公寓	曾是	已锁定	和	知道	那

[hɪz; ɪz] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [ˈvɪzɪtɪŋ] [æn; ən][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈmuːvɪŋ] - [ˈpɪktʃər] [ˈθiːətər] [ɔːr] [ˈsɪtɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɑːn]

his	parents	were	visiting	an	adjacent	moving	-	picture	theater	or	sitting	outside	on
他的	父母	是	访问	一个	邻近的	移动	-	图片	剧院	或者	坐着	外部	在

[ðə; ði][ˈtaɪni] [lɔːn] .

the	tiny	lawn	.
这	微小的	草地	.

他发现公寓的后门锁着，知道他的父母要么去隔壁的电影院看电影，要么坐在外面的小草坪上。

[ˈhæpɪli] ,

Happily	,
快乐地	,

令人欣慰的是，

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [rɪˈembər] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði][pæst][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]

he	eyed	the	open	window	and	remembered	how	often	in	the	past	his	mother
他	眼睛	这	打开	窗户	和	记得	如何	经常	在	这	过去的	他的	母亲

[hæd; həd] [skəʊldid] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪˈnɔːrməs] [kraɪm] .

had	scolded	his	father	for	that	enormous	crime	.
有	责骂	他的	父亲	为了	那	巨大的	犯罪	.

他望着敞开的窗户，想起过去母亲曾多少次因为父亲犯下的这桩滔天罪行而责骂他。

[ɑː] , [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər] [wel] [neɪld] [ænd; ənd] [ˈʃeɪdɪd] .

Ah	,	the	windows	in	their	minds	were	well	nailed	and	shaded	.
啊	,	这	视窗	在	他们的	思想	是	出色地	钉子	和	阴影	.

啊，他们心中的窗户被钉得严严实实，遮光也十分严实。

[hiː; hi] [felt] [rɪˈliːvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈprɑːbəbli] [sɪt][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr]

He	felt	relieved	at	the	knowledge	that	he	could	probably	sit	for	an	hour	or
他	毛毡	松了口气	在	这	知识	那	他	可以	大概	坐	为了	一个	小时	或者

[tuː] [ænd; ənd] [rest] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] .

two	and	rest	before	they	returned	.
二	和	休息	前	他们	返回	.

得知自己大概可以坐上一两个小时休息一下，等他们回来，他感到很轻松。

[hiː; hi] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒəˈkoʊs][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l]

He	climbed	through	the	window	with	the	jocose	satisfaction	of	a	criminal
他	攀登	通过	这	窗户	和	这	滑稽的	满意	的	一个	刑事

[huːz] [mɑːk] - [ˈhæŋɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [poʊˈspoʊnd] ,

whose	mock	-	hanging	has	been	postponed	,
谁	嘲笑	-	绞刑	有	到过	推迟	,

他爬窗而出，脸上带着罪犯被推迟执行绞刑后那种得意洋洋的得意。

[ænd; ənd][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [wiːk] - [ˈdʒɔɪntɪd] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .

and	sat	on	a	weak	-	jointed	rocking	-	chair	in	the	small	dining	-	room	.
和	卫星	在	一个	虚弱的	-	关节	摇滚	-	椅子	在	这	小的	用餐	-	房间	.

他坐在小餐厅里一张关节不稳的摇椅上。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklʌtərd] [ˈdʌlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Not	a	fraction	of	change	had	come	to	the	cluttered	dullness	of	the	room	.
不是	一个	分数	的	改变	有	来	到	这	杂乱	乏味	的	这	房间	.

房间里杂乱沉闷的气氛丝毫没有改变。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [ˈrɪkəti] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [raʊnd] [oʊk] ,

He	saw	the	same	rickety	table	of	round	oak	,
他	锯	这	相同的	摇摇晃晃的	桌子	的	圆形的	橡木	,

他看到了那张摇摇晃晃的圆橡木桌子，

[wer] [æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] ['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz] [dɪ'spleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪld] [praɪd] [æn; ən] [im'brɔidəd] [skwer]
where **an** **inferior** **circle** **was** **displaying** **with** **mild** **pride** **an** **embroidered** **square**
在哪里 一个 下 圆圈 曾是 显示 和 温和的 自豪 一个 绣花 正方形
[ʌv; əv] [waɪt] ['lɪnɪn] ;
of **white** **linen** **;**
的 白色的 亚麻布 ;

其中，一个地位较低的圆圈略带自豪地展示着一块绣有图案的白色亚麻布方块；

[ðə; ði] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] ['ʃoʊɪŋ] [ʌv; əv] [kʌt] - [glæs] [ænd; ənd] ['sɪlvərwer] — ['tɪnsl] [ʌv; əv]
the **modest** **and** **orderly** **showing** **of** **cut** **-** **glass** **and** **silverware** **—** **tinsel** **of**
这 谦虚的 和 秩序 显示 的 切 - 玻璃 和 银器 — 箔 的
[æn; ən][oʊld] [dɪ'fiːt] — ;
an **old** **defeat** **—** **;**
一个 老的 击败 — ;

简朴而有序地展示着水晶玻璃器皿和银器——那是旧日失败的象征——；

[ðə; ði]['plæstər] - [ʌv; əv] - ['pærɪs] [bʌst] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] , ['vaɪələntli] ['kʌlərd] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [æn; ən]
the **plaster** **-** **of** **-** **paris** **bust** **of** **an** **Indian** **,** **violently** **colored** **and** **bearing** **an**
这 石膏 - 的 - 巴黎 摔碎 的 一个 印度 , 暴力 有色 和 轴承 一个
[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [skaʊl] ;
artificial **scowl** **;**
人造的 皱眉头 ;

一尊印度人的石膏半身像，色彩艳丽，表情刻意凶狠；

[ðə; ði] ['mæntlˌpiːs] [ðæt] [held] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skwɑːtɪŋ] ['tʃaɪnəmən] [meɪd] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [liːd] [ænd; ənd]
the **mantlepiece** **that** **held** **a** **little** **squatting** **Chinaman** **made** **of** **colored** **lead** **and**
这 壁炉架 那 握住 一个 小的 蹲姿 中国人 制成 的 有色 带领 和
[ðə; ði][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] ['efɪdʒi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑːl] - [laɪk] ['kɔːrtiər] [ɪn] [wɑːʃt] [aʊt] [pɪŋks] [ænd; ənd]
the **bric** **-** **a** **-** **brac** **effigy** **of** **a** **doll** **-** **like** **courtier** **in** **washed** **out** **pinks** **and**
这 砖块 - 一个 - 支架 人偶 的 一个 玩具娃娃 - 喜欢 朝臣 在 洗过 出去 粉色 和
[bluːz] .
blues **.**
蓝调 .

壁炉架上摆放着一个用彩色铅制成的蹲着的小中国人雕像，以及一个用褪色的粉色和蓝色制成的、像玩偶一样的宫廷侍臣的小摆件。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bræs] [klɑːk] , ['məʊldɪd] ['ɪntuː] [kruːd] ['tʃerəbz] [ˌintə'waind]
On **the** **wall** **opposite** **him** **a** **brass** **clock** **,** **moulded** **into** **crude** **cherubs** **intertwined**
在 这 墙 对面的 他 一个 黄铜 钟 , 模制 进入 原油 小天使 交织在一起
[wɪð; wɪθ] [stɪf] ['blɔsəmz] ,
with **stiff** **blossoms** **,**
和 僵硬的 花朵 ,

在他对面的墙上，挂着一个黄铜钟，钟身被塑造成粗糙的小天使，与僵硬的花朵交织在一起。

['bɪzɪli] [spoʊk] [ʌv; əv] [ɪt'self] , [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]
busily **spoke** **of** **itself** **,** **forgetful** **of** **the** **time** **that** **it** **was** **supposed** **to**
忙碌地 辐 的 本身 , 健忘 的 这 时间 那 它 曾是 据称 到
['meʒər] ,
measure **,**
措施 ,

它忙着谈论自己，却忘记了它本应衡量的时间。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [prɪnts] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['lændskeips] [hʌŋ] [ɪn]['goʊldən] [freɪmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] -
and **little** **prints** **of** **uncertain** **landscapes** **hung** **in** **golden** **frames** **upon** **the** **wall** **-**
和 小的 印刷 的 不确定 风景 悬挂 在 金的 框架 之上 这 墙 -
['peɪpər] [ðæt] [wʌz; wəz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['pɜːrp(ə)l] [greɪps] [ə'genst] [ə; eɪ] [tæn] ['bækgraʊnd] .
paper **that** **was** **stamped** **with** **heavy** **purple** **grapes** **against** **a** **tan** **background** **.**
纸 那 曾是 盖章 和 重的 紫色的 葡萄 反对 一个 棕褐色 背景 .

墙纸上印着深紫色葡萄图案，底色为棕褐色，墙上挂着几幅用金色画框装裱的风景小画。

[kɑːrl] [ˈʃʌdəd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd]

Carl	**shuddered**	**as**	**though**	**he**	**were**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**weak**	**and**
卡尔	颤抖	作为	尽管	他	是	在	这	中间	的	一个	虚弱的	和

[dɪsˈɔːrgənaɪzd] [ˈnaɪtmer] ,

disorganized	**nightmare**	**,**
混乱	恶梦	,

卡尔浑身颤抖，仿佛正身处一场混乱而虚弱的噩梦之中。

[ɪn] [wɪtʃ] [riˈæləti] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæknid] [bɜːrˈlesk] [æt; ət][ɪts] [oʊn] [ɪkˈspens] ,

in	**which**	**reality**	**was**	**indulging**	**in**	**a**	**hackneyed**	**burlesque**	**at**	**its**	**own**	**expense**	**,**
在	哪个	现实	曾是	沉溺于	在	一个	老套的	滑稽剧	在	它是	自己的	费用	,

现实本身却在自嘲地上演一出老套的滑稽戏，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kræʃt] [hɪz; ɪz][fɪst][əˈpɑːn][ðə; ði][oʊk] [ˈteɪbl] .

and	**he**	**crashed**	**his**	**fist**	**upon**	**the**	**oak**	**table**	**.**
和	他	崩溃了	他的	拳头	之上	这	橡木	桌子	.

他一拳砸在橡木桌上。

“ [dæm] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪl] [get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm] [deɪ] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] ,

“	**Damn**	**it**	**,**	**I'll**	**get**	**out**	**of**	**this**	**some**	**day**	**,**	**”**	**he**	**shouted**	**,**
“	该死	它	,	患病的	得到	出去	的	这	一些	天	,	”	他	喊叫	,

“该死，总有一天我会摆脱这一切的！”他喊道。

[ˈkreɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈklʌmzi] [fjuːˈtɪləti]

craving	**the**	**sharp**	**relief**	**of**	**sound**	**,**	**and**	**then**	**he**	**grinned**	**at**	**the**	**clumsy**	**futility**
渴望	这	锋利的	宽慰	的	声音	,	和	然后	他	咧嘴一笑	在	这	笨拙	无用

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈsploʊʒn] .

of	**his**	**explosion**	**.**
的	他的	爆炸	.

他渴望听到一声巨响带来的酣畅淋漓的快感，然后，他因自己笨拙而徒劳的爆炸而咧嘴一笑。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ˈevər][duː] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kənˈspɪrəsi] [ʌv; əv] [ˈbærən] [piːs] [ænd; ənd]

“	**If**	**you**	**ever**	**do**	**manage**	**to**	**escape**	**from**	**this**	**conspiracy**	**of**	**barren**	**peace**	**and**
“	如果	你	曾经	做	管理	到	逃脱	从	这	阴谋	的	荒芜	和平	和

[flæt] [laɪz][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˈæŋgri] [nɔɪz] ,

flat	**lies**	**it**	**won't**	**be**	**with**	**angry**	**noise**	**,**
平坦的	谎言	它	惯于	是	和	生气的	噪音	,

“如果你最终能够逃离这种充满贫瘠和平与谎言的阴谋，那绝不会是伴随着愤怒的喧嚣。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

”	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
”	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

“ [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [ˈkɑːmnəs] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [mɔːr] .

“	**A**	**vicious**	**calmness**	**will**	**help**	**you**	**more**	**.**
“	一个	恶毒	平静	将要	帮助	你	更多的	.

“一种冷酷的冷静对你更有帮助。”

” [hiː; hi] [ɪkˈstræktɪd] [ə; eɪ] [sɔɪld] [roʊl][ʌv; əv] [ˈpensld] ,

”	**He**	**extracted**	**a**	**soiled**	**roll**	**of**	**pencilled**	**,**
”	他	提取	一个	脏的	卷	的	铅笔画	,

他抽出一卷沾满污渍、用铅笔写着字的纸，

[smʌdʒd] [ˈpepərz] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌɪnˈsaɪd] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [stroʊkt] [ðem; ðəm]

smudged	**papers**	**from**	**an**	**inside**	**pocket**	**of**	**his**	**coat**	**and**	**stroked**	**them**
模糊的	文件	从	一个	里面	口袋	的	他的	外套	和	抚摸	他们

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈprezənsiz] .

as	**though**	**they**	**were**	**a**	**gathering**	**of**	**living**	**presences**	**.**
作为	尽管	他们	是	一个	采集	的	活的	存在	.

他在外套内袋里掏出几张模糊的纸，抚摸着它们，仿佛它们是一群活生生的人。

[ðə; ði]['peɪpər] [bɪ'keɪm] [smuːð] [skɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['kwestʃənd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	paper	became	smooth	skin	to	him	and	he	questioned	it	with	his
这	纸	成为	光滑的	皮肤	到	他	和	他	被质问	它	和	他的

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

纸张在他眼中变得光滑如丝，他用手指探寻着它。

[ðɪs] [riˈækʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['senʃuəl] [wʌn][bʌt; bət] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

This	reaction	was	not	a	sensual	one	but	sprang	from	his	longing	for	a
这	反应	曾是	不是	一个	感性的	一	但	弹簧	从	他的	渴望	为了	一个

[riˈæləti] [ðæt] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [ɪˈluːdid] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] .

reality	that	had	so	far	eluded	his	consciousness	.
现实	那	有	所以	远的	躲避	他的	意识	.

这种反应并非出于感官上的愉悦，而是源于他对一种迄今为止尚未被他意识所感知的现实的渴望。

[hɪz; ɪz]['poʊəmz] , ['piːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv]['fænsɪf(ə)l] ['prɔmisiz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [veɪlz] [ðæt] [riˈdiːmd]

His	poems	,	peeping	with	eyes	of	fanciful	promises	above	the	veils	that	redeemed
他的	诗歌	,	偷窥	和	眼睛	的	奇幻的	承诺	多于	这	面纱	那	已赎回

[ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

their	faces	,
他们的	面孔	,

他的诗篇，透过遮蔽面容的面纱，透出充满奇幻承诺的目光，

[wɜːr; wər] [mɔːr] ['kɑːnkriːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['æktʃuəl] [fleʃ] [ænd; ənd] [breθ] .

were	more	concrete	to	him	than	actual	flesh	and	breath	.
是	更多的	具体的	到	他	比	实际的	肉	和	气息	.

对他来说，它们比血肉之躯和呼吸更加具体。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] , ['taɪərd][ænd; ənd] ['veɪgli] [ə'prest] ,

He	sat	in	the	rocking	-	chair	,	tired	and	vaguely	oppressed	,
他	卫星	在	这	摇滚	-	椅子	,	疲劳的	和	依稀	受压迫者	,

他坐在摇椅上，感到疲惫和莫名的压抑。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [klɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l]

clutching	the	paper	in	the	manner	of	one	who	clings	to	a	tangible
紧握	这	纸	在	这	方式	的	一	WHO	黏附	到	一个	有形

[ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][fænˈtæstɪk][laɪz][ænd; ənd] [fɪsts] .

encouragement	in	the	midst	of	fantastic	lies	and	fists	.
鼓励	在	这	中间	的	极好的	谎言	和	拳头	.

他紧紧攥着那张纸，就像在谎言和拳头的包围中紧紧抓住一块实实在在的鼓励。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [laɪt]

His	parents	came	into	the	room	at	last	and	turned	on	an	electric	light
他的	父母	来了	进入	这	房间	在	最后的	和	转向	在	一个	电的	光

[wɪˈðaʊt] [æt; ət][fɜːrst] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['semi] - [gluːm] .

without	at	first	noticing	him	in	the	semi	-	gloom	.
没有	在	第一的	注意到	他	在	这	半	-	愁云	.

他的父母终于进了房间，打开了电灯，起初并没有在昏暗的光线中注意到他。

['tɜːrnɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

Turning	,	his	mother	saw	him	in	the	chair	.
转弯	,	他的	母亲	锯	他	在	这	椅子	.

他母亲转过身，看到他坐在椅子上。

[hɜːr; hər][hændz] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] , [ɪn] [tuː] [taɪt] [slɑːnts] ,

Her	**hands**	**flew**	**to**	**her**	**breast**	**,**	**in**	**two**	**tight**	**slants**	**,**
她	双手	飞翔	到	她	胸部	,	在	二	紧的	斜面	,

她的双手迅速捂住胸口，呈两个紧贴的斜角。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪm'pʌlsɪvli] ['piktʃəd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪrdɪd] ['bɜːrglər] ,

as	**she**	**impulsively**	**pictured**	**the**	**presence**	**of**	**a**	**bearded**	**burglar**	**,**
作为	她	冲动地	如图所示	这	在场	的	一个	留着胡子的	窃贼	,

她不由自主地想象出一个留着胡子的窃贼的形象。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [in'sʌltid] [hɜːr; hər][i'məuʃənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs]

and	**then**	**she**	**recognized**	**him**	**and**	**insulted**	**her**	**emotions**	**with**	**a**	**cross**
和	然后	她	认可	他	和	受辱	她	情绪	和	一个	叉

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ][gæsp][ænd; ənd][ə; eɪ] [skwɔːk] .

between	**a**	**gasp**	**and**	**a**	**squawk**	**.**
之间	一个	喘气	和	一个	发牢骚	.

然后她认出了他，并用一声介于喘息和尖叫之间的声音羞辱了她的感情。

“ [its] [kɑːrl] ! [kɑːrl] !

“	**It's**	**Carl**	**!**	**Carl**	**!**
“	它是	卡尔	！	卡尔	！

“是卡尔！卡尔！”

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? ”

For	**God's**	**sake**	**,**	**when**	**did**	**you**	**come**	**in**	**?**	**”**
为了	神的	清酒	,	什么时候	做过	你	来	在	？	”

我的天哪，你是什么时候进来的?

“ [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [liːvz] ['oʊpən] , ” [sed]

“	**About**	**an**	**hour**	**ago**	**,**	**through**	**the**	**window**	**that**	**father**	**always**	**leaves**	**open**	**,**	**”**	**said**
“	关于	一个	小时	前	,	通过	这	窗户	那	父亲	总是	树叶	打开	,	”	说

[kɑːrl] ,

Carl	**,**
卡尔	,

“大约一个小时前，透过父亲总是敞开的那扇窗户，”卡尔说。

['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [smaɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌkænə'neɪd] .

waiting	**with**	**a**	**poised**	**and**	**resigned**	**smile**	**for**	**the**	**inevitable**	**cannonade**	**.**
等待	和	一个	准备	和	辞职	微笑	为了	这	不可避免的	炮击	.

带着镇定而无奈的微笑，等待着不可避免的炮火。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk]

His	**father**	**came**	**in**	**from**	**the**	**kitchen**	**,**	**where**	**he**	**had**	**gone**	**for**	**a**	**drink**
他的	父亲	来了	在	从	这	厨房	,	在哪里	他	有	已消失	为了	一个	喝

[ʌv; əv]['wɔːtər] .

of	**water**	**.**
的	水	.

他父亲从厨房进来，刚才去厨房喝水了。

['siːɪŋ] [kɑːrl] , [hiː; hi] ['sloʊli] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sliːpɪli] ['prɑːmɪnənt] [aɪz] .

Seeing	**Carl**	**,**	**he**	**slowly**	**challenged**	**him**	**with**	**sleepily**	**prominent**	**eyes**	**.**
看到	卡尔	,	他	缓慢地	挑战	他	和	昏昏欲睡地	著名的	眼睛	.

看到卡尔，他睡眼惺忪地睁大眼睛，缓缓地向他发出挑战。

“ [es] - [oʊ] - [oʊ] , [es] - [oʊ] !

“	**S**	**-**	**o**	**-**	**o**	**,**	**s**	**-**	**o**	**!**
“	S	-	o	-	o	,	s	-	o	!

“所以，就这样！”

[jʊə(r)] [bæk] [hɪr] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] .

You're	**back**	**here**	**again**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
你是	后退	这里	再次	,	”	他	说	.

“你又回来了，”他说。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] .
“ I always said that you would come back .
“ 我 总是 说 那 你 会 来 后退 .

“我一直都说你会回来的。”

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [get] ['taɪərd][ʌv; əv] ['bʌmɪŋ] [ə'raʊnd] .
I knew you would get tired of bumming around .
我 知道 你 会 得到 疲劳的 的 无聊 大约 .

我知道你总有一天会厌倦游手好闲。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
I knew it .
我 知道 它 .

我就知道。

[wel] , [juː; jʊ] ['loʊfər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][frʌm; frəm][juː 'es] [naʊ] ?
Well , you loafer , what do you want from us now ?
出色地 , 你 浪子 , 什么 做 你 想 从 我们 现在 ?

你这个游手好闲的家伙，现在又想从我们这里得到什么?

[sʌm; səm] [mɔːr] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][pænts] - ['pɑːkəts] , ['meɪbi] ?
Some more money out of my pants - pockets , maybe ?
一些 更多的 钱 出去 的 我的 裤子 - 口袋 , 或许 ?

或许我得再从裤兜里掏点钱?

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ; [oʊ] , [jes] ! ”
You're a son that I should be proud of ; oh , yes ! ”
你是 一个 儿子 那 我 应该 是 自豪的 的 ; 哦 , 是的 ! ”

你是我引以为傲的儿子；哦，是的!

“ [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [ɪn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛlmən] ,
“ Yes , and a fine condition he comes back in , ” said Mrs . Felman ,
“ 是的 , 和 一个 美好的 状况 他 来 后退 在 , ” 说 太太 . 费尔曼 ,

“是的，他回来的时候身体状况很好，”费尔曼太太说。

[huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][æt; ət][hɜːr'self][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][æz; əz]
who was beginning to be angry at herself because she was not quite as
WHO 曾是 开始 到 是 生气的 在 她自己 因为 她 曾是 不是 相当 作为
['ræθfl] [æt; ət][kɑːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] .
wrathful at Carl as she felt that she should have been .
愤怒的 在 卡尔 作为 她 毛毡 那 她 应该 有 到过 .

她开始对自己生气，因为她觉得自己应该对卡尔感到愤怒，但她并没有像她认为的那样愤怒。

[ə; eɪ] ['laʊdər] [vɔɪs] [maɪt] [sə'plaɪ] [ðɪs] ['mɪsɪŋ] [ɪn'tensəti] .
A louder voice might supply this missing intensity .
一个 更大声 嗓音 可能 供应 这 丢失的 强度 .

更大的声音或许能弥补这种缺失的力度。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] !
“ A fine condition !
” 一个 美好的 状况 !

“状况良好！”

[lʊk] , [wɪl] [juː; jʊ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Look , will you , at his shoes , and his clothes , and the beard on his
看 , 将要 你 , 在 他的 鞋 , 和 他的 衣服 , 和 这 胡须 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

请你看看他的鞋子、他的衣服，还有他脸上的胡子。

[ə; eɪ] [naɪs] ['spesɪmən] [tuː; tə][biː; bi] [trɔtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] ['æftər] [fɔːr] ['jɪrz] !

A	nice	specimen	to	be	trotting	back	to	his	parents	after	four	years	!
一个	好的	标本	到	是	小跑	后退	到	他的	父母	后	四	年	!

四年后能回到父母身边，真是个不错的选择!

[wen] [hiː; hi] [niːdz] [juː 'es][hiː; hi] [kʌmz] [bæk] , [oʊ] , [ʃʊr] ,

When	he	needs	us	he	comes	back	,	oh	,	sure	,
什么时候	他	需求	我们	他	来	后退	,	哦	,	当然	,

他需要我们的时候就会回来，哦，当然。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['wɔznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stoʊl] ['aʊər; ɑːr]

but	we	wasn't	good	enough	for	him	when	he	ran	away	and	stole	our
但	我们	不是	好的	足够的	为了	他	什么时候	他	跑	离开	和	偷窃	我们的

['mʌni] .

money	.
钱	.

但当他逃跑并偷走我们的钱时，我们却没能让他满意。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [bæk] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] .

We	should	tell	him	to	go	right	back	where	he	came	from	.
我们	应该	告诉	他	到	去	正确的	后退	在哪里	他	来了	从	.

我们应该让他滚回他来的地方去。

[raɪt] [bæk] !

Right	back	!
正确的	后退	!

没错!

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['staɪf(ə)ld][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [streɪnd] [ɪn][ɪts] ['efərt] [tuː; tə]

"	She	sat	down	with	an	air	of	stifled	indignation	that	strained	in	its	effort	to
"	她	卫星	向下	和	一个	空气	的	窒息	愤慨	那	紧张	在	它是	努力	到

['kæptʃər] [æn; ən]['æktʃuəl] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

capture	an	actual	condition	,
捕获	一个	实际的	状况	,

她坐了下来，脸上带着一种压抑的愤慨，这种愤慨似乎竭力想要表达出一种真实的感受。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] ['gæspɪŋ] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [piːs] [tə'geðər] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]

and	with	many	gasping	words	she	tried	to	piece	together	the	image	of	an
和	和	许多	喘息	字	她	尝试	到	片	一起	这	图像	的	一个

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['reptaɪl] .

inexplicable	reptile	.
无法解释的	爬虫	.

她气喘吁吁地断断续续地说着话，试图拼凑出一个无法解释的爬行动物的形象。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [i'məuʃənz] ,

She	was	a	woman	whose	emotions	,
她	曾是	一个	女士	谁	情绪	,

她是一个情感丰富的女人，

['gærələsli] ['bɪtər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [streɪt] - ['dʒækɪts][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

garrulously	bitter	because	of	the	material	strait	-	jackets	in	which	they	had
喋喋不休	苦的	因为	的	这	材料	海峡	-	夹克	在	哪个	他们	有

[raɪðd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

writhed	for	years	,
扭动	为了	年	,

他们喋喋不休地抱怨着，因为他们多年来一直被物质束缚着，无法自拔。

[wɜːr; wər] ['evər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɪg'zɔːlt][ðer; ðər] ['bɑːndɪdʒ] , [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [wɪn] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [peɪn]

were	ever	determined	to	exalt	their	bondage	,	if	only	to	win	relief	from	pain
是	曾经	决定	到	崇高	他们的	束缚	, 如果	仅有的		到	赢	宽慰	从	疼痛

.

:

.

他们始终决心抬高自己的奴役地位，哪怕仅仅是为了摆脱痛苦。

[kɑːrl][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən]['iːv(ə)l] [ɪ'nɪgmə] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Carl	had	always	been	an	evil	enigma	to	her	,
卡尔	有	总是	到过	一个	邪恶的	谜	到	她	,

对她来说，卡尔一直是个邪恶的谜团。

[wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] [hæf] [gest] — [ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] ,

one	that	was	at	times	half	guessed	—	the	accusing	finger	of	her	youth	,
一	那	曾是	在	时代	一半	猜对了	—	这	指控	手指	的	她	青年	,

有时只能勉强猜到——那是她青春时期指责的手指，

['sʌmtaɪmz] ['berli] [di'sɜːnd] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv] [lɔːst] [dɪ'zaɪɜ-z] .

sometimes	barely	discerned	through	the	mist	of	lost	desires	.
有时	仅仅	辨别	通过	这	薄雾	的	丢失的	欲望	.

有时，在迷失的欲望迷雾中，几乎难以辨认。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðiːz] ['moʊmənteri] [iks'pəuʒəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [swʌŋ] [ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv]

To	escape	these	momentary	exposures	she	had	often	swung	the	blindness	of
到	逃脱	这些	瞬间	暴露	她	有	经常	摇摆	这	失明	的

[æn; ən]['æŋgər] [ðæt] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][hɜːr'self][æz; əz][æt; ət][kɑːrl] .

an	anger	that	was	directed	as	much	at	herself	as	at	Carl	.
一个	愤怒	那	曾是	指导	作为	很多	在	她自己	作为	在	卡尔	.

为了逃避这些短暂的暴露，她常常用愤怒蒙蔽双眼，这种愤怒既针对她自己，也针对卡尔。

[ðə; ði] ['fɑːðər] , [haʊ'evər] ,

The	father	,	however	,
这	父亲	,	然而	,

然而，父亲

[hæd; həd] [ə'blɪtəreɪtɪd] [hɪz; ɪz][pæst][self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒoʊvɪəl] ['kerləsnəs] [ænd; ənd][hæd; həd]

had	obliterated	his	past	self	with	a	more	jovial	carelessness	and	had
有	彻底摧毁	他的	过去的	自己	和	一个	更多的	欢乐的	疏忽	和	有

['stoʊlən][ðə; ði][kən'səulɪŋ] [fjuːmz] [ʌv; əv] ['menɪ] ['tævəːnz] ,

stolen	the	consoling	fumes	of	many	taverns	,
被盗	这	安慰	烟雾	的	许多	酒馆	,

他用一种更加轻松自在的漫不经心抹去了过去的自己，并偷走了许多酒馆里令人感到慰藉的香气。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['lɪt(ə)l] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃraʊdz] [ʌv; əv] [laʊd] [nɔɪz] .

so	that	he	felt	little	need	for	the	shrouds	of	loud	noise	.
所以	那	他	毛毡	小的	需要	为了	这	裹尸布	的	大声	噪音	.

因此，他几乎不需要喧闹的噪音来掩盖自己。

“ [wel] , [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [gʊd] [sens] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [wei] , ” [hiː; hi] [sed]

“	Well	,	at	least	you	showed	good	sense	in	coming	through	the	back	way	,	”	he	said
“	出色地	,	在	至少	你	显示	好的	感觉	在	未来	通过	这	后退	方式	,	”	他	说

,

,

,

“嗯，至少你走后门还算明智，”他说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] [kən'tempt] .

looking	at	his	son	with	a	mixture	of	wonder	and	humorous	contempt	.
寻找	在	他的	儿子	和	一个	混合物	的	想知道	和	幽默	鄙视	.

他看着儿子，眼中既有惊奇，又有戏谑的轻蔑。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nebəz] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] !

“	You	would	have	made	a	fine	sight	for	the	neighbors	on	the	front	steps	!
“	你	会	有	制成	一个	美好的	视线	为了	这	邻居	在	这	正面	步骤	!

“你站在前门台阶上，一定会给邻居们留下深刻的印象！”

[wiː; wi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

We	would	never	have	heard	the	last	of	it	.
我们	会	绝不	有	听到	这	最后的	的	它	.

我们永远也听不到这件事的最终结果。

[nuː] , [nuː] , [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] ?

Noo	,	noo	,	what	did	you	come	back	for	?
不	,	不	,	什么	做过	你	来	后退	为了	?

不，不，你回来做什么?

[ɪf] [its] [dʒʌst] [tuː; tə] [pleɪ] [jʊr; jər] [oʊld] [trɪks] [ə'gen] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɔːk] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ,

If	it's	just	to	play	your	old	tricks	again	,	you	can	walk	right	out	of	here	,
如果	它是	只是	到	玩	你的	老的	技巧	再次	,	你	能	走	正确的	出去	的	这里	,

如果你只是想重蹈覆辙，那你可以直接走出这里。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

I	tell	you	.
我	告诉	你	.

我告诉你。

[aɪl] [stænd] [fɔːr; fər] [noʊ] [mɔːr] ['nɑːnsens] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

I'll	stand	for	no	more	nonsense	from	you	.
患病的	站立	为了	不	更多的	废话	从	你	.

我绝不容忍你再胡闹。

[tɜːrn] ['oʊvər] [ə; eɪ] [nuː] [liːf] [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['welkəm] [hɪr] , [bʌt; bət] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] ,

Turn	over	a	new	leaf	and	you're	welcome	here	,	but	no	more	of	your	writing	,
转动	超过	一个	新的	叶子	和	你是	欢迎	这里	,	但	不	更多的	的	你的	写作	,

改过自新，我们欢迎你，但别再写东西了。

[ænd; ənd] ['fænsi] [tɔːk] , [ænd; ənd] [haɪ] ['nəʊʃnz] ! ”

and	fancy	talk	,	and	high	notions	!	”
和	想要	讲话	,	和	高的	概念	!	”

还有那些花言巧语和不切实际的幻想!

“ [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛlmən] .

“	Look	at	him	,	”	said	Mrs	.	Felman	.
“	看	在	他	,	”	说	太太	.	费尔曼	.

“看看他，”费尔曼太太说。

“ [sɪts] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] !

“	Sits	there	like	a	piece	of	wood	!
“	坐	那里	喜欢	一个	片	的	木头	!

“像块木头一样呆立在那里！”

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ?

Have	you	nothing	to	say	for	yourself	?
有	你	没有什么	到	说	为了	你自己	?

你难道没什么要说的吗?

[waɪ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld] [juː 'es] [haʊ] - [duː] - [juː; jʊ] - [duː] .

Why	,	you	haven't	told	us	how	-	do	-	you	-	do	.
为什么	,	你	还没有	讲述	我们	如何	-	做	-	你	-	做	.

为什么你还没告诉我们你好呢。

[ɪn'hjuːmən] !

Inhuman	!
不人道	!

不人道!

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ]['evər] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [æz; əz][juː; jʊ] .

I	don't	see	how	I	ever	gave	birth	to	such	a	creature	as	you	.
我	不	看	如何	我	曾经	给予	出生	到	这样的	一个	生物	作为	你	.

我真不明白我怎么会生出你这样的怪物。

〞 [kɑːrl][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [stoʊn] ['fɪgjər] ,

〞	Carl	had	been	sitting	like	a	stone	figure	,
〞	卡尔	有	到过	坐着	喜欢	一个	石头	数字	,

卡尔像块石头一样一动不动地坐着，

[drest] [baɪ][ðə; ði]['pleɪf(ə)l][ˌpæsər'baɪ] [noʊn] [æz; əz] [laɪf] [ænd; ənd] [jet] [ˌæbsə'luːtli] [vɔɪd] [ʌv; əv][laɪf] .

dressed	by	the	playful	passerby	known	as	Life	and	yet	absolutely	void	of	life	.
穿着	经过	这	顽皮的	过路人	已知	作为	生活	和	然而	绝对地	空白	的	生活	.

被一位名叫“生命”的顽皮路人装扮，却又完全没有生命。

[hɪz; ɪz] [mjuːt] [ɪn'dɪfrəns] [hæd; həd] [si'djuːst] [ɔːl] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [fleʃ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

His	mute	indifference	had	seduced	all	suggestions	of	flesh	from	him	and
他的	沉默的	漠不关心	有	被诱惑	全部	建议	的	肉	从	他	和

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [blɑːnd] [bɪrd] [ænd; ənd] [her] [siːmd] ['peɪstɪd] [ə'pɑːn][æn; ən] ['efɪdʒi] .

even	his	blonde	beard	and	hair	seemed	pasted	upon	an	effigy	.
甚至	他的	金发	胡须	和	头发	似乎	粘贴	之上	一个	人偶	.

他沉默的冷漠让他失去了所有肉体的欲望，甚至连他金色的胡须和头发都像是粘在雕像上的。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['klevər] ['sembləns] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] [sent] [æn; ən]

Finally	the	clever	semblance	of	emotion	returned	to	his	body	and	sent	an
最后	这	聪明的	外表	的	情感	返回	到	他的	身体	和	发送	一个

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['tremb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə'nʌðər]

experimental	tremble	to	see	whether	the	flesh	was	prepared	to	receive	another
实验	颤抖	到	看	无论	这	肉	曾是	准备	到	收到	其他

['ænɪmeɪtɪd] [dɪs'gaɪz] .

animated	disguise	.
动画	伪装	.

最后，他那灵巧的、似是而非的情感又回到了他的身体里，并做出了一次试探性的颤抖，看看这副肉体是否准备好接受另一种生动的伪装。

[hɪz; ɪz][hændz] [twɪtʃt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðer; ðər][pə'ræləsɪs][ɪn]

His	hands	twitched	as	though	they	were	striving	to	overcome	their	paralysis	in
他的	双手	抽搐	作为	尽管	他们	是	努力	到	克服	他们的	麻痹	在

[æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l] ['sɪgnəl] .

an	effort	to	obey	some	powerful	signal	.
一个	努力	到	服从	一些	强大的	信号	.

他的双手抽搐着，仿佛在努力克服麻痹状态，试图服从某种强大的信号。

[æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrki]['taɪˌreɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] — [stə'rɪləti] ['siːkɪŋ] [tuː; tə]

As	he	listened	to	the	jerky	tirades	of	his	parents	—	sterility	seeking	to
作为	他	听着	到	这	肉干	长篇大论	的	他的	父母	—	无菌	寻求	到

[rɪ'geɪn] [ə; eɪ] [fər'tɪləti] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][stə'kɑːtoʊ] [vɔɪs] — [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

regain	a	fertility	by	the	use	of	a	staccato	voice	—	part	of	him	wanted	to
恢复	一个	生育力	经过	这	使用	的	一个	断奏	嗓音	—	部分	的	他	通缉	到

[krɪndʒ] [ænd; ənd] [wɪn] [ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] [ʃiːld] [ʌv; əv] [terz] ,

cringe	and	win	the	convulsive	shield	of	tears	,
尴尬	和	赢	这	痉挛	盾	的	眼泪	,

当他听着父母断断续续的咆哮——不育症试图用断断续续的声音恢复生育能力——他的一部分想要畏缩，用痉挛般的泪水保护自己。

[waɪl] [ə'nʌðər] [pɑːrt] [lɔŋd] [tuː; tə] [baʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'sɪpɪd] , ['brɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [glaɪd]

while	another	part	longed	to	bound	from	the	insipid	,	brittle	room	and	glide
尽管	其他	部分	渴望	到	边界	从	这	平淡	,	脆	房间	和	滑行

['eɪməsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

aimlessly	into	the	night	.
漫无目的地	进入	这	夜晚	.

而另一部分则渴望逃离这间乏味、脆弱的房间，漫无目的地滑入夜色中。

[ðə; ði] ['krɪndʒɪŋ] ['maʊntɪbæŋk] , [ˌʌn'ferli] ['eɪdɪd] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'tiːg] , [wʌn] [ðɪs] ['ɪnər] ['skɜːrmɪʃ] ,

The	cringing	mountebank	,	unfairly	aided	by	physical	fatigue	,	won	this	inner	skirmish	,
这	令人作呕	骗子	,	不公平	协助	经过	身体的	疲劳	,	韩元	这	内	小规模冲突	,

那个卑躬屈膝的江湖骗子，在体力消耗的双重作用下，赢得了这场内部冲突。

[ænd; ənd][kɑːrl][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['saɪləns][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perənts][baɪ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]

and	Carl	decided	to	silence	the	anger	of	his	parents	by	speaking	to	them
和	卡尔	决定	到	沉默	这	愤怒	的	他的	父母	经过	请讲	到	他们

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'wɪldərd] ,

in	a	way	that	would	make	them	bewildered	,
在	一个	方式	那	会	制作	他们	困惑	,

卡尔决定用一种让父母感到困惑的方式与他们交谈，以此来平息他们的怒火。

[sɪns] [bɪ'wɪldərmənt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃeɪd] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['fraɪt(ə)nd] [rɪ'spekt] .

since	bewilderment	is	but	a	shade	removed	from	frightened	respect	.
自从	困惑	是	但	一个	阴影	已移除	从	害怕	尊重	.

因为困惑与敬畏之间只有一线之隔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] [stʌnt] [ðæt] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] ['respɪt]

It	was	the	only	pitiful	little	stunt	that	could	offer	him	a	small	respite
它	曾是	这	仅有的	可怜	小的	特技	那	可以	提供	他	一个	小的	喘息

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːvərtiz] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'seɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['pɜːrtʃəs]

from	the	poverties	of	noise	that	were	assailing	him	—	the	favorite	purchase
从	这	贫困	的	噪音	那	是	攻击	他	—	这	最喜欢的	购买

[ʌv; əv] ['ɪndiən] ['medɪs(ə)n] - [men] ,

of	Indian	medicine	-	men	,
的	印度	药品	-	男人	,

这是唯一一件可怜的小把戏，能让他暂时摆脱喧嚣的贫困——这是印度巫医最喜欢的商品。

['druːɪd] [priːsts] , ['sɜːrkəs] ['bɑːrkər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['tʃaɪldlaɪk] ['ʃɑːlətənz] .

Druid	priests	,	circus	barkers	and	other	childlike	charlatans	.
德鲁伊	神父	,	马戏团	叫卖者	和	其他	孩子气	江湖骗子	.

德鲁伊祭司、马戏团叫卖者和其他幼稚的江湖骗子。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['sloʊli] ,

“	You	see	,	the	situation	has	been	complicated	,	”	he	answered	slowly	,
“	你	看	,	这	情况	有	到过	复杂的	,	”	他	回答	缓慢地	,

“你看，情况很复杂，”他缓缓回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔːftɪli] ['enəːveitid] ['tiːtʃər] .

with	the	voice	of	a	loftily	enervated	teacher	.
和	这	嗓音	的	一个	傲慢地	虚弱	老师	.

带着一位高傲而疲惫的老师的语气。

“ ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .

“	Complicated	.
“	复杂的	.

“复杂的。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]['poʊət][frʌm; frəm] [deθ] — ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][bʌt; bət]

I	have	tried	to	save	a	possible	poet	from	death	—	always	a	noble	but
我	有	尝试	到	节省	一个	可能的	诗人	从	死亡	—	总是	一个	高贵	但

[rɪ'dʌndənt] [prə'siːdɪŋ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skɪn] [mʌst; məst][bɜːrn] .

redundant	proceeding	—	but	it	seems	that	his	skin	must	burn	.
多余的	进行中	—	但	它	似乎	那	他的	皮肤	必须	烧伤	.

我曾试图拯救一位可能成为诗人的年轻人——这始终是一项高尚但多余的举动——但看来他的皮肤注定要被灼伤。

[aɪv] [kʌm] [bæk] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kɔːfɪn] [ænd; ənd] [stʌd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][goʊld] .

I've	come	back	now	to	make	his	coffin	and	stud	it	with	gold	.
我已经	来	后退	现在	到	制作	他的	棺材	和	钉子	它	和	金子	.

我现在回来是为了给他做棺材，并用金子镶嵌起来。

[goʊld] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['met(ə)l][ʌv; əv] [jɔːrz] , [maɪ] [dɪr] ['perənts] .

Gold	**would**	**seem**	**to**	**be**	**a**	**favorite**	**metal**	**of**	**yours**	**,**	**my**	**dear**	**parents**	**.**
金子	会	似乎	到	是	一个	最喜欢的	金属	的	你的	,	我的	亲爱的	父母	.

亲爱的父母，看来黄金是你们最喜欢的金属之一。

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [naʊ] .

Surely	**you**	**will**	**be**	**satisfied**	**now**	**.**
一定	你	将要	是	使满意	现在	.

您现在肯定满意了吧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjuːnərəl] [ə'reɪndʒmənts] ,

And	**it**	**is**	**also**	**possible**	**that**	**you**	**may**	**help**	**me**	**with**	**the**	**funeral**	**arrangements**	**,**
和	它	是	还	可能的	那	你	可能	帮助	我	和	这	葬礼	安排	,

[sɪns] [ðɪs] ['beriəl] ,

since	**this**	**burial**	**,**
自从	这	葬礼	,

而且，您或许还能帮我安排一下葬礼事宜，因为这次葬礼，

[ˌʌn'laɪk] [plə'biːən] [wʌnz] , [meɪ] [ɪk'stend]['oʊvər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

unlike	**plebeian**	**ones**	**,**	**may**	**extend**	**over**	**several**	**years**	**.**
与此不同	平民	一个	,	可能	延长	超过	一些	年	.

与平民的战争不同，战争可能会持续数年。

[ænd; ənd] [wʌt] [els] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ?

And	**what**	**else**	**do**	**you**	**want**	**me**	**to**	**say**	**?**
和	什么	别的	做	你	想	我	到	说	?

你还想让我说什么?

[aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [ˌækrə'bætɪk][wɜːrdz][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I	**have**	**so**	**many**	**acrobatic**	**words**	**and**	**they**	**would**	**love**	**to**	**perform**	**for**	**you**	**,**
我	有	所以	许多	杂技	字	和	他们	会	爱	到	履行	为了	你	,

我有很多杂技词汇，它们很乐意为你表演。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][tuː; tə] - [naɪt] .

but	**I**	**am**	**tired**	**to**	**-**	**night**	**.**
但	我	是	疲劳的	到	-	夜晚	.

但我今晚很累。

[truː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ræskl] .

True	**,**	**I**	**am**	**a**	**rascal**	**.**
真的	,	我	是	一个	恶棍	.

没错，我是个无赖。

[kæn; kən][juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ɪm'bærəsɪŋ] ['tʃælɪndʒ] [fɔːr; fər][wʌn] ['iːvnɪŋ] ?

Can	**you**	**forget**	**that**	**embarrassing**	**challenge**	**for**	**one**	**evening**	**?**
能	你	忘记	那	尴尬的	挑战	为了	一	晚上	?

你能暂时忘掉那件尴尬的事吗?

" [hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] [s'təʊnlaɪk] [rɪ'poʊz] ['ɪntuː][wʌn] ['fɔːrwərd] ['moʊʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [tɔːrd]

"	**He**	**broke**	**his**	**stonelike**	**repose**	**into**	**one**	**forward**	**motion**	**as**	**he**	**leaned**	**toward**
"	他	打破	他的	石头般的	休息	进入	一	向前	运动	作为	他	倾斜	朝向

[hɪz; ɪz] ['perənts] ,

his	**parents**	**,**
他的	父母	,

他打破了刚才如石头般僵硬的姿势，向前倾身，朝着父母走去。

['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['prɑːmɪnəntli] ['sɑːmnələnt] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][soʊl] [gɪft]

turning	**upon**	**them**	**the**	**prominently**	**somnolent**	**eyes**	**that**	**had**	**been**	**the**	**sole**	**gift**
转弯	之上	他们	这	突出地	嗜睡	眼睛	那	有	到过	这	唯一	礼物

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪs] ,

from	**his**	**father's**	**face**	**,**
从	他的	父亲的	脸	,

他转过头来，用那双明显带着睡意的眼睛看着他们，那是他父亲脸上唯一遗传给他的特征。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪd] [bʌt; bət] ['laɪtli] [pɔɪzd] ['eɪndʒl] .

and	smiling	like	an	exhausted	but	lightly	poised	angel	.
和	微笑	喜欢	一个	筋疲力尽的	但	轻轻	准备	天使	.

她面带微笑，像一位疲惫却姿态轻盈的天使。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜ:r; wər] [stʌnd] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪn'dɪgnənt] [ə'ʃʊrəns] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [blæŋk] [wɔ:l] .

His	parents	were	stunned	,	for	their	indignant	assurance	had	suddenly	recoiled	from	an	unexpected	,	blank	wall	.
他的	父母	是	目瞪口呆	,	为了	他们的	愤怒	保证	有	突然	反冲	从	一个	意外	,	空白的	墙	.

他的父母惊呆了，因为他们义愤填膺的保证突然被一堵意想不到的空白墙壁挡住了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

They	could	not	quite	understand	his	words	and	yet	they	felt	that	he	was
他们	可以	不是	相当	理解	他的	字	和	然而	他们	毛毡	那	他	曾是

['mɑ:kɪŋ] [ðem; ðəm] .

mocking	them	.
嘲讽	他们	.

他们不太明白他的话，但却觉得他是在嘲笑他们。

[ðə; ði] ['greɪʃəs] [glɪbnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['dwɔrft] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ɪts]

The	gracious	glibness	of	his	voice	dwarfed	them	with	the	mystery	of	its
这	亲切	油嘴滑舌	的	他的	嗓音	矮小的	他们	和	这	神秘	的	它是

['mi:nɪŋz] .

meanings	.
含义	.

他那优雅流畅的语气，掩盖了话语中蕴含的神秘含义。

[ðɪs] ['mɑ:nstər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] — [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:]['sɪgnɪfaɪ] ?

This	monster	was	not	ashamed	of	himself	—	what	could	it	signify	?
这	怪物	曾是	不是	羞愧	的	他自己	—	什么	可以	它	表示	?

这个怪物毫不羞愧——这究竟意味着什么?

[bʌt; bət] , ['æftər] [ɔ:l] ,

But	,	after	all	,
但	,	后	全部	,

但归根结底，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɑðər] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][bi:; bi] ['æŋgri] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [kwaɪt] [ʃʊr] ['weðər] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['flætərɪŋ] [ɔ:r] [sniəz] .

it	was	rather	difficult	to	be	angry	at	a	man	when	you	were	not	quite	sure	whether	his	words	were	flattering	or	sneers	.
它	曾是	相当	难的	到	是	生气的	在	一个	男人	什么时候	你	是	不是	相当	当然	无论	他的	字	是	奉承	或者	冷笑	.

当你无法确定一个人的话语是奉承还是嘲讽时，很难对他生气。

[kɑ:rl] [roʊz] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] .

Carl	rose	abruptly	from	the	chair	.
卡尔	玫瑰	突然	从	这	椅子	.

卡尔突然从椅子上站了起来。

[naʊ] [hi:; hi] [kən'troʊld] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

Now	he	controlled	the	situation	for	a	time	.
现在	他	受控	这	情况	为了	一个	时间	.

现在他暂时控制了局面。

[hi:; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['fɔ:rhed] ['laɪtli] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

He	kissed	his	mother's	forehead	lightly	and	smiled	at	his	father	.
他	亲吻	他的	母亲的	前额	轻轻	和	微笑	在	他的	父亲	.

他轻轻吻了吻母亲的额头，然后对着父亲笑了笑。

“ [aɪm]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ， ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'm tired and hungry , ” he said .
“ 我是 疲劳的 和 饥饿的 ， ” 他 说 .

“我又累又饿，”他说。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] [ænd; ənd] [sliːp] [wɪl] [fɪks] [ˌem 'iː] [ʌp] ， [ðoʊ] ，
“ A little food and sleep will fix me up , though ,
“ 一个 小的 食物 和 睡觉 将要 使固定 我 向上 ， 尽管 ，

“吃点东西睡一觉我就能好起来了。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪl] [lʊk] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] . ”
and to - morrow I'll look for work of some kind . ”
和 到 - 明天 患病的 看 为了 工作 的 一些 种类 . ”

明天我打算找份工作。

“ ['kreɪzi] , ['kreɪzi] , [dʒʌst] [laɪk] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
“ Crazy , crazy , just like he always was , ” said his father ,
“ 疯狂的 ， 疯狂的 ， 只是 喜欢 他 总是 曾是 ， ” 说 他的 父亲 ，

“疯了，疯了，跟以前一样，”他父亲说。

['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːrtli] [ə'piːzd] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] ['mænər] .
turning away with a partly appeased and patient manner .
转弯 离开 和 一个 部分 安抚 和 病人 方式 .

带着几分宽容和耐心，转身离开。

['æftər] [ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[wʌn] [mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] ['prɑːpər] [blend] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] ['tɑːlərəns] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [ɪz] ['truːli]
one must give the proper blend of pity and tolerance to one who is truly
一 必须 给 这 恰当的 混合 的 遗憾 和 宽容 到 一 WHO 是 真的
[ɪn'seɪn] .
insane .
疯狂的 .

对于真正精神失常的人，必须给予适当的怜悯和宽容。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [held] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] [noʊz] [goʊ]
The face of his mother held a virtuous impatience that made her large nose go
这 脸 的 他的 母亲 握住 一个 有德行的 不耐烦 那 制成 她 大的 鼻子 去
[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] - [sɔː] ,
up and down like a see - saw ,
向上 和 向下 喜欢 一个 看 - 锯 ,

他母亲脸上带着一种质朴的不耐烦，让她的大鼻子像跷跷板一样上下晃动。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [siː] - [sɔː] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [rɪ'lʌktənt] ['tendərnəs] [roʊd] .
and on the see - saw a dash of reluctant tenderness rode .
和 在 这 看 - 锯 一个 短跑 的 不情愿的 压痛 骑 .

而在这摇摆不定的过程中，一丝不情愿的温柔也随之而来。

“ [aɪl] [get] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] - [bɑːks] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I'll get you something from the ice - box , ” she said .
“ 患病的 得到 你 某物 从 这 冰 - 盒子 , ” 她 说 .

“我从冰箱里给你拿点东西，”她说。

“ [jʊə(r)] [stɪl] [soʊ] [jʌŋ] — ['twenti] - [tuː] [juːl] [biː; bi][nekst] [wiːk] — [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [jet]
“ You're still so young — twenty - two you'll be next week — and we may yet
“ 你是 仍然 所以 年轻的 — 二十 - 二 你会 是 下一个 星期 — 和 我们 可能 然而
[lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
live to be proud of you .
居住 到 是 自豪的 的 你 .

“你还很年轻——下周就22岁了——我们或许还能有幸为你感到骄傲。”

[ɪf] [juːl] ['oʊnli] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fʌni] ['raɪtɪŋ] ['nəʊʃnz] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['stiːlɪŋ] [aɪ'diːəz] .

If	you'll	only	get	rid	of	your	funny	writing	notions	and	your	stealing	ideas	.
如果	你会	仅有的	得到	摆脱	的	你的	有趣的	写作	概念	和	你的	偷窃	想法	.

如果你能摒弃那些滑稽的写作想法和剽窃创意的行为就好了。

[maɪ] [gɑːd] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] !

My	God	,	what	a	combination	!
我的	上帝	,	什么	一个	组合	!

我的天哪，这组合太棒了！

" ['æftərwərdz] , [æz; əz] [kɑːrl] [eɪt] , [ðeɪ] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

"	Afterwards	,	as	Carl	ate	,	they	sat	at	the	kitchen	table	with	him	.
"	然后	,	作为	卡尔	吃	,	他们	卫星	在	这	厨房	桌子	和	他	.

“之后，卡尔吃饭的时候，他们就和他一起坐在厨房的桌子旁。”

['mɪsɪz] . ['fɛlmən] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

Mrs	.	Felman	was	tall	and	strong	,
太太	.	费尔曼	曾是	高的	和	强的	,

费尔曼太太身材高大强壮。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ɑːn] [wɪtʃ] ['plʌmpnəs] [ænd; ənd] ['æŋglz] [met] [ɪn] [ə; eɪ] [træns'fɪgjəd] ['praɪzfaɪt]

with	a	body	on	which	plumpness	and	angles	met	in	a	transfigured	prizefight
和	一个	身体	在	哪个	丰满	和	角度	遇见	在	一个	变形	拳击赛

[ʌv; əv] [laɪnz] .

of	lines	.
的	线条	.

她的身躯上，丰满与棱角交织，仿佛一场线条交锋的精彩较量。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['nærəʊnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ] [ə; eɪ] [stiːp] [noʊz] ['slaɪtli] [hʊkt]

The	long	narrowness	of	her	face	was	captured	by	a	steep	nose	slightly	hooked
这	长的	狭窄	的	她	脸	曾是	捕获	经过	一个	陡	鼻子	轻微地	钩子

[æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [θɪn] [lɪps] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['relɪks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt]

at	the	top	and	her	thin	lips	were	not	unlike	the	relics	of	a	triumphant
在	这	顶部	和	她	薄的	嘴唇	是	不是	与此不同	这	遗物	的	一个	凯

[snɪr] .

sneer	.
冷笑	.

她脸型狭长，鼻梁高挺，鼻尖略微上翘，薄薄的嘴唇仿佛是胜利冷笑的遗迹。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [ðeɪ] ['nevər] [kwaɪt] [lɔːst] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Even	when	they	tried	to	be	satisfied	they	never	quite	lost	their	expression	of
甚至	什么时候	他们	尝试	到	是	使满意	他们	绝不	相当	丢失的	他们的	表达	的

[taɪt] ['gloʊtɪŋ] .

tight	gloating	.
紧的	幸灾乐祸	.

即使他们试图表现得满意，脸上也始终带着一丝得意洋洋的表情。

[ə'bʌv] [hɜːr; hər] [haɪ] [tʃiːk] - [boʊnz] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bɪtər] ['tenʃənz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Above	her	high	cheek	-	bones	her	eyes	were	bitter	tensions	of	light	,
多于	她	高的	脸颊	-	骨头	她	眼睛	是	苦的	紧张局势	的	光	,

她高高的颧骨上方，双眼闪烁着苦涩的光芒。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv] ['greɪɪŋ] - [braʊn] [her] [ri'siːdid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːdərət] [ænd; ənd]

and	a	remnant	of	greyish	-	brown	hair	receded	from	the	moderate	and
和	一个	剩	的	灰蒙蒙的	-	棕色的	头发	消退	从	这	缓和	和

[ɪn'dentɪd] [raɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

indented	rise	of	her	forehead	.
缩进	上升	的	她	前额	.

她额头上略微隆起的凹陷处，残留着一缕灰褐色的头发。

[hɜːr; hər] [skɪn] , [wʌns] [pɪŋk] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['rʌfli] ['flɔːrɪd] ,

Her	skin	,	once	pink	,	was	now	roughly	florid	,
她	皮肤	,	一次	粉色的	,	曾是	现在	大致	佛罗里达	,

她原本粉嫩的皮肤，现在变得通红。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pet(ə)l] [ɑːn] [wɪtʃ] ['meni] [buːts] [hæv; həv] [bɪn] [skreɪpt] [ænd; ənd] [kliːnd] .

like	a	petal	on	which	many	boots	have	been	scraped	and	cleaned	.
喜欢	一个	花瓣	在	哪个	许多	靴子	有	到过	刮擦	和	已清洗	.

就像一片花瓣，上面沾满了无数双靴子的刮痕和污垢。

['mɪstər] . ['fɛlmən] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['vaɪələnt] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Felman	was	her	violent	refutation	.
先生	.	费尔曼	曾是	她	暴力	反驳	.

费尔曼先生是对她激烈反驳的回应。

[ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['hæmpərd] [baɪ] ['plʌmpnəs] ,

Short	and	hampered	by	plumpness	,
短的	和	受阻	经过	丰满	,

矮胖且行动迟缓

[ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['raʊndnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [held] [ðə; ði] ['smɜːrkɪŋ] ['emfəsɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['greɪɪʃ] - [red]

the	large	roundness	of	his	face	held	the	smirking	emphasis	of	a	greyish	-	red
这	大的	圆润	的	他的	脸	握住	这	冷笑	强调	的	一个	灰蒙蒙的	-	红色的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

moustache	,
胡子	,

他那张圆圆的大脸上，灰红色的胡须勾勒出一丝嘲讽的笑意。

[hjuːdʒ] [ænd; ənd] [klɪpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛndz] .

huge	and	clipped	at	the	ends	.
巨大的	和	剪辑	在	这	结束	.

巨大，两端修剪过。

[hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps] ['blɔsəmd] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [fer] ['dʌb(ə)l] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [loʊ] ['fɔːrhed] ,

His	thick	lips	blossomed	uncompromisingly	over	his	fair	double	chin	,	and	his	low	forehead	,
他的	厚的	嘴唇	盛开	毫不妥协	超过	他的	公平的	双倍的	下巴	,	和	他的	低的	前额	,

他厚厚的嘴唇毫不妥协地覆盖在他白皙的双下巴和低矮的额头上。

['mædli] [skrætʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['plaʊmən] ,

madly	scratched	by	a	plowman	,
疯狂地	刮痕	经过	一个	农夫	,

被耕田人疯狂抓挠，

[stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'brʌpt] [kɜːrv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [noʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌf] [ʌv; əv] [dɑːrk] [red] [her] ['pestəd] [baɪ] [greɪ] .

stood	between	the	abrupt	curve	of	his	small	nose	and	a	ruff	of	dark	red	hair	pestered	by	grey	.
站立	之间	这	突然	曲线	的	他的	小的	鼻子	和	一个	粗糙	的	黑暗的	红色的	头发	烦扰	经过	灰色的	.

他站在他小巧鼻子的陡峭弧度和一头夹杂着灰白发的深红色头发之间。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kerləsli] ['ɜːrθli] ['hjuːmər] , ['bæŋkwɪtɪŋ] [ɑːn] ['ʃæloʊnəs] ,

An	expression	of	carelessly	earthly	humor	,	banqueting	on	shallowness	,
一个	表达	的	粗心大意	尘世的	幽默	,	宴会	在	浅	,

一种漫不经心、庸俗不堪的幽默表达，以肤浅为乐。

['fɪtɪd] ['snʌgli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['oʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sli:p] , [brɔ:t] [ə; eɪ]

fitted	snugly	upon	his	face	and	only	his	eyes	,	bulging	with	sleep	,	brought	a
适配	舒适地	之上	他的	脸	和	仅有的	他的	眼睛	,	凸起	和	睡觉	,	带来	一个

[ˌmetə'fɪzɪkl] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] .

metaphysical	contradiction	.
形而上学的	矛盾	.

紧贴着他的脸，只有他那因睡意而凸出的双眼带来了一种形而上的矛盾。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['leɪzi] , [hæf] - ['kjʊriəs] ['pɪti] .

He	watched	his	son	with	a	lazy	,	half	-	curious	pity	.
他	观看	他的	儿子	和	一个	懒惰的	,	一半	-	好奇的	遗憾	.

他懒洋洋地看着儿子，带着半好奇半怜悯的神情。

“ [nu:] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ?

“	Noo	,	what	have	you	been	doing	all	this	time	?
”	不	,	什么	有	你	到过	正在做	全部	这	时间	?

“不，你这段时间都在做什么？”

” [hi:; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [aɪ] [left] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

“	I	left	the	army	a	year	ago	.
”	我	左边	这	军队	一个	年	前	.

“我一年前退伍了。”

[ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [roʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðen] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ju:; jʊ] [stɪl] [lɪvd] [hɪr] .

You	know	,	I	wrote	to	you	then	and	found	out	that	you	still	lived	here	.
你	知道	,	我	写道	到	你	然后	和	成立	出去	那	你	仍然	居住地	这里	.

你知道吗，我当时给你写信，得知你还住在这里。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌem 'i:] , [aɪm] [ʃʊr] .

That	was	very	kind	of	me	,	I'm	sure	.
那	曾是	非常	种类	的	我	,	我是	当然	.

我那样做真是太客气了。

[sɪns] [ðen] [aɪv] [nɑ:kt] [ə'baʊt] [ɪn] ['dɪfrənt] [taʊnz] .

Since	then	I've	knocked	about	in	different	towns	.
自从	然后	我已经	敲门	关于	在	不同的	城镇	.

从那以后，我就在不同的城镇四处游荡。

[sli:p] [ænd; ənd] [wɜ:rk] , [wɜ:rk] [ænd; ənd] [sli:p] — [ðə; ði] [twɪn] ['brʌðərz] [ʌv; əv] ['mænz] [ɪn'ædɪkwəsi] . ”

Sleep	and	work	,	work	and	sleep	—	the	twin	brothers	of	man's	inadequacy	.	”
睡觉	和	工作	,	工作	和	睡觉	—	这	双	兄弟	的	男人的	不足	.	”

睡眠和工作，工作和睡眠——这是人类缺陷的孪生兄弟。

“ [ji:; ji] - [i:z] , [stɪl] ['ju:zɪŋ] [lɔ:ŋ] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] [twɪn] ['brʌðərz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] , ” [sed]

“	Ye	-	es	,	still	using	long	words	,	the	twin	brothers	of	something	or	other	,	”	said
”	叶	-	es	,	仍然	使用	长的	字	,	这	双	兄弟	的	某物	或者	其他	,	”	说

['mɪsɪz] . ['fɛlmən] ,

Mrs	.	Felman	,
太太	.	费尔曼	,

“耶斯，还在用长词，好像是某个人的孪生兄弟，”费尔曼太太说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ˌdɪsə'pru:vl] .

with	a	light	disapproval	.
和	一个	光	不赞成	.

带着一丝不赞同。

“ [lɜːrn] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][ækt] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] .

“	**Learn**	**to**	**talk**	**and**	**act**	**like**	**other**	**people**	**and**	**you'll**	**be**	**better**	**off**	**.**
”	学习	到	讲话	和	行为	喜欢	其他	人们	和	你会	是	更好的	离开	.

“学会像其他人一样说话做事，你会过得更好。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

I	**used**	**to**	**think**	**a**	**little**	**different**	**when**	**I**	**was**	**young**	**,**	**but**	**believe**	**me**	**,**
我	用过的	到	思考	一个	小的	不同的	什么时候	我	曾是	年轻的	,	但	相信	我	,

我年轻的时候想法可能不太一样，但请相信我，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə'lɔːŋ] [baɪ][dʒʌst] ['driːmiŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] .

you	**can't**	**get**	**along**	**by**	**just**	**dreaming**	**and**	**talking**	**to**	**yourself**	**.**
你	不能	得到	沿着	经过	只是	做梦	和	说	到	你自己	.

光靠做梦和自言自语是解决不了问题的。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['fænsi] [wɜːrdz] [ænd; ənd][noʊ][get] - [ʌp] .

The	**trouble**	**with**	**you**	**is**	**that**	**you**	**got**	**a**	**lot**	**of**	**fancy**	**words**	**and**	**no**	**get**	**-**	**up**	**.**
这	麻烦	和	你	是	那	你	得到	一个	很多	的	想要	字	和	不	得到	-	向上	.

”
”
”

你的问题在于你只会说漂亮话，却没有实际行动。

“ [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['dɪskɔːrs] ['nʌmbər] ['sɪksti] - [tuː] , ” ['ænsər] [kɑːrl] , [ɪn][ðə; ði] ['draʊzɪli] ['tʃæntɪŋ]

“	**Philosophical**	**discourse**	**number**	**sixty**	**-**	**two**	**,**	**”**	**answered**	**Carl**	**,**	**in**	**the**	**drowsily**	**chanting**
”	哲学	话语	数字	六十	-	二	,	”	回答	卡尔	,	在	这	昏昏欲睡地	吟唱

[vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [ə'naʊnsər] .

voice	**of**	**a**	**train**	**announcer**	**.**
嗓音	的	一个	火车	播音员	.

“哲学论述第六十二篇，”卡尔用火车播音员昏昏欲睡的吟诵声回答道。

“ [ɔːr][hæv; həv][aɪ][lɔːst] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

“	**Or**	**have**	**I**	**lost**	**count**	**of**	**them**	**?**
”	或者	有	我	丢失的	数数	的	他们	?

“或者我已经数不清有多少个了？”

[jʊr; jər] [laɪf] ['hæznt] [meɪd] [juː; jʊ] ['veri] ['hæpi] , ['mʌðər] ,

Your	**life**	**hasn't**	**made**	**you**	**very**	**happy**	**,**	**mother**	**,**
你的	生活	还没有	制成	你	非常	快乐的	,	母亲	,

妈妈，你的生活似乎并不让你感到快乐。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðæts] [waɪ] [jʊr; jər]['ɑːrgjuːmənts][ɑːr; ər] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['swægər] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn]

and	**perhaps**	**that's**	**why**	**your**	**arguments**	**are**	**lacking**	**in**	**the**	**swagger**	**of**	**conviction**
和	也许	那就是	为什么	你的	论点	是	缺乏	在	这	昂首阔步	的	定罪

.
:
.

也许正因如此，你的论点才缺乏那种令人信服的自信。

[ɔːr][pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [its] [best][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] ,

Or	**perhaps**	**you**	**think**	**that**	**it's**	**best**	**to**	**be**	**unhappy**	**,**
或者	也许	你	思考	那	它是	最好的	到	是	不开心	,

或许你认为最好还是不快乐，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

and	**in**	**that**	**case**	**I**	**agree**	**with**	**you**	**.**	**”**
和	在	那	案件	我	同意	和	你	.	”

如果是这样的话，我同意你的看法。

“ [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] ['loʊər] [maɪ'self][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛlmən] .

“	**Well**	**,**	**I**	**wouldn't**	**lower**	**myself**	**by**	**trying**	**to**	**argue**	**with**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Felman**	**.**
”	出色地	,	我	不会	降低	我	经过	尝试	到	争论	和	你	,	”	说	太太	.	费尔曼	.

“嗯，我可不会降低自己的身份去跟你争论，”费尔曼太太说。

“ [aɪm] [ˈpɜːrfɪktli] [raɪt] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [seɪ] ,
“ I'm perfectly right in everything I say ,
” 我是 完美 正确的 在 一切 我 说 ,

“我说的每一句话都是完全正确的。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈsɪmpli] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈfɪdl] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [laɪk] [juː; jʊ] [duː] . ”
but I simply don't know how to fiddle with words like you do . ”
但 我 简单地 不 知道 如何 到 小提琴 和 字 喜欢 你 做 . ”

但我就是不像你那样擅长玩弄文字游戏。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [stɪl] [gɑːt] [ðoʊz] [ˈpoʊətri] [aɪˈdiːəz] [ɪn] [jʊr; jər] [hed] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈfɛlmən] .
“ Have you still got those poetry ideas in your head ? ” asked Mr . Felman .
” 有 你 仍然 得到 那些 诗 想法 在 你的 头 ? ” 问 先生 . 费尔曼 .

费尔曼先生问道：“你脑子里还有那些诗歌创作的想法吗？”

“ [ˈpoʊətri] [ɪz] [noʊ] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ˌgroʊnˈʌp] [mæn] .
“ Poetry is no business for a strong , grownup man .
” 诗 是 不 商业 为了 一个 强的 , 长大了 男人 .

“诗歌不是强壮的成年男人该做的事。”

[its] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈfuːlɪʃnəs] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ! ”
It's a lot of foolishness good for women and children ! ”
它是 一个 很多 的 愚蠢 好的 为了 女性 和 孩子们 ! ”

这简直是愚蠢至极，对妇女儿童都有益！

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [raɪt] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ˈmʌni] [naʊ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛlmən] .
“ If you could write things that make money now , ” said Mrs . Felman .
” 如果 你 可以 写 事物 那 制作 钱 现在 , ” 说 太太 . 费尔曼 .

“如果你能写出现在就能赚钱的作品就好了，”费尔曼夫人说。

“ [waɪ] ,
“ Why ,
” 为什么 ,

“为什么，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

浑蛋(Blackguard)
第2/7页

['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['bendʒəmɪn][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [hu:]
only **the** **other** **day** **Mrs** **.** **Benjamin** **was** **telling** **me** **she** **has** **a** **cousin** **who**
仅有的 这 其他 天 太太 . 本杰明 曾是 讲述 我 她 有 一个 表哥 WHO
[raɪts] [lʌv] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['deɪli] [gə'zet] .
writes **love** **stories** **for** **the** **Daily** **Gazette** **.**
写 爱 故事 为了 这 日常的 公报 .

就在前几天，本杰明太太告诉我，她有个表亲在《每日公报》上写爱情故事。

[naɪs] ['stɔ:riz] [ðæt] [meɪk] [ju:; jʊ] [læf] [ænd; ənd][kraɪ] .
Nice **stories** **that** **make** **you** **laugh** **and** **cry** **.**
好的 故事 那 制作 你 笑 和 哭 .

让人又哭又笑的好故事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɜ:rl][gets] ['twenti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ə'pi:s] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [tu:] . ”
And **this** **girl** **gets** **twenty** **dollars** **apiece** **for** **them** **,** **too** **.** **”**
和 这 女孩 获得 二十 美元 一块 为了 他们 , 也 . ”

而且这个女孩每卖掉它们还能拿到二十美元。”

“ [naʊ] , [naʊ] , [dəunt][bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fɛlmən] .
“ **Now** **,** **now** **,** **don't** **be** **trying** **to** **encourage** **him** **again** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Felman** **.**
“ 现在 , 现在 , 不 是 尝试 到 鼓励 他 再次 , ” 说 先生 . 费尔曼 .

“好了好了，别再试图鼓励他了，”费尔曼先生说。

“ [eɪnt] [wi:; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ?
“ **Ain't** **we** **had** **enough** **trouble** **over** **this** **writing** **of** **his** **?**
“ 不是 我们 有 足够的 麻烦 超过 这 写作 的 他的 ?

“我们之前因为他的作品还不够麻烦吗？”

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['regjələr] [dʒɑ:b] , [laɪk] ['ʌðər] [men] !
Let **him** **go** **out** **and** **get** **a** **regular** **job** **,** **like** **other** **men** **!**
让 他 去 出去 和 得到 一个 常规的 工作 , 喜欢 其他 男人 !

让他出去找份正经工作，像其他男人一样！

” [kɑ:rl] [læft] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læf] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] ['intəvju:d] [baɪ][kɑ:r'bɑ:lɪk]
” **Carl** **laughed** **,** **and** **his** **laugh** **was** **like** **an** **emotion** **interviewed** **by** **carbolic**
” 卡尔 笑了 , 和 他的 笑 曾是 喜欢 一个 情感 接受采访 经过 石炭酸
['æsɪd] ,
acid **,**
酸 ,

卡尔笑了，他的笑声就像是被石炭酸采访过的某种情绪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fendɪd] [sər'praɪz] .
and **his** **parents** **eyed** **him** **with** **an** **offended** **surprise** **.**
和 他的 父母 眼睛 他 和 一个 被冒犯了 惊喜 .

他的父母带着愤慨和惊讶的神情看着他。

“ [stɪl] ['skwɔbəlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [boʊnz] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑ:r'kæstɪk] ['æpəθi] .
“ **Still** **squabbling** **over** **the** **bones** **,** **”** **he** **said** **,** **with** **a** **sarcastic** **apathy** **.**
“ 仍然 争吵 超过 这 骨头 , ” 他 说 , 和 一个 讽刺的 冷漠 .

“还在为骨头争吵呢，”他带着讽刺的冷漠说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɔːr] ['delɪkət] [juː; jʊ] [maɪt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnə'proʊpriət] [tuː; tə]['ɑːrgjuː]
“ If you were more delicate you might realize that it is inappropriate to argue
” 如果 你 是 更多的 精美的 你 可能 意识到 那 它 是 不当 到 争论
[æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .
at a funeral .
在 一个 葬礼 .

“如果你更委婉一些，你就会意识到在葬礼上争吵是不合适的。”

[aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [tʌŋ] - [taɪd] [fuːl] ,
I'm only a tongue - tied fool ,
我是 仅有的 一个 舌头 - 系 傻子 ,

我只是个结巴的傻瓜，

[bʌt; bət][aɪ] [siːm] ['veri] [ɪ'luːsɪvli] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [tʌŋ] -
but I seem very elusively inarticulate to you because you're even more tongue -
但 我 似乎 非常 难以捉摸地 不善言辞 到 你 因为 你是 甚至 更多的 舌头 -
[taɪd] .
tied .
系 .

但我觉得我表达能力很差，难以捉摸，因为你比我更不善言辞。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [juː; jʊ] ['hævnt] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪv] [sed] . ”
And now , as usual , you haven't understood a word of what I've said . ”
和 现在 , 作为 通常 , 你 还没有 理解 一个 单词 的 什么 我已经 说 . ”

而现在，和往常一样，你说的你一个字都没听懂。

“ [wel] , [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [læf] [æt; ət][jʊr; jər] ['perənts] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛlmən] ,
“ Well , you don't have to laugh at your parents , ” said Mrs . Felman ,
“ 出色地 , 你 不 有 到 笑 在 你的 父母 , ” 说 太太 . 费尔曼 ,

“嗯，你没必要嘲笑你的父母，”费尔曼太太说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][pɪn] - [prɪkt] ['dɪgnəti] .
with an air of pin - pricked dignity .
和 一个 空气 的 别针 - 刺痛 尊严 .

带着一种被刺破的尊严感。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [dɪd] [ʃoʊ] ['eni] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wiːv] [dʌn] [fɔːr; fər]
“ You never did show any respect for us , in spite of all that we've done for
” 你 绝不 做过 展示 任何 尊重 为了 我们 , 在 尽管如此 的 全部 那 我们已经 完毕 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“尽管我们为你做了这么多，你却从未对我们表示过任何尊重。”

['nevər] . ”
Never . ”
绝不 . ”

绝不。”

“ [seɪ] , ['kæri] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ][suːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
“ Say , Carrie , you'll have to get a suit for him .
” 说 , 凯莉 , 你会 有 到 得到 一个 套装 为了 他 .

“凯莉，你得给他买套西装。”

['sʌmθɪŋ] [tʃiːp] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æt; ət] ['pɜːrlmənz] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
Something cheap , you know , at Pearlman's , ” said the father .
某物 便宜的 , 你 知道 , 在 珀尔曼的 , ” 说 这 父亲 .

“你知道，在珀尔曼超市买点便宜的东西，”父亲说。

“ ['hiːl] ['nevər] [get][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn] [ðoʊz] [rægz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] . ”
“ He'll never get a job in those rags of his . ”
” 地狱 绝不 得到 一个 工作 在 那些 破布 的 他的 . ”

“他那身破烂衣服永远找不到工作。”

“ ['mʌni] , ['mʌni] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛlmən] [ɪn][ə; eɪ] [mə'kænɪkli] ['mɔ:rnf(ə)l] [vɔɪs] .

“	**Money**	,	**money**	,	”	**said**	**Mrs**	.	**Felman**	**in**	**a**	**mechanically**	**mournful**	**voice**	.
”	钱	,	钱	,	”	说	太太	.	费尔曼	在	一个	机械地	悲哀	嗓音	.

“钱，钱，”费尔曼太太用一种机械而悲伤的声音说道。

“ [ɔ:l] [aɪ][du:][ɪz] [spend] ['mʌni] .

“	**All**	**I**	**do**	**is**	**spend**	**money**	.
”	全部	我	做	是	花费	钱	.

我只会花钱。

[its] ['terəb(ə)l] .

It's	**terrible**	.
它是	糟糕的	.

太糟糕了。

” [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [dɔ:r] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [flæt] [tɑ:m] - [tɑ:m][ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔ:k] .

”	**The**	**sound**	**of**	**an**	**opening**	**door**	**invaded**	**the**	**flat**	**tom**	-	**tom**	**of**	**their**	**talk**	.
”	这	声音	的	一个	开幕	门	入侵	这	平坦的	汤姆	-	汤姆	的	他们的	讲话	.

“开门声打断了他们平淡的谈话声。”

“ [its] [ɑ:l] ['levi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛlmən] , [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

“	**It's**	**Al**	**Levy**	,	”	**said**	**Mrs**	.	**Felman**	,	**with**	**fear**	**in**	**her**	**voice**	.
”	它是	阿尔	征收	,	”	说	太太	.	费尔曼	,	和	害怕	在	她	嗓音	.

“是艾尔·莱维，”费尔曼太太声音里带着恐惧说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [naʊ] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [kɑ:rl][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

“	**It**	**would**	**be**	**a**	**shame**	**now**	**if**	**he**	**saw**	**Carl**	**in**	**this**	**condition**	.
”	它	会	是	一个	耻辱	现在	如果	他	锯	卡尔	在	这	状况	.

“如果他现在看到卡尔这副模样，那就太可惜了。”

['hɜ:ri] , ['hɜ:ri] , [kɑ:rl] , [tu:; tə][ðə; ði] ['bæθru:m] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʌmz] [ɪn] [hɪr] .

Hurry	,	**hurry**	,	**Carl**	,	**to**	**the**	**bathroom**	**before**	**he**	**comes**	**in**	**here**	.
匆忙	,	匆忙	,	卡尔	,	到	这	浴室	前	他	来	在	这里	.

快点，快点，卡尔，在他进来之前去洗手间。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] ['reɪzər][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [aɪl] [get][ju:; jʊ][ə; eɪ] [kli:n] [ʃɜ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Your	**father's**	**razor**	**is**	**on**	**the**	**shelf**	**and**	**I'll**	**get**	**you**	**a**	**clean**	**shirt**	**from**	**the**
你的	父亲的	剃刀	是	在	这	架子	和	患病的	得到	你	一个	干净的	衬衫	从	这

[wʌnz][ju:; jʊ] [left] [bɪ'haɪnd] .

ones	**you**	**left**	**behind**	.
一个	你	左边	在后面	.

你父亲的剃须刀还在架子上，我会从你留下的衬衫里给你找一件干净的。

['meɪbi] [ðeɪ] [stɪl] [fɪt] [ju:; jʊ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [baɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][saɪz] [tu:]

Maybe	**they**	**still**	**fit**	**you**	,	**as**	**I**	**was**	**always**	**careful**	**to**	**buy**	**them**	**a**	**size**	**too**
或许	他们	仍然	合身	你	,	作为	我	曾是	总是	小心	到	买	他们	一个	尺寸	也

[lɑ:rdʒ] .

large	.
大的	.

也许它们现在还适合你，因为我总是小心地买大一号的鞋子。

” [kɑ:rl] [felt] [laɪk] [æn; ən][ɪg'noʊb(ə)l] [ˌmæriə'net] [hu:] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['heɪstɪli] ['mɛndɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

”	**Carl**	**felt**	**like**	**an**	**ignoble**	**marionette**	**who**	**was**	**being**	**hastily**	**mended**	**behind**	**the**
”	卡尔	毛毡	喜欢	一个	卑鄙的	木偶	WHO	曾是	存在	草草	已修复	在后面	这

['kɜ:rt(ə)n][fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [kæst] ['rɪdɪkju:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sli:kli] ['veɪkənt] [pleɪ] ,

curtain	**for**	**fear**	**that**	**he**	**might**	**cast**	**ridicule**	**upon**	**the**	**sleekly**	**vacant**	**play**	,
窗帘	为了	害怕	那	他	可能	投掷	嘲笑	之上	这	流畅地	空缺	玩	,

“卡尔觉得自己像个卑微的木偶，被人匆匆忙忙地在幕后修补，生怕他会嘲笑这出空洞乏味的戏。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [i'məuʃənz] [wɜ:r; wər] ['i:vnli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [kən'tempt] .

and	**his**	**emotions**	**were**	**evenly**	**divided**	**between**	**amusement**	**and**	**contempt**	.
和	他的	情绪	是	均匀地	分割	之间	娱乐	和	鄙视	.

他的情绪一半是好笑，一半是鄙夷。

['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['blæŋknəs] , [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['bæθruːm]

Driving	**his**	**heart**	**and**	**mind**	**into**	**a**	**fitting**	**blankness**	**,**	**he**	**closed**	**the**	**bathroom**
驾驶	他的	心	和	头脑	进入	一个	配件	空白	,	他	关闭	这	浴室

[dɔːr] .

door	**.**
门	.

他努力让自己的内心和思想陷入一片空白，然后关上了浴室的门。

['levi] [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['fɛlmən] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]

Levy	**had**	**a**	**room**	**in**	**the**	**Felman**	**apartment**	**and**	**they**	**treated**	**him**	**with**	**an**
征收	有	一个	房间	在	这	费尔曼	公寓	和	他们	治疗	他	和	一个

['ʌŋktʃuəs] [rɪ'spekt] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [vɜːrdʒd] [ə'pɑːn][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] [self] - [ə'beɪsmənt] .

unctuous	**respect**	**that**	**almost**	**verged**	**upon**	**an**	**Oriental**	**self**	**-**	**abasement**	**.**
油润的	尊重	那	几乎	接近	之上	一个	东方	自己	-	羞辱	.

莱维在费尔曼的公寓里有一间房间，他们对他表现出一种谄媚的尊重，几乎接近于东方人的自卑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] [huː] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['welθi] ['ʌŋk(ə)l] , [rɪ'siːvd]

He	**was**	**a**	**man**	**of**	**twenty**	**-**	**six**	**who**	**worked**	**for**	**a**	**wealthy**	**uncle**	**,**	**received**
他	曾是	一个	男人	的	二十	-	六	WHO	工作	为了	一个	富裕	叔叔	,	已收到

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sæləri] ,

a	**large**	**salary**	**,**
一个	大的	薪水	,

他二十六岁，在一位富有的叔叔手下工作，薪水很高。

[ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] [skrʌbd] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['semi] - [prə'feʃən(ə)l] [mæn]

and	**polished**	**and**	**scrubbed**	**the**	**limited**	**essentials**	**of**	**a**	**semi**	**-**	**professional**	**man**
和	抛光	和	擦洗过	这	有限的	必需品	的	一个	半	-	专业的	男人

- [ə'baʊt] - [taʊn] ,

-	**about**	**-**	**town**	**,**
-	关于	-	镇	,

并打磨和清洗了半职业都市男士的有限必需品，

[wɪð; wɪθ]['maɪnər] ['kɔːrəs] ['gɜːlz][ænd; ənd] ['gæmbəlz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['flætər] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪkli]

with	**minor**	**chorus**	**girls**	**and**	**gamblers**	**helping**	**him**	**to**	**flatter**	**microscopically**
和	次要的	合唱	女孩们	和	赌徒	帮助	他	到	奉承	显微镜下

[ðə; ði] [fə'tiːg] ['doʊneɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['leibəz] .

the	**fatigue**	**donated**	**by**	**his**	**daily**	**labors**	**.**
这	疲劳	捐赠	经过	他的	日常的	劳动	.

一些小歌舞女郎和赌徒帮助他用极其细微的方式掩盖他日常劳动带来的疲惫。

“ [biː; bi] ['veri] ['frendli] [tuː; tə][ɑːl] , [pliːz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛlmən] ,

“	**Be**	**very**	**friendly**	**to**	**Al**	**,**	**please**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Felman**	**,**
“	是	非常	友好的	到	阿尔	,	请	,	”	说	太太	.	费尔曼	,

“请对阿尔非常友好，”费尔曼太太说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪbl] .

as	**they**	**all**	**sat**	**around**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**table**	**.**
作为	他们	全部	卫星	大约	这	用餐	-	房间	桌子	.

他们都围坐在餐桌旁。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt][mæn] — [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] - ['ɔːrdər] ['bɪznəs] , ['selɪŋ] [tʃiːp] ['dʒuːəlri]

“	**He's**	**a**	**very**	**smart**	**man**	**—**	**works**	**in**	**the**	**mail**	**-**	**order**	**business**	**,**	**selling**	**cheap**	**jewelry**
“	他是	一个	非常	聪明的	男人	—	作品	在	这	邮件	-	命令	商业	,	销售	便宜的	珠宝

[tuː; tə] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ,

to	**country**	**people**	**,**
到	国家	人们	,

“他是个非常聪明的人——从事邮购生意，向农村居民出售廉价珠宝。”

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['mʌni] .

and	**makes**	**a**	**pile**	**of**	**money**	**.**
和	制作	一个	桩	的	钱	.

然后赚了一大笔钱。

[hɪz; ɪz]['sev(ə)n]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [wi:k] [kʌm] [ɪn] ['maɪti] ['hændi][tu:; tə][ju: 'es] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .

His	seven	dollars	a	week	come	in	mighty	handy	to	us	,	I	can	tell	you	.
他的	七	美元	一个	星期	来	在	强大的	便利	到	我们	,	我	能	告诉	你	.

〃
〃
〃

我可以告诉你，他每周七美元的资助对我们来说非常宝贵。

“ ['dæmɪt] , [ɔ:l] ['bɪznəs] [ɪz]['goʊɪŋ] [gʊd] [ɪk'sept] ['wɪski] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fɛlmən] ,

“	Dammit	,	all	business	is	going	good	except	whiskey	,	”	said	Mr	.	Felman	,
〃	该死	,	全部	商业	是	去	好的	除了	威士忌酒	,	〃	说	先生	.	费尔曼	,

“该死，除了威士忌生意，其他生意都很好，”费尔曼先生说道。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ɪn'vaɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lu:sɪv] [kən'spɪrəsi] [tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['fɜ:rmnəs] [ʌv; əv]

as	though	he	were	inviting	an	elusive	conspiracy	to	share	the	firmness	of
作为	尽管	他	是	邀请	一个	难以捉摸的	阴谋	到	分享	这	硬度	的

[hɪz; ɪz] [toʊnz] .

his	tones	.
他的	音调	.

仿佛他是在邀请一个神秘的阴谋者与他分享这坚定的语气。

“ [ði:z] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [fə'nætiks][ɑ:r; ər] ['ruinɪŋ] ['evriθɪŋ] .

“	These	prohibition	fanatics	are	ruining	everything	.
〃	这些	禁令	狂热分子	是	毁坏	一切	.

“这些禁酒狂热分子正在毁掉一切。”

[ðə; ði] [sə'lu:n] - ['ki:pəz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'freɪd] [ðeə(r)] ['gənə; 'gɔ:nə][bi:; bi] [kloʊzd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt]

The	saloon	-	keepers	are	all	afraid	they're	gonna	be	closed	up	,	and	they	won't
这	酒吧	-	守门员	是	全部	害怕的	它们是	将会	是	关闭	向上	,	和	他们	惯于

[bai] .

buy	.
买	.

酒吧老板们都担心会被关门，所以他们不会进货。

[aɪ] ['hævnt] [soʊld][ə; eɪ] ['bærəl] [ɪn] [tu:] [deɪz] .

I	haven't	sold	a	barrel	in	two	days	.
我	还没有	卖	一个	桶	在	二	天	.

我已经两天没卖出一桶酒了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] [hɪr] [ˌprəʊə'bɪʃənz] .

I	don't	know	what	the	world's	coming	to	with	all	these	here	prohibitions	.
我	不	知道	什么	这	世界的	未来	到	和	全部	这些	这里	禁令	.

我不知道这个世界会变成什么样，到处都是禁令。

['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪərli] [tu:] ['bɪzi] ['telɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,

People	are	entirely	too	busy	telling	each	other	what	to	do	,
人们	是	完全	也	忙碌的	讲述	每个	其他	什么	到	做	,

人们都忙着互相指手画脚，根本无暇顾及其他。

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di][maɪndz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] ['eni] [mɔ:r] . . . .

and	nobody	minds	his	own	business	any	more	.	.	.	.
和	无人	思想	他的	自己的	商业	任何	更多的	.	.	.	.

现在谁都管不住自己的事了……

[wel] , ['eniweɪ] , [kɑ:rl] , [ðeəz; ðəz] [stɪl] ['sæmp(ə)l] ['bɔtlz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [swaɪp] [frʌm; frəm][maɪ]

Well	,	anyway	,	Carl	,	there's	still	sample	bottles	for	you	to	swipe	from	my
出色地	,	反正	,	卡尔	,	有	仍然	样本	瓶子	为了	你	到	滑动	从	我的

['oʊvərkoʊt] ['pɑ:kəts] .

overcoat	pockets	.
大衣	口袋	.

好吧，卡尔，你还可以从我的大衣口袋里顺走一些样品瓶。

" [hiː; hi] [sed] [ðə; ðɪ] [læst] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['berɪʃ] [ˌdʒoʊvi'æləti] ,

"	He	said	the	last	words	with	a	bearish	joviality	,
"	他	说	这	最后的	字	和	一个	看跌	欢乐	,

“他带着一种看跌的、略带嘲讽的幽默说了最后几句话。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ber] [huː] [hæz; həz] ['pædld] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl]

and	had	the	expression	of	a	bear	who	has	paddled	to	within	a	mile
和	有	这	表达	的	一个	熊	WHO	有	划桨	到	之内	一个	英里

[ʌv; əv] ['aɪrəni] [ænd; ənd] [ɪz] ['snɪfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['sɪŋgjələr] [relm] .

of	irony	and	is	sniffing	at	the	singular	realm	.
的	讽刺	和	是	嗅闻	在	这	单数	领域	.

他的表情就像一头熊划着船来到离讽刺不到一英里的地方，正嗅着那个独特的领域。

“ [soʊl] , [dəunt] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['waɪldnəs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛlmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

“	Sol	,	don't	remind	me	of	his	old	wildness	,	”	said	Mrs	.	Felman	,	with	a
“	索尔	,	不	提醒	我	的	他的	老的	野性	,	”	说	太太	.	费尔曼	,	和	一个

['piːvɪʃ] [dred] .

peevish	dread	.
易怒的	恐惧	.

“索尔，别让我想起他以前那放荡不羁的日子，”费尔曼太太带着恼怒的恐惧说道。

“ [aɪ] [stɪl] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] ['stægərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ɔːl]

“	I	still	remember	the	time	when	he	staggered	along	the	sidewalk	in	front	of	all
“	我	仍然	记住	这	时间	什么时候	他	交错	沿着	这	人行道	在	正面	的	全部

[ðə; ðɪ] ['nebəz] .

the	neighbors	.
这	邻居	.

“我至今仍记得他当时踉跄着走在人行道上，所有邻居都目睹了这一幕。”

[ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [bæd] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] [dʌn] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] ?

Is	there	anything	bad	that	he	hasn't	done	,	I	want	to	know	?
是	那里	任何事物	坏的	那	他	还没有	完毕	,	我	想	到	知道	?

他还有什么坏事没做过吗？我想知道。

" [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

"	One	evening	,	just	before	running	away	from	home	,
"	一	晚上	,	只是	前	跑步	离开	从	家	,

“一天晚上，就在离家出走之前，

[kɑːrl] [hæd; həd] ['teɪkən] [sʌm; səm] ['taɪni] ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['wɪski] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['oʊvərkoʊt] ,

Carl	had	taken	some	tiny	bottles	of	whiskey	from	his	father's	overcoat	,
卡尔	有	已采取	一些	微小的	瓶子	的	威士忌酒	从	他的	父亲的	大衣	,

[wɪ'ðaʊt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

without	curiosity	,
没有	好奇心	,

卡尔漫不经心地从父亲的大衣里拿了几小瓶威士忌。

[bʌt; bət] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [slaɪ] [self] - [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hæd; həd] ['bæləns t] [hɪz; ɪz]

but	longing	for	the	feeling	of	sly	self	-	assurance	that	had	balanced	his
但	渴望	为了	这	感觉	的	狡猾	自己	-	保证	那	有	均衡	他的

[blʌd] [frʌm; frəm] ['fɔːrmər] ['sniːkɪŋ] [sips] .

blood	from	former	sneaking	sips	.
血	从	以前的	鬼鬼祟祟	啜饮	.

但他渴望那种狡黠的自信感，那种感觉曾让他从偷偷小酌中恢复过来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'per] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['bɔtlz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['pʌblɪk] [pɑːrk] [ænd; ənd]

He	had	repaired	with	the	bottles	to	a	neighboring	public	park	and
他	有	已修复	和	这	瓶子	到	一个	邻接	民众	公园	和

['emptid] [ðem; ðəm] [ɪn] ['swɪftli] ['nɜːrvəs] [gʌlps] ,

emptied	them	in	swiftly	nervous	gulps	,
清空	他们	在	迅速地	紧张的	咕咚咕咚	,

他带着瓶子来到附近的公园，紧张地大口喝光了里面的酒。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['væstli] ['kiŋlaik] [snɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brʌʃt] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz]

enjoying	the	vastly	kinglike	sneer	at	the	world	which	had	brushed	aside	his
享受	这	非常	君王般的	冷笑	在	这	世界	哪个	有	刷过	旁边	他的

['meləŋkɑːli] [ʌn'sɜːtntiːz] .

melancholy	uncertainties	.
忧郁	不确定性	.

他享受着那种王者般的冷笑，仿佛在嘲讽这个世界无视了他忧郁的不安。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['poʊət] !

“	I	am	a	poet	!
”	我	是	一个	诗人	!

“我是一位诗人！”

” [hiː; hi][hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

”	he	had	cried	out	to	the	murmuring	patience	of	the	trees	around	him	,
”	他	有	哭	出去	到	这	淙淙	耐心	的	这	树木	大约	他	,

他向周围树木发出低语般的耐心呼喊。

“ [ænd; ənd] [fuːlz] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [geɪp] [ə'lɔːŋ] [maɪ] [roʊd] ,

“	and	fools	will	some	day	gape	along	my	road	,
”	和	傻瓜	将要	一些	天	张开	沿着	我的	路	,

“总有一天，傻瓜们会沿着我的路目瞪口呆地看着我。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [rɪmz] [ʌv; əv] ['begərz] - [kʌps]

and	the	open	circles	of	their	mouths	will	be	like	the	rims	of	beggars	'	cups
和	这	打开	界	的	他们的	嘴	将要	是	喜欢	这	轮辋	的	乞丐	-	杯子

.

:
.

他们张开的嘴巴就像乞丐的杯子边缘。

[maɪ] [vɔɪs] [wɪl] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['driːmləs] [klɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [stɑːp]

My	voice	will	rise	above	the	dreamless	clink	of	their	coins	and	they	will	stop
我的	嗓音	将要	上升	多于	这	无梦	碰杯	的	他们的	硬币	和	他们	将要	停止

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

and	look	at	me	,
和	看	在	我	,

我的声音将盖过他们硬币叮当作响的无意义的声音，他们会停下来看着我。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['pɪlgrɪm] - ['prɑːbləm] .

as	though	I	were	a	pilgrim	-	problem	.
作为	尽管	我	是	一个	朝圣	-	问题	.

就好像我是个朝圣者的问题一样。

[æn; ən] ['æŋgri] [ə'meɪzmənt] [wɪl] [lend] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [kə'tæstrəfi] [tuː; tə][ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

An	angry	amazement	will	lend	its	little	catastrophe	to	their	faces	.
一个	生气的	惊愕	将要	借	它是	小的	灾难	到	他们的	面孔	.

愤怒的惊讶会给他们的脸上增添一丝灾难的意味。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [drɑːp] ['bjuːti] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪn] ['klɪrli] [ə'bʌndənt] ['hændfulz] ,

Yes	,	I	will	drop	beauty	to	them	,	in	clearly	abundant	handfuls	,
是的	,	我	将要	降低	美丽	到	他们	,	在	清楚地	丰富	一把	,

是的，我会把美丽倾泻而下，一大把一大把地送给他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [sɪt]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ]['oʊvər][ɪts]['vælјuː][ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]

and	they	will	sit	quarreling	over	its	value	and	tossing	me	an	occasional
和	他们	将要	坐	争吵	超过	它是	价值	和	抛掷	我	一个	偶然

['peni] .

penny	.
一分钱	.

他们会坐在那里争论它的价值，偶尔还会扔给我一分钱。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['nevər] [stɑːp][tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] ['diskɔːsiz] .

But	I	will	never	stop	to	join	their	discourses	.
但	我	将要	绝不	停止	到	加入	他们的	论述	.

但我永远不会停止参与他们的讨论。

[maɪ] [fiːt] [wɪl] [biː; bi] ['laɪtər] [ðæn; ðən] ['briːzɪz] [ænd; ənd] [mɔːr] [də'rekt] .

My	feet	will	be	lighter	than	breezes	and	more	direct	.
我的	脚	将要	是	打火机	比	微风	和	更多的	直接的	.

我的脚步将比微风更轻盈，也更加直接。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['poʊət] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][stæg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst]['evər] ['tɔːrment] !

I	am	a	poet	,	and	the	world	is	stagnation	that	I	must	ever	torment	!
我	是	一个	诗人	,	和	这	世界	是	停滞	那	我	必须	曾经	折磨	!

我是一名诗人，而世界停滞不前，我必须永远与之抗争！

" [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːtʃ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛlmən] [ə'pɑːrtmənt] ,

"	He	had	lurched	back	to	the	Felman	apartment	,
"	他	有	踉跄了一下	后退	到	这	费尔曼	公寓	,

他踉跄着回到了费尔曼的公寓，

" ['drɑːpɪŋ] ['bjuːti] " [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'saɪsɪv] [ɪg'zuːbərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['nebəz]

"	dropping	beauty	"	with	an	incisive	exuberance	to	the	astonished	neighbors
"	下降	美丽	"	和	一个	尖锐	热情洋溢	到	这	惊讶	邻居

['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɔːrstep] ,

seated	around	the	doorstep	,
坐着	大约	这	家门口	,

她以一种犀利而热情的方式"抛洒美貌"，让围坐在门口的邻居们惊叹不已。

[ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [gɪfts] .

and	commanding	them	to	examine	his	gifts	.
和	指挥	他们	到	检查	他的	礼物	.

并命令他们检查他的礼物。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪbl] [naʊ] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðɪs] ['epɪsoʊd] ,

As	he	sat	at	the	dining	-	room	table	now	,	he	remembered	this	episode	,
作为	他	卫星	在	这	用餐	-	房间	桌子	现在	,	他	记得	这	插曲	,

[ænd; ənd]['sɪmələr] [wʌnz] ,

and	similar	ones	,
和	相似的	一个	,

他现在坐在餐桌旁，回忆起这件事，以及类似的往事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv][hæf] - [rɪ'beljəs] [ʃeɪm] .

with	a	gust	of	half	-	rebellious	shame	.
和	一个	阵风	的	一半	-	叛逆的	耻辱	.

带着一丝半叛逆的羞耻感。

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ]['oʊnli] ['traɪʌmf] [soʊ][fɑːr] — [ə; eɪ] ['wɪski] ['bɑːt(ə)l] [reɪzd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

"	This	has	been	my	only	triumph	so	far	—	a	whiskey	bottle	raised	beneath	the
"	这	有	到过	我的	仅有的	胜利	所以	远的	—	一个	威士忌酒	瓶子	提高	下面	这

[stɑːrz] ,

stars	,
明星	,

"这是我目前为止唯一的胜利——在星空下举起一瓶威士忌，

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] ['oʊvər][æn; ən]['aɪd(ə)l]['raɪət][ʌv; əv][wɜːrdz] ,

on	a	summer	evening	,	and	reigning	over	an	idle	riot	of	words	,
在	一个	夏天	晚上	,	和	统治	超过	一个	闲置的	暴动	的	字	,

在一个夏日的傍晚，在一场闲聊中，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [self] - ['heɪtrɪd] .

"	he	said	to	himself	with	an	exhausted	self	-	hatred	.
"	他	说	到	他自己	和	一个	筋疲力尽的	自己	-	仇恨	.

"他带着疲惫和自我厌恶对自己说。"

“ [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['θwɔːrtɪd] [dʒoʊk] ?

“	Am	I	going	to	be	contented	with	this	thwarted	joke	?
”	是	我	去	到	是	满足	和	这	受挫	开玩笑	?

“难道我就满足于这个被挫败的玩笑吗？”

[ænd; ənd] [jet] — —

And	yet	—	—
和	然而	—	—

然而——

” ['levi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ʌn'welkəm] ['endɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs]

”	Levy	stepped	into	the	room	and	provided	a	slightly	unwelcome	ending	to	this
”	征收	步	进入	这	房间	和	假如	一个	轻微地	不受欢迎	结束	到	这

['siːkrət] ['sentəns] .

secret	sentence	.
秘密	句子	.

“莱维走进房间，给这段秘密对话带来了一个略显不愉快的结局。”

[ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['slendər] , [hɪz; ɪz] [bluː] [sɜːrdʒ] [suːt] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv]

Short	and	slender	,	his	blue	serge	suit	clinging	to	him	like	an	emblem	of
短的	和	苗条	,	他的	蓝色的	哔叽	套装	依恋	到	他	喜欢	一个	徽	的

[ʃruːd] ['vɪktəri] ,

shrewd	victory	,
精明	胜利	,

他身材矮小精瘦，蓝色斜纹布西装紧贴着他的身体，仿佛是精明胜利的象征。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['pɪriəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv] [θɔːt] .

he	made	an	excellent	period	to	the	labors	of	thought	.
他	制成	一个	出色的	时期	到	这	劳动	的	想法	.

他为思想的辛勤耕耘做出了卓越的贡献。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [smɔːl] ,

Upon	his	small	,
之上	他的	小的	,

在他小小的身上，

[laɪt] [tæn] [feɪs] [ə; eɪ] [twɜːld] - [ʌp] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [kɜːrvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['swægər]

light	tan	face	a	twirled	-	up	black	moustache	curved	to	a	diminutive	swagger
光	棕褐色	脸	一个	旋转	-	向上	黑色的	胡子	弯曲	到	一个	小字	昂首阔步

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bendɪŋ] [noʊz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veɪnli] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [kə'res] [ðə; ði]

and	his	bending	nose	seemed	to	be	vainly	attempting	to	caress	the
和	他的	弯曲	鼻子	似乎	到	是	徒劳地	尝试	到	抚摸	这

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] — [æn; ən] [ʌn'nesəseri] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] .

moustache	—	an	unnecessary	affirmation	.
胡子	—	一个	不必要	肯定	.

他有着浅棕色的脸庞，卷曲的黑色胡须微微翘起，带着一丝傲慢，他弯曲的鼻子似乎徒劳地想要抚摸胡须——这是一种不必要的肯定。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ɪn'ses(ə)ntli] [droʊv] ['lɪt(ə)l] ['baːginz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [her] .

His	black	eyes	incessantly	drove	little	bargains	beneath	the	shine	of	his	black	hair	.
他的	黑色的	眼睛	不已	驾驶	小的	特价商品	下面	这	闪耀	的	他的	黑色的	头发	.

他那双黑眼睛里不断流露出对细节的渴望，仿佛在暗暗地打听着什么。

“ - , [foʊks] , ” [hiː; hi] ['tʃɜːrʌpt] , ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [iːz] [æt; ət][ðə; ði] - .

“	H'llo	,	folks	,	”	he	chirruped	,	smiling	with	an	automatic	ease	at	the	Felmans	.
”	-	,	各位	,	”	他	啁啾	,	微笑	和	一个	自动的	舒适	在	这	-	.

“大家好，”他轻快地说道，脸上带着一种与生俱来的轻松笑容，看向费尔曼一家。

[ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [kɑːrl][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [pə'laɪt] [sər'praɪz] .

Then	he	noticed	Carl	and	looked	at	him	with	polite	surprise	.
然后	他	注意到	卡尔	和	看起来	在	他	和	有礼貌的	惊喜	.

然后他注意到了卡尔，礼貌地惊讶地看着他。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [rɪ'gɑːrdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'spɑːndənt] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,

The	father	and	mother	regarded	each	other	with	a	despondent	indecision	,
这	父亲	和	母亲	认为	每个	其他	和	一个	沮丧的	优柔寡断	,

父母面面相觑，神情沮丧而犹豫不决。

['dredɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðer; ðər] ['drəuli] [dɪs'repjətəbl] [sʌn] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʃaɪnɪŋ]

dreading	the	thought	of	introducing	their	drolly	disreputable	son	to	this	shining
恐惧	这	想法	的	介绍	他们的	滑稽的	声名狼藉的	儿子	到	这	灼灼

['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

symbol	of	an	outside	world	and	hating	the	undeserved	appearance	of
象征	的	一个	外部	世界	和	憎恨	这	不应得的	外貌	的

[ɪnˌfɪrɪ'ɔːrəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

inferiority	which	had	been	thrown	upon	them	.
自卑	哪个	有	到过	抛掷	之上	他们	.

他们害怕将自己滑稽可笑、声名狼藉的儿子介绍给这个闪耀的外部世界象征，并且憎恨强加在他们身上的不应有的低人一等的形象。

[ðɪs] [kwɪr] [sʌn] [hæd; həd][kæst][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ə'ʃʊrd] [ænd; ənd] ['hʌmbli] [kən'sɜːrvətɪv]

This	queer	son	had	cast	his	shadow	upon	their	assured	and	humbly	conservative
这	酷儿	儿子	有	投掷	他的	阴影	之上	他们的	保证	和	谦卑地	保守的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] — [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['diːsntli] ['bæləns] [ˌregju'lærətiz] .

position	in	life	—	in	a	world	of	decently	balanced	regularities	.
位置	在	生活	—	在	一个	世界	的	体面地	均衡	规律	.

这个古怪的儿子给他们原本安稳、谦逊保守的生活状态蒙上了阴影——在一个相对平衡的规律世界里。

[ðer; ðər] [ə'bɪləti] [æt; ət] [lə'kweɪʃəs] ['priːtens] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

Their	ability	at	loquacious	pretense	took	up	the	burden	with	a	weary	precision	.
他们的	能力	在	贫嘴	虚伪	采取	向上	这	负担	和	一个	厌倦	精确	.

他们能言善辩，装腔作势，疲惫而精准地承担起了这份重担。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [sʌn] [kɑːrl] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fɛlmən] ,

“	This	is	my	son	Carl	,	”	said	Mr	.	Felman	,
“	这	是	我的	儿子	卡尔	,	”	说	先生	.	费尔曼	,

“这是我的儿子卡尔，”费尔曼先生说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəsli] [ʌn'iːzi] [grɪn] ['tɪklɪŋ] [ðə; ði] ['raʊndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	a	prodigiously	uneasy	grin	tickling	the	roundness	of	his	face	.
和	一个	惊人地	不安	咧嘴笑	挠痒痒	这	圆润	的	他的	脸	.

他脸上挂着一丝极度不安的笑容，圆脸上泛起一阵痒痒的笑意。

“ [kɑːrl] , [ðɪs] [ɪz][ɑːl] ['levi] .

“	Carl	,	this	is	Al	Levy	.
“	卡尔	,	这	是	阿尔	征收	.

“卡尔，这位是艾尔·利维。”

[juːv] [hɜːrd] [ju: 'es] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɑːl] .

You've	heard	us	talking	of	him	,	Al	.
你已经	听到	我们	说	的	他	,	阿尔	.

艾尔，你肯定听我们提起过他。

['hiːz] [dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi] — [sər'praɪzd] [hɪz; ɪz][oʊld] ['perənts] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

He's	just	come	back	from	the	army	—	surprised	his	old	parents	,	you	know	.	”
他是	只是	来	后退	从	这	军队	—	惊讶	他的	老的	父母	,	你	知道	.	”

他刚从部队回来——让他的年迈父母大吃一惊，你知道吗？

“ [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , ” [sed] ['levi] ,

“	Glad	to	meet	you	,	I'm	sure	,	”	said	Levy	,
“	高兴的	到	见面	你	,	我是	当然	,	”	说	征收	,

“很高兴见到你，真的，”莱维说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekspɜːrt] [ˌæfə'bɪlətɪ] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['eksəd] [hɪz; ɪz][dɪs'deɪn][fɔːr; fər]['kɑːrlz]

with	an	expert	affability	beneath	which	he	exercised	his	disdain	for	Carl's
和	一个	专家	亲切	下面	哪个	他	锻炼	他的	蔑视	为了	卡尔的

[pætʃt] - [ʌp] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

patched	-	up	appearance	and	his	inkling	of	the	actual	situation	.
已修补	-	向上	外貌	和	他的	暗示	的	这	实际的	情况	.

他表面上和蔼可亲，但内心却对卡尔那副狼狈不堪的样子以及他对实际情况的隐约察觉表示不屑。

[hiː; hi] ['kɔmplɪməntɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['brɪskli] ; [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [hiː; hi][sæt] [daʊn]

He	complimented	a	chair	at	the	table	briskly	;	or	,	in	other	words	,	he	sat	down
他	赞扬	一个	椅子	在	这	桌子	轻快地	;	或者	,	在	其他	字	,	他	卫星	向下

,

,

,

他干脆利落地称赞了桌边的一把椅子；或者换句话说，他坐了下来。

[ɪm'plɔɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ʌv; əv] [lɪmz] .

employing	a	great	condescension	of	limbs	.
雇用	一个	伟大的	居高临下	的	四肢	.

采用极度屈尊俯就的肢体姿态。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['fɛlmən] [bɪ'gæn][æn; ən] [ʌn'kuːθ] [dɪ'beɪt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['selɪŋ] ['merɪts]

He	and	Felman	began	an	uncouth	debate	concerning	the	respective	selling	merits
他	和	费尔曼	开始	一个	粗野	辩论	有关	这	各自	销售	优点

[ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd] [tʃiːp] ['dʒuːəlri] ,

of	whiskey	and	cheap	jewelry	,
的	威士忌酒	和	便宜的	珠宝	,

他和费尔曼就威士忌和廉价珠宝各自的销售优势展开了一场粗鲁的辩论。

[waɪl] [kɑːrl] ['lɪsnd] , [bɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['stʌmək] .

while	Carl	listened	,	bored	and	a	little	sick	at	the	stomach	.
尽管	卡尔	听着	,	无聊的	和	一个	小的	生病的	在	这	胃	.

卡尔听着，感到无聊，还有点恶心。

[wɜːrdz] [tuː; tə] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] ['kruːdli] [ˌʌn'veɪld] ['mɪstrɪsɪz] ,

Words	to	these	men	were	crudely	unveiled	mistresses	,
字	到	这些	男人	是	粗略地	揭幕	情妇们	,

对这些男人来说，这些话就像粗俗不堪的情妇的伪装。

['selɪŋ] [ðer; ðər]['feɪvərz][fɔːr; fər] [wət'evər] ['heɪsti] [kɔɪn] [maɪt] [biː; bi] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

selling	their	favors	for	whatever	hasty	coin	might	be	thrown	on	the	table	.
销售	他们的	恩惠	为了	任何	仓促	硬币	可能	是	抛掷	在	这	桌子	.

为了换取桌上匆忙抛下的一点钱，他们出卖了自己的关系。

['levi] [tɜːrnd] [tuː; tə][kɑːrl] .

Levy	turned	to	Carl	.
征收	转向	到	卡尔	.

莱维转向卡尔。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði]['ɑːrmi] ?

“	How	did	you	like	the	army	?
“	如何	做过	你	喜欢	这	军队	?

你觉得军队生活怎么样?

” [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtli] [suː'pɪriər] ['kaɪndlinəs] .

”	he	asked	,	with	a	lightly	superior	kindliness	.
”	他	问	,	和	一个	轻轻	优越的	善良	.

“他带着一丝优越的亲切语气问道。”

[kɑːrl] ['nɜːrvəsli] ['wʌndɝd] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] [ænd; ənd] ['bɪkə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər]

Carl	nervously	wondered	what	he	should	answer	and	bickered	with	his	desire
卡尔	紧张地	想知道	什么	他	应该	回答	和	争吵	和	他的	欲望

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ][kɜːrt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['veɪgli] ['gɑːnɪʃt] ['mænɪkɪn] .

to	return	a	curt	indifference	to	this	vaguely	garnished	mannikin	.
到	返回	一个	简短	漠不关心	到	这	依稀	装饰	人体模型	.

卡尔紧张地思考着自己应该如何回答，内心挣扎着想要对这个装饰简陋的人形模型表现出冷漠的态度。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

He	decided	to	annoy	the	limited	mind	of	the	man	in	front	of	him	and
他	决定	到	烦人	这	有限的	头脑	的	这	男人	在	正面	的	他	和

[teɪk] [ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [reɪθ] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] — [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [dɪ'vaɪs]

take	a	comforting	wraith	of	revenge	from	this	result	—	his	customary	device
拿	一个	令人感到安慰	幽灵	的	复仇	从	这	结果	—	他的	习惯	设备

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,

for	such	situations	,
为了	这样的	情况	,

他决定激怒眼前这个人的狭隘思想，并从这个结果中获得一丝慰藉的复仇快感——这是他应对这种情况的惯用伎俩。

['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] ['sɪmjuleɪt] .

always	used	to	evade	a	language	which	he	did	not	care	to	simulate	.
总是	用过的	到	逃避	一个	语言	哪个	他	做过	不是	关心	到	模拟	.

他总是用这种方式来回避他不想模仿的语言。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['nɪrnəs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [meɪd] [hɪm; ɪm][snɑːrl] ,

The	physical	nearness	of	people	made	him	snarl	,
这	身体的	接近	的	人们	制成	他	咆哮	,

人们的近距离接触让他发出咆哮。

[fɔːr; fər] [ðen] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['aʊtˌlaɪnz]

for	then	his	imagination	found	it	more	difficult	to	trifle	with	their	outlines
为了	然后	他的	想像力	成立	它	更多的	难的	到	琐事	和	他们的	概述

,

,

,

因为那时他的想象力就更难去戏弄它们的轮廓了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [straɪv] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

and	he	would	strive	to	drive	them	away	with	insult	.
和	他	会	努力	到	驾驶	他们	离开	和	侮辱	.

他会想方设法用侮辱把他们赶走。

“ [ðə; ði]['ɑːrmi][ɪz][ə; eɪ] ['kʌlərləs] ['wɜːrkʃɑːp] ,

“	The	army	is	a	colorless	workshop	,
”	这	军队	是	一个	无色	车间	,

军队就像一个毫无生气的作坊，

[wer] [men] [kæn; kən] [fər'get] [ðer; ðər][pæst][ænd; ənd] [ə'vɔɪd] ['gæmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fjuːtʃər] , ”

where	men	can	forget	their	past	and	avoid	gambling	with	their	future	,	”
在哪里	男人	能	忘记	他们的	过去的	和	避免	赌博	和	他们的	未来	,	”

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他说：“在这里，男人们可以忘记过去，避免拿未来做赌注。”

[ɪn][æn; ən] [ə'luːfli] [ˌproʊfə'sɔːriəl; ˌprɑːfə'sɔːriəl] [vɔɪs] .

in	an	aloofly	professorial	voice	.
在	一个	冷漠的	教授	嗓音	.

用一种冷漠的教授腔调说道。

“ [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɜːrid] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ,

“	All	of	the	hurried	and	obedient	movements	of	a	day	in	the	army	,
〃	全部	的	这	慌忙	和	听话	移动	的	一个	天	在	这	军队	,

“军队里一天中所有匆忙而服从的动作，

[laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [droʊv] [ʌv; əv] [deɪzd] [fɔksiz] , [prɪ'vent] [ə; eɪ] [mæn] [frʌm; frəm] ['fʊli] ['riːəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

like	a	little	drove	of	dazed	foxes	,	prevent	a	man	from	fully	realizing	his	own
喜欢	一个	小的	驾驶	的	茫然	狐狸	,	防止	一个	男人	从	完全	意识到	他的	自己的

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] ,

insignificance	,
微不足道	,

就像一群茫然不知所措的小狐狸，使人无法充分认识到自身的渺小。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [ɪ'luːʒ(ə)n] [kæn; kən]

and	at	night	there	is	always	a	nearby	city	in	which	the	sorrowful	illusion	can
和	在	夜晚	那里	是	总是	一个	附近	城市	在	哪个	这	悲伤	错觉	能

[biː; bi] ['kæptʃərd] [ə'gen] .

be	captured	again	.
是	捕获	再次	.

到了晚上，附近总会有一座城市，在那里，悲伤的幻象又可以重现。

[oʊ] , [jes] ,

Oh	,	yes	,
哦	,	是的	,

哦是的，

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [men] [tuː; tə] [huːm] [laɪf] [hoʊldz] [ə; eɪ] [fɪkst] [hə'raɪz(ə)n] —

the	army	is	an	excellent	prison	for	men	to	whom	life	holds	a	fixed	horizon	—
这	军队	是	一个	出色的	监狱	为了	男人	到	谁	生活	持有	一个	固定的	地平线	—

[men] [huːz] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [maɪndz] [hæv; həv] [rɪ'djʊst] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [tuː; tə] [æn; ən] ['æʃ(ə)n] ['fʊthoʊld] .

men	whose	hearts	and	minds	have	reduced	curiosity	to	an	ashen	foothold	.
男人	谁	心	和	思想	有	减少	好奇心	到	一个	铁青	立足点	.

军队对于那些人生目标固定不变的人来说，是一个绝佳的监狱——他们的内心和思想已经将好奇心化为灰烬般的立足点。

〃 ['lɛviːz, 'liːviːz] [braʊz] [bent] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] ['prɑːses] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] ['sloʊli] ['luːsnd]

〃	Levy's	brows	bent	to	an	unfamiliar	process	and	perplexity	slowly	loosened
〃	征税	眉毛	弯曲	到	一个	陌生	过程	和	困惑	缓慢地	松动

[hɪz; ɪz] [lɪps] ,

his	lips	,
他的	嘴唇	,

莱维的眉毛微微皱起，一脸困惑，似乎在经历某种不熟悉的过程，他的嘴唇也慢慢地微微张开。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪrɪteɪtɪd] [praɪd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]

but	a	feeling	of	irritated	pride	made	him	determined	not	to	show	his
但	一个	感觉	的	受刺激	自豪	制成	他	决定	不是	到	展示	他的

[kən'fjuːʒ(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'mentɪd] [ænd; ənd] ['wɪndi]

confusion	to	one	whom	he	looked	upon	as	a	demented	and	windy
困惑	到	一	谁	他	看起来	之上	作为	一个	精神错乱	和	刮风

[sə'bɔːrdɪnət] .

subordinate	.
下属	.

但一种恼怒的自尊心让他决心不向他视为疯癫而又夸夸其谈的下属表现出自己的困惑。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] “ ['fænsi] [fuːl] ” [wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [pə'reɪd] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['nɑːlɪdʒ]

He	knew	that	this	“	fancy	fool	”	was	attempting	to	parade	a	superior	knowledge
他	知道	那	这	“	想要	傻子	”	曾是	尝试	到	游行	一个	优越的	知识

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,

of	English	,
的	英语	,

他知道这个“装腔作势的傻瓜”是想炫耀自己高超的英语水平。

[ðʌs] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .
thus creating a counterfeit of wisdom .
因此 创建 一个 伪造 的 智慧 .

从而制造出一种伪智慧。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɑ:rmi][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ɔ:l] [ðæt] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ Oh , I don't think that the army is as bad as all that , ” he said ,
“ 哦 , 我 不 思考 那 这 军队 是 作为 坏的 作为 全部 那 , ” 他 说 ,

“哦，我不认为军队有那么糟糕，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] ['glɪbli] ['hɜ:rid] [vɔɪs] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'su:m] [æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] ['kerləs] [ˌdɪsə'gri:mənt] .
in a glibly hurried voice , trying to assume an attitude of careless disagreement .
在 一个 轻率地 慌忙 嗓音 , 尝试 到 认为 一个 态度 的 粗心 分歧 .

用一种轻浮而急促的语气，试图装出一副漫不经心的反对态度。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər][wʌns][ɪn][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] [gɑ:rd] , [daʊn] [ɪn] [ˌtenə'si:] ,
“ I was a sergeant - major once in the National Guard , down in Tennessee ,
“ 我 曾是 一个 军士 - 主要的 一次 在 这 国家的 警卫 , 向下 在 田纳西州 ,

“我曾经是田纳西州国民警卫队的一名军士长，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
and we had a pretty good time of it , I'll tell you .
和 我们 有 一个 漂亮的 好的 时间 的 它 , 患病的 告诉 你 .

我跟你说，我们玩得非常开心。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌju: 'es][ɔ:l][ə; eɪ] ['splendɪd] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [faɪn] ['æpɪtaɪt] ,
It gave us all a splendid muscle and fine appetite ,
它 给予 我们 全部 一个 灿烂 肌肉 和 美好的 食欲 ,

它让我们都拥有了强健的肌肉和良好的食欲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tɔ:t] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ðɪ] [kə'mændz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [su:'pɪriər] ['ɑ:fəsərz] [wɪ'ðaʊt]
and it taught us to obey the commands of our superior officers without
和 它 教授 我们 到 服从 这 命令 的 我们的 优越的 警官 没有
['hɛzəˌteɪtɪŋ] .
hesitating .
犹豫不决 .

它教会我们毫不犹豫地服从上级命令。

[ju:; jʊ] [noʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

你知道，

[ɪn][laɪf] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ðɪ]['ɔ:rdərz][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [hu:] [noʊz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:]
in life you've got to follow the orders of someone who knows more than you do
在 生活 你已经 得到 到 跟随 这 订单 的 某人 WHO 知道 更多的 比 你 做
,
,
,

生活中，你必须听从比你懂得多的人的指示。

[ɔ:r] [ju:l] ['nevər] [get] ['eniwer] .
or you'll never get anywhere .
或者 你会 绝不 得到 任何地方 .

否则你将一事无成。

[bɪ'saɪdz] , [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [men] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['aʊtfɪt] .
Besides , we had a lot of intelligent men in our outfit .
除了 , 我们 有 一个 很多 的 聪明的 男人 在 我们的 全套服装 .

此外，我们队伍里有很多聪明人。

[waɪ] , [maɪ] ['kʌmpəni] [kə'mændər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [ɪn] ['næʃvɪl] . ”

Why	,	my	company	commander	was	one	of	the	best	lawyers	in	Nashville	.	”
为什么	,	我的	公司	指挥官	曾是	一	的	这	最好的	律师	在	纳什维尔	.	”

“为什么呢？因为我的连长是纳什维尔最好的律师之一。”

“ [maɪ] ['plænɪt] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [jɔ:rz] .

“	My	planet	is	somewhat	distant	from	yours	.
”	我的	行星	是	有些	遥远	从	你的	.

我的星球离你的星球有些遥远。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['berli] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] , ” [sed] [kɑ:rl] , [ə'mju:zidli] .

I	was	barely	able	to	hear	you	,	”	said	Carl	,	amusedly	.
我	曾是	仅仅	有能力的	到	听到	你	,	”	说	卡尔	,	饶有兴致地	.

“我几乎没听清你说话，”卡尔笑着说。

“ [stɪl] , [ðæt] ['dʌznt] [mi:n] [ðæt] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ɪz] ['betər] [ɔ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Still	,	that	doesn't	mean	that	either	of	us	is	better	or	worse	than	the	other	.
”	仍然	,	那	不	意思是	那	任何一个	的	我们	是	更好的	或者	更糟	比	这	其他	.

“但这并不意味着我们之中有人比对方更好或更差。”

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:r; ər] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [si:] [ænd; ənd] [maɪn] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] .

Your	eyes	are	contented	with	what	they	see	and	mine	are	not	.
你的	眼睛	是	满足	和	什么	他们	看	和	矿	是	不是	.

你的眼睛对所见之物感到满足，而我的却不满足。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv]

But	it	would	not	be	very	important	to	tell	you	of	things	that	you	have
但	它	会	不是	是	非常	重要的	到	告诉	你	的	事物	那	你	有

['nevər] [mɪst] .

never	missed	.
绝不	错过	.

但告诉你那些你从未怀念过的事情，就没什么意义了。

” ['levi] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ['smoʊkɪŋ] [waɪl] [hi:; hi] ['fju:təli] [æskt] [hɪz; ɪz] [maɪnd]

”	Levy	became	involved	in	his	cigarette	smoking	while	he	futilely	asked	his	mind
”	征收	成为	涉及	在	他的	卷烟	吸烟	尽管	他	徒劳地	问	他的	头脑

[fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ædɪkwət] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜ:rnd] [rɪ'tɔ:rt] .

for	an	adequate	and	unconcerned	retort	.
为了	一个	足够的	和	漠不关心	反驳	.

“莱维一边抽着烟，一边徒劳地思考着该如何用恰当而又不失轻松的语气反驳。

['mɪsɪz] . ['fɛlmən] [senst] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [felt] ['hju:dʒli] ['æŋgri] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [sʌn] [fɔ:r; fər] “

Mrs	.	Felman	sensed	his	annoyance	and	felt	hugely	angry	at	her	son	for	“
太太	.	费尔曼	感觉到的	他的	烦恼	和	毛毡	非常	生气的	在	她	儿子	为了	“

[nɑ:t] ['getɪŋ] [ɪn] [raɪt] ” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['splendɪd] [jʌŋ] ['bɪznəs] - [mæn] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['spi:kɪŋ] [ɪn]

not	getting	in	right	”	with	this	splendid	young	business	-	man	and	for	speaking	in
不是	获得	在	正确的	”	和	这	灿烂	年轻的	商业	-	男人	和	为了	请讲	在

[ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɪ'stɪriəsli] [ænd; ənd] ['trɪviəli] ['veksɪŋ] .

a	manner	that	was	mysteriously	and	trivially	vexing	.
一个	方式	那	曾是	神秘地	和	微不足道地	令人恼火	.

费尔曼太太察觉到儿子的恼怒，对儿子“没能和这位杰出的年轻商人搞好关系”，以及他说话的方式既神秘又琐碎地令人恼火感到非常生气。

“ [ɑ:x] , [kɑ:rl] ['ɔ:lweɪz] [tɔ:ks] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	Ach	,	Carl	always	talks	just	like	a	hero	in	a	story	,	”	she	said	,
”	ach	,	卡尔	总是	会谈	只是	喜欢	一个	英雄	在	一个	故事	,	”	她	说	,

“哎，卡尔说话总是像故事里的英雄一样，”她说。

[ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] ['efərt] [æt; ət] ['hju:mərəs] [ˌmæskə'reɪd] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [smu:ð] ['oʊvər]

in	an	agitated	effort	at	humorous	masquerade	and	hoping	to	smooth	over
在	一个	激动	努力	在	幽默	化装舞会	和	希望	到	光滑的	超过

[ðə; ði] ['erərz] [meɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['fri:kɪʃ] [sʌn] .

the	errors	made	by	her	freakish	son	.
这	错误	制成	经过	她	怪异的	儿子	.

她焦躁不安地试图用幽默的方式掩饰自己古怪儿子所犯的错误。

" [dəunt] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

"	Don't	pay	no	attention	to	him	.
"	不	支付	不	注意力	到	他	.

"别理他。"

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm][maɪ'self] .

I	can	never	understand	him	myself	.
我	能	绝不	理解	他	我	.

我本人也永远无法理解他。

" ['levi] , [wʌns] [mɔ:r] [kəm'pli:tli] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪʒ(ə)n] , [fər'gɑ:t][ðə; ði][baɪt]

"	Levy	,	once	more	completely	the	successful	man	to	his	own	vision	,	forgot	the	bite
"	征收	,	一次	更多的	完全地	这	成功的	男人	到	他的	自己的	想象	,	忘了	这	咬

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:tl] ,

of	the	beetle	,
的	这	甲虫	,

"莱维再次完全实现了自己的愿景，忘记了甲虫叮咬的痛苦。"

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['eldər] ['fɛlmən] .

and	turned	to	the	elder	Felman	.
和	转向	到	这	长老	费尔曼	.

然后转向年长的费尔曼。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] ['rʌmi] ? "

"	How	about	a	little	game	of	rummy	?	"
"	如何	关于	一个	小的	游戏	的	拉米纸牌	?	"

"要不要来玩一局拉米牌？"

" ['kæri] , [get] [ðə; ði][kɑ:rdz] , " ['fɛlmən] ['ænsər] , [ɪn] [kwɪk] [toʊnz] [ʌv; əv] [braɪt] [rɪ'li:f] .

"	Carrie	,	get	the	cards	,	"	Felman	answered	,	in	quick	tones	of	bright	relief	.
"	凯莉	,	得到	这	牌	,	"	费尔曼	回答	,	在	快的	音调	的	明亮的	宽慰	.

"凯莉，去拿牌，"费尔曼迅速回答道，语气中充满了如释重负的轻松。

" [kɑ:rl] [wɪl] [pleɪ] — [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌmi] [ʃɑ:rk] [ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]

"	Carl	will	play	—	he	always	was	a	rummy	shark	and	he	never	changes	in
"	卡尔	将要	玩	—	他	总是	曾是	一个	拉米纸牌	鲨鱼	和	他	绝不	变化	在

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

"卡尔会参加——他一直都是个拉米牌高手，他做事从来不会改变。"

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stʌbərn] [bɔɪ] !

Such	a	stubborn	boy	!
这样的	一个	固执的	男生	!

真是个固执的孩子！

[aɪ] [bet] [ju:; jʊ] [ðæt] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] ['hi:l] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] ['fu:lɪʃ] [æz; əz][hi:; hi]['evər]

I	bet	you	that	forty	years	from	now	he'll	be	just	as	foolish	as	he	ever
我	赌注	你	那	四十	年	从	现在	地狱	是	只是	作为	愚蠢	作为	他	曾经

[wʌz; wəz] . "

was	.	"
曾是	.	"

我敢打赌，四十年后他还会像以前一样愚蠢。

“ [jʊr; jər]['ɑːptɪmɪzəm] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [in'triːgz] [ˌem 'iː] , ” [sed] [kɑːrl] .

“	Your	optimism	concerning	the	length	of	my	life	intrigues	me	,	”	said	Carl	.
“	你的	乐观	有关	这	长度	的	我的	生活	阴谋	我	,	”	说	卡尔	.

“你对我寿命的乐观态度让我很感兴趣，”卡尔说。

[ten] - [sent] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrdz][wɜːr; wər] ['ʃʌfəld] .

Ten	-	cent	pieces	were	placed	on	the	table	and	the	cards	were	shuffled	.
十	-	中心	件	是	放置	在	这	桌子	和	这	牌	是	洗牌	.

桌上放着十美分的硬币，然后洗牌。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men] [ðə; ði][kɑːrd] [geɪm] [wʊd] [hæv; həv] [lækt] ['ɪntrəst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

To	the	other	two	men	the	card	game	would	have	lacked	interest	without	the
到	这	其他	二	男人	这	卡片	游戏	会	有	缺乏	兴趣	没有	这

['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] ['bætld] [fɔːr; fər] ,

money	to	be	battled	for	,
钱	到	是	战斗	为了	,

对另外两人来说，如果没有钱可争夺，这场纸牌游戏就没什么意思了。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni][geɪn] [ɪn'vɑːlvd] ,

not	because	of	the	tiny	gain	involved	,
不是	因为	的	这	微小的	获得	涉及	,

并非因为收益微薄，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [dɪ'zaɪɜ-z] [fɔːr; fər][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['lækɪŋ] [ɪn][ˌspɑːntə'neɪəti][ænd; ənd]

but	because	their	desires	for	relaxation	were	lacking	in	spontaneity	and
但	因为	他们的	欲望	为了	松弛	是	缺乏	在	自发性	和

['niːdɪd] [ðə; ði] ['petɪli] [dɪ'lɪbərət] [stroʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [wɪp] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðer; ðər][bɜːrθ] .

needed	the	pettily	deliberate	strokes	of	a	familiar	whip	to	encourage	their	birth	.
需要	这	斤斤计较	商榷	笔画	的	一个	熟悉的	鞭	到	鼓励	他们的	出生	.

但因为他们渴望放松，却缺乏自发性，需要用熟悉的鞭子轻轻地、刻意地抽打来促使他们产生这种渴望。

[wen'evər] , [ɑːn] [rer] [ə'keiʒənz] , [ðeɪ] [rɔmpt] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [lɔːn] , ['tɔːsɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl][tuː; tə][ə; eɪ]

Whenever	,	on	rare	occasions	,	they	romped	upon	some	lawn	,	tossing	a	ball	to	a
每当	,	在	稀有的	场合	,	他们	嬉戏玩耍	之上	一些	草地	,	抛掷	一个	球	到	一个

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

每当他们偶尔在草坪上嬉戏玩耍，把球抛给孩子时，

[ɔːr] [riːd] [ðə; ði]['lʊrɪd] ['klʌmzinəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mægəziːn] ,

or	read	the	lurid	clumsinesses	of	some	magazine	,
或者	读	这	骇人的	笨拙	的	一些	杂志	,

或者去读读某些杂志上那些耸人听闻的笨拙文章，

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['ʃiːpɪʃ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['heɪzɪli] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ðæt]

they	showed	a	sheepish	hesitation	and	hazily	felt	that	they	were	wasting	time	that
他们	显示	一个	羞怯	犹豫	和	朦胧地	毛毡	那	他们	是	浪费	时间	那

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃruːd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]['bɑːrtər][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

belonged	to	the	shrewd	importance	of	barter	and	exchange	.
属于	到	这	精明	重要性	的	物物交换	和	交换	.

他们表现出一种羞怯的犹豫，并隐隐觉得他们正在浪费时间，而这些时间本应属于物物交换这种精明而重要的活动。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔɪn][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] , [haʊ'evər] , [held][ə; eɪ][glɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

The	presence	of	a	coin	upon	a	table	,	however	,	held	a	glint	of	the	missing
这	在场	的	一个	硬币	之上	一个	桌子	,	然而	,	握住	一个	闪烁	的	这	丢失的

[koʊ'ket] .

coquette	.
卖弄风情的人	.

然而，桌上那枚硬币的存在，却闪烁着失踪的轻佻女子的光芒。

[ðeɪ] [swɔːr] [ɪ'læbərətli] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] [æt; ət] [lɔːst] [hændz] — “ [ðæt] [kwiːn] [wʊd] [hæv; həv]

They	swore	elaborately	and	interminably	at	lost	hands	—	“	that	queen	would	have
他们	发誓	精心	和	无休止地	在	丢失的	双手	—	“	那	女王	会	有

['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ” — [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['peɪpər] ['ɑːblɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tens] [ɪ'leɪʃn] [wen]

given	it	to	me	”	—	flung	down	the	paper	oblongs	with	a	tense	elation	when
给定	它	到	我	”	—	扔	向下	这	纸	长方形	和	一个	紧张	欣喜	什么时候

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪnɪŋ] ,

they	were	winning	,
他们	是	获胜	,

输了之后，他们会没完没了地咒骂——“那个女王本来会把牌给我的”——赢了之后，他们会带着紧张的兴奋把纸牌扔到地上。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maɪldər] [bʌt; bət] [stɪl] [kiːn] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .

and	enjoyed	the	presence	of	a	milder	but	still	keen	market	-	place	.
和	享受	这	在场	的	一个	较温和	但	仍然	敏锐的	市场	-	地方	.

并享受着较为温和但依然活跃的市场环境。

[ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz] ['nevər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [sɪ'duːs] [æn; ən]

The	gambling	instinct	is	never	anything	more	than	the	desire	to	seduce	an
这	赌博	本能	是	绝不	任何事物	更多的	比	这	欲望	到	勾引	一个

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [hæz; həz] [groʊn] ['mɪlduːd] [ænd; ənd] [ˌpriːə'reɪndʒd] —

artificial	uncertainty	from	a	life	that	has	grown	mildewed	and	prearranged	—
人造的	不确定	从	一个	生活	那	有	生长	发霉的	和	预先安排	—

[ðə; ði] ['mɑːnətoʊn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌsɜːkəm'ventid] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ,

the	monotone	must	be	circumvented	with	little	,
这	单调	必须	是	规避	和	小的	,

赌博的本能不过是渴望从日渐陈旧、早已被安排好的生活中寻求一种人为的不确定性——这种单调乏味的生活必须用最少的手段来打破。

['streɪnɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] .

straining	devices	.
紧张	设备	.

过滤装置。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [kɑːrl] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men] ,

It	pleased	Carl	to	imitate	the	motions	of	the	other	two	men	,
它	高兴	卡尔	到	模拟	这	运动	的	这	其他	二	男人	,

卡尔很高兴能模仿另外两个人的动作。

[aʊt'wɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn] [smɔːl] [geɪm] [waɪl] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌlst]

outwitting	them	at	their	own	small	game	while	still	remaining	a	repulsed
智胜	他们	在	他们的	自己的	小的	游戏	尽管	仍然	其余的	一个	反感

['baɪstændər] ,

bystander	,
旁观者	,

在他们擅长的小游戏中智胜他们，同时仍然保持着旁观者的厌恶态度。

[ænd; ənd] ['sniːkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːrs(ə)l] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['dʒenjuɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət] [sʌm; səm]

and	sneaking	a	morsel	of	enjoyment	from	their	genuine	dismay	at	some
和	鬼鬼祟祟	一个	小块	的	享受	从	他们的	真的	沮丧	在	一些

[dɪ'fiːt] .

defeat	.
击败	.

并从他们对失败的真正沮丧中偷偷获得一丝乐趣。

['æftər] ['sevrəl] [geɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [jɔːnd] ['maɪtɪli] ,

After	several	games	had	been	played	the	father	yawned	mightily	,
后	一些	游戏	有	到过	玩	这	父亲	打哈欠	非常	,

玩了几局游戏后，父亲打了个大大的哈欠。

[kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] ['stiːmboʊt] ['wɪs(ə)l] [hɜːrd] [æt; ət] [ə; eɪ]

creating	a	noise	that	sounded	like	a	Mississippi	River	steamboat	whistle	heard	at	a
创建	一个	噪音	那	听起来	喜欢	一个	密西西比州	河	汽船	哨	听到	在	一个

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

发出的声音听起来像是远处密西西比河上的汽船汽笛声。

['pɔɪnjənt] [ænd; ənd] [fʊl] - ['θroʊtɪd] .

poignant	and	full	-	throated	.
令人心酸的	和	满的	-	喉咙	.

真挚动人，铿锵有力。

[pər'hæps] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jɔːn] [hɪz; ɪz] [soʊl] ['sɪgnəld] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [wɪtʃ] [ðɪs]

Perhaps	with	this	yawn	his	soul	signaled	a	complaint	against	the	disgrace	which	this
也许	和	这	打哈欠	他的	灵魂	发出信号	一个	抱怨	反对	这	耻辱	哪个	这

[deɪ] [hæd; həd] [kæst] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['naɪtli] [rɪ'mɑːnstrəns] [ʌn'hɜːrd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd]

day	had	cast	upon	it	—	a	nightly	remonstrance	unheard	by	his	mind	and
天	有	投掷	之上	它	—	一个	每晚	抗议	闻所未闻	经过	他的	头脑	和

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

或许，他打哈欠时，灵魂在抗议今天带给他的耻辱——这是他内心深处每晚的抗议，却无人听见。

['levi] , [səb'duːd] [ænd; ənd] [ɪm'prest] [baɪ] ['kɑːrlz] [kɑːrd] - ['pleɪɪŋ] [ə'bɪlətiz] ,

Levy	,	subdued	and	impressed	by	Carl's	card	-	playing	abilities	,
征收	,	低沉的	和	印象深刻	经过	卡尔的	卡片	-	玩耍	能力	,

莱维被卡尔的牌技所折服，既感到敬畏又印象深刻。

[peltid] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['kɔmənpleisiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] ['dʒiːniəl] [æz; əz]

pelted	him	with	commonplaces	which	he	tried	to	make	as	genial	as
被毛皮覆盖	他	和	俗语	哪个	他	尝试	到	制作	作为	和蔼可亲	作为

['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [kɑːrl] ,

possible	,	and	Carl	,
可能的	,	和	卡尔	,

他用一些陈词滥调轰炸他，卡尔则努力让这些陈词滥调听起来尽可能友好，而卡尔

[tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [biː; bi] [bə'lɪdʒərənt] [ɔːr] [ə'luːf] , [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sɔːftli] [veɪg]

too	sleepy	to	be	belligerent	or	aloof	,	gave	him	softly	vague
也	困	到	是	好战的	或者	超然	,	给予	他	轻轻	模糊的

[rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] .

responses	.
回应	.

他太过困倦，既没有好斗也没有冷漠，只是轻声含糊地回应了他。

['mɪsɪz] . ['fɛlmən] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

Mrs	.	Felman	,	for	the	first	time	,
太太	.	费尔曼	,	为了	这	第一的	时间	,

费尔曼夫人第一次

[lʊkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [piːs] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['krɪŋklɪŋ] ['nuːzpeɪpər] [wer] [ʃiː; ʃi]

looked	out	with	heavy	peace	from	behind	the	crinkling	newspaper	where	she
看起来	出去	和	重的	和平	从	在后面	这	皱褶	报纸	在哪里	她

[hæd; həd] [bɪn] ['plæsɪdli] ['nɪblɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɜːrfjuːmd] ['lɒdʒɪks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪtɪst] [dɪ'vɔːrs] ['skænd(ə)l] .

had	been	placidly	nibbling	at	the	perfumed	logics	of	a	latest	divorce	scandal	.
有	到过	平静地	轻咬	在	这	香	逻辑	的	一个	最新的	离婚	丑闻	.

她从沙沙作响的报纸后面探出头来，神情平静而沉重。她刚才一直在报纸上津津有味地啃着，报纸上充满了对最新离婚丑闻的精辟见解。

[hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd] ['faɪnəli] [ri'diːmd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [baɪ] [ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['ɔːrd(ə)neri]

Her	son	had	finally	redeemed	the	evening	by	exhibiting	a	small	but	ordinary
她	儿子	有	最后	已赎回	这	晚上	经过	展出	一个	小的	但	普通的

[prə'fɪʃ(ə)nsi] [wɪtʃ] [druː] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌlli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd]

proficiency	which	drew	him	a	little	nearer	to	the	dully	efficient	level	of	mankind
熟练程度	哪个	画	他	一个	小的	更近	到	这	沉闷地	高效的	等级	的	人类

,

,

,

她的儿子最终还是挽回了当晚的颜面，展现出虽小但普通的才能，使他离人类平庸高效的水平又近了一步。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] ['fjuːtʃər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [les] ['hoʊpləs] .

and	her	reflections	upon	his	material	future	became	a	shade	less	hopeless	.
和	她	反思	之上	他的	材料	未来	成为	一个	阴影	较少的	绝望	.

她对他的物质未来感到绝望的程度也减轻了一分。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [kɑːrl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs]

At	an	early	hour	on	the	following	morning	she	hurried	Carl	to	the	business
在	一个	早期的	小时	在	这	下列的	早晨	她	慌忙	卡尔	到	这	商业

['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['wɪmɪn] ,

section	of	the	city	so	that	the	neighboring	women	,
部分	的	这	城市	所以	那	这	邻接	女性	,

第二天一大早，她就催促卡尔赶紧去城里的商业区，好让附近的妇女们.....

[huː] [slept] [leɪt] ['æftər] ['getɪŋ] ['brekfəst] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [men] , [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]

who	slept	late	after	getting	breakfast	for	their	men	,	would	not	see	him	from
WHO	睡着了	晚的	后	获得	早餐	为了	他们的	男人	,	会	不是	看	他	从

[ðer; ðər] ['wɪndoʊz] ,

their	windows	,
他们的	视窗	,

那些为手下准备完早餐后睡到很晚的人，从窗户里看不到他。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [ʃiː; ʃi] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [tʃiːp] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [fɔːr; fər]

and	at	a	department	store	she	purchased	a	cheap	suit	of	clothes	for
和	在	一个	部门	店铺	她	购买	一个	便宜的	套装	的	衣服	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她在一家百货商店给他买了一套廉价的西装。

[hiː; hi] [drest] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [skriːn] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] , ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

He	dressed	behind	a	small	screen	in	the	store	,	feeling	like	a	small	,
他	穿着	在后面	一个	小的	屏幕	在	这	店铺	,	感觉	喜欢	一个	小的	,

他在商店里的小屏风后面穿衣服，感觉自己像个渺小的.....

[ɪk'sentrɪk] [læm] [huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [glɔːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

eccentric	lamb	who	was	being	glossed	for	the	market	.
偏心	羊肉	WHO	曾是	存在	光亮	为了	这	市场	.

一只古怪的小羊羔，被精心包装后推向市场。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,

She	left	him	at	an	elevated	railroad	station	,
她	左边	他	在	一个	升高	铁路	车站	,

她把他留在了高架火车站。

[iks'træktiŋ] [ə; eɪ]['dɑːlər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪtbʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'tensli] ['sɑːləm]
extracting **a** **dollar** **from** **her** **pocketbook** **with** **an** **air** **of** **intensely** **solemn**
提取 一个 美元 从 她 袖珍书 和 一个 空气 的 强烈地 庄严
[ænd; ənd] [rɪ'flektɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
and **reflective** **importance** **.**
和 反光的 重要性 .

她神情严肃地从钱包里掏出一美元。

“ [dəunt] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [trɪks] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Don't** **waste** **it** **now** **;** **I** **know** **your** **tricks** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 不 浪费 它 现在 ; 我 知道 你的 技巧 , ” 她 说 .

“别浪费时间了；我知道你的伎俩，”她说。

“ [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['peɪpər] [ænd; ənd] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [wɑːnt] [ædz] .
“ **Be** **sure** **and** **get** **the** **afternoon** **paper** **and** **look** **through** **the** **want** **ads** **.**
“ 是 当然 和 得到 这 下午 纸 和 看 通过 这 想 广告 .

“一定要买份下午的报纸，看看招聘广告。”

[teɪk] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] — [dəunt][biː; bi] [haɪ] - [toʊnd] .
Take **anything** **at** **the** **start** **—** **don't** **be** **high** **-** **toned** **.**
拿 任何事物 在 这 开始 — 不 是 高的 - 色调 .

一开始什么都接受——不要摆架子。

” [kɑːrl] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['nesəseri] ['mɔnəˌsɪləbəlz] [ʌv; əv] [ə'sent] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]
” **Carl** **gave** **her** **the** **necessary** **monosyllables** **of** **assent** **and** **walked** **down** **the**
” 卡尔 给予 她 这 必要的 单音节词 的 同意 和 步行 向下 这
[striːt] ,
street **,**
街道 ,

卡尔用几个单音节词语表示同意，然后沿着街道走去。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] .
his **mind** **busy** **with** **many** **insinuations** **.**
他的 头脑 忙碌的 和 许多 暗示 .

他脑子里充满了各种暗示。

“ [pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [stɑːp] ['stiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ **Perhaps** **I'd** **better** **stop** **stealing** **for** **a** **while** **,** **”** **he** **said** **to** **himself** **.**
“ 也许 ID 更好的 停止 偷窃 为了 一个 尽管 , ” 他 说 到 他自己 .

“或许我最好暂时停止偷窃，”他自言自语道。

“ [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][lænd][ˌem 'iː][ɪn][dʒeɪl] [ə'gen]
“ **If** **I** **keep** **it** **up** **without** **an** **intermission** **it's** **going** **to** **land** **me** **in** **jail** **again**
“ 如果 我 保持 它 向上 没有 一个 中场休息 它是 去 到 土地 我 在 监狱 再次
[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ðæt] ['sɜːrkəmˌskraɪb] ['trævəsti] [tuː; tə] ['hæpən] .
and **I'm** **not** **anxious** **for** **that** **circumscribed** **travesty** **to** **happen** **.**
和 我是 不是 焦虑的 为了 那 限定的 闹剧 到 发生 .

“如果我不间断地继续下去，我又要进监狱了，我可不想让这种可笑的事情发生。”

[ðæt] [tɜːrm][ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] [ɪn] ['teksəs] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]
That **term** **of** **three** **months** **in** **Texas** **gave** **me** **a** **great** **deal** **of** **time** **in** **which** **to**
那 学期 的 三 几个月 在 德克萨斯州 给予 我 一个 伟大的 交易 的 时间 在 哪个 到
[raɪt] ,
write **,**
写 ,

在德克萨斯州的那三个月让我有大量时间写作，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [in'tru:did][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][bəuθ]['wɪstf(ə)l]

but	the	little	animals	in	that	place	intruded	with	a	bite	that	was	both	wistful
但	这	小的	动物	在	那	地方	入侵	和	一个	咬	那	曾是	两个都	怅惘

[ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] .

and	inadequate	.
和	不足	.

但那里的小动物们却以一种既渴望又不足的方式闯入了我们的生活。

[its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ['bju:ti] [ænd; ənd] [skrætʃ] [jʊr; jər] [skɪn] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] —

It's	a	little	difficult	to	write	about	beauty	and	scratch	your	skin	simultaneously	—
它是	一个	小的	难的	到	写	关于	美丽	和	划痕	你的	皮肤	同时地	—

[ðə; ði] [praʊd] [ster] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] [dʌz] [nɑ:t][laɪk][tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l]

the	proud	stare	of	the	former	does	not	like	to	sit	in	the	prison	of	a	small
这	自豪的	盯	的	这	以前的	做	不是	喜欢	到	坐	在	这	监狱	的	一个	小的

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

irritation	.
刺激	.

一边写关于美的文章，一边挠痒，这有点难——前者骄傲的眼神不喜欢被小小的刺激所束缚。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɪntrɪkətli] [ə'dʒʌstɪd] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgər] [neɪl]

It	is	an	intricately	adjusted	equilibrium	and	the	lunge	of	a	finger	nail
它	是	一个	错综复杂	调整	平衡	和	这	弓步	的	一个	手指	指甲

[kæn; kən] ['desɪkreɪt] [ðɪs] ['sʌtəli] ['bælənst] [ə'lu:fnəs] .

can	desecrate	this	subtly	balanced	aloofness	.
能	亵渎	这	微妙地	均衡	冷漠	.

这是一种精心调整的平衡，指甲的轻触就能破坏这种微妙的平衡与疏离感。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ba:z][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['æktʃuəl]['aɪərn][rɑ:dz] ,

There	is	little	difference	between	the	bars	of	mind	and	actual	iron	rods	,
那里	是	小的	不同之处	之间	这	酒吧	的	头脑	和	实际的	铁	杆	,

思想的枷锁与实际的铁棍之间几乎没有区别。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] ['pɑ:rtli] [ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] , ['fɪzɪk(ə)l] ['moʊʃ(ə)n][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

but	when	you	are	still	partly	inarticulate	,	physical	motion	can	become	a
但	什么时候	你	是	仍然	部分	不善言辞	,	身体的	运动	能	变得	一个

['nesəseri] ['rekəmpens] .

necessary	recompense	.
必要的	补偿	.

但当你的表达能力仍有不足时，肢体活动就成为一种必要的补偿。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [streɪn] [maɪ][hændz][ɪn] [prer] [ə'genst] [ðə; ði]['taɪni]

for	the	time	being	I	had	better	strain	my	hands	in	prayer	against	the	tiny
为了	这	时间	存在	我	有	更好的	拉紧	我的	双手	在	祷告	反对	这	微小的

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [men] [fə'lɪsɪˌteɪt] [ðer; ðər][stu:'pɪdəti] .

implements	with	which	men	felicitate	their	stupidity	.
实施	和	哪个	男人	祝贺	他们的	愚蠢	.

眼下，我最好还是双手合十祈祷，对抗那些男人用来表达愚蠢的微小工具。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] — [bʌt; bət] [wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ][du:] ?

Back	and	forth	—	but	what	else	can	I	do	?
后退	和	前进	—	但	什么	别的	能	我	做	?

来回奔波——但我还能怎么办呢?

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊnli][ɪn] ['mɛtəfɔrz] [ænd; ənd] ['sɪmɪlɪz] ,

"	It	was	his	habit	to	think	only	in	metaphors	and	similes	,
"	它	曾是	他的	习惯	到	思考	仅有的	在	隐喻	和	明喻	,

“他习惯于只用比喻和明喻来思考，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [iˈveidid] [ðə; ði] [riˈælitiz] [ðæt] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [krʌʃt] [hɪm; ɪm]

and	in	this	way	he	evaded	the	realities	that	would	otherwise	have	crushed	him
和	在	这	方式	他	躲避	这	现实	那	会	否则	有	碎	他

.

:

.

这样一来，他就躲过了那些原本会击垮他的现实。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ˈpræktɪsɪŋ] [æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈstɑːlɪd] [səbˈmɪʃ(ə)n] ,

He	walked	down	the	street	,	practicing	an	emotion	of	stolid	submission	,
他	步行	向下	这	街道	,	练习	一个	情感	的	沉稳	提交	,

他沿着街道走着，努力表现出一种冷漠顺从的情绪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsɜːrfɪs] [hjuːˈmɪlətɪ] [pleɪd] [præŋks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blɑːnd] - [ˈtɑːpt] [hed] [ænd; ənd]

and	this	surface	humility	played	pranks	with	his	blonde	-	topped	head	and
和	这	表面	谦逊	玩	恶作剧	和	他的	金发	-	顶峰	头	和

[meɪd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] [ˈluːsli] [ˌʌnrɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

made	his	thin	lips	loosely	unrelated	to	the	rest	of	his	face	.
制成	他的	薄的	嘴唇	松散地	无关	到	这	休息	的	他的	脸	.

这种表面上的谦逊，让他的金发显得有些不协调，也让他的薄嘴唇与脸部的其他部分显得格格不入。

[æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

As	he	strode	through	the	business	district	of	the	city	,
作为	他	大步走	通过	这	商业	区	的	这	城市	,

他大步走过城市的商业区时，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [sʌn] - [stiːpt] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈviːək(ə)lz] ,

with	its	sun	-	steeped	frenzies	of	men	and	vehicles	,
和	它是	太阳	-	浸泡	狂怒	的	男人	和	车辆	,

阳光下，人车熙攘，热闹非凡。

[ðə; ði] [siːn] [prest] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz] [rɪˈmoʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	scene	pressed	upon	him	and	yet	was	remote	at	the	same	time	.
这	场景	按下	之上	他	和	然而	曾是	偏僻的	在	这	相同的	时间	.

眼前的景象既让他感到压迫，又让他觉得遥远。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈstʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfiːvərɪʃli] [ˈkeɪpərɪŋ] [ˌʌnriˈæləti] [ænd; ənd]

It	was	as	though	he	were	studying	a	feverishly	capering	unreality	and
它	曾是	作为	尽管	他	是	学习	一个	狂热地	嬉戏	不真实	和

[ˈveɪnli] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

vainly	striving	to	persuade	himself	that	he	formed	a	significant	part	of	it	.
徒劳地	努力	到	说服	他自己	那	他	形成	一个	重要的	部分	的	它	.

他仿佛在研究一个狂热地嬉戏玩闹的虚幻世界，并徒劳地努力说服自己，他是其中重要的一部分。

[ðə; ði] [ˌʌnrɪˈlentɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈɔːtəməbilz] ,

The	unrelenting	roar	of	automobiles	,
这	毫不留情	吼	的	汽车	,

汽车持续不断的轰鸣声，

[ˈwægənz][ænd; ənd][kɑːrz] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈlæfəbl] [ænd; ənd] [ˌɪnɑːrˈtɪkjələt] [əˈtempt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm]

wagons	and	cars	became	the	laughable	and	inarticulate	attempt	of	a	dream
马车	和	汽车	成为	这	可笑	和	不善言辞	试图	的	一个	梦

[tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [held] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi] .

to	convince	him	that	it	held	a	power	over	his	mind	and	body	.
到	说服	他	那	它	握住	一个	力量	超过	他的	头脑	和	身体	.

马车和汽车成了梦境中可笑而笨拙的尝试，试图让他相信梦境对他的身心拥有控制力。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['dɑːrtɪd] [pæst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'pɪr]

Men	and	women	darted	past	him	with	a	rapidity	that	made	them	appear
男人	和	女性	飞镖	过去的	他	和	一个	快速	那	制成	他们	出现

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [mɪr] ['fɪgm(ə)nt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [trɪk] .

to	be	the	mere	figments	of	a	magic	trick	.
到	是	这	仅仅	虚构	的	一个	魔法	诡计	.

男男女女以迅雷不及掩耳之势从他身边飞奔而过，仿佛是魔术表演中的虚构人物一般。

[hɪr] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [θɪk] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɪps] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ðɪ] [æb'stræktɪd] [flæʃ] [ʌv; əv]

Here	he	caught	the	thick	tension	of	lips	,	and	there	the	abstracted	flash	of
这里	他	捕捉	这	厚的	紧张	的	嘴唇	,	和	那里	这	摘要	闪光	的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他在这里捕捉到了嘴唇紧绷的神情，在那里捕捉到了眼神中茫然的神色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ]

but	they	were	gone	before	he	could	believe	that	they	had	interfered	with
但	他们	是	已消失	前	他	可以	相信	那	他们	有	干扰	和

[hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] .

his	vision	.
他的	想象	.

但还没等他相信它们干扰了他的视力，它们就已经消失了。

[hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [dɑːrk] [griːn] [nuːz] - [stænd] [skwiːzd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['aɪərn] [slænt] [ʌv; əv]

He	paused	beside	a	dark	green	news	-	stand	squeezed	under	the	iron	slant	of
他	暂停	旁	一个	黑暗的	绿色的	消息	-	站立	挤压	在下面	这	铁	倾斜	的

[æn; ən] ['elɪveɪtɪd] - ['reɪlroʊd] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [pɪn] [ðə; ðɪ] [siːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd]

an	elevated	-	railroad	stairway	and	strove	to	pin	the	scene	to	his	mind
一个	升高	-	铁路	楼梯	和	努力	到	别针	这	场景	到	他的	头脑

[ænd; ənd] [fɪks] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['dʒestɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	fix	his	relation	to	the	people	who	were	jesting	with	his	eyes	.
和	使固定	他的	关系	到	这	人们	WHO	是	开玩笑	和	他的	眼睛	.

他停在高架铁路楼梯铁轨下挤着的一个深绿色报摊旁，努力将眼前的景象牢记于心，并确定自己与那些用眼神戏谑的人们之间的关系。

[jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld] , [drest] [ɪn] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [ʌv; əv] ['tɪmɪdli] ['kʌlərd] [klɔːθ] ,

Young	and	old	,	dressed	in	complications	of	timidly	colored	cloth	,
年轻的	和	老的	,	穿着	在	并发症	的	胆怯地	有色	布	,

无论老幼，都穿着色彩暗淡的复杂布料制成的衣服，

[iːtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['sensləs] [reɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['efərt] [tuː; tə]

each	seemed	to	be	running	an	exquisitely	senseless	race	in	the	effort	to
每个	似乎	到	是	跑步	一个	精美绝伦	无意义的	种族	在	这	努力	到

[geɪn] [ə; eɪ] [ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .

gain	a	nonsensical	foot	on	the	other	person	.
获得	一个	荒谬的	脚	在	这	其他	人	.

他们似乎都在进行一场极其荒谬的竞赛，试图在毫无意义的竞赛中领先对方一步。

[ðə; ðɪ] [mæskt] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [dɪ'praɪvd] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪdɪd] ['sekʃuəl] [ə'pɪrəns]

The	masked	rush	of	their	bodies	deprived	them	of	a	divided	sexual	appearance
这	戴面具	匆忙	的	他们的	身体	被剥夺的	他们	的	一个	分割	性	外貌

[ænd; ənd] [lʊr] — [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	lure	—	men	and	women	,
和	饵	—	男人	和	女性	,

他们身体的突兀奔涌剥夺了他们区分性别的外貌和吸引力——男人和女人，

['tʌtʃɪŋ] ['elbəuz] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

touching	elbows	without	emotion	,
接触	肘部	没有	情感	,

面无表情地碰碰手肘，

[wɜːr; wər] [swept] ['ɪntuː][wʌn] ['lʌstəlis] [seks] [wɪtʃ] ['dɑːrtɪd][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tretʃərəsli]

were	swept	into	one	lustreless	sex	which	darted	in	pursuit	of	a	treacherously
是	扫荡	进入	一	无光泽	性别	哪个	飞镖	在	追逐	的	一个	阴险地

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [rɪ'wɔːrd] .

invisible	reward	.
无形的	报酬	.

被卷入一场毫无光彩的性爱之中，这场性爱追逐着一个危险而又看不见的奖赏。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['strʌktʃər] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] — ['bɪldɪŋz] , [saɪnz] ,

The	entire	structure	around	them	—	buildings	,	signs	,
这	全部的	结构	大约	他们	—	建筑物	,	标志	,

他们周围的整个结构——建筑物、标志、

[ænd; ənd]['aɪərn][slæbz] — [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][kɑːrdz] ['kerfəli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][æn; ən]

and	iron	slabs	—	stood	like	a	house	of	cards	carefully	supported	by	an
和	铁	板	—	站立	喜欢	一个	房子	的	牌	小心	有	经过	一个

['esː(ə)ns] [ðæt] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

essence	that	rose	from	the	rushing	people	,
本质	那	玫瑰	从	这	匆忙	人们	,

还有铁板——像纸牌屋一样摇摇欲坠，由熙熙攘攘的人群中升腾而起的某种能量小心翼翼地支撑着。

[ænd; ənd][kɑːrl] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðiːz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['saɪlənt][ænd; ənd]

and	Carl	felt	that	if	these	men	and	women	were	to	become	silent	and
和	卡尔	毛毡	那	如果	这些	男人	和	女性	是	到	变得	沉默的	和

['moʊʃnləs] ,

motionless	,
静止不动	,

卡尔觉得，如果这些人变得沉默不语、一动不动，

[ɪn]['juːnɪs(ə)n] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][kɑːrdz] [wʊd] ['ɪnstəntli] [luːz] [ɪts] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [daʊn] .

in	unison	,	the	house	of	cards	would	instantly	lose	its	meaning	and	tumble	down	.
在	齐声	,	这	房子	的	牌	会	即刻	失去	它是	意义	和	翻滚	向下	.

如此一来，这座摇摇欲坠的纸牌屋就会立刻失去意义并轰然倒塌。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['glaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmbliŋ] [tɔːrd] ? ” [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] — [ðə; ði][oʊld] ,

“	What	are	they	gliding	and	stumbling	toward	?	”	he	asked	himself	—	the	old	,
“	什么	是	他们	滑翔	和	踉跄	朝向	?	”	他	问	他自己	—	这	老的	,

“他们跌跌撞撞地滑向何方？”他自问——这位老人，

['pɔɪnjəntli] ['fjuːt(ə)l][fɜːrst] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [juːθ] .

poignantly	futile	first	question	of	youth	.
令人心酸地	徒劳	第一的	问题	的	青年	.

青春期第一个令人心酸却又徒劳的问题。

“ [iːtʃ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['triːz(ə)n] ,

“	Each	man	,	with	an	ingenious	treason	,
“	每个	男人	,	和	一个	巧妙	叛国罪	,

“每个人都以巧妙的叛国手段，

[ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [æt; ət] [self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪd] [wɪð; wɪθ]

is	trying	to	forget	his	inability	at	self	-	expression	and	soiling	the	void	with
是	尝试	到	忘记	他的	无力	在	自己	-	表达	和	污渍	这	空白	和

[æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['bɜːrd(ə)n] [ðæt] [wɪl] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

an	increasing	burden	that	will	prevent	him	from	complaining	too	much	.
一个	增加	负担	那	将要	防止	他	从	抱怨	也	很多	.

他试图忘记自己不善于表达自我的缺陷，并用日益沉重的负担来填补内心的空虚，这样他就不会抱怨太多。

[æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [felt] , ['dɪmli] [ɔːr] ['strɔːŋli] ,

At	some	time	in	their	lives	all	of	these	people	felt	,	dimly	or	strongly	,
在	一些	时间	在	他们的	生活	全部	的	这些	人们	毛毡	,	依稀	或者	强烈	,

这些人一生中都曾有过或隐或强烈的感觉：

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
for a moment or for years ,
为了 一个 片刻 或者 为了 年 ,

哪怕只是一瞬间，或者长达数年。

[ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [eɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][stænd] [aʊt] ['klɪrli] [ə'genst] [ðer; ðər] [siːn] ,
the ludicrous ache of a desire to stand out clearly against their scene ,
这 荒谬 疼痛 的 一个 欲望 到 站立 出去 清楚地 反对 他们的 场景 ,

那种想要在周围环境中脱颖而出的荒谬渴望，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['loʊdɪd] [moʊ'mentəm] [ʌv; əv][pæst][laɪvz; lɪvz] — [ðə; ði] [tʃoʊkt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][pæst]
but the loaded momentum of past lives — the choked influence of past
但 这 已加载 势头 的 过去的 生活 — 这 窒息 影响 的 过去的
[fjuː'tɪlәti] — [pʊʃt] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'stænd] .
futilities — pushed them along with a force which they could not withstand .
徒劳 — 推动 他们 沿着 和 一个 力量 哪个 他们 可以 不是 经受 .

但是，过去人生的沉重惯性——过去徒劳无功的窒息影响——推动着他们向前，而他们无法抵挡这种力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːәli] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ə'drɔɪtli] [ded] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæt] [ɪz] ['fliːɪŋ] [daʊn] [ðɪs]
It is really a stream of adroitly dead men and women that is fleeing down this
它 是 真的 一个 溪流 的 巧妙地 死的 男人 和 女性 那 是 逃离 向下 这
[striːt] — [ˌsɜːrәp'tɪʃәsli] [ded] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [ri'ælәti] [ænd; ənd]
street — surreptitiously dead people living in the bodies of a present reality and
街道 — 偷偷摸摸 死的 人们 活的 在 这 身体 的 一个 展示 现实 和
[pər'petʃueɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər][pæst][laɪvz; lɪvz] .
perpetuating the defeated essence of their past lives .
延续 这 战败 本质 的 他们的 过去的 生活 .

这条街上实际上是一群行尸走肉般的男男女女在逃窜——他们是隐秘的死人，寄居在当下的躯壳里，延续着他们过去失败人生的本质。

" [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kraʊd] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][æsk]
" As he stood and watched the crowd he found it necessary to ask
" 作为 他 站立 和 观看 这 人群 他 成立 它 必要的 到 问
[hɪm'self] [ðə; ði][wɜːrdz] :
himself the words :
他自己 这 字 :

他站在那里，看着人群，不禁自问：

“ [wʌt] [geɪv] [ɪts] ['slaɪli] [ə'mjuːzd] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pleɪntɪv] [reɪs] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃәriz] ?
“ What gave its slyly amused signal for this plaintive race through the centuries ?
“ 什么 给予 它是 狡猾地 觉得好笑 信号 为了 这 哀怨 种族 通过 这 几个世纪 ?

“几个世纪以来，是什么向这个哀怨的民族发出了狡黠而又戏谑的信号？”

" [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] ['ænsər] : “ [ə; eɪ]['læŋgwɪd]['ɪdiət] , [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv]
" He also found it necessary to answer : “ A languid idiot , much in need of
" 他 还 成立 它 必要的 到 回答 : “ 一个 慵懒的 笨蛋 , 很多 在 需要 的
[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,
consolation ,
安慰 ,

他还觉得有必要回答：“一个懒散的白痴，非常需要安慰，

[ri'fjuːziz] [tuː; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz] [driːm] .
refuses to abandon his dream .
拒绝 到 放弃 他的 梦 .

他拒绝放弃自己的梦想。

" [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [lʌndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [wɜːr; wər][men]
" **Here** **and** **there** **,** **apart** **from** **the** **main** **lunge** **of** **the** **crowd** **,** **were** **men**
" 这里 和 那里 , 除 从 这 主要的 弓步 的 这 人群 , 是 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
and **women** **,**
和 女性 ,

“除了人群的主要涌动区域外，零星散布着一些男男女女，

['stændɪŋ] [stɪl] , [æz; əz] [ðoʊ] ['moʊʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm] , [ɔːr] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
standing **still** **,** **as** **though** **motion** **had** **betrayed** **them** **,** **or** **loitering** **in** **a**
常设 仍然 , 作为 尽管 运动 有 背叛 他们 , 或者 游荡 在 一个
['kerləsli] ['plæsɪd] ['fæʃ(ə)n] .
carelessly **placid** **fashion** **.**
粗心大意 平静 时尚 .

他们一动不动地站着，仿佛动作背叛了他们，或者漫不经心地闲逛着，一副平静的样子。

['veɪkənsi] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
Vacancy **and** **indecision** **tampered** **with** **most** **of** **their** **faces** **.**
空缺 和 优柔寡断 篡改 和 最多 的 他们的 面孔 .

空虚和犹豫不决在他们大多数人的脸上留下了痕迹。

“ [haʊ] ['meni] ['maɪnər]['poʊəts][hæv; həv] [stʊd] [ə'pɑːn] [ðiːz] [striːt] ['kɔːrnərz] ,
“ **How** **many** **minor** **poets** **have** **stood** **upon** **these** **street** **corners** **,**
“ 如何 许多 次要的 诗人 有 站立 之上 这些 街道 角落 ,

“有多少名不见经传的诗人曾站在这些街角，

['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['grædʒuəl][ænd; ənd] [ˌʌn'noʊtɪst] [deθ] ?
making **arrangements** **for** **a** **gradual** **and** **unnoticed** **death** **?**
制作 安排 为了 一个 逐渐地 和 未被察觉 死亡 ?

安排如何缓慢而悄无声息地死去?

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] [self] - [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [juːθ] .
" **he** **asked** **himself** **,** **with** **the** **sentimental** **self** **-** **importance** **of** **youth** **.**
" 他 问 他自己 , 和 这 感伤的 自己 - 重要性 的 青年 .

他带着年轻人特有的感伤和自负自问。

[bʌt; bət][ðə; ði][steɪdʒ][hændz] ['klæməd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ni'glektɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] — [ə; eɪ]['hæbɪt]
But **the** **stage** **hands** **clamored** **that** **he** **was** **neglecting** **the** **play** **—** **a** **habit**
但 这 阶段 双手 喧闹 那 他 曾是 疏忽 这 玩 — 一个 习惯
['fɔːlsli] [noʊn] [æz; əz] ['leɪzɪnəs] — [ænd; ənd] [ðæt] ,
falsely **known** **as** **laziness** **—** **and** **that** **,**
错误地 已知 作为 懒惰 — 和 那 ,

但舞台工作人员却嚷嚷着说他疏忽了演出——这种习惯被错误地称为懒惰——而且，

[wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] ['kʌnɪŋ] ,
with **appropriate** **cunning** **,**
和 合适的 狡猾 ,

凭借适当的狡诈，

[ðeɪ] [hæd; həd] [i'rektid] [ðɪs] ['sɪti] [siːn] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['hɔːdz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd]
they **had** **erected** **this** **city** **scene** **so** **that** **he** **and** **hordes** **of** **others** **should** **find**
他们 有 竖立 这 城市 场景 所以 那 他 和 成群结队 的 其他的 应该 寻找
[ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fər'get] [ðer; ðər] ['teɪmli] ['bɔːroʊd] [laɪnz] .
it **difficult** **to** **forget** **their** **tamely** **borrowed** **lines** **.**
它 难的 到 忘记 他们的 温顺地 借来的 线条 .

他们精心布置了这幅城市景象，好让他和无数其他人难以忘记他们拙劣借用的台词。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [rentʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrfɪs] [roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ]

With	an	uncomplaining	wrench	he	returned	to	his	surface	role	of	a	youth
和	一个	不抱怨	扳手	他	返回	到	他的	表面	角色	的	一个	青年

[sent] [aʊt] [ɪn] ['wiːkli] ['gruːsəm] [kloʊðz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][tæsk] [ðæt] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

sent	out	in	weakly	gruesome	clothes	to	look	for	some	task	that	would	begin	to
发送	出去	在	弱	令人毛骨悚然	衣服	到	看	为了	一些	任务	那	会	开始	到

['ænsər] [ðə; ði] ['flætli] ['straɪd(ə)nt] [rɪ'kwests] [ʌv; əv][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [laɪf] .

answer	the	flatly	strident	requests	of	an	average	life	.
回答	这	断然	刺耳的	请求	的	一个	平均的	生活	.

他默默地扭动着身子，回到了他原本扮演的角色——一个穿着寒酸衣服被派出去寻找任务的年轻人，这份任务将开始回应普通生活中那些平淡而刺耳的要求。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['stuːpər] [fel] [bæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn]

The	humble	stupor	fell	back	upon	his	shoulders	and	he	walked	to	a	bench	in
这	谦逊的	昏迷	跌倒	后退	之上	他的	肩膀	和	他	步行	到	一个	长椅	在

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skwer] ,

a	public	square	,
一个	民众	正方形	,

那份谦卑的茫然感重重地落在他的肩上，他走到广场上的一张长椅旁。

['siːtɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] “ [wɑːnt] - [æd] ” ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

seated	himself	,	and	read	the	“	want	-	ad	”	section	of	a	newspaper	.
坐着	他自己	,	和	读	这	“	想	-	广告	”	部分	的	一个	报纸	.

他坐了下来，开始阅读报纸上的“招聘广告”栏目。

[hiː; hi] [spaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːstreɪt] [fraʊn] , [ðə; ði] ['bærən] [dʒest][ʌv; əv] : “ ['wɑːntɪd] — [jʌŋ] [mæn]

He	spied	,	with	a	prostrate	frown	,	the	barren	jest	of	:	“	Wanted	—	Young	man
他	间谍	,	和	一个	前列腺	皱眉	,	这	荒芜	笑话	的	:	“	通缉	—	年轻的	男人

[fɔːr; fər] ['klerɪkl] [wɜːrk] ;

for	clerical	work	;
为了	文员	工作	;

他皱着眉头，俯身瞥见了这样一句荒诞的玩笑：“招聘——年轻男子从事文员工作；

[mʌst; məst][biː; bi] [niːt] , [ɪn'dʌstriəs] , [waɪd] - [ə'weɪk] , ['soʊbər] , [wel] ['edʒukeɪtɪd] , [rɪ'laɪəb(ə)l] , [gʊd]

must	be	neat	,	industrious	,	wide	-	awake	,	sober	,	well	educated	,	reliable	,	good
必须	是	整洁的	,	勤劳	,	宽的	-	醒	,	清醒	,	出色地	受过教育	,	可靠的	,	好的

[æt; ət] ['diːteɪlz] , [æm'bɪʃəs] , ['ɑːnɪst] , ['peɪnzteɪkɪŋ] ;

at	details	,	ambitious	,	honest	,	painstaking	;
在	细节	,	雄心勃勃	,	诚实的	,	费尽心力	;

必须整洁、勤奋、精神饱满、头脑清醒、受过良好教育、可靠、注重细节、有抱负、诚实、一丝不苟；

['sæləri] [twelv] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [wiːk] .

salary	twelve	dollars	a	week	.
薪水	十二	美元	一个	星期	.

每周工资十二美元。

” [hiː; hi] ['mʌtəd] ['sɜːrt(ə)n] ['juːsləs] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	He	muttered	certain	useless	words	to	himself	.
”	他	低声说道	肯定	无用	字	到	他自己	.

他喃喃自语了一些无用的话。

“ [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] ['peni] [fɔːr; fər] [freʃ] ['vɪgər] .

“	The	illusion	of	a	reluctant	penny	for	fresh	vigor	.
“	这	错觉	的	一个	不情愿的	一分钱	为了	新鲜的	活力	.

“不情愿地花一分钱来换取新鲜活力的错觉。”

[ɪf] [ðə; ði] ['æplɪkənt] [ɪz] ['mɔːrbɪdli] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['riːz(ə)nəbli] [deft] [æt; ət] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdərz][hiː; hi]

If	the	applicant	is	morbidly	patient	and	reasonably	deft	at	following	orders	he
如果	这	申请人	是	病态地	病人	和	合理	麻利	在	下列的	订单	他

[meɪ] ['æftər] ['meni] ['jɪrz] [ə'teɪn] [ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['trɪviəli] [ˌʌn'fer] [ə'piːl] [tuː; tə]

may	after	many	years	attain	the	virtue	of	writing	the	same	trivially	unfair	appeal	to
可能	后	许多	年	达到	这	美德	的	写作	这	相同的	微不足道地	不公平	上诉	到

['ʌðər] [men] .

other	men	.
其他	男人	.

如果申请人具有病态的耐心，并且相当擅长服从命令，那么多年以后，他或许能够写出同样琐碎而不公平的上诉状给其他人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ['vɪktəri] [ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

And	even	that	exquisite	victory	is	uncertain	.
和	甚至	那	精美的	胜利	是	不确定	.

即使是那场辉煌的胜利也充满变数。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [æz; əz]['juːʒuəl][hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃɔɪs] ['restɪd] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['ɑːfɪs] - ['bɔɪz] [tæsk] ,

"	He	saw	that	as	usual	his	only	choice	rested	between	an	office	-	boy's	task	,
"	他	锯	那	作为	通常	他的	仅有的	选择	休息	之间	一个	办公室	-	男孩们	任务	,

他发现，和往常一样，他唯一的选择就是做个办公室小弟，

['dɪgnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['dʒuːniər][klɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɪn'taɪsɪŋ] , [ænd; ənd]

dignified	by	the	title	of	junior	clerk	to	make	it	more	enticing	,	and
凝重	经过	这	标题	的	初级	职员	到	制作	它	更多的	诱人的	,	和

[ˌʌn'skɪld] ['mænjuəl]['leɪbər] .

unskilled	manual	labor	.
非熟练工	手动的	劳动	.

冠以"初级职员"这一头衔，使其更具吸引力，但实际上却是无需技能的体力劳动。

" [naʊ] , [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] ['taɪərd] — ['mentəli] [ɔːr] ['fɪzɪkli] ? " [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

"	Now	,	how	will	you	become	tired	—	mentally	or	physically	?	"	he	asked	himself	with
"	现在	,	如何	将要	你	变得	疲劳的	—	精神上	或者	身体	?	"	他	问	他自己	和

[greɪt] [fɔːr'mæləti] .

great	formality	.
伟大的	正式	.

"那么，你会因为什么而感到疲倦——精神上的疲倦还是身体上的疲倦呢？"他一本正经地问自己。

[ə'brʌptli] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] ['siːkrət] [plɑːt] [wɪtʃ] [men] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] ['kɔːlɪŋ]

Abruptly	,	and	in	that	conscious	and	secret	plot	which	men	insist	upon	calling
突然	,	和	在	那	有意识的	和	秘密	阴谋	哪个	男人	坚持	之上	呼叫

[ˌsʌb'kɑːnʃəs] ,

subconscious	,
潜意识	,

突然之间，在人们坚持称之为潜意识的那种有意识的、秘密的阴谋中，

[hiː; hi] [piəd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ]

he	peered	at	the	picture	of	a	black	man	and	a	white	man	throwing	a
他	窥视	在	这	图片	的	一个	黑色的	男人	和	一个	白色的	男人	投掷	一个

['wɪltɪd] [roʊz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs]

wilted	rose	back	and	forth	to	each	other	and	catching	it	without	a	trace
枯萎的	玫瑰	后退	和	前进	到	每个	其他	和	捕捉	它	没有	一个	痕迹

[ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

of	emotion	.
的	情感	.

他凝视着那张照片，照片上一个黑人和一个白人互相抛掷着一朵枯萎的玫瑰，然后又毫无感情地接住。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [rɪ'dɪkjələs] [roʊz] [lɔːst] [ə; eɪ]['pet(ə)l]['æftər] [iːtʃ] [kætʃ] ,

The	little	,	ridiculous	rose	lost	a	petal	after	each	catch	,
这	小的	,	荒谬的	玫瑰	丢失的	一个	花瓣	后	每个	抓住	,

那朵小巧玲珑、滑稽可笑的玫瑰，每次被抓住都会掉一片花瓣。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['smɔːlnəs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [petlz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l]

but	in	spite	of	its	smallness	the	number	of	petals	seemed	to	be	inexhaustible
但	在	尽管如此	的	它是	小	这	数字	的	花瓣	似乎	到	是	取之不尽的

.

:

.

尽管它很小，但花瓣的数量似乎无穷无尽。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [mæn][ɪg'zæktli] [ri'zembld] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

At	a	distance	the	black	and	white	man	exactly	resembled	each	other	,
在	一个	距离	这	黑色的	和	白色的	男人	确切地	类似	每个	其他	,

从远处看，黑白相间的人像极了。

[bʌt; bət][ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] ['kloʊzər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [mæn] [held] [ðə; ði] [feɪs]

but	on	approaching	closer	it	could	be	seen	that	the	black	man	held	the	face
但	在	接近	更近	它	可以	是	已见	那	这	黑色的	男人	握住	这	脸

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kredəbli] ['stɑːlɪd] ['rʌfiən] ,

of	an	incredibly	stolid	ruffian	,
的	一个	难以置信	沉稳	痞子	,

但走近后才发现，这个黑人长着一张极其冷酷无情的恶棍面孔。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊd] [tʃaɪld] .

while	the	white	man's	face	was	engraved	with	the	patience	of	a	cowed	child	.
尽管	这	白色的	男人的	脸	曾是	刻	和	这	耐心	的	一个	胆怯	孩子	.

而白人的脸上却刻画着一个受惊孩子般的耐心。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌsaɪkoʊə'næləsɪs] — [ðæt] [blaɪnd][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sekʃuəl] [ruː'tiːnz]

Not	being	acquainted	with	psychoanalysis	—	that	blind	exaggeration	of	sexual	routines
不是	存在	熟人	和	精神分析	—	那	瞎的	夸张	的	性	例行程序

— [kɑːrl][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] ,

—	Carl	did	not	believe	,
—	卡尔	做过	不是	相信	,

由于不了解精神分析——那种对性行为的盲目夸大——卡尔并不相信。

['æftər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] [bentʃ] ,

after	he	returned	to	the	touch	of	the	park	bench	,
后	他	返回	到	这	触碰	的	这	公园	长椅	,

他重新坐回公园长椅上后，

[ðæt] [ðɪs] ['pɪktʃər] [hæd; həd]['slaɪli] [veɪld] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'zaɪɜ-z] .

that	this	picture	had	slyly	veiled	the	direction	of	his	physical	desires	.
那	这	图片	有	狡猾地	含蓄	这	方向	的	他的	身体的	欲望	.

这张照片巧妙地掩盖了他生理欲望的方向。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [wɪm] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ɪn'djʊst]

He	knew	that	a	fantastic	whim	had	slipped	from	his	mind	and	induced
他	知道	那	一个	极好的	一时兴起	有	滑倒了	从	他的	头脑	和	诱导

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [proʊb] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] ['iːkwəli] [dræb][kaɪndz][ʌv; əv]['leɪbər] ,

him	to	probe	his	choice	between	two	equally	drab	kinds	of	labor	,
他	到	探测	他的	选择	之间	二	同样地	单调	种类	的	劳动	,

他知道，自己脑海中一时兴起，开始认真考虑在两种同样枯燥乏味的工作中做出选择。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [tʃɔɪs] [ɪn'dʊrəb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

striving	to	make	this	choice	endurable	for	a	moment	.
努力	到	制作	这	选择	可忍受的	为了	一个	片刻	.

努力让这种选择在此刻变得可以忍受。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [θriː] ['ædvəˌtaɪzmənts] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]['mænjuəl]['læbɔːərz] ,

He	selected	three	advertisements	,	all	of	them	asking	for	manual	laborers	,
他	已选	三	广告	,	全部	的	他们	问	为了	手动的	劳工	,

[wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrk] ,

walked	from	the	park	,
步行	从	这	公园	,

他挑选了三则招聘体力劳动者的广告，从公园走了出来。

[ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] [striːt] [kɑːr] .

and	boarded	a	street	car	.
和	登机	一个	街道	车	.

然后他们上了一辆有轨电车。

[ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːks]['fækt(ə)ri] — [ə; eɪ] [sleɪt] - ['kʌlərd] [kreɪt] [ʌv; əv]

The	first	place	that	he	visited	was	a	box	factory	—	a	slate	-	colored	crate	of
这	第一的	地方	那	他	到访	曾是	一个	盒子	工厂	—	一个	石板	-	有色	箱	的

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,

a	building	,
一个	建筑	,

他参观的第一个地方是一家纸箱厂——一座灰褐色、像板条箱一样的建筑，

['berɪŋ] [ðæt] ['flætli] [ˌʌnɪks'pɛktənt] [toʊn] [ðæt] [iks'presiz] [ðə; ði] [jɪr] - [lɔːŋ] ['meɪtɪŋ] [ʌv; əv] [smoʊk]

bearing	that	flatly	unexpectant	tone	that	expresses	the	year	-	long	mating	of	smoke
轴承	那	断然	意料之外	语气	那	表达	这	年	-	长的	交配	的	抽烟

[ænd; ənd][dɜːrt] .

and	dirt	.
和	污垢	.

带着一种平淡而出乎意料的语气，表达了烟雾和污垢一年来交融的复杂情感。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['gluːmi] ['sterweɪ] [æn; ən] ['endləs] [droʊn] [ænd; ənd] ['klætər] ['bætld]

As	he	ascended	the	gloomy	stairway	an	endless	drone	and	clatter	battled
作为	他	上升	这	阴沉	楼梯	一个	无尽的	无人机	和	哒	战斗

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

with	his	ears	.
和	他的	耳朵	.

当他拾级而上，阴暗的楼梯上，无休止的嗡嗡声和咔嗒声不断侵扰着他的耳朵。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['sensləs] ['blæsfəmi] [də'rektɪd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] — [ðə; ði] [kəm'pleɪnt]

It	seemed	a	senseless	blasphemy	directed	at	nothing	in	particular	—	the	complaint
它	似乎	一个	无意义的	亵渎神明	指导	在	没有什么	在	特别的	—	这	抱怨

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] - ['wɪtɪd] ,

of	a	dull	-	witted	,
的	一个	乏味的	-	机智的	,

这似乎是一种毫无意义的亵渎，指向的并非任何特定对象——而是一个愚钝之人的抱怨。

['hɑːnist] ['dʒaɪənt] [huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] .

harnessed	giant	who	was	being	driven	on	without	knowing	why	.
已掌握	巨大的	WHO	曾是	存在	驱动	在	没有	会心	为什么	.

一个被套上缰绳的巨人，被驱赶着前进，却不知道为什么。

[kɑːrl] ['entərd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ruːm] [dɪ'ʃevld] [wɪð; wɪθ] ['sɔːdʌst] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋz] [ænd; ənd] ['klʌtərd]

Carl	entered	a	huge	room	disheveled	with	sawdust	and	shavings	and	cluttered
卡尔	进入	一个	巨大的	房间	蓬头垢面	和	锯末	和	刨花	和	杂乱

[wɪð; wɪθ] [blæk] [belts] [ænd; ənd] [wiːlz] .

with	black	belts	and	wheels	.
和	黑色的	腰带	和	车轮	.

卡尔走进一个巨大的房间，房间里到处都是锯末和刨花，堆满了黑色皮带和轮子。

[men] [wɪð; wɪθ] ['swɔːrði] , ['moʊʃnləs] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] [ɑːrmz] [liːnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [wiːlz]

Men	with	swarthy	,	motionless	faces	and	feverish	arms	leaned	over	the	wheels
男人	和	黝黑的	,	静止不动	面孔	和	发烧	武器	倾斜	超过	这	车轮

[ænd; ənd] [sɔːz] .

and	saws	.
和	锯子	.

面色黝黑、一动不动、手臂发烫的男人们俯身在轮子和锯子上。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['fiːlɪŋ] ['dwɔrft] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [ə; eɪ] [mæn] [keɪm]

As	he	stood	near	the	doorway	,	feeling	dwarfed	and	uncertain	,	a	man	came
作为	他	站立	靠近	这	门口	,	感觉	矮小的	和	不确定	,	一个	男人	来了

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

他站在门口附近，感到自己渺小而不知所措，这时，一个男人朝他走来。

['stɜːrdi] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] [noʊm]

Sturdy	and	short	,	the	man	looked	like	a	magnified	and	absent	-	minded	gnome
结实的	和	短的	,	这	男人	看起来	喜欢	一个	放大	和	缺席的	-	有思想	侏儒

,

,

,

这人身材矮壮结实，看起来像个被放大了的、心不在焉的小矮人。

[tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæd; həd] [pleɪd] [æn; ən] [əb'siːn] [trɪk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [baɪ]

too	busy	to	realize	that	civilization	had	played	an	obscene	trick	on	him	by
也	忙碌的	到	意识到	那	文明	有	玩	一个	猥亵	诡计	在	他	经过

['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feri] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] ['sʌbstitjuːtiŋ] [ðə; ði] ['kʌlərləs] [ɪ'nænɪtiːz] [ʌv; əv] ['oʊvərɔːlz]

stealing	his	fairy	disguise	and	substituting	the	colorless	inanities	of	overalls
偷窃	他的	仙女	伪装	和	替换	这	无色	愚蠢	的	连体工作服

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] [ʃɜːrt] .

and	a	black	shirt	.
和	一个	黑色的	衬衫	.

他忙于其他事情，以至于没有意识到文明对他开了一个下流的玩笑，偷走了他的仙女装扮，换上了毫无色彩的背带裤和黑色衬衫。

[ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['hevɪli] ['twɪstɪd] [fitʃər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːr; wər] ['pɑːrʃəli] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ]

The	large	and	heavily	twisted	features	on	his	face	were	partially	hidden	by	a
这	大的	和	重度	扭曲	特征	在	他的	脸	是	部分	隐	经过	一个

[braʊn] ['stʌbl] [ʌv; əv] [bɪrd] ,

brown	stubble	of	beard	,
棕色的	茬	的	胡须	,

他脸上夸张而扭曲的五官被棕色的胡茬部分遮盖住了。

[ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl] [men] [huː] [wɜːrk] [fər'evər] [ɪn] ['fæktriz; 'fæktəriz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['eɪdʒləs] [er] [ɪn]

and	like	all	men	who	work	forever	in	factories	,	he	had	an	ageless	air	in
和	喜欢	全部	男人	WHO	工作	永远	在	工厂	,	他	有	一个	永葆青春	空气	在

[wɪtʃ] [juːθ] ,

which	youth	,
哪个	青年	,

和所有在工厂里终日劳作的男人一样，他身上有一种永葆青春的气质。

['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [oʊld] [eɪdʒ] [wɜːr; wər] ['paʊndɪd] ['ɪntuː] [wʌn] [dʌl] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .

middle	age	and	old	age	were	pounded	into	one	dull	evasion	.
中间	年龄	和	老的	年龄	是	猛击	进入	一	乏味的	逃避	.

中年和老年被简化成一种乏味的逃避。

“ [wʌt] [daɪə] [wɑːnt] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ðə; ði] [wɜːrdz] ['dʒʌmbld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɑːrk] .

“	What	d'ya	want	?	”	he	asked	,	the	words	jumbled	to	a	bark	.
“	什么	d'ya	想	?	”	他	问	,	这	字	错杂	到	一个	吠	.

“你想要什么？”他问道，声音含糊不清，像狗吠一样。

“ [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .
“ I'm looking for work .
“ 我是 寻找 为了 工作 .

“我正在找工作。”

[sɔː] [jʊr; jər] [æd] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] .
Saw your ad in the paper .
锯 你的 广告 在 这 纸 .

我在报纸上看到了你们的广告。

” [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['riːdʒən] [bɪ'twiːn] ['kɑːrlz] [toʊz] [ænd; ənd] [kæp] , ['meʒərɪŋ] [ðə; ði]
” He examined the region between Carl's toes and cap , measuring the
” 他 检查 这 地区 之间 卡尔的 脚趾 和 帽 , 测量 这
[ˌʌnɪm'pɔːrtns] [ʌv; əv] [fleʃ] .
unimportance of flesh .
不重要 的 肉 .

他检查了卡尔脚趾和头皮之间的区域，衡量了肉的重要性。

“ [wiː; wi] [wɑːnt] [gʊd] [strɔːŋ] [men] [tuː; tə] [loʊd] [bɑːksɪz] [ænd; ənd] ['kæri] ['lʌmbər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We want good strong men to load boxes and carry lumber , ” he said .
“ 我们 想 好的 强的 男人 到 加载 盒子 和 携带 木材 , ” 他 说 .

他说：“我们需要身强力壮的男人来装卸箱子和搬运木材。”

“ [juː; jʊ] [dəunt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒɑːb] , [ˌbiː 'oʊ] .
“ You don't look like a man for the job , bo .
“ 你 不 看 喜欢 一个 男人 为了 这 工作 , 波 .

“你看上去不像个能胜任这份工作的人，伙计。”

[jʊə(r)] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['trævəlɪn] - ['seɪlzmən] [æn; ən] - [wiː; wi] [wɑːnt] [men] [huː] [eint] [ə'freɪd] [tuː; tə]
You're dressed like a travelin ' salesman an ' we want men who ain't afraid to
你是 穿着 喜欢 一个 旅行 - 推销员 一个 - 我们 想 男人 WHO 不是 害怕的 到
[get] [dɜːrt] [ɑːn] [ðer; ðər] [kloʊðz] .
get dirt on their clothes .
得到 污垢 在 他们的 衣服 .

你打扮得像个推销员，而我们想要的是不怕弄脏衣服的男人。

[get] [ˌem 'iː] ? ”
Get me ? ”
得到 我 ? ”

明白我的意思吗?

“ [dəunt] [maɪnd] [ðɪs] [suːt] [ʌv; əv] [maɪn] , ” [sed] [kɑːrl] .
“ Don't mind this suit of mine , ” said Carl .
“ 不 头脑 这 套装 的 矿 , ” 说 卡尔 .

“别在意我的这身衣服，”卡尔说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['dɜːrtiər] [wʌn] [æt; ət] [hoʊm]
“ I have a much dirtier one at home
“ 我 有 一个 很多 更脏 一 在 家

我家还有一台更脏的。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
and I'll be only too glad to wear it here .
和 患病的 是 仅有的 也 高兴的 到 穿 它 这里 .

我非常乐意在这里穿上它。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] [ɪn] ['dɜːrti] [kloʊðz] ,
You see , I always feel more peaceful in dirty clothes ,
你 看 , 我 总是 感觉 更多的 和平 在 肮脏的 衣服 ,

你看，我总觉得穿脏衣服更自在。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [pleɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [wer] [ðɪs] [suːt] . ”

but	**someone**	**played**	**a**	**joke**	**on**	**me**	**and**	**made**	**me**	**wear**	**this**	**suit**	**.**	**”**
但	某人	玩	一个	开玩笑	在	我	和	制成	我	穿	这	套装	.	”

但有人跟我开玩笑，让我穿上了这身衣服。

“ [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] ['redi] [fɔːr; fər][wɜːrk] ,

“	**Well**	**,**	**you**	**ought**	**to**	**come**	**ready**	**for**	**work**	**,**
”	出色地	,	你	应该	到	来	准备好	为了	工作	,

“嗯，你应该做好上班的准备。”

[ɪf] [jʊə(r)] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ” — [ðə; ði][mæn] [piəd] [ə'gen] [æt; ət][kɑːrl] .

if	**you're**	**lookin**	**'**	**for**	**it**	**”**	**—**	**the**	**man**	**peered**	**again**	**at**	**Carl**	**.**
如果	你是	在看	-	为了	它	”	—	这	男人	窥视	再次	在	卡尔	.

“如果你在找它的话”——那人又看了看卡尔。

“ [noʊp] .

“	**Nope**	**.**
”	没有	.

“没有。

[noʊp] .

Nope	**.**
没有	.

没有。

[juː; jʊ] [eint] [gɑːt][ðə; ði] [bɪld] [fɔːr; fər] ['hevi] [wɜːrk] .

You	**ain't**	**got**	**the**	**build**	**for**	**heavy**	**work**	**.**
你	不是	得到	这	建造	为了	重的	工作	.

你体格不适合干重活。

[wɪə(r)] ['æftər][bɪg] , ['hʌski] [men] .

We're	**after**	**big**	**,**	**husky**	**men**	**.**
是	后	大的	,	沙哑	男人	.

我们想要身材高大魁梧的男人。

['sɑːri] , [dʒæk] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - ['dɔɪɪn] - . ”

Sorry	**,**	**Jack**	**,**	**but**	**there's**	**nothin**	**'**	**doin**	**'**	**.**	**”**
对不起	,	杰克	,	但	有	什么也没有	-	做	-	.	”

抱歉，杰克，没办法。

“ [seɪ] , [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] , ” [sed] [kɑːrl] .

“	**Say**	**,**	**be**	**reasonable**	**,**	**”**	**said**	**Carl**	**.**
”	说	,	是	合理的	,	”	说	卡尔	.

“我说，讲道理点，”卡尔说。

“ [aɪv] [dʌn] [hɑːrd] [wɜːrk] [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [fɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd][aɪm] [mʌtʃ]

“	**I've**	**done**	**hard**	**work**	**off**	**and**	**on**	**for**	**the**	**last**	**four**	**years**	**and**	**I'm**	**much**
”	我已经	完毕	难的	工作	离开	和	在	为了	这	最后的	四	年	和	我是	很多

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] [lʊk] .

stronger	**than**	**I**	**look**	**.**
更强	比	我	看	.

“过去四年里，我断断续续地努力训练，我的身体比看起来要强壮得多。”

[kʌm] [ɑːn] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] .

Come	**on**	**,**	**give**	**me**	**a**	**chance**	**.**
来	在	,	给	我	一个	机会	.

拜托，给我一次机会。

" [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'si:vd] ['kɑ:rlz] ['slendər] [ɑ:rmz][ænd; ənd] ['nærəʊ]
" The man shook his head as his eyes received Carl's slender arms and narrow
" 这 男人 摇晃 他的 头 作为 他的 眼睛 已收到 卡尔的 苗条 武器 和 狭窄的
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

“那人摇了摇头，目光落在卡尔纤细的手臂和窄窄的肩膀上。”

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [wi:k] ['æspekt] [kən'si:ld] [æn; ən][ɪn'hju:mən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
and he did not know that this weak aspect concealed an inhuman amount of
和 他 做过 不是 知道 那 这 虚弱的 方面 暗 一个 不人道 数量 的
[ɪn'dʊrəns] .
endurance .
耐力 .

他并不知道，他这看似软弱的外表下，隐藏着惊人的忍耐力。

['æftər] [ə'nʌðər] ['ju:sləs] [ɪkˌspɑ:stʃu'leɪʃn] [kɑ:rl] [wɔ:kt] [aʊt] , ['grɪnɪŋ] [fər'lɔ:rnli] [æz; əz][hi:; hi] [stroʊd]
After another useless expostulation Carl walked out , grinning forlornly as he strode
后 其他 无用 解释 卡尔 步行 出去 , 咧嘴笑 凄凉地 作为 他 大步走
[daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
down the street .
向下 这 街道 .

又是一番无用的争辩之后，卡尔走了出去，脸上带着一丝惆怅的笑容，大步走在街上。

['tʃi:tɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəm] ['oʊpiət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [bɑ:ks] - ['paɪlɪŋ][dʒɑ:b][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
Cheated out of the phantom opiate of a beautiful box - piling job because
作弊 出去 的 这 幻影 阿片类药物 的 一个 美丽的 盒子 - 桩 工作 因为
[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'septɪv] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['twenti] - ['dɑ:lər] [su:t] ,
of a deceptive physical appearance and a twenty - dollar suit ,
的 一个 欺骗性的 身体的 外貌 和 一个 二十 - 美元 套装 ,

因为外表上的欺骗和一套价值二十美元的西装，就失去了那份令人向往的、轻松愉快的装箱工作。

[rɪ'djʊst] [tu:; tə] [ˌnaɪn'ti:n] [θru:] [ðə; ði]['ekspɜ:rt] ['pli:dɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] !
reduced to nineteen through the expert pleading of his mother !
减少 到 十九 通过 这 专家 恳求 的 他的 母亲 !

在母亲的巧妙恳求下，他被减至十九岁！

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [ə'vɜ:rʒn] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] ,
He looked down with delicate aversion at the grey ,
他 看起来 向下 和 精美的 厌恶 在 这 灰色的 ,

他带着一丝不易察觉的厌恶低头看着那片灰色，

['ni:tli] - [prest] [klɔ:θ] [wɪtʃ] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] [hju:'mɪlәti][wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['dri:mləs]
neatly - pressed cloth which concealed his material humility with lines of dreamless
整齐地 - 按下 布 哪个 暗 他的 材料 谦逊 和 线条 的 无梦
['kɑ:nfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

熨烫整齐的衣衫掩盖了他物质上的谦逊，线条中透着一丝不苟的自信。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [ænd; ənd][goʊ] ['neɪkɪdli] [kə'vɔ:tɪŋ] [daʊn]
and felt a sudden impulse to tear it off and go nakedly cavorting down
和 毛毡 一个 突然 冲动 到 撕 它 离开 和 去 赤身裸体 嬉戏 向下
[ðə; ði] [stri:t] ,
the street ,
这 街道 ,

突然间，我萌生了撕掉衣服，赤身裸体地在街上嬉戏的冲动。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] ['ɒnlʊkəz] [æz; əz][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [rɪ'wɔ:rd] ,
taking the cries of onlookers as a suitable reward ,
采取 这 哭泣 的 旁观者 作为 一个 合适的 报酬 ,

把旁观者的叫喊声当作合适的奖励，

[bʌt; bət] [ðæt] [sliːk] [ˈkɔːʃ(ə)n] [bɔːrn][frʌm; frəm] [rʌf] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [rʌf] [hændz] [ˈtʃaɪdɪd] [hɪm; ɪm]

but	that	sleek	caution	born	from	rough	faces	and	rougher	hands	chided	him
但	那	光滑	警告	出生	从	粗糙的	面孔	和	粗糙	双手	责备	他

[bæk] [tuː; tə][ˈsænəti] .

back	to	sanity	.
后退	到	理智	.

但正是这种源于粗糙面容和粗糙双手的冷静谨慎，让他恢复了理智。

[ˈæftər] [ˈkɔːlɪŋ] [æt; ət] [əˈnʌðər] [ˈfækt(ə)ri][ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈfjuːz(ə)l] , [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə]

After	calling	at	another	factory	and	receiving	the	same	refusal	,	he	decided	to
后	呼叫	在	其他	工厂	和	接收	这	相同的	拒绝	,	他	决定	到

[weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ,

wait	until	the	morrow	,
等待	直到	这	明天	,

在拜访了另一家工厂并得到同样的拒绝后，他决定等到第二天。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɑːn] [hɪz; ɪz][oʊld] , [ˈdɜːrti] [kloʊðz] [ænd; ənd][əˈvɜːrt] [səˈspɪʃ(ə)n] .

when	he	could	don	his	old	,	dirty	clothes	and	avert	suspicion	.
什么时候	他	可以	大学教师	他的	老的	,	肮脏的	衣服	和	避免	怀疑	.

他可以穿上自己又旧又脏的衣服，以此来避免引起怀疑。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈtɜːrmɔɪl] [wʌz; wəz] [ˈslækənɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] , [ˈhjuːmən][tɑːp] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][spɪn]

The	city	turmoil	was	slackening	,	like	a	huge	,	human	top	beginning	to	spin
这	城市	动荡	曾是	松弛	,	喜欢	一个	巨大的	,	人类	顶部	开始	到	旋转

[ˈwiːkli] .

weakly	.
弱	.

城市里的动荡渐渐平息下来，就像一个巨大的、由人组成的陀螺开始无力地旋转。

[ðə; ði][wɔːrm] [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmər] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈsɪti] [striːts] [traɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlæftər]

The	warm	hardness	of	a	summer	evening	between	city	streets	tried	a	little	laughter
这	温暖的	硬度	的	一个	夏天	晚上	之间	城市	街道	尝试	一个	小的	笑声

[ɪn][æn; ən] [ʌnˈpræktɪst] [vɔɪs] ,

in	an	unpracticed	voice	,
在	一个	未经训练的	嗓音	,

夏日傍晚城市街道间温暖而寒冷的空气，让我用稚嫩的声音发出了一声轻笑。

[ænd; ənd] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [striːmz] [ʌv; əv][men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hɪd][ðə; ði] [ˈpeɪvmənts] — [ə; eɪ] [ˈseɪʃieɪtɪd]

and	revolving	streams	of	men	and	women	hid	the	pavements	—	a	satiated
和	旋转	溪流	的	男人	和	女性	隐藏	这	人行道	—	一个	饱足

[ˈɑːrmi] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌnˈsetld] [ˈkɑːnflɪkt] .

army	returning	from	an	unsettled	conflict	.
军队	返回	从	一个	不安的	冲突	.

熙熙攘攘的男男女女遮蔽了人行道——一支饱餐一顿的军队从一场尚未平息的冲突中归来。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪkst] [ˈmetəfər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈstreɪtn] [ɪtˈself] [aʊt] .

The	scene	was	a	mixed	metaphor	trying	to	straighten	itself	out	.
这	场景	曾是	一个	混合	隐喻	尝试	到	拉直	本身	出去	.

这一幕就像一个混杂的隐喻，试图理清头绪。

[ˈfiːlɪŋ] [fərˈlɔːrnli] [əˈlɜːrt][ænd; ənd] [ˈjuːsləs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪgˈzɔːstʃən] ,

Feeling	forlornly	alert	and	useless	in	the	midst	of	all	this	important	exhaustion	,
感觉	凄凉地	警报	和	无用	在	这	中间	的	全部	这	重要的	疲惫	,

在如此重要的疲惫之中，我感到既清醒又无用，这种感觉令人沮丧。

[kɑːrl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] .

Carl	made	his	way	home	.
卡尔	制成	他的	方式	家	.

卡尔回到了家。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['nebəz] [sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ənd] [wel] - [brʌʃt] [piːs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

A	group	of	neighbors	sat	with	a	clean	and	well	-	brushed	peace	around	the
一个	团体	的	邻居	卫星	和	一个	干净的	和	出色地	-	刷过	和平	大约	这

['dɔːrstep] .

doorstep	.
家门口	.

一群邻居在门廊周围静静地坐着，气氛干净整洁，一片祥和。

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [siːmd] [mɪr] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['slaɪtli] ['ænɪmeɪtɪd]

In	the	heat	of	the	summer	evening	they	seemed	mere	figures	of	slightly	animated
在	这	热	的	这	夏天	晚上	他们	似乎	仅仅	数据	的	轻微地	动画

[fleʃ] ,

flesh	,
肉	,

在夏日傍晚的炎热中，他们看起来就像是略微活跃的肉体轮廓。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θɔːts] [ænd; ənd] [i'məuʃənz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['plæsɪdli] [kən'tentɪd] [reɪθs] .

with	their	thoughts	and	emotions	reduced	to	placidly	contented	wraiths	.
和	他们的	想法	和	情绪	减少	到	平静地	满足	幽灵	.

他们的思想和情感都退化成了平静满足的幽灵。

[θriː] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['dʒuːɪʃ] ['wɪmɪn] [sæt][ɪn] ['rɑːkɪŋ] [tʃerz] [ænd; ənd] ['nɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

Three	middle	-	aged	Jewish	women	sat	in	rocking	chairs	and	knitted	with	an
三	中间	-	老年人	犹太人	女性	卫星	在	摇滚	椅子	和	针织	和	一个

['efərtləs] [ɪn'sɪʒ(ə)n] ,

effortless	incision	,
毫不费力	切口	,

三位中年犹太妇女坐在摇椅上，轻松地织着毛线。

[ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['prɑːmɪnəns] [ðæt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðer; ðər] [reɪs] .

unaware	of	the	spiritual	prominence	that	is	usually	discovered	in	their	race	.
不知情	的	这	精神	显赫地位	那	是	通常	发现	在	他们的	种族	.

他们没有意识到自己种族中通常蕴藏的精神力量。

[ðer; ðər] ['bʌlki] ['bɑːdɪz] ['senʃərd] [ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [er] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['diːpli] -

Their	bulky	bodies	censured	the	lightness	of	evening	air	and	their	deeply	-
他们的	笨重	身体	受谴责	这	亮度	的	晚上	空气	和	他们的	深	-

[mɑːrkt] [braʊn] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [self] - [ə'ʃʊrd] ,

marked	brown	faces	were	those	of	self	-	assured	,
标记	棕色的	面孔	是	那些	的	自己	-	保证	,

它们庞大的身躯抵挡不住傍晚空气的轻柔，它们布满皱纹的棕色脸上满是自信。

['θɔːtləs] [kwiːnz] ['isjuːɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni][doʊ'meɪn] ,

thoughtless	queens	issuing	orders	to	a	tiny	domain	,
轻率	女王们	发行	订单	到	一个	微小的	领域	,

不负责任的女王向一个狭小的领地下达命令，

[wɪð; wɪθ][pæl'metoʊ][fænz][fɔːr; fər] ['septəz] [ænd; ənd] ['raɪnstoʊn] [kɔmz] [fɔːr; fər] [kraʊnz] .

with	palmetto	fans	for	scepters	and	rhinestone	combs	for	crowns	.
和	棕榈树	粉丝	为了	权杖	和	水钻	梳子	为了	皇冠	.

用棕榈叶扇子做权杖，用水钻梳子做皇冠。

[ɪn'ses(ə)ntli] [ðeɪ] [tʃæt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['deɪli] [laɪvz; lɪvz] ,

Incessantly	they	chatted	about	the	personal	details	of	their	daily	lives	,
不已	他们	聊天	关于	这	个人的	细节	的	他们的	日常的	生活	,

他们不停地聊着日常生活中的个人细节，

['splɪtɪŋ] [ðiːz] ['diːteɪlz] ['ɪntuː]['iːv(ə)n] ['smɔːlər] ['ætəmz][ænd; ənd] ['fɑːndlɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['pɑːrtɪk(ə)lz]

splitting	these	details	into	even	smaller	atoms	and	fondling	the	minute	particles
分裂	这些	细节	进入	甚至	较小的	原子	和	爱抚	这	分钟	颗粒

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪzi] ['relɪʃ] .

with	a	lazy	relish	.
和	一个	懒惰的	尽情享用	.

将这些细节分解成更小的原子，并带着一种慵懒的愉悦抚摸这些微小的粒子。

['tʃɪldrən] [rɔmpt] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [ɔːr] [brɔːt] [sʌm; səm]['taɪni] [rɪ'kwest] [tuː; tə][ðer; ðər][læps] —

Children	romped	at	their	feet	or	brought	some	tiny	request	to	their	laps	—
孩子们	嬉戏玩耍	在	他们的	脚	或者	带来	一些	微小的	要求	到	他们的	圈数	—

['tʃɪldrən] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [driːmz] [ʌv; əv] [tʃə'ruːbɪk] [hɪ'lærəti] ,

children	that	seemed	to	be	dreams	of	cherubic	hilarity	,
孩子们	那	似乎	到	是	梦境	的	天使般的	欢闹	,

孩子们在他们脚边嬉戏玩耍，或者把一些小小的请求放在他们的膝上——这些孩子仿佛是天真烂漫、充满欢乐的化身。

[rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [rɪ'pruːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

released	from	the	busy	sleep	of	the	middle	-	aged	women	and	reproving	it	.
发布	从	这	忙碌的	睡觉	的	这	中间	-	老年人	女性	和	责备	它	.

从中年妇女忙碌的睡眠中解脱出来，并加以责备。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [steps] ,

Behind	them	,	sitting	on	the	stone	steps	,
在后面	他们	,	坐着	在	这	石头	步骤	,

在他们身后，坐在石阶上，

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['dʒuːɪʃ] [mæn] [gluːd] [hɪz; ɪz] [dɪ'prest] ['wɪrinəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

a	middle	-	aged	Jewish	man	glued	his	depressed	weariness	to	a	newspaper	.
一个	中间	-	老年人	犹太人	男人	胶合	他的	郁闷	疲劳	到	一个	报纸	.

一位中年犹太男子将他的沮丧和疲惫倾注在一份报纸上。

[ðə; ði] ['ɔːrdərli] ['sliːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	orderly	sleekness	of	his	clothes	had	met	with	the	familiarity	of	a
这	秩序	流畅	的	他的	衣服	有	遇见	和	这	熟悉	的	一个

['sʌmər] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌns] [stɪf] ['kɑːlər] ,

summer	day	and	the	rim	of	his	once	stiff	collar	,
夏天	天	和	这	轮缘	的	他的	一次	僵硬的	衣领	,

他整洁利落的衣着与夏日的熟悉气息以及他曾经挺括的衣领边缘相得益彰。

[drentʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , [meɪd] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [kɜːrv] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][fæt] , [braʊn] [nek] .

drenched	with	perspiration	,	made	a	pathetic	curve	around	his	fat	,	brown	neck	.
湿透了	和	汗	,	制成	一个	可怜的	曲线	大约	他的	胖的	,	棕色的	脖子	.

汗水浸透了他的肥胖棕色脖子，在他脖子周围勾勒出一道可怜的弧线。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [flæt] [dɪsks] [ʌv; əv]['met(ə)l] [pleɪst] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ,

His	eyes	were	like	flat	discs	of	metal	placed	on	each	side	of	an	enormous	,
他的	眼睛	是	喜欢	平坦的	光盘	的	金属	放置	在	每个	边	的	一个	巨大的	,

['kɑːnfɪdənt] [noʊz] .

confident	nose	.
自信的	鼻子	.

他的眼睛就像两片扁平的金属圆盘，分别放在一个巨大而自信的鼻子两侧。

['noʊzɪz] [ɪk'spres] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][lɪps][ænd; ənd] [aɪz] ,

Noses	express	the	spirit	of	people	far	better	than	lips	and	eyes	,
鼻子	表达	这	精神	的	人们	远的	更好的	比	嘴唇	和	眼睛	,

鼻子比嘴唇和眼睛更能表达人的精神面貌。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [muːvd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [fɪrz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəz] [ʌv; əv]

for	they	cannot	be	moved	and	changed	to	suit	the	fears	and	desires	of
为了	他们	不能	是	已搬	和	已更改	到	套装	这	恐惧	和	欲望	的

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

a	person	,
一个	人	,

因为它们不能为了迎合人的恐惧和欲望而被移动和改变。

[bʌt; bət][stænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [rɪ'vilmənt] .

but	stand	with	an	outline	of	uncompromising	revealment	.
但	站立	和	一个	大纲	的	毫不妥协	揭示	.

但要坚持毫不妥协的揭示原则。

[ðer; ðər] [stɪl] ['saɪləns] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['oʊnli] [sɪn'serəti] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] ,

Their	still	silence	is	often	the	only	sincerity	upon	a	human	face	,
他们的	仍然	沉默	是	经常	这	仅有的	诚意	之上	一个	人类	脸	,

他们静默的沉默，往往是人类脸上唯一的真诚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['straɪd(ə)nt] [griːn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌkɔntrə'diktid] [ə; eɪ]

and	the	nose	of	this	man	showed	a	strident	green	that	was	contradicted	a
和	这	鼻子	的	这	男人	显示	一个	刺耳的	绿色的	那	曾是	矛盾	一个

[bɪt][baɪ][ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnden'teɪʃənz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['nɒstrəlz] ,

bit	by	the	drooping	little	indentations	just	above	the	nostrils	,
少量	经过	这	下垂	小的	缩进	只是	多于	这	鼻孔	,

这个人的鼻子呈现出一种刺眼的绿色，但这与鼻孔上方略微下垂的小凹陷形成了一定的矛盾。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz]['moʊmənts][ʌv; əv][self] - [daʊt] , [bʌt; bət][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

indicating	that	the	man	had	his	moments	of	self	-	doubt	,	but	refused
表明	那	这	男人	有	他的	时刻	的	自己	-	怀疑	,	但	拒绝

[tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	yield	to	them	.
到	屈服	到	他们	.

这表明该男子也有过自我怀疑的时刻，但他拒绝向自我怀疑屈服。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə][kɑːrl] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['haʊzɪŋ] ['hɑːrts] [ænd; ənd][maɪndz] ,

It	seemed	incredible	to	Carl	that	these	people	were	housing	hearts	and	minds	,
它	似乎	极好的	到	卡尔	那	这些	人们	是	住房	心	和	思想	,

卡尔觉得难以置信，这些人竟然能承载人心。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm]['oʊnli][æz; əz][soʊ] ['meni] ['sterəl] [lʌmps] [ʌv; əv] [fleʃ] [ðæt] [wɜːr; wər]

for	he	could	see	them	only	as	so	many	sterile	lumps	of	flesh	that	were
为了	他	可以	看	他们	仅有的	作为	所以	许多	无菌	肿块	的	肉	那	是

['juːzɪŋ] ['evri] ['despərət] [trɪk] [tuː; tə] ['mɪnɪmaɪz] [ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]

using	every	desperate	trick	to	minimize	the	crawling	shadow	of	their	unimportant
使用	每一个	绝望的	诡计	到	最小化	这	爬行	阴影	的	他们的	不重要

[greɪvz; grɑːvz] .

graves	.
坟墓	.

因为他只能把他们看作是一堆毫无生气的肉块，他们用尽一切绝望的伎俩来尽量减少他们那无关紧要的坟墓所带来的阴影。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [nuː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnsɪn'sɪr] [ænd; ənd]

Two	of	the	women	knew	him	and	greeted	him	with	an	insincere	and
二	的	这	女性	知道	他	和	问候	他	和	一个	虚伪的	和

[ɪn'kwɪzətɪv] [ˌkɔːrdʒi'æləti] .

inquisitive	cordiality	.
好奇	亲切	.

其中两名女子认识他，她们虚情假意地向他打招呼，带着好奇的热情。

“ [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [waɪ] - [waɪ] , ['mɪstər] ['fɛlmən] , [wen] [dɪd][juː; jʊ][get] [bæk] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['rəjzəntɑːl] ,
“ Wh - y - y , Mister Felman , when did you get back ? ” said Mrs . Rosenthal ,
“ 什么 - 是 - 是 , 先生 费尔曼 , 什么时候 做过 你 得到 后退 ? ” 说 太太 . 罗森塔尔 ,
[ðə; ði] ['fætɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
the fattest of the group .
这 最胖的 的 这 团体 .

“费尔曼先生，您什么时候回来的？”罗森塔尔太太问道，她是这群人中最胖的。

“ [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['jestərdeɪ] , ” ['ænsər] [kɑːrl] , [ɪn'dʒektɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [sə'lemnəti] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ I returned yesterday , ” answered Carl , injecting a great solemnity into his voice .
“ 我 返回 昨天 , ” 回答 卡尔 , 注射 一个 伟大的 严肃 进入 他的 嗓音 .

“我昨天回来了，”卡尔回答道，语气十分严肃。

“ ['jestərdeɪ] ?
“ Yesterday ?
“ 昨天 ?

“昨天?

[wel] , [wel] .
Well , well .
出色地 , 出色地 .

嗯，嗯。

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ?
And did you have a nice time in the army ?
和 做过 你 有 一个 好的 时间 在 这 军队 ?

你在军队的日子过得愉快吗?

[aɪv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ɪts] ['riːəli] ['mɑːrvələs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] — [meɪks] [hɪm; ɪm][soʊ] [strɔːŋ]
I've been told that it's really marvelous for a man — makes him so strong
我已经 到过 讲述 那 它是 真的 奇妙 为了 一个 男人 — 制作 他 所以 强的
[ænd; ənd] ['helθi] .
and healthy .
和 健康 .

有人告诉我，这对男人来说真的很好——能让他变得强壮健康。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['trævlɪŋ] [ə'baʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] . ”
And then all the traveling about , you know , must be so interesting . ”
和 然后 全部 这 旅行 关于 , 你 知道 , 必须 是 所以 有趣的 . ”

而且到处旅行，你知道，一定很有趣。”

“ [oʊ] , [jiː; ji] - [iː] - [iːz] , [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] , ” [sed] [kɑːrl] , ['greɪvli] ['mɪmɪkɪŋ] [hɜːr; hər]
“ Oh , ye - e - es , it's a wonderful place , ” said Carl , gravely mimicking her
“ 哦 , 是的 - e - es , 它是 一个 精彩的 地方 , ” 说 卡尔 , 严重地 模仿 她
['drɔːlɪŋ] [vɔɪs] .
drawling voice .
拖长音 嗓音 .

“哦，是的，那真是个好地方，”卡尔用她拖长的语调严肃地说道。

“ ['bændz] , [ænd; ənd]['juːnɪfɔːrmz] , [ænd; ənd][pə'reɪdz] .
“ Bands , and uniforms , and parades .
“ 乐队 , 和 制服 , 和 游行 .

乐队、制服和游行。

[ɪts] ['riːəli] [kwaɪt] ['fæsɪneɪtɪŋ] . ”
It's really quite fascinating . ”
它是 真的 相当 迷人 . ”

这真是太有趣了。

“ [wel] , [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bendʒəmɪn] , [ə'nʌðər] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]
“ Well , I'm so glad you liked it , ” said Mrs . Benjamin , another woman in the
“ 出色地 , 我是 所以 高兴的 你 喜欢 它 , ” 说 太太 . 本杰明 , 其他 女士 在 这
[gruːp] ,
group ,
团体 ,

“嗯，我很高兴你喜欢它，”小组中的另一位女士本杰明太太说道。

[huː] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [æd'væns] [ə; eɪ] [wel] - [pleɪst] ['sentəns] .
who felt that it was time to advance a well - placed sentence .
WHO 毛毡 那 它 曾是 时间 到 进步 一个 出色地 - 放置 句子 .

他认为现在是时候提出一个恰当的判决了。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['hʌzbənd] .
“ I want you to meet my husband .
“ 我 想 你 到 见面 我的 丈夫 .

“我想介绍你认识我的丈夫。”

[moʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['mɪstər] ['fɛlmən] , [huːz] [dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi] . ”
Mo , this is Mister Felman , who's just come back from the army . ”
莫 , 这 是 先生 费尔曼 , 谁是 只是 来 后退 从 这 军队 . ”

莫，这位是费尔曼先生，他刚从部队回来。

“ [glæd][tiː] - [miːt] [jʌ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] ,
“ Glad t ' meet yuh , ” said the man on the doorstep ,
“ 高兴的 t - 见面 嗯 , ” 说 这 男人 在 这 家门口 ,

“很高兴见到你，”门口的男人说道。

[blɜːrɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ] ['swɪftli] [mə'kænɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['kloʊsli] [æt; ət][kɑːrl]
blurring the words in a swiftly mechanical fashion , but looking very closely at Carl
模糊 这 字 在 一个 迅速地 机械的 时尚 , 但 寻找 非常 密切 在 卡尔
.
:
.

他以一种快速而机械的方式模糊了字迹，但目光却紧紧地盯着卡尔。

[kɑːrl] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][ˌsæljuː'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt]
Carl returned the salutation in the same fashion , taking a shade of amusement
卡尔 返回 这 问候 在 这 相同的 时尚 , 采取 一个 阴影 的 娱乐
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pærət] - [laɪk] ['ɪmpʌls] .
from his parrot - like impulse .
从 他的 鹦鹉 - 喜欢 冲动 .

卡尔以同样的方式回以问候，对自己鹦鹉学舌般的举动感到一丝好笑。

[ðiːz] ['hɑːloʊ] ['kriːtʃərz] — [wʌt] [els] [kʊd; kəd][wʌn][duː] [seɪv] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðer; ðər] ['mænərɪzəm]
These hollow creatures — what else could one do save to imitate their mannerisms
这些 空洞的 生物 — 什么 别的 可以 一 做 节省 到 模拟 他们的 举止
[ænd; ənd][aɪ'diːəz] , [fɔːr; fər][self] - [prə'tekʃn] ,
and ideas , for self - protection ,
和 想法 , 为了 自己 - 保护 ,

这些空洞的生物——除了模仿它们的举止和思想以求自保之外，还能做什么呢?

[ænd; ənd][rɑːb][ænd; ənd] [dɪ'frɔːd] [ðem; ðəm][æt; ət] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
and rob and defraud them at every opportunity , thus giving them a
和 抢 和 骗取 他们 在 每一个 机会 , 因此 给予 他们 一个
[maɪld][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] ?
mild apology for existence ?
温和的 道歉 为了 存在 ?

并抓住一切机会抢劫和欺骗他们，从而让他们为自己的存在感到一丝歉意?

['æftər] [ə'nʌðər] [raʊnd] [ʌv; əv] ['weri] ['kɔmənpleisiz] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] .

After	another	round	of	wary	commonplaces	he	managed	to	break	away	.
后	其他	圆形的	的	警惕	俗语	他	管理	到	休息	离开	.

又经过一番谨慎的客套话后，他终于摆脱了纠缠。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] “ [hə'loʊ] ” [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

His	mother	met	him	at	the	door	and	he	said	“	Hello	”	and	was	about
他的	母亲	遇见	他	在	这	门	和	他	说	“	你好	”	和	曾是	关于

[tuː; tə] [pæs] [hɜːr; hər] [wen] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [vɔɪs] ['hɔːltɪd] [hɪm; ɪm] .

to	pass	her	when	her	sharp	voice	halted	him	.
到	经过	她	什么时候	她	锋利的	嗓音	停止	他	.

他的母亲在门口迎接他，他说了声“你好”，正要从她身边走过时，她尖锐的声音叫住了他。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [juː; jʊ] !

“	You	haven't	got	an	ounce	of	affection	in	you	!
”	你	还没有	得到	一个	盎司	的	感情	在	你	!

你一点感情都没有！

[ə; eɪ] [naɪs] [weɪ] [tuː; tə] [griːt] [jʊr; jər] ['mʌðər] !

A	nice	way	to	greet	your	mother	!
一个	好的	方式	到	迎接	你的	母亲	!

向母亲表达问候的好方法！

[hə'loʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːks] [raɪt] [baɪ] [laɪk] [aɪ] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [bɔɪ] [hiː; hi] [met] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] .

Hello	,	and	he	walks	right	by	like	I	was	some	boy	he	met	on	the	street	.
你好	,	和	他	散步	正确的	经过	喜欢	我	曾是	一些	男生	他	遇见	在	这	街道	.

你好，然后他径直从我身边走过，就像我是他在街上遇到的一个普通男孩一样。

” [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [kɑːrl] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] .

”	For	a	moment	Carl	stood	without	answering	.
”	为了	一个	片刻	卡尔	站立	没有	回答	.

卡尔沉默了一会儿，没有回答。

[ðɪs] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [bɜːrθ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [æn; ən] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv]

This	woman	who	had	given	birth	to	him	—	an	incomprehensible	chuckle	of
这	女士	WHO	有	给定	出生	到	他	—	一个	难以理解	轻笑	的

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] — [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [i'məuʃənz] — [ə; eɪ] [mɪr] ['ʃædoʊ]

an	incident	—	was	almost	non	-	existent	to	his	emotions	—	a	mere	shadow
一个	事件	—	曾是	几乎	非	-	存在的	到	他的	情绪	—	一个	仅仅	阴影

[ðæt] [held] [æn; ən] [ɪn'kɑːŋgruəsli] ['rɔːkəs] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]

that	held	an	incongruously	raucous	voice	and	guarded	one	of	the	gates	of
那	握住	一个	不协调地	沙哑	嗓音	和	守卫	一	的	这	大门	的

[hɪz; ɪz] ['sɜːrfɪs] ['prɪzn] .

his	surface	prison	.
他的	表面	监狱	.

这个生下他的女人——一件令人费解的趣事——对他的情感来说几乎不存在——她只是一个影子，发出不协调的喧闹声音，守卫着他地表监狱的一扇大门。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] [ri'ælәti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʃrɪl] [vɔɪs] , [hiː; hi]

As	he	stood	in	the	hallway	,	doubting	the	reality	of	her	shrill	voice	,	he
作为	他	站立	在	这	门厅	,	怀疑	这	现实	的	她	尖锐	嗓音	,	他

[æskt] [hɪm'self] :

asked	himself	:
问	他自己	:

他站在走廊里，怀疑她尖锐的声音是否真实存在，不禁自问：

“ [ˌeɪ 'em] [aɪ] [æn; ən] [ɪn'hjuːmən] ['mɑːnstər] , [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðɪs] ['wʊmənz] [dres] ,

“	Am	I	an	inhuman	monster	,	unfit	to	touch	this	woman's	dress	,
”	是	我	一个	不人道	怪物	,	不合格	到	触碰	这	女性的	裙子	,

“难道我是个没有人性的怪物，不配碰碰这位女士的裙子吗？”

[ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['poʊət] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kændɪd] [ɪ'rɛktnəs] [ɪn][æn; ən]['eɪlɪən][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

or	am	I	a	poet	standing	with	candid	erectness	in	an	alien	situation	?
或者	是	我	一个	诗人	常设	和	坦率	勃起	在	一个	外星人	情况	?

或者，我是一位在陌生环境中坦然挺立的诗人？

〞 ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'keɪm] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi]

〞	Suddenly	the	question	became	unimportant	to	him	and	he	felt	that	he
〞	突然	这	问题	成为	不重要	到	他	和	他	毛毡	那	他

[hæd; həd] ['mɪrli] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [self] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]['heɪloʊ]

had	merely	offered	his	inevitable	self	the	choice	between	an	imaginary	halo
有	仅仅	提供	他的	不可避免的	自己	这	选择	之间	一个	假想	光环

[ænd; ənd][æn; ən] ['iːkwəli] [fæn'tæstɪk] [streɪt] - ['dʒækɪt] .

and	an	equally	fantastic	strait	-	jacket	.
和	一个	同样地	极好的	海峡	-	夹克	.

“突然间，这个问题对他来说变得无关紧要了，他觉得自己只不过是给不可避免的自己提供了一个选择：要么是想象中的光环，要么是同样不可思议的束缚衣。”

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['æktʃuəli] [lɔŋd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hoʊld] ,

If	his	mother	actually	longed	for	an	affection	which	he	did	not	hold	,
如果	他的	母亲	实际上	渴望	为了	一个	感情	哪个	他	做过	不是	抓住	,

如果他的母亲真的渴望得到他没有给予的那种爱，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnɪk'spensɪv] [tuː; tə] [tɔːs] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] [kɔɪnz] [ʌv; əv] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd]

it	would	be	inexpensive	to	toss	her	the	counterfeit	coins	of	gestures	and
它	会	是	价格低廉	到	折腾	她	这	伪造	硬币	的	手势	和

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

用虚假的姿态和言语来欺骗她，成本并不高。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][stə'kɑːtoʊ]['daɪətraɪb] , [hiː; hi] [boʊd] ['diːpli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

When	she	finished	her	staccato	diatribe	,	he	bowed	deeply	to	her	,
什么时候	她	完成的	她	断奏	长篇大论	,	他	鞠躬	深	到	她	,

她断断续续地说完这番长篇大论后，他深深地向她鞠了一躬。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][wʌn][hænd] ['laɪtli] [ɪn'terəgeitɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,

with	the	palm	of	one	hand	lightly	interrogating	the	buttons	of	his	coat	,
和	这	棕榈	的	一	手	轻轻	审讯	这	按钮	的	他的	外套	,

他一只手掌轻轻地抚摸着外套的纽扣，

[reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] .

raised	her	hand	to	his	lips	,	and	kissed	it	at	great	length	.
提高	她	手	到	他的	嘴唇	,	和	亲吻	它	在	伟大的	长度	.

她抬起手放在他的唇边，深深地吻了很久。

“ [nɑː] - [ə; eɪ] , [goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɪlinəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Na	-	a	,	go	away	with	your	silliness	,	”	she	said	.
“	娜	-	一个	,	去	离开	和	你的	愚蠢	,	”	她	说	.

“娜，别再胡闹了，”她说。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	know	you	don't	mean	it	.
“	我	知道	你	不	意思是	它	.

我知道你不是真心这么想的。

〞 [hɜːr; hər] ['nærəʊ] [feɪs] ['luːsnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪmər] [ʌv; əv][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n]

〞	Her	narrow	face	loosened	for	a	moment	and	a	shimmer	of	compensation
〞	她	狭窄的	脸	松动	为了	一个	片刻	和	一个	闪烁	的	赔偿

[faʊnd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

found	her	eyes	.
成立	她	眼睛	.

“她那瘦削的脸庞放松了片刻，眼中闪过一丝补偿的光芒。”

[ðɪs] [kwɪr] [sʌn] [ʌv; əv] [hɜːrz] [maɪt] [biː; bi] ['feɪntli] ['riːəlaɪzɪŋ] , ['æftər] [ɔːl] ,

This	queer	son	of	hers	might	be	faintly	realizing	,	after	all	,
这	酷儿	儿子	的	她的	可能	是	淡淡的	意识到	,	后	全部	,

她这个古怪的儿子或许渐渐意识到，终究还是如此。

[ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːnər]

the	unselfish	intensity	of	her	efforts	to	give	him	a	position	of	honor
这	无私	强度	的	她	努力	到	给	他	一个	位置	的	荣誉

[ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	respectability	in	the	world	.
和	体面	在	这	世界	.

她无私奉献，竭尽全力为他赢得世人的荣誉和尊重。

[pər'hæps] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [waɪld] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,

Perhaps	he	was	only	wild	and	young	,
也许	他	曾是	仅有的	荒野	和	年轻的	,

或许他只是年轻气盛罢了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['faɪnəli] [pres] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə'genst] [ðə; ði] [əd'maɪəd] ['hɑːrnɪs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl]

and	would	finally	press	his	shoulders	against	the	admired	harness	of	material
和	会	最后	按	他的	肩膀	反对	这	钦佩	马具	的	材料

[sək'ses] .

success	.
成功	.

最终，他将自己的肩膀压在令人艳羡的物质成功这副皮囊上。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['strʌgld] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [fleʃ] [wʊd]

It	could	not	be	possible	that	one	who	had	struggled	from	her	flesh	would
它	可以	不是	是	可能的	那	一	WHO	有	挣扎	从	她	肉	会

[rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['ɪdiət] [ænd; ənd] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [wɔːrm] ['ʃruːdnəs] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [ðæt] [laɪf]

remain	a	remote	idiot	and	ignore	the	warm	shrewdness	within	her	that	life
保持	一个	偏僻的	笨蛋	和	忽略	这	温暖的	城府	之内	她	那	生活

[hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['swɪndld] .

had	somehow	swindled	.
有	不知何故	被骗	.

一个曾与她血肉之躯搏斗过的人，不可能仍然是个愚钝之人，对她内心深处那份被生活以某种方式欺骗的温暖而精明的品质视而不见。

[ðə; ði] ['eldər] ['fɛlmən] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

The	elder	Felman	was	reading	his	paper	in	the	dining	-	room	.
这	长老	费尔曼	曾是	阅读	他的	纸	在	这	用餐	-	房间	.

老费尔曼正在餐厅里看报纸。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [kɑːrl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɑːmnələnt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [hiːt] ,

He	greeted	Carl	with	a	somnolent	imitation	of	interest	,	but	the	heat	,
他	问候	卡尔	和	一个	嗜睡	模仿	的	兴趣	,	但	这	热	,

他睡意朦胧地假装感兴趣地向卡尔打招呼，但天气炎热，

['eɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [spent] [ɪn] ['pʌndʒənt] [sə'luːn] , [hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

aided	by	a	day	spent	in	pungent	saloons	,	had	cheated	him	of	most	of	his
协助	经过	一个	天	花费	在	泼辣	酒吧	,	有	作弊	他	的	最多	的	他的

['ment(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] .

mental	consciousness	.
精神的	意识	.

在气味刺鼻的酒吧里待了一天之后，他几乎丧失了所有精神意识。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['θɜːrəli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðæt] [æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['bɔɪənsi]

He	had	become	so	thoroughly	accustomed	to	drink	that	an	artificial	buoyancy
他	有	变得	所以	彻底	习惯	到	喝	那	一个	人造的	浮力

['skersli] ['evər] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [dʌl] ['endɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

scarcely	ever	invaded	the	dull	ending	of	his	days	.
几乎	曾经	入侵	这	乏味的	结束	的	他的	天	.

他已经完全习惯了喝酒，以至于人为的兴奋几乎从未侵入过他日复一日沉闷的晚年生活。

" [wiː; wi] - [iː] - [el] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] - [deɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	We	-	e	-	ell	,	where	did	you	go	to	-	day	?	"	he	asked	,
"	我们	-	e	-	艾尔	,	在哪里	做过	你	去	到	-	天	?	"	他	问	,

“嗯，你今天去哪儿了？”他问道。

['fiːlɪŋ] [sʌm; səm] [slaɪt] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [saʊnd] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl]

feeling	some	slight	craving	for	sound	and	trying	to	rouse	his	material
感觉	一些	轻微	渴望	为了	声音	和	尝试	到	唤醒	他的	材料

[ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .

anticipations	.
预期	.

他感到一丝对声音的渴望，并试图唤起他对声音的期待。

[hiː; hi] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [sɪ'dʌktɪv] ['nuːzpeɪpər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['meləˌdrɑːmə] [ðæt] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt]

He	abandoned	his	seductive	newspaper	,	with	its	melodrama	that	was	pleasant
他	弃	他的	诱人的	报纸	,	和	它是	情节剧	那	曾是	令人愉快的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['məːdəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

because	it	murdered	at	a	distance	,
因为	它	被谋杀	在	一个	距离	,

他放弃了那份充满诱惑力的报纸，那份报纸的情节剧之所以令人愉悦，是因为它能隔空杀人。

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [kɑːrl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sliːpi] [aɪz] .

and	questioned	Carl	with	his	sleepy	eyes	.
和	被质问	卡尔	和	他的	困	眼睛	.

他睡眼惺忪地问卡尔。

“ [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['fæktriz; 'fæktəriz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔrmən] [wɜːr; wər] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ]

“	Went	to	a	couple	of	factories	,	but	the	foremen	were	disgusted	with
“	去	到	一个	夫妻	的	工厂	,	但	这	工头	是	厌恶	和

[ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] ,

the	cut	of	my	clothes	,
这	切	的	我的	衣服	,

“我去过几家工厂，但工头们对我的衣服款式很不满意。”

" [sed] [kɑːrl] .

"	said	Carl	.
"	说	卡尔	.

卡尔说道。

“ [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌn'rɪŋkl] [suːt] [rɪ'viːld] [æn; ən]

“	They	felt	that	the	wearing	of	a	new	and	unwrinkled	suit	revealed	an
“	他们	毛毡	那	这	穿着	的	一个	新的	和	无皱纹	套装	揭晓	一个

[ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [pə'zest] [baɪ][æn; ən] ['æplɪkənt] [fɔːr; fər]['mænjuəl]['leɪbər] .

intelligence	which	should	not	be	possessed	by	an	applicant	for	manual	labor	.
智力	哪个	应该	不是	是	拥有	经过	一个	申请人	为了	手动的	劳动	.

“他们认为，穿着崭新且没有褶皱的西装表明求职者具备体力劳动者不应该拥有的智慧。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['sembləns] [wʌz; wəz] [fɔːls] [ɪn][maɪ] [keɪs] ,

I	tried	to	convince	them	that	the	semblance	was	false	in	my	case	,
我	尝试	到	说服	他们	那	这	外表	曾是	错误的	在	我的	案件	,

我试图说服他们，就我而言，这种表象是虚假的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidid] . ”

but	they	refused	to	be	persuaded	.	”
但	他们	拒绝	到	是	被说服	.	”

但他们拒绝被说服。

“ ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dʒoʊk] .

“	Always	trying	to	joke	.
”	总是	尝试	到	开玩笑	.

“总是想开玩笑。”

[ðæt] [wəʊnt] [get] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .

That	won't	get	you	anything	.
那	惯于	得到	你	任何事物	.

那样做什么也得不到。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] — [dɪd][juː; jʊ][get] [wɜːrk] , [ɔːr] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ”

The	main	thing	is	—	did	you	get	work	,	or	didn't	you	?	”
这	主要的	事物	是	—	做过	你	得到	工作	,	或者	没有	你	?	”

最重要的是——你找到工作了吗？还是没有？

“ [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] .

“	No	,	I	did	not	.
”	不	,	我	做过	不是	.

“不，我没有。”

[aɪ] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər]['mænjuəl]['leɪbər] , [bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn]['oʊvərɔːlz] .

I	applied	for	manual	labor	,	but	I	forgot	to	put	on	overalls	.
我	应用	为了	手动的	劳动	,	但	我	忘了	到	放	在	连体工作服	.

我申请的是体力劳动岗位，但我忘了穿工作服。

” ['mɪsɪz] . ['fɛlmən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['skɪlɪt] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [ræθ] .

”	Mrs	.	Felman	stood	in	the	doorway	and	lifted	a	skillet	in	simple	wrath	.
”	太太	.	费尔曼	站立	在	这	门口	和	抬起	一个	煎锅	在	简单的	愤怒	.

“费尔曼太太站在门口，怒气冲冲地举起一口煎锅。”

“ ['fæktriz; 'fæktəriz][hiː; hi][goʊz][tuː; tə] !

“	Factories	he	goes	to	!
”	工厂	他	去	到	!

他去的工厂！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['priːviəs] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪlɪt] .

”	she	cried	,	in	a	voice	that	was	not	unlike	the	previous	rattling	of	the	skillet	.
”	她	哭	,	在	一个	嗓音	那	曾是	不是	与此不同	这	以前的	嘎嘎作响	的	这	煎锅	.

她喊道，声音和之前煎锅碰撞的声音很像。

“ [aɪ] [bɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [suːt][ænd; ənd] [ʃuːz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [fɔːr; fər]

“	I	bought	him	a	new	suit	and	shoes	this	morning	so	he	could	look	for
”	我	买	他	一个	新的	套装	和	鞋	这	早晨	所以	他	可以	看	为了

['kɑːmən] ,

common	,
常见的	,

“我今天早上给他买了一套新西装和鞋子，这样他就可以去找普通人了。”

['dɜːrti][wɜːrk] !

dirty	work	!
肮脏的	工作	!

脏活累活！

[its] ['terəb(ə)l] .

It's	terrible	.
它是	糟糕的	.

太糟糕了。

[hɪr] [wiː; wi] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [haɪ] - [skuːl] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪz]

Here	we	sent	him	to	high	-	school	for	four	years	and	his	only	ambition	is
这里	我们	发送	他	到	高的	-	学校	为了	四	年	和	他的	仅有的	志向	是

[tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['leɪbərər] .

to	work	as	a	common	laborer	.
到	工作	作为	一个	常见的	劳动者	.

我们送他上了四年高中，他唯一的愿望就是当一名普通工人。

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [smaɪld] ['duːbiəsli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪk'sploʊʒn] .

"	The	father	smiled	dubiously	at	her	explosion	.
"	这	父亲	微笑	可疑地	在	她	爆炸	.

父亲对她的爆发露出了怀疑的笑容。

“ [naʊ] , ['kæri] , [dəunt] [let] [ɔːl] [ðə; ði] ['nebəz] [noʊ] [jʊr; jər] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Now	,	Carrie	,	don't	let	all	the	neighbors	know	your	business	,	"	he	said	.
“	现在	,	凯莉	,	不	让	全部	这	邻居	知道	你的	商业	,	"	他	说	.

“凯莉，别让你的私事传遍所有邻居，”他说。

“ [jʊr; jər] ['hɑːlər] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] ['eniwʌn] ['kreɪzi] .

“	Your	holler	is	enough	to	drive	anyone	crazy	.
“	你的	抱怨	是	足够的	到	驾驶	任何人	疯狂的	.

“你的叫喊声足以让任何人发疯。”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [hɑːrm] [ɪn] ['ɑːnɪst] [wɜːrk] , ['kæri] ,

There's	no	harm	in	honest	work	,	Carrie	,
有	不	伤害	在	诚实的	工作	,	凯莉	,

诚实工作没什么害处，凯莉。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['hiːl] [suːn] [get] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['swetɪŋ] [ɪn] ['fæktriz; 'fæktəriz] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər]

and	besides	he'll	soon	get	tired	of	sweating	in	factories	and	look	for
和	除了	地狱	很快	得到	疲劳的	的	出汗	在	工厂	和	看	为了

['sʌmθɪŋ] ['diːsnt] .

something	decent	.
某物	体面的	.

而且他很快就会厌倦在工厂里挥汗如雨，去找份体面的工作。

[dəunt] ['wɜːri] . "

Don't	worry	.	"
不	担心	.	"

不用担心。”

“ [aɪ] [ges] ['eniθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['sɪli] ['skrɪblɪŋ] [ðæts] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [soʊ]

“	I	guess	anything	will	be	better	than	that	silly	scribbling	that's	ruined	his	life	so
“	我	猜测	任何事物	将要	是	更好的	比	那	愚蠢的	涂鸦	那就是	毁坏	他的	生活	所以

[fɑːr] ,

far	,
远的	,

“我想任何事都比他那些愚蠢的涂鸦强，那些涂鸦毁了他的一生。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛlmən] , [hɜːr; hər] ['æŋgər] ['dwindlɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gʌtərəl] ['sʌlkinəs] .

"	said	Mrs	.	Felman	,	her	anger	dwindling	to	a	guttural	sulkiness	.
"	说	太太	.	费尔曼	,	她	愤怒	逐渐减少	到	一个	喉音	闷闷不乐	.

“费尔曼太太说道，她的怒气渐渐消退，取而代之的是一声低沉的闷闷不乐。”

[kɑːrl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [grɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Carl	,	who	had	been	sitting	with	a	suffering	grin	on	his	face	,
卡尔	,	WHO	有	到过	坐着	和	一个	痛苦	咧嘴笑	在	他的	脸	,

卡尔一直坐在那里，脸上带着一丝痛苦的笑容。

[geɪv] [ðem; ðəm] ['suːðɪŋ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [held] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] .

gave	them	soothing	words	and	once	more	held	them	at	arm's	length	.
给予	他们	舒缓	字	和	一次	更多的	握住	他们	在	武器	长度	.

他用安慰的话语安抚他们，然后再次与他们保持距离。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER V .

章 V .

第五章

[ɪn][ðə; ði]['dɜːrti] [kloʊðz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , ['kwɑːlɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ] [kliːn]

In the dirty clothes that he had worn upon his arrival , qualified by a clean

在 这 肮脏的 衣服 那 他 有 磨损 之上 他的 到达 , 合格的 经过 一个 干净的

[ʃɜːrt] ,

shirt ,

衬衫 ,

他刚到时穿着脏兮兮的衣服，只有一件干净的衬衫。

[hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [wɜːrk] [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪnmənz] ['helpər]

he went forth on the next morning and found work as a lineman's helper

他 去 前进 在 这 下一个 早晨 和 成立 工作 作为 一个 线卫的 帮手

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['kʌmpəni] .

for a telephone company .

为了 一个 电话 公司 .

第二天一早，他就出发了，在一家电话公司找到了一份线路工助手的工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [poʊlz] ; [hænd] [tuːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪnmən] ;

He was required to climb up the wooden poles ; hand tools to the lineman ;

他 曾是 必需的 到 爬 向上 这 木制的 杆子 ; 手 工具 到 这 线卫 ;

他需要爬上木杆，把手工具交给线路工人；

[ˌʌn'waɪnd][hjuːdʒ] [spuːlz] [ʌv; əv]['waɪər] ; [meɪk] ['sɪmp(ə)l] [rɪ'per] ['ʌndər][ðə; ði] ['laɪnmənz] ['gaɪd(ə)ns] .

unwind huge spools of wire ; make simple repairs under the lineman's guidance .

放松 巨大的 线轴 的 金属丝 ; 制作 简单的 维修 在下面 这 线卫的 指导 .

展开巨大的电线卷轴；在线路工的指导下进行简单的维修。

[æz; əz][hiː; hi] ['leɪbərd] [frʌm; frəm][poʊl][tuː; tə][poʊl] , [daʊn] [ə; eɪ][sə'bɜːrbən] [striːt] ,

As he labored from pole to pole , down a suburban street ,

作为 他 辛勤劳作 从 极 到 极 , 向下 一个 郊区 街道 ,

他沿着郊区街道，从一根电线杆走到另一根电线杆，辛苦劳作着。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɜːrsən(ə)l] [wɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [prɪks] [ʌv; əv]['ɪnsekts][ɑːn]

taking the impersonal whip of the sun and winning the pricks of insects on

采取 这 不具个人色彩 鞭 的 这 太阳 和 获胜 这 刺痛 的 昆虫 在

[hɪz; ɪz] [swet] - ['dæp(ə)ld] [feɪs] ,

his sweat - dappled face ,

他的 汗 - 斑驳的 脸 ,

他承受着太阳无情的鞭笞，汗水斑驳的脸上还沾满了昆虫的叮咬。

[hiː; hi] [felt] ['dʌlli] ['greɪtf(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɔːrdərz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kruːdli] [ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði]

he felt dully grateful toward the physical orders that were crudely obliterating the

他 毛毡 沉闷地 感激的 朝向 这 身体的 订单 那 是 粗略地 彻底摧毁 这

[kən'fjuːzd] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] .

confused demands of his heart and mind .

使困惑 需求 的 他的 心 和 头脑 .

他感到一种麻木的感激，因为这些物质命令粗暴地抹杀了他内心和思想中混乱的需求。

[æz; əz][hiː; hi] ['tɔɪld] [ɑːn] , [ðɪs] [dʌl] ['fiːlɪŋ] ['grædʒuəli] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ][self] - ['læsəˌreɪtɪŋ] [dʒɔɪ] .

As he toiled on , this dull feeling gradually rose to a self - lacerating joy .

作为 他 辛勤劳作 在 , 这 乏味的 感觉 逐步地 玫瑰 到 一个 自己 - 撕裂 喜悦 .

随着他继续努力，这种沉闷的感觉逐渐升华为一种自我折磨般的喜悦。

[hiː; hi] ['revəld] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːp] [vek'seɪʃənz] [brɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz]['tæsks] — [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['skreɪpɪŋ]

He	revelled	in	the	cheap	vexations	brought	by	his	tasks	—	the	unpleasant	scraping
他	尽情狂欢	在	这	便宜的	烦恼	带来	经过	他的	任务	—	这	令人不快的	刮擦

[ʌv; əv] [ʃɪnz] [ə'genst] ['aɪərn] [rʌŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [dʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

of	shins	against	iron	rungs	and	the	sting	of	dust	in	his	eyes	—	and	his
的	小腿	反对	铁	梯级	和	这	蜇	的	灰尘	在	他的	眼睛	—	和	他的

[self] - ['heɪtrɪd] [stʊd] [ə'pɑːrt] ,

self	-	hatred	stood	apart	,
自己	-	仇恨	站立	除	,

他乐于享受工作带来的那些廉价的烦恼——小腿与铁梯摩擦的难听声响，以及灰尘刺痛双眼——而他的自我厌恶则格外突出。

[dɪ'laɪtɪdli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sleɪvɪʃ] ['æntɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['mænɪkɪn] .

delightedly	watching	the	slavish	antics	of	the	physical	mannikin	.
欣喜地	观看	这	奴隶	滑稽动作	的	这	身体的	人体模型	.

兴高采烈地观看人体模型奴性的滑稽表演。

[ðen] , [wen] [ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [pɔːzd] [tuː; tə] [kætʃ] [ɪts] [breθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ]

Then	,	when	this	emotion	paused	to	catch	its	breath	it	was	replaced	by	a
然后	,	什么时候	这	情感	暂停	到	抓住	它是	气息	它	曾是	替换	经过	一个

['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ][wʌn] ,

calmer	one	,
更平静	一	,

然后，当这种情绪稍作停顿平复后，就被一种更平静的情绪所取代。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ri'siːdid] [ə; eɪ][bɪt] ,

and	his	insignificance	receded	a	bit	,
和	他的	微不足道	消退	一个	少量	,

他的微不足道感稍稍减轻了一些。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] [lʊr] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [fɪkst]

beneath	the	substantial	lure	of	arms	and	legs	that	were	moving	toward	a	fixed
下面	这	重大的	饵	的	武器	和	腿	那	是	移动	朝向	一个	固定的

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

在四肢强劲的吸引力之下，它们正朝着一个既定的目标移动。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['betər]

“	I	am	doing	something	definite	now	and	that	is	at	least	a	shade	better
“	我	是	正在做	某物	定	现在	和	那	是	在	至少	一个	阴影	更好的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'defɪnət] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] ,

than	the	indefinite	uselessness	of	my	thoughts	,
比	这	不定	无用性	的	我的	想法	,

“我现在正在做一些确定的事情，这至少比我漫无目的地胡思乱想要好一些。”

” [hiː; hi] ['mʌmbld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [lɜːtʃ] [frʌm; frəm] [poʊl] [tuː; tə] [poʊl] .

”	he	mumbled	to	himself	as	he	lurched	from	pole	to	pole	.
”	他	喃喃自语	到	他自己	作为	他	踉跄了一下	从	极	到	极	.

他一边喃喃自语，一边踉跄地从一根杆子走到另一根杆子。

[ðə; ði] ['sloʊli] ['maʊntɪŋ] [eɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bɪtər] [hɪnt] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ]

The	slowly	mounting	ache	of	his	muscles	became	a	bitter	hint	of	approaching
这	缓慢地	安装	疼痛	的	他的	肌肉	成为	一个	苦的	暗示	的	接近

[piːs] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [kwɪt] [hɪz; ɪz] ['leibəz]

peace	and	he	looked	forward	to	the	moment	when	he	would	quit	his	labors
和平	和	他	看起来	向前	到	这	片刻	什么时候	他	会	辞职	他的	劳动

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

and	enjoy	the	returning	independence	of	his	body	,
和	享受	这	返回	独立	的	他的	身体	,

肌肉的酸痛感逐渐加剧，这苦涩的滋味预示着和平的临近，他盼望着结束劳作、享受身体重获自由的那一刻。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['gɑːdz] [ˌkɑːndɪ'senʃn] .

as	though	it	were	a	god's	condescension	.
作为	尽管	它	是	一个	神的	居高临下	.

仿佛是神的恩赐。

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['breθləsli] , [æz; əz][wʌn] [huː] ['hɜːri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['lʌvɝz] [ɑːrmz] .

He	worked	quickly	and	breathlessly	,	as	one	who	hurries	to	a	distant	lover's	arms	.
他	工作	迅速地	和	气喘吁吁	,	作为	一	WHO	匆忙	到	一个	遥远	恋人的	武器	.

他动作飞快，气喘吁吁，就像急切地奔向远方爱人的怀抱。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔːgɪdli] [naɪ'iːv] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [di'fiʃənsiz] ,

Filled	with	a	doggedly	naive	hatred	for	his	own	deficiencies	,
已填	和	一个	顽强地	幼稚的	仇恨	为了	他的	自己的	缺陷	,

他对自己缺点怀有一种执拗而天真的憎恨，

[hiː; hi] ['welkəmd] [ðɪs] [tʃæns] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] ['hʌmb(ə)l] ['pɔstʃəz] ,

he	welcomed	this	chance	to	insult	them	with	disagreeable	and	infinitely	humble	postures	,
他	欢迎	这	机会	到	侮辱	他们	和	令人不快的	和	无限地	谦逊的	姿势	,

他欣然接受了这个机会，用令人厌恶又无比谦卑的姿态来侮辱他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['glædli] ['pʌnɪʃt] [hɪm'self] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

and	he	gladly	punished	himself	underneath	the	violence	of	the	sun	.
和	他	乐意	受到惩罚	他自己	下	这	暴力	的	这	太阳	.

他欣然接受了烈日的惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['seɪdɪzəm] [deɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .

It	was	,	indeed	,	a	spiritual	sadism	deigning	to	make	use	of	the	flesh	.
它	曾是	,	的确	,	一个	精神	虐待狂	屈尊	到	制作	使用	的	这	肉	.

这确实是一种精神上的虐待狂行为，它竟敢利用肉体。

“ [heɪ] , [dʒæk] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iziə] , ” [ðə; ði] ['laɪnmən] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌns] .

“	Hey	,	Jack	,	take	it	a	little	easier	,	”	the	lineman	called	down	to	him	once	.
“	嘿	,	杰克	,	拿	它	一个	小的	更轻松	,	”	这	线卫	称为	向下	到	他	一次	.

“嘿，杰克，慢点儿，”一名线路工朝他喊道。

“ [dəunt] [kɪl] [jɔːr'self] [æt; ət] [ðɪs] [dʒɑːb] .

“	Don't	kill	yourself	at	this	job	.
“	不	杀	你自己	在	这	工作	.

“别在这份工作上把自己累垮。”

[its] [tuː] [dæmd] [hɑːt][tuː; tə] [wɜːrk] [hɑːrd] .

It's	too	damned	hot	to	work	hard	.
它是	也	该死的	热的	到	工作	难的	.

天气太热了，根本没法努力工作。

” [kɑːrl] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['biːtn] [grɪn][ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['iːv(ə)n]['fæstər] [waɪl] [ðə; ði] ['laɪnmən] [bi'wildədli] ['medɪˌteɪtid] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ˌɪmbə'sɪləti] .

”	Carl	gave	him	a	beaten	grin	and	moved	his	arms	even	faster	while	the	lineman	bewilderedly	meditated	upon	this	imbecility	.
”	卡尔	给予	他	一个	被打败	咧嘴笑	和	已搬	他的	武器	甚至	快点	尽管	这	线卫	困惑地	冥想	之上	这	白痴	.

卡尔露出了一个沮丧的笑容，手臂挥舞得更快了，而那名边锋则困惑地思考着这个白痴的行为。

[ðə; ði] ['laɪnmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːrli] [jʌŋ] [swiːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɔːdli] [ˌʌp'tɜːrnd] [noʊz][ænd; ənd]

The	lineman	was	a	burly	young	Swede	with	a	broadly	upturned	nose	and
这	线卫	曾是	一个	魁梧的	年轻的	瑞典人	和	一个	总体而言	翻转	鼻子	和

['θɪkli] [waɪd] [lɪps] .

thickly	wide	lips	.
浓密	宽的	嘴唇	.

那名线路工是个身材魁梧的年轻瑞典人，鼻子高高翘起，嘴唇又厚又宽。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [sə'dʒestɪd] ['pɔrliˌpɔːrli] [kaːvd] [wʊd] .

His	face	suggested	poorly	carved	wood	.
他的	脸	建议	差	雕刻	木头	.

他的脸看起来像劣质木雕。

[ðə; ði] ['blæŋknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [held] [fjuː] ['skɜːmɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] [θɔːt] [ɑːn] [ðɪs] ['ræspɪŋ]

The	blankness	of	his	mind	held	few	skirmishes	with	thought	on	this	rasping
这	空白	的	他的	头脑	握住	很少	小规模冲突	和	想法	在	这	粗糙

[ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [tuːlz] ,

afternoon	and	his	mental	images	were	confined	to	tools	,
下午	和	他的	精神的	图片	是	受限	到	工具	,

在这个阴冷的午后，他的大脑一片空白，几乎没有任何思考，脑海中浮现的都是工具的画面。

[streɪ] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [bɪr] , ['jiːldɪŋ] ['piləuz] ,

stray	glasses	of	beer	,	yielding	pillows	,
流浪	眼镜	的	啤酒	,	屈服	枕头	,

散落的啤酒杯，柔软的枕头，

[ænd; ənd] ['femənɪn] ['kɔnˌtʊəz] — [ðə; ði] ['flɪtɪŋ] ['prɔmisiz] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deɪ] [ʌv; əv]

and	feminine	contours	—	the	flitting	promises	that	held	him	to	his	day	of
和	女性	轮廓	—	这	飞掠	承诺	那	握住	他	到	他的	天	的

[tɔɪl] .

toil	.
辛劳	.

还有女性的曲线——那些转瞬即逝的承诺，支撑着他度过了辛勤的一天。

[hiː; hi] [pə'zest] [noʊ]['hjuːmən] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][kɑːrl] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dræbli][ˌæksə'dent(ə)l]

He	possessed	no	human	significance	to	Carl	—	he	was	a	drably	accidental
他	拥有	不	人类	意义	到	卡尔	—	他	曾是	一个	枯燥乏味	偶然

[ɔː'tɑːmətən] [huː] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['ɔːrdərz] [ðæt] [geɪv] [kɑːrl]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər]

automaton	who	shouted	down	the	blessed	orders	that	gave	Carl	little	time	for
自动机	WHO	喊叫	向下	这	蒙福	订单	那	给予	卡尔	小的	时间	为了

['defɪnət] [θɔːts] [ænd; ənd][i'məuʃənz] :

definite	thoughts	and	emotions	:
定	想法	和	情绪	:

对卡尔来说，他没有任何人性——他只是一个乏味的、偶然出现的自动机器，只会大声呵斥那些神圣的命令，让卡尔几乎没有时间产生明确的想法和情感：

[æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] ['helpər] [ɪn][ðə; ði] ['flɑːgɪŋ] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [soʊl] .

an	unconscious	helper	in	the	flogging	of	mind	and	soul	.
一个	无意识	帮手	在	这	鞭笞	的	头脑	和	灵魂	.

在精神和灵魂的鞭笞中，一个无意识的帮凶。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['æftər][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] [kɑːrl] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][hɪm; ɪm]

As	they	walked	down	the	street	after	the	day's	work	Carl	looked	closely	at	him
作为	他们	步行	向下	这	街道	后	这	天	工作	卡尔	看起来	密切	在	他

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

for	the	first	time	.
为了	这	第一的	时间	.

一天的工作结束后，他们走在街上，卡尔第一次仔细地打量了他一番。

[swet] [ænd; ənd][dɜ:rt][wɜ:r; wər]['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði] ['ju:θfl] ['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][feɪs] ,

Sweat	**and**	**dirt**	**were**	**violating**	**the**	**youthful**	**outlines**	**of**	**his**	**face**	**,**
汗	和	污垢	是	违反	这	青春	概述	的	他的	脸	,

汗水和污垢破坏了他年轻脸庞的轮廓。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][smɔ:l] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kən'træktɪd] [ænd; ənd] ['di:pli] [sʌŋk] [æz; əz] [ðoʊ] [stɪl]

and	**his**	**small**	**blue**	**eyes**	**were**	**contracted**	**and**	**deeply**	**sunk**	**as**	**though**	**still**
和	他的	小的	蓝色的	眼睛	是	合同	和	深	沉没	作为	尽管	仍然

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

directing	**the**	**movements**	**of**	**his**	**arms**	**.**
导演	这	移动	的	他的	武器	.

他那双小小的蓝眼睛紧闭着，深深地陷了进去，仿佛仍在指挥着他的手臂的动作。

[ðə; ði] [blʌnt] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [sægd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['kʌlərləsnəs] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd]

The	**blunt**	**strength**	**of**	**his**	**body**	**sagged**	**beneath**	**the**	**colorlessness**	**of**	**clothes**	**and**
这	钝	力量	的	他的	身体	下垂	下面	这	无色	的	衣服	和

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['wɪrəli] [bent] ['fɔ:rwərd] — [ðə; ði] [greɪ] ['frenzi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæd; həd]

his	**head**	**was**	**wearily**	**bent**	**forward**	**—**	**the**	**grey**	**frenzies**	**of**	**a**	**civilization**	**had**
他的	头	曾是	疲劳	弯曲	向前	—	这	灰色的	狂怒	的	一个	文明	有

[ɪg'zæktɪd][ðer; ðər] ['deɪli] ['trɪbju:t] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]

exacted	**their**	**daily**	**tribute**	**and**	**it**	**is**	**possible**	**that**	**he**	**was**	**not**	**aware**	**of**	**the**
索取	他们的	日常的	贡	和	它	是	可能的	那	他	曾是	不是	意识到的	的	这

['glɔ:ri][ænd; ənd] [im'presivnis] [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)n]['poʊəts][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['krɪndʒɪŋ] [roʊl] .

glory	**and**	**impressiveness**	**which**	**certain**	**poets**	**find**	**in**	**his**	**cringing**	**role**	**.**
荣耀	和	令人印象深刻	哪个	肯定	诗人	寻找	在	他的	令人作呕	角色	.

他那粗壮的身躯在黯淡无光的衣服下显得臃肿，他的头疲惫地向前低垂着——文明的灰色狂热已经向他索取了每日的贡品，他或许并没有意识到某些诗人从他卑躬屈膝的角色中发现的荣耀和震撼。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [kɑ:rl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪd] ['frendlinəs] [ænd; ənd] [felt]

For	**a**	**time**	**Carl**	**looked**	**at**	**him**	**with**	**an**	**exhausted**	**friendliness**	**and**	**felt**
为了	一个	时间	卡尔	看起来	在	他	和	一个	筋疲力尽的	友善	和	毛毡

[taɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [bɑ:ndz][ʌv; əv] [kən'fesɪŋ] [swet] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [tɔɪl] ,

tied	**to**	**him**	**by**	**the**	**intimate**	**bonds**	**of**	**confessing**	**sweat**	**and**	**conquered**	**toil**	**,**
系	到	他	经过	这	亲密的	债券	的	坦白	汗	和	征服	辛劳	,

有一段时间，卡尔用疲惫而友善的眼神看着他，感觉两人之间因为共同流过的汗水和克服的辛劳而建立了一种亲密的联系。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'lu:ʒ(ə)n][dɪd][nɑ:t] ['vænɪʃ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [spoʊk] .

and	**this**	**illusion**	**did**	**not**	**vanish**	**until**	**he**	**spoke**	**.**
和	这	错觉	做过	不是	消失	直到	他	辐	.

直到他开口说话，这种错觉才消失。

“ [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [bɪr] [ænd; ənd] ['sʌmθɪn] - [tu:; tə] [i:t] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

“	**Me**	**for**	**beer**	**and**	**somethin**	**'**	**to**	**eat**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**with**	**heavy**	**anticipation**	**.**
“	我	为了	啤酒	和	某物	-	到	吃	,	”	他	说	,	和	重的	预期	.

“我要啤酒和吃的，”他满怀期待地说。

“ [ə; eɪ] [deɪ] [ʃʊst] [laɪk] ['ðɪsəl, ðɪsəl] [teɪk] [ðə; ði] [gʌts] ['u:tə] ['eni] [mæn] .

“	**A**	**day**	**shust**	**like**	**this'll**	**take**	**the**	**guts**	**outa**	**any**	**man**	**.**
“	一个	天	舒斯特	喜欢	这将	拿	这	内脏	出	任何	男人	.

“像这样的一天会把任何男人都磨得胆怯。”

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [dʒæk] , [aɪl] [stænd] [tri:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌdz] . . . .

Come	**along**	**,**	**Jack**	**,**	**I'll**	**stand**	**treat**	**for**	**the**	**suds**	**.**	**.**	**.**	**.**
来	沿着	,	杰克	,	患病的	站立	对待	为了	这	泡沫	.	.	.	.

来吧，杰克，我等着喝啤酒呢.....

[æn; ən] - [seɪ] , ['lemi] [gɪv] [jə] [ə; eɪ][tɪp] — [dəunt][ˌoʊvər'wɜ:rk] [jɔ:r'self] [aʊt] [ɑ:n] [ðɪs] [dʒɑ:b] .

An	**'**	**say**	**,**	**lemme**	**give**	**ya**	**a**	**tip**	**—**	**don't**	**overwork**	**yourself**	**out**	**on**	**this**	**job**	**.**
一个	-	说	,	让我	给	是的	一个	提示	—	不	过度劳累	你自己	出去	在	这	工作	.

还有，我给你个建议——别在这份工作上过度劳累。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [peɪ] .

It	don't	pay	.
它	不	支付	.

这样做不划算。

[juː; jʊ][wəʊnt] [get] [ə; eɪ] [sent] [mɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] .

You	won't	get	a	cent	more	at	the	end	of	the	week	.
你	惯于	得到	一个	中心	更多的	在	这	结尾	的	这	星期	.

一周结束时，你一分钱也拿不到。

[duː] ['hwʌttʃər] ['gɑːtə] [duː] [bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kaɪndə] ['iːzi] .

Do	whatcha	gotta	do	but	take	it	kinda	easy	.
做	你什么	必须	做	但	拿	它	有点	简单的	.

该做的就做，但别太拼。

['kaɪndə] ['iːzi] .

Kinda	easy	.
有点	简单的	.

挺简单的。

[ðə; ði] [bɔːs] [ɪz] [tuː] ['bɪzi] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [huːz] ['dɔɪɪn] - [ðə; ði] [moʊst] [wɜːrk] [æn; ən]

The	boss	is	too	busy	most	of	the	time	to	notice	who's	doin	'	the	most	work	an
这	老板	是	也	忙碌的	最多	的	这	时间	到	注意	谁是	做	-	这	最多	工作	一个

- [ən'les] [juː; jʊ] [loʊf] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪn] - [jɔːr'self] .

'	unless	you	loaf	on	the	job	you	can	get	by	without	killin	'	yourself	.
-	除非	你	面包	在	这	工作	你	能	得到	经过	没有	杀戮	-	你自己	.

老板大部分时间都太忙，没空注意谁干活最多，除非你工作偷懒，否则你不至于累死。

" [ðə; ði] [kəm'pleɪs(ə)nt] ['rʌfnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɪzdəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	The	complacent	roughness	of	his	voice	,	divided	by	the	shallow	wisdoms	of	the
"	这	自满	粗糙度	的	他的	嗓音	,	分割	经过	这	浅的	智慧	的	这

['ʌndərdɔːg] ,

underdog	,
弱者	,

“他那自鸣得意的粗哑嗓音，夹杂着弱者浅薄的智慧，

[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['taɪərd] [kə'mjuːniən] [wɪtʃ] [kɑːrl] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɛltɚɪŋ] ,

destroyed	the	feeling	of	tired	communion	which	Carl	had	been	sheltering	,
损毁	这	感觉	的	疲劳的	圣餐	哪个	卡尔	有	到过	庇护所	,

卡尔一直努力维系的疲惫的亲密感被摧毁了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstʃən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kriːp] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔtəriŋ]

and	his	exhaustion	began	to	creep	apart	from	the	man	,	like	a	tottering
和	他的	疲惫	开始	到	潜行者	除	从	这	男人	,	喜欢	一个	颤巍巍

[ə'rɪstəkræt] .

aristocrat	.
贵族	.

他的疲惫开始从他身上蔓延开来，就像一个摇摇欲坠的贵族。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] ['praʊdli] ['bæfəld] [kri'eɪtər] , ['ʃʌflɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['æftər] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]

He	was	once	more	a	proudly	baffled	creator	,	shuffling	along	after	a	day	of
他	曾是	一次	更多的	一个	自豪地	困惑	创作者	,	洗牌	沿着	后	一个	天	的

['juːsləs] ['muːvmənts] ,

useless	movements	,
无用	移动	,

他又一次成了那个既自豪又困惑的创作者，在徒劳地忙碌了一天后，拖着疲惫的步伐前行。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][fɔːr; fər]['hjuːmən]['biːɪŋs][ə'woʊk][frʌm; frəm][ɪts][ʃɔːrt][sliːp][ænd; ənd]

and	his	hatred	for	human	beings	awoke	from	its	short	sleep	and
和	他的	仇恨	为了	人类	生物	醒来	从	它是	短的	睡觉	和

['brændɪʃt][ə; eɪ][snɪr][ɑːn][hɪz; ɪz][luːs][ænd; ənd][dɜːrt]-[striːkt][feɪs].

brandished	a	sneer	on	his	loose	and	dirt	-	streaked	face	.
挥舞	一个	冷笑	在	他的	松动的	和	污垢	-	条纹	脸	.

他对人类的仇恨从短暂的沉睡中苏醒过来，在他那张松弛而满是污垢的脸上露出了冷笑。

[hiː; hi][wɔːkt]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][sə'luːn][wɪð; wɪθ]['piːtɜ˞sən][ænd; ənd][gʌlpt][daʊn][ə; eɪ][glæs][ʌv; əv]

He	walked	into	a	corner	saloon	with	Petersen	and	gulped	down	a	glass	of
他	步行	进入	一个	角落	酒吧	和	彼得森	和	吞咽	向下	一个	玻璃	的

[bɪr].

beer	.
啤酒	.

他和彼得森走进一家街角小酒馆，咕咚咕咚喝了一大杯啤酒。

[ɪts][kuːl][ɪn'tɪriər][kɪs][ə'raʊzd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['vɪgər][wɪ'ðɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][lʊkt][ə'raʊnd]

Its	cool	interior	kiss	aroused	a	bit	of	vigor	within	him	and	he	looked	around
它是	凉爽的	内部的	吻	被唤醒	一个	少量	的	活力	之内	他	和	他	看起来	大约

[æt; ət][ðə; ði][men][huː][wɜːr; wər]['eɪmiəbli]['faɪtɪŋ][tuː; tə][pleɪs][ðer; ðər]['elbəuz][ɑːn][ðə; ði][ˌɪmɪ'teɪʃn]

at	the	men	who	were	amiably	fighting	to	place	their	elbows	on	the	imitation
在	这	男人	WHO	是	友好地	斗争	到	地方	他们的	肘部	在	这	模仿

[mə'hɑːgəni][bɑːr].

mahogany	bar	.
桃花心木	酒吧	.

它凉爽的内部触感唤起了他内心的一丝活力，他环顾四周，看到男人们正友好地争先恐后地将手肘放在仿红木吧台上。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər][rɪ'lækst][ænd; ənd][sɔɪld],['hevɪli][bi'treiŋ][ðə; ði]['æftərmæθ][ʌv; əv][ə; eɪ][deɪ]

Their	faces	were	relaxed	and	soiled	,	heavily	betraying	the	aftermath	of	a	day
他们的	面孔	是	轻松	和	脏的	,	重度	背叛	这	后果	的	一个	天

[ʌv; əv][tɔɪl],

of	toil	,
的	辛劳	,

他们面容放松，但满脸污垢，明显暴露出一天辛勤劳作后的疲惫。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪk'spreʃ(ə)n][ʌv; əv][briːf][ɪ'leɪʃn][tiːzd][ðer; ðər]['feɪsɪz][æz; əz][ðeɪ]['swɑːloʊd][ðə; ði]

and	an	expression	of	brief	elation	teased	their	faces	as	they	swallowed	the
和	一个	表达	的	简短的	欣喜	戏弄	他们的	面孔	作为	他们	吞咽	这

[bɪr][ænd; ənd]['wɪski][ænd; ənd][lɪkt][ðer; ðər][lɪps].

beer	and	whiskey	and	licked	their	lips	.
啤酒	和	威士忌酒	和	舔过	他们的	嘴唇	.

他们喝下啤酒和威士忌，舔了舔嘴唇，脸上浮现出一丝短暂的喜悦。

['æftər][iːtʃ][drɪŋk][ðeɪ][stʊd][wɪð; wɪθ]['blʌstərɪŋ][ˌɪndɪ'sɪʒn],

After	each	drink	they	stood	with	blustering	indecision	,
后	每个	喝	他们	站立	和	虚张声势	优柔寡断	,

每喝完一杯，他们都站在那里，显得犹豫不决，语气中带着一丝傲慢。

[laɪk]['dʒenrəlz]['straɪvɪŋ][tuː; tə][fər'get][ə; eɪ]['miːniəl][driːm][ænd; ənd][rɪ'geɪn][ðer; ðər][kə'mænd][ʌv; əv]

like	generals	striving	to	forget	a	menial	dream	and	regain	their	command	of
喜欢	将军们	努力	到	忘记	一个	卑微的	梦	和	恢复	他们的	命令	的

[æn; ən]['ɑːrmi],

an	army	,
一个	军队	,

就像将军们努力忘记卑微的梦想，重新掌控军队一样，

[ɔːr]['kwaɪətli][traɪd][tuː; tə][ɪ'reɪs][ðə; ði]['blʌndərz][ænd; ənd][ˌsʌpli'keiʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ][deɪ],

or	quietly	tried	to	erase	the	blunders	and	supplications	of	a	day	,
或者	悄悄	尝试	到	删除	这	失误	和	祈求	的	一个	天	,

或者悄悄地试图抹去一天中的错误和恳求，

['siːkɪŋ]	['nʌθɪŋ]	[seɪv]	[ðə; ðiˈ]	['saːləs]	[ʌv; əv]	['leɪzi]	[ˌkaːnvər'seɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['wiːkli]	['klaʊnɪʃ]
seeking	**nothing**	**save**	**the**	**solace**	**of**	**lazy**	**conversation**	**and**	**weakly**	**clownish**
寻求	没有什么	节省	这	慰藉	的	懒惰的	对话	和	弱	小丑

['ɑːrgjuːmənts]	.
arguments	**.**
论点	.

除了懒散的闲聊和滑稽的争论带来的慰藉之外，我别无所求。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

浑蛋(Blackguard)
第3/7页

[ðə; ði] [streɪnd] , [kə'rʌpt] ['klæmər][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [dɪ'beɪtɪŋ] ['oʊvər] ['wɪmɪn] , [praɪz] - ['faɪtərz] ,

The	strained	,	corrupt	clamor	of	voices	debating	over	women	,	prize	-	fighters	,
这	紧张	,	腐败	叫嚣	的	声音	辩论	超过	女性	,	奖	-	战士	,

嘈杂混乱、腐败不堪的喧嚣声中，人们争论着关于女性、拳击手等话题。

[ænd; ənd] ['mʌni] [swei] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɪmɪdlɪ] [dɪ'spjuːtɪd][baɪ][ðə; ði] [wɜːr]

and	money	swayed	back	and	forth	and	was	timidly	disputed	by	the	whir
和	钱	摇摆	后退	和	前进	和	曾是	胆怯地	争议	经过	这	嗡嗡

[ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] - [fænz][ænd; ənd][ðə; ði] [klɪŋk] [ʌv; əv] ['glæsɪz] .

of	electric	-	fans	and	the	clink	of	glasses	.
的	电的	-	粉丝	和	这	碰杯	的	眼镜	.

金钱在人群中来回摇晃，只有电风扇的嗡嗡声和玻璃杯的碰撞声勉强与之抗衡。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['sliːpi] ['kerləsnəs] ['stɔrmd] [kɑːrl][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðiːz] [men] .

A	wave	of	sleepy	carelessness	stormed	Carl	as	he	watched	these	men	.
一个	海浪	的	困	疏忽	暴风雨	卡尔	作为	他	观看	这些	男人	.

卡尔看着这些人，一股昏昏欲睡、漫不经心的情绪涌上心头。

[ɪn'evɪtəblɪ] [θroʊn] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ə; eɪ] ['duːbiəs] [rɪ'ælətɪ] ,

Inevitably	thrown	in	with	them	,	as	a	sacrifice	to	a	dubious	reality	,
不可避免地	抛掷	在	和	他们	,	作为	一个	牺牲	到	一个	可疑	现实	,

不可避免地，他们也被卷入其中，成为向一个可疑现实献祭的祭品。

[hiː; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['kɑːpi][ðer; ðər] ['ækʃnz] [ænd; ənd] [ɪ'neɪnlɪ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪz; ɪz]['æktʃuəl] [self] ,

he	felt	inclined	to	copy	their	actions	and	inanely	insult	his	actual	self	,
他	毛毡	倾斜	到	复制	他们的	行动	和	愚蠢地	侮辱	他的	实际的	自己	,

他很想模仿他们的行为，然后愚蠢地侮辱自己。

[sɪns] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɔːl] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [siːmd] ['iːkwəli] ['fjuːt(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

since	at	this	moment	all	words	and	gestures	seemed	equally	futile	to	him	.
自从	在	这	片刻	全部	字	和	手势	似乎	同样地	徒劳	到	他	.

因为此刻，对他来说，所有的言语和举动似乎都同样徒劳无功。

“ [wʌt] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪz][ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['poʊət] , [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

“	What	essential	difference	is	there	between	a	poet	,	boasting	of	his	reputation	,
”	什么	基本的	不同之处	是	那里	之间	一个	诗人	,	吹嘘	的	他的	名声	,

“诗人吹嘘自己的名声，这两者之间究竟有什么本质区别？”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːrkmən] ['brægɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [mə'lest]

and	a	workman	bragging	about	the	women	who	have	allowed	him	to	molest
和	一个	工人	吹嘘	关于	这	女性	WHO	有	允许	他	到	骚扰

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ?

their	bodies	?
他们的	身体	?

一个工人吹嘘自己曾猥亵过哪些女性?

” [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dreɪnd] ['limpnis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	he	asked	himself	,	forcing	the	question	out	of	the	drained	limpness	of	his
”	他	问	他自己	,	强制	这	问题	出去	的	这	排水	软弱无力	的	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他问自己，强迫自己从萎靡不振的脑海中挤出这个问题。

“ [ðə; ði]['poʊət][hæz; həz] [tɔːt] ['betər] ['mænərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vænəti] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [æn; ən]

“	The	poet	has	taught	better	manners	to	his	vanity	,	with	many	an
”	这	诗人	有	教授	更好的	礼仪	到	他的	虚荣	,	和	许多	一个

[ɪn'kwɪzətɪv] ['ɑːrtɪfɪs] ,

inquisitive	artifice	,
好奇	技巧	,

“诗人用许多探究性的技巧，教会了他的虚荣心更好的礼仪，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][ɪz] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['klʌmzi] .

while	the	other	man	is	more	natural	and	clumsy	.
尽管	这	其他	男人	是	更多的	自然的	和	笨拙	.

而另一个人则更自然、更笨拙。

” ['piːtɜ֊sənz] [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [sə'lɪləkwi] .

”	Petersen's	voice	interrupted	the	soliloquy	.
”	彼得森的	嗓音	中断	这	独白	.

彼得森的声音打断了独白。

“ [kʌm] [ɑːn] , [hæv; həv] [ə'nʌðər] . ”

“	Come	on	,	have	another	.	”
”	来	在	,	有	其他	.	”

“来，再来一杯。”

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪski] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] [kɑːrl][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrtendər] .

“	Make	it	whiskey	this	time	,	”	said	Carl	to	the	bartender	.
”	制作	它	威士忌酒	这	时间	,	”	说	卡尔	到	这	调酒师	.

“这次给我来杯威士忌，”卡尔对酒保说。

“ [aɪl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] , ['piːtɜ֊sən] . ”

“	I'll	pay	for	this	one	,	Petersen	.	”
”	患病的	支付	为了	这	一	,	彼得森	.	”

“彼得森，这次我来付钱。”

“ [kiːp] [jʊr; jər] ['mʌni] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] ['piːtɜ֊sən] , [wɔːmd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bɪrz] [tuː; tə][æn; ən]

“	Keep	your	money	,	keep	it	,	”	answered	Petersen	,	warmed	by	his	beers	to	an
”	保持	你的	钱	,	保持	它	,	”	回答	彼得森	,	温暖	经过	他的	啤酒	到	一个

[ɪn'sɪstənt] [ˌdʒenə'rɑːsəti] .

insistent	generosity	.
坚持	慷慨	.

“留着你的钱吧，留着它吧，”彼得森回答道，啤酒让他变得慷慨大方。

“ [aɪ][gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	got	plenty	of	it	.
”	我	得到	很多	的	它	.

“我有很多。”

[bʌt; bət] [seɪ] , [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɔːrtər] [ɪn] [keɪl] - [wen] ['keɪti] [gets] [θruː] [wɪð; wɪθ]

But	say	,	I'll	be	a	little	shorter	in	kale	tuhnight	when	Katie	gets	through	with
但	说	,	患病的	是	一个	小的	较短	在	羽衣甘蓝	-	什么时候	凯蒂	获得	通过	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但是，等凯蒂今晚收拾完我之后，我的羽衣甘蓝就会少一些了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['spɛndɪn] - ['mʌni] [ðæt] [ðæt] [deɪm] [dəunt] [noʊ] ,

There's	no	way	of	spendin	'	money	that	that	dame	don't	know	,
有	不	方式	的	花费	-	钱	那	那	贵妇人	不	知道	,

那女人肯定知道该怎么花钱。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][laɪk] [ðæt] .

but	I	guess	all	women	are	like	that	.
但	我	猜测	全部	女性	是	喜欢	那	.

但我猜所有女人都这样。

[ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ][flaɪ][sʌm; səm][tuː; tə][get] - [ɪm] .

They	make	you	fly	some	to	get	'	em	.
他们	制作	你	飞	一些	到	得到	-	呃	.

他们会让你飞过去才能拿到它们。

['gənə; 'gɔːnə] [miːt] [hɜːr; hər][æt; ət] [eɪt] [tə'naɪt] . ”

Gonna	meet	her	at	eight	tonight	.	”
将会	见面	她	在	八	今晚	.	”

今晚八点和她见面。

“ [huːz] ['keɪti] ? ” [æskt] [kɑːrl] , ['draʊzɪli] [ə'mjuːzd]['æftər][hɪz; ɪz] ['wɪski] .

“	Who's	Katie	?	”	asked	Carl	,	drowsily	amused	after	his	whiskey	.
“	谁是	凯蒂	?	”	问	卡尔	,	昏昏欲睡地	觉得好笑	后	他的	威士忌酒	.

“凯蒂是谁？”卡尔喝了威士忌后昏昏欲睡，却又觉得好笑地问道。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bruː'net] [aɪm]['gɔɪn] - [wɪð; wɪθ] .

“	She's	a	little	brunette	I'm	goin	'	with	.
“	她是	一个	小的	棕发	我是	去	-	和	.

“我打算和她一起去，她是个棕发小妞。”

[aɪm] [blɑːnd] [maɪ'self]

I'm	blonde	myself
我是	金发	我

我本人也是金发。

[soʊ][aɪ][laɪk] - [ɪm][dɑːrk][æn; ən] - [wel] - [bɪlt] .

so	I	like	'	em	dark	an	'	well	-	built	.
所以	我	喜欢	-	呃	黑暗的	一个	-	出色地	-	建造	.

所以我喜欢深色且结构结实的。

[faɪn] - ['lʊkɪn] - [gɜːrl][ʃiː; ʃi][ɪz] .

Fine	-	lookin	'	girl	she	is	.
美好的	-	在看	-	女孩	她	是	.

她真是个漂亮姑娘。

[sʌm; səm] [kɜːrv] !

Some	curve	!
一些	曲线	!

曲线真棒！

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ə; eɪ][fæst] [deɪm] [baɪ][noʊ] [miːnz] [bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] ['mʌni]

She	ain't	a	fast	dame	by	no	means	but	I	give	her	money
她	不是	一个	快速地	贵妇人	经过	不	方法	但	我	给	她	钱

她绝不是什么轻浮的女人，但我还是会给她钱。

['soʊz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lʊk] ['diːsnt] .

so's	she	can	look	decent	.
所以也是	她	能	看	体面的	.

这样她看起来就能体面一些。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['weɪdʒɪz] [ðeɪ] [peɪ] [æt; ət][ðem; ðəm] [dæm] [dɪ'pɑːrtmənt] - ['stɔrz] !

You	know	the	wages	they	pay	at	them	damn	department	-	stores	!
你	知道	这	工资	他们	支付	在	他们	该死	部门	-	商店	!

你知道那些该死的百货公司给的工资有多低吗！

[aɪ][dəunt] ['wɑːnə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər][aʊt]

I	don't	wanna	be	ashamed	of	her	when	I	take	her	out
我	不	想	是	羞愧	的	她	什么时候	我	拿	她	出去

我不想带她出去的时候让她让我感到羞耻。

[soʊ][aɪ][get][hɜːr; hər][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['ɛvri˛θɪŋ] - — [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] , [naɪs][hæt] , [swel] [ʃuːz] . ”

so	I	get	her	the	best	of	everythin	'	—	silk	stockings	,	nice	hat	,	swell	shoes	.	”
所以	我	得到	她	这	最好的	的	一切	-	—	丝绸	长筒袜	,	好的	帽子	,	膨胀	鞋	.	”

所以我给她买最好的东西——丝袜、漂亮的帽子、漂亮的鞋子。”

“ [dəunt][ʃiː; ʃi] [fiːl] ['kaɪndə] [smɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kloʊðz] ? ” [æskt] [kɑːrl] ,

“	Don't	she	feel	kinda	small	about	a	man	paying	for	her	clothes	?	”	asked	Carl	,
”	不	她	感觉	有点	小的	关于	一个	男人	付费	为了	她	衣服	?	”	问	卡尔	,

“男人给她买衣服，她不觉得有点丢脸吗？”卡尔问道。

['slɪpɪŋ] ['ɪntuː] ['piːtɜ-sənz] ['læŋgwɪdʒ] .

slipping	into	Petersen's	language	.
滑倒	进入	彼得森的	语言	.

不自觉地套用了彼得森的语言。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ][æt; ət][fɜːrst]

“	Well	,	she	said	no	at	first
”	出色地	,	她	说	不	在	第一的

“嗯，她一开始拒绝了。”

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['nɑːθɪn] - [ɪk'sept] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

but	I	told	her	that	she	didn't	have	to	give	me	nothin	'	except	what	she
但	我	讲述	她	那	她	没有	有	到	给	我	什么也没有	-	除了	什么	她

['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,

wanted	to	,
通缉	到	,

但我告诉她，她除了她想给的以外，什么都不用给我。

” [sed] ['piːtɜ-sən] .

”	said	Petersen	.
”	说	彼得森	.

彼得森说道。

“ [aɪm][ə; eɪ] [streɪt] [gai] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

“	I'm	a	straight	guy	with	women	,	I	am	.	”
”	我是	一个	直的	盖伊	和	女性	,	我	是	.	”

“我是个直男，对女人很友好，真的。”

“ [duː][juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] ? ” [æskt] [kɑːrl] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['piːtɜ-sən] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

“	Do	you	love	her	?	”	asked	Carl	,	wondering	how	Petersen	would	take	the	question	.
”	做	你	爱	她	?	”	问	卡尔	,	好奇	如何	彼得森	会	拿	这	问题	.

“你爱她吗？”卡尔问道，他想知道彼得森会如何看待这个问题。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][kɑːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [ˌdɪsə'pruːvl] .

He	looked	at	Carl	with	a	heavy	disapproval	.
他	看起来	在	卡尔	和	一个	重的	不赞成	.

他用极其鄙夷的眼神看着卡尔。

“ [seɪ] , [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['kɪdɪn] - , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Say	,	cut	out	the	kiddin	'	,	”	he	answered	.
”	说	,	切	出去	这	开玩笑	-	,	”	他	回答	.

“别开玩笑了，”他回答道。

“ [daɪə][loʊ] - [oʊ] - [oʊv][hɜːr; hər] ” — [hiː; hi] [mimikt] [ðə; ði][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃt] [dɪ'rɪʒn] — “

“	D'ya	lo	-	o	-	ove	her	”	—	he	mimicked	the	words	with	astonished	derision	—	“
”	迪亚	洛	-	o	-	爱	她	”	—	他	模仿	这	字	和	惊讶	嘲笑	—	”

[nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːft] [stʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

none	of	that	soft	stuff	for	me	.
没有任何	的	那	柔软的	东西	为了	我	.

“你爱她吗？”——他带着惊讶和嘲讽模仿着这些话——“我可不吃那些软绵绵的东西。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪn] - , [waɪz][gɜːrl] ,

She's	a	good	-	lookin	'	,	wise	girl	,
她是	一个	好的	-	在看	-	,	明智的	女孩	,

她是个漂亮又聪明的女孩，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [siː] ['eniwʌn] [aɪ] [laɪk] ['betər] [aɪl] ['prɑːbli] ['mæri] [hɜːr; hər] ,

and	if	I	don't	see	anyone	I	like	better	I'll	prob'ly	marry	her	,
和	如果	我	不	看	任何人	我	喜欢	更好的	患病的	大概	结婚	她	,

如果我没遇到更喜欢的人，我大概会娶她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eint] [gɑːt][noʊ] [roʊps] [taɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	she	ain't	got	no	ropes	tied	to	me	.
但	她	不是	得到	不	绳索	系	到	我	.

但她可没用绳子拴着我。

[juː; jʊ] [bet] [nɑːt] !

You	bet	not	!
你	赌注	不是	!

当然不是!

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] , [dʒæk] . ”

There's	plenty	of	fish	in	the	pond	,	Jack	.	”
有	很多	的	鱼	在	这	池塘	,	杰克	.	”

池塘里鱼多着呢，杰克。

“ [jes] , [ɪf] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [beɪt] , ” ['ænsər] [kɑːrl] ,

“	Yes	,	if	you've	got	the	right	kind	of	bait	,	”	answered	Carl	,
“	是的	,	如果	你已经	得到	这	正确的	种类	的	饵	,	”	回答	卡尔	,

“是的，如果你有合适的诱饵的话，”卡尔回答说。

[dɪ'lɪbərətli] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz]['vɜːrb(ə)l] [straɪd] ,

deliberately	falling	into	the	other	man's	verbal	stride	,
故意地	坠落	进入	这	其他	男人的	口头	步幅	,

故意顺着对方的语调说话，

“ [bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['sʌmwʌn] [els] ['iznt] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

“	but	be	sure	that	someone	else	isn't	fishing	for	you	at	the	same	time	.
“	但	是	当然	那	某人	别的	不是	钓鱼	为了	你	在	这	相同的	时间	.

但要确保没有其他人同时也在对你下手。

[hʊkt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [waɪl] [nɑːt] ['wɑtʃɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

Hooked	from	above	,	while	not	watching	,	you	know	.	”
钩子	从	多于	,	尽管	不是	观看	,	你	知道	.	”

就像被人从上面吊起来一样，趁你不注意的时候。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['regjələr] ['kɪdɚ] , [eint] [jə] , ” [sed] ['piːtɜ˞sən] ,

“	You're	a	regular	kidder	,	ain't	ya	,	”	said	Petersen	,
“	你是	一个	常规的	基德	,	不是	是的	,	”	说	彼得森	,

“你真是个爱开玩笑的人，是不是？”彼得森说道。

[huː] ['dɪmli] [felt] [ðæt] [kɑːrl][wʌz; wəz] ['mæskɪŋ] [ðə; ði][slaɪ] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]['sekʃuəl] [pə'sjuːts] [ænd; ənd]

who	dimly	felt	that	Carl	was	masking	the	sly	wisdom	of	sexual	pursuits	and
WHO	依稀	毛毡	那	卡尔	曾是	掩蔽	这	狡猾	智慧	的	性	追求	和

[rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

respected	him	for	it	.
受人尊敬	他	为了	它	.

他隐约觉得卡尔掩饰了他对性追求的狡黠智慧，并因此而敬佩他。

“ [bʌt; bət] [seɪ] , ['keɪtiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [naɪs] [frend] — ['luːsiːz] [hɜːr; hər] [neɪm] .

“	But	say	,	Katie's	got	a	nice	friend	—	Lucy's	her	name	.
“	但	说	,	凯蒂的	得到	一个	好的	朋友	—	露西的	她	姓名	.

“但是，比如说，凯蒂有个很好的朋友——她的名字叫露西。”

[ʃiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪn] , [nɑːt] [mʌtʃ] [kɜːrv] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][sʌm; səm][men] [laɪk] - [ɪm] [ðæt] [weɪ]

She's	a	little	thin	,	not	much	curve	to	her	,	but	some	men	like	'	em	that	way
她是	一个	小的	薄的	,	不是	很多	曲线	到	她	,	但	一些	男人	喜欢	-	呃	那	方式

.

:

.

她身材有点瘦，没什么曲线，但有些男人就喜欢这种类型。

[æn; ən] - [ʃiːz] ['kaɪndə]['kwaɪət] [tuː] , [dəunt] [tɔːk] [mʌtʃ] ,

An	'	she's	kinda	quiet	too	,	don't	talk	much	,
一个	-	她是	有点	安静的	也	,	不	讲话	很多	,

而且她性格也比较安静，不怎么说话。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] ['læfɪn] - [ænd; ənd] ['kʌtɪn] - [ʌp] .

but	I	don't	care	for	them	when	they're	always	laughin	'	and	cuttin	'	up	.
但	我	不	关心	为了	他们	什么时候	它们是	总是	笑	-	和	切丁	-	向上	.

但我不喜欢他们总是嬉笑打闹。

[ðen] [ðeə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['traɪɪn] - [tuː; tə][get][ɑːn][jʊr; jər] [gʊd] [saɪd][æn; ən] - [wɜːrk][juː; jʊ][fɔːr; fər]

Then	they're	usually	tryin	'	to	get	on	your	good	side	an	'	work	you	for
然后	它们是	通常	尝试	-	到	得到	在	你的	好的	边	一个	-	工作	你	为了

['sʌmθɪn] .

somethin	.
某物	.

然后他们通常会试图讨好你，并想从你那里得到些什么。

- [wʊd] [jə] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [deɪm] ?

'	Would	ya	like	to	meet	this	dame	?
-	会	是的	喜欢	到	见面	这	贵妇人	?

你想见见这位女士吗?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [fɑːr] [ʃiːl] [goʊ]

I	don't	know	just	how	far	she'll	go
我	不	知道	只是	如何	远的	壳	去

我不知道她会走多远。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] [ə'krɔːs] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːrk][hɜːr; hər] [raɪt] . ”

but	she	might	come	across	if	you	work	her	right	.	”
但	她	可能	来	穿过	如果	你	工作	她	正确的	.	”

但如果你好好培养她，她或许会成功。”

“ [ʃʊr] , [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] , ” [sed] [kɑːrl] , [ɪn'ɔːdəbli] ['læfɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Sure	,	lead	me	to	her	,	”	said	Carl	,	inaudibly	laughing	to	himself	.
“	当然	,	带领	我	到	她	,	”	说	卡尔	,	听不见	笑	到	他自己	.

“当然，带我去找她吧。”卡尔说着，低声自语地笑了笑。

“ [ɔːl'raɪt] , [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [eɪt] - [naɪt] .

“	Alright	,	I'll	make	it	for	eight	tuhmorrow	night	.
“	好吧	,	患病的	制作	它	为了	八	-	夜晚	.

“好的，我明天晚上做八个人的份。”

[ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv] [ʌsl] [goʊ] ['sʌmwer] . . . .

The	four	of	us'll	go	somewhere	.	.	.	.
这	四	的	美国将	去	某处	.	.	.	.

我们四个人要去某个地方.....

[wel] , [wʌn] [mɔːr] [æn; ən] - [wiːl] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] .

Well	,	one	more	an	'	we'll	beat	it	,	Jack	.
出色地	,	一	更多的	一个	-	出色地	打	它	,	杰克	.

好了，再来一个我们就赢了，杰克。

" ['glænsɪŋ] ['swɪftli] [ə'hed] ,
" **Glancing** **swiftly** **ahead** **,**
" 瞥了一眼 迅速地 前方 ,

“迅速向前瞥了一眼，

[kɑ:rl] [sɔ:] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʊd] [dɪ'mænd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd]
Carl **saw** **that** **this** **engagement** **would** **demand** **a** **certain** **sum** **of** **money** **and**
卡尔 锯 那 这 订婚 会 要求 一个 肯定 和 的 钱 和
[hi:; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] [sɪns] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
he **wondered** **how** **he** **could** **obtain** **it** **since** **he** **would** **not** **be** **paid** **for** **his**
他 想知道 如何 他 可以 获得 它 自从 他 会 不是 是 有薪酬的 为了 他的
['prez(ə)nt][wɜ:rk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] .
present **work** **until** **the** **end** **of** **the** **week** **.**
展示 工作 直到 这 结尾 的 这 星期 .

卡尔意识到这项工作需要一定的费用，他想知道自己该如何筹集这笔钱，因为他目前的工作要到本周末才能拿到报酬。

[waɪl] [hi:; hi] [stʊd] , ['græspɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pər'pleksəti] ,
While **he** **stood** **,** **grasping** **this** **little** **perplexity** **,**
尽管 他 站立 , 抓握 这 小的 困惑 ,

他站在那里，努力理解着这个小小的困惑。

[hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [ten] - ['dɑ:lər] [bɪl] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:r]
he **noticed** **that** **a** **man** **at** **his** **left** **had** **placed** **a** **ten** **-** **dollar** **bill** **on** **the** **bar**
他 注意到 那 一个 男人 在 他的 左边 有 放置 一个 十 - 美元 账单 在 这 酒吧
,
,
,

他注意到左边有个男人把一张十美元的钞票放在了吧台上。

[ɪn] ['peɪmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] ,
in **payment** **for** **a** **drink** **,**
在 支付 为了 一个 喝 ,

作为饮料的付款，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt]['ɑ:rgjumənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] ,
and **that** **the** **man** **was** **immersed** **in** **a** **violent** **argument** **with** **a** **friend** **,**
和 那 这 男人 曾是 沉浸式 在 一个 暴力 争论 和 一个 朋友 ,

当时，这名男子正与朋友发生激烈争吵。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] .
with **his** **back** **turned** **to** **the** **bar** **.**
和 他的 后退 转向 到 这 酒吧 .

他背对着吧台。

[ðə; ði]['bɑ:rtendər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [glæns]
The **bartender** **was** **at** **the** **other** **end** **of** **the** **counter** **,** **and** **after** **a** **glance**
这 调酒师 曾是 在 这 其他 结尾 的 这 柜台 , 和 后 一个 瞥一眼
[æt; ət] ['pi:tɜ-sən] ,
at **Petersen** **,**
在 彼得森 ,

酒保站在吧台的另一头，瞥了彼得森一眼后，

[hu:] [stʊd] ['dʌlli] ['pɪrɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['empti] [glæs] ,
who **stood** **dully** **peering** **into** **his** **empty** **glass** **,**
WHO 站立 沉闷地 窥视 进入 他的 空的 玻璃 ,

他呆呆地站在那里，目光呆滞地盯着空杯子。

[kɑ:rl] [hwiskt] [ðə; ði] [bɪl] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑ:kəts] .
Carl **whisked** **the** **bill** **into** **one** **of** **his** **coat** **pockets** **.**
卡尔 搅拌 这 账单 进入 一 的 他的 外套 口袋 .

卡尔迅速把账单塞进了外套口袋里。

[ðen] [hiː; hi] ['kwɪkli] [prɔdid] ['piːtɜ˞sənz] ['ʃoʊldər] .

Then	he	quickly	prodded	Petersen's	shoulder	.
然后	他	迅速地	催促	彼得森的	肩膀	.

然后他迅速戳了戳彼得森的肩膀。

“ [kʌm] [ɑːn] , [lets] [goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈluːn] ,

“	Come	on	,	let's	go	,	”	he	said	,	and	the	two	walked	out	of	the	saloon	,
“	来	在	, 我们来吧		去	,	”	他	说	,	和	这	二	步行	出去	的	这	酒吧	,

“走吧，”他说，然后两人走出了酒吧。

[kɑːrl] ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə][stroʊl][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Carl	taking	care	to	stroll	in	a	reluctant	fashion	and	steeling	himself	for	the
卡尔	采取	关心	到	漫步	在	一个	不情愿的	时尚	和	钢铁	他自己	为了	这

['æŋgri] [ʃaʊt] [ðæt] [maɪt] [kʌm] .

angry	shout	that	might	come	.
生气的	喊	那	可能	来	.

卡尔小心翼翼地不情愿地踱步，同时做好了迎接可能到来的愤怒吼叫的准备。

[æz; əz][kɑːrl] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['stoʊlən]

As	Carl	walked	down	the	street	he	felt	a	twinge	of	regret	at	having	stolen
作为	卡尔	步行	向下	这	街道	他	毛毡	一个	轻微疼痛	的	后悔	在	拥有	被盗

[ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stʌmbliŋ] ,

the	money	of	a	stumbling	,
这	钱	的	一个	踉跄	,

卡尔走在街上，突然对自己偷了一个踉跄路人的钱感到一丝后悔。

['maɪnər] ['pʌpɪt] .

minor	puppet	.
次要的	木偶	.

小傀儡。

[hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] ['peti] ['dʒestʃər] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən]

He	told	himself	that	this	petty	gesture	had	been	forced	upon	him	by	an
他	讲述	他自己	那	这	小气	手势	有	到过	强制	之上	他	经过	一个

[ɪ'neɪtli] ['vɪʃəs] [kən'tɔːrʃn] [noʊn] [æz; əz][laɪf] ,

innately	vicious	contortion	known	as	life	,
天生的	恶毒	扭曲	已知	作为	生活	,

他告诉自己，这种卑劣的举动是生活这种与生俱来的残酷折磨迫使他做出的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [i'məuʃənz] [krɪndʒd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [æn; ən] [ə'proʊpriət] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

but	his	emotions	cringed	as	they	arranged	an	appropriate	explanation	.
但	他的	情绪	畏缩	作为	他们	安排	一个	合适的	解释	.

但当他们安排合适的解释时，他的情绪却感到十分难受。

“ [ðɪs] [mæn] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [rɔbd] [wɪl] [kɜːrs] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [ˌʌn'fernəs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]

“	This	man	whom	I	have	robbed	will	curse	the	treacherous	unfairness	of	life	and
“	这	男人	谁	我	有	被抢劫	将要	诅咒	这	奸诈	不公平	的	生活	和

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

“我抢劫的这个人将会诅咒生活的背叛和不公，以及他自己的双眼。”

[daɪ'leɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] , [wɪl] [siː] [mɔːr] ['klɪrli] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'raʊnd]

dilated	with	bitterness	,	will	see	more	clearly	his	relation	to	the	things	around
扩张	和	苦味	,	将要	看	更多的	清楚地	他的	关系	到	这	事物	大约

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因痛苦而心胸开阔，他会更清楚地看到自己与周围事物的关系。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ][hæv; həv] ['riːəli] [bɪ'frendid] [hɪm; ɪm] .

In	this	way	I	have	really	befriended	him	.
在	这	方式	我	有	真的	结交朋友	他	.

就这样，我真的和他成了朋友。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] - [dɪ'tektɪv] , [huː] [wʌns] [strʌk] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	railroad	-	detective	,	who	once	struck	me	on	the	head	with	the	butt	of	a
这	铁路	-	侦探	,	WHO	一次	击	我	在	这	头	和	这	屁股	的	一个

['pɪst(ə)l] ,

pistol	,
手枪	,

那位铁路侦探，曾经用手枪枪托击打过我的头部，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] ,

when	I	was	offering	no	resistance	,
什么时候	我	曾是	提供	不	反抗	,

当我没有反抗的时候，

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [rɪ'vendʒ] — [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]

was	trying	to	obtain	revenge	—	revenge	upon	the	people	who	had	made	him
曾是	尝试	到	获得	复仇	—	复仇	之上	这	人们	WHO	有	制成	他

[ðer; ðər] [snɑːlɪŋ] [sleɪv] — [ænd; ənd][hiː; hi]['blaɪndli] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ['nɪrəst] [tuː; tə]

their	snarling	slave	—	and	he	blindly	reached	out	for	the	object	nearest	to
他们的	咆哮	奴隶	—	和	他	盲目地	达到	出去	为了	这	目的	最近的	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他一心想要复仇——向那些把他变成咆哮奴隶的人复仇——于是他盲目地伸手去抓离他最近的东西。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [hed] .

which	happened	to	be	my	head	.
哪个	发生	到	是	我的	头	.

而那碰巧是我的头。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['vendʒəns] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['dʒestʃər] .

But	there	was	no	desire	for	vengeance	in	my	own	gesture	.
但	那里	曾是	不	欲望	为了	复仇	在	我的	自己的	手势	.

但我自己的举动中并没有复仇的意图。

[aɪ] [stiːl] [frʌm; frəm] [men] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [laɪf] [frʌm; frəm] ['stiːlɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['refjuːdʒ]

I	steal	from	men	in	order	to	prevent	life	from	stealing	an	occasional	refuge
我	偷	从	男人	在	命令	到	防止	生活	从	偷窃	一个	偶然	避难所

[fɔːr; fər][maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] [i'məuʃənz] .

for	my	thoughts	and	emotions	.
为了	我的	想法	和	情绪	.

我偷窃男人的东西，是为了防止生活偷走我偶尔用来存放思想和情感的避难所。

[ə; eɪ] ['pjʊrli] ['præktɪk(ə)l] [dɪ'vaɪs] .

A	purely	practical	device	.
一个	纯粹	实际的	设备	.

一款纯粹实用的设备。

" [hiː; hi] [left] ['piːtɜ-sən] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [striːt] - ['kɔːrnər][ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [striːt] -

"	He	left	Petersen	at	the	next	street	-	corner	and	boarded	a	crowded	street	-
"	他	左边	彼得森	在	这	下一个	街道	-	角落	和	登机	一个	挤	街道	-

[kɑːr] ,

car	,
车	,

“他把彼得森留在下一个街角，然后上了一辆拥挤的有轨电车。”

[rɪ'flektɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] “ ['kwaɪət][æn; ən] - [θɪn] ['lu:si] ” [æz; əz][hi:; hi]

reflecting	on	his	engagement	to	meet	the	“	quiet	an	-	thin	Lucy	”	as	he
反思	在	他的	订婚	到	见面	这	“	安静的	一个	-	薄的	露西	”	作为	他

[stʊd] ['wɪrəli] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['leðər] [stræp] .

stood	wearily	clinging	to	the	leather	strap	.
站立	疲劳	依恋	到	这	皮革	带子	.

他疲惫地站在那里，紧紧抓住皮带，回想起与“安静苗条的露西”的订婚。

['pi:tɜ-sənz] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [dʒoʊk] .

Petersen's	attitude	toward	women	was	a	familiar	joke	.
彼得森的	态度	朝向	女性	曾是	一个	熟悉的	开玩笑	.

彼得森对待女性的态度早已成了人们茶余饭后的笑谈。

[drest] [ɪn][ɪts]['lɪt(ə)l] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [fɪkst] [ænd; ənd]['kɑ:nfɪdənt][,veəri:'eiʃənz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [pər'su:d] [kɑ:rl]

Dressed	in	its	little	array	of	fixed	and	confident	variations	it	had	pursued	Carl
穿着	在	它是	小的	大批	的	固定的	和	自信的	变体	它	有	追击	卡尔

[ɪn][ðə; ði][pæst] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pʌlsɪŋ] [ɔ:r] ['flætərɪŋ] [hɪm; ɪm] .

in	the	past	without	repulsing	or	flattering	him	.
在	这	过去的	没有	令人反感	或者	奉承	他	.

它以一系列固定而自信的装扮示人，过去曾追求过卡尔，既没有让他反感，也没有让他奉承。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'læbərətli] ['pɪtɪf(ə)l] [dɪ'lu:ʒn] [ʌv; əv] ['dɑ:mɪnəns] [meɪd] [baɪ][həusts]

To	him	it	was	an	elaborately	pitiful	delusion	of	dominance	made	by	hosts
到	他	它	曾是	一个	精心	可怜	错觉	的	支配地位	制成	经过	主持人

[ʌv; əv] [men] ,

of	men	,
的	男人	,

在他看来，这不过是众多男人精心炮制的、可悲的支配幻想罢了。

[hu:] [felt] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [tu:; tə][ɪn'dʒekt][ə; eɪ][drə'mætɪk] [və'raɪəti][ænd; ənd] [ə'ʃʊrəns] ['ɪntu:][ðə; ði]

who	felt	the	craving	to	inject	a	dramatic	variety	and	assurance	into	the
WHO	毛毡	这	渴望	到	注入	一个	戏剧性	种类	和	保证	进入	这

['fraɪt(ə)nd] ['mɑ:nətoʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

frightened	monotones	of	their	lives	.
害怕	单调	的	他们的	生活	.

他们渴望在恐惧单调的生活中注入戏剧性的变化和安心感。

[ɪn][æn; ən] ['eɪkɪŋ] ['efərt] [tu:; tə]['dɪgnɪfaɪ][ðer; ðər] ['bærən] [deɪz] [ði:z] [men] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði] [roʊlz] [ʌv; əv]

In	an	aching	effort	to	dignify	their	barren	days	these	men	adopted	the	roles	of
在	一个	疼痛	努力	到	赋予尊严	他们的	荒芜	天	这些	男人	已采用	这	角色	的

['hʌntərz] [ænd; ənd]['mæstərz] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .

hunters	and	masters	among	women	.
猎人	和	大师	之中	女性	.

为了在自己不育的日子里保有尊严，这些男人痛苦地扮演起了猎人和女人的主人的角色。

[ðeɪ] ['entərd] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['kɔ:rsnəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ] ['glæmərəs] [relm] [ʌv; əv][laɪz]

They	entered	,	with	infinite	coarseness	and	precision	,	a	glamorous	realm	of	lies
他们	进入	,	和	无限	粗糙度	和	精确	,	一个	魅力四射	领域	的	谎言

, ['dʒeləsi:z] , ['kru:əlti] , [ænd; ənd]['heɪloʊz] ,

,	jealousies	,	cruelties	,	and	haloes	,
,	嫉妒	,	残忍	,	和	光环	,

他们以无比的粗鲁和精准，进入了一个充满谎言、嫉妒、残忍和光环的迷人世界。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['waɪldli][fæn'tæstɪk][lænd] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['flætli] [səb'mɪsɪv]

and	in	this	wildly	fantastic	land	they	managed	to	forget	the	flatly	submissive
和	在	这	疯狂地	极好的	土地	他们	管理	到	忘记	这	断然	顺从者

['ætitju:dz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] .

attitudes	of	another	world	.
态度	的	其他	世界	.

在这个奇妙无比的国度里，他们忘记了另一个世界里那种逆来顺受的态度。

[kɑːrl][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd]

Carl	was	telling	himself	that	he	had	been	waiting	for	a	woman	who	could
卡尔	曾是	讲述	他自己	那	他	有	到过	等待	为了	一个	女士	WHO	可以

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kruːdlɪ] [veɪld] [ˌʌndʒə'leɪʃn] [ʌv; əv] [fleʃ] [bʌt; bət][hiː; hi]

bring	him	something	more	than	the	crudely	veiled	undulation	of	flesh	but	he
带来	他	某物	更多的	比	这	粗略地	含蓄	波动	的	肉	但	他

['fæʃnd] [ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['roʊmæns][wɪð; wɪθ] [greɪt] [di'libəreitənis] .

fashioned	the	starving	little	romance	with	great	deliberateness	.
造型	这	饥饿	小的	浪漫	和	伟大的	深思熟虑	.

卡尔告诉自己，他一直在等待一个能给他带来比粗俗的肉体律动更美好东西的女人，但他却精心策划了这段饥渴的小小恋情。

" ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ] [fleʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	Women	have	excited	my	flesh	and	it	has	often	yielded	to	them	,
"	女性	有	兴奋的	我的	肉	和	它	有	经常	产生	到	他们	,

“女人激发了我的肉体欲望，我的肉体常常屈服于她们。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['nesəseri] [ˌtrɪvi'ælətɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

but	that	is	simply	a	necessary	triviality	,	"	he	said	to	himself	.
但	那	是	简单地	一个	必要的	琐碎	,	"	他	说	到	他自己	.

“但这仅仅是一件必要的琐事，”他自言自语道。

" [aɪ] , [tuː] , [mʌst; məst] [siːk] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

"	I	,	too	,	must	seek	to	evade	the	monotonies	and	restrictions	of	my	life	,
"	我	,	也	,	必须	寻找	到	逃避	这	单调	和	限制	的	我的	生活	,

[lest] [aɪ] [bɪ'kʌm] [mæd] ,

lest	I	become	mad	,
免得	我	变得	疯狂的	,

“我也必须想方设法摆脱生活的单调和束缚，以免我发疯。”

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk] .

but	at	least	I	am	quite	conscious	of	the	joke	.
但	在	至少	我	是	相当	有意识的	的	这	开玩笑	.

但我至少很清楚这个玩笑。

[ðə; ði] [tʃiːp] ['lɪt(ə)l] [drʌg] - [stɔːr] [dʌz] [nɑːt] ['wɪtnəs] ['eni] ['hʊdˌwɪŋkt] ['swægəz] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] !

The	cheap	little	drug	-	store	does	not	witness	any	hoodwinked	swaggers	on	my	part	!
这	便宜的	小的	药品	-	店铺	做	不是	证人	任何	被蒙蔽	傲慢者	在	我的	部分	!

这家廉价小药店可没见识到我任何被蒙骗的傲慢姿态！

[soʊ][ɑːn][tuː; tə]['kwaɪət] ['luːsi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [stɪf] [stuː'pɪdɪtiːz] [ænd; ənd] [ɪ'læstɪk] ['kɝːvz] .

So	on	to	quiet	Lucy	,	with	her	stiff	stupidities	and	elastic	curves	.
所以	在	到	安静的	露西	,	和	她	僵硬的	愚蠢	和	松紧带	曲线	.

所以，让我们安静下来，去见见露西，她有着僵硬的愚蠢和富有弹性的曲线。

" [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['gærələs] ['sentriz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] — [ðə; ði]

"	Once	more	he	had	to	pass	the	garrulous	sentries	at	the	gate	—	the
"	一次	更多的	他	有	到	经过	这	贫嘴	哨兵	在	这	门	—	这

['nebəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɔːrstep] .

neighbors	around	the	doorstep	.
邻居	大约	这	家门口	.

“他又一次不得不经过门口喋喋不休的哨兵——也就是家门口的邻居们。”

[ðeɪ] [aɪd] [ðə; ði][dɜːrt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'meɪzd] [kən'tempt] —

They	eyed	the	dirt	upon	his	clothes	and	face	with	an	amazed	contempt	—
他们	眼睛	这	污垢	之上	他的	衣服	和	脸	和	一个	惊叹	鄙视	—

['kæri] - [sʌn] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['leɪbərər] !

Carrie	Felman's	son	a	common	laborer	!
凯莉	-	儿子	一个	常见的	劳动者	!

他们带着惊奇和轻蔑的目光打量着他衣服和脸上的污垢——卡丽·费尔曼的儿子，一个普通的劳动者！

— [ænd; ənd] [lɔːst] [ɪn] [ðer; ðər] ['skruːtəni] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˌmɑːnəsɪ'læbɪk] [g'riːtɪŋz] .

—	and	lost	in	their	scrutiny	they	gave	him	monosyllabic	greetings	.
—	和	丢失的	在	他们的	审查	他们	给予	他	单音	问候	.

——他们全神贯注地打量着他，只用单音节词语向他问好。

“ [wel] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɜːrt] [ɔːl] ['oʊvər] [juː; jʊ] [juːv] [faʊnd] [ə; eɪ] [dʒɑːb] ,

“	Well	,	judging	from	the	dirt	all	over	you	you've	found	a	job	,
”	出色地	,	评判	从	这	污垢	全部	超过	你	你已经	成立	一个	工作	,

“嗯，看你身上这么多泥土，看来你已经找到工作了。”

” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [blʌnt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

”	said	his	mother	in	tones	of	blunt	resignation	.
”	说	他的	母亲	在	音调	的	钝	辞职	.

“他母亲用一种无奈的语气说道。”

“ [jes] , [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['laɪnmənz] ['helpər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['kʌmpəni] ,

“	Yes	,	I'm	working	as	a	lineman's	helper	for	the	telephone	company	,
“	是的	,	我是	在职的	作为	一个	线卫的	帮手	为了	这	电话	公司	,

“是的，我在电话公司做线路工助手。”

” [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'spreʃənləs] [vɔɪs] .

”	he	answered	in	an	expressionless	voice	.
”	他	回答	在	一个	面无表情	嗓音	.

他面无表情地回答道。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] ['perənts] [peltid] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['eɪmiəb(ə)l] ['kwestʃənz] — [ðə; ði]

After	he	had	washed	his	parents	pelted	him	with	amiable	questions	—	the
后	他	有	洗过	他的	父母	被毛皮覆盖	他	和	可亲	问题	—	这

['diːteɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , ['weɪdʒɪz] ,

details	of	his	work	,	wages	,
细节	的	他的	工作	,	工资	,

他洗漱完毕后，父母便一连串友好的问题向他抛来——他的工作细节、工资等等。

[ænd; ənd] [kəm'pænjənz] — [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [sə'lɪsɪtuːd] ['swɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə]

and	companions	—	a	dash	of	solicitude	swinging	with	their	desire	to
和	同伴	—	一个	短跑	的	关怀	摇摆	和	他们的	欲望	到

[ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [dʌl] ['æftərmæθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑːt] ['sʌmər] [deɪ] .

entertain	the	dull	aftermath	of	a	hot	summer	day	.
招待	这	乏味的	后果	的	一个	热的	夏天	天	.

以及同伴们——带着一丝关切，他们渴望为炎热夏日过后沉闷的时光增添一些乐趣。

[hiː; hi] ['ænsər] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [glæd] [ðæt] [ðer; ðər] [sʌn] [siːmd]

He	answered	their	questions	patiently	and	they	were	glad	that	their	son	seemed
他	回答	他们的	问题	耐心	和	他们	是	高兴的	那	他们的	儿子	似乎

['redi] [tuː; tə] [plʌndʒ] [hɪz; ɪz] “ ['waɪldnəs] ” ['ɪntuː] [ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['kɜːənts] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [laɪf] .

ready	to	plunge	his	“	wildness	”	into	the	soothing	currents	of	an	average	life	.
准备好	到	暴跌	他的	“	野性	”	进入	这	舒缓	电流	的	一个	平均的	生活	.

他耐心地回答了他们的问题，他们很高兴他们的儿子似乎已经准备好将他的“野性”融入到平凡生活的平静之中。

[ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wen] [hiː; hi]

Their	affection	for	him	was	only	able	to	dominate	their	hearts	when	he
他们的	感情	为了	他	曾是	仅有的	有能力的	到	支配	他们的	心	什么时候	他

[feɪld] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ə'sʌmpʃnz] [ænd; ənd] ['baːginz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,

failed	to	challenge	the	peaceful	assumptions	and	bargains	of	their	lives	,
失败的	到	挑战	这	和平	假设	和	特价商品	的	他们的	生活	,

只有当他没有挑战他们生活中那些平静的假设和约定时，他们对他的爱慕之情才能占据他们的内心。

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [vɜːrdʒd] ['ɪntuː] ['heɪtrɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ]

for	otherwise	it	verged	into	hatred	because	it	was	confronted	by	a
为了	否则	它	接近	进入	仇恨	因为	它	曾是	面对	经过	一个

['stæbɪŋ] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

stabbing	mystery	which	it	could	not	understand	.
刺	神秘	哪个	它	可以	不是	理解	.

否则，它就会变成仇恨，因为它面对的是一个它无法理解的、令人痛苦的谜团。

['æftər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [hiː; hi][sæt][ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] [ʌp'hoʊlstərd] [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt] [griːn]

After	the	evening	meal	he	sat	in	an	easy	chair	upholstered	with	violent	green
后	这	晚上	一顿饭	他	卫星	在	一个	简单的	椅子	软垫	和	暴力	绿色的

[plʌʃ] [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['ɑːkjupaɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

plush	and	usually	occupied	at	such	times	by	his	father	,
豪华的	和	通常	占领	在	这样的	时代	经过	他的	父亲	,

晚饭后，他坐在一张铺着鲜绿色绒布的扶手椅里，这张椅子通常这个时候都是他父亲坐的。

[bʌt; bət]['doʊneɪtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] .

but	donated	to	him	in	honor	of	his	first	evening	of	submission	.
但	捐赠	到	他	在	荣誉	的	他的	第一的	晚上	的	提交	.

但为了纪念他第一次臣服的夜晚，我把钱捐给了他。

[hiː; hi] [sprɔːld] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedlainz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd]

He	sprawled	in	the	chair	,	trifling	with	the	headlines	of	a	newspaper	and
他	蔓延	在	这	椅子	,	琐事	和	这	标题	的	一个	报纸	和

['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm][ə'saɪd] .

throwing	them	aside	.
投掷	他们	旁边	.

他懒散地瘫坐在椅子上，摆弄着报纸上的头条新闻，然后把它们扔到一边。

[ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] ['stuːpər][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd]

A	warm	and	not	unpleasant	stupor	began	to	descend	upon	his	thoughts	and
一个	温暖的	和	不是	令人不快的	昏迷	开始	到	下降	之上	他的	想法	和

[i'məuʃənz][ænd; ənd] [ðeɪ] ['flʌtəd] [spæz'mɑːdɪkli] ,

emotions	and	they	fluttered	spasmodically	,
情绪	和	他们	飘动	间歇性地	,

一种温暖而并不令人不快的迷糊感开始笼罩他的思想和情感，它们断断续续地颤动着。

[laɪk] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [drʌgd] ['bʌtərflaɪz] .

like	circles	of	drugged	butterflies	.
喜欢	界	的	吸毒	蝴蝶	.

就像一群被下了药的蝴蝶围成一圈。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	closed	his	eyes	.
他	关闭	他的	眼睛	.

他闭上了眼睛。

[hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][ɑːrmz][held][ə; eɪ] ['hevinəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

His	legs	and	arms	held	a	heaviness	which	he	enjoyed	because	he	was	not
他的	腿	和	武器	握住	一个	沉重	哪个	他	享受	因为	他	曾是	不是

[fɔːrst] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

forced	to	raise	it	.
强制	到	增加	它	.

他的四肢沉重，但他很享受这种感觉，因为他不必强迫自己抬起它们。

“ [wɪl] [ðɪs] [biː; bi][maɪ][end] — [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm]

“	Will	this	be	my	end	—	a	swinging	of	arms	and	legs	during	the	daytime
“	将要	这	是	我的	结尾	—	一个	摇摆	的	武器	和	腿	期间	这	白天

[ænd; ənd] [ðen] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [sliːp] [ɔːr] ['senʃuəl] [brə'vɑːdoʊ][æt; ət] [naɪt] ?

and	then	different	shades	of	sleep	or	sensual	bravado	at	night	?
和	然后	不同的	色调	的	睡觉	或者	感性的	虚张声势	在	夜晚	?

“这就是我的结局吗——白天挥舞着胳膊和腿，晚上则进入不同的睡眠状态或展现感官上的虚张声势？”

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ['draʊzɪli] — [ə; eɪ] [wel] - [rɪ'membər] ['sentəns] [ðæt] ['niːdɪd] ['lɪt(ə)l]
" he asked himself drowsily — a well - remembered sentence that needed little
" 他 问 他自己 昏昏欲睡地 — 一个 出色地 - 记得 句子 那 需要 小的
['kɑːnʃəsnəs] .
consciousness .
意识 .

他昏昏欲睡地自问——这是一句他早已熟记于心的句子，几乎不需要任何意识就能说出。

['sʌd(ə)nli] , [æn; ən] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [rɪ'voʊlt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [tɔːr] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['leθədʒi] ,
Suddenly , an emotional revolt within him tore against his physical lethargy ,
突然 , 一个 情绪 反叛 之内 他 撕裂 反对 他的 身体的 昏睡 ,

突然，他内心深处涌起一股强烈的反抗情绪，与身体上的疲惫感抗衡起来。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʌn'gɛst] [depθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,
like lightnings from some unguessed depth of his soul ,
喜欢 闪电 从 一些 未猜到的 深度 的 他的 灵魂 ,

如同从他灵魂深处某个未知之处迸发的闪电，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] .
and he was astonished to find himself sitting upright in the chair .
和 他 曾是 惊讶 到 寻找 他自己 坐着 直立 在 这 椅子 .

他惊讶地发现自己竟然笔直地坐在椅子上。

[hiː; hi] [sə'luːtid] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['dʒɔɪəsli] .
He saluted the victory joyously .
他 敬礼 这 胜利 欣喜地 .

他欣喜地向胜利致敬。

“ [baɪ] [gɑːd] , [aɪ] [wəʊnt] [gɪv] [ɪn] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðɪs] ,
“ By God , I won't give in as easily as this ,
” 经过 上帝 , 我 惯于 给 在 作为 容易地 作为 这 ,

“老天作证，我不会这么轻易屈服的。”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [greɪps] [ɑːn] [ðə; ði] [tæn] [wɔːl] - ['peɪpər] ,
" he whispered to the purple grapes on the tan wall - paper ,
" 他 低声说道 到 这 紫色的 葡萄 在 这 棕褐色 墙 - 纸 ,

他对着米色墙纸上的紫色葡萄低语道。

[ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] ['ʌglɪnəs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] ['helpləsli] [ɪ'nɜːrt] .
addressing them because their ugliness was at least helplessly inert .
解决 他们 因为 他们的 丑陋 曾是 在 至少 无助地 惰性 .

之所以要谈论它们，是因为它们的丑陋至少是无力回天的。

“ [jʊə(r)] ['kɑːnkriːt] ['sɪmblz] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəunt] ['stʌmb(ə)l] [ə'mɪdst]
“ You're concrete symbols , if nothing else , and you don't stumble amidst
” 你是 具体的 符号 , 如果 没有什么 别的 , 和 你 不 绊倒 在……之中
[ʌn'kɔŋkəd] [klaʊdz] .
unconquered clouds .
未被征服的 云 .

“你们是实实在在的象征，即使没有别的，你们也不会在未被征服的乌云中跌倒。”

[aɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrk] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['poʊəm] .
I'll go to the park and try to write a poem .
患病的 去 到 这 公园 和 尝试 到 写 一个 诗 .

我打算去公园试着写首诗。

" [ə'griːəbli] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [legz] [hiː; hi] [wɔːkt]
" Agreeably amazed at the returning vestige of strength in his legs he walked
" 欣然 惊叹 在 这 返回 痕迹 的 力量 在 他的 腿 他 步行
[tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - [pɑːrk] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] .
to the public - park and sat down upon a bench .
到 这 民众 - 公园 和 卫星 向下 之上 一个 长椅 .

“他惊喜地发现双腿恢复了些许力量，于是走到公园，坐在长椅上。

[ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['strəulɪŋ] [ɔ:r] ['rɑ:mpɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

Ignoring	the	people	who	were	strolling	or	romping	around	him	he	bent	over	his
忽略	这	人们	WHO	是	漫步	或者	嬉戏	大约	他	他	弯曲	超过	他的

['peɪpər] - [pæd][ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] [smu:ð] ['ɪnsələns] [ʌv; əv] [raɪm] [ænd; ənd] ['mi:tər] ,

paper	-	pad	and	tugged	at	the	smooth	insolence	of	rhyme	and	meter	,
纸	-	软垫	和	拉扯	在	这	光滑的	傲慢	的	韵	和	仪表	,

他全然不顾周围闲逛或嬉戏的人们，弯下腰，伏在纸上，挥舞着手中的韵律和格律，感受着它们流畅而傲慢的韵律。

[bʌt; bət][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'i:v(ə)n][wʌn] [sɪns] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][i'məuʃənz][wɜ:r; wər] [stɪl]

but	the	fight	was	an	uneven	one	since	his	mind	and	emotions	were	still
但	这	斗争	曾是	一个	不均匀	一	自从	他的	头脑	和	情绪	是	仍然

['brɪt(ə)l][ænd; ənd] [deɪzd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [deɪ] [ʌv; əv] ['hɜ:rid] [səb'dʒekʃ(ə)n] .

brittle	and	dazed	from	their	day	of	hurried	subjection	.
脆	和	茫然	从	他们的	天	的	慌忙	隶属	.

但这场比赛对他来说是一场不公平的较量，因为他的精神和情绪仍然因为当天仓促的征服而变得脆弱和茫然。

['æftər] ['krʌmbliŋ] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['peɪpər][fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] [hi:; hi] [roʊt] :

After	crumbling	sheets	of	paper	for	two	hours	he	wrote	:
后	摇摇欲坠	纸张	的	纸	为了	二	小时	他	写道	:

他揉皱了两小时的纸张后写道：

[tu:; tə][ə; eɪ] [sænd] - ['paɪpər]

TO	A	SAND	-	PIPER
到	一个	沙	-	派珀

致沙鹬

[wʌn] [blæst] — [ə; eɪ]['maɪldli] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l][hoʊst]

One	blast	—	a	mildly	frightened	little	host
一	爆炸	—	一个	轻微地	害怕	小的	主持人

一声巨响——一个略感惊恐的小主人

[ʌv; əv]['lɪkwɪd] [spraɪts] , [i:tʃ] ['hoʊldɪŋ] [wʌn] [haɪ] [noʊt] ,

Of	liquid	sprites	,	each	holding	one	high	note	,
的	液体	精灵	,	每个	保持	一	高的	笔记	,

由液态精灵组成，每个精灵都发出一个高音，

[ə'raʊzd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [rɪ'pentəns] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt]

Aroused	from	some	repentance	in	the	throat
被唤醒	从	一些	悔改	在	这	喉

喉咙里涌起一丝悔意

[ʌv; əv] [ðɪs] [greɪ] - ['jeloʊ] [bɜ:rd] [hu:] [skimz] [ðə; ði] [koʊst] —

Of	this	grey	-	yellow	bird	who	skims	the	coast	—
的	这	灰色的	-	黄色的	鸟	WHO	撇油	这	海岸	—

这种掠过海岸线的灰黄色小鸟——

[ænd; ənd] ['saɪləns] .

And	silence	.
和	沉默	.

一片寂静。

[fɑ:r] [ɔ:f] [aɪ][kæn; kən] ['sʌmhaʊ] [fi:l]

Far	off	I	can	somehow	feel
远的	离开	我	能	不知何故	感觉

遥远的地方，我却隐约感觉到

[ðə; ði] ['dru:pɪŋ] - [wɪŋd] [spraɪts] [bæk] [tu:; tə] ['kʌvərt] [sti:l] .

The	drooping	-	winged	sprites	back	to	covert	steal	.
这	下垂	-	有翅膀的	精灵	后退	到	隐蔽	偷	.

垂翅精灵们又开始偷窃了。

[ðə; ði]['poʊəm][dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] ,

The	poem	did	not	satisfy	him	,
这	诗	做过	不是	满足	他	,

这首诗并没有让他满意。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sliːpwɔːkər] [huː] [wʌz; wəz] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['dʒestʃərz] [ðæt]

and	in	a	measure	he	felt	like	a	sleepwalker	who	was	imitating	gestures	that
和	在	一个	措施	他	毛毡	喜欢	一个	梦游者	WHO	曾是	模仿	手势	那

[hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

had	lost	their	meaning	to	him	,
有	丢失的	他们的	意义	到	他	,

在某种程度上，他觉得自己像个梦游者，模仿着那些对他来说已经失去意义的动作。

[bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt] ['sʌbstɪtuːt] [hɪz; ɪz]['æktʃuəl] [θɔːts] [ænd; ənd] [i'məuʃənz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	he	dared	not	substitute	his	actual	thoughts	and	emotions	in	place	of	the
但	他	敢于	不是	代替	他的	实际的	想法	和	情绪	在	地方	的	这

['tenjuəs] [ɔːr] ['stɪltɪd] ['fænsis] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðæt] ['poʊətri][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]

tenuous	or	stilted	fancies	which	he	believed	were	all	that	poetry	was	allowed	to
脆弱的	或者	僵硬的	幻想	哪个	他	相信	是	全部	那	诗	曾是	允许	到

[ə'tʃiːv] .

achieve	.
达到	.

但他不敢用自己真实的思想和情感来代替他认为诗歌所能达到的那些虚幻或矫揉造作的幻想。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [seɪ] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

All	that	he	wanted	to	say	,	and	all	that	he	did	say	in	conversation	with
全部	那	他	通缉	到	说	,	和	全部	那	他	做过	说	在	对话	和

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

所有他想说的话，以及所有他在自言自语中说的话，

['mʌtəd] [ʌn'hæpɪli] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [streɪnd] [tuː; tə]

muttered	unhappily	within	him	as	he	sat	on	the	bench	and	strained	to
低声说道	不幸地	之内	他	作为	他	卫星	在	这	长椅	和	紧张	到

['kæptʃər] [ðə; ði] ['prɪti] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstɪkl] ['ræptʃər] ,

capture	the	pretty	suggestions	of	a	mystical	rapture	,
捕获	这	漂亮的	建议	的	一个	神秘	狂喜	,

他坐在长椅上，心中闷闷不乐地低语着，努力捕捉着神秘狂喜的美好暗示。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['poʊətri][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɪnli] [ə,rɪstə'krætɪk]

but	he	was	slave	to	the	belief	that	poetry	was	a	thinly	aristocratic
但	他	曾是	奴隶	到	这	信仰	那	诗	曾是	一个	薄薄的	贵族

[ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] [wɪtʃ] [θɔːts] [ænd; ənd] [i'məuʃənz] ,

experience	in	which	thoughts	and	emotions	,
经验	在	哪个	想法	和	情绪	,

但他却深受一种观念的束缚，认为诗歌是一种肤浅的贵族体验，其中思想和情感……

[sə'riːn] , ['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd] ['luːdɪkrəsli] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] , [dis'deind] [ðə; ði] [lʌn(d)ʒ] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]

serene	,	noble	,	and	ludicrously	artificial	,	disdained	the	lunges	of	thought	and
安详	,	高贵	,	和	荒谬地	人造的	,	轻蔑	这	弓步	的	想法	和

[ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][æn; ən]['æktʃuəl][wɜːrld] — [peɪl] ,

the	turmoils	of	an	actual	world	—	pale	,
这	动荡	的	一个	实际的	世界	—	苍白	,

宁静、高贵，却又荒谬地虚假，蔑视思想的冲击和现实世界的动荡——苍白、

[wɑːʃt] - [aʊt] ['prɪnsəz] [kən'tendɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] ['trɪŋkɪt] - [dɪ'vaɪsɪz] [noʊn] [æz; əz]
washed - out princes contending among themselves for trinket - devices known as
洗过 - 出去 王子们 争吵 之中 他们自己 为了 小饰品 - 设备 已知 作为
[raɪmz] [ænd; ənd] ['miːtɝz] .
rhymes and meters .
韵律 和 米 .

一群落魄的王子为了争夺名为韵律的装饰品而互相争斗。

[hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bentʃ] ,
He rose from the bench ,
他 玫瑰 从 这 长椅 ,

他从长椅上站了起来，

[ɪm'pɑːvərɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['efərt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [tɔɪl] ,
impoverished by the effort that he had made to counteract a day of toil ,
贫困 经过 这 努力 那 他 有 制成 到 抵消 一个 天 的 辛劳 ,
[ænd; ənd] ['trʌdʒd] ['hoʊmwərd] .
and trudged homeward .
和 艰难跋涉 回家 .

他因一天的辛劳而筋疲力尽，拖着疲惫的身躯往家走去。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['æftər] ['stʌmblɪŋ] [θruː] [ə'nʌðər] [deɪ] [ʌv; əv] ['hiːvɪŋ] ['mʌslz] [ænd; ənd] [bruːzd] [ʃɪnz] ,
After stumbling through another day of heaving muscles and bruised shins ,
后 踉跄 通过 其他 天 的 起伏 肌肉 和 瘀伤 小腿 ,

又一天下来，肌肉酸痛，小腿淤青，步履蹒跚。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [self] - ['heɪtrɪd] ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sleɪvəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ,
with his self - hatred gloating over the slavery of his body ,
和 他的 自己 - 仇恨 幸灾乐祸 超过 这 奴隶制 的 他的 身体 ,

他带着自我厌恶，幸灾乐祸地享受着自己身体的奴役，

[hiː; hi] [met] ['piːtɝsən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [æt; ət] [ə; eɪ] [daʊn] - [taʊn] [striːt] - ['kɔːrnər] ,
he met Petersen and the two girls at a down - town street - corner ,
他 遇见 彼得森 和 这 二 女孩们 在 一个 向下 - 镇 街道 - 角落 ,

他在市中心的一个街角遇到了彼得森和那两个女孩。

['grɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [maɪt] [hoʊld] ,
grinning at the thought of what this experience might hold ,
咧嘴笑 在 这 想法 的 什么 这 经验 可能 抓住 ,

想到这次经历可能会带来什么，我不禁咧嘴一笑。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [prɪ'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['senʃuəl] ['begər] [waɪl] [ə; eɪ] [snɪr]
for he liked the idea of pretending to be a sensual beggar while a sneer
为了 他 喜欢 这 主意 的 假装 到 是 一个 感性的 乞丐 尽管 一个 冷笑
[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['baɪstændər] .
within him played the part of a bystander .
之内 他 玩 这 部分 的 一个 旁观者 .

因为他喜欢假装成一个风骚的乞丐，而他内心的嘲讽则扮演着旁观者的角色。

['piːtɝsənz] ['swiːthɑːrt] , ['keɪti] ['ændərsn] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [plʌmp] [gɜːrl] [huː] [traɪd] ,
Petersen's sweetheart , Katie Anderson , was a short , plump girl who tried ,
彼得森的 亲爱的 , 凯蒂 安德森 , 曾是 一个 短的 , 丰满 女孩 WHO 尝试 ,

彼得森的恋人凯蒂·安德森是个身材矮胖的女孩，她努力尝试……

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌŋ] , [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'sesɪv]

with	**the**	**incessant**	**swiftness**	**of**	**her**	**tongue**	**,**	**to**	**apologize**	**for**	**the**	**excessive**
和	这	不停歇	速度	的	她	舌头	,	到	道歉	为了	这	过多的

['sloʊnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] .

slowness	**of**	**her**	**thoughts**	**.**
缓慢	的	她	想法	.

她用飞快的语速，为自己迟钝的思维道歉。

[ðə; ði] [kɔːrs] ['raʊndnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪndli] [əb'skjuəd][baɪ] [ruːʒ] [ænd; ənd]

The	**coarse**	**roundness**	**of**	**her**	**face**	**was**	**determinedly**	**obscured**	**by**	**rouge**	**and**
这	粗	圆润	的	她	脸	曾是	坚定地	模糊不清	经过	胭脂	和

['paʊdər] ,

powder	**,**
粉末	,

她那张粗糙圆润的脸庞被胭脂和粉底刻意掩盖了起来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['ʃɪftɪŋ] ,

and	**her**	**large**	**brown**	**eyes**	**were**	**continually**	**shifting**	**,**
和	她	大的	棕色的	眼睛	是	持续	转变	,

她那双棕色的大眼睛不停地转动着。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] ['stɪlnəs] [maɪt] [bɪ'treɪ] [sʌm; səm] ['siːkrət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] .

as	**though**	**they**	**feared**	**that**	**stillness**	**might**	**betray**	**some**	**secret**	**which**	**they**	**held**	**.**
作为	尽管	他们	害怕	那	寂静	可能	背叛	一些	秘密	哪个	他们	握住	.

仿佛他们害怕沉默会泄露他们保守的秘密。

[hɜːr; hər] [feɪs] [nuː] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][slaɪ][ænd; ənd][maɪld] ['kʌnɪŋ] [nɑːt] [ʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Her	**face**	**knew**	**a**	**species**	**of**	**sly**	**and**	**mild**	**cunning**	**not**	**unlike**	**that**	**of**	**a**
她	脸	知道	一个	物种	的	狡猾	和	温和的	狡猾	不是	与此不同	那	的	一个

['ræbɪt] ['friːkwəntli] ['biːtn] [baɪ][laɪf][bʌt; bət] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ɪts][mæsk][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [waɪl] ['hɑːpɪŋ]

rabbit	**frequently**	**beaten**	**by**	**life**	**but**	**clinging**	**to**	**its**	**mask**	**of**	**courage**	**while**	**hopping**
兔子	频繁地	被打败	经过	生活	但	依恋	到	它是	面具	的	勇气	尽管	跳跃

[θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['senʃuəl] [ɪk'spɪriəns] .

through	**the**	**forest**	**of**	**sensual**	**experience**	**.**
通过	这	森林	的	感性的	经验	.

她的脸上带着一种狡黠而温和的狡黠，就像一只屡遭生活打击的兔子，在感官体验的森林中跳跃时，仍然紧紧抓住勇气的面具。

[hɜːr; hər] [frend] , ['luːsi] - , [wʌz; wəz] [mɔːr] [səb'duːd] [ænd; ənd] ['helpləsli] ['kændɪd] .

Her	**friend**	**,**	**Lucy**	**Melkin**	**,**	**was**	**more**	**subdued**	**and**	**helplessly**	**candid**	**.**
她	朋友	,	露西	-	,	曾是	更多的	低沉的	和	无助地	坦率	.

她的朋友露西·梅尔金则比较内敛，而且无奈地坦率。

[hɜːr; hər] [smɔːl] ['slendər] ['bɑːdi] [stuːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [hænd][wɜːr; wər]

Her	**small**	**slender**	**body**	**stooped**	**a**	**little**	**as**	**though**	**some**	**unseen**	**hand**	**were**
她	小的	苗条	身体	弯腰	一个	小的	作为	尽管	一些	看不见	手	是

['presɪŋ] [tuː] [fə'mɪliərli] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] — [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [ɪg'zɔːstɪd] [fɪr] —

pressing	**too**	**familiarly**	**upon**	**one**	**of**	**her**	**shoulders**	**—**	**a**	**hand**	**of**	**exhausted**	**fear**	**—**
紧迫	也	熟悉地	之上	一	的	她	肩膀	—	一个	手	的	筋疲力尽的	害怕	—

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ['oʊv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [twɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['luːsli] ['pliːdɪŋ]

and	**the**	**pale**	**oval**	**of**	**her**	**face**	**had**	**the**	**twist**	**of**	**a**	**loosely**	**pleading**
和	这	苍白	椭圆形	的	她	脸	有	这	捻	的	一个	松散地	恳求

['ɪnfənt] [bɪ'niːθ] [ɪts][ˌɪdi'ɑːtɪk] [red] [ænd; ənd] [waɪt] .

infant	**beneath**	**its**	**idiotic**	**red**	**and**	**white**	**.**
婴儿	下面	它是	愚蠢的	红色的	和	白色的	.

她瘦小的身躯微微佝偻，仿佛有一只看不见的手过于亲昵地按在她的肩膀上——那是一只疲惫恐惧的手——她苍白的椭圆形脸上，在愚蠢的红白脸下，扭曲着婴儿般无力恳求的神情。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['endləsli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ðem; ðəm]

Her	blue	eyes	seemed	to	be	endlessly	waiting	for	something	to	strike	them
她	蓝色的	眼睛	似乎	到	是	不休	等待	为了	某物	到	罢工	他们

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [bloʊ] [feɪld] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɑːn] [taɪm] .

and	wondering	why	the	blow	failed	to	arrive	on	time	.
和	好奇	为什么	这	吹	失败的	到	到达	在	时间	.

她那双蓝眼睛似乎永远都在等待着什么事情发生，却又疑惑着为什么打击没有及时到来。

['piːtɜ-sən] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] [æn; ən] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['vɔːdəvɪl] ['θiːətər] [ænd; ənd] [wen]

Petersen	suggested	that	they	should	visit	an	adjacent	vaudeville	theater	and	when
彼得森	建议	那	他们	应该	访问	一个	邻近的	杂耍剧	剧院	和	什么时候

[kɑːrl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] .

Carl	and	the	others	agreed	they	walked	through	the	crowded	streets	.
卡尔	和	这	其他的	同意	他们	步行	通过	这	挤	街道	.

彼得森建议他们去附近的杂耍剧院参观，卡尔和其他人同意后，他们穿过拥挤的街道。

“ ['beɪbi] , [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [deɪ] , ” [sed] ['keɪti] .

“	Baby	,	but	I've	had	some	day	,	”	said	Katie	.
“	婴儿	,	但	我已经	有	一些	天	,	”	说	凯蒂	.

“宝贝，但我今天过得很糟糕，”凯蒂说。

“ [ðem; ðəm] ['ʃɑːpɜ-z] [ʃʊr] [get] [ɑːn] [jʊr; jər] [nəːvs] , [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .

“	Them	shoppers	sure	get	on	your	nerves	,	I'm	telling	you	.
“	他们	购物者	当然	得到	在	你的	神经	,	我是	讲述	你	.

“我跟你说，那些购物者真是太烦人了。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] ['gənə; 'gɔːnə] [let] [ˌem 'iː] [wɜːrk] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , ['tʃɑːrli] [dɪr] ? ”

But	you're	not	gonna	let	me	work	all	the	time	,	are	you	,	Charlie	dear	?	”
但	你是	不是	将会	让	我	工作	全部	这	时间	,	是	你	,	查理	亲爱的	?	”

但你不会让我一直工作吧，亲爱的查理?

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [hɑːrm] [ɪn] ['wəːkin] - , ” [sed] ['piːtɜ-sən] ,

“	There's	no	harm	in	workin	'	,	”	said	Petersen	,
“	有	不	伤害	在	工作	-	,	”	说	彼得森	,

“工作没什么坏处，”彼得森说。

[nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dis'deinɪŋ] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækt]

not	wanting	to	be	quite	placed	in	the	position	of	disdaining	an	essential	fact
不是	想要	到	是	相当	放置	在	这	位置	的	轻蔑	一个	基本的	事实

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

within	his	life	.
之内	他的	生活	.

他不想让自己陷入轻视生活中一个重要事实的境地。

“ [noʊ] [hɑːrm] .

“	No	harm	.
“	不	伤害	.

“没有伤害。”

[aɪ] ['gɑːtə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [sæs] [maɪ'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [bʌt; bət] [its] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪz] [geɪm] .

I	gotta	take	a	lot	of	sass	myself	from	the	foreman	but	it's	all	in	the	day's	game	.
我	必须	拿	一个	很多	的	傲娇	我	从	这	领班	但	它是	全部	在	这	天	游戏	.

我经常要忍受工头的无礼对待，但这都是工作的一部分。

[juː; jʊ] [dəunt] [get] ['nɑːθɪn] - ['iːzi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , - [les] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [krʊk] ,

You	don't	get	nothin	'	easy	in	this	world	,	'	less	you're	a	crook	,
你	不	得到	什么也没有	-	简单的	在	这	世界	,	-	较少的	你是	一个	骗子	,

在这个世界上，没有什么东西是轻易就能得到的，除非你是骗子。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [suːn] [wɪnd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [jə] [dəunt] ['wʌntə] [biː; bi] .

and	if	y'are	you'll	soon	wind	up	in	a	place	where	ya	don't	wanta	be	.
和	如果	你是	你会	很快	风	向上	在	一个	地方	在哪里	是的	不	想要	是	.

如果你这样做，你很快就会到到一个你不想去的地方。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪn] - [gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] , ['keɪti] , ['ʃʊdənt] ['hæftə] [stænd] [ɑːn] [hɜːr; hər]

But	still	,	a	good	-	lookin	'	girl	like	you	,	Katie	,	shouldn't	hafta	stand	on	her
但	仍然	,	一个	好的	-	在看	-	女孩	喜欢	你	,	凯蒂	,	不应该	哈夫塔	站立	在	她

[fiːt] [ɔːl] [deɪ] .

feet	all	day	.
脚	全部	天	.

但是，像你这样漂亮的女孩子，凯蒂，也不应该整天站着。

[dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] , [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər] [jə] ['prɪti] [suːn] . ”

Don't	be	afraid	,	I'll	make	it	easier	for	ya	pretty	soon	.	”
不	是	害怕的	, 患病的		制作	它	更轻松	为了	是的	漂亮的	很快	.	”

别害怕，我很快就会帮你解决的。

“ [naʊ] ['tʃɑːrl] - [iː] , [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] ['flætər] [ɪz] ['sʌmθɪn] - ['terəb(ə)l] , ” [sed] ['keɪti] ,

“	Now	Charle	-	e	,	the	way	you	flatter	is	somethin	'	terrible	,	”	said	Katie	,
“	现在	查尔斯	-	e	,	这	方式	你	奉承	是	某物	-	糟糕的	,	”	说	凯蒂	,

“查莉，你这奉承的方式真是太糟糕了，”凯蒂说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪmpər] [ʌv; əv] [nuːd] [dɪ'laɪt] .

with	a	simper	of	nude	delight	.
和	一个	傻瓜	的	裸体	喜	.

带着一丝裸体的愉悦微笑。

“ [aɪ] [sə'poʊz] ['mɪstər] ['fɛlmən] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [naɪs] [gɜːrl] [tuː] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ,

“	I	suppose	Mister	Felman	would	like	to	get	some	nice	girl	too	,	wouldn't	you	,
”	我	认为	先生	费尔曼	会	喜欢	到	得到	一些	好的	女孩	也	,	不会	你	,

['mɪstər] ['fɛlmən] ?

Mister	Felman	?
先生	费尔曼	?

“我想费尔曼先生也想找个好姑娘吧，费尔曼先生？”

[ɔːr] ['meɪbi] [juːv] [gɑːt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɔːl'redi] .

Or	maybe	you've	got	two	or	three	already	.
或者	或许	你已经	得到	二	或者	三	已经	.

或许你已经有两三个了。

[juː; jʊ] [men] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['trʌstɪd] . ”

You	men	can	never	be	trusted	.	”
你	男人	能	绝不	是	可信	.	”

你们男人永远都不可信。

“ [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['lʌki] , ” [sed] [kɑːrl] ,

“	No	,	I	haven't	been	lucky	,	”	said	Carl	,
“	不	,	我	还没有	到过	幸运的	,	”	说	卡尔	,

“不，我运气不好，”卡尔说。

['siːkrətli] [ɪk'sploʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['læftər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [də'rektɪd] [æt; ət] [hɪm'self] .

secretly	exploding	with	a	laughter	that	was	partly	directed	at	himself	.
偷偷	爆炸	和	一个	笑声	那	曾是	部分	指导	在	他自己	.

他暗自爆发出一阵大笑，其中一部分笑声是冲着他自己而发的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [ðæt] [ðiːz] ['gɜːlz] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃæloʊli]

He	had	been	afraid	that	these	girls	would	prove	to	be	of	the	shallowly
他	有	到过	害怕的	那	这些	女孩们	会	证明	到	是	的	这	浅

[sə'fɪstɪkeɪtɪd] ,

sophisticated	,
复杂的	,

他曾担心这些女孩会是肤浅而世故的类型。

['kerfəli] ['sʌlki] [taɪp] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðer; ðər] ['kɔːrsli] [də'rekt] [naː'iːvtei] .

carefully	sulky	type	and	he	felt	relieved	at	their	coarsely	direct	naivetes	.
小心	闷闷不乐的	类型	和	他	毛毡	松了口气	在	他们的	粗略地	直接的	天真	.

他小心翼翼地装出一副闷闷不乐的样子，而他们粗犷直接的天真让他感到轻松。

[æn; ən][æks] , [wɪð; wɪθ]['beɪbi] - [bluː] ['rɪbən] [taɪd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

An	axe	,	with	baby	-	blue	ribbon	tied	around	it	,
一个	斧头	,	和	婴儿	-	蓝色的	丝带	系	大约	它	,

一把斧子，上面系着一条浅蓝色丝带。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [naɪf] [stiːpt] [ɪn] [tʃiːp] [pər'fjuːm] .

was	more	entertaining	than	a	pocket	-	knife	steeped	in	cheap	perfume	.
曾是	更多的	娱乐	比	一个	口袋	-	刀	浸泡	在	便宜的	香水	.

比一把浸透了廉价香水的折叠刀更有趣。

“ [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['lʌki] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	No	,	I	haven't	been	lucky	,	”	he	went	on	,	“	but	,	you	know	,
“	不	,	我	还没有	到过	幸运的	,	”	他	去	在	,	“	但	,	你	知道	,

“不，我运气不好，”他继续说道，“但是，你知道，

[wɪə(r)] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [raɪt] [wʌn] . ”

we're	always	waiting	for	the	right	one	.	”
是	总是	等待	为了	这	正确的	一	.	”

我们一直在等待那个对的人出现。

“ [waɪ] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] ['luːsi] ['ɔːlweɪz] [sez] , ” [sed] ['keɪti] ,

“	Why	,	that's	just	what	Lucy	always	says	,	”	said	Katie	,
“	为什么	,	那就是	只是	什么	露西	总是	说道	,	”	说	凯蒂	,

“哎呀，露西总是这么说，”凯蒂说。

['roʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːndərəsli] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ]

rolling	her	eyes	as	she	looked	at	the	other	girl	in	a	ponderously	insinuating
滚动	她	眼睛	作为	她	看起来	在	这	其他	女孩	在	一个	沉重地	暗示

['mænər] .

manner	.
方式	.

她翻了个白眼，用一种意味深长的眼神看着另一个女孩。

“ [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] - , [laɪk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] ['fɛlmən] .

“	She's	always	been	rowmantic	,	like	you	,	Mister	Felman	.
“	她是	总是	到过	-	,	喜欢	你	,	先生	费尔曼	.

“她一直都很爱争吵，就像你一样，费尔曼先生。”

[waɪ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['feləz] [ʃiːz] [tɜːrnd] [daʊn] [juː; jʊ] ['wʊdnt]

Why	if	I	was	to	tell	you	of	all	the	fellas	she's	turned	down	you	wouldn't
为什么	如果	我	曾是	到	告诉	你	的	全部	这	伙计们	她是	转向	向下	你	不会

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . ”

believe	me	.	”
相信	我	.	”

就算我告诉你她拒绝过多少男人，你也不会相信的。

“ [noʊ] , [pər'hæps][aɪ] ['wʊdnt] , ” ['ænsər] [kɑːrl] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['soʊbər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæsɪv]

“	No	,	perhaps	I	wouldn't	,	”	answered	Carl	,	keeping	his	face	sober	with	a	massive
“	不	,	也许	我	不会	,	”	回答	卡尔	,	保持	他的	脸	清醒	和	一个	大量的

['efərt] .

effort	.
努力	.

“不，也许我不会，”卡尔回答道，他竭力保持着严肃的表情。

“ [naʊ] , ['keɪti] , [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] , ” [sed] ['luːsi] ,

“	Now	,	Katie	,	you	keep	quiet	,	”	said	Lucy	,
“	现在	,	凯蒂	,	你	保持	安静的	,	”	说	露西	,

“凯蒂，你给我闭嘴。”露西说道。

[ænd; ənd][kɑːrl][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['æktʃuəl]['æŋgər] [ðæt] ['hɑrdnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

and	Carl	was	surprised	at	the	actual	anger	that	hardened	her	voice	.
和	卡尔	曾是	惊讶	在	这	实际的	愤怒	那	硬化	她	嗓音	.

卡尔对她语气中流露出的愤怒感到惊讶。

“ [aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['hɛlpɪn] - [æn; ən] - [ɪts]

“	I'm	perfectly	able	to	talk	about	my	own	business	without	your	helpin	'	an	'	it's
”	我是	完美	有能力的	到	讲话	关于	我的	自己的	商业	没有	你的	帮助	-	一个	-	它是

[nɑːt] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['seɪɪn] - [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] - [huːz] [dʒʌst] [met] [ˌem 'iː] .

not	nice	to	be	sayin	'	such	things	to	a	gen'lman	who's	just	met	me	.
不是	好的	到	是	说	-	这样的	事物	到	一个	-	谁是	只是	遇见	我	.

“我完全可以自己谈论我的事，不需要你的帮助。而且，对一个刚认识我的将军说这种话也不合适。”

[aɪm] [ʃʊr] ['hiːz] [nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [maɪ] [pæst] [æn; ən]

I'm	sure	he's	not	interested	in	my	past	an
我是	当然	他是	不是	感兴趣的	在	我的	过去的	一个

我确信他对我的过去不感兴趣。

- ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [aɪm] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [æn; ən] - [nɑːt] [juː; jʊ] .

'	even	if	he	is	I'm	the	one	to	tell	him	an	'	not	you	.
-	甚至	如果	他	是	我是	这	一	到	告诉	他	一个	-	不是	你	.

即使他是，也是我来告诉他，而不是你。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪərd] ! ”

You	make	me	tired	!	”
你	制作	我	疲劳的	!	”

你让我很累！

“ [wel] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , ” [kraɪd] ['keɪti] .

“	Well	,	of	all	things	,	”	cried	Katie	.
”	出色地	,	的	全部	事物	,	”	哭	凯蒂	.

“真是想不到！”凯蒂喊道。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['traɪɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [naɪs] [æn; ən] - [hɪr] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [get] ['riːəl] ['æŋgri] [ə'baʊt]

“	I	was	only	tryin	'	to	be	nice	an	'	here	you	go	and	get	real	angry	about
”	我	曾是	仅有的	尝试	-	到	是	好的	一个	-	这里	你	去	和	得到	真实的	生气的	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我只是想对你好一点，结果你却为此非常生气。”

[aɪv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ][gɜːrl] [friːn] - [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] ['tʌtʃi] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I've	never	had	a	girl	frien	'	who	was	as	touchy	as	you	are	.
我已经	绝不	有	一个	女孩	朋友	-	WHO	曾是	作为	敏感	作为	你	是	.

我从来没遇到过像你这样喜欢肢体接触的女朋友。

[aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [tel] ['mɪstər] ['fɛlmən] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] - [sɛpt] [ðæt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] - ,

I	didn't	really	tell	Mister	Felman	anything	about	you	'	cept	that	you	was	rowmantic	,
我	没有	真的	告诉	先生	费尔曼	任何事物	关于	你	-	除外	那	你	曾是	-	,

除了说你是个浪漫主义者之外，我其实没跟费尔曼先生说过任何关于你的事。

[æn; ən] - [ðæts] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ə'baʊt] . ”

an	'	that's	nothin	'	to	be	ashamed	about	.	”
一个	-	那就是	什么也没有	-	到	是	羞愧	关于	.	”

这没什么好羞耻的。

“ [siː] [hɪr] , [stɑːp][ɔːl] [ðɪs] - - , ” [sed] ['piːtɝsən] ,

“	See	here	,	stop	all	this	quarrelin	'	,	”	said	Petersen	,
”	看	这里	,	停止	全部	这	-	-	,	”	说	彼得森	,

“听着，别吵了，”彼得森说道。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['ɪgnərəns] [ðæt] [ə'seɪld] [ðə; ði]

to	whom	the	speech	of	women	was	always	an	ignorance	that	assailed	the
到	谁	这	演讲	的	女性	曾是	总是	一个	无知	那	遭受攻击	这

['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] ['mæskjəlɪn] ['wɪzdəm] .

patience	of	masculine	wisdom	.
耐心	的	男性	智慧	.

在他看来，女性的言语总是无知的，是对男性智慧耐心的挑战。

“ [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [tɔːk] [fɔːr; fər] [ten] ['aʊərz] [ə'baʊt] ['nɑːθɪn] - !

“	You	women	can	talk	for	ten	hours	about	nothin	'	!
”	你	女性	能	讲话	为了	十	小时	关于	什么也没有	-	!

“你们女人可以没事就聊上十个小时！”

[aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [maɪ] [frend] [daʊn] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['lɪsən] [tuː; tə][jʊr; jər] - - .

I	didn't	bring	my	friend	down	to	have	him	lissen	to	your	squabblin	'	.
我	没有	带来	我的	朋友	向下	到	有	他	聆听	到	你的	-	-	.

我把朋友带下来可不是为了让他听你们吵架的。

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [aɪ] [tel] [jə] .

Cut	it	out	,	I	tell	ya	.
切	它	出去	,	我	告诉	是的	.

别这样，我跟你说。

” [ðɪs] [stɔːrm] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrθn] [dʒɑːr][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][kɑːrl] .

”	This	storm	in	an	earthen	jar	was	amusing	to	Carl	.
”	这	风暴	在	一个	土	罐	曾是	有趣	到	卡尔	.

“卡尔觉得这场装在陶罐里的风暴很有趣。”

[hiː; hi] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [wɪp] [wɜːrdz] ['ɪntuː] [rɪ'dʌndəntli]

He	marvelled	at	the	ability	of	these	people	to	whip	words	into	redundantly
他	惊叹不已	在	这	能力	的	这些	人们	到	鞭	字	进入	多余的

[ˌnɑːndɪ'skrɪpt] [d'rəʊvz] [ɪn] [wɪtʃ] [θɔːt] [gɑːspt] ['wiːkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stroʊv] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]

nondescript	droves	in	which	thought	gasped	weakly	as	it	strove	to	follow	the
不伦不类	成群	在	哪个	想法	倒吸一口气	弱	作为	它	努力	到	跟随	这

['ʌprɔːr] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][i'məuʃənz] .

uproar	of	simple	emotions	.
骚动	的	简单的	情绪	.

他惊叹于这些人能够将文字堆砌成冗长乏味的文字，而思想却只能无力地喘息着，努力追随简单情感的喧嚣。

[kən'tɪnjuəli] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [riː'ækʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['plænɪt] , ['wɪtnəsɪŋ]

Continually	,	he	felt	the	reactions	of	a	visitor	from	another	planet	,	witnessing
持续	,	他	毛毡	这	反应	的	一个	游客	从	其他	行星	,	见证

[æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] ['vɔːdəvɪl] - [ʃoʊ] .

an	incredible	vaudeville	-	show	.
一个	极好的	杂耍剧	-	展示	.

他不断地感受到自己像一个来自外星球的访客，正在观看一场精彩绝伦的歌舞表演。

[ɔːl] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] ['siːkrətli] [dɪ'sperɪŋ] ['fɔːlsˌhʊdz]

All	human	beings	to	him	were	hollow	and	secretly	despairing	falsehoods
全部	人类	生物	到	他	是	空洞的	和	偷偷	绝望	谎言

['sepəreɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['klevərnəs] [ɔːr] ['kruːdnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɜːrb(ə)l] [dɪs'gaɪzɪz] ,

separated	only	by	the	cleverness	or	crudeness	of	their	verbal	disguises	,
分开	仅有的	经过	这	聪明才智	或者	粗俗	的	他们的	口头	伪装	,

在他看来，所有的人都是空洞的、内心充满绝望的谎言，他们之间的区别仅仅在于他们语言伪装的巧妙或粗糙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːvnli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn]

and	he	heard	them	with	an	emotion	that	was	evenly	divided	between
和	他	听到	他们	和	一个	情感	那	曾是	均匀地	分割	之间

[ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

amazement	and	a	chuckle	.
惊愕	和	一个	轻笑	.

他听到这些话，心中五味杂陈，既有惊讶，又有轻笑。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [mɪs] ['ændərsn] [ment] [noʊ][hɑːrm] , ” [sed] [kɑːrl] ,
“ I'm sure that Miss Anderson meant no harm , ” said Carl ,
“ 我是 当然 那 错过 安德森 意思是 不 伤害 , ” 说 卡尔 ,

“我相信安德森小姐没有恶意，”卡尔说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [glɪb] ['piːsmeɪkər] .
with a whim to become the glib peacemaker .
和 一个 一时兴起 到 变得 这 油嘴滑舌 和平缔造者 .

一时兴起，想成为能言善辩的和平缔造者。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['fiːlɪŋ] [geɪ] [ænd; ənd] ['frɪski] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [raɪt]
“ She was just feeling gay and frisky , and I took her words in the right
“ 她 曾是 只是 感觉 同性恋 和 活泼的 , 和 我 采取 她 字 在 这 正确的
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .

“她当时只是心情愉快，有点轻浮，我并没有误解她的意思。”

[mɪs] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [mɪs]
Miss Melkin was a little angry because she thought that I didn't understand Miss
错过 - 曾是 一个 小的 生气的 因为 她 想法 那 我 没有 理解 错过
['ændɚsənz] [ɪn'tenʃən] ,
Anderson's intentions ,
安德森的 意图 ,

梅尔金小姐有点生气，因为她认为我不理解安德森小姐的意图。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] .
but she needn't be afraid .
但 她 不必 是 害怕的 .

但她不必害怕。

[aɪ] ['nevər] [ˌmɪsɪn'tɜːrprət] .
I never misinterpret .
我 绝不 曲解 .

我从不误解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][soʊ] [lets] [fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
It was just a little misunderstanding on both sides so let's forget about it . ”
它 曾是 只是 一个 小的 误解 在 两个都 侧面 所以 我们来吧 忘记 关于 它 . ”

这只是双方之间的一点小误会，我们还是忘掉它吧。

“ ['mɪstər] ['fɛlmən] , [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] - , ” [sed] ['keɪti] , ['blaɪðli] .
“ Mister Felman , you're such a perfect gen'lman , ” said Katie , blithely .
“ 先生 费尔曼 , 你是 这样的 一个 完美的 - , ” 说 凯蒂 , 兴高采烈地 .

“费尔曼先生，您真是个完美的将军啊！”凯蒂兴高采烈地说。

[kɑːrl] [lʊkt] [æt; ət] ['luːsi] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪstfəli] [sər'praɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['laɪkɪŋ]
Carl looked at Lucy and saw that a wistfully surprised expression was liking
卡尔 看起来 在 露西 和 锯 那 一个 怅然地 惊讶 表达 曾是 喜欢
[hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .
his words and trying to explain them to her mind .
他的 字 和 尝试 到 解释 他们 到 她 头脑 .

卡尔看着露西，发现她脸上带着一丝怅然若失的惊讶表情，似乎很喜欢他的话，并试图用自己的方式向她解释。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kɑːŋgruəs] [səˌfɪstɪ'keɪʃn]

It	was	the	look	of	a	baby	flirting	with	an	incongruous	sophistication
它	曾是	这	看	的	一个	婴儿	调情	和	一个	不协调	复杂

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['fjuːʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [in'dʒenjuəsnis] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

and	striving	to	create	a	fusion	between	ingenuousness	and	a	certain
和	努力	到	创造	一个	融合	之间	天真	和	一个	肯定

['senʃuəl] ['wɪzdəm] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] ['æliz] [ʌv; əv][laɪf] .

sensual	wisdom	learned	in	the	alleys	of	life	.
感性的	智慧	学习	在	这	小巷	的	生活	.

那是一种婴儿的眼神，带着一种不协调的成熟，努力将天真无邪与在人生旅途中学到的某种感性智慧融合在一起。

“ [ɑː] , [ðiːz] [stɑːrvd] ['dwɔrfs] , [haʊ] ['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] , ” [kɑːrl] [said] [tuː; tə]

“	Ah	,	these	starved	dwarfs	,	how	little	it	takes	to	please	them	,	”	Carl	sighed	to
“	啊	,	这些	饥饿	矮人	,	如何	小的	它	需要	到	请	他们	,	”	卡尔	叹了口气	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“唉，这些饥饿的小矮人，要取悦他们真是太容易了，”卡尔暗自叹息道。

['æftər][ðə; ði]['waɪəri] , ['tɔːdri] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] [ʃoʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wɪri] ['ækrəˌbæts]

After	the	wiry	,	tawdry	spectacle	of	the	vaudeville	show	,	with	its	weary	acrobats
后	这	细长的	,	庸俗的	奇观	的	这	杂耍剧	展示	,	和	它是	厌倦	杂技演员

[ænd; ənd][fɔːl'setoʊ] ['sɪŋərz] ,

and	falsetto	singers	,
和	假声	歌手	,

在经历了滑稽歌舞杂耍表演那令人眼花缭乱、俗艳不堪的场面之后，那些疲惫不堪的杂技演员和假声歌手……

[ðə; ði] [fɔːr] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['grɪmli] ['gɔːdi] [ˌtʃaɪ'niːz] ['restrɑːnt] ,

the	four	visited	a	grimly	gaudy	Chinese	restaurant	,
这	四	到访	一个	阴沉地	艳丽的	中国人	餐厅	,

四人光顾了一家装潢俗艳、风格阴暗的中国餐馆。

[wer] [ðə; ði] ['ɔːrient] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['ɔːkwərd] ['prɑːstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ˌɑːksɪ'dentl] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

where	the	Orient	becomes	an	awkward	prostitute	for	Occidental	dollars	,
在哪里	这	东方	变成	一个	尴尬的	妓女	为了	西方	美元	,

东方沦为西方美元的卑鄙娼妓，

[ænd; ənd] [waɪl] ['piːtɚsən] [ænd; ənd] ['keɪti] ['gɒsɪp] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [frendz] [kɑːrl][ænd; ənd] ['luːsi]

and	while	Petersen	and	Katie	gossiped	about	their	friends	Carl	and	Lucy
和	尽管	彼得森	和	凯蒂	闲聊	关于	他们的	朋友们	卡尔	和	露西

['treɪdɪd] ['hezɪtənt] ['sentənsɪz] [ænd; ənd] [θruː] ['lɪt(ə)l] ['senʃuəl] [ə'piːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stedi] [geɪz]

traded	hesitant	sentences	and	threw	little	sensual	appeals	from	the	steady	gaze
交易	犹豫不决	句子	和	扔	小的	感性的	上诉	从	这	稳定的	目光

[ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] .

of	their	eyes	.
的	他们的	眼睛	.

当彼得森和凯蒂八卦着他们的朋友卡尔和露西时，卡尔和露西犹豫地交谈着，眼神中流露出些许暧昧的吸引力。

['luːsi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stʌnd] ['ɪnfənt] ,

Lucy	,	with	her	look	of	a	stunned	infant	,
露西	,	和	她	看	的	一个	目瞪口呆	婴儿	,

露西一脸惊愕，像个婴儿似的。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['veɪgli] ['trʌbld] — [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðərli] ['ɪmpʌls] .

made	him	feel	vaguely	troubled	—	the	ghost	of	a	fatherly	impulse	.
制成	他	感觉	依稀	麻烦	—	这	鬼	的	一个	父爱	冲动	.

这让他感到一阵莫名的不安——一种父爱的冲动在作祟。

['æftər][ðə; ði] [miːl] [ðə; ði] [gruːp] ['sepəreɪtɪd] , [sɪns] [ðə; ði]['gɜːlz] [lɪvd] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

After	the	meal	the	group	separated	,	since	the	girls	lived	in	different	parts	of	the
后	这	一顿饭	这	团体	分开	,	自从	这	女孩们	居住地	在	不同的	部分	的	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

饭后，一行人便分开了，因为女孩们住在城市的不同区域。

[ænd; ənd][æz; əz][kɑːrl][ænd; ənd] ['luːsi] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] ['trɑːli] [kɑːr] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]

and	as	Carl	and	Lucy	rode	in	the	trolley	car	they	tried	to	make	their
和	作为	卡尔	和	露西	骑	在	这	手推车	车	他们	尝试	到	制作	他们的

[æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] ,

anticipations	more	at	ease	,
预期	更多的	在	舒适	,

卡尔和露西坐在电车里，努力让自己的担忧平静下来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪlz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

with	the	veils	of	conversation	.
和	这	面纱	的	对话	.

透过谈话的面纱。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? ” [æskt] [kɑːrl] , [ə'brʌptli] ,

“	Why	do	you	live	?	”	asked	Carl	,	abruptly	,
“	为什么	做	你	居住	?	”	问	卡尔	,	突然	,

“你为什么活着？”卡尔突然问道。

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [wʌn][ɔːr] [tuː] [wɜːrdz][ɪn][hɜːr; hər] ['ænsər] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt]

to	see	whether	one	or	two	words	in	her	answer	might	be	different	from	what
到	看	无论	一	或者	二	字	在	她	回答	可能	是	不同的	从	什么

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

he	expected	.
他	预期的	.

看看她回答中是否有一两个词与他预期的不同。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['kwestʃən] ! ” [kraɪd] ['luːsi] .

“	What	a	funny	question	!	”	cried	Lucy	.
“	什么	一个	有趣的	问题	!	”	哭	露西	.

“真是个有趣的问题！”露西喊道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	.

“我不知道。

['meɪbi] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wʌntə] [biː; bi] ['hæpi] .

Maybe	it's	because	I	wanta	be	happy	.
或许	它是	因为	我	想要	是	快乐的	.

或许是因为我想快乐。

[aɪ] ['nevər] [ˌeɪ 'em] ['mɒstə] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['hoʊpɪn] - [ðæt] [θɪŋzl] [tʃeɪndʒ] .

I	never	am	mosta	the	time	,	but	then	I'm	always	hopin	'	that	things'll	change	.
我	绝不	是	莫斯塔	这	时间	,	但	然后	我是	总是	霍平	-	那	事情会	改变	.

大多数时候我都不是这样的，但我总是希望情况会有所改变。

['waɪd, 'hwaɪd][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [ðæt] ['fʌni] ['kwestʃən] ?

Why'd	you	ask	me	that	funny	question	?
为什么?	你	问	我	那	有趣的	问题	?

你为什么问我这么奇怪的问题?

" [ðə; ði] ['fʌmblɪŋ] [bɪ'wɪldərmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] ['sædnd] [kɑːrl] ,
" The fumbling bewilderment of her words irritated and saddened Carl ,
" 这 笨拙 困惑 的 她 字 受刺激 和 悲伤 卡尔 ,
[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,
simultaneously ,
同时地 ,

"她语无伦次、不知所措的话语同时让卡尔感到恼火和难过。"

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [hiː; hi] ['sɪmjuleɪtɪd] [ə; eɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] .
and in an effort to slay the reaction he simulated a compassion .
和 在 一个 努力 到 杀戮 这 反应 他 模拟 一个 同情 .

为了消除这种反应，他假装同情。

" ['hæpinəs] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Happiness doesn't always speak the truth , " he said ,
" 幸福 不 总是 说话 这 真相 , " 他 说 ,

"幸福并不总是说出真相，"他说。

['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [moʊld] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
struggling to mould his words so that they could reach her understanding .
挣扎 到 模具 他的 字 所以 那 他们 可以 抵达 她 理解 .

努力组织语言，让她能够理解。

" [its] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪ] .
" It's sometimes a beautiful lie .
" 它是 有时 一个 美丽的 说谎 .

"有时候，这是一个美丽的谎言。"

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
You understand ?
你 理解 ?

你明白吗?

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [sɔːft] , ['despərət] [laɪ] .
A beautiful , soft , desperate lie .
一个 美丽的 , 柔软的 , 绝望的 说谎 .

一个美丽、温柔、绝望的谎言。

[ænd; ənd][wiː; wi] [seɪ] [ðə; ði][laɪ][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi]
And we say the lie because we want to change ourselves and somebody
和 我们 说 这 说谎 因为 我们 想 到 改变 我们自己 和 某人
[els] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [juː 'es] [fər'get] ['aʊər; ɑːr] ['smɔːlnəs] .
else to something that can make us forget our smallness .
别的 到 某物 那 能 制作 我们 忘记 我们的 小 .

我们说谎是因为我们想改变自己和别人，让自己忘记自身的渺小。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [lɑːrdʒ] , ['iːðər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ɔːr][ɪn]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] ,
You see , we are not very large , either in our bodies or in our thoughts ,
你 看 , 我们 是 不是 非常 大的 , 任何一个 在 我们的 身体 或者 在 我们的 想法 ,

你看，无论在身体上还是思想上，我们都不是很庞大。

[ænd; ənd][wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ɑːr'selvz] ['sevrəl] [fiːt] ['tɔːlər] ,
and we try to make ourselves several feet taller ,
和 我们 尝试 到 制作 我们自己 一些 脚 更高 ,

我们努力让自己看起来高出好几英尺，

[tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triːz] ,
tall enough to put our heads on a level with the trees ,
高的 足够的 到 放 我们的 头部 在 一个 等级 和 这 树木 ,

高度足以让我们的头与树干齐平，

[tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][juː 'es] .

tall	**enough**	**to**	**imagine**	**that**	**the**	**wind**	**respects**	**us**	**.**
高的	足够的	到	想象	那	这	风	尊重	我们	.

身高足够高，让人觉得风也对我们表示敬意。

['bjuːtɪf(ə)l] , ['despərət] [laɪz] .

Beautiful	**,**	**desperate**	**lies**	**.**
美丽的	,	绝望的	谎言	.

美丽的、绝望的谎言。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? ″

Do	**you**	**understand**	**?**	**″**
做	你	理解	?	″

你明白吗？ ″

“ [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ″ [sed] ['luːsi] .

“	**I**	**don't**	**quite**	**understand**	**you**	**,**	**″**	**said**	**Lucy**	**.**
“	我	不	相当	理解	你	,	″	说	露西	.

“我不太明白你的意思，”露西说。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][men] [aɪ] [noʊ] , [soʊ] ['dɪfrənt] ,

“	**You**	**speak**	**so**	**different**	**from**	**all**	**the**	**men**	**I**	**know**	**,**	**so**	**different**	**,**
“	你	说话	所以	不同的	从	全部	这	男人	我	知道	,	所以	不同的	,

“你说话的方式和我认识的所有男人都截然不同，太不一样了。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [spiːk] .

and	**yet**	**I**	**like**	**the**	**way**	**you**	**speak**	**.**
和	然而	我	喜欢	这	方式	你	说话	.

但我喜欢你说话的方式。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [its] [nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ? ″

Do	**you**	**mean**	**it's**	**not**	**good**	**for**	**anyone**	**to**	**be**	**happy**	**?**	**″**
做	你	意思是	它是	不是	好的	为了	任何人	到	是	快乐的	?	″

你的意思是说，快乐对任何人都不好吗?

“ [ɪf] [jʊr; jər] ['hæpinəs] ['dʌznt] [pʊt][juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [its] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	**If**	**your**	**happiness**	**doesn't**	**put**	**you**	**to**	**sleep**	**it's**	**good**	**for**	**you**	**.**
“	如果	你的	幸福	不	放	你	到	睡觉	它是	好的	为了	你	.

“如果你的幸福不会让你昏昏欲睡，那对你来说就是好事。”

[wen] ['piːp(ə)l] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm]

When	**people**	**try**	**to**	**be**	**happy**	**for**	**more**	**than**	**a**	**little**	**while**	**it**	**makes**	**them**
什么时候	人们	尝试	到	是	快乐的	为了	更多的	比	一个	小的	尽管	它	制作	他们

['sliːpi] .

sleepy	**.**
困	.

人们如果长时间保持快乐，就会感到困倦。

[ænd; ənd] , [juː; jʊ] [siː] , [its] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] , [ɔːr] ['veri] [ded] . ″

And	**,**	**you**	**see**	**,**	**it's**	**much**	**better**	**to**	**be**	**very**	**much**	**alive**	**,**	**or**	**very**	**dead**	**.**	**″**
和	,	你	看	,	它是	很多	更好的	到	是	非常	很多	活	,	或者	非常	死的	.	″

你看，要么活得精彩，要么死得彻底，两者之间有很大的区别。

“ ['ɑːnɪst] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][get] [wʌt] [jʊə(r)] ['seɪɪn] - , ″ [sed] ['luːsi] , [pər'plekst] [ænd; ənd] ['sɔːftli]

“	**Honest**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**get**	**what**	**you're**	**sayin**	**'**	**,**	**″**	**said**	**Lucy**	**,**	**perplexed**	**and**	**softly**
“	诚实的	,	ID	喜欢	到	得到	什么	你是	说	-	,	″	说	露西	,	困惑	和	轻轻

['kændɪd] .

candid	**.**
坦率	.

“老实说，我想弄明白你的意思，”露西困惑而又坦率地轻声说道。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] ['ɔːtə] [kiːp] ['muːvɪn] - [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['hɪrɪn] - [ænd; ənd] ['siːɪn] -

“	Maybe	you	mean	that	we	oughta	keep	movin	'	all	the	time	,	hearin	'	and	seein	'
“	或许	你	意思是	那	我们	应该	保持	移动	-	全部	这	时间	,	听觉	-	和	看到	-

['dɪfrənt] [θɪŋz] ,

different	things	,
不同的	事物	,

“也许你的意思是，我们应该一直向前走，去听、去看不同的事物，

[æn; ən] - ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] .

an	'	maybe	you're	right	about	that	.
一个	-	或许	你是	正确的	关于	那	.

或许你是对的。

[aɪ] [get] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['gɔɪn] - [daʊn] [tuː; tə] [wɜːrk] ['evri] ['mɔːrnɪn] - [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	get	tired	of	goin	'	down	to	work	every	mornin	'	and	coming	back	to	the
我	得到	疲劳的	的	去	-	向下	到	工作	每一个	早晨	-	和	未来	后退	到	这

[seɪm] [ruːm] ['evri] [naɪt] .

same	room	every	night	.
相同的	房间	每一个	夜晚	.

我厌倦了每天早上下楼上班，每天晚上回到同一个房间。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ə'raʊnd] , [æn; ən] - [siː] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [æn; ən] - ['pleɪsɪz] , [æn; ən] - [faɪnd] [aʊt]

I'd	like	to	travel	around	,	an	'	see	different	people	an	'	places	,	an	'	find	out
ID	喜欢	到	旅行	大约	,	一个	-	看	不同的	人们	一个	-	地方	,	一个	-	寻找	出去

[wʌt] ['evriːˌθɪŋz] [laɪk] .

what	everything's	like	.
什么	一切都是	喜欢	.

我想四处旅行，看看不同的人和地方，了解一下各地的情况。

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪ] ['nevər] [wɪl] . ”

But	I	guess	I	never	will	.	”
但	我	猜测	我	绝不	将要	.	”

但我猜我永远也不会了。

“ [ɪts] [mʌtʃ] ['iziə] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] , ” [sed] [kɑːrl] .

“	It's	much	easier	than	you	imagine	,	”	said	Carl	.
“	它是	很多	更轻松	比	你	想象	,	”	说	卡尔	.

“这比你想象的要容易得多，”卡尔说。

“ [dʒʌst] [pæk] [ʌp] [jʊr; jər] [grɪp] [sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [raɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sɪti] [ænd; ənd]

“	Just	pack	up	your	grip	some	morning	and	ride	away	to	another	city	and
“	只是	盒	向上	你的	紧握	一些	早晨	和	骑	离开	到	其他	城市	和

[siː] [wʌt] ['hæpənz] [ðer; ðər] .

see	what	happens	there	.
看	什么	发生	那里	.

“随便找个早晨，收拾好行囊，骑车去另一个城市，看看那里会发生什么。”

['æftər] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [juːl] ['wʌndər] [wʌt] [held] [juː; jʊ] [bæk] . ”

After	you've	done	it	you'll	wonder	what	held	you	back	.	”
后	你已经	完毕	它	你会	想知道	什么	握住	你	后退	.	”

做完之后，你会纳闷是什么阻碍了你。

“ [oʊ] [aɪ] [dʒʌst] ['kudnt] [duː] [ðæt] .

“	Oh	I	just	couldn't	do	that	.
“	哦	我	只是	不能	做	那	.

“哦，我实在做不到。”

[aɪ'd] [meɪk] [maɪ] ['mʌðər] [soʊ] [ʌn'hæpi] [ɪf] [aɪ] [dɪd] , [æn; ən] - [bɪ'saɪdz] ,

I'd	make	my	mother	so	unhappy	if	I	did	,	an	'	besides	,
ID	制作	我的	母亲	所以	不开心	如果	我	做过	,	一个	-	除了	,

如果我那样做，我会让我妈妈非常不高兴，而且，

[aɪ'd][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv]['gɔɪn] - ['sʌmwer] [ɔːl][ə'loʊn] .

I'd	be	afraid	of	goin	'	somewhere	all	alone	.
ID	是	害怕的	的	去	-	某处	全部	独自的	.

我害怕独自一人去某个地方。

[aɪ] [maɪt] [nɑːt][faɪnd] ['eni] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [went] ,

I	might	not	find	any	work	in	the	place	where	I	went	,
我	可能	不是	寻找	任何	工作	在	这	地方	在哪里	我	去	,

我可能在我去的地方找不到工作。

[æn; ən] - [ðen] [aɪ'd][biː; bi] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	then	I'd	be	up	against	it	.
一个	-	然后	ID	是	向上	反对	它	.

那样的话，我就麻烦大了。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , [æn; ən] - ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] ['wɜːri] [ˌem 'iː] ,

I'd	like	to	travel	around	with	plenty	of	money	,	an	'	nothin	'	to	worry	me	,
ID	喜欢	到	旅行	大约	和	很多	的	钱	,	一个	-	什么也没有	-	到	担心	我	,

[æn; ən] - — —

an	'	—	—
一个	-	—	—

我想带着很多钱到处旅行，没有任何烦恼，而且——

〞 [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [treɪld] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'viːlɪŋ] ['saɪləns] , [ænd; ənd][kɑːrl] [smaɪld] ['sædli] [æt; ət]

〞	Her	words	trailed	off	into	a	revealing	silence	,	and	Carl	smiled	sadly	at
〞	她	字	拖着	离开	进入	一个	揭示	沉默	,	和	卡尔	微笑	令人遗憾的是	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,

the	little	,
这	小的	,

她的话语渐渐消失，陷入了意味深长的沉默，卡尔悲伤地看着这个小女孩，

['pɪtɪfəli] ['ɑːbviəs] [hɪnt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['fɔːltərɪŋ] .

pitifully	obvious	hint	within	her	faltering	.
可怜地	明显的	暗示	之内	她	摇摇欲坠	.

她颤抖中流露出的可怜的明显暗示。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [best] [tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] , ['maɪldli]['wɪstf(ə)l] ,

Perhaps	it	might	be	best	to	marry	this	simple	,	mildly	wistful	,
也许	它	可能	是	最好的	到	结婚	这	简单的	,	轻微地	怅惘	,

或许将这种简单、略带伤感的.....结合起来是最好的选择。

['ɪgnərənt] [gɜːrl][ænd; ənd] [sə'rendər] [hɪm'self] [tuː; tə] [mə'nɑːtənəs] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['senʃuəl] [wɔːrmθ] ,

ignorant	girl	and	surrender	himself	to	monotonous	toil	and	sensual	warmth	,
无知	女孩	和	投降	他自己	到	单调	辛劳	和	感性的	温暖	,

无知的女孩让他沉溺于单调的劳作和感官的温暖之中。

[fə'getiŋ] [ðə; ði] [skiːmz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['tɔːtʃəriŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] .

forgetting	the	schemes	that	were	torturing	his	heart	and	mind	.
遗忘	这	方案	那	是	酷刑	他的	心	和	头脑	.

他忘记了那些折磨着他身心的阴谋诡计。

[ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] .

The	reaction	captured	him	for	a	time	and	then	died	.
这	反应	捕获	他	为了	一个	时间	和	然后	死亡	.

这种反应让他一时难以自持，然后便去世了。

[noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [gript] [baɪ][ə; eɪ] [snɑːlɪŋ] ,

No	,	he	was	gripped	by	a	snarling	,
不	,	他	曾是	紧握	经过	一个	咆哮	,

不，他被一种咆哮的、

['nɪmb(ə)l] ['blækgɑ:rd] [hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] [ɔ:r] ['vɪktəri] .

nimble	**blackguard**	**who**	**was**	**determined**	**to**	**lead**	**him**	**to**	**destruction**	**or**	**victory**	**.**
灵活	浑蛋	WHO	曾是	决定	到	带领	他	到	破坏	或者	胜利	.

身手敏捷的恶棍，决心带领他走向毁灭或胜利。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,

And	**in**	**the**	**meantime**	**,**
和	在	这	与此同时	,

与此同时，

[hɪr] [wʌz; wəz] ['senʃuəl] [fər'getflnəs] — [æn; ən] ['ɪntərlu:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl][tu:; tə] [hu:m] ['hæpinəs]

here	**was**	**sensual**	**forgetfulness**	**—**	**an**	**interlude**	**with**	**a**	**girl**	**to**	**whom**	**happiness**
这里	曾是	感性的	健忘	—	一个	插曲	和	一个	女孩	到	谁	幸福

[wʌz; wəz] ['mɪrli] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'zaɪər] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ] ['fɪlmi] [ænd; ənd] ['su:ðɪŋ] [dɪs'gaɪzɪz] .

was	**merely**	**physical**	**desire**	**captivated**	**by**	**filmy**	**and**	**soothing**	**disguises**	**.**
曾是	仅仅	身体的	欲望	着迷	经过	电影	和	舒缓	伪装	.

这里是感官上的遗忘——与一个女孩的短暂邂逅，对她而言，幸福仅仅是肉体的欲望，被轻柔舒缓的伪装所俘获。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [hoʊm] , [ə; eɪ] [greɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbə:b] ,

They	**reached**	**her**	**home**	**,**	**a**	**grey**	**cottage**	**in**	**the**	**suburbs**	**,**
他们	达到	她	家	,	一个	灰色的	小屋	在	这	郊区	,

他们到达了她家，那是一栋位于郊区的灰色小屋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][jɑ:rd][ʌv; əv] ['dʌsti] [græs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑ:dɪst] [pɔ:rtʃ] .

with	**a**	**little**	**yard**	**of**	**dusty**	**grass**	**and**	**a**	**modest**	**porch**	**.**
和	一个	小的	院子	的	尘土飞扬	草	和	一个	谦虚的	门廊	.

带有一小块尘土飞扬的草坪和一个简朴的门廊。

[ˌaɪ 'ti:] [bɔ:r] [æn; ən]['æspekt][ʌv; əv]['æbdʒekt] [sɪm'plɪsəti] ,

It	**bore**	**an**	**aspect**	**of**	**abject**	**simplicity**	**,**
它	钻孔	一个	方面	的	卑贱	简单	,

它呈现出一种极其简朴的面貌，

[ænd; ənd] [ðæt] ['medɪteɪtɪv] [lɪr] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [frʌnts] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kɔtidʒz] .

and	**that**	**meditative**	**leer**	**possessed**	**by**	**the**	**fronts**	**of**	**all**	**cottages**	**.**
和	那	冥想	斜视	拥有	经过	这	前线	的	全部	小屋	.

以及所有小屋正面所散发出的那种沉思的斜视。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,

They	**sat**	**in**	**a**	**hammock**	**on**	**the**	**porch**	**,**
他们	卫星	在	一个	吊床	在	这	门廊	,

他们坐在门廊的吊床上，

[ænd; ənd][kɑ:rl] ['sʌd(ə)nli] [kɪst] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz] ['traɪɪŋ]

and	**Carl**	**suddenly**	**kissed**	**her**	**with**	**the**	**theatrical**	**intensity**	**of**	**one**	**who**	**is**	**trying**
和	卡尔	突然	亲吻	她	和	这	戏剧	强度	的	一	WHO	是	尝试

[tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [roʊl] .

to	**shake**	**off**	**a**	**deliberate**	**role**	**.**
到	摇	离开	一个	商榷	角色	.

卡尔突然吻了她，动作夸张而投入，仿佛在努力摆脱某种刻意扮演的角色。

[ðə; ði] ['gæspɪŋ] [ɪkˌspɑ:stʃə'leɪʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wɜ:r; wər] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ][ðə; ði] ['limpnis] [ʌv; əv]

The	**gasping**	**expostulations**	**of**	**her**	**voice**	**were**	**contradicted**	**by**	**the**	**limpness**	**of**
这	喘息	抗议	的	她	嗓音	是	矛盾	经过	这	软弱无力	的

[hɜ:r; hər]['bɑ:di] ,

her	**body**	**,**
她	身体	,

她喘息着发出的抗议声与她瘫软的身体形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˌpri:ə'reɪndʒd] [ˌɪnkən'gru:əti] , [kɑ:rl] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ə'gen] ,

and	**sighing**	**at**	**this**	**prearranged**	**incongruity**	**,**	**Carl**	**kissed**	**her**	**again**	**,**
和	叹息	在	这	预先安排	不协调	,	卡尔	亲吻	她	再次	,

卡尔叹了口气，对这种事先安排好的不协调感感到无奈，然后再次吻了她。

[stɪl] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] ['ʃɑːrlətən] [ænd; ənd] [stɪl] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [lʊr] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]

still	feeling	like	a	skillful	charlatan	and	still	hoping	to	lure	himself	into	a
仍然	感觉	喜欢	一个	熟练	庸医	和	仍然	希望	到	饵	他自己	进入	一个

[tuː'mʌltʃuəs] [ˌspɑːntə'neɪəti] .

tumultuous	spontaneity	.
动荡的	自发性	.

仍然觉得自己像个技艺高超的骗子，仍然希望诱使自己陷入一场动荡的自发性之中。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][bʌt; bət] [gript] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

This	time	she	was	silent	but	gripped	his	shoulders	with	both	hands	,
这	时间	她	曾是	沉默的	但	紧握	他的	肩膀	和	两个都	双手	,

这一次她没有说话，只是双手紧紧抓住他的肩膀。

[waɪl] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] ['gæmbld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [feɪs] .

while	little	shades	of	fright	and	desire	gambled	for	her	face	.
尽管	小的	色调	的	惊吓	和	欲望	赌博	为了	她	脸	.

一丝丝恐惧和渴望在她脸上交织。

['sʌd(ə)nli] ,

Suddenly	,
突然	,

突然，

[ə; eɪ] [miːk] ['kændər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [lɔːst][ɪn]

a	meek	candor	came	to	her	eyes	and	the	seriousness	of	a	child	lost	in
一个	温顺	坦率	来了	到	她	眼睛	和	这	严肃	的	一个	孩子	丢失的	在

[æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['fɔːrɪst] ['məʊldɪd] [hɜːr; hər][lɪps] .

an	overwhelming	forest	moulded	her	lips	.
一个	压倒	森林	模制	她	嘴唇	.

她的眼中流露出一种谦逊的坦诚，嘴唇微微抿起，像一个迷失在茫茫森林中的孩子一样严肃。

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][let][juː; jʊ] ?

“	Will	you	be	good	to	me	if	I	let	you	?
“	将要	你	是	好的	到	我	如果	我	让	你	?

“如果我允许，你会对我好吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

”	she	whispered	.
”	她	低声说道	.

她低声说道。

[ðə; ði] [pə'θetɪk] ,

The	pathetic	,
这	可怜的	,

可悲的，

['krɪndʒɪŋ] ['frænjknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] [meɪd] [ə; eɪ] ['stæbɪŋ] [lʌndʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [di'libəreitənis]

cringing	frankness	of	her	words	made	a	stabbing	lunge	at	his	deliberateness
令人作呕	坦率	的	她	字	制成	一个	刺	弓步	在	他的	深思熟虑

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌbld] ['tendərnəs] ['mæstərd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	a	feeling	of	troubled	tenderness	mastered	his	heart	.
和	一个	感觉	的	麻烦	压痛	精通	他的	心	.

她话语中令人不寒而栗的坦率，如同利刃般刺穿了他的矜持，一种复杂而温柔的感觉攫住了他的心。

[hiː; hi] [wept] [ɪn'ɔːdəbli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bɛgɪŋ] [tʃaɪld] ,

He	wept	inaudibly	,	as	though	he	himself	had	become	a	begging	child	,
他	哭泣	听不见	,	作为	尽管	他	他自己	有	变得	一个	乞讨	孩子	,

他无声地哭泣，仿佛自己变成了一个乞讨的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] [rer] [ɪk'spɪrɪəns] , ['tʃiːtɪd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	the	illusion	of	rare	experience	,	cheated	and	twisted	out	of	his	life	,
和	这	错觉	的	稀有的	经验	,	作弊	和	扭曲	出去	的	他的	生活	,

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .

returned	to	betray	him	.
返回	到	背叛	他	.

而他生命中被欺骗和扭曲的、难得的体验的幻象，又回来背叛了他。

[hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [laɪk] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .

His	head	struck	her	shoulder	like	the	death	of	regret	.
他的	头	击	她	肩膀	喜欢	这	死亡	的	后悔	.

他的头重重地撞在她的肩膀上，如同悔恨的死亡。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[frʌm; frəm] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][laɪf] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['regjələr] [straɪd] — [deɪz] [ʌv; əv] ['rentʃɪŋ] ['leɪbər]

From	that	night	on	his	life	fell	into	a	regular	stride	—	days	of	wrenching	labor
从	那	夜晚	在	他的	生活	跌倒	进入	一个	常规的	步幅	—	天	的	扭动	劳动

[ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] [rɪ'beljəs] ['wɪrinəs] ,

and	nights	of	rebellious	weariness	,
和	夜晚	的	叛逆的	疲劳	,

从那天晚上起，他的生活便进入了规律的节奏——白天辛勤劳作，夜晚疲惫不堪，充满反抗精神。

['broʊkən][baɪ] ['ɪntərvlz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [krept] , [laɪk][ə; eɪ] ['swɪndld] , ['dɜːrti][tʃaɪld] , [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz]

broken	by	intervals	in	which	he	crept	,	like	a	swindled	,	dirty	child	,	to	the	arms
破碎的	经过	间隔	在	哪个	他	悄悄地爬	,	喜欢	一个	被骗	,	肮脏的	孩子	,	到	这	武器

[ʌv; əv] ['luːsi] ,

of	Lucy	,
的	露西	,

期间，他时不时像个被骗的脏孩子一样，偷偷溜到露西的怀里。

[wɑːʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['driːmləs] [rest] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [floʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

washed	into	a	dreamless	rest	by	the	simple	flow	of	her	desire	for	him
洗过	进入	一个	无梦	休息	经过	这	简单的	流动	的	她	欲望	为了	他

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['saɪtləs] ['wɜːrʃɪp] .

and	her	sightless	worship	.
和	她	失明	崇拜	.

她对他的渴望和盲目的崇拜，如同涓涓细流，将她带入无梦的安宁之中。

[tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˌenɪg'mætɪk] ,

To	her	he	was	an	enigmatic	,
到	她	他	曾是	一个	神秘的	,

在她眼里，他是个谜一样的人。

[ˌstætʃu'esk] [prɪns] [di'laɪtɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [kwɪr] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['fɪŋgər][æz; əz]

statuesque	prince	delighting	her	with	queer	words	which	she	could	finger	as
雕像般的	王子	令人愉悦	她	和	酷儿	字	哪个	她	可以	手指	作为

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nuː] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][æn; ən] ['iːgər] [kəm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [griːf]

though	they	were	new	toys	and	bringing	her	an	eager	compression	of	grief
尽管	他们	是	新的	玩具	和	带来	她	一个	渴望的	压缩	的	悲伤

[ænd; ənd][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .

and	joy	which	she	had	never	known	before	.
和	喜悦	哪个	她	有	绝不	已知	前	.

英俊的王子用奇特的言语逗乐了她，她可以像抚摸新玩具一样抚摸这些言语，并给她带来了一种她从未体验过的悲伤和快乐的强烈交织。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] , ['dɪmli] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌfʌndə'mentəli] ['eɪliən][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	realized	,	dimly	,	that	he	was	fundamentally	alien	to	her	,	and	she
她	已实现	,	依稀	,	那	他	曾是	从根本上	外星人	到	她	,	和	她

['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] :

often	said	to	herself	:
经常	说	到	她自己	:

她隐约意识到，他与她之间有着根本的隔阂，她常常对自己说：

“ [sʌm; səm] [deɪ] ['hiːl] [miːt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [siː ən] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʌni] [wɜːrdz][ænd; ənd]

“	Some	day	he'll	meet	a	child	who	c'n	understand	all	of	his	funny	words	and
“	一些	天	地狱	见面	一个	孩子	WHO	c'n	理解	全部	的	他的	有趣的	字	和

[ðen] ['hiːl] [fər'get] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

then	he'll	forget	about	me	,
然后	地狱	忘记	关于	我	,

“总有一天他会遇到一个能听懂他那些滑稽话语的孩子，然后他就会忘记我了。”

” [bʌt; bət] [ðɪs] [fɪr] ['oʊnli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['stʌbərnnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][græsp] .

”	but	this	fear	only	increased	the	stubbornness	of	her	grasp	.
”	但	这	害怕	仅有的	增加	这	固执	的	她	抓牢	.

但这种恐惧反而让她更加顽固地抓住不放。

[ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz][laɪf] ['weivəd] [bɪ'twiːn] [tɔɪl] , [ænd; ənd] ['senʃuəl] [piːs] ,

And	so	his	life	wavered	between	toil	,	and	sensual	peace	,
和	所以	他的	生活	犹豫不决	之间	辛劳	,	和	感性的	和平	,

于是，他的一生在辛劳和感官享受之间摇摆不定。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['maɪldli] ['stʌntɪd] ['poʊəmz] [ʌn'tɪl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [leɪt] ['ɔːtəm] [wen] ,

and	little	mildly	stunted	poems	until	one	morning	in	late	autumn	when	,
和	小的	轻微地	发育不良	诗歌	直到	一	早晨	在	晚的	秋天	什么时候	,

以及一些略显稚嫩的小诗，直到深秋的一个早晨，

[æt; ət][ðə; ði] [meɪn] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['kʌmpəni] ,

at	the	main	office	of	the	telephone	company	,
在	这	主要的	办公室	的	这	电话	公司	,

在电话公司总部，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒɑːb][hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [ə; eɪ]

he	was	discharged	with	the	information	that	his	job	had	been	merely	a
他	曾是	出院	和	这	信息	那	他的	工作	有	到过	仅仅	一个

['tempəreri] [wʌn] .

temporary	one	.
暂时的	一	.

他被解雇时被告知，他的工作只是临时性的。

“ [θæŋks] , [oʊld] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['laʊdli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [kæ'ʃɪr] .

“	Thanks	,	old	boy	,	”	he	said	loudly	in	the	face	of	the	astonished	cashier	.
“	谢谢	,	老的	男生	,	”	他	说	高声	在	这	脸	的	这	惊讶	出纳员	.

“谢谢你，老兄，”他对着一脸惊讶的收银员大声说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] [juːd] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]

“	If	you	knew	what	a	relief	this	is	to	me	you'd	take	a	drink	with	me	to
“	如果	你	知道	什么	一个	宽慰	这	是	到	我	你会	拿	一个	喝	和	我	到

['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] . ”

celebrate	the	occasion	.	”
庆祝	这	场合	.	”

“如果你知道这对我是多么大的解脱，你就会和我一起喝一杯庆祝一下。”

“ [naʊ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] ['dɛvəlz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	Now	what	in	the	devil's	the	matter	with	you	?
“	现在	什么	在	这	魔鬼的	这	事情	和	你	?

“你到底怎么了？”

〞 — [ðə; ði][mæn] [vɔɪst] [hɪz; ɪz] ['piːvɪʃ] [pər'pleksəti][æz; əz][hiː; hi] [fiʃt] [fɔːr; fər]['kɑːrlz] [peɪ] ['envəloʊp] .

〞	—	the	man	voiced	his	peevish	perplexity	as	he	fished	for	Carl's	pay	envelope	.
〞	一	这	男人	配音	他的	易怒的	困惑	作为	他	钓鱼	为了	卡尔的	支付	信封	.

“——”那人一边摸索着卡尔的工资信封，一边表达着他的恼怒和困惑。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪnz] ,

“	I	was	getting	accustomed	to	the	chains	,
〞	我	曾是	获得	习惯	到	这	链条	,

“我已经习惯了这些锁链，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juːv] [bɪ'naɪnli] [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm] [aɪl] [meɪk] [ə'nʌðər] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , 〞

but	now	that	you've	benignly	removed	them	I'll	make	another	effort	to	escape	,	〞
但	现在	那	你已经	良性地	已移除	他们	患病的	制作	其他	努力	到	逃脱	,	〞

[hiː; hi] ['ænsər] ,

he	answered	,
他	回答	,

“但既然你已经善意地把它们移走了，我会再次尝试逃跑，”他回答说。

[ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['eɪmləs] [rɪ'liːf] .

in	the	grip	of	a	gay	and	aimless	relief	.
在	这	紧握	的	一个	同性恋	和	漫无目的	宽慰	.

沉浸在一种快乐而漫无目的的解脱之中。

[ðə; ði][klɜːrk] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] , [ænd; ənd] [kən'temptʃuəsli] [tɔːst] ['oʊvər]

The	clerk	tapped	his	forehead	,	with	a	scowl	,	and	contemptuously	tossed	over
这	职员	轻敲	他的	前额	,	和	一个	皱眉头	,	和	轻蔑地	抛掷	超过

[ðə; ði] ['envəloʊp] .

the	envelope	.
这	信封	.

店员皱着眉头，轻蔑地拍了拍额头，然后把信封扔了过来。

[kɑːrl] ['kerləsli] [stʌft] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ə'pɑːn]

Carl	carelessly	stuffed	the	sixteen	dollars	into	a	pocket	and	walked	out	upon
卡尔	粗心大意	填充	这	十六	美元	进入	一个	口袋	和	步行	出去	之上

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] [daʊn] - [taʊn] [striːts] .

the	crowded	down	-	town	streets	.
这	挤	向下	-	镇	街道	.

卡尔漫不经心地把十六美元塞进口袋，然后走上了拥挤的市中心街道。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['fɔːrnuːn] ,

The	streets	were	touched	with	the	middle	of	forenoon	,
这	街道	是	感动	和	这	中间	的	午前	,

街道上弥漫着上午的阳光，

[ðæt] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪti] [ɪz][moʊst] ['liːʒərli] [ænd; ənd]

that	hour	when	the	business	section	of	an	American	city	is	most	leisurely	and
那	小时	什么时候	这	商业	部分	的	一个	美国人	城市	是	最多	悠闲	和

[ˌnɑːndɪ'skrɪpt] [ɪn][ɪts] [meɪk] - [ʌp] .

nondescript	in	its	make	-	up	.
不伦不类	在	它是	制作	-	向上	.

那是美国城市商业区最为悠闲、最不起眼的时段。

[ðə; ði]['wægənz][ænd; ənd] [trʌks] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['bɔmbaːdiŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] ['klaɪmæks]

The	wagons	and	trucks	were	not	yet	bombarding	time	with	the	full	climax
这	马车	和	卡车	是	不是	然而	轰炸	时间	和	这	满的	高潮

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'neɪn] [rɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flætli] ['hɪdiəs] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlroʊd] [treɪnz] [wɜːr; wər]['faɪərɪŋ]

of	their	inane	roar	and	the	flatly	hideous	elevated	railroad	trains	were	firing
的	他们的	无聊	吼	和	这	断然	可怕	升高	铁路	火车	是	射击

[æt; ət][lɔːŋgər] ['ɪntərvlz] .

at	longer	intervals	.
在	更长	间隔	.

马车和卡车还没有发出震耳欲聋的轰鸣声，而丑陋不堪的高架铁路列车也以更长的间隔发车。

[nɔɪz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [sleɪv] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪl] -
Noise **had** **not** **yet** **become** **the** **confused** **and** **staggering** **slave** **of** **an** **ill** **-**
噪音 有 不是 然而 变得 这 使困惑 和 令人震惊 奴隶 的 一个 患病的 -
['tempərd] ['ævərɪs] .
tempered **avarice** **.**
淬火 贪婪 .

噪音当时还没有沦为脾气暴躁的贪婪的混乱而蹒跚的奴隶。

[ðə; ði]['nəʊˌmædz][ænd; ənd]['aɪdləz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['pɑːpjələs] [wɜːr; wər] ['flɪtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]
The **nomads** **and** **idlers** **of** **the** **city's** **populace** **were** **flitting** **in** **and** **out**
这 游牧民族 和 惰轮 的 这 城市的 民众 是 飞掠 在 和 出去
[ə'mʌŋ] ['hauswaivz] [ɑːn][æn; ən] ['ɜːrli] ['ʃɑːpɪŋ] - [tʊr] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['sliːkli] ['bloʊtɪd] [men] [huː]
among **housewives** **on** **an** **early** **shopping** **-** **tour** **and** **those** **sleekly** **bloated** **men** **who**
之中 家庭主妇 在 一个 早期的 购物 - 旅游 和 那些 流畅地 腹胀 男人 WHO
[stroʊl] [bɪ'leɪtɪdli] [tuː; tə][ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
stroll **belatedly** **to** **their** **offices** **.**
漫步 迟来的 到 他们的 办公室 .

城市里的游牧民和闲散人员在早起购物的家庭主妇和那些衣着光鲜、身材臃肿、姗姗来迟地走向办公室的男人们之间来回穿梭。

[ə; eɪ] ['sliːpi] [jʌŋ] ['vɔːdəvɪl] ['æktrəs] , ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['seɪʃieɪtɪd] , ['hɜːrid] [tuː; tə][sʌm; səm]
A **sleepy** **young** **vaudeville** **actress** **,** **painted** **and** **satiated** **,** **hurried** **to** **some**
一个 困 年轻的 杂耍剧 演员 , 绘 和 饱足 , 慌忙 到 一些
['bʊkɪŋ] - ['eɪdʒənsi] ;
booking **-** **agency** **;**
预订 - 机构 ;

一位睡眼惺忪的年轻杂耍女演员，化好妆，心满意足地匆匆赶往某家经纪公司；

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['pɪkpɑːkɪt] ['emfəsaizd] [hɪz; ɪz] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃekt] [suːt] [wɪð; wɪθ]
a **middle** **-** **aged** **pickpocket** **emphasized** **his** **grey** **and** **white** **checked** **suit** **with**
一个 中间 - 老年人 扒手 强调 他的 灰色的 和 白色的 已检查 套装 和
['stɜːrdi] [lɪmz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌpæsərz'baɪ] ,
sturdy **limbs** **and** **examined** **passersby** **,**
结实的 四肢 和 检查 路人 ,

一名中年扒手身穿灰白格子西装，四肢健壮，四处打量路人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪvd] [fɑːks] ; [æn; ən] ['ʌndərteɪkər] , [tɔːl] [ænd; ənd][oʊld] ,
with **the** **face** **of** **a** **shaved** **fox** **;** **an** **undertaker** **,** **tall** **and** **old** **,**
和 这 脸 的 一个 剃光 狐狸 ; 一个 殡仪员 , 高的 和 老的 ,

长着一张剃了毛的狐狸脸；一个高大年老的殡仪员，

[peɪst] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [er] [ʌv; əv] ['wɜːrid] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ə'fekts; 'æfˌekts] ;
paced **along** **with** **that** **air** **of** **worried** **dignity** **which** **his** **calling** **affects** **;**
踱步 沿着 和 那 空气 的 担心 尊严 哪个 他的 呼叫 影响 ;

他踱步而行，带着职业特有的那种忧虑而庄重的神情；

[ə; eɪ] ['ferli] [jʌŋ] ['haʊswaɪf] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [sɪ'deɪt] ['raʊndnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi]['oʊvər][ðə; ði]
a **fairly** **young** **housewife** **pounded** **the** **sedate** **roundness** **of** **her** **body** **over** **the**
一个 相当 年轻的 家庭主妇 猛击 这 稳重 圆润 的 她 身体 超过 这
['peɪvmənt] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ,
pavement **and** **held** **the** **hand** **of** **a** **small** **,**
路面 和 握住 这 手 的 一个 小的 ,

一位相当年轻的家庭主妇用她圆润的身躯在人行道上跺着脚，牵着一个小男孩的手，

[ə'prest] [bɔɪ] ; [ə; eɪ] [stɑːk] - ['reɪzər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [slɪd][hɪz; ɪz] ['bʌlki] ['rʌdinəs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
oppressed **boy** **;** **a** **stock** **-** **raiser** **from** **the** **west** **slid** **his** **bulky** **ruddiness** **along** **the**
受压迫者 男生 ; 一个 库存 - 举重 从 这 西方 滑行 他的 笨重 红润 沿着 这
[striːt] ,
street **,**
街道 ,

受压迫的男孩；一个来自西部的牧牛人拖着他那臃肿的红褐色身躯沿着街道滑行，

[waɪl] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt][hɪz; ɪz] [feɪs] [held] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔː] -

while	beneath	his	broad	-	brimmed	hat	his	face	held	an	expression	of	awe	-
尽管	下面	他的	广阔	-	满溢	帽子	他的	脸	握住	一个	表达	的	敬畏	-

['strɪkən] [dɪ'laɪt] ; [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] - [gɜːrl] ,

stricken	delight	;	a	college	-	girl	,
受打击的	喜	;	一个	大学	-	女孩	,

而他宽边帽下的脸上，却洋溢着敬畏和喜悦的神情；一个女大学生，

['slendər] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [sɪlk] ,

slender	and	carefully	hidden	by	silk	,
苗条	和	小心	隐	经过	丝绸	,

纤细修长，被丝绸小心地遮盖着。

[stroʊv] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['mɪnsɪŋ] [twɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

strove	with	every	mincing	twist	of	her	body	to	remind	you	that	she	was
努力	和	每一个	绞碎	捻	的	她	身体	到	提醒	你	那	她	曾是

['prɪti] ;

pretty	;
漂亮的	;

她扭动身体的每一个小动作都竭力提醒你，她很漂亮；

[ə; eɪ] [juːθ] , [trimli] [ɪ'femɪnət] [ænd; ənd] [ə'tendid] [baɪ][æn; ən] [ˌɪnɪk'spensɪv] [pər'fjuːm] , [trɔtid]

a	youth	,	trimly	effeminate	and	attended	by	an	inexpensive	perfume	,	trotted
一个	青年	,	修剪整齐	阴柔的	和	参加	经过	一个	价格低廉	香水	,	小跑

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

一个身材匀称、举止略显阴柔的年轻人，身上散发着廉价的香水味，小跑着向前走去。

['aɪɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fektɪd] [er] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] .

eyeing	the	scene	with	an	affected	air	of	disapproval	.
觊觎	这	场景	和	一个	做作的	空气	的	不赞成	.

他带着一种做作的、不赞同的神情打量着眼前的景象。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['klʌtərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] ,

The	streets	were	cluttered	with	a	ludicrous	,
这	街道	是	杂乱	和	一个	荒谬	,

街道上堆满了滑稽可笑的东西，

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['juːniən][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] — ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [jet] [ɪ'senʃəli]

artificial	union	of	people	—	people	who	were	close	together	and	yet	essentially
人造的	联盟	的	人们	—	人们	WHO	是	关闭	一起	和	然而	本质上

[ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['prez(ə)ns] ,

unaware	of	each	other's	presence	,
不知情	的	每个	其他的	在场	,

人为构建的群体——人们虽然彼此靠近，却基本上意识不到对方的存在。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['pɜːrpəsləs] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [krɔːst] [iːtʃ] ['ʌðər] ['evriwer] .

and	the	invisible	,	purposeless	walls	of	civilization	crossed	each	other	everywhere	.
和	这	无形的	,	无目的	墙壁	的	文明	交叉	每个	其他	到处	.

文明的无形之墙在各地交错纵横。

[ɪf] [hiː; hi] [swəːvd] [tuː] [ɪntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [tʃeɪnd] [træns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['loʊnli] [fɑːrm] -

If	he	swerved	two	inches	to	the	right	the	chained	trance	of	this	lonely	farm	-
如果	他	急转弯	二	英寸	到	这	正确的	这	连锁	发呆	的	这	孤独	农场	-

[hænd] [maɪt] [straɪk] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʌlli] ['wuːndɪd] ['tʃeɪmbərmeɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'æltoʊ]

hand	might	strike	the	shoulder	of	this	dully	wounded	chambermaid	from	the	Rialto
手	可能	罢工	这	肩膀	的	这	沉闷地	受伤	女佣	从	这	里亚托桥

[hoʊ'tel] ,

Hotel	,
酒店	,

如果他向右偏两英寸，这个孤独的农场工人的恍惚状态可能会撞到里亚尔托酒店里这位面色苍白、受伤的女服务员的肩膀。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hæpənɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [maɪt] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪntʃ] [les] ['bəːdnd]

and	with	this	happening	their	lives	might	become	an	inch	less	burdened
和	和	这	发生	他们的	生活	可能	变得	一个	英寸	较少的	负担

[ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] .

and	struggling	.
和	挣扎	.

这样一来，他们的生活或许就能减轻一些负担和压力。

[ðer; ðər] ['saɪdlɔːŋ] [glɑːnsiz] [krɔːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [laɪk] ['tensli] [held] [spiə] ,

Their	sidelong	glances	cross	for	a	moment	,	like	tensely	held	spears	,
他们的	横	眼神	叉	为了	一个	片刻	,	喜欢	紧张地	握住	长矛	,

他们侧目而视，目光交汇片刻，如同紧握的长矛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pæs] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['kɔːʃəs] ['hæbɪt] , [straɪdɪŋ] [tuː; tə] [mɔːr] [ˌpriːə'reɪndʒd]

but	they	pass	each	other	from	cautious	habit	,	striding	to	more	prearranged
但	他们	经过	每个	其他	从	谨慎	习惯	,	大步走	到	更多的	预先安排

[ænd; ənd] ['empti] ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] .

and	empty	contacts	.
和	空的	联系方式	.

但他们出于谨慎的习惯而擦肩而过，走向更多预先安排好的、空洞的接触。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [reɪzd] [wɔːl] - ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [ɑːrt] ,

Civilization	has	raised	wall	-	making	to	a	fine	art	,
文明	有	提高	墙	-	制作	到	一个	美好的	艺术	,

文明将筑墙技艺提升到了精湛的水平。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ɪts] ['driːmlɪsnəs] [bɪ'niːθ] [æn; ən]['æspekt][ʌv; əv][kəm'pleks] ['retɪsns] ,

striving	to	hide	its	dreamlessness	beneath	an	aspect	of	complex	reticence	,
努力	到	隐藏	它是	无梦	下面	一个	方面	的	复杂的	沉默寡言	,

它试图用一种复杂的沉默寡言来掩盖其缺乏梦想的本质。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ɪts]['hjuːmən]['ætəmz] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd]['sɑːlətəri] , [sɪns] [prest] [tə'geðər] [ðeɪ]

and	keeping	its	human	atoms	feeble	and	solitary	,	since	pressed	together	they
和	保持	它是	人类	原子	微弱	和	孤	,	自从	按下	一起	他们

[maɪt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['ruːɪnz] .

might	break	it	into	ruins	.
可能	休息	它	进入	废墟	.

并使人类原子保持虚弱和孤立，因为如果它们被挤压在一起，可能会将它摧毁。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rʌʃ] - ['aʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðoʊz] [striːmz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː]

During	the	rush	-	hours	of	a	city	you	can	see	those	streams	of	people	who
期间	这	匆忙	-	小时	的	一个	城市	你	能	看	那些	溪流	的	人们	WHO

[ɑːr; ər] ['bɪzɪli] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

are	busily	making	and	repairing	the	walls	,
是	忙碌地	制作	和	维修	这	墙壁	,

在城市的交通高峰期，你可以看到熙熙攘攘的人群忙着修筑和修缮城墙。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lʌlz] [ɪn][ðə; ði]['fiːvər][ə'pɑːn]['sɪti] [striːts] [juː; jʊ] [meɪ] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['strægləː] ,

but	during	the	lulls	in	the	fever	upon	city	streets	you	may	observe	the	stragglers	,
但	期间	这	平静	在	这	发烧	之上	城市	街道	你	可能	观察	这	掉队者	,

['wɔndərəz] ,

wanderers	,
流浪者	,

但在城市街道上狂热气氛稍稍缓和的时候，你可能会看到那些零散的行人、游荡的人，

[ænd; ənd] [groʊn] - [ʌp] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tæsk][ænd; ənd] [huː]

and	grown	-	up	children	who	are	not	quite	connected	with	this	task	and	who
和	生长	-	向上	孩子们	WHO	是	不是	相当	连接	和	这	任务	和	WHO

['hʌmbli] [ɔːr] ['vɪʃəsli] ['hɜːrd(ə)l][ðə; ði] ['bæriərz] [ðæt] ['seprət] [ðem; ðəm] .

humbly	or	viciously	hurdle	the	barriers	that	separate	them	.
谦卑地	或者	恶毒地	栏	这	障碍	那	分离	他们	.

以及那些与这项任务没有太多联系的成年子女，他们或谦逊或恶毒地跨越了横亘在他们之间的障碍。

[ðiːz] [θɔːts] [ænd; ənd][i'məuʃənz] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] [ɪn]['kɑːrlz] [muːd] [æz; əz][hiː; hi] ['stroʊld]

These	thoughts	and	emotions	formed	themselves	in	Carl's	mood	as	he	strolled
这些	想法	和	情绪	形成	他们自己	在	卡尔的	情绪	作为	他	漫步

[θruː] [ðə; ði] ['klætɝɪŋ] ,

through	the	clattering	,
通过	这	咔嗒咔嗒	,

当卡尔漫步在嘈杂的环境中时，这些想法和情绪在他心中逐渐形成。

['mɜːrsəneri] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪd'westərn] ['sɪti] .

mercenary	sounds	of	a	midwestern	city	.
雇佣兵	声音	的	一个	美国中西部	城市	.

来自美国中西部城市的雇佣兵之声。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ˌʌndɪ'zaɪərd] ['fɪzɪk(ə)l] ['muːvmənts]

The	joy	of	not	being	compelled	to	cope	with	undesired	physical	movements
这	喜悦	的	不是	存在	被迫	到	应付	和	不想要的	身体的	移动

[brɔːt] [ɪts] ['laɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][legz] ,

brought	its	lightness	to	his	legs	,
带来	它是	亮度	到	他的	腿	,

不必再被迫应对不想要的身体动作，这种喜悦让他的双腿感到轻松自在。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [fiʃt] [fɔːr; fər] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['feɪsɪz]

and	he	hurriedly	fished	for	secrets	from	the	thousands	of	faces
和	他	匆匆	钓鱼	为了	秘密	从	这	数千	的	面孔

['glaɪdɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] .

gliding	past	him	.
滑翔	过去的	他	.

他急忙从成千上万张从他身边掠过的面孔中搜寻秘密。

[ðɪs] ['ʃraʊdɪd] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] [feɪs] — [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['mediteitiŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti]

This	shrouded	girl	with	a	scowling	face	—	was	she	meditating	upon	the	possibility
这	被遮蔽的	女孩	和	一个	皱眉	脸	—	曾是	她	冥想	之上	这	可能性

[ʌv; əv]['suːɪsaɪd] ,

of	suicide	,
的	自杀	,

这个面容阴沉、身披斗篷的女孩——她是否在考虑自杀?

[ɔːr] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hɜːr; hər] ['swiːthɑːrt] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'spensɪv]

or	wondering	why	her	sweetheart	had	failed	to	purchase	a	more	expensive
或者	好奇	为什么	她	亲爱的	有	失败的	到	购买	一个	更多的	昂贵的

[bɑːks][ʌv; əv]['kændi] ?

box	of	candy	?
盒子	的	糖果	?

或者她还在纳闷，为什么她的爱人没有买更贵的糖果盒?

[iːtʃ] [feɪs] [kɜːrvd] [ɪts] [fleʃ] ['oʊvər][ə; eɪ] [ˌtrɪvi'ælәti] [ɔːr][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'fer] [ænd; ənd] ['swɪftli]

Each	face	curved	its	flesh	over	a	triviality	or	an	important	affair	and	swiftly
每个	脸	弯曲	它是	肉	超过	一个	琐碎	或者	一个	重要的	事务	和	迅速地

['tɔːntɪd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

taunted	his	imagination	,
嘲讽	他的	想像力	,

每张脸都弯腰驼背，或是因为琐事，或是因为重要的事情，迅速挑逗着他的想象力。

['tʃælɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['mæsks] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

challenging	it	to	remove	the	masks	that	confronted	it	.
具有挑战性的	它	到	消除	这	面具	那	面对	它	.

挑战它，让它摘下面对它的面具。

“ [laɪf] [hoʊldz][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mɪstəri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	Life	holds	a	measure	of	anticipation	and	mystery	because	people	for	the
”	生活	持有	一个	措施	的	预期	和	神秘	因为	人们	为了	这

[moʊst][pɑːrt] [pæs] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['saɪləns] .

most	part	pass	each	other	in	silence	.
最多	部分	经过	每个	其他	在	沉默	.

“生活充满期待和神秘，因为人们大多时候都是默默地擦肩而过。”

[ɪf] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [trænz'pærənt] [ænd; ənd]

If	they	stopped	to	talk	to	each	other	they	would	become	transparent	and
如果	他们	停止	到	讲话	到	每个	其他	他们	会	变得	透明的	和

['wɪrisəm] .

wearisome	.
令人厌倦的	.

如果他们停下来互相交谈，就会变得透明且令人厌倦。

” [æz; əz][kɑːrl] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [hoʊp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪts]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][bæ'lɑːd; bə'lɑːd] [wɪ'ðɪn]

”	As	Carl	walked	along	hope	began	to	sing	its	juvenile	ballade	within
”	作为	卡尔	步行	沿着	希望	开始	到	唱歌	它是	少年	叙事曲	之内

[hɪz; ɪz] [kən'tɔːrtɪd] [hɑːrt] .

his	contorted	heart	.
他的	扭曲的	心	.

“卡尔边走边想，希望在他扭曲的心中开始吟唱起稚嫩的歌谣。”

[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz]['poʊəmz][tuː; tə][ðə; ði] ['mægəzinz] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['streŋθnd]

He	planned	to	send	his	poems	to	the	magazines	and	he	felt	strengthened
他	计划	到	发送	他的	诗歌	到	这	杂志	和	他	毛毡	加强

[baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [lʌl] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪt] ['ɔːtəm] ['mɔːrnɪŋ] .

by	the	unexpected	lull	of	this	late	autumn	morning	.
经过	这	意外	麻痹	的	这	晚的	秋天	早晨	.

他计划将自己的诗歌投稿给杂志社，而这深秋清晨意料之外的宁静让他感到精神振奋。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] ,

He	hurried	to	his	favorite	bench	in	the	public	square	,
他	慌忙	到	他的	最喜欢的	长椅	在	这	民众	正方形	,

他匆匆走向广场上他最喜欢的长椅，

[wʌn] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['ɑːkjupaɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['veɪkənt] [wen] [hiː; hi] [pæst] .

one	that	he	always	occupied	if	it	happened	to	be	vacant	when	he	passed	.
一	那	他	总是	占领	如果	它	发生	到	是	空缺	什么时候	他	通过了	.

如果在他去世时房子正好空着，他总是会住进去。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃaɪli] ['wɪmzɪk(ə)l] ['fænsi] — [ə; eɪ][læst] ['remnənt] [ʌv; əv] [juːθ] [ə'səːtɪŋ] [ɪt'self]

He	had	a	shyly	whimsical	fancy	—	a	last	remnant	of	youth	asserting	itself
他	有	一个	害羞地	异想天开	想要	—	一个	最后的	剩	的	青年	断言	本身

[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [bentʃ] [steɪd] [ðer; ðər] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt]

within	him	—	that	his	touch	upon	this	bench	stayed	there	while	he	was	absent
之内	他	—	那	他的	触碰	之上	这	长椅	入住	那里	尽管	他	曾是	缺席的

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

and	gave	a	sense	of	invisible	,
和	给予	一个	感觉	的	无形的	,

他有一种羞涩而又异想天开的幻想——这是他身上最后一点青春的残余——他认为，即使他不在，他触摸过这张长椅的痕迹也会留在那里，给人一种无形的感觉。

['prɑːdɪŋ] [kə'mjuːniən] [tuː; tə] ['ʌðər] ['pɪlgrɪm] - ['ækrəˌbæts] [huː] ['ɑːkjupaɪd] [ðɪs] [siːt] [æt; ət] [taɪmz] —

prodding	communion	to	other	pilgrim	-	acrobats	who	occupied	this	seat	at	times	—
催促	圣餐	到	其他	朝圣	-	杂技演员	WHO	占领	这	座位	在	时代	—

[æn; ən] [ə'bæʃt] [bɪt][ʌv; əv] [ˌsentɪmen'tæləti] [i'veidiŋ] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] .

an	abashed	bit	of	sentimentality	evading	itself	with	an	image	.
一个	羞愧	少量	的	感伤	逃避	本身	和	一个	图像	.

向其他曾坐在这个位置上的朝圣杂技演员们发出邀请——一种羞涩的感伤情怀，通过一幅画面得以展现。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ə'lɜːrt] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [hiː; hi] [roʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Filled	with	the	alert	meeting	of	hope	and	bitterness	he	wrote	with	a
已填	和	这	警报	会议	的	希望	和	苦味	他	写道	和	一个

[dɪ'griː] [ʌv; əv]['fluːɪd] [iːz] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,

degree	of	fluid	ease	that	had	never	visited	him	before	,
程度	的	体液	舒适	那	有	绝不	到访	他	前	,

他笔下充满了希望与苦涩交织的复杂情感，行文流畅自如，这是他以前从未有过的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['lɪrɪks] [greɪzd] [ə; eɪ] [freɪz] [ɔːr] [tuː] [ðæt] ['ruːmərd]

and	for	the	first	time	his	lyrics	grazed	a	phrase	or	two	that	rumored
和	为了	这	第一的	时间	他的	歌词	放牧	一个	短语	或者	二	那	传闻

[ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] ['stɔːri] [noʊn] [æz; əz] ['bjuːti] .

recalcitrantly	of	a	proud	story	known	as	beauty	.
顽固地	的	一个	自豪的	故事	已知	作为	美丽	.

他的歌词第一次触及了一两句关于美丽这一骄傲故事的顽强传说。

[ɪn] [wʌn] [ə'temptɪd] ['poʊəm][hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [æn; ən][oʊld] , [blaɪnd] ,

In	one	attempted	poem	he	asserted	that	an	old	,	blind	,
在	一	尝试过	诗	他	断言	那	一个	老的	,	瞎的	,

在他尝试创作的一首诗中，他断言一位年老、失明的……

[griːk] ['hʌkstər] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd] [striːt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪti] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['taʊərd]

Greek	huckster	on	the	side	street	of	an	American	city	had	suddenly	towered
希腊语	兜售者	在	这	边	街道	的	一个	美国人	城市	有	突然	高耸

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['bærənli] ['æŋgjələr] ['bɪldɪŋz] ,

above	the	barrenly	angular	buildings	,
多于	这	贫瘠的	角度	建筑物	,

在美国某城市的一条小街上，一个希腊小贩突然显得格外高大，远高于周围那些光秃秃的棱角分明的建筑。

[ɪn][ə; eɪ] ['mæsɪv] [ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv]['hoʊmər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ɪn][pɑːrt] :

in	a	massive	reincarnation	of	Homer	,	and	he	wrote	in	part	:
在	一个	大量的	投胎	的	荷马	,	和	他	写道	在	部分	:

他以荷马的大规模转世之名，写道：

[ə; eɪ] ['pɜːrpəlɪʃ] ['pælər] [stoʊl]

A	purplish	pallor	stole
一个	紫红色	苍白	偷窃

紫红色的苍白笼罩着

['oʊvər][jʊr; jər] [æn'ti:k] [feɪs] —
Over your antique face —
超过 你的 古董 脸 —

你那张古朴的脸庞——

[ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl]
The warning of a soul
这 警告 的 一个 灵魂

灵魂的警告

['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['taɪərləs] [greɪs] .
Rising with tireless grace .
崛起 和 不知疲倦 优雅 .

以不知疲倦的优雅姿态崛起。

['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [jʊr; jər][kɑ:rt]
Rising above your cart
崛起 多于 你的 大车

高于您的购物车

[ʌv; əv] ['æplz] , [fɪgz] , [ænd; ənd] [plʌmz] ,
Of apples , figs , and plums ,
的 苹果 , 无花果 , 和 李子 ,

苹果、无花果和李子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['swelɪŋ] [ɑ:rt]
And with its swelling art
和 和 它是 肿胀 艺术

以及它蓬勃发展的艺术

[dɪ'raɪdɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti:z] [drʌmz] .
Deriding the city's drums .
嘲笑 这 城市的 鼓 .

嘲笑这座城市的鼓声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [ɪ'mɜ:rʒn] [hi:; hi] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['peɪpər] ,
With a quivering immersion he bent over his paper ,
和 一个 颤抖 浸没 他 弯曲 超过 他的 纸 ,

他颤抖着俯身在纸上，

[lɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:n] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [deɪ] .
lost to the keen realities of a city day .
丢失的 到 这 敏锐的 现实 的 一个 城市 天 .

沉浸在都市生活的残酷现实中。

[saidl] ['veɪgrənts] [ænd; ənd] ['trænʃnts] [frʌm; frəm] [smɔ:l] [taʊnz] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
Sidling vagrants and transients from small towns glanced at him with
侧身 流浪汉 和 瞬态 从 小的 城镇 瞥了一眼 在 他 和
[mə'roʊs] [dis'feivə][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [stɑ:pt] [tu:; tə] [ster] [æt; ət] [ðɪs] ['ʃæbi] [jʌŋ] [mæn] [hu:z]
morose disfavor and sometimes stopped to stare at this shabby young man whose
忧郁 不受欢迎 和 有时 停止 到 盯 在 这 破旧 年轻的 男人 谁
[hed] [wʌz; wəz] ['nevər] [reɪzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .
head was never raised from his writing .
头 曾是 绝不 提高 从 他的 写作 .

来自小镇的流浪汉和过客们斜眼看着他，带着阴郁的厌恶，有时还会停下来盯着这个衣衫褴褛的年轻人，他始终低着头写作。

[hɪz; ɪz] [æb'strækʃn] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l] [rɪ'li:s] .
His abstraction was an insult to their sense of idle release .
他的 抽象 曾是 一个 侮辱 到 他们的 感觉 的 闲置的 发布 .

他的抽象思维是对他们闲暇放松心态的侮辱。

[hiː; hi] [roʊt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd]['oʊnli] [pɔːzd] [wen] ['hʌŋgər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] [bɪ'gæn]

He	wrote	for	hours	and	only	paused	when	hunger	of	a	different	kind	began
他	写道	为了	小时	和	仅有的	暂停	什么时候	饥饿	的	一个	不同的	种类	开始

[ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tuː; tə] ['wɪspər] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

irresistibly	to	whisper	within	him	,
无法抗拒地	到	耳语	之内	他	,

他连续写作数小时，只有当另一种渴望开始在他心中不可抗拒地低语时，他才停下来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['iːtn] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] .

for	he	had	not	eaten	since	morning	.
为了	他	有	不是	吃	自从	早晨	.

因为他从早上到现在都没吃东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks][ə'klɔk, əu-] [wen] [hiː; hi] ['heɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrk] .

It	was	six	o'clock	when	he	hastened	from	the	park	.
它	曾是	六	点钟	什么时候	他	加快	从	这	公园	.

他匆匆离开公园时，已经是六点钟了。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] [baʊnd] ['mæsɪz] , ['fiːlɪŋ] ['seɪʃieɪtɪd] [ænd; ənd][ə'pɑːrt] ,

He	joined	the	homeward	bound	masses	,	feeling	satiated	and	apart	,
他	加入	这	回家	边界	群众	,	感觉	饱足	和	除	,

他加入了返乡的人群，感到心满意足，与世隔绝。

[ænd; ənd] ['dredɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sægɪŋ] , [vɜːr'boʊs] ['perənts] .

and	dreading	the	evening	contact	with	his	sagging	,	verbose	parents	.
和	恐惧	这	晚上	接触	和	他的	下垂	,	冗长	父母	.

他害怕晚上与他那衰老、喋喋不休的父母接触。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['pɔstʃəz] [ðæt] [laɪf] [stɪl]

They	were	sitting	and	standing	in	two	of	the	few	postures	that	life	still
他们	是	坐着	和	常设	在	二	的	这	很少	姿势	那	生活	仍然

[ˌæbsənt'maɪndɪdli] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] — ['bendɪŋ] ['oʊvər] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] - [pæn] .

absentmindedly	allowed	them	—	bending	over	newspaper	and	frying	-	pan	.
心不在焉地	允许	他们	—	弯曲	超过	报纸	和	煎炸	-	平底锅	.

他们或坐着或站着，保持着生活中为数不多的几种漫不经心仍允许他们保持的姿势——弯腰看报纸和煎锅。

“ [wel] , [aɪv] [lɔːst][maɪ][dʒɑːb] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	Well	,	I've	lost	my	job	,	”	he	said	to	his	father	.
“	出色地	,	我已经	丢失的	我的	工作	,	”	他	说	到	他的	父亲	.

“唉，我失业了，”他对父亲说。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [drɑːpt] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ʃʌfəld] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]

His	father	dropped	the	newspaper	and	his	mother	shuffled	in	from	the
他的	父亲	掉落	这	报纸	和	他的	母亲	洗牌	在	从	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

他父亲手中的报纸掉在了地上，他母亲从厨房拖着脚步走了进来。

“ [lɔːst] [jʊr; jər][dʒɑːb] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ˌɪnkrə'duːləti] ,

“	Lost	your	job	—	what	do	you	mean	?	”	said	his	mother	with	slow	incredulity	,
“	丢失的	你的	工作	—	什么	做	你	意思是	?	”	说	他的	母亲	和	慢的	怀疑	,

“你丢了工作？什么意思？”他母亲缓缓地、难以置信地问道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [wɔːl] .

as	though	she	had	just	escaped	being	crushed	by	a	falling	wall	.
作为	尽管	她	有	只是	逃脱	存在	碎	经过	一个	坠落	墙	.

仿佛她刚刚死里逃生，险些被倒塌的墙壁砸中。

“ [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtempəreri] [wʌn][ænd; ənd]
“ They told me this morning that it had only been a temporary one and
” 他们 讲述 我 这 早晨 那 它 有 仅有的 到过 一个 暂时的 一 和
[ðeɪ] [peɪd] [ˌem ˈiː][ɔːf] .
they paid me off .
他们 有薪酬的 我 离开 .

“他们今天早上告诉我这只是暂时的，他们付钱让我解散了。”

[aɪ] [θæŋkt] [ðə; ði][klɜːrk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuːz] [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]
I thanked the clerk for his news but he didn't seem to take it in the
我 谢谢 这 职员 为了 他的 消息 但 他 没有 似乎 到 拿 它 在 这
[raɪt] [ˈspɪrɪt] . ”
right spirit . ”
正确的 精神 . ”

我感谢了店员告诉我的消息，但他似乎并没有领会我的谢意。

“ [ɑːx] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈhæpən] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛlmən] .
“ Ach , I knew it would happen , I knew it , ” said Mrs . Felman .
“ ach , 我 知道 它 会 发生 , 我 知道 它 , ” 说 太太 . 费尔曼 .

“唉，我就知道会这样，我就知道，”费尔曼太太说。

“ [hɪəz] [wʌt] [juː; jʊ] [get] [frʌm; frəm][jʊr; jər][mɑː] - - [ˈleɪbər] !
“ Here's what you get from your ma - anooal labor !
“ 这里是 什么 你 得到 从 你的 玛 - - 劳动 !

“这就是你辛勤劳动的回报！”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈedʒukeɪtɪd] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ?
What kind of work is that for an educated boy like you ?
什么 种类 的 工作 是 那 为了 一个 受过教育 男生 喜欢 你 ?

对于像你这样受过良好教育的男孩来说，那算什么工作?

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [breɪnz] , [naʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ænd; ənd] [sel] [gʊdz] .
With your brains , now , you could go out on the road and sell goods .
和 你的 大脑 , 现在 , 你 可以 去 出去 在 这 路 和 卖 商品 .

现在有了你的脑子，你就可以上路卖东西了。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɔːr] [get] - [ʌp] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
You should have more get - up about you .
你 应该 有 更多的 得到 - 向上 关于 你 .

你应该更有精神一些。

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][æt; ət][maɪ] [wɪst] - [klʌb] [təˈdeɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [ˈhæri] [ɪz]
Mrs . Feinsthal was telling me at my whist - club today that her son Harry is
太太 . - 曾是 讲述 我 在 我的 惠斯特 - 俱乐部 今天 那 她 儿子 哈里 是
[ˈmeɪkɪŋ] [paɪlz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ] [ˈliːbmən] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] .
making piles of money with Liebman and Company .
制作 堆 的 钱 和 利布曼 和 公司 .

费恩斯塔尔太太今天在我的惠斯特牌俱乐部告诉我，她的儿子哈里在利布曼公司赚了很多钱。

[selz] [ˈnəʊʃnz] [ænd; ənd] [ˈnɪk] - [næk] .
Sells notions and knick - knacks .
销售 概念 和 尼克 - 技巧 .

出售小玩意和小饰品。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈiːzi] [duː][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [sens] [ɪn][jʊr; jər] [hed] . ”
You could easy do the same if you had any sense in your head . ”
你 可以 简单的 做 这 相同的 如果 你 有 任何 感觉 在 你的 头 . ”

如果你脑子稍微有点常识，你也能轻易做到这一点。

“ [ˈkæriz] [raɪt] , [ðɪs] [ˈsleɪvəri] [ɪz][noʊ] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][smɑːrt][mæn] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfɛlmən] .
“ Carrie's right , this slavery is no work for a smart man , ” said Mr . Felman .
“ 凯莉的 正确的 , 这 奴隶制 是 不 工作 为了 一个 聪明的 男人 , ” 说 先生 . 费尔曼 .

“凯莉说得对，这种奴役工作对聪明人来说根本不是件容易的事，”费尔曼先生说。

“ ['eni] [fuːl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [kæn; kən] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
“ Any fool , you know , can work with his hands ,
“ 任何 傻子 , 你 知道 , 能 工作 和 他的 双手 ,

“你知道，任何傻瓜都能靠双手干活。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['riːəl] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] .
but it takes real intelligence to make a man buy something .
但 它 需要 真实的 智力 到 制作 一个 男人 买 某物 .

但要让男人买东西，需要真正的智慧。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [fiːl] [ˌɪndɪ'pendənt] ,
I want you to be able to laugh at people , and feel independent ,
我 想 你 到 是 有能力的 到 笑 在 人们 , 和 感觉 独立的 ,

我希望你能笑着嘲笑别人，并且感到独立自主。

[ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [pʊr] [ʃlə'miːl] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] . ”
and not be a poor schlemiel all your life . ”
和 不是 是 一个 贫穷的 笨蛋 全部 你的 生活 . ”

不要一辈子都当个穷光蛋。”

“ [wel] , [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['seɪlzmən] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] , ” [sed] [kɑːrl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
“ Well , you've been a travelling salesman for twenty years , ” said Carl , with a
“ 出色地 , 你已经 到过 一个 旅行 推销员 为了 二十 年 , ” 说 卡尔 , 和 一个
['wɪri] [smaɪl] ,
weary smile ,
厌倦 微笑 ,

“嗯，你当了二十年的旅行推销员，”卡尔疲惫地笑着说。

“ [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [traɪd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['mɜːrtʃəndaɪs] [stɔːr] ,
“ and before that you tried a general merchandise store ,
“ 和 前 那 你 尝试 一个 一般的 商品 店铺 ,

在此之前，你曾尝试过百货商店，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɔːr] ['hæpinəs] .
but it doesn't seem to have brought you much money or happiness .
但 它 不 似乎 到 有 带来 你 很多 钱 或者 幸福 .

但这似乎并没有给你带来多少金钱或快乐。

[juː; jʊ] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [waɪn] .
You recommend a treacherous wine .
你 推荐 一个 奸诈 葡萄酒 .

你推荐了一款有问题的葡萄酒。

[ðə; ðiː] [θɪŋ] [ðæt] [juːv] [fɔːt] [fɔːr; fər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['skaːd] [ænd; ənd] [ɪ'luːdid] [juː; jʊ] .
The thing that you've fought for has always scarred and eluded you .
这 事物 那 你已经 战斗 为了 有 总是 疤痕 和 躲避 你 .

你为之奋斗的东西，总是给你留下伤痕，让你永远无法得到。

[wɒts] [ðə; ðiː] ['riːz(ə)n] ?
What's the reason ?
是什么 这 原因 ?

原因是什么?

” ['mɪstər] . ['fɛlmən] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [waɪl] [ðə; ðiː] [raʊnd] ['fætnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'viːld] [ə; eɪ]
” Mr . Felman lowered his head while the round fatness of his face revealed a
” 先生 . 费尔曼 降低 他的 头 尽管 这 圆形的 肥胖 的 他的 脸 揭晓 一个
['hʌdld] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [iˈməuʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [prɪ'dɔməˌneɪtid] .
huddled confusion of emotions in which shame and annoyance predominated .
蜷缩着 困惑 的 情绪 在 哪个 耻辱 和 烦恼 占主导地位 .

费尔曼先生低下了头，他圆圆的胖脸上露出了五味杂陈的表情，羞愧和恼怒占据了主导地位。

[hiː; hi][sæt] , [tɔːr'mentɪŋ] [hɪz; ɪz] ['greɪɪʃ] [red] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]

He	sat	,	tormenting	his	greyish	red	moustache	,	as	though	it	were	a
他	卫星	,	折磨	他的	灰蒙蒙的	红色的	胡子	,	作为	尽管	它	是	一个

['frɔːdʒələnt] [bædʒ] ,

fraudulent	badge	,
欺诈	徽章	,

他坐在那里，烦躁地摆弄着他那灰红色的胡子，仿佛那是一枚造假的徽章。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [stɪl] [aɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːdɪŋ] .

and	gazing	with	still	eyes	at	a	newspaper	which	he	was	not	reading	.
和	凝视	和	仍然	眼睛	在	一个	报纸	哪个	他	曾是	不是	阅读	.

他目光呆滞地盯着报纸，却并没有阅读。

“ [pər'hæps] [aɪv] [ɪn'herɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [seɪv] [jʊr; jər] ['kjʊriəs] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [æt; ət] ['meɪkɪŋ]

“	Perhaps	I've	inherited	nothing	from	you	save	your	curious	inability	at	making
“	也许	我已经	遗传	没有什么	从	你	节省	你的	好奇的	无力	在	制作

['mʌni] , ” [sed] [kɑːrl] ,

money	,	”	said	Carl	,
钱	,	”	说	卡尔	,

“或许我从你那里什么也没继承，除了你那奇怪的赚钱无能，”卡尔说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['petrɪfaɪd] ,

trying	to	feel	a	ghost	of	compassion	for	this	petrified	,
尝试	到	感觉	一个	鬼	的	同情	为了	这	石化	,

试图对这个吓得魂飞魄散的人产生一丝怜悯之情，

['maɪnər]['soʊldʒər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l][bʌt; bət] [stɪl] ['wɜːʃəpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ]

minor	soldier	lost	in	the	uproar	of	a	battle	but	still	worshipping	his	glittering
次要的	士兵	丢失的	在	这	骚动	的	一个	战斗	但	仍然	崇拜	他的	闪闪发光

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

一名在激烈战斗中迷失的小士兵，仍然崇拜着他光芒四射的将军。

“ [juːv] [spent] [ɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][ɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ]['frɪdʒɪd] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] ,

“	You've	spent	all	of	your	life	in	chasing	a	frigid	will	-	o	'	-	the	-	wisp	,
“	你已经	花费	全部	的	你的	生活	在	追逐	一个	寒冷	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	,

你一生都在追逐一个冰冷的鬼火，

[meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

made	out	of	the	lining	of	your	heart	,
制成	出去	的	这	衬垫	的	你的	心	,

由你心脏内膜构成，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə]['stʌmb(ə)l]['æftər][ðə; ði] [seɪm] [m'juːtɪleɪtɪd][fjuː'tɪlətɪ] .

and	you	want	me	to	stumble	after	the	same	mutilated	futility	.
和	你	想	我	到	绊倒	后	这	相同的	残缺	无用	.

而你却想让我重蹈覆辙，陷入同样的残缺不全的徒劳之中。

[jʊə(r)] [nɑːt] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['bɪznəs] [ə'bɪlətɪ] [goʊz] , [ænd; ənd] [jet] ,

You're	not	unintelligent	,	as	far	as	business	ability	goes	,	and	yet	,
你是	不是	愚蠢的	,	作为	远的	作为	商业	能力	去	,	和	然而	,

就商业能力而言，你并不笨，然而，

[juːv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [duːmd] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] ['pɑːvərti] .

you've	always	been	doomed	to	a	kind	of	respectable	poverty	.
你已经	总是	到过	注定失败	到	一个	种类	的	可敬	贫困	.

你注定要过一种体面的贫穷生活。

['sʌmθɪŋ] [els] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['kɑːnstəntli] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [dɪ'luːʒn]

Something	**else**	**within**	**you**	**must**	**have**	**constantly**	**fought**	**with**	**another**	**delusion**
某物	别的	之内	你	必须	有	不断地	战斗	和	其他	错觉

[tuː; tə] [prə'duːs] [sʌt͡ʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .

to	**produce**	**such**	**a**	**result**	**.**
到	生产	这样的	一个	结果	.

你内心深处一定还有其他一些东西在与另一种错觉不断斗争，才导致了这样的结果。

[juː; jʊ][kɑːnt] ['sɪmpli] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [lʌk] — [ðæts] [æn; ən] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [ɪk'skjuːs] .

You	**can't**	**simply**	**blame**	**it**	**on**	**luck**	**—**	**that's**	**an**	**overworked**	**excuse**	**.**
你	不能	简单地	责备	它	在	运气	—	那就是	一个	过度劳累	原谅	.

你不能简单地把责任推给运气——那是一个老掉牙的借口。

[pər'hæps][juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə][wɪn][jʊr; jər][gɑːd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːt͡ʃ]

Perhaps	**you**	**failed**	**to**	**win**	**your**	**god**	**because**	**you've**	**never**	**been**	**able**	**to**	**teach**
也许	你	失败的	到	赢	你的	上帝	因为	你已经	绝不	到过	有能力的	到	教

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['kruːəlti] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] .

efficiency	**and**	**strength**	**to**	**the**	**spirit**	**of**	**cruelty**	**within**	**you**	**.**
效率	和	力量	到	这	精神	的	残酷	之内	你	.

或许你未能赢得你的神灵的认可，是因为你始终无法教会你内心深处的残忍之灵效率和力量。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [rɪ'mɔːrsləsli] [ʃruːd] , [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['peɪɪŋ]

You	**have**	**not**	**been**	**remorselessly**	**shrewd**	**,**	**my**	**father**	**,**	**and**	**now**	**you**	**are**	**paying**
你	有	不是	到过	冷酷无情	精明	,	我的	父亲	,	和	现在	你	是	付费

[ðə; ði] ['penəlti] . ”

the	**penalty**	**.**	**”**
这	惩罚	.	”

父亲，你不够精明狡诈，现在你正在为此付出代价。

“ [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [ðæts] [noʊ] [saɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] , [tuː] ,

“	**Well**	**,**	**because**	**I've**	**been**	**a**	**fool**	**that's**	**no**	**sign**	**that**	**you**	**should**	**be**	**one**	**,**	**too**	**,**
“	出色地	,	因为	我已经	到过	一个	傻子	那就是	不	符号	那	你	应该	是	一	,	也	,

“嗯，我犯过错并不代表你也应该犯错。”

” ['ænsər] ['mɪstər] . ['fɛlmən] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [rɪ'lʌktənt] [ænd; ənd] ['siːkrətli] ['tɔːrtʃərd] [self] -

”	**answered**	**Mr**	**.**	**Felman**	**in**	**a**	**voice**	**of**	**reluctant**	**and**	**secretly**	**tortured**	**self**	**-**
”	回答	先生	.	费尔曼	在	一个	嗓音	的	不情愿的	和	偷偷	受折磨	自己	-

[rɪ'proʊt͡ʃ] .

reproach	**.**
责备	.

“费尔曼先生回答道，语气中带着不情愿和内心深处的自责。”

“ [jes] , [aɪv] [bɪn] [tuː] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [gʊd] , ['dæmɪt] ,

“	**Yes**	**,**	**I've**	**been**	**too**	**kind**	**-**	**hearted**	**for**	**my**	**own**	**good**	**,**	**dammit**	**,**
“	是的	,	我已经	到过	也	种类	-	心地	为了	我的	自己的	好的	,	该死	,

“是的，我真是太善良了，该死！”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

but	**I**	**want**	**that**	**you**	**should**	**be**	**different**	**.**
但	我	想	那	你	应该	是	不同的	.

但我希望你与众不同。

[its] [bɪn] [tuː] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]['swɪnd(ə)l][ˌem 'iː] .

It's	**been**	**too**	**easy**	**for**	**people**	**to**	**swindle**	**me**	**.**
它是	到过	也	简单的	为了	人们	到	骗取	我	.

人们太容易骗到我了。

[jes] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [pʊr] [oʊld] ['fɑːðər] ['kudnt] .

Yes	**,**	**I**	**want**	**you**	**to**	**show**	**them**	**something**	**that**	**your**	**poor**	**old**	**father**	**couldn't**	**.**
是的	,	我	想	你	到	展示	他们	某物	那	你的	贫穷的	老的	父亲	不能	.

是的，我想让你向他们展示一些你可怜的老父亲没能展示的东西。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [tɔːk] [ə'baʊt] ['tʃeɪsɪŋ] ['mʌni] , [tel] [ˌem 'iː] ,
And **as** **for** **your** **talk** **about** **chasing** **money** **,** **tell** **me** **,**
和 作为 为了 你的 讲话 关于 追逐 钱 , 告诉 我 ,

至于你刚才说的追逐金钱，告诉我，

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][lɪv; laɪv] ['diːsnt] [wɪ'ðaʊt] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ?
how **can** **a** **man** **live** **decent** **without** **plenty** **of** **money** **?**
如何 能 一个 男人 居住 体面的 没有 很多 的 钱 ?

一个人如果没有很多钱，如何才能过上体面的生活?

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] ? ”
How **can** **he** **?** **”**
如何 能 他 ? ”

他怎么可能做到?

“ [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [naɪs] [stɔːr] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['lisnd]
“ **We** **would** **have** **our** **nice** **store** **this** **very** **minute** **if** **your** **father** **had** **listened**
“ 我们 会 有 我们的 好的 店铺 这 非常 分钟 如果 你的 父亲 有 听着
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to **me** **,**
到 我 ,

“如果你父亲当初听了我的建议，我们现在就能拥有这家漂亮的商店了。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛlmən] , ['mɔːrnfəli] .
” **said** **Mrs** **.** **Felman** **,** **mournfully** **.**
” 说 太太 . 费尔曼 , 悲伤地 .

“费尔曼太太悲伤地说。”

“ [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [let] [ˌem 'iː]['hænd(ə)l][ðə; ði] [reɪnz] .
“ **He** **never** **would** **let** **me** **handle** **the** **reins** **.**
“ 他 绝不 会 让 我 处理 这 缰绳 .

“他从来不让我掌控大局。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrm][wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
I **know** **how** **to** **be** **firm** **with** **people** **,** **believe** **me** **,**
我 知道 如何 到 是 公司 和 人们 , 相信 我 ,

我知道如何对人态度强硬，相信我。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [gɪv] ['kredɪt] [tuː; tə] ['evri] [tɑːm] - [dɪk] - [ænd; ənd] - ['hæri] [ðæt]
but **your** **father** **would** **always** **give** **credit** **to** **every** **Tom** **-** **Dick** **-** **and** **-** **Harry** **that**
但 你的 父亲 会 总是 给 信用 到 每一个 汤姆 - 迪克 - 和 - 哈里 那
[wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] .
walked **into** **the** **store** **.**
步行 进入 这 店铺 .

但你父亲总是会给走进商店的每一个阿猫阿狗都发工资。

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi][dɪd][hæv; həv] ['mʌni] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['gæmbld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
And **whenever** **he** **did** **have** **money** **he** **always** **gambled** **it** **away** **.**
和 每当 他 做过 有 钱 他 总是 赌博 它 离开 .

而且他每次有钱，总是拿去赌博输光。

['gæmblɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˌruːɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] !
Gambling **has** **been** **the** **ruination** **of** **his** **life** **!**
赌博 有 到过 这 毁灭 的 他的 生活 !

赌博毁了他的一生!

[ɔːl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['waɪldnəs] , [kɑːrl] , [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [saɪd] [ænd; ənd] [nɑːt]

All	of	your	wildness	,	Carl	,	has	come	from	your	father's	side	and	not
全部	的	你的	野性	,	卡尔	,	有	来	从	你的	父亲的	边	和	不是

[frʌm; frəm] [maɪn] !

from	mine	!
从	矿	!

卡尔，你所有的野性都遗传自你父亲，而不是我！

" ['mɪstər] . ['fɛlmən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'bærəst] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːkrət]

"	Mr	.	Felman	looked	at	his	son	with	an	embarrassed	admission	of	secret
"	先生	.	费尔曼	看起来	在	他的	儿子	和	一个	尴尬的	入学	的	秘密

[sɪnz] ,

sins	,
罪孽	,

费尔曼先生尴尬地看着儿子，承认自己犯下了不可告人的罪行。

[waɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fɔːn] [lə'mentɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːkwərdnəs] ,

while	for	a	moment	he	became	a	faun	lamenting	his	awkwardness	,
尽管	为了	一个	片刻	他	成为	一个	牧神	哀叹	他的	尴尬	,

那一刻，他仿佛化身为一个哀叹自己笨拙的牧神。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʌn'iːzi] [smaɪl] ['kwivəd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] : " [ə'læs] ,

and	his	uneasy	smile	quivered	as	it	tried	to	say	:	"	Alas	,
和	他的	不安	微笑	颤抖	作为	它	尝试	到	说	:	"	唉	,

他那不安的笑容颤抖着，仿佛在说："唉，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [maɪ] ['kreɪzi] , ['fuːlɪʃ] [sʌn] .

I	am	not	so	much	better	than	you	are	,	my	crazy	,	foolish	son	.
我	是	不是	所以	很多	更好的	比	你	是	,	我的	疯狂的	,	愚蠢	儿子	.

我并不比你好多少，我那疯狂愚蠢的儿子。

" [kɑːrl] [grɪnd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [vɜːrdʒ]

"	Carl	grinned	in	return	and	for	the	first	time	in	his	life	was	on	the	verge
"	卡尔	咧嘴一笑	在	返回	和	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	曾是	在	这	边缘

[ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌʃeɪm'feɪst] ['fɑːðər] .

of	feeling	a	slight	communion	with	his	shamefaced	father	.
的	感觉	一个	轻微	圣餐	和	他的	羞愧	父亲	.

卡尔咧嘴一笑，生平第一次，他几乎感受到与羞愧的父亲之间产生了一丝共鸣。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['endləs] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɑːðɚz] [kraɪmz] [ænd; ənd]

As	the	mother	went	on	with	her	endless	story	of	the	father's	crimes	and
作为	这	母亲	去	在	和	她	无尽的	故事	的	这	父亲的	犯罪	和

[ˌɪnkə'pæsəti] [ðə; ðɪ] ['rʌbɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [ɪl] - ['tempər] .

incapacities	the	rubbing	of	her	words	produced	a	glimmer	of	ill	-	temper	.
无能	这	擦	的	她	字	生产	一个	微光	的	患病的	-	脾气	.

母亲不停地讲述父亲的罪行和无能，话语间流露出一丝不悦。

" [nuː] , [dəunt] [juː; jʊ] ['evər] [stɑːp] ?

"	Noo	,	don't	you	ever	stop	?
"	不	,	不	你	曾经	停止	?

"不，你永远不要停止吗？"

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

" ['ɔːlweɪz] ['nægɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [pæst] !

"	Always	nagging	about	the	past	!
"	总是	唠叨	关于	这	过去的	!

总是唠叨过去的事！

[aɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] ['drɪvn] [ˌem 'iː]['kreɪzi][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['endləs]

I	might	be	a	rich	man	now	if	you	hadn't	driven	me	crazy	with	your	endless
我	可能	是	一个	富有的	男人	现在	如果	你	之前没有	驱动	我	疯狂的	和	你的	无尽的

[kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] ['hɔlərɪŋ] .

complaints	and	hollering	.
投诉	和	大声喊叫	.

如果不是你没完没了的抱怨和叫喊让我抓狂，我现在可能已经是个富翁了。

['nevər] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [piːs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ] ['mærɪd] [juː; jʊ] . ”

Never	a	moment	of	peace	from	the	day	I	married	you	.	”
绝不	一个	片刻	的	和平	从	这	天	我	已婚	你	.	”

自从嫁给你那天起，我就没过过一刻安宁。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] , ” [sed] [kɑːrl] .

“	I'll	have	to	give	both	of	you	something	else	to	complain	about	,	”	said	Carl	.
“	患病的	有	到	给	两个都	的	你	某物	别的	到	抱怨	关于	,	”	说	卡尔	.

“那我得给你们俩找点别的抱怨的理由了，”卡尔说道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [raɪt] ['poʊətri] , [ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː]

“	I'm	going	to	stop	working	for	a	while	and	write	poetry	,	and	send	it
“	我是	去	到	停止	在职的	为了	一个	尽管	和	写	诗	,	和	发送	它

[ə'weɪ] [tuː; tə] ['mægəzinz] . ”

away	to	magazines	.	”
离开	到	杂志	.	”

“我打算暂时停止工作，写诗，然后投稿给杂志社。”

“ [ɑːx] , [aɪ] [θɔːt] [ðoʊz] ['raɪtɪŋ] ['nəʊʃnz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] , ” [kraɪd]['mɪsɪz] .

“	Ach	,	I	thought	those	writing	notions	were	out	of	your	head	,	”	cried	Mrs	.
“	ach	,	我	想法	那些	写作	概念	是	出去	的	你的	头	,	”	哭	太太	.

['fɛlmən] .

Felman	.
费尔曼	.

“哎呀，我还以为你脑子里只有这些写作想法呢！”费尔曼太太喊道。

“ [huː] [wɪl] [baɪ] [jʊr; jər] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [stʌf] ?

“	Who	will	buy	your	good	-	for	-	nothing	stuff	?
“	WHO	将要	买	你的	好的	-	为了	-	没有什么	东西	?

谁会买你那些没用的东西?

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] !

I	can't	understand	a	word	of	it	myself	!
我	不能	理解	一个	单词	的	它	我	!

我一个字也听不懂!

['raɪtɪŋ] [ə'gen] !

Writing	again	!
写作	再次	!

再次写作!

[wɪl] [maɪ] ['mizəriz] ['nevər] [end] ?

Will	my	miseries	never	end	?
将要	我的	苦难	绝不	结尾	?

我的苦难何时才能结束?

” ['mɪstər] . ['fɛlmən] [glɛəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld][hɑː'stɪləti] [fel] [ə'peikli] [bɪ'twiːn]

”	Mr	.	Felman	glared	at	his	son	and	the	old	hostility	fell	opaquely	between
”	先生	.	费尔曼	怒目而视	在	他的	儿子	和	这	老的	敌意	跌倒	不透明地	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

费尔曼先生怒视着他的儿子，父子俩之间再次弥漫起难以言喻的敌意。

“ [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [aɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [suːn] !
“ Between you and your mother I'll be in the grave soon !
“ 之间 你 和 你的 母亲 患病的 是 在 这 严重 很快 !

“你和你妈说得对，我很快就要进坟墓了！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
“ I'm done with you !
“ 我是 完毕 和 你 !

“我受够你了！”

” [hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [stɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] ,
” He arose and stalked out of the apartment ,
” 他 出现 和 跟踪 出去 的 这 公寓 ,

他起身，大步走出了公寓。

['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ][laʊd] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [saʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
muttering and producing a loud period of sound as he closed the door .
喃喃自语 和 生产 一个 大声 时期 的 声音 作为 他 关闭 这 门 .

他一边嘟囔着，一边发出很大的声响，然后关上了门。

[ɑːl] ['levi] ['stroʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
Al Levy strolled into the dining - room ,
阿尔 征收 漫步 进入 这 用餐 - 房间 ,

阿尔·莱维踱步走进餐厅，

[traɪ'ʌmfəntli] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ;
triumphantly tinkering with one of the points of his small black moustache ;
凯旋而归 修修补补 和 一 的 这 积分 的 他的 小的 黑色的 胡子 ;

他得意洋洋地摆弄着自己黑色小胡子的一角；

['laɪtli] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['leɪtɪst] ['mjuːzɪk(ə)l] ['kɑːmədi] ;
lightly whistling a tune from some latest musical comedy ;
轻轻 吹口哨 一个 调 从 一些 最新的 音乐 喜剧 ;

轻轻地吹着一首最新音乐喜剧的曲子；

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [bɔːrd] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'suːmd] [wen]
and bearing upon his face the look of bored patience which he assumed when
和 轴承 之上 他的 脸 这 看 的 无聊的 耐心 哪个 他 假定 什么时候
[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['biːɪŋ] .
in the presence of an inferior being .
在 这 在场 的 一个 下 存在 .

脸上带着一种百无聊赖的耐心表情，这是他在面对地位低下的人时才会表现出的表情。

['æftər][hiː; hi][ænd; ənd][kɑːrl][hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [kən'streɪnd] “ [hə'loʊ] ” [hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl]
After he and Carl had exchanged constrained “ helloes ” he sat at the table
后 他 和 卡尔 有 交换 受限 “ 你好 ” 他 卫星 在 这 桌子
[ænd; ənd] ['nɜːrvəsli] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] ,
and nervously interested himself in his cigar ,
和 紧张地 感兴趣的 他自己 在 他的 雪茄 ,

他和卡尔尴尬地互道“你好”之后，他坐在桌旁，紧张地抽着雪茄。

[æz; əz] [ðoʊ] ['saɪləntli] ['sɪgnəlɪŋ] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [wɜːrdz] .
as though silently signaling for future words .
作为 尽管 默默 信号传导 为了 未来 字 .

仿佛在无声地暗示接下来要说什么。

“ [siː] [hɪr] , [kɑːrl] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [bʌt] [ɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ]

“ See here , Carl , I don't want to butt in , and of course , it's none of my

“ 看 这里 , 卡尔 , 我 不 想 到 屁股 在 , 和 的 课程 , 它是 没有任何 的 我的

['bɪznəs] ,

business ,

商业 ,

“卡尔，你看，我不想多管闲事，当然，这也不关我的事。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] ['hɪrɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [ðæt] [juːv] [dʒʌst][hæd; həd]

but I couldn't help hearing some of the argument that you've just had

但 我 不能 帮助 听力 一些 的 这 争论 那 你已经 只是 有

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['perənts] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'vaɪs] ,

with your parents and I want to give you a little advice ,

和 你的 父母 和 我 想 到 给 你 一个 小的 建议 ,

但我无意中听到了你刚才和父母的一些争论，我想给你一些建议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['pjʊrli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] .
purely **for** **your** **own** **good** **.**
纯粹 为了 你的 自己的 好的 .

纯粹是为了你好。

[jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] , [oʊld] [bɔɪ] .
You're **on** **the** **wrong** **track** **,** **old** **boy** **.**
你是 在 这 错误的 追踪 , 老的 男生 .

老兄，你走错路了。

[jʊə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [ðæt] ['wɔznt] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt]
You're **living** **in** **a** **world** **that** **wasn't** **made** **to** **order** **for** **you** **and** **you** **can't**
你是 活的 在 一个 世界 那 不是 制成 到 命令 为了 你 和 你 不能
[tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
change **it** **.**
改变 它 .

你生活在一个并非为你量身打造的世界里，而且你无法改变它。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði][oʊld] [stiːm] - ['roʊlər] [wɪl] [get][juː; jʊ] ,
If **you** **don't** **bow** **to** **the** **world** **the** **old** **steam** **-** **roller** **will** **get** **you** **,**
如果 你 不 弓 到 这 世界 这 老的 蒸汽 - 滚筒 将要 得到 你 ,

如果你不向这个世界低头，那台老式的压路机就会碾过你。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ?
and **what** **satisfaction** **is** **that** **going** **to** **bring** **you** **?**
和 什么 满意 是 那 去 到 带来 你 ?

这样做又能给你带来什么满足感呢?

[ðɪs] ['poʊətri][ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][saɪd] - [laɪn] ,
This **poetry** **of** **yours** **is** **all** **very** **well** **as** **a** **side** **-** **line** **,**
这 诗 的 你的 是 全部 非常 出色地 作为 一个 边 - 线 ,

你写的这些诗作为副业当然很好，

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [wen] [jʊə(r)] [nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [its] ['veri]
something **to** **fill** **in** **the** **time** **when** **you're** **not** **working** **,** **and** **of** **course** **it's** **very**
某物 到 充满 在 这 时间 什么时候 你是 不是 在职的 , 和 的 课程 它是 非常
['prɪti] [stʌf] .
pretty **stuff** **.**
漂亮的 东西 .

可以用来打发不工作时间的东西，当然，这些东西也很漂亮。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] ['poʊətri][maɪ'self] ['sʌmtaɪmz] .
I **like** **to** **read** **poetry** **myself** **sometimes** **.**
我 喜欢 到 读 诗 我 有时 .

我有时也喜欢读诗。

[bʌt; bət] ['riːəli] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['sɪriəsli] [ðæn; ðən] [ðæt] .
But **really** **you** **shouldn't** **take** **it** **more** **seriously** **than** **that** **.**
但 真的 你 不应该 拿 它 更多的 严重地 比 那 .

但实际上你不应该把它看得太认真。

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] ['riːəli] [gɑːt][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [hed] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd]

I'm	telling	you	all	this	because	you've	really	got	a	fairly	good	head	on	you	and
我是	讲述	你	全部	这	因为	你已经	真的	得到	一个	相当	好的	头	在	你	和

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][goʊ] [rɔːŋ] .

I	hate	to	see	you	go	wrong	.
我	恨	到	看	你	去	错误的	.

我跟你说这些，是因为你头脑很清醒，我不想看到你走错路。

" [ðə; ði] ['sliːkli] [lə'kweɪʃəs] [mæn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] - [wɔːrn] ['lɪt(ə)l]

"	The	sleekly	loquacious	man	in	front	of	him	,	offering	his	shop	-	worn	little
"	这	流畅地	贫嘴	男人	在	正面	的	他	,	提供	他的	店铺	-	磨损	小的

[əˌdʌltə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm] ,

adulterations	of	worldly	wisdom	,
掺假	的	世俗	智慧	,

“他面前那个油嘴滑舌、能说会道的男人，兜售着他那些陈腐不堪、掺杂着世俗智慧的所谓“人生哲理”，

[ə'raʊzd] [kɑːrl][tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪtli] ['vɪʃəs] [muːd] .

aroused	Carl	to	a	lightly	vicious	mood	.
被唤醒	卡尔	到	一个	轻轻	恶毒	情绪	.

这激起了卡尔略带恶意的情绪。

“ [juːv] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl] [fiːld] , ['levi] , " [hiː; hi] [sed] .

“	You've	wandered	away	from	your	natural	field	,	Levy	,	"	he	said	.
“	你已经	漫步	离开	从	你的	自然的	场地	,	征收	,	"	他	说	.

“莱维，你已经偏离了你擅长的领域，”他说。

“ [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃiːp] ['dʒuːəlri] [ðæt] [juː; jʊ] [sel] , [ɔːr][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['merɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

“	Talk	about	the	cheap	jewelry	that	you	sell	,	or	the	physical	merits	of	a	woman	,
“	讲话	关于	这	便宜的	珠宝	那	你	卖	,	或者	这	身体的	优点	的	一个	女士	,

“谈谈你卖的廉价珠宝，或者女人的外貌优点，

[ɔːr][ðə; ði][nekst] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['meɪər] , [ɔːr][ðə; ði] ['leɪtɪst] [praɪz] - [faɪt] ,

or	the	next	candidate	for	mayor	,	or	the	latest	prize	-	fight	,
或者	这	下一个	候选人	为了	市长	,	或者	这	最新的	奖	-	斗争	,

或者下一位市长候选人，或者最新的拳击比赛，

[bʌt; bət][dəunt] [spiːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] ['sɪmpli] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['mɪstəri] [tuː; tə][juː; jʊ] .

but	don't	speak	about	something	that's	simply	an	irritating	mystery	to	you	.
但	不	说话	关于	某物	那就是	简单地	一个	令人恼火的	神秘	到	你	.

但不要谈论那些仅仅让你感到恼火和困惑的事情。

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['poʊətri][æz; əz][aɪ][duː] [ə'baʊt] ['kredɪts] [ænd; ənd][dɪ'skaʊnts, 'dɪˌskaʊnts] ,

You	know	as	much	about	poetry	as	I	do	about	credits	and	discounts	,
你	知道	作为	很多	关于	诗	作为	我	做	关于	学分	和	折扣	,

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['swægərɪŋ] ,

but	you're	a	swaggering	,
但	你是	一个	趾高气扬	,

你对诗歌的了解就像我对学分和折扣的了解一样少，但你却趾高气扬。

['mʌdi] [fuːl] [huː] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [hæz; həz] [kɪst] [hɪz; ɪz] [hed] .

muddy	fool	who	imagines	that	the	wisdom	of	the	world	has	kissed	his	head	.
浑	傻子	WHO	想象	那	这	智慧	的	这	世界	有	亲吻	他的	头	.

愚昧无知的他，竟以为自己获得了世人的智慧。

[aɪm][nɑːt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] [wɜːrdz] — [jʊə(r)] [ˈsɪmpli] [faɪv] [kruːd] [ˈsensɪz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]

I'm	not	interested	in	you	or	your	words	—	you're	simply	five	crude	senses	dressed	in	a
我是	不是	感兴趣的	在	你	或者	你的	字	—	你是	简单地	五	原油	感官	穿着	在	一个

[bluː] [sɜːrdʒ] [suːt][ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [skuːp] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈdruːlɪŋ] [ˈpleʒər] [æz; əz] [ðeɪ]

blue	serge	suit	and	trying	to	scoop	in	as	much	drooling	pleasure	as	they
蓝色的	哔叽	套装	和	尝试	到	舀	在	作为	很多	流口水	乐趣	作为	他们

[kæn; kən] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [dɪˈkeɪ] .

can	before	they	decay	.
能	前	他们	衰变	.

我对你或你的话语不感兴趣——你只不过是五种粗糙的感官，穿着蓝色的斜纹布西装，在腐朽之前，试图尽可能多地攫取令人垂涎的快乐。

[goʊ] [aʊt] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈpuːlruːmˌpuːlrʊm][ɔːr] [daʊn] - [taʊn] [ˈθiːətər] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː][ɪn] [piːs] !

Go	out	to	your	poolroom	or	down	-	town	theater	and	leave	me	in	peace	!
去	出去	到	你的	台球室	或者	向下	-	镇	剧院	和	离开	我	在	和平	!

去你的台球厅或者市中心的剧院吧，别来烦我！

〞 [ˈlevi] [gɑːspt] [ˈblæŋkli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [fraund] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs]

〞	Levy	gasped	blankly	for	a	moment	and	then	frowned	with	an	enormous
〞	征收	倒吸一口气	茫然地	为了	一个	片刻	和	然后	皱眉	和	一个	巨大的

[ˈheɪtrɪd] .

hatred	.
仇恨	.

莱维愣了一下，随即皱起了眉头，眼中充满了仇恨。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][ˈstuːpɪd] [fuːl] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θæŋks] [aɪ][get][fɔːr; fər] [ˈgɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sensəb(ə)l]

“	Why	,	you	stupid	fool	,	this	is	the	thanks	I	get	for	giving	you	a	little	sensible
“	为什么	,	你	愚蠢的	傻子	,	这	是	这	谢谢	我	得到	为了	给予	你	一个	小的	明智的

[ədˈvaɪs] !

advice	!
建议	!

“你这个笨蛋，这就是我给你提一点明智建议的回报吗！”

〞 [hiː; hi] [kraɪd] .

〞	he	cried	.
〞	他	哭	.

他哭着说。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈevriwʌn] [els] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][rɑːt][juː; jʊ] [raɪt] [əˈbaʊt]

“	You	think	that	you're	better	than	everyone	else	with	all	the	rot	you	write	about
“	你	思考	那	你是	更好的	比	每个人	别的	和	全部	这	腐烂	你	写	关于

[ˈroʊziz][ænd; ənd] [lʌv] ,

roses	and	love	,
玫瑰	和	爱	,

“你以为你写那些关于玫瑰和爱情的废话就比别人高人一等吗？”

[bʌt; bət][let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈbrɪkleɪər] [ɪz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən]

but	let	me	tell	you	something	,	a	common	bricklayer	is	more	important	than
但	让	我	告诉	你	某物	,	一个	常见的	瓦工	是	更多的	重要的	比

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

you	are	,
你	是	,

但我告诉你，一个普通的砌砖工都比你重要。

[ˈeni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] !

any	day	in	the	year	!
任何	天	在	这	年	!

一年中的任何一天！

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] [ɪz] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [waɪl] [jʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

A	man	like	that	is	helping	the	progress	of	the	world	while	you're	nothing	but	a
一个	男人	喜欢	那	是	帮助	这	进步	的	这	世界	尽管	你是	没有什么	但	一个

[pʌft] - [ʌp] ['lɪt(ə)l]['aɪdlər] !

puffed	-	up	little	idler	!
膨胀的	-	向上	小的	惰轮	!

像他这样的人正在为世界进步做出贡献，而你不过是个自以为是的小懒汉！

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][duː]['mænjuəl]['leɪbər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [nɑːt][fɪt][fɔːr; fər]

And	even	you	have	got	to	do	manual	labor	because	you're	not	fit	for
和	甚至	你	有	得到	到	做	手动的	劳动	因为	你是	不是	合身	为了

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

甚至连你都得做体力劳动，因为你除了体力劳动什么都做不了。

[jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['iːzi] [wɜːrdz] .

You're	just	a	bag	of	easy	words	.
你是	只是	一个	包	的	简单的	字	.

你只会说些简单易懂的话。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['perənts] [aɪ'd] [pʌntʃ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ]

If	it	wasn't	for	your	parents	I'd	punch	you	in	the	face	and	teach	you	a
如果	它	不是	为了	你的	父母	ID	冲床	你	在	这	脸	和	教	你	一个

['les(ə)n] !

lesson	!
课	!

要不是你父母在，我早就揍你一顿，好好教训你一顿了！

" ['mɪsɪz] . ['fɛlmən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [pɔːrtʃ] , [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	Mrs	.	Felman	,	who	had	been	knitting	on	the	rear	porch	,	rushed	into	the	room	.
"	太太	.	费尔曼	,	WHO	有	到过	针织	在	这	后部	门廊	,	匆忙	进入	这	房间	.

“费尔曼太太当时正在后廊上织毛衣，她冲进了房间。”

“ [bɔɪz] , [bɔɪz] , [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !

“	Boys	,	boys	,	stop	it	!
"	男孩们	,	男孩们	,	停止	它	!

“孩子们，孩子们，住手！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .

"	she	cried	,	in	anguish	.
"	她	哭	,	在	痛苦	.

她痛苦地哭喊道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪndz] — ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !

“	Are	you	out	of	your	minds	—	fighting	in	the	house	!
"	是	你	出去	的	你的	思想	—	斗争	在	这	房子	!

“你们疯了吗——竟然在屋里打架！”

[dəunt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [kɑːrl] [sez] , [ɑːl] .

Don't	pay	any	attention	to	what	Carl	says	,	Al	.
不	支付	任何	注意力	到	什么	卡尔	说道	,	阿尔	.

别理会卡尔说的话，艾尔。

[juː; jʊ] [noʊ] ['hiːz] ['kreɪzi][ænd; ənd][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] . "

You	know	he's	crazy	and	not	responsible	.	"
你	知道	他是	疯狂的	和	不是	负责任的	.	"

你知道他疯了，而且不负责任。

“ [wel] , ['æftər][ɔːl] , [jʊə(r)] [raɪt] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

“	Well	,	after	all	,	you're	right	,	I	shouldn't	pay	any	attention	to	him	,
"	出色地	,	后	全部	,	你是	正确的	,	我	不应该	支付	任何	注意力	到	他	,

“嗯，说到底，你是对的，我不应该理会他。”

" [sed] ['levi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlki] ['lɔːftinəs] .
" said Levy with a sulky loftiness .
" 说 征收 和 一个 闷闷不乐的 高傲 .

“莱维带着一种闷闷不乐的傲慢说道。”

" [aɪ]['oʊnli] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn]
" I only spoke to him for your sake , you know , but I'll leave him alone
" 我 仅有的 辐 到 他 为了 你的 清酒 , 你 知道 , 但 患病的 离开 他 独自的
['æftər] [ðɪs] .
after this .
后 这 .

“我只是为了你才跟他说话的，你知道的，但这件事之后我就不会再打扰他了。”

" [kɑːrl] ['grɪmɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [sə'prest] [ðə; ði] ['iːzi] [wɜːrdz]
" Carl grimaced with the aid of his eyebrows and suppressed the easy words
" 卡尔 做了个鬼脸 和 这 援助 的 他的 眉毛 和 被抑制 这 简单的 字
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [klʌbd] [ðə; ði][mæn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
with which he could have clubbed the man in front of him .
和 哪个 他 可以 有 俱乐部 这 男人 在 正面 的 他 .

卡尔皱着眉头，做了个鬼脸，强忍住想要用拳头打倒眼前这个人的冲动。

['æftər] ['levi] [dɪ'pɑːrtɪd] [kɑːrl][fled][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ɪn'reɪdʒd] [wɜːrdz]
After Levy departed Carl fled to the street to escape his mother's enraged words
后 征收 已离开 卡尔 逃亡 到 这 街道 到 逃脱 他的 母亲的 愤怒 字
[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['ruːmərˌrʊmər] .
concerning the possible loss of a valuable roomer .
有关 这 可能的 损失 的 一个 有价值的 房客 .

列维离开后，卡尔逃到街上，躲避母亲因可能失去一位重要的房客而愤怒的责骂。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] [wiːks] [kɑːrl][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][dræbli][dɑːrk] [ruːm] ,
During the next two weeks Carl sat in his drably dark room ,
期间 这 下一个 二 周 卡尔 卫星 在 他的 枯燥乏味 黑暗的 房间 ,

接下来的两周，卡尔一直待在他那间阴暗沉闷的房间里。

['sloʊli] ['kɑːpiɪŋ] [hɪz; ɪz]['poʊəmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] , ['pɜːrfɪkt] ['hændraɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪlɪŋ] [ðem; ðəm]
slowly copying his poems with a stiff , perfect handwriting and mailing them
缓慢地 复制 他的 诗歌 和 一个 僵硬的 , 完美的 手写 和 邮寄 他们
[tuː; tə] ['mægəzinz] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
to magazines and newspapers ,
到 杂志 和 报纸 ,

他一丝不苟地誊写着自己的诗歌，字迹工整而工整，然后将它们寄给杂志和报纸。

[bʌt; bət][rɪ'dʒekʃ(ə)n] - [slɪps] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntər] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [iːtʃ]
but rejection - slips , fresh from the printer , began to reach him with each
但 拒绝 - 滑倒 , 新鲜的 从 这 打印机 , 开始 到 抵达 他 和 每个
[rɪ'tɜːrn] [meɪl] .
return mail .
返回 邮件 .

但是，每次寄回邮件时，他都会收到刚从打印机里出来的拒稿单。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,
Many of his uncertain ,
许多 的 他的 不确定 ,

他的许多不确定之处，

['mɪstɪkl] ['poʊəmz][wɜːr; wər]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] [vɜːrs] [meɪn'teɪnd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'merɪkən]

mystical	poems	were	equal	to	the	quality	of	verse	maintained	by	certain	American
神秘	诗歌	是	平等的	到	这	质量	的	诗	维持	经过	肯定	美国人

[prbli'keiʃnz] ,

publications	,
出版物	,

神秘主义诗歌的质量与某些美国出版物所保持的诗歌质量相当。

[bʌt; bət] ['editəz] ['skersli] ['evər] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [riːd] [vɜːrs] [ðæt] [ɪz] ['kɑːpɪd] [ɪn] [pen]

but	editors	scarcely	ever	trouble	themselves	to	read	verse	that	is	copied	in	pen
但	编辑	几乎	曾经	麻烦	他们自己	到	读	诗	那	是	复制	在	笔

[ænd; ənd][ɪŋk][ænd; ənd] [berz] [ðə; ði]['spaiərəlz][ʌv; əv] [dɪ'septɪvli] ['bɔɪɪʃ] ['hændraɪtɪŋ] .

and	ink	and	bears	the	spirals	of	deceptively	boyish	handwriting	.
和	墨水	和	熊	这	螺旋	的	具有欺骗性的	男孩气	手写	.

但编辑们几乎从不费心去阅读用钢笔和墨水抄写的诗歌，这些诗歌的笔迹带有看似稚嫩的螺旋状。

['ʌndər] [ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [rɪ'tɜːrnd] ['poʊəm][kɑːrl] [ri'siːdid] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [sel]

Under	the	blow	of	each	returned	poem	Carl	receded	inch	by	inch	to	his	old	cell
在下面	这	吹	的	每个	返回	诗	卡尔	消退	英寸	经过	英寸	到	他的	老的	细胞

[ʌv; əv] ['fɔːltərɪŋ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

of	faltering	insignificance	.
的	摇摇欲坠	微不足道	.

在每首退回的诗歌的打击下，卡尔一点一点地退回到他那摇摇欲坠、微不足道的旧牢笼里。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪm] [ruː'tiːnz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['leɪbər] , ['faɪndɪŋ] [wɜːrk] [æz; əz][ə; eɪ]

He	went	back	to	the	tame	routines	of	physical	labor	,	finding	work	as	a
他	去	后退	到	这	驯服	例行程序	的	身体的	劳动	,	寻找	工作	作为	一个

['plʌmərz] [ə'sɪstənt] ,

plumber's	assistant	,
水管工	助手	,

他重操旧业，继续从事体力劳动，找到了一份水管工助手的工作。

[ænd; ənd] [stɪl] [kən'səʊl] [hɪm'self] [baɪ] ['kriːpɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [tʃaɪld] ,

and	still	consoled	himself	by	creeping	,	like	a	soiled	and	weeping	child	,
和	仍然	安慰	他自己	经过	爬行	,	喜欢	一个	脏的	和	哭泣	孩子	,

他仍然像个脏兮兮、哭泣的孩子一样，匍匐前进，以此来安慰自己。

[tuː; tə] ['luːsiːz] [blaɪnd][ænd; ənd][hæf] - ['mʌðərli] ['wɜːrʃɪp] .

to	Lucy's	blind	and	half	-	motherly	worship	.
到	露西的	瞎的	和	一半	-	母性	崇拜	.

露西盲目而又近乎母性的崇拜。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['braɪtli] ['dɪzməl] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv]

One	evening	,	after	he	had	stepped	into	the	brightly	dismal	sitting	-	room	of
一	晚上	,	后	他	有	步	进入	这	明亮地	惨淡	坐着	-	房间	的

['luːsiːz] [hoʊm] ,

Lucy's	home	,
露西的	家	,

一天晚上，他走进露西家那间明亮却阴暗的客厅后，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [pə'laɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] — [ðə; ði]['juːʒuəl]

he	noticed	an	uneasy	politeness	in	the	greeting	of	her	parents	—	the	usual
他	注意到	一个	不安	礼貌	在	这	问候	的	她	父母	—	这	通常

[wel] - [smiəd] [ˌkɔːrdʒi'æləti][wʌz; wəz]['æbsənt] .

well	-	smeared	cordiality	was	absent	.
出色地	-	涂抹	亲切	曾是	缺席的	.

他注意到她父母的问候中带着一种不安的礼貌——平时那种热情洋溢的亲切感不见了。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

At	first	he	felt	that	he	might	have	made	a	mistake	,
在	第一的	他	毛毡	那	他	可能	有	制成	一个	错误	,

起初他觉得自己可能犯了个错误，

[bʌt; bət][wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['nɜːrvəs] [dɪ'stres] [ə'pɑːn] ['luːsiːz] [træns'pærənt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd]

but	one	glance	at	the	nervous	distress	upon	Lucy's	transparent	little	face	indicated
但	一	瞥一眼	在	这	紧张的	痛苦	之上	露西的	透明的	小的	脸	表明的

[ðæt] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər]['fæməliːz, 'fæmliːz][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

that	some	change	had	taken	place	in	her	family's	regard	for	him	.
那	一些	改变	有	已采取	地方	在	她	家庭的	看待	为了	他	.

但只要看一眼露西那张清澈的小脸上的紧张不安，就能看出她的家人对他的看法发生了一些变化。

['luːsi] [wʌz; wəz] ['nevər] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] ['efərts] [æt; ət][ɪ'veɪʒ(ə)n] ,

Lucy	was	never	successful	in	her	efforts	at	evasion	,
露西	曾是	绝不	成功的	在	她	努力	在	逃避	,

露西的逃避尝试从未成功过。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtɪfəli] ['kɑːmɪk(ə)l]['mæsks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['mɪrli] ['snʌgli] [rɪ'viːld]

and	each	one	of	the	pitifully	comical	masks	that	she	wore	merely	snugly	revealed
和	每个	一	的	这	可怜地	滑稽	面具	那	她	穿着	仅仅	舒适地	揭晓

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] .

the	outline	of	the	emotion	which	they	were	attempting	to	conceal	.
这	大纲	的	这	情感	哪个	他们	是	尝试	到	隐藏	.

她戴的每一副滑稽可笑的面具，都恰到好处地勾勒出她试图掩盖的情感轮廓。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪnd] ['geɪəti] [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]

With	a	strained	gaiety	she	suggested	a	walk	and	after	they	had	reached	the
和	一个	紧张	欢乐	她	建议	一个	走	和	后	他们	有	达到	这

[striːt] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] .

street	he	questioned	her	.
街道	他	被质问	她	.

她强颜欢笑地提议散步，走到街上后，他问了她一些问题。

“ [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['luːs] ?

“	Well	,	what's	the	trouble	,	Luce	?
“	出色地	,	是什么	这	麻烦	,	露西	?

“露西，你遇到什么麻烦了？”

[ðə; ði]['greɪsf(ə)l] , ['dʒænjueri] [noʊt] [ɪn][jʊr; jər] ['pɛrənts] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ɪk'spektɪd] .

The	graceful	,	January	note	in	your	parent's	voices	was	not	quite	expected	.
这	优美	,	一月	笔记	在	你的	父母	声音	曾是	不是	相当	预期的	.

父母声音中流露出的那种一月特有的优雅气质，着实出乎意料。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] . ”

Tell	me	what	it's	all	about	.	”
告诉	我	什么	它是	全部	关于	.	”

告诉我这到底是怎么回事。

“ [oʊ] , [its] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , [kɑːrl] [dɪr] . ”

“	Oh	,	it's	nothing	,	nothing	,	Carl	dear	.	”
“	哦	,	它是	没有什么	,	没有什么	,	卡尔	亲爱的	.	”

“哦，没什么，没什么，亲爱的卡尔。”

“ [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [its] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ri'ælәti] , [sɪns] [jʊr; jər] ['perənts] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'keɪpəbl]

“	I'm	quite	sure	that	it's	nothing	in	reality	,	since	your	parents	are	almost	incapable
“	我是	相当	当然	那	它是	没有什么	在	现实	,	自从	你的	父母	是	几乎	无法

[ʌv; əv] [θɔːt] ,

of	thought	,
的	想法	,

“我很确定这实际上没什么大不了的，因为你的父母几乎没有思考能力。”

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] , [juː; jʊ] [maɪt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['empti] ['dʒestʃər] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

but	at	any	rate	,	you	might	explain	the	empty	gesture	to	me	.	”
但	在	任何	速度	,	你	可能	解释	这	空的	手势	到	我	.	”

但无论如何，你或许可以向我解释一下这种空洞的姿态。

“ [kɑːrl] , [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] ['fʌni] [ə'gen] .
“ Carl , you're talking so funny again .
“ 卡尔 , 你是 说 所以 有趣的 再次 .

“卡尔，你又在胡言乱语了。”

[aɪ] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] .
I adore you when you say things that I can't understand .
我 崇拜 你 什么时候 你 说 事物 那 我 不能 理解 .

你喜欢说一些我听不懂的话。

[bʌt; bət] , [oʊ][kɑːrl] , [aɪv] [fər'gɑːtn] , [aɪ] ['mʌsnt] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] .
But , oh Carl , I've forgotten , I mustn't say that to you any more .
但 , 哦 卡尔 , 我已经 被遗忘的 , 我 不得 说 那 到 你 任何 更多的 .

但是，哦，卡尔，我忘了，我不能再对你说这些话了。

[aɪ] ['mʌsnt] .
I mustn't .
我 不得 .

我不能。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wɒts] ['hæpənd] . ”
You don't know what's happened . ”
你 不 知道 是什么 发生 . ”

你不知道发生了什么事。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] .
“ No , I don't .
“ 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
What is it ? ”
什么 是 它 ? ”

那是什么?

“ [waɪ] ,
“ Why ,
“ 为什么 ,

“为什么，

[maɪ] ['fɑːðər] [sez] [ðæt] ['hiːz] [kən'vɪnst] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɑːnt] ['sɪriəs]
my father says that he's convinced by now that your intentions to me aren't serious
我的 父亲 说道 那 他是 确信 经过 现在 那 你的 意图 到 我 不是 严肃的
[æn; ən] - [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] .
an ' he says that he doesn't want me to go with you any more .
一个 - 他 说道 那 他 不 想 我 到 去 和 你 任何 更多的 .

我父亲说他现在已经确信你对我的意图并不认真，他说他不想让我再跟你走。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [jʊə(r)] ['oʊnli]['traɪflɪn] - [wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'fekʃənz] [els] [juːd] [hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə]
He says that you're only triflin ' with my affections else you'd have asked me to
他 说道 那 你是 仅有的 特里夫林 - 和 我的 情感 别的 你会 有 问 我 到
['mæri] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
marry you long ago ,
结婚 你 长的 前 ,

他说你只是在玩弄我的感情，否则你早就向我求婚了。

[æn; ən] - [maɪ] ['mʌðər] [sez] [aɪ] ['ʃʊdənt] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] - [kɔːz] [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]
an ' my mother says I shouldn't go with you ' cause you don't seem to have
一个 - 我的 母亲 说道 我 不应该 去 和 你 - 原因 你 不 似乎 到 有
['eni] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æn; ən] -
any ambition to rise in the world an '
任何 志向 到 上升 在 这 世界 一个 -

我妈妈说我不应该跟你走，因为你看起来没有任何出人头地的抱负。

- [kɔːz] [juː; jʊ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [waɪf]
' cause you haven't enough money to support a wife
- 原因 你 还没有 足够的 钱 到 支持 一个 妻子

因为你没有足够的钱养活妻子

. . . . [dʒiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [dʒɔən] - [ðeɪv] [bɪn] ['gɪvɪn] - [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [tuː] [naɪts]
. . . . Gee , if you knew the jawin ' they've been givin ' me for the last two nights
. . . . 吉 , 如果 你 知道 这 贾文 - 他们有 到过 给予 - 我 为了 这 最后的 二 夜晚
! ”
! ”
! ”

.....哎呀，你要是知道这两晚他们都跟我胡扯些什么就好了！

“ [jes] , [bʌt; bət] [waɪ] [hæz; həz] [ɔːl] [ðɪs] [kʌm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ? ” [æskt] [kɑːrl] .
“ Yes , but why has all this come so suddenly ? ” asked Carl .
“ 是的 , 但 为什么 有 全部 这 来 所以 突然 ? ” 问 卡尔 .

“是啊，但为什么这一切发生得这么突然？”卡尔问道。

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [kɑːrl] . ”
“ I don't want to tell you , Carl . ”
“ 我 不 想 到 告诉 你 , 卡尔 . ”

“我不想告诉你，卡尔。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] , ['luːs] .
“ You might as well , Luce .
“ 你 可能 作为 出色地 , 露西 .

“你最好也这么做，露西。”

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [jʊr; jər] [feɪs] [naʊ] ,
I can see part of it on your face now ,
我 能 看 部分 的 它 在 你的 脸 现在 ,

我现在能从你的脸上看出一些端倪了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [best] [wen] [jʊə(r)] ['saɪlənt] .
because you always talk best when you're silent .
因为 你 总是 讲话 最好的 什么时候 你是 沉默的 .

因为你沉默的时候，往往表达得最清楚。

[tel] [ˌem 'iː] . ”
Tell me . ”
告诉 我 . ”

告诉我。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] [fred] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['rʌnɪn] - ['æftər] [ˌem 'iː] ,
“ Well , you know my second cousin Fred has always been runnin ' after me ,
“ 出色地 , 你 知道 我的 第二 表哥 弗雷德 有 总是 到过 跑步 - 后 我 ,

“你知道，我的远房表弟弗雷德一直都在追着我跑。”

['oʊnli] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kuːl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [dəunt] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
only I've always been cool to him because I don't love him , of course ,
仅有的 我已经 总是 到过 凉爽的 到 他 因为 我 不 爱 他 , 的 课程 ,

当然，我一直对他很冷淡，因为我不爱他。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [naɪts] [ə'goʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] [æn; ən] - [sed] [ðæt] [hiː; hi]
but a couple of nights ago he came to my father an ' said that he
但 一个 夫妻 的 夜晚 前 他 来了 到 我的 父亲 一个 - 说 那 他
['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] .
wanted to marry me an ' that I wouldn't have him .
通缉 到 结婚 我 一个 - 那 我 不会 有 他 .

但就在几天前，他来找我父亲，说他想娶我，但我不会答应他。

[æn; ən] - ['evər] [sɪns] [ðen] [ðeɪv] [ɔ:l] [bɪn] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ˌem 'i:] !

An	'	ever	since	then	they've	all	been	on	top	of	me	!
一个	-	曾经	自从	然后	他们有	全部	到过	在	顶部	的	我	!

从那以后，他们都一直压在我身上!

['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [stɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] , [ə; eɪ][dʒents] - ['fə:niʃiŋ] [stɔ:r] ,

He's	got	a	store	on	the	north	side	,	a	gents	'	furnishing	store	,
他是	得到	一个	店铺	在	这	北	边	,	一个	男士们	-	家具	店铺	,

他在北边开了一家店，是一家男士服装店。

[æn; ən] - [hi:; hi] [meɪks] [paɪlz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

an	'	he	makes	piles	of	money	,
一个	-	他	制作	堆	的	钱	,

他赚了很多钱，

[æn; ən] - [ɔ:l][maɪ]['fæməli][ɑ:r; ər][dʒʌst]['kreɪzi][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

an	'	all	my	family	are	just	crazy	for	me	to	marry	him	.
一个	-	全部	我的	家庭	是	只是	疯狂的	为了	我	到	结婚	他	.

我的家人都迫切希望我嫁给他。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪm][dʒʌst]['wɑ:stɪn] - [maɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æn; ən] - [ðeɪv] [fər'bɪdn] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:]

They	say	I'm	just	wastin	'	my	time	with	you	an	'	they've	forbidden	me	to	see
他们	说	我是	只是	浪费	-	我的	时间	和	你	一个	-	他们有	禁止	我	到	看

[ju:; jʊ]['æftər] [tə'naɪt] .

you	after	tonight	.
你	后	今晚	.

他们说我跟你在一起只是在浪费时间，而且他们禁止我今晚之后再见你。

" [kɑ:rl] [felt] [ðə; ði] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [kəm'peɪʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi]

"	Carl	felt	the	incongruous	embrace	of	amusement	and	compassion	as	he
"	卡尔	毛毡	这	不协调	拥抱	的	娱乐	和	同情	作为	他

['lisnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['sɪmp(ə)l] ,

listened	to	her	simple	,
听着	到	她	简单的	,

卡尔听着她朴实无华的讲述，心中涌起一股既愉悦又怜悯的复杂情绪。

['broʊkən] , ['trʌbld] [wɜ:rdz] .

broken	,	troubled	words	.
破碎的	,	麻烦	字	.

破碎、混乱的话语。

[ðɪs] ['θɪnli] ['jɜ:rnɪŋ] , ['staɪf(ə)ld][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd]['foʊldɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

This	thinly	yearning	,	stifled	girl	who	had	folded	him	in	the	arms	of	her
这	薄薄的	渴望	,	窒息	女孩	WHO	有	折叠	他	在	这	武器	的	她

['pʌz(ə)ld] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,

puzzled	adoration	,
困惑	崇拜	,

这个眼神中带着一丝渴望，又带着压抑的少女，曾用她困惑而又崇拜的目光将他拥入怀中。

[wʌz; wəz][laɪf] ['ri:əli] [ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] ['wu:ndɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['mɪsti] ['mendɪkənt] [ðæt]

was	life	really	on	the	verge	of	wounding	the	diminutive	misty	mendicant	that
曾是	生活	真的	在	这	边缘	的	受伤	这	小字	蒙蒙	乞丐	那

[wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ?

was	her	heart	?
曾是	她	心	?

生活真的就要伤害她那颗渺小而迷茫的心灵吗?

[hi:; hi] [felt] ['helpləs] ,

He	felt	helpless	,
他	毛毡	无助	,

他感到无助。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪlti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['trʌbld] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

and	a	little	guilty	because	he	was	not	as	troubled	as	he	should
和	一个	小的	有罪的	因为	他	曾是	不是	作为	麻烦	作为	他	应该

[hæv; həv] [bɪn] .

have	been	.
有	到过	.

他有点内疚，因为他没有像应该的那样感到忧虑。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌp] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Do	you	want	to	give	me	up	?	”	he	asked	.
“	做	你	想	到	给	我	向上	?	”	他	问	.

“你想放弃我吗？”他问道。

“ [kɑːrl] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt] !

“	Carl	,	you	know	I	don't	!
“	卡尔	,	你	知道	我	不	!

“卡尔，你知道我不知道！”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	know	it	.
你	知道	它	.

你明白的。

[bʌt; bət] , [kɑːrl] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['evər] ['mæri] [ˌem 'iː] , [wʊd] [juː; jʊ] ? ”

But	,	Carl	,	you	wouldn't	ever	marry	me	,	would	you	?	”
但	,	卡尔	,	你	不会	曾经	结婚	我	,	会	你	?	”

但是，卡尔，你永远不会娶我，对吧?

“ [noʊ] , [aɪm][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] , ['luːs] .

“	No	,	I'm	not	the	kind	of	a	person	that	you	ought	to	marry	,	Luce	.
“	不	,	我是	不是	这	种类	的	一个	人	那	你	应该	到	结婚	,	露西	.

“不，露西，我不是你应该结婚的那种人。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ]

”	She	was	silent	for	a	time	and	he	watched	her	with	a	pitying
”	她	曾是	沉默的	为了	一个	时间	和	他	观看	她	和	一个	怜悯

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

她沉默了一会儿，他带着怜悯的疑问看着她。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˌʌn'fer] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɔɪnjəntli] ['krɪndʒɪŋ] [tʃaɪld] ?

Had	he	been	unfair	to	this	poignantly	cringing	child	?
有	他	到过	不公平	到	这	令人心酸地	令人作呕	孩子	?

他对这个令人心疼、畏缩不前的孩子不公平吗?

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[bʌt; bət] [ˌʌn'fernəs] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [wen] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['dɪfrənt] [p'lænɪts] [kən'teɪnd]

but	unfairness	was	inevitable	when	people	from	those	different	planets	contained
但	不公平	曾是	不可避免的	什么时候	人们	从	那些	不同的	行星	包含

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɜːrθ] [jiːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] .

within	an	earth	yield	to	a	surface	emotional	attraction	.
之内	一个	地球	屈服	到	一个	表面	情绪	景点	.

但是，当来自地球内部不同星球的人们屈服于表面的情感吸引力时，不公平现象就不可避免了。

“ [kɑːrl] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ðæt] [wiːd] ['hæftə][pɑːrt] ['sʌmtaɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Carl	,	I've	always	known	that	we'd	hafta	part	sometime	,	”	she	said	,
“	卡尔	,	我已经	总是	已知	那	我们会	哈夫塔	部分	有时	,	”	她	说	,

“卡尔，我一直都知道我们总有一天会分开，”她说。

“ ['oʊnli][aɪ][traɪd][tuː; tə][meɪk] [bɪ'liːv] [ðæt][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	only	I	tried	to	make	believe	that	I	didn't	know	it	.
”	仅有的	我	尝试	到	制作	相信	那	我	没有	知道	它	.

“我只是假装不知道而已。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] .

But	I	did	.
但	我	做过	.

但我确实这么做了。

[wɪə(r)] [tuː] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , [kɑːrl] ,

We're	too	different	from	each	other	,	Carl	,
是	也	不同的	从	每个	其他	,	卡尔	,

卡尔，我们彼此之间差异太大了。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː][æn; ən] - [jʊə(r)] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ]

an	-	you	know	so	much	more	than	I	do	an	-	you're	so	much	better	than	I
一个	-	你	知道	所以	很多	更多的	比	我	做	一个	-	你是	所以	很多	更好的	比	我

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

你懂得比我多得多，你也比我优秀得多。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] - [kɔːz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] ,

I	wanted	to	hold	on	to	you	'	cause	I	wanted	to	make	you	happy	,
我	通缉	到	抓住	在	到	你	-	原因	我	通缉	到	制作	你	快乐的	,

我想留住你，因为我想让你快乐。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi] ['wɔznt] [ment] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

but	all	the	time	I	knew	that	we	wasn't	meant	for	each	other	.
但	全部	这	时间	我	知道	那	我们	不是	意思是	为了	每个	其他	.

但我始终都知道，我们注定不合适。

[oʊ][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] ! ”

O	I	knew	it	so	well	!	”
哦	我	知道	它	所以	出色地	!	”

我太了解了！

“ [aɪm][nɑːt][ɪn] ['eni] [weɪ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] [kɑːrl] .

“	I'm	not	in	any	way	better	than	you	are	,	”	said	Carl	.
”	我是	不是	在	任何	方式	更好的	比	你	是	,	”	说	卡尔	.

“我一点也不比你强，”卡尔说。

“ [its] [dʒʌst] [ðæt] [wiː; wi] [iːtʃ] [wɑːnt] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] .

“	It's	just	that	we	each	want	different	things	from	the	world	.
”	它是	只是	那	我们	每个	想	不同的	事物	从	这	世界	.

“只是我们每个人对这个世界的期望都不一样。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [jʊr; jər] ['ketlz] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə]

You	want	to	settle	down	in	a	home	,	and	polish	your	kettles	,	and	sing	to
你	想	到	定居	向下	在	一个	家	,	和	抛光	你的	水壶	,	和	唱歌	到

[jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ,

your	children	,
你的	孩子们	,

你想安定下来，拥有一个家，擦亮你的水壶，给你的孩子们唱歌。

[ænd; ənd] ['blaɪðli] [weɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['taɪərd] ['hʌzbənd] ['evri] [naɪt] ,

and	blithely	wait	for	your	tired	husband	every	night	,
和	兴高采烈地	等待	为了	你的	疲劳的	丈夫	每一个	夜晚	,

然后每天晚上都兴高采烈地等待疲惫的丈夫回家。

[waɪl] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] ['fuːlɪʃ] [wɜːrdz][ɑːn][slɪps][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

while	I	want	to	write	foolish	words	on	slips	of	paper	and	escape	from	the
尽管	我	想	到	写	愚蠢	字	在	滑倒	的	纸	和	逃脱	从	这

[wɜːrld] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] . ”

world	around	me	.	”
世界	大约	我	.	”

我只想在纸条上写下一些愚蠢的话语，逃离周围的世界。

“ [bʌt; bət] , [kɑːrl] , ['itl] [biː; bi][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ðə; ði]

“	But	,	Carl	,	it'll	be	so	hard	for	me	to	leave	you	,	”	she	said	,	in	the
“	但	,	卡尔	,	它将	是	所以	难的	为了	我	到	离开	你	,	”	她	说	,	在	这

['mɔːrnf(ə)l] ,

mournful	,
悲哀	,

“可是，卡尔，离开你我会很难的，”她悲伤地说。

[deɪzd] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [tɜːrnz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [ʌv; əv] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [hiː; hi][ɪz]

dazed	voice	of	one	who	turns	away	from	a	stone	wall	of	whose	existence	he	is
茫然	嗓音	的	一	WHO	转弯	离开	从	一个	石头	墙	的	谁	存在	他	是

[nɑːt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] .

not	quite	certain	.
不是	相当	肯定	.

一个茫然的人转过身去，背对着一面他并不确定是否存在的石墙。

[ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [freɪl] [in'kwaiəriz] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [lɪps] .

A	tumult	of	frail	inquiries	found	the	corners	of	her	face	and	lips	.
一个	骚乱	的	脆弱	查询	成立	这	角落	的	她	脸	和	嘴唇	.

一阵阵脆弱的疑问涌上她的脸颊和嘴唇。

[hɜːr; hər] [brests] ['hiːvɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bluː] ['mʌzlɪn] [weɪst] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv]

Her	breasts	heaving	beneath	the	blue	muslin	waist	suggested	the	movements	of
她	乳房	起伏	下面	这	蓝色的	细棉布	腰部	建议	这	移动	的

['luːsli] [dɪ'sperɪŋ] [hændz] .

loosely	despairing	hands	.
松散地	绝望	双手	.

她胸部在蓝色薄纱腰带下起伏，仿佛绝望的双手在无力地摆动。

[ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][kɑːrl][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrk][ænd; ənd] [wept] [ɪn][ə; eɪ] ['berli] ['ɔːdəbl]

She	sat	with	Carl	on	the	grass	of	a	park	and	wept	in	a	barely	audible
她	卫星	和	卡尔	在	这	草	的	一个	公园	和	哭泣	在	一个	仅仅	可听见的

['mænər] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['gɪvɪŋ] ['fɜːmər] ['aʊtˌlaɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [blɜːrd]

manner	as	though	she	were	intent	upon	giving	firmer	outlines	to	a	blurred
方式	作为	尽管	她	是	意图	之上	给予	更坚固	概述	到	一个	模糊

[ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] [griːf] .

and	elusive	grief	.
和	难以捉摸的	悲伤	.

她和卡尔坐在公园的草地上，轻轻地哭泣，几乎听不见，仿佛她决心要将模糊而难以捉摸的悲伤描绘得更加清晰。

[kɑːrl] [felt] [ə; eɪ] ['sɔːftli] ['poʊt(ə)nt] [dɪs'gʌst] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [laɪf] .

Carl	felt	a	softly	potent	disgust	with	himself	and	life	.
卡尔	毛毡	一个	轻轻	强效	厌恶	和	他自己	和	生活	.

卡尔对自己和生活感到一种淡淡的、强烈的厌恶感。

['hjuːmən] ['biːɪŋs] — [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] ['evər] [brɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪk'sept] [peɪn] ['kʌnɪŋli] [dɪs'gaɪzd] [ɔːr]

Human	beings	—	what	did	they	ever	bring	each	other	except	pain	cunningly	disguised	or
人类	生物	—	什么	做过	他们	曾经	带来	每个	其他	除了	疼痛	狡猾地	伪装	或者

[riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fæntəm] ['ekstəsi] ?

reaching	for	a	phantom	ecstasy	?
到达	为了	一个	幻影	狂喜	?

人类——除了巧妙伪装的痛苦或追求虚幻的快感之外，他们彼此之间究竟带来了什么？

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əˈloʊn] [əˈgen] ; [ðə; ði] [ˈslendər] [θred] [ˈbaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈænɪmeɪtɪd] [laɪf]

Now	he	would	be	alone	again	;	the	slender	thread	binding	him	to	animated	life
现在	他	会	是	独自的	再次	;	这	苗条	线	结合	他	到	动画	生活

[wʊd] [snæp] ;

would	snap	;
会	折断	;

现在他将再次孤身一人；维系他与生命之间那根细线将断裂；

[waɪl] [ðɪs] [tʃaɪld] , [huː] [held] [ə; eɪ] [klaʊd] [wer] [ə; eɪ] [breɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [riˈzaidid] ,

while	this	child	,	who	held	a	cloud	where	a	brain	should	have	resided	,
尽管	这	孩子	,	WHO	握住	一个	云	在哪里	一个	脑	应该	有	居住地	,

这个孩子，本该长着大脑的地方却只有一团云雾，

[wʊd] [haɪd] [hɜːr; hər] [glɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [groʊˈteskli] [fərˈbɪdn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [plɑːd] [bæk] [tuː; tə]

would	hide	her	glimpse	of	a	grotesquely	forbidden	heaven	and	plod	back	to
会	隐藏	她	一瞥	的	一个	怪诞地	禁止	天堂	和	缓慢行进	后退	到

[ðə; ði] [ˈsuːðɪŋ] [ˈsʌbtərfjuːdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɜːrld] .

the	soothing	subterfuges	of	her	world	.
这	舒缓	诡计	的	她	世界	.

她会掩藏住自己瞥见的怪诞禁忌的天堂，然后蹒跚地回到她那令人舒缓的诡计世界中。

[ˈflɪtɪŋ] [laɪz] [siˈdjuːsɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [vɔɪd] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [fɔːls] [ˈfrendʃɪp] .

Flitting	lies	seducing	a	black	void	into	an	attitude	of	false	friendship	.
飞掠	谎言	诱惑	一个	黑色的	空白	进入	一个	态度	的	错误的	友谊	.

轻浮的谎言引诱着黑暗的虚无，使之陷入虚假的友谊之中。

[ə; eɪ] [ˈstʌmbliŋ] [ɜːrdʒ] , [mɪˈsteɪkɪŋ] [ɪts] [oʊn] [drɑːps] [ʌv; əv] [pərˈspaɪr] [ˈɑːrdər] [fɔːr; fər] [ˈpɜːrmənənt] ,

A	stumbling	urge	,	mistaking	its	own	drops	of	perspiring	ardor	for	permanent	,
一个	踉跄	敦促	,	误会	它是自己的		滴	的	出汗	热情	为了	永恒的	,

[ˈæktʃuəl] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] .

actual	jewels	.
实际的	珠宝	.

一种跌跌撞撞的冲动，将自己汗流浃背的热情之滴误认为是永恒的、真正的宝石。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdaːkənd]

As	they	stood	upon	the	porch	of	her	home	she	looked	at	the	darkened
作为	他们	站立	之上	这	门廊	的	她	家	她	看起来	在	这	变暗

[ˈwɪndoʊz] [ænd; ənd] [ðen] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ləˈpelz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

windows	and	then	clutched	the	lapels	of	his	coat	.
视窗	和	然后	紧握	这	翻领	的	他的	外套	.

他们站在她家门廊上，她望着昏暗的窗户，然后紧紧抓住他的外套翻领。

“ [ðeə(r)] [ɔːl] [ɪn] [bed] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .

“	They're	all	in	bed	now	,	”	she	whispered	.
“	它们是	全部	在	床	现在	,	”	她	低声说道	.

“他们现在都上床睡觉了，”她低声说道。

“ [kɑːrl] , [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] .

“	Carl	,	I've	got	to	have	you	once	more	before	you	go	.
“	卡尔	,	我已经	得到	到	有	你	一次	更多的	前	你	去	.

“卡尔，在你离开之前，我一定要再见你一次。”

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] .

I've	got	to	.
我已经	得到	到	.

我必须这么做。

[ˈmeɪbi] [aɪm] [ə; eɪ] [bæd] [gɜːrl] , [ˈmeɪbi] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hoʊld] [juː; jʊ] [əˈgen] . ”

Maybe	I'm	a	bad	girl	,	maybe	,	I	don't	know	,	but	I	want	to	hold	you	again	.	”
或许	我是	一个	坏的	女孩	,	或许	,	我	不	知道	,	但	我	想	到	抓住	你	再次	.	”

也许我是个坏女孩，也许吧，我不知道，但我还想再抱抱你。

“ [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ,
“ This will be the least thing that I can give you ,
“ 这 将要 是 这 至少 事物 那 我 能 给 你 ,

“这是我能给你的最少的东西。”

” [sed] [kɑːrl] [ɪn'ɔːdəbli] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['hæmək] .
” said Carl inaudibly as they sat upon the hammock .
” 说 卡尔 听不见 作为 他们 卫星 之上 这 吊床 .

“卡尔低声说道，他们正坐在吊床上。”

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][fɔːrm] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ]
With great care he tried to form within himself the intensity of a despairing
和 伟大的 关心 他 尝试 到 形式 之内 他自己 这 强度 的 一个 绝望
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

他竭尽全力地在心中塑造出一位绝望父亲的强烈情感。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [swɪft] ['ɪnsens] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
drawing the swift incense of motion into a farewell to his child ,
绘画 这 迅速 香 的 运动 进入 一个 告别 到 他的 孩子 ,

他将疾驰的身影化作离别孩子的香火，

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ˌɪdi'ɑːtɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] [æz; əz][ə; eɪ]
in the hope that she might be idiotic enough to preserve it afterwards as a
在 这 希望 那 她 可能 是 愚蠢的 足够的 到 保存 它 然后 作为 一个
['tændʒəb(ə)l] ['kʌmfərt] .
tangible comfort .
有形 舒适 .

希望她以后能傻到把它保存下来，作为一份实实在在的慰藉。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
He closed his eyes as he kissed her , a little afraid to look into her
他 关闭 他的 眼睛 作为 他 亲吻 她 , 一个 小的 害怕的 到 看 进入 她
[feɪs] .
face .
脸 .

他吻她时闭上了眼睛，有点不敢直视她的脸。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [kɑːrl][sæt][æt; ət] [hoʊm] , ['laɪtli] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .
One Sunday morning , Carl sat at home , lightly wandering through a newspaper .
一 星期日 早晨 , 卡尔 卫星 在 家 , 轻轻 漫游 通过 一个 报纸 .

一个星期天的早晨，卡尔坐在家里，漫不经心地翻阅着报纸。

[ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] ['piːtɜ-sən] [ænd; ənd][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][æn; ən]
On the previous night he had met Petersen and had yielded to an
在 这 以前的 夜晚 他 有 遇见 彼得森 和 有 产生 到 一个
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] “ [tuː] [swel] [bruː'net] [huː] [dəunt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [geɪ] [taɪm] ,
invitation to accompany “ two swell brunettes who don't object to a gay time ,
邀请 到 陪伴 “ 二 膨胀 黑发女郎 WHO 不 目的 到 一个 同性恋 时间 ,

前一天晚上，他遇到了彼得森，并接受了邀请，陪同“两位身材火辣的黑发女郎，她们不反对享受一段同性恋时光”。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vaɪələnt] ,
” and the recollection of his violent ,
” 和 这 回忆 的 他的 暴力 ,

以及对他暴力行为的回忆，

['drʌŋkən] [kən'tɔ:rʃəns] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪrdli] ['ti:zɪŋ] [dri:m] [ʌv; əv][noʊ] [pər'tɪkjələr]

drunken	contortions	came	to	him	like	a	weirdly	teasing	dream	of	no	particular
醉	扭曲	来了	到	他	喜欢	一个	奇怪的	戏弄	梦	的	不	特别的

[sɪg'nɪfɪkəns] [bʌt; bət] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɔ:ziə] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

significance	but	leaving	the	temptation	of	nausea	behind	it	.
意义	但	离开	这	诱惑	的	恶心	在后面	它	.

醉酒后的扭曲动作像一个怪异的、戏谑的梦境一样降临到他身上，这个梦境本身并没有什么特别的意义，但却驱散了恶心的情绪。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'li:st] [ə; eɪ] ['desɪˌkreɪtɪŋ] [goʊst] [ʌv; əv] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sniriŋ] [rɪ'sesɪz]

He	had	released	a	desecrating	ghost	of	himself	from	the	sneering	recesses
他	有	发布	一个	亵渎	鬼	的	他自己	从	这	冷笑	凹陷处

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [dɪ'sper] .

of	his	self	-	despair	.
的	他的	自己	-	绝望	.

他从自我绝望的嘲讽深处释放出了一个亵渎神灵的自己。

[jes] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bɜ:rn] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['senʃuəl] ['rʌbɪʃ] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'raɪsɪv] ['dʒestʃərz] ,

Yes	,	you	could	burn	away	the	sensual	rubbish	,	with	derisive	gestures	,
是的	,	你	可以	烧伤	离开	这	感性的	垃圾	,	和	嘲讽的	手势	,

是的，你可以用嘲讽的姿态把那些感官上的垃圾烧掉。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['emptinəs] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [sloʊ] [rɪ'vendʒ] .

but	your	emptiness	and	weariness	always	returned	for	their	slow	revenge	.
但	你的	空虚	和	疲劳	总是	返回	为了	他们的	慢的	复仇	.

但你的空虚和疲惫总会以缓慢的方式报复你。

[hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['heɪsti]['vɜ:rʒ(ə)nz][ʌv; əv] [lʌvz] ,

He	sought	to	put	his	thoughts	to	sleep	with	the	hasty	versions	of	loves	,
他	寻求	到	放	他的	想法	到	睡觉	和	这	仓促	版本	的	爱	,

[kə'tæstrəfi] ,

catastrophes	,
灾难	,

他试图用仓促编造的爱情故事和灾难故事来安抚自己的思绪，

[ænd; ənd] [lɔ:] - ['su:ts] [ðæt] [wiŋkt] [mə'lɪʃəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] .

and	law	-	suits	that	winked	maliciously	at	him	from	the	newspaper	.
和	法律	-	西装	那	眨眼	恶意地	在	他	从	这	报纸	.

还有报纸上那些恶意嘲讽他的诉讼。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][wʌn][peɪdʒ][hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['rektæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['gɑ:sɪp] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]

In	the	middle	of	one	page	he	came	upon	a	rectangle	of	gossip	concerning	a
在	这	中间	的	一	页	他	来了	之上	一个	长方形	的	闲话	有关	一个

['poʊətri] ['mægəzi:n] [ʌv; əv] [hu:z] [ɪg'zɪstəns] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ,

poetry	magazine	of	whose	existence	he	had	never	known	,
诗	杂志	的	谁	存在	他	有	绝不	已知	,

在翻阅其中一页时，他偶然发现了一则关于一本诗歌杂志的八卦消息，而他此前从未听说过这本杂志的存在。

[ænd; ənd] [dɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'sensətɪv] [træns] [hi:; hi] ['liŋgə] ['gri:dɪli] ['oʊvər][ðə; ði] [nu:z] .

and	darting	from	his	insensitive	trance	he	lingered	greedily	over	the	news	.
和	飞镖	从	他的	冷漠无情	发呆	他	徘徊不去	贪婪地	超过	这	消息	.

他从麻木的恍惚状态中惊醒过来，贪婪地盯着这条消息。

[θru:] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] [ˌpoʊə'tes] ['sevrəl] [sə'saɪəti] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə]

Through	the	efforts	of	an	elderly	poetess	several	society	people	had	agreed	to
通过	这	努力	的	一个	老年	女诗人	一些	社会	人们	有	同意	到

[ɪn'daʊ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['mægəzi:n] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [vɜ:rs] ,

endow	a	small	magazine	that	would	be	entirely	devoted	to	verse	,
赋予	一个	小的	杂志	那	会	是	完全	奉献	到	诗	,

在一位年长女诗人的努力下，几位社会名流同意资助创办一份小型杂志，该杂志将完全致力于诗歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['aɪtəm][wʌz; wəz] ['herəldɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l]

and	the	newspaper	item	was	heralding	the	fact	that	one	of	these	people
和	这	报纸	物品	曾是	预示	这	事实	那	一	的	这些	人们

[hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəziːn] .

had	contributed	a	sonnet	to	a	recent	issue	of	the	magazine	.
有	贡献	一个	十四行诗	到	一个	最近的	问题	的	这	杂志	.

报纸上刊登的新闻是，这些人中有一位为该杂志最近一期贡献了一首十四行诗。

“ ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['endikət] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['klʌbˌmæn][ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

“	Mr	.	Robert	Endicott	,	the	well	-	known	clubman	and	member	of	fashionable
”	先生	.	罗伯特	恩迪科特	,	这	出色地	-	已知	俱乐部成员	和	成员	的	时髦

[sets] ,

sets	,
套	,

“罗伯特·恩迪科特先生，一位知名的俱乐部成员和时尚圈人士，

[ə'pɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['mʌnθs] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri] [rɪ'vjuː] ,

appears	with	a	delicate	contribution	in	this	month's	issue	of	The	Poetry	Review	,
出现	和	一个	精美的	贡献	在	这	月份	问题	的	这	诗	审查	,

他以细腻的笔触为本月《诗歌评论》杂志撰稿。

['aʊər; ɑːr] [əˌrɪstə'krætɪk] ['lɪt(ə)l] ['mægəziːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːz] .

our	aristocratic	little	magazine	of	the	muse	.
我们的	贵族	小的	杂志	的	这	沉思	.

我们这本充满高贵气质的缪斯小杂志。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [noʊ] ['mɪstər] . ['endikət] ['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz][roʊl][ʌv; əv]

This	will	be	a	surprise	to	those	who	know	Mr	.	Endicott	only	in	his	role	of
这	将要	是	一个	惊喜	到	那些	WHO	知道	先生	.	恩迪科特	仅有的	在	他的	角色	的

['bɪznəs] - [mæn][ænd; ənd][sə'saɪəti] ['liːdər] .

business	-	man	and	society	leader	.
商业	-	男人	和	社会	领导者	.

对于那些只知道恩迪科特先生是商人和社会领袖的人来说，这将是一个令人惊讶的消息。

” [kɑːrl] [stroʊv] [tuː; tə][biː; bi] ['prɑːpərli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [sər'praɪz] ,

”	Carl	strove	to	be	properly	impressed	by	the	surprise	,
”	卡尔	努力	到	是	适当地	印象深刻	经过	这	惊喜	,

卡尔努力让自己对这个惊喜感到由衷的感动。

['dekəreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['næsti] ['tʃʌk(ə)l] .

decorating	it	with	the	Order	of	the	Nasty	Chuckle	.
装饰	它	和	这	命令	的	这	可恶的	轻笑	.

用“讨厌的笑声勋章”装饰它。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][kən'səuliŋ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][rɪ'dʒekʃ(ə)n][slɪp][frʌm; frəm][æn; ən]

He	felt	that	it	might	be	consoling	to	receive	a	rejection	slip	from	an
他	毛毡	那	它	可能	是	安慰	到	收到	一个	拒绝	滑	从	一个

['ʌpər] - [wɜːrld] ['mægəziːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] — [ə; eɪ][dæb][ʌv; əv]['kæviɑːr][ɑːn][ðə; ði] ['empti] [pleɪt] —

upper	-	world	magazine	of	this	kind	—	a	dab	of	caviar	on	the	empty	plate	—
上	-	世界	杂志	的	这	种类	—	一个	轻拍	的	鱼子酱	在	这	空的	盘子	—

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [θriː] ['poʊəmz] .

and	so	he	sent	them	three	poems	.
和	所以	他	发送	他们	三	诗歌	.

他觉得收到这样一份上流社会杂志的拒稿信或许是一种安慰——就像在空盘子上放了一小块鱼子酱——于是他给他们寄了三首诗。

[ðə; ði]['peɪpər] ['ɑːblɔːŋ] [keɪm] , [bʌt; bət][ɪts][blæŋk][saɪd] [held] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] : “ [dɪr] ['mɪstər] .

The	paper	oblong	came	,	but	its	blank	side	held	the	following	note	:	“	Dear	Mr	.
这	纸	长方形	来了	,	但	它是	空白的	边	握住	这	下列的	笔记	:	“	亲爱的	先生	.

['fɛlmən] :

Felman	:
费尔曼	:

寄来的纸是长方形的，但空白的一面写着这样一句话：“尊敬的费尔曼先生：

[jʊr; jər][wɜːrk] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] .

Your	work	interests	me	.
你的	工作	兴趣	我	.

你的作品引起了我的兴趣。

[wəʊnt][juː; jʊ][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [sʌm; səm][taɪm] ?

Won't	you	drop	into	the	office	some	time	?
惯于	你	降低	进入	这	办公室	一些	时间	?

您有空来办公室一趟吗?

['klærə] ['mesɪndʒər] .

Clara	Messenger	.
克拉拉	信使	.

克拉拉·梅辛格。

” [wʌt] [men] [kɔːl] ['traɪʌmf] [ɪz][ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [fɔːl] [ə'laɪk] [ə'pɑːn]['ætəmz][ænd; ənd]

”	What	men	call	triumph	is	a	fanciful	exaltation	that	may	fall	alike	upon	atoms	and
”	什么	男人	称呼	胜利	是	一个	奇幻的	提高	那	可能	落下	同样	之上	原子	和

['tɛmpəlz] — [ə; eɪ] ['grændioʊs] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [hoʊp] ,

temples	—	a	grandiose	child	of	hope	,
寺庙	—	一个	宏伟的	孩子	的	希望	,

人们所谓的胜利，是一种虚幻的崇高感，它可以降临在原子和神庙上——它是希望的宏伟产物。

[huːz] ['mʌðər] [ɪz]['iːgoʊɪzəm][ænd; ənd] [huːz] ['fɑːðər] [ɪz] [peɪn] .

whose	mother	is	egoism	and	whose	father	is	pain	.
谁	母亲	是	利己主义	和	谁	父亲	是	疼痛	.

它的母亲是利己主义，它的父亲是痛苦。

[men] ,

Men	,
男人	,

男人们，

[huːz] [laɪf] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sensətɪv] [ɔːr] [ə'blɪviəs] ['sekənd] — [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [stæm'piːd] [wɪ'ðɪn] [mɪst]

whose	life	is	but	a	sensitive	or	oblivious	second	—	a	fleeting	stampede	within	mist
谁	生活	是	但	一个	敏感的	或者	浑然不觉	第二	—	一个	转瞬即逝	踩踏	之内	薄雾

— [siːk] [ðə; ði][əb'sɜːrd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːrk] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,

—	seek	the	absurd	consolation	of	believing	that	their	work	will	become	immortal	,
—	寻找	这	荒诞	安慰	的	相信	那	他们的	工作	将要	变得	不朽	,

那些生命不过是敏感或麻木的一瞬间——如同迷雾中转瞬即逝的奔腾——的人，却寻求一种荒谬的慰藉，那就是相信自己的作品将永垂不朽。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fæntəm] [laɪ][hæz; həz] [ɪn'djʊst] ['meni] [ə; eɪ]['soʊldʒər][tuː; tə] [raɪð] [ə'pɑːn][sʌm; səm]

and	this	phantom	lie	has	induced	many	a	soldier	to	writhe	upon	some
和	这	幻影	说谎	有	诱导	许多	一个	士兵	到	翻腾	之上	一些

['trɪviəl] ['bætlfiːld] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['maɪnər]['poʊət][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [θrets] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌtər]

trivial	battlefield	and	many	a	minor	poet	to	fight	with	threats	of	the	gutter
琐碎的	战场	和	许多	一个	次要的	诗人	到	斗争	和	威胁	的	这	排水沟

.

:
.

这个虚幻的谎言诱使许多士兵在微不足道的战场上痛苦挣扎，也诱使许多无名诗人以卑鄙的手段进行斗争。

[kɑːrl] ['fɛlmən] , [əb'skjʊr] , ['gæspɪŋ] ['strʌglə] , ['kɔmjuːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maːrks] [left] [baɪ] ['endləs]

Carl	Felman	,	obscure	,	gasping	struggler	,	communing	with	the	marks	left	by	endless
卡尔	费尔曼	,	朦胧	,	喘息	挣扎者	,	沟通	和	这	标记	左边	经过	无尽的

[wɪps] ,

whips	,
鞭子	,

卡尔·费尔曼，一个默默无闻、气喘吁吁的挣扎者，与无数鞭痕交织在一起。

[felt] ['fuːlɪʃli] [θrɪld] [æt; ət] [ðɪs] [fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mægəziːn]

felt	foolishly	thrilled	at	this	first	glimpse	of	personal	attention	from	a	magazine
毛毡	愚蠢地	激动不已	在	这	第一的	一瞥	的	个人的	注意力	从	一个	杂志

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [sweɪn] [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [glʌv] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [frʌm; frəm][æn; ən]

and	became	like	a	swain	to	whom	a	glove	has	been	thrown	from	an
和	成为	喜欢	一个	斯温	到	谁	一个	手套	有	到过	抛掷	从	一个

[ɪn'taɪsɪŋli] [haɪ] ['bælkəni] .

enticingly	high	balcony	.
诱人地	高的	阳台	.

第一次感受到杂志对我的关注，我感到无比兴奋，就像一个被诱人的高阳台扔下手套的恋人一样。

[hiː; hi] [stʊd] ['pɪrɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪmɪd] [ɪk'saɪtmənt] .

He	stood	peering	up	with	a	timid	excitement	.
他	站立	窥视	向上	和	一个	胆小	激动	.

他站在那里，带着一丝羞涩的兴奋，仰头向外张望。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['plʌmɪŋ] [ʃɑːp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

On	the	following	afternoon	he	managed	to	leave	the	plumbing	shop	,	with	a
在	这	下列的	下午	他	管理	到	离开	这	管道	店铺	,	和	一个

[pliː] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] ,

plea	of	illness	,
恳求	的	疾病	,

第二天下午，他以生病为由离开了水暖店。

[ænd; ənd] ['reɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəziːn] .

and	raced	to	the	office	of	the	magazine	.
和	比赛	到	这	办公室	的	这	杂志	.

然后飞奔到杂志社办公室。

[ə; eɪ] ['feðəri] [swɜːrl][ʌv; əv] ['kwɪkli] ['pəːtʃəst] [i'məuʃənz] — ['frægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [ðæt]

A	feathery	swirl	of	quickly	purchased	emotions	—	fragments	of	a	youth	that
一个	羽毛状的	漩涡	的	迅速地	购买	情绪	—	片段	的	一个	青年	那

[hæd; həd] [bɪn] ['ʃætərd] — [ri'vɔlvd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

had	been	shattered	—	revolved	within	his	heart	.
有	到过	破碎	—	旋转	之内	他的	心	.

一股轻盈飘渺的情感在他心中翻腾——那是破碎的青春的碎片。

[æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['wɪmɪn] ['siːtɪd] [æt; ət]

As	he	closed	the	door	of	the	large	office	he	saw	two	women	seated	at
作为	他	关闭	这	门	的	这	大的	办公室	他	锯	二	女性	坐着	在

['dɪfrənt] [desks] [ænd; ənd] [pɔɪzd] ['oʊvər][ðə; ði]['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['pepərz] .

different	desks	and	poised	over	the	rustle	of	papers	.
不同的	桌子	和	准备	超过	这	沙沙	的	文件	.

当他关上那间大办公室的门时，他看到两个女人分别坐在不同的办公桌前，警惕地注视着纸张的沙沙声。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['eldərli] [ænd; ənd] [sɪ'deɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['soʊbər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['reprəˌmændɪŋ]

One	was	elderly	and	sedate	,	and	her	sober	clothes	were	reprimanding
一	曾是	老年	和	稳重	,	和	她	清醒	衣服	是	训斥

[ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['bɑːdi] .

a	substantial	body	.
一个	重大的	身体	.

其中一位年纪较大，举止沉稳，朴素的衣着衬托出她丰满的身材。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['greɪɪʃ] - [braʊn] [her] , ['pleɪnli] ['gæðərd] ,

Beneath	**a**	**survival**	**of**	**greyish**	**-**	**brown**	**hair**	**,**	**plainly**	**gathered**	**,**
下面	一个	生存	的	灰蒙蒙的	-	棕色的	头发	,	显然	聚集	,

在稀疏的灰褐色头发下，

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['oʊv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] [æt; ət][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'laɪtli] ['kwestʃənɪŋ] [er] .

the	**narrow**	**oval**	**of**	**her**	**face**	**looked**	**at**	**life**	**with**	**a**	**politely**	**questioning**	**air**	**.**
这	狭窄的	椭圆形	的	她	脸	看起来	在	生活	和	一个	礼貌地	提问	空气	.

她那张狭长的椭圆形脸庞，带着一种礼貌而又略带疑问的神情审视着生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meləuli] [dɪ'stɔːrtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət]['faɪn(ə)l] [kən'vikʃənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒər][pɑːrts][ʌv; əv][laɪf] ,

It	**was**	**the**	**mellowly**	**distorted**	**expression**	**of**	**one**	**who**	**has**	**arrived**	**at**	**final**	**convictions**	**regarding**	**the**	**major**	**parts**	**of**	**life**	**,**
它	曾是	这	柔和地	扭曲	表达	的	一	WHO	有	到达的	在	最终的	定罪	关于	这	主要的	部分	的	生活	,

那是一种略带扭曲的、温和的表情，仿佛出自一个对人生重大问题有了最终定论的人之口。

[ænd; ənd][ɪz] ['peɪʃntli] [ænd; ənd][ɪn'fleksəbli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['lesər] [pə'sɛpʃən] [sə'raʊndɪŋ] [hɜːr; hər]

and	**is**	**patiently**	**and**	**inflexibly**	**regarding**	**the**	**lesser**	**perceptions**	**surrounding**	**her**
和	是	耐心	和	僵硬	关于	这	较少	感知	周围	她

.

:

.

对于围绕在她周围的那些不太重要的看法，她始终保持耐心和坚定的态度。

[hɜːr; hər] ['slaɪtli] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [wʌz; wəz]['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪn] [noʊz][ænd; ənd] [θɪn] , ['taɪtli] [ɪk'spektənt] [lɪps] ,

Her	**slightly**	**wrinkled**	**face**	**was**	**dominated**	**by**	**a**	**long**	**,**	**thin**	**nose**	**and**	**thin**	**,**	**tightly**	**expectant**	**lips**	**,**
她	轻微地	皱	脸	曾是	占主导地位	经过	一个	长的	,	薄的	鼻子	和	薄的	,	紧紧	怀孕	嘴唇	,

她略带皱纹的脸上，最引人注目的是她细长的鼻子和紧抿的、充满期待的薄唇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɜːr; hər]['taɪərd] [i'məuʃənz][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [swɑːv] ['weɪkflnəs] .

and	**it**	**seemed**	**that**	**her**	**tired**	**emotions**	**had**	**gone**	**to**	**sleep**	**and**	**were**	**staring**	**out**	**from**	**a**	**dream**	**of**	**suave**	**wakefulness**	**.**
和	它	似乎	那	她	疲劳的	情绪	有	已消失	到	睡觉	和	是	凝视	出去	从	一个	梦	的	温文尔雅	清醒	.

她疲惫的情绪似乎已经沉睡，从优雅清醒的梦境中凝视着前方。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['hʌvər] [nɪr] [ðə; ði] [læst] ['klaɪmæks][ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] ,

The	**other**	**woman**	**was**	**hovering**	**near**	**the**	**last**	**climax**	**of**	**her**	**youth**	**,**
这	其他	女士	曾是	悬停	靠近	这	最后的	高潮	的	她	青年	,

另一个女人正徘徊在她青春的最后高潮附近，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['slendər] ['bɑːdi] [roʊz] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] [rɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	**her**	**slender**	**body**	**rose**	**unobtrusively**	**to**	**the**	**pale**	**repressions**	**of**	**her**	**face**	**.**
和	她	苗条	身体	玫瑰	不引人注目地	到	这	苍白	镇压	的	她	脸	.

她纤细的身躯不着痕迹地抬起，衬托出她苍白而压抑的面容。

[smɔːl] [ænd; ənd] [raʊnd] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['kærid] [ə; eɪ] [wel] - [trɪmd] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [driːmz] [hæv; həv] [lɪvd] ['ɪnwərdli] ,

Small	**and**	**round**	**,**	**her**	**face**	**carried**	**a**	**well**	**-**	**trimmed**	**self**	**-**	**satisfaction**	**—**	**the**	**reward**	**of**	**one**	**whose**	**dreams**	**have**	**lived**	**inwardly**	**,**
小的	和	圆形的	,	她	脸	携带	一个	出色地	-	修剪过的	自己	-	满意	—	这	报酬	的	一	谁	梦境	有	居住地	内心	,

她身材娇小圆润，脸上带着一种精心修饰的自鸣得意——这是那些将梦想深藏于心之人的回报。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [sɪp][ʌv; əv] [fər'bɪdn] ['kɔ:djəlz] .

with	only	an	occasional	sip	of	forbidden	cordials	.
和	仅有的	一个	偶然	啜饮	的	禁止	甜酒	.

偶尔才会小酌一口禁忌的甜酒。

[hɜ:r; hər] ['lu:sli] ['pɑ:rtɪd] [lɪps] ['gɑ:rdɪd] [ə; eɪ] [ri'si:dɪŋ] [tʃɪn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['berli] [kɜ:rvd] [noʊz]

Her	loosely	parted	lips	guarded	a	receding	chin	and	her	barely	curved	nose
她	松散地	分手了	嘴唇	守卫	一个	消退	下巴	和	她	仅仅	弯曲	鼻子

[ə'sendɪd] [tu:; tə][lɑ:rdʒ] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['fɔ:rhed] .

ascended	to	large	brown	eyes	and	a	high	forehead	.
上升	到	大的	棕色的	眼睛	和	一个	高的	前额	.

她微微张开的嘴唇遮住了略微后缩的下巴，略微弯曲的鼻子向上延伸到大大的棕色眼睛和高高的额头。

[kɑ:rl] [wɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [desk] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ]

Carl	walked	to	her	desk	and	stood	for	a	moment	like	a	child	in	a
卡尔	步行	到	她	桌子	和	站立	为了	一个	片刻	喜欢	一个	孩子	在	一个

['kʌmbərsəm] [roʊb] [hu:] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'bju:k] .

cumbersome	robe	who	is	waiting	for	some	inevitable	rebuke	.
笨重	长袍	WHO	是	等待	为了	一些	不可避免的	训斥	.

卡尔走到她的办公桌前，站了一会儿，像个穿着笨重长袍的孩子，等待着不可避免的责备。

[ðə; ði] ['hɑ:rʃli] ['wɪri] [ə'ʃʊrəns] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [tu:; tə] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l]

The	harshly	weary	assurance	which	he	was	able	to	display	to	other	people
这	严厉地	厌倦	保证	哪个	他	曾是	有能力的	到	展示	到	其他	人们

['vænɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪnd] [ʃraɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnə'teind] [ɑ:rt] .

vanished	in	this	imagined	shrine	of	an	unattained	art	.
消失了	在	这	想象	神社	的	一个	未实现	艺术	.

他向别人展现出的那种饱经沧桑的自信，在这座想象中尚未掌握的艺术圣殿里消失了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rtiəs] ['blæŋknəs] .

The	young	woman	looked	up	with	courteous	blankness	.
这	年轻的	女士	看起来	向上	和	有礼貌	空白	.

年轻女子抬起头，带着礼貌的茫然表情。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][kɑ:rl] ['fɛlmən] .

“	My	name	is	Carl	Felman	.
”	我的	姓名	是	卡尔	费尔曼	.

“我的名字是卡尔·费尔曼。”

[ju:; jʊ] [roʊt] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [noʊt] [læst] [wi:k] , ” [sed] [kɑ:rl] , ['delɪkətli] ['groʊpɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

You	wrote	me	a	note	last	week	,	”	said	Carl	,	delicately	groping	for	the
你	写道	我	一个	笔记	最后的	星期	,	”	说	卡尔	,	轻柔地	摸索	为了	这

[ɪnˌkɑ:nsɪ'kwenʃ(ə)l] [wɜ:rdz] .

inconsequential	words	.
无关紧要的	字	.

“你上周给我写了张便条，”卡尔小心翼翼地摸索着那些无关紧要的字句。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] ” — [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [smaɪl] , ['tempərd] [baɪ][ə; eɪ]

“	Oh	,	yes	,	I	remember	”	—	her	face	attained	a	careful	smile	,	tempered	by	a
”	哦	,	是的	,	我	记住	”	—	她	脸	已达到	一个	小心	微笑	,	淬火	经过	一个

['mɑ:dɪst] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

modest	curiosity	.
谦虚的	好奇心	.

“哦，是的，我记得”——她脸上浮现出一丝谨慎的微笑，带着一丝谦逊的好奇。

“ [aɪm][soʊ][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ] [keɪm] [daʊn] .

“	I'm	so	glad	that	you	came	down	.
”	我是	所以	高兴的	那	你	来了	向下	.

“我很高兴你能下来。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] .
" She turned to the other woman .
" 她 转向 到 这 其他 女士 .

她转向另一个女人。

" ['meri] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['fɛlmən] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] .
" Mary , this is Mr . Felman , the gentleman that I spoke to you about .
" 玛丽 , 这 是 先生 . 费尔曼 , 这 绅士 那 我 辐 到 你 关于 .

"玛丽，这位是费尔曼先生，就是我跟你提到的那位先生。"

[hiː; hi] [sent] [juː 'es][ə; eɪ] ['ræðər] ['ɪntrəstɪŋ] [gruːp] [ʌv; əv]['poʊəmz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
He sent us a rather interesting group of poems , you know .
他 发送 我们 一个 相当 有趣的 团体 的 诗歌 , 你 知道 .

他寄给我们一组相当有趣的诗歌。

" [kɑːrl] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] " ['ræðər] " — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] "
" Carl winced at the word " rather " — it was associated to him with "
" 卡尔 畏缩 在 这 单词 " 相当 " — 它 曾是 联系 到 他 和 "
[mɔːr] [ɔːr] [les] , "
more or less , "
更多的 或者较少的 , "

卡尔听到"相当"这个词时不禁皱起了眉头——在他看来，这个词总是和"或多或少"联系在一起。

" ['sʌmwʌt] , "
" somewhat , "
" 有些 , "

"有些，"

" ['sʌmhaʊ] , " [ænd; ənd] " [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,
" somehow , " and " to some extent ,
" 不知何故 , " 和 " 到 一些 程度 ,

"不知何故"，以及"在某种程度上"，

" [ðoʊz] [wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['kʌltʃərd] ['piːp(ə)l] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ]
" those words and phrases with which cultured people manage to say nothing
" 那些 字 和 短语 和 哪个 有文化的 人们 管理 到 说 没有什么
[ænd; ənd] [jet] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [feɪnt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
and yet preserve the faint appearance of saying something .
和 然而 保存 这 头晕的 外貌 的 说 某物 .

"有教养的人用这些词句，什么也没说，却又给人一种说了些什么的错觉。"

[hɪz; ɪz] ['breθləs] [ə'tenʃ(ə)n] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [mə'roʊs]
His breathless attention disappeared and was replaced by the old morose
[ə'luːfnəs] .
aloofness .
冷漠 .

他原本急促的神情消失了，取而代之的是往日那种阴郁的冷漠。

[ɪf] [ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['poʊəmz][wɜːr; wər] ['trɪviəl] [ɔːr]['staɪf(ə)ld] , [hiː; hi] [wʊd]
If this woman had asserted that his poems were trivial or stifled , he would
如果 这 女士 有 断言 那 他的 诗歌 是 琐碎的 或者 窒息 , 他 会
[hæv; həv] [rɪ'spektɪd] [hɜːr; hər] ,
have respected her ,
有 受人尊敬 她 ,

如果这位女士断言他的诗作平庸或缺乏创意，他也会尊重她。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][spæt] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət][ðə; ði] [smuːð] [veɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] .
but now he spat contemptuously at the smooth veil of her words .
但 现在 他 争吵 轻蔑地 在 这 光滑的 面纱 的 她 字 .

但现在他轻蔑地唾弃了她那层光滑的言辞。

['meri] ['ɔ:ldrɪdʒ] , ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri] [rɪ'vju:] ,

Mary	**Aldridge**	**,**	**editor**	**of**	**The**	**Poetry**	**Review**	**,**
玛丽	奥尔德里奇	,	编辑	的	这	诗	审查	,

《诗歌评论》编辑玛丽·奥尔德里奇

[mu:vd] [hɜ:r; hər][lɪps]['ɪntu:][æn; ən] ['ætɪtu:d] [ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]

moved	**her**	**lips**	**into**	**an**	**attitude**	**that**	**came**	**within**	**a**	**hair's**	**breadth**	**of**	**being**	**a**
已搬	她	嘴唇	进入	一个	态度	那	来了	之内	一个	头发的	宽度	的	存在	一个

[smaɪl] — [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['slaɪtli] [ə'mju:zd] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [ˌkɑ:ndɪ'senʃn] .

smile	**—**	**an**	**expression**	**of**	**slightly**	**amused**	**and**	**restrained**	**condescension**	**.**
微笑	—	一个	表达	的	轻微地	觉得好笑	和	克制	居高临下	.

她的嘴角微微上扬，几乎就要露出笑容——一种略带戏谑和克制的居高临下的表情。

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['pens(ə)l][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][æn; ən][eɪdʒ] - [oʊld] ['septər] [held][baɪ] ['præktɪst]

She	**lifted**	**a**	**pencil**	**as**	**though**	**it**	**were**	**an**	**age**	**-**	**old**	**scepter**	**held**	**by**	**practiced**
她	抬起	一个	铅笔	作为	尽管	它	是	一个	年龄	-	老的	权杖	握住	经过	练习

['fɪŋgərz] .

fingers	**.**
手指	.

她拿起一支铅笔，就像拿起一根古老的权杖，由熟练的手指握在手中。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , ['mɪstər] . ['fɛlmən] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	**How**	**do**	**you**	**do**	**,**	**Mr**	**.**	**Felman**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	如何	做	你	做	,	先生	.	费尔曼	,	”	她	说	.

“您好，费尔曼先生，”她说。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] “ [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ” [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:]

Some	**people**	**are**	**able**	**to**	**say**	**“**	**how**	**do**	**you**	**do**	**”**	**in**	**a**	**way**	**that**	**makes**	**it**
一些	人们	是	有能力的	到	说	“	如何	做	你	做	”	在	一个	方式	那	制作	它

[saʊnd] [laɪk] “ [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] ?

sound	**like**	**“**	**why**	**are**	**you**	**here**	**?**
声音	喜欢	“	为什么	是	你	这里	?

有些人说“你好”的方式，听起来就像在问“你为什么在这里？”

” [ænd; ənd][kɑ:rl] ['ɪnwərdli] ['kɔmplɪməntɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n] [ðɪs] ['maɪnər][ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz]

”	**and**	**Carl**	**inwardly**	**complimented**	**her**	**on**	**this**	**minor**	**ability**	**and**	**said**	**his**
”	和	卡尔	内心	赞扬	她	在	这	次要的	能力	和	说	他的

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] “ [slɪp] [daʊn] ,

repetition	**in**	**a**	**voice**	**that**	**made**	**it**	**mean**	**“**	**slip**	**down**	**,**
重复	在	一个	嗓音	那	制成	它	意思是	“	滑	向下	,

卡尔在心里暗自称赞她这项小小的才能，并用一种意味深长的语气重复道：“滑下去吧。”

['fæt͵hed] .

fathead	**.**
胖头	.

笨蛋。

” ['æftər] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['voʊk(ə)l] [ɪnf'lekʃnz] ,

”	**After**	**this**	**exchange**	**of**	**vocal**	**inflections**	**,**
”	后	这	交换	的	声乐	转折	,

“经过一番语调上的交流之后，

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][və'kju:əti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [gri:t] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

part	**of**	**the**	**general**	**vacuity**	**with**	**which**	**human**	**beings**	**greet**	**each**	**other**	**for**	**the**
部分	的	这	一般的	真空	和	哪个	人类	生物	迎接	每个	其他	为了	这

[fɜ:rst][ɔ:r][læst] [taɪm] ,

first	**or**	**last**	**time**	**,**
第一的	或者	最后的	时间	,

这是人类初次或最后一次见面时普遍存在的空洞感的一部分。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['mænjʊskrɪpts] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

he	seated	himself	and	clutched	a	roll	of	manuscripts	in	the	manner	of	a
他	坐着	他自己	和	紧握	一个	卷	的	手稿	在	这	方式	的	一个

['fɑːðər] [huː] [ɪz] ['fræntɪklɪ] ['ʃiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['deɪndʒər] .

father	who	is	frantically	shielding	his	child	from	some	invisible	danger	.
父亲	WHO	是	疯狂地	屏蔽	他的	孩子	从	一些	无形的	危险	.

他坐了下来，紧紧抱着一卷手稿，就像一位父亲拼命地保护自己的孩子免受某种看不见的危险一样。

“ [aɪ] [sent] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ʌðər]

“	I	sent	you	some	poems	which	were	returned	,	but	I	have	some	others
“	我	发送	你	一些	诗歌	哪个	是	返回	,	但	我	有	一些	其他的

[hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .

here	,	”	he	said	.
这里	,	”	他	说	.

“我寄给你一些诗，但被退回来了，不过我这里还有一些，”他说。

“ [pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

“	Perhaps	you	will	do	me	the	favor	of	reading	them	.
“	也许	你	将要	做	我	这	偏爱	的	阅读	他们	.

“或许你能帮我个忙，读读它们。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [wɜːrk] ,

I	am	,	of	course	,	anxious	to	know	what	may	be	wrong	with	my	work	,
我	是	,	的	课程	,	焦虑的	到	知道	什么	可能	是	错误的	和	我的	工作	,

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ]

and	also
和	还

我当然很想知道我的工作可能出了什么问题，而且

[wʌt] [feɪnt] ['vɜːrtʃʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hoʊld] .

what	faint	virtues	it	may	hold	.
什么	头晕的	美德	它	可能	抓住	.

它或许拥有一些微不足道的优点。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] ['poʊət] [ænd; ənd] [aɪ] [ə'laʊ] [maɪ'self] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv]

Sometimes	I	feel	sure	that	I	am	not	a	poet	and	I	allow	myself	the	luxury	of
有时	我	感觉	当然	那	我	是	不是	一个	诗人	和	我	允许	我	这	奢华	的

[bɪ'kʌmɪŋ] ['æŋgrɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['lɔːŋɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [rʌn] ['æftər] [fjuː'tɪlətɪ] .

becoming	angry	at	the	persistent	longing	that	makes	me	run	after	futilities	.
成为	生气的	在	这	执着的	渴望	那	制作	我	跑步	后	徒劳	.

有时我确信自己不是诗人，于是我允许自己对那种驱使我追逐徒劳的执念感到愤怒。

[wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [fuːl] ,

Will	you	read	some	of	these	poems	and	tell	me	whether	I	am	a	fool	,
将要	你	读	一些	的	这些	诗歌	和	告诉	我	无论	我	是	一个	傻子	,

请你读读这些诗，然后告诉我我是不是个傻瓜。

[ɔːr] [ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] ['pɪlgrɪm] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] ?

or	a	faltering	pilgrim	,	or	anything	definite	?
或者	一个	摇摇欲坠	朝圣	, 或者		任何事物	定	?

或者是一个步履蹒跚的朝圣者，或者任何确定的事物?

” [ðə; ði] [ə'bæʃt] [ænd; ənd] [jet] ['sɔːftlɪ] [ɪn'saɪsɪv] ['kændər] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌn'luːsənd] [ɔːr] [ˌentər'teɪnd]

”	The	abashed	and	yet	softly	incisive	candor	would	have	unloosened	or	entertained
”	这	羞愧	和	然而	轻轻	尖锐	坦率	会	有	松开	或者	娱乐

[ðə; ði] [i'məuʃənz] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [ɪk'sept] ['meri] ['ɔːldrɪdʒ] .

the	emotions	of	anyone	except	Mary	Aldridge	.
这	情绪	的	任何人	除了	玛丽	奥尔德里奇	.

“这种既羞涩又略带尖锐的坦率，除了玛丽·奥尔德里奇之外，足以触动任何人的情感。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['koʊldli] [ə'mjuːzd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

She	regarded	him	with	a	coldly	amused	impatience	.
她	认为	他	和	一个	冷冷地	觉得好笑	不耐烦	.

她冷冷地、带着几分戏谑的不耐烦看着他。

“ [wiː; wi] - [el] , [aɪm] ['veri] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [glæns] [θruː] [sʌm; səm]

“	We	-	ell	,	I'm	very	busy	just	now	,	”	she	said	,	“	but	I'll	glance	through	some
“	我们	-	艾尔	,	我是	非常	忙碌的	只是	现在	,	”	她	说	,	“	但	患病的	瞥一眼	通过	一些

[ʌv; əv][jʊr; jər] [θɪŋz] .

of	your	things	.
的	你的	事物	.

“嗯，我现在很忙，”她说，“但我会快速浏览一下你的东西。”

[æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] , [jʊr; jər][wɜːrk][hæd; həd][ə; eɪ] ['ræðər] ['prɑːmɪsɪŋ] [laɪn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

As	I	recall	,	your	work	had	a	rather	promising	line	here	and	there	.
作为	我	记起	,	你的	工作	有	一个	相当	有前途	线	这里	和	那里	.

我记得，你的作品中偶尔会出现一些很有前途的亮点。

” [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][roʊl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði]['poʊəmz] ,

”	He	handed	her	his	roll	and	she	scanned	the	poems	,
”	他	递交	她	他的	卷	和	她	扫描	这	诗歌	,

他把诗卷递给她，她浏览了一遍上面的诗。

['θrʌstɪŋ] [iːtʃ] [wʌn] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [fraʊn] .

thrusting	each	one	aside	with	a	quick	frown	.
推进	每个	一	旁边	和	一个	快的	皱眉	.

他皱着眉头，迅速地把他们一个个推到一边。

[ʃiː; ʃi] ['liŋgə] [ə; eɪ][bɪt]['oʊvər][ðə; ði][læst][wʌn] ,

She	lingered	a	bit	over	the	last	one	,
她	徘徊不去	一个	少量	超过	这	最后的	一	,

她对最后一个字犹豫了一会儿。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['hoʊmər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['kaʊərɪŋ]

in	which	he	had	extracted	a	sleeping	Homer	from	the	soiled	and	cowering
在	哪个	他	有	提取	一个	睡眠	荷马	从	这	脏的	和	畏缩

['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd] [griːk] ['pedlər] .

figure	of	a	blind	Greek	peddler	.
数字	的	一个	瞎的	希腊语	小贩	.

他从一位衣衫褴褛、蜷缩着的盲希腊小贩身上，挖掘出了沉睡的荷马。

“ [em] - [em] , [ðɪs] [wʌn] ['iznt] [soʊ][bæd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	M	-	m	,	this	one	isn't	so	bad	,	”	she	said	,
“	M	-	米	,	这	一	不是	所以	坏的	,	”	她	说	,

“嗯，这个还不错，”她说。

“ [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][læst] [laɪnz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːrst] . ”

“	though	I	think	that	the	last	lines	are	a	little	forced	.	”
“	尽管	我	思考	那	这	最后的	线条	是	一个	小的	强制	.	”

“不过我觉得最后几句话有点牵强。”

“ [ɪf] [aɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə]['ɔːltər][ðem; ðəm] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]['poʊəm] ? ” [æskt] [kɑːrl] , ['blʌntli] .

“	If	I	decide	to	alter	them	,	will	you	take	the	poem	?	”	asked	Carl	,	bluntly	.
“	如果	我	决定	到	改变	他们	,	将要	你	拿	这	诗	?	”	问	卡尔	,	直截了当地	.

“如果我决定修改它们，你会接受这首诗吗？”卡尔直截了当地问道。

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , ['mɪstər] . ['fɛlmən] ; [jʊr; jər][wɜːrk][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

“	Oh	,	no	,	no	,	Mr	.	Felman	;	your	work	is	by	no	means	good	enough	for
“	哦	,	不	,	不	,	先生	.	费尔曼	;	你的	工作	是	经过	不	方法	好的	足够的	为了

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

publication	,
发布	,

“哦，不，不，费尔曼先生；您的作品远未达到发表的水平。”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" she answered .
" 她 回答 .

她回答道。

" [aɪ] ['mɪrli] [ment] [ðæt] [ðɪs] ['poʊəm][ɪn] [pər'tɪkjələr] [hæd; həd][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
" I merely meant that this poem in particular had an element of interest .
" 我 仅仅 意思是 那 这 诗 在 特别的 有 一个 元素 的 兴趣 .

“我的意思是，这首诗本身就很有趣。”

" [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [bloʊz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [kɑːrl] [felt] [rɪ'liːvd] [ðæt] [hɜːr; hər]['frɪdʒɪd] [ʃraʊd]
" Accustomed to blows of all kinds , Carl felt relieved that her frigid shroud
" 习惯 到 打击 的 全部 种类 , 卡尔 毛毡 松了口气 那 她 寒冷 裹尸布
[hæd; həd] [bɪn] ['faɪnəli] ['lɪftɪd] ,
had been finally lifted ,
有 到过 最后 抬起 ,

“卡尔早已习惯了各种打击，看到她冰冷的裹尸布终于被揭开，他感到如释重负。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kæp] .
and with a smile he reached for his cap .
和 和 一个 微笑 他 达到 为了 他的 帽 .

他笑着伸手去拿帽子。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['tenjuəs] [ɔːr] ['stɜːrdi] [prə'tekʃn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [laɪk]
Conversation is merely a tenuous or sturdy protection given to an instinctive like
对话 是 仅仅 一个 脆弱的 或者 结实的 保护 给定 到 一个 本能 喜欢
[ɔːr] [dɪs'laɪk] ,
or dislike ,
或者 不喜欢 ,

对话只不过是对本能的喜好或厌恶的一种脆弱或牢固的保护。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fɜːrst][wɜːrdz] ['piːp(ə)l] [ʌn'kɑːnʃəsli] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [iːtʃ]
and with their first words people unconsciously reveal the attitude toward each
和 和 他们的 第一的 字 人们 不知不觉 揭示 这 态度 朝向 每个
['ʌðər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] ['æftərwərd] [traɪ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ænd; ənd] [dɪ'fend] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
other which they will afterward try to excuse and defend with great deliberation .
其他 哪个 他们 将要 之后 尝试 到 原谅 和 保卫 和 伟大的 审议 .

人们在说的第一句话中，会不自觉地透露出彼此的态度，而这种态度之后，他们会费尽心思地去辩解和捍卫。

[kɑːrl] [heitid] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slaitid] [hɪz; ɪz]
Carl hated the woman in front of him , not because she had slighted his
卡尔 憎恨 这 女士 在 正面 的 他 , 不是 因为 她 有 轻视 他的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

卡尔讨厌眼前这个女人，并非因为她轻视了他的工作。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [held] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'tenjueɪtɪd] [ænd; ənd] ['braɪtli] ['bɜːrnɪʃt]
but because she held to him an attenuated and brightly burnished
但 因为 她 握住 到 他 一个 减弱 和 明亮地 抛光
[hɪ'pɑːkrəsi] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃrɪvld] [mæsk] [ɪn'ses(ə)ntli] ['pɑːlɪʃt] [baɪ][hɜːr; hər] [wɜːrdz] .
hypocrisy that was like a shriveled mask incessantly polished by her words .
虚伪 那 曾是 喜欢 一个 干瘪 面具 不已 抛光 经过 她 字 .

但因为她对他抱有一种虚伪的、经过精心修饰的虚伪，就像一张干瘪的面具，被她的话语不断地打磨着。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][hɜːr; hər] ['stæmpɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['haɪəsɪnθ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]
He could have imagined her stamping upon a hyacinth as though she
他 可以 有 想象 她 冲压 之上 一个 风信子 作为 尽管 她
[wɜːr; wər] [kən'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['feɪvər][ə'pɑːn][ðə; ði] [petlz] [ænd; ənd]['keɪlɪks] .
were conferring a careful favor upon the petals and calyx .
是 授予 一个 小心 偏爱 之上 这 花瓣 和 花萼 .

他仿佛看到她踩在风信子上，就像是在细心地呵护花瓣和花萼一样。

['meri] ['ɔ:ldrɪdʒ] , [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] ,
Mary Aldridge , on her part ,
玛丽 奥尔德里奇 , 在 她 部分 ,

玛丽·奥尔德里奇则表示：

[dis'laikt] [ðə; ði] [streɪt] [laɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'tent] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [sens] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [tɜ:rs]
disliked the straight lines of intent which she could sense beneath his terse
不喜欢 这 直的 线条 的 意图 哪个 她 可以 感觉 下面 他的 简洁
['kwestʃənz] [ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði][blænd] [ˌɪnsɪn'serəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['smu:ðli] [ə'dʒʌstɪd] ['pɔstʃəz]
questions and missed the bland insincerities of those smoothly adjusted postures
问题 和 错过 这 平淡 虚伪 的 那些 顺利 调整 姿势
[noʊn] [æz; əz] [gʊd] ['mænərz] .
known as good manners .
已知 作为 好的 礼仪 .

她不喜欢他简短提问背后所隐藏的直接意图，也怀念那些被称为良好礼仪的、矫揉造作的姿态中流露出的平淡虚伪。

[laɪf] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['stɪfli] [dreɪpt] [ænd; ənd]['mɔdjuleitid] ['kɜ˞:vz] ,
Life to her was a series of stiffly draped and modulated curves ,
生活 到 她 曾是 一个 系列 的 僵硬地 垂坠的 和 调制 曲线 ,

在她看来，生活就像一系列僵硬、修饰过的曲线。

['vaiəleitid]['oʊnli][baɪ] [rer] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['gɑ:rdɪd] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['æŋgər] .
violated only by rare moments of guarded exasperation and anger .
违反 仅有的 经过 稀有的 时刻 的 守卫 恼怒 和 愤怒 .

只有在极少数情况下，才会流露出克制的恼怒和愤怒。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'i:][tu:; tə][stɑ:p] ['raɪtɪŋ] ? ” [æskt] [kɑ:rl] .
“ Would you advise me to stop writing ? ” asked Carl .
“ 会 你 建议 我 到 停止 写作 ? ” 问 卡尔 .

“你会建议我停止写作吗？”卡尔问道。

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [smɔ:l] [smaɪl] .
“ No , indeed , ” she answered , with her first small smile .
“ 不 , 的确 , ” 她 回答 , 和 她 第一的 小的 微笑 .

“不，的确如此，”她回答道，脸上露出了第一个淡淡的微笑。

“ [jʊr; jər] [wɜ:rk] [ɪz] ['ræðər] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [jʌŋ] .
“ Your work is rather promising and you seem to be quite young .
“ 你的 工作 是 相当 有前途 和 你 似乎 到 是 相当 年轻的 .

“你的作品很有前途，而且你看起来很年轻。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ri'maindz] [ˌem 'i:][ʌv; əv] ['ɑ:rθər] ['sɪmənz] .
Some of it reminds me of Arthur Symons .
一些 的 它 提醒 我 的 亚瑟 西蒙斯 .

其中一些作品让我想起了亚瑟·西蒙斯。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['evər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] ,
Of course , I don't think that you will ever become a great poet ,
的 课程 , 我 不 思考 那 你 将要 曾经 变得 一个 伟大的 诗人 ,

当然，我不认为你会成为一位伟大的诗人。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ni:d] ['lesər] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['greɪtər] [wʌnz] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”
but we need lesser voices as well as greater ones , you know . ”
但 我们 需要 较少 声音 作为 出色地 作为 更大的 一个 , 你 知道 . ”

但我们需要不同声音的声音，就像我们需要更强大的声音一样。

“ [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə][stɑ:p]['ju:zɪŋ] [ðæt] [wɜ:rd][ra:] - ['eɪθər][ænd; ənd][traɪ]
“ Would you mind if I asked you to stop using that word ra - ather and try
“ 会 你 头脑 如果 我 问 你 到 停止 使用 那 单词 拉 - 以太 和 尝试
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɑ:n'teɪniəs] [də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] ?
a little spontaneous directness ?
一个 小的 自发的 直接 ?

“请问您是否介意我请您停止使用那个词‘ra-ather’，并尝试更直接一些？”

" [æskt] [kɑːrl] , ['blaɪðli] .
" asked Carl , blithely .
" 问 卡尔 , 兴高采烈地 .

"卡尔兴高采烈地问道。"

[ʃiː; ʃi] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] ,
She rose suddenly and addressed the other woman ,
她 玫瑰 突然 和 已解决 这 其他 女士 ,

她突然站起身，对另一个女人说道：

[ig'nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['trɪviəl] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
ignoring his words as though they had been a trivial insult .
忽略 他的 字 作为 尽管 他们 有 到过 一个 琐碎的 侮辱 .

他完全无视他的话，仿佛那只是一句微不足道的侮辱。

" [aɪv] [dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [miːt] ['mɪstər] . ['siːmən] [æt; ət] [θriː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I've just remembered that I must meet Mr . Seeman at three , " she said .
" 我已经 只是 记得 那 我 必须 见面 先生 . 西曼 在 三 , " 她 说 .

"我突然想起来，我三点钟要和西曼先生见面，"她说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪm'pʌlsɪv] ['dʒent(ə)lmən] .
" I'm afraid that I shall have to leave you with this impulsive gentleman .
" 我是 害怕的 那 我 将 有 到 离开 你 和 这 冲动 绅士 .

"恐怕我不得不把您留给这位冲动的先生了。"

" [kɑːrl] [stʊd] [ʌp] ,
" Carl stood up ,
" 卡尔 站立 向上 ,

卡尔站了起来，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [rɪ'viːld] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [smaɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli]
but the other woman revealed with an unrestrained smile that she was actually
但 这 其他 女士 揭晓 和 一个 不受约束的 微笑 那 她 曾是 实际上
[ə'wer] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
aware of his presence .
意识到的 的 他的 在场 .

但另一位女子却毫不掩饰地露出笑容，表明她其实已经察觉到了他的存在。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [steɪ] [ə'waɪl] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Won't you stay awhile ? " she asked .
" 惯于 你 停留 一会儿 ? " 她 问 .

"你不留下来待一会儿吗？"她问道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] [ə; eɪ] [bɪt] ['oʊvər] [jʊr; jər] [wɜːrk] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] .
" We can talk a bit over your work , if you care .
" 我们 能 讲话 一个 少量 超过 你的 工作 , 如果 你 关心 .

"如果你有兴趣的话，我们可以稍微聊聊你的工作。"

" [kɑːrl] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] — [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['greɪʃəs]
" Carl looked at her with suspicion and interest — a trace of gracious
" 卡尔 看起来 在 她 和 怀疑 和 兴趣 — 一个 痕迹 的 亲切
[ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
attention in this place .
注意力 在 这 地方 .

卡尔带着怀疑和兴趣打量着她——在这个地方，这算是难得一见的彬彬有礼的关注。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] [fə'nɑːmɪnən] [ænd; ənd] ['setld] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
He resolved to explore the seeming phenomenon and settled back in his chair ,
他 已解决 到 探索 这 似乎 现象 和 定居 后退 在 他的 椅子 ,
[waɪl] ['meri] ['ɔːldrɪdʒ] ,
while Mary Aldridge ,
尽管 玛丽 奥尔德里奇 ,

他决定探究这一看似正常的现象，于是靠回椅背上，而玛丽·奥尔德里奇则.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['berli] ['ɔːdəbl] [ˌfer'wel] , [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

with	a	barely	audible	farewell	,	walked	out	of	the	office	.
和	一个	仅仅	可听见的	告别	,	步行	出去	的	这	办公室	.

他几乎听不见地道了声再见，然后走出了办公室。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kruːdli] [sɑːr'kæstɪk][ɪn][jʊr; jər][læst] [rɪ'mɑːrk][tuː; tə] [mɪs]

“	Don't	you	think	you	were	a	little	crudely	sarcastic	in	your	last	remark	to	Miss
”	不	你	思考	你	是	一个	小的	粗略地	讽刺的	在	你的	最后的	评论	到	错过

['ɔːldrɪdʒ] ?

Aldridge	?
奥尔德里奇	?

“你不觉得你刚才对奥尔德里奇小姐说的话有点粗俗讽刺吗？”

” [æskt] ['klærə] ['mesɪndʒər] .

”	asked	Clara	Messenger	.
”	问	克拉拉	信使	.

克拉拉·梅辛格问道。

“ [aɪ] [laɪk] [æn; ən][æks] ['sʌmtaɪmz] , ” [sed] [kɑːrl] , “ [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dəunt] ['wɜːrʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [mə'nɑːtənəsli]

“	I	like	an	axe	sometimes	,	”	said	Carl	,	“	although	I	don't	worship	it	monotonously
”	我	喜欢	一个	斧头	有时	,	”	说	卡尔	,	“	虽然	我	不	崇拜	它	单调地

.

:
.

“我有时喜欢斧头，”卡尔说，“虽然我不会对它顶礼膜拜。”

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['swɪftər] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv]

For	certain	purposes	it	works	far	better	than	the	swifter	exuberance	of
为了	肯定	目的	它	作品	远的	更好的	比	这	更迅捷	热情洋溢	的

[ə; eɪ] [stɪ'letoʊ] .

a	stiletto	.
一个	短剑	.

在某些情况下，它比细高跟鞋的迅捷灵动效果要好得多。

[ən'les] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ˌʌnə'suːmɪŋli] [fræŋk][tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][dəunt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɜːrnd]

Unless	a	person	is	unassumingly	frank	to	me	I	don't	feel	that	he	has	earned
除非	一个	人	是	毫不起眼	坦率	到	我	我	不	感觉	那	他	有	获得

[ə; eɪ] ['delɪkət] [rɪ'tɔːrt] . ”

a	delicate	retort	.	”
一个	精美的	反驳	.	”

除非一个人坦诚得毫不掩饰，否则我觉得他没有资格对我做出委婉的回应。

“ [waɪ] , [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊd] [laɪk] [ðæt] .

“	Why	,	it's	impossible	to	live	in	the	world	with	a	code	like	that	.
”	为什么	,	它是	不可能的	到	居住	在	这	世界	和	一个	代码	喜欢	那	.

“为什么？在这样的法律框架下，我们根本无法生活在这个世界上。”

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hɜːrmɪt] . ”

One	would	have	to	become	a	hermit	.	”
一	会	有	到	变得	一个	隐士	.	”

他必须成为隐士。

“ [noʊ] , ['iːv(ə)n] ['həːmits] [ɑːr; ər] ['nevər] [ˌæbsə'luːtli] ['aɪsəleɪtɪd] .

“	No	,	even	hermits	are	never	absolutely	isolated	.
”	不	,	甚至	隐士	是	绝不	绝对地	孤立	.

“不，即使是隐士也永远不会完全与世隔绝。”

['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['plænɪt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['remədi] , [aɪ] [ges] . ”

Living	on	another	planet	would	be	the	only	remedy	,	I	guess	.	”
活的	在	其他	行星	会	是	这	仅有的	补救	,	我	猜测	.	”

我想，或许只有移居他国才能解决这个问题。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] , ['lʌndʒɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ What a curious , lunging person you are !
“ 什么 一个 好奇的 , 突进 人 你 是 !

你真是个好奇心强、喜欢冒险的人!

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]['maɪndɪd] [mɪs] ['ɔːldrɪdʒ] [soʊ] [mʌtʃ] .
But you shouldn't have minded Miss Aldridge so much .
但 你 不应该 有 有思想 错过 奥尔德里奇 所以 很多 .

但你不应该那么在意奥尔德里奇小姐。

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]['oʊpənli] [in'kʌridʒz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['poʊət] ['hiːl] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['hiːz]
She's always afraid that if she openly encourages a young poet he'll imagine that he's
她是 总是 害怕的 那 如果 她 公然 鼓励 一个 年轻的 诗人 地狱 想象 那 他是
[ə; eɪ]['dʒiːniəs] . ”
a genius . ”
一个 天才 . ”

她总是担心，如果她公开鼓励一位年轻诗人，他会误以为自己是天才。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [trɪk] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [niːd] ['eni] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]
“ That's a harmless trick of imagination and it doesn't need any encouragement
“ 那就是 一个 无害 诡计 的 想像力 和 它 不 需要 任何 鼓励
[ɔːr] ['senʃər] .
or censure .
或者 谴责 .

“那只是无害的想象游戏，不需要任何鼓励或谴责。”

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['betər] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] . ”
It's a shade better , perhaps , than imagining that you are a fool . ”
它是 一个 阴影 更好的 , 也许 , 比 想象 那 你 是 一个 傻子 . ”

或许，这比觉得自己是个傻瓜要好一些。

“ [wʌt] [æn; ən][oʊld] - [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ What an old - young person you are .
“ 什么 一个 老的 - 年轻的 人 你 是 .

“你真是个老而年轻的人啊。”

[wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪm] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnsələnt] ['eseɪ] .
When you talk I feel that I'm listening to an insolent essay .
什么时候 你 讲话 我 感觉 那 我是 聆听 到 一个 傲慢的 散文 .

你说话的时候，我觉得我像是在听一篇傲慢无礼的文章。

[aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ]['poʊət] ['dʌznt] [niːd] [preɪz] .
I'm not so sure that a poet doesn't need praise .
我是 不是 所以 当然 那 一个 诗人 不 需要 称赞 .

我不太确定诗人是否不需要赞美。

[its] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [pə'laɪt] [preɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən]
It's part of his task to change the polite praise around him to an
它是 部分 的 他的 任务 到 改变 这 有礼貌的 称赞 大约 他 到 一个
[ˌʌndər'stændɪŋ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ,
understanding appreciation ,
理解 欣赏 ,

他的任务之一就是将周围人客套的赞扬转变为理解和欣赏。

[ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['veri] ['nesəseri] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] . ”
and that can be very necessary and exciting . ”
和 那 能 是 非常 必要的 和 激动人心 . ”

这可能非常必要，也令人兴奋。”

“ [tuː; tə][ə; eɪ]['poʊət][ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]

“	To	a	poet	the	appreciation	of	other	people	must	be	like	a	glass	of
”	到	一个	诗人	这	欣赏	的	其他	人们	必须	是	喜欢	一个	玻璃	的

[ˌluːk'wɔːrm] [waɪn] ['teɪkən]['æftər] [wɜːrk] ,

lukewarm	wine	taken	after	work	,
温	葡萄酒	已采取	后	工作	,

“对诗人而言，他人的赞赏就像下班后喝的一杯温吞吞的葡萄酒一样。”

” [sed] [kɑːrl] .

”	said	Carl	.
”	说	卡尔	.

卡尔说道。

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['klærə] ['mesɪndʒər] .

“	Well	,	I	know	that	it	means	a	great	deal	to	me	,	”	said	Clara	Messenger	.
”	出色地	,	我	知道	那	它	方法	一个	伟大的	交易	到	我	,	”	说	克拉拉	信使	.

“嗯，我知道这对我意义重大，”克拉拉·梅辛格说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌriːə'ʃuəz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪm] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ænd; ənd][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

“	It	reassures	me	that	I'm	speaking	to	the	hearts	and	minds	of	the	people
”	它	令人放心	我	那	我是	请讲	到	这	心	和	思想	的	这	人们

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ'd] [fiːl] ['veri] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪf] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [laɪk] [maɪ]

around	me	and	I'd	feel	very	unimportant	if	at	least	a	few	people	didn't	like	my
大约	我	和	ID	感觉	非常	不重要	如果	在	至少	一个	很少	人们	没有	喜欢	我的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

“这让我感到欣慰，因为我的作品触动了周围人的心灵，如果至少有几个人不喜欢我的作品，我会觉得自己很没用。”

[wʌn] [kɑːnt] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['vækjuːm] , ['æftər][ɔːl] . ”

One	can't	live	in	a	vacuum	,	after	all	.	”
一	不能	居住	在	一个	真空	,	后	全部	.	”

毕竟，人不可能生活在真空之中。

“ [noʊ] ? [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ] .

“	No	?	I've	done	it	for	five	years	or	so	.
”	不	?	我已经	完毕	它	为了	五	年	或者	所以	.

“没有吗？我已经做了五年左右了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ['siːkrətli] [lɪv; laɪv][ɪn]['vækjuːmz] ,

I	think	that	all	of	us	secretly	live	in	vacuums	,
我	思考	那	全部	的	我们	偷偷	居住	在	真空	,

我认为我们每个人实际上都生活在真空之中。

[bʌt; bət][wiː; wi][juːz]['aʊər; ɑːr][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'siːl] [ðæt] [fækt] .

but	we	use	our	imaginations	to	conceal	that	fact	.
但	我们	使用	我们的	想象力	到	隐藏	那	事实	.

但我们却用想象力掩盖了这一事实。

[wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)l] ['emptinəs] . ”

Words	were	really	invented	to	hide	this	essential	emptiness	.	”
字	是	真的	发明	到	隐藏	这	基本的	空虚	.	”

语言的真正发明是为了掩盖这种本质上的空虚。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['pesɪmɪst] !

“	You're	a	massive	pessimist	!
”	你是	一个	大量的	悲观主义者	!

你真是个十足的悲观主义者！

[ðə; ði]['streɪndʒɪst][mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [θriː] [ðæt] [aɪv] ['evər] [siːn] !

The	strangest	man	of	twenty	-	three	that	I've	ever	seen	!
这	最奇怪的	男人	的	二十	-	三	那	我已经	曾经	已见	!

我见过的最古怪的二十三岁男人！

[ɪf] [θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] ['ʌtərli] ['hɑːloʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? ”

If	things	are	so	utterly	hollow	to	you	,	why	do	you	live	?	”
如果	事物	是	所以	完全地	空洞的	到	你	, 为什么		做	你	居住	?	”

如果你觉得一切都如此空虚，那你为什么还要活着?

“ [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pər'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] — [ə; eɪ][dɪ'faɪənt]

“	In	order	to	persuade	myself	that	I	have	a	reason	for	living	—	a	defiant
”	在	命令	到	说服	我	那	我	有	一个	原因	为了	活的	—	一个	桀骜不驯

[ˌentər'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] ['empti] ['θiːətər] . . . .

entertainment	in	the	presence	of	an	empty	theater	.	.	.	.
娱乐	在	这	在场	的	一个	空的	剧院	.	.	.	.

“为了说服自己我活着还有理由——在空荡荡的剧院里进行一场反抗式的娱乐……

[bʌt; bət] [its] ['ɔːlweɪz] ['fjuːt(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [jʊr; jər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] .

But	it's	always	futile	to	defend	your	reason	for	living	.
但	它是	总是	徒劳	到	保卫	你的	原因	为了	活的	.

但为自己活着的理由辩护总是徒劳的。

[tel] [ˌem 'iː] , [ɪn'sted] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] , [mɪs] ['ɔːldrɪdʒ] ? ”

Tell	me	,	instead	,	what	do	you	think	of	your	associate	,	Miss	Aldridge	?	”
告诉	我	,	反而	,	什么	做	你	思考	的	你的	联系	,	错过	奥尔德里奇	?	”

不如告诉我，你对你的同事奥尔德里奇小姐有什么看法?

“ [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːrtləsli] ,

“	I	really	think	that	she	treated	you	a	little	heartlessly	,
”	我	真的	思考	那	她	治疗	你	一个	小的	冷酷无情	,

“我真的觉得她对你有点冷酷无情。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] , ” [sed] ['klærə] .

but	at	the	same	time	I	don't	think	that	she	meant	to	,	”	said	Clara	.
但	在	这	相同的	时间	我	不	思考	那	她	意思是	到	,	”	说	克拉拉	.

但同时我认为她并非有意如此，”克拉拉说道。

“ ['meri] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [gruː] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l]

“	Mary	is	a	woman	who	grew	into	the	habit	of	hiding	herself	from	people
”	玛丽	是	一个	女士	WHO	生长	进入	这	习惯	的	隐藏	她自己	从	人们

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [juːθ] ,

because	so	many	of	those	who	looked	at	her	youth	,
因为	所以	许多	的	那些	WHO	看起来	在	她	青年	,

“玛丽从小就习惯于把自己藏起来，不让别人看到，因为很多人在她年轻的时候就对她感到不满。”

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

at	one	time	,	failed	to	understand	it	.	”
在	一	时间	,	失败的	到	理解	它	.	”

曾经，我没能理解它。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['prɑːses] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] [ɪn][hɜːr; hər]

“	I	can	understand	that	process	,	though	I	don't	believe	that	it	applies	in	her
”	我	能	理解	那	过程	,	尽管	我	不	相信	那	它	适用	在	她

[keɪs] .

case	.
案件	.

“我能理解这个过程，但我认为这不适用于她的情况。”

[its] [ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['sʌlən] [wið'drɔiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪbɪŋ][st'reɪndʒəz] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] — [ə; eɪ]

It's	a	slow	and	sullen	withdrawing	from	the	jibing	strangers	around	you	—	a
它是	一个	慢的	和	忧郁	撤退	从	这	吉兵	陌生人	大约	你	—	一个

['wuːndɪd] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n]['hɑːrdər] [wɔːlz]

wounded	desire	to	meet	their	walls	of	misunderstanding	with	even	harder	walls
受伤	欲望	到	见面	他们的	墙壁	的	误解	和	甚至	更难	墙壁

[ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .

of	your	own	.
的	你的	自己的	.

这是一种缓慢而阴郁地远离周围嘲讽陌生人的过程——一种受伤的渴望，想要用自己更坚固的墙来抵挡他们误解的墙。

[æz; əz][juː; jʊ] [groʊ] ['oʊldər] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðə; ði] ['sʌlənnəs] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - ['mænərd]

As	you	grow	older	,	I	suppose	,	the	sullenness	may	change	to	a	well	-	mannered
作为	你	生长	老	,	我	认为	,	这	阴郁	可能	改变	到	一个	出色地	-	有礼貌的

[ænd; ənd] ['hoʊpləs] [ə'luːfnəs] .

and	hopeless	aloofness	.
和	绝望	冷漠	.

我想，随着年龄的增长，这种阴郁可能会变成一种彬彬有礼但又无可救药的冷漠。

[eɪdʒ] ['sɔːfənz] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] , [stɪl] [self] - [ɪ'mɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːks] [ðə; ði] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Age	softens	the	attitude	and	,	still	self	-	immersed	,	it	seeks	the	distraction	of
年龄	软化	这	态度	和	,	仍然	自己	-	沉浸式	,	它	寻找	这	分心	的

[wɜːrdz] . ”

words	.	”
字	.	”

年龄增长会软化这种态度，但它仍然沉浸在自我之中，寻求言语的慰藉。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] ? ” [æskt] ['klærə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstəli]

“	What	has	happened	to	make	you	say	this	?	”	asked	Clara	,	with	a	mistily
“	什么	有	发生	到	制作	你	说	这	?	”	问	克拉拉	,	和	一个	朦胧地

[mə'tɜːrn(ə)l] ['ɪmpʌls] .

maternal	impulse	.
母体	冲动	.

“发生了什么事让你说出这样的话？”克拉拉带着一丝朦胧的母性冲动问道。

“ [dʒʌst] [naʊ] [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['plʌmərz] [ʃɑːp] ,

“	Just	now	I'm	working	in	a	plumber's	shop	,
“	只是	现在	我是	在职的	在	一个	水管工	店铺	,

“我现在在一家水管工店工作，

['helpɪŋ] [ðə; ði] ['suːərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['slʌgɪʃ] [dʒəːmz][ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['tɜːrbjələns] , ” [sed] [kɑːrl] , “

helping	the	sewers	with	their	sluggish	germs	of	future	turbulence	,	”	said	Carl	,	“
帮助	这	下水道	和	他们的	迟缓	细菌	的	未来	湍流	,	”	说	卡尔	,	“

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

“帮助下水道清除那些未来可能引发混乱的迟缓细菌，”卡尔说，“而且，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [kæn; kən] [pleɪ] [ɪts][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] . . . .

of	course	,	can	play	its	part	in	the	making	of	a	pessimist	.	.	.	.
的	课程	,	能	玩	它是	部分	在	这	制作	的	一个	悲观主义者	.	.	.	.

当然，它也可能对悲观主义者的形成起到一定作用……

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrk] ? ”

But	tell	me	what	you	think	of	my	work	?	”
但	告诉	我	什么	你	思考	的	我的	工作	?	”

但你觉得我的作品怎么样？

“ ['plʌmɪŋ] [ɔːr]['poʊətri] ? ”

“	Plumbing	or	poetry	?	”
“	管道	或者	诗	?	”

“是修水管还是写诗？”

“ [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ˌintə'wəuvən] . ”

“	**Both**	**of**	**them**	**are**	**interwoven**	**.** **”**
”	两个都	的	他们	是	交织	. ”

“两者是相互交织的。”

“ [jʊr; jər]['poʊəmz][ɑːr; ər] [stɪf] [ænd; ənd] ['dɪmli] ['tɪntɪd] ,

“	**Your**	**poems**	**are**	**stiff**	**and**	**dimly**	**tinted** **,**
”	你的	诗歌	是	僵硬的	和	依稀	有色 ,

“你的诗作生硬晦涩，

[laɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['plæstər] - [ʌv; əv] - ['pærɪs]['dɑːlz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʌsti] [ænd; ənd] ['venəˌreɪtid]

like	**a**	**row**	**of**	**plaster**	**-**	**of**	**-**	**paris**	**dolls**	**standing**	**on**	**a**	**dusty**	**and**	**venerated**
喜欢	一个	排	的	石膏	-	的	-	巴黎	娃娃	常设	在	一个	尘土飞扬	和	受人尊敬

[ʃelf] .

shelf	**.**
架子	.

就像一排石膏娃娃摆放在布满灰尘却备受尊崇的架子上。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't	**you**	**see**	**?**
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['twenti] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs]

You	**talk**	**about**	**twenty**	**times**	**better**	**than**	**you**	**write**	**,**	**and**	**I**	**can't**	**understand**	**this**
你	讲话	关于	二十	时代	更好的	比	你	写	,	和	我	不能	理解	这

[pɪ'kjuːliər] [ˌɪnkən'gruːəti] .

peculiar	**incongruity**	**.**
奇特	不协调	.

你的口才比你的写作能力好二十倍，我无法理解这种奇怪的矛盾现象。

[pər'hæps] [juːv] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] ['poʊətri][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'θɪriəl] [ænd; ənd]

Perhaps	**you've**	**been**	**taught**	**that**	**poetry**	**is**	**something**	**that**	**must**	**be**	**ethereal**	**and**
也许	你已经	到过	教授	那	诗	是	某物	那	必须	是	空灵的	和

['noʊb(ə)l][æt; ət][ɔːl][kɔːsts] ,

noble	**at**	**all**	**costs**	**,**
高贵	在	全部	成本	,

或许你从小就被灌输一种观念：诗歌必须不惜一切代价保持空灵高尚。

[ænd; ənd][pər'hæps] [juːv] [bɪn] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət]

and	**perhaps**	**you've**	**been**	**inarticulate**	**because**	**the**	**rest**	**of**	**you**	**has**	**been**	**at**
和	也许	你已经	到过	不善言辞	因为	这	休息	的	你	有	到过	在

[wɔːr][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn][ɪ'luːʒ(ə)n] .

war	**with**	**this**	**one**	**illusion**	**.**
战争	和	这	一	错觉	.

或许你一直语无伦次，是因为你的其他部分一直在与这种幻觉作斗争。

[aɪ][dəunt] [fiːl] [ðæt] [juːv] [lʊkt] [ə'pɑːn]['poʊətri][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪk'spres]

I	**don't**	**feel**	**that**	**you've**	**looked**	**upon**	**poetry**	**as**	**a**	**place**	**where**	**you**	**could**	**express**
我	不	感觉	那	你已经	看起来	之上	诗	作为	一个	地方	在哪里	你	可以	表达

[jʊr; jər]['æktʃuəl] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] .

your	**actual**	**thoughts**	**and**	**feelings**	**.**
你的	实际的	想法	和	情怀	.

我觉得你并没有把诗歌当作表达自己真实想法和感受的地方。

” [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'tændʒəbli][blaɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

”	**When**	**a**	**man**	**has**	**been**	**intangibly**	**blind**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**	**he**	**usually**
”	什么时候	一个	男人	有	到过	无形	瞎的	为了	一个	长的	时间	,	他	通常

['stʌmblz] [æt; ət][læst] ,

stumbles	**at**	**last**	**,**
踉跄	在	最后的	,

“一个人如果长期处于无形盲状态，最终往往会跌倒。”

[ˌæksɪ'dentəli] , [ə'pɑːn][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɔːr] ['tʃælɪndʒ] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['tɑːtər] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

accidentally	**,**	**upon**	**an**	**incident**	**or**	**challenge**	**that**	**makes**	**him**	**totter**	**on**	**the**	**edge**	**of**
偶然	,	之上	一个	事件	或者	挑战	那	制作	他	蹒跚	在	这	边缘	的

['vɪʒ(ə)n] ,

vision	**,**
想象	,

意外地，由于某种事件或挑战，使他摇摇晃晃，濒临死亡边缘。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'viːld] ['weðər] [ðɪs] ['blaɪndnəs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'neɪt] [ɔːr][nɑːt]

and	**in**	**that**	**moment**	**it**	**is**	**revealed**	**whether**	**this**	**blindness**	**has**	**been**	**innate**	**or**	**not**
和	在	那	片刻	它	是	揭晓	无论	这	失明	有	到过	先天	或者	不是

.

:
.

那一刻，便能揭示这种盲目是与生俱来的还是后天形成的。

[ɪf] [hiː; hi]['weɪvərz] , [ðen] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [saɪt] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['eɪlmənt] ,

If	**he**	**wavers**	**,**	**then**	**his**	**lack**	**of**	**sight**	**has**	**been**	**an**	**artificial**	**ailment**	**,**
如果	他	摇摆不定	,	然后	他的	缺少	的	视线	有	到过	一个	人造的	病痛	,

如果他的说法动摇，那么他的失明就是一种人为造成的疾病。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [rɪ'ækʃ(ə)n] ['æftər][ðə; ði]['stʌmb(ə)l][ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['stʌbərn] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]

and	**if**	**his**	**first**	**reaction**	**after**	**the**	**stumble**	**is**	**one**	**of**	**stubborn**	**irritation**	**his**
和	如果	他的	第一的	反应	后	这	绊倒	是	一	的	固执的	刺激	他的

['taɪtli] - [ʃʌt] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][æpt][tuː; tə]['oʊpən] .

tightly	**-**	**shut**	**eyes**	**are**	**not**	**apt**	**to**	**open**	**.**
紧紧	-	关闭	眼睛	是	不是	易于	到	打开	.

如果他跌倒后的第一反应是顽固的恼怒，那么他紧闭的双眼就不太可能睁开。

[kɑːrl][felt] , [wɪ'ðaʊt] [kwaɪt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

Carl	**felt**	**,**	**without**	**quite**	**being**	**able**	**to**	**shape**	**the**	**picture**	**,**
卡尔	毛毡	,	没有	相当	存在	有能力的	到	形状	这	图片	,

卡尔感到，尽管他无法完全描绘出那幅画面，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]

that	**he**	**was**	**walking**	**out**	**of**	**a**	**sublime**	**bric**	**-**	**a**	**-**	**brac**	**shop**	**,**	**and**	**yet**	**the**
那	他	曾是	步行	出去	的	一个	升华	砖块	-	一个	-	支架	店铺	,	和	然而	这

['kɑːntækt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

contact	**of**	**him**	**,**
接触	的	他	,

他正从一家精致的旧货店走出来，然而，与他接触的那一刻，

[left] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

left	**behind**	**in**	**the**	**shop**	**,**	**continued**	**to**	**speak**	**with**	**his**	**words**	**.**
左边	在后面	在	这	店铺	,	持续	到	说话	和	他的	字	.

留在店里的他，继续用言语交谈。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skʌst] ['poʊətri][wɪð; wɪθ]['klærə][hiː; hi][bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

As	**he**	**discussed**	**poetry**	**with**	**Clara**	**he**	**began**	**slowly**	**to**	**feel**	**that**	**he**	**had**
作为	他	讨论	诗	和	克拉拉	他	开始	缓慢地	到	感觉	那	他	有

[bɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['prɪzənd] [fuːl] ,

been	**a**	**minute**	**and**	**prisoned**	**fool**	**,**
到过	一个	分钟	和	被监禁	傻子	,

当他和克拉拉讨论诗歌时，他渐渐觉得自己像个渺小而又被囚禁的傻瓜。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [raɪðd] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æn; ən] ['æbsəluːt] [əd'mɪʃ(ə)n] .

although	**his**	**words**	**writhed**	**in**	**an**	**effort**	**to**	**escape**	**an**	**absolute**	**admission**	**.**
虽然	他的	字	扭动	在	一个	努力	到	逃脱	一个	绝对	入学	.

尽管他的话语扭捏作态，试图回避彻底的承认。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm]['præktɪk(ə)l] ['skəʊldɪŋz] , ['ɔːlsoʊ] ,

She	**gave**	**him**	**practical**	**scoldings**	**,**	**also**	**,**
她	给予	他	实际的	责骂	,	还	,

她也对他进行了实际的训斥。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [weɪ] [ɪn] [wɪʧ] ['mænjʊskrɪpts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['editəz] ,

concerning	**the**	**exact**	**way**	**in**	**which**	**manuscripts**	**should**	**be**	**submitted**	**to**	**editors**	**,**
有关	这	精确的	方式	在	哪个	手稿	应该	是	提交	到	编辑	,

关于稿件提交给编辑的具体方式，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [siːz]

and	**he**	**listened**	**with**	**the**	**amusement**	**that**	**a**	**man**	**feels**	**when**	**he**	**suddenly**	**sees**
和	他	听着	和	这	娱乐	那	一个	男人	感觉	什么时候	他	突然	看到

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [striːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ˌʌn'leɪst] .

that	**he**	**has**	**been**	**walking**	**along**	**a**	**street**	**with**	**his**	**shoes**	**unlaced**	**.**
那	他	有	到过	步行	沿着	一个	街道	和	他的	鞋	解开	.

他听着，带着一种滑稽的心情，就像一个人突然发现自己走在街上鞋带都没系好一样。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

She	**gave**	**him**	**,**	**again**	**and**	**again**	**,**
她	给予	他	,	再次	和	再次	,

她一次又一次地给了他

[hɜːr; hər] ['heɪzɪli] [mə'tɜːrn(ə)l] [smaɪl] [ɪn] [wɪʧ] ['senʃuəl] [dɪ'zaɪɝz] ['selfɪʃli] [kloʊðd] [ðəm'selvz] [ɪn][æn; ən]

her	**hazily**	**maternal**	**smile**	**in**	**which**	**sensual**	**desires**	**selfishly**	**clothed**	**themselves**	**in**	**an**
她	朦胧地	母体	微笑	在	哪个	感性的	欲望	自私地	穿着衣服	他们自己	在	一个

['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [dres] [noʊn] [æz; əz] ['kaɪndnəs] .

ancient	**and**	**soothing**	**dress**	**known**	**as**	**kindness**	**.**
古老的	和	舒缓	裙子	已知	作为	仁慈	.

她那朦胧而慈爱的微笑中，感官的欲望自私地披上了一件古老而抚慰人心的外衣，那就是善良。

“ [aɪ][duː] [hoʊp] [ðæt] [aɪv] [helpt] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I**	**do**	**hope**	**that**	**I've**	**helped**	**you**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	我	做	希望	那	我已经	帮助	你	,	”	她	说	.

“我真心希望我能帮到你，”她说。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪv] ['eɪdɪd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [self] .

“	**I'd**	**like**	**to**	**feel**	**that**	**I've**	**aided**	**someone**	**to**	**discover**	**his**	**real**	**self**	**.**
“	ID	喜欢	到	感觉	那	我已经	协助	某人	到	发现	他的	真实的	自己	.

“我希望自己能帮助别人发现真正的自我。”

” [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] [mæʧ] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

”	**When**	**he**	**returned**	**to**	**his**	**room**	**he**	**applied**	**a**	**match**	**to**	**everything**	**that**	**he**
”	什么时候	他	返回	到	他的	房间	他	应用	一个	匹配	到	一切	那	他

[hæd; həd] ['evər] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [paɪl] [ʌv; əv] ['pepərz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n]

had	**ever**	**written**	**and**	**watched**	**the**	**flaming**	**pile**	**of**	**papers**	**with**	**an**	**emotion**
有	曾经	书面	和	观看	这	炽盛	桩	的	文件	和	一个	情感

[ɪn] [wɪʧ] [dred] ,

in	**which**	**dread**	**,**
在	哪个	恐惧	,

“当他回到房间时，他用火柴烧掉了自己写过的所有东西，看着那堆燃烧的纸张，心中充满了恐惧。”

['tendərnəs] , [ænd; ənd] [ɪ'leɪʃn] [wɜːr; wər] ['ɑːdli] [kən'tendɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] .

tenderness	**,**	**and**	**elation**	**were**	**oddly**	**contending**	**against**	**each**	**other**	**.**
压痛	,	和	欣喜	是	奇怪	争吵	反对	每个	其他	.

温柔与喜悦，竟以一种奇特的方式相互对立。

[ðiːz] ['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɪmblz] [ʌv; əv][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

These	**bits**	**of**	**paper**	**,**	**with**	**their**	**symbols**	**of**	**shimmering**	**confusion**	**,**
这些	比特	的	纸	,	和	他们的	符号	的	闪闪发光	困惑	,

这些纸片，上面印着闪烁迷离的符号，

[hæd; həd] [bɪn] ['dekəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ðə; ði]['brɪt(ə)l] [dɪ'sper] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

had	been	decorated	by	the	sweat	of	his	body	,	the	brittle	despair	of	his
有	到过	装饰	经过	这	汗	的	他的	身体	,	这	脆	绝望	的	他的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

它被他身体的汗水和他内心脆弱的绝望所装饰，

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [deθ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['helpləs]

and	the	anger	of	his	soul	,	and	their	death	brought	him	a	helpless
和	这	愤怒	的	他的	灵魂	,	和	他们的	死亡	带来	他	一个	无助

[ænd; ənd] ['dʒʌmbld] ['sædnəs] ;

and	jumbled	sadness	;
和	错杂	悲伤	;

他的灵魂深处充满了愤怒，他们的死给他带来了无助和混乱的悲伤；

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ə'nʌðər] [riˈækʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pə'zes] [hɪm; ɪm] .

but	gradually	another	reaction	began	to	possess	him	.
但	逐步地	其他	反应	开始	到	具有	他	.

但渐渐地，另一种情绪开始占据他的内心。

[ðə; ði] ['neɪkɪd] ['kwivəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪtər] , [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [bloʊ] ,

The	naked	quivers	of	a	fighter	,	crouched	in	the	plan	of	his	first	blow	,
这	裸	箭筒	的	一个	战斗机	,	蹲着	在	这	计划	的	他的	第一的	吹	,

战士赤裸的身体微微颤抖，他正蹲伏着，准备发动第一击。

['sentərd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

centered	around	his	heart	,
居中	大约	他的	心	,

以他的心脏为中心，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] [geɪv] [wʌn] [ʃaʊt] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] — [ə; eɪ]

and	all	of	the	thoughts	within	his	mind	gave	one	shout	in	unison	—	a
和	全部	的	这	想法	之内	他的	头脑	给予	一	喊	在	齐声	—	一个

['miːnɪŋləs] [hə'rɑː] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [liːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] ['bæt(ə)l] .

meaningless	hurrah	just	before	the	first	leap	of	a	creative	battle	.
无意义的	欢呼	只是	前	这	第一的	飞跃	的	一个	有创造力的	战斗	.

他脑海中的所有想法齐声呐喊——在创意大战的第一击之前，一声毫无意义的欢呼。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] [mʌnθs] [hiː; hi] [roʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'seɪn] [spiːd] ,

During	the	next	two	months	he	wrote	with	an	insane	speed	,
期间	这	下一个	二	几个月	他	写道	和	一个	疯狂的	速度	,

接下来的两个月里，他以惊人的速度写作。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd][i'məuʃənz] [rʌʃt] [aʊt] [ɪn][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,

and	all	of	his	thoughts	and	emotions	rushed	out	in	an	irresistible	,
和	全部	的	他的	想法	和	情绪	匆忙	出去	在	一个	无法抗拒	,

他的所有思绪和情感都像潮水般涌出，势不可挡。

[ˌnɑːndɪ'skrɪpt] [mɑːb] [siːn] — [ə; eɪ] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['swɪŋɪŋ] [ɪts] [tɔːtʃɪz] [ænd; ənd] [haulz] [ə'genst]

nondescript	mob	scene	—	a	French	Revolution	swinging	its	torches	and	howls	against
不伦不类	暴民	场景	—	一个	法语	革命	摇摆	它是	火炬	和	嚎叫	反对

['evri] [rɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'streɪnt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

every	repression	and	constraint	within	him	.
每一个	抑制	和	约束	之内	他	.

一场普通的暴民闹剧——一场法国大革命，挥舞着火炬，呐喊着反抗他内心的一切压迫和束缚。

[gʊd] , [bæd] , [ænd; ənd][ˌmiːdi'oʊkər] , [ðeɪ] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [rɪ'vendʒ] ,

Good	,	bad	,	and	mediocre	,	they	rain	in	the	circles	of	a	celebrated	revenge	,
好的	,	坏的	,	和	平庸	,	他们	雨	在	这	界	的	一个	著名	复仇	,

好的、坏的、平庸的，它们如同雨点般落在一场著名的复仇之中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][meɪn] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðiːz] [fɜːrst] [fɔːr] [laɪnz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	his	main	purpose	was	expressed	in	these	first	four	lines	of	one	of	his
和	他的	主要的	目的	曾是	表达	在	这些	第一的	四	线条	的	一	的	他的

['poʊəmz] :

poems	:
诗歌	:

他的主要目的在他的一首诗的前四行中表达出来：

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['kɑːmədi]

You	have	escaped	the	comedy
你	有	逃脱	这	喜剧

你已经逃离了喜剧。

[ʌv; əv] [swɪft] , [prɪ'tenʃəs] [preɪz] [ænd; ənd] [bleɪm] ,

Of	swift	,	pretentious	praise	and	blame	,
的	迅速	,	装腔作势	称赞	和	责备	,

迅速而虚伪的赞扬和指责，

[ænd; ənd] [smæʃt] [ə; eɪ]['tævərn] [wer] [ðeɪ] [sel]

And	smashed	a	tavern	where	they	sell
和	粉碎	一个	酒馆	在哪里	他们	卖

然后砸毁了一家他们卖东西的酒馆。

[ðə; ði] ['hɑːrlətz] [waɪn] [ðæt] [men] [kɔːl] [feɪm] .

The	harlot's	wine	that	men	call	fame	.
这	妓女的	葡萄酒	那	男人	称呼	名声	.

男人称之为名声的，是妓女的酒。

[pɑːrt] [iː]

PART	II
部分	二

第二部分

[ðə; ði] [naɪf]

THE	KNIFE
这	刀

刀

[ðə; ði] [naɪf]

The	Knife
这	刀

刀

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[wɪð; wɪθ]['klærə] ['mesɪndʒər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪd] ,

WITH	Clara	Messenger	as	his	guide	,
和	克拉拉	信使	作为	他的	指导	,

在克拉拉·梅辛格的指导下，

[kɑːrl][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ['nesəld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dʌl] [ə'pɑːrtmənt] ['haʊzɪz] ,

Carl	began	to	discover	that	another	world	nestled	between	the	dull	apartment	houses	,
卡尔	开始	到	发现	那	其他	世界	依偎	之间	这	乏味的	公寓	房屋	,

['rɔːkəs] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,

raucous	markets	,
沙哑	市场	,

卡尔开始发现，在那些乏味的公寓楼和喧闹的市场之间，还隐藏着另一个世界。

[ænd; ənd] ['ʌndərwɜ:rld] [sə'lu:n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] — [ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] ['smu:ðər]
and **underworld** **saloons** **which** **had** **confined** **his** **body** **—** **a** **world** **of** **smoother**
和 地狱 酒吧 哪个 有 受限 他的 身体 — 一个 世界 的 更平滑
['pɑ:ləz] [ænd; ənd]['stu:di:ˌoʊz] ,
parlors **and** **studios** **,**
客厅 和 工作室 ,

还有那些禁锢他身体的地下酒吧——一个充满更舒适的客厅和工作室的世界，

[ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] " ['poʊəts] , " ['peɪntəz] , ['skʌlptər] , ['nɒvəlɪsts] , ['krɪtɪks] , ['lɪt(ə)l] ['θi:ətər] ['æktər] , [ɑ:rt]
in **which** **stood** **"** **poets** **,** **"** **painters** **,** **sculptors** **,** **novelists** **,** **critics** **,** **Little** **Theater** **actors** **,** **art**
在 哪个 站立 " 诗人 , " 画家 , 雕塑家 , 小说家 , 评论家 , 小的 剧院 演员 , 艺术
['peitrənz] ,
patrons **,**
顾客 ,

其中包括"诗人"、画家、雕塑家、小说家、评论家、小剧院演员、艺术赞助人，

['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði][a:ts] ,
students **of** **the** **arts** **,**
学生 的 这 艺术 ,

艺术专业的学生，

[ɔ:l]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][skwɑ:dz][ʌv; əv][kæmp] ['fɔ:ləuəz] [ɔ:r] ['plɑ:dɪŋ] [mə'θɑ:dɪkli] [ɪn][ðə; ði]
all **leading** **their** **little** **squads** **of** **camp** **followers** **or** **plodding** **methodically** **in** **the**
全部 领导 他们的 小的 球队 的 营 追随者 或者 缓慢地 有条不紊 在 这
[ræŋks] .
ranks **.**
排名 .

他们都带领着各自的随军小队，或者有条不紊地列队行进。

[ðɪs] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] ['swægərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hi:tɪd] ,
This **world** **was** **swaggering** **and** **overheated** **,**
这 世界 曾是 趾高气扬 和 过热 ,

这个世界喧嚣浮躁，令人窒息。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:][həusts][ʌv; əv]['maɪnər]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔ:ltərɪŋ] [ɔ:r] ['blɪsfəli]
and **within** **it** **hosts** **of** **minor** **people** **were** **raising** **their** **faltering** **or** **blissfully**
和 之内 它 主持人 的 次要的 人们 是 提高 他们的 摇摇欲坠 或者 幸福地
[ˌɪnsɪn'sɪr] [prerz] [tu:; tə][ə; eɪ][gɑ:d][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['feɪsɪz] ,
insincere **prayers** **to** **a** **god** **with** **a** **thousand** **faces** **,**
虚伪的 祈祷 到 一个 上帝 和 一个 千 面孔 ,

其中无数卑微之人向一位千面之神发出颤抖的或虚伪的祈祷。

[hu:m] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ɑ:r'tɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ə; eɪ][gɑ:d][ʌv; əv][ˌæstɪg'mætɪk]['i:goʊɪzəm] [drest] [ɪn]
whom **they** **called** **Artistic** **Expression** **—** **a** **god** **of** **astigmatic** **egoism** **dressed** **in**
谁 他们 称为 艺术 表达 — 一个 上帝 的 散光 利己主义 穿着 在
['kɔ:ʃəs] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [θɔ:t] ,
cautious **shades** **of** **emotion** **and** **thought** **,**
谨慎 色调 的 情感 和 想法 ,

他们称他为艺术表达——一个披着谨慎的情感和思想外衣的散光利己主义之神，

[ænd; ənd] [əb'sest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv]['aɪrəni][ænd; ənd][əˌrɪdʒə'nælətɪ] .
and **obsessed** **with** **a** **fear** **of** **irony** **and** **originality** **.**
和 痴迷 和 一个 害怕 的 讽刺 和 独创性 .

并且对讽刺和原创性抱有恐惧。

[kɑ:rl] [felt] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['hɜ:rmɪt] ['sʌd(ə)nli] [θroʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tu:; tə][æn; ən]
Carl **felt** **like** **an** **emancipated** **hermit** **suddenly** **thrown** **as** **a** **sacrifice** **to** **an**
卡尔 毛毡 喜欢 一个 解放 隐士 突然 抛掷 作为 一个 牺牲 到 一个
['ʌprɔ:r] [ʌv; əv] [kən'tendɪŋ] [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk] [kri:dz] .
uproar **of** **contending** **philosophies** **and** **artistic** **creeds** **.**
骚动 的 争吵 哲学 和 艺术 信条 .

卡尔感觉自己像一个获得解放的隐士，突然被当作祭品投入到各种相互竞争的哲学和艺术信条的喧嚣之中。

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['sɑːlətəri] [dɪ'sɪʒənz] , [bɪ'keɪm] [bɪ'wɪldərd] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['blʌdləs]

His	mind	,	accustomed	to	solitary	decisions	,	became	bewildered	amidst	the	bloodless
他的	头脑	,	习惯	到	孤	决策	,	成为	困惑	在……之中	这	无血

,

,

,

他习惯于独自做决定的头脑，在一片无血的混乱中变得茫然不知所措。

[tɪn] - [sɔːrd] ['bæt(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [meɪk]

tin	-	sword	battle	around	him	and	he	wondered	how	he	could	possibly	make
锡	-	剑	战斗	大约	他	和	他	想知道	如何	他	可以	可能	制作

[hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][ˌiːgoʊ'ɪstɪk][dɪn] .

his	own	voice	heard	in	the	egoistic	din	.
他的	自己的	嗓音	听到	在	这	利己主义	din	.

他周围响起了锡剑交锋的声音，他想知道自己如何在自负的喧嚣中发出自己的声音。

[iːtʃ] [mæn] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [ɔːr][ə; eɪ] ['ʃɑːrlətən] ,

Each	man	assured	him	that	the	other	man	was	a	fool	or	a	charlatan	,
每个	男人	保证	他	那	这	其他	男人	曾是	一个	傻子	或者	一个	庸医	,

两人都向他保证，对方要么是傻瓜，要么是骗子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [kən'flɪktɪŋ] [ə'sʌmpʃnz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪ'iːv]

and	he	listened	to	their	conflicting	assumptions	of	wisdom	with	a	naive
和	他	听着	到	他们的	冲突	假设	的	智慧	和	一个	幼稚的

[dɪs'meɪ] .

dismay	.
沮丧	.

他天真地听着他们相互矛盾的智慧见解，感到十分沮丧。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['lʊrd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv]['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] ['wɪri]

“	What	has	lured	these	people	into	their	attitudes	of	isolated	and	weary
“	什么	有	诱饵	这些	人们	进入	他们的	态度	的	孤立	和	厌倦

[suːˌpɪri'ɔːrəti] ?

superiority	?
优势	?

“是什么诱使这些人抱持着孤立、疲惫、优越的态度？”

” [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ætitjuːdz] [ɑːr; ər]['dʒenjuɪn] ,

”	he	asked	himself	,	“	and	if	the	attitudes	are	genuine	,
”	他	问	他自己	,	“	和	如果	这	态度	是	真的	,

他问自己：“如果这些态度是真诚的，

[waɪ] [duː] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ] ['gærələs] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ?

why	do	these	people	make	a	garrulous	religion	of	attacking	each	other	?
为什么	做	这些	人们	制作	一个	贫嘴	宗教	的	攻击	每个	其他	?

为什么这些人把互相攻击当成一种喋喋不休的宗教?

[ɪf] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [bi'liːvd] [ðæt] [ðer; ðər] [kən'vikʃənz] [wɜːr; wər] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz] ,

If	they	actually	believed	that	their	convictions	were	mountain	ranges	,
如果	他们	实际上	相信	那	他们的	定罪	是	山	范围	,

如果他们真的相信自己的信念如同连绵起伏的山脉，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [snoʊ] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] [sɔːft] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] ,

with	some	snow	of	immortality	soft	beneath	their	feet	,
和	一些	雪	的	不朽	柔软的	下面	他们的	脚	,

脚下踩着柔软的、仿佛永生的雪，

[ðeɪ] [wʊd] [dwel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['pensɪv] ['kɑːmnəs] [ə'pɑːn] [ðiːz] [səb'stænʃ(ə)l] ['prəutests] ,

they	would	dwell	with	a	more	pensive	calmness	upon	these	substantial	protests	,
他们	会	住	和	一个	更多的	沉思的	平静	之上	这些	重大的	抗议活动	,

他们会以更加沉思的平静态度来思考这些实质性的抗议活动。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'sɪdʒuəsli] ['peltɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [fleks] [ʌv; əv] [mʌd] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] .

instead 反而 **of** 的 **assiduously** 勤勉地 **pelting** 投掷 **each** 每个 **other** 其他 **with** 和 **flecks** 斑点 **of** 的 **mud** 泥 **in** 在 **the** 这 **valleys** 山谷 **.** .

而不是在山谷里不停地互相投掷泥点。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [aɪ'di:əlɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [kɑ:rl][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'moʊʃən(ə)l]

" 和 **With** 这 **the** 忧郁 **melancholy** 唯心主义 **idealism** 的 **of** 他的 **his** 青年 **youth** 卡尔 **Carl** 有 **had** 制成 **made** 一个 **an** 情绪 **emotional**

[sketʃ] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɑ:rtɪsts][ænd; ənd] ['raɪtɜ-z] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [prə'faʊndli] [ˌmɪsʌndər'stʊd]

sketch 草图 **in** 在 **which** 哪个 **artists** 艺术家 **and** 和 **writers** 作家 **were** 是 **a** 一个 **band** 乐队 **of** 的 **profoundly** 深刻地 **misunderstood** 被误解

['mɑ:təz] ,

martyrs 殉道者 **,** ,

“卡尔带着他青年时代忧郁的理想主义，描绘了一幅充满情感的画卷，画中的艺术家和作家是一群被深刻误解的殉道者。”

['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] ['rɪdɪkju:l] [ʌv; əv][ə; eɪ]

clinging 依恋 **to** 到 **each** 每个 **other** 其他 **as** 作为 **they** 他们 **accepted** 公认 **the** 这 **indifference** 漠不关心 **and** 和 **ridicule** 嘲笑 **of** 的 **a** 一个

['præktɪk(ə)l] [wɜ:rld] ,

practical 实际的 **world** 世界 **,** ,

他们彼此依偎，默默承受着现实世界的冷漠和嘲笑。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][fɑ:r] [tu:] ['i:zi]

and 和 **he** 他 **was** 曾是 **amazed** 惊叹 **to** 到 **find** 寻找 **that** 那 **almost** 几乎 **all** 全部 **of** 的 **them** 他们 **were** 是 **far** 远的 **too** 也 **easy** 简单的

[tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

to 到 **understand** 理解 **,** ,

他惊讶地发现，几乎所有这些内容都太容易理解了。

[ænd; ənd] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['ʃʌdəz] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][wʌn]

and 和 **thronged** 熙熙攘攘 **with** 和 **shudders** 颤抖 **of** 的 **words** 字 **at** 在 **the** 这 **idea** 主意 **of** 的 **clinging** 依恋 **to** 到 **one** 一

[ə'nʌðər] .

another 其他 **.** .

一想到要彼此依偎，众人便不禁战栗不已。

[laɪk] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['fæmɪʃt] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] ['hauswaivz] ,

Like 喜欢 **an** 一个 **array** 大批 **of** 的 **famished** 饥饿 **and** 和 **animated** 动画 **housewives** 家庭主妇 **,** ,

就像一群饥肠辘辘、焦躁不安的家庭主妇，

[ðeɪ] ['treɪdɪd] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['frendli] ['ɑ:rgjumənt] [waɪl] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɜ-z] ['prez(ə)ns] ,

they 他们 **traded** 交易 **gaiety** 欢乐 **and** 和 **friendly** 友好的 **argument** 争论 **while** 尽管 **in** 在 **each** 每个 **other's** 其他的 **presence** 在场 **,** ,

他们彼此相处时，既有欢声笑语，也有友好的争论。

[waɪl] [ɪn] ['si:krət] [ðeɪ] [ka:vd] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['gɔsipiŋ] [ɪgˌzædʒɜ-'eɪʃənz] , [θri:] - ['peni]

while 尽管 **in** 在 **secret** 秘密 **they** 他们 **carved** 雕刻 **each** 每个 **other** 其他 **with** 和 **gossiping** 八卦 **exaggerations** 夸张 **,** , **three** 三 **-** - **penny** 一分钱

[sniəz] ,

sneers 冷笑 **,** ,

而私下里，他们却用夸张的闲言碎语和冷嘲热讽互相攻击。

[ænd; ənd] ['evri] ['hɛrz] - [bredθ] [edʒ] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] .

and 和 **every** 每一个 **hair's** 头发的 **-** - **breadth** 宽度 **edge** 边缘 **of** 的 **derision** 嘲笑 **.** .

以及每一丝嘲讽的锋芒。

['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['dɪfrənt] “ [sku:lz] ” [ænd; ənd] [kli:ks] [hi:; hi] [faʊnd] ['lɪt(ə)l]['fju:ʒ(ə)n] — [ðə; ði]

Even	among	their	different	“	schools	”	and	cliques	he	found	little	fusion	—	the
甚至	之中	他们的	不同的	“	学校	”	和	小团体	他	成立	小的	融合	—	这

['membər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [gru:p] [wɜ:r; wər] ['plɑ:tɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌn'si:t] [ðer; ðər] ['li:dər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ]

members	of	each	group	were	plotting	to	unseat	their	leader	because	they
成员	的	每个	团体	是	绘制	到	罢免	他们的	领导者	因为	他们

[hæd; həd] [kə'menst] [tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['ju:zɪŋ][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [step] -

had	commenced	to	fear	that	he	was	merely	using	them	as	a	step	-
有	开始	到	害怕	那	他	曾是	仅仅	使用	他们	作为	一个	步	-

['lædər] .

ladder	.
梯子	.

即使在他们不同的“派系”和小团体之间，他也发现融合的迹象并不多——每个团体的成员都在密谋推翻他们的领导人，因为他们开始担心他只是把他们当作跳板。

[ðɪs] ['trɪviəl] ['drɑ:mə] , [wɪð; wɪθ] ['mælɪs] [pər'fɔ:rmɪŋ] ['mi:niəl] ['du:tiz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ,

This	trivial	drama	,	with	malice	performing	menial	duties	in	the	service	of	the	old	,
这	琐碎的	戏剧	,	和	恶意	表演	卑微的	职责	在	这	服务	的	这	老的	,

这部琐碎的戏剧，讲述了一个心怀恶意的人为老人从事卑微的工作，

[ˌi:goʊ'ɪstɪk] [dri:m] [ʌv; əv] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['tɔ:lnəs] ,

egoistic	dream	of	immortal	expression	and	emotional	tallness	,
利己主义	梦	的	不朽	表达	和	情绪	身高	,

自我中心的不朽表达和情感高度的梦想，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ri'ælətɪ] [tu:; tə][kɑ:rl][ænd; ənd][hi:; hi] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'lɜ:rt] [kən'tempt]

was	a	new	reality	to	Carl	and	he	surveyed	it	with	an	alert	contempt
曾是	一个	新的	现实	到	卡尔	和	他	调查	它	和	一个	警报	鄙视

.

:
.

对卡尔来说，这是一个全新的现实，他带着警惕的轻蔑审视着它。

“ [waɪ] [ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] ['klaʊnɪʃ] , ['peɪpjɚ] - [mɑ:ʃ] ['meləˌdrɑ:mə] , [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt]

“	Why	all	of	this	clownish	,	papier	-	mache	melodrama	,	with	words	playing	the	part
“	为什么	全部	的	这	小丑	,	纸张	-	纸浆	情节剧	,	和	字	玩耍	这	部分

[ʌv; əv] [ˌoʊvər'wɜ:rkt] ['mɜ:dəəz] ?

of	overworked	murderers	?
的	过度劳累	杀人犯	?

“为什么会有这么多滑稽可笑、矫揉造作的戏剧，让文字扮演过度劳累的杀人犯的角色？”

” [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] .

”	he	asked	himself	.
”	他	问	他自己	.

他问自己。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [feɪnt] ['vɔɪsɪz] ['wɪspər] [wɪ'ðɪn] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz]

“	Is	it	possible	that	faint	voices	whisper	within	these	people	that	they	are	not	as
“	是	它	可能的	那	头晕的	声音	耳语	之内	这些	人们	那	他们	是	不是	作为

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd][ɔ:l] - ['si:ɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] ?

important	and	all	-	seeing	as	they	would	like	to	be	?
重要的	和	全部	-	看到	作为	他们	会	喜欢	到	是	?

“有没有可能，这些人内心深处有个微弱的声音在低语，告诉他们，他们并没有自己想象中那么重要、那么无所不知？”

[moʊst] ['lu:dɪkrəs] ['trædʒədi] !

Most	ludicrous	tragedy	!
最多	荒谬	悲剧	!

真是荒诞至极的悲剧！

[ðə; ði] [nɔɪz] , [ə'læs] , [mʌst; məst] ['evər] [kən'tɪnju:] , [sɪns] [ðer; ðər] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] [rɪ'kwaɪər] [ə; eɪ]

The	noise	,	alas	,	must	ever	continue	,	since	their	doubts	and	fears	require	a
这	噪音	,	唉	,	必须	曾经	继续	,	自从	他们的	疑虑	和	恐惧	要求	一个

['kɑ:nstənt] ['paʊndɪŋ] .

constant	pounding	.
持续的	猛击	.

唉，这种喧嚣必须继续下去，因为他们的疑虑和恐惧需要不断地被敲打。

[pʊr] , [ə'staʊndɪŋ] ['pi:p(ə)l] ! . . .

Poor	,	astounding	people	!	.	.	.
贫穷的	,	惊人	人们	!	.	.	.

可怜又令人震惊的人们!

[ðə; ði] ['krɪtɪk] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [swɑ:v] ['pætər] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [ti:] - ['teɪbl] : - [oʊ] , [jes] ,

The	critic	,	stroking	his	suave	patter	above	a	tea	-	table	:	'	Oh	,	yes	,
这	评论家	,	抚摸	他的	温文尔雅	语调	多于	一个	茶	-	桌子	:	-	哦	,	是的	,

评论家一边在茶几旁轻声细语，一边说道：“哦，是的，

['mɪstər] . [eks] . [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [saʊnd] [mæn] , ['veri] [saʊnd] . -

Mr	.	X	.	is	a	very	sound	man	,	very	sound	.	'
先生	.	X	.	是	一个	非常	声音	男人	,	非常	声音	.	-

X先生是个非常健全的人，非常健全。

- ['mɪstər] . [si:] . [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] ,

'	Mr	.	C	.	is	indeed	a	great	poet	,
-	先生	.	C	.	是	的确	一个	伟大的	诗人	,

C先生的确是一位伟大的诗人，

[fɔ:r; fər] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [dʌz] . -

for	there's	a	certain	simplicity	and	sincerity	in	everything	he	does	.	'
为了	有	一个	肯定	简单	和	诚意	在	一切	他	做	.	-

因为他所做的一切都有一种质朴和真诚的特质。

- ['mɪstər] . [i:] . [ɪz] [ə'meɪzɪŋli] ['klevər] [ænd; ənd] ['erjədaɪt] — [ə; eɪ] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [mæn] . -

'	Mr	.	E	.	is	amazingly	clever	and	erudite	—	a	most	important	man	.	'
-	先生	.	E	.	是	令人惊讶的是	聪明的	和	博学	—	一个	最多	重要的	男人	.	-

“E先生非常聪明博学，是一位非常重要的人物。”

- ['mɪstər] . [bi:] . ?

'	Mr	.	B	.	?
-	先生	.	B	.	?

B先生?

[aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] ['hi:z] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['maɪnər] [ˌboʊdə'lɛr] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

I'm	afraid	that	he's	only	a	minor	Baudelaire	,	you	know	,
我是	害怕的	那	他是	仅有的	一个	次要的	波德莱尔	,	你	知道	,

恐怕他只是个二流的波德莱尔，你知道的。

[ðə; ði] [oʊld] ['mɔ:rbɪd] ['streɪnɪŋ] ['æftər] [ə,rɪdʒə'nælətɪ] - — [ðɪs] ['krɪtɪk] [ɪz] ['mɪrlɪ] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts]

the	old	morbid	straining	after	originality	'	—	this	critic	is	merely	allowing	his	thoughts
这	老的	病态的	紧张	后	独创性	-	—	这	评论家	是	仅仅	允许	他的	想法

[ænd; ənd] [i'məuʃənz] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ðer; ðər] ['praɪvət] ['fʌŋkʃnz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [pʌb'lɪsətɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	emotions	to	perform	their	private	functions	upon	the	publicity	of	a
和	情绪	到	履行	他们的	私人的	函数	之上	这	宣传	的	一个

['fænsɪf(ə)l] ['pedɪst(ə)l] ,

fanciful	pedestal	,
奇幻的	座	,

这种老套的、病态的追求原创性的做法——这位评论家只不过是把自己的想法和情感放在一个虚构的、公开的平台上，让它们发挥其私密的功能而已。

[tuː; tə] [retʃ] , [rɪ'liːv] [ðəm'selvz] [ʌv; əv]['fluːədz, 'fluːɪdz][ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] , [ænd; ənd] [skrætʃ] [ðer; ðər]

to	retch	,	relieve	themselves	of	fluids	and	rubbishes	,	and	scratch	their
到	干呕	,	缓解	他们自己	的	液体	和	垃圾	,	和	划痕	他们的

[smɑːrts] .

smarts	.
智慧	.

干呕，排泄液体和垃圾，挠痒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ] [wɪrd] , [prə'lɔːŋd] [ɪn'diːsnsi] .

It	is	,	in	truth	,	a	weird	,	prolonged	indecency	.
它	是	,	在	真相	,	一个	诡异的	,	延长	不雅	.

事实上，这是一种怪异的、持续时间很长的不雅行为。

" [hiː; hi] ['medɪˌteɪtɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt] [weɪst]

"	He	meditated	upon	his	own	relation	to	this	explanation	of	the	belligerent	waste
"	他	冥想	之上	他的	自己的	关系	到	这	解释	的	这	好战的	浪费

[ʌv; əv] ['enərdʒi] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

of	energy	around	him	.
的	活力	大约	他	.

他沉思着自己与周围这种好战的能量浪费的解释之间的关系。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['betər] ['iːgoʊɪst] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	a	better	egoist	than	the	people	around	me	,	"	he	said	.
"	我	是	一个	更好的	利己主义者	比	这	人们	大约	我	,	"	他	说	.

"我比我周围的人更自私，"他说。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [maɪ] ['praɪvət] ['ɔrgənz] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] .

"	I	will	not	be	forced	to	display	my	private	organs	as	often	as	they	.
"	我	将要	不是	是	强制	到	展示	我的	私人的	器官	作为	经常	作为	他们	.

"我不会被迫像他们那样频繁地展示我的私处器官。"

['oʊnli][æn; ən] ['æbsəluːt] ['iːgoʊɪst] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [kɑːm] [ænd; ənd] [mɔːr] [əb'skjʊrli] ['neɪkɪd] .

Only	an	absolute	egoist	can	afford	to	be	calm	and	more	obscurely	naked	.
仅有的	一个	绝对	利己主义者	能	买得起	到	是	冷静的	和	更多的	晦涩地	裸	.

只有绝对的利己主义者才能承受得起如此冷静和更加隐晦的赤裸。

[ɪf] [aɪ] [ɪn'dʌldʒ] , [æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] , [ə; eɪ] ['siːkrət] [grɪn] [wɪl] [geɪn] [ɪts] [rɪ'wɔːrd] .

If	I	indulge	,	at	rare	intervals	,	a	secret	grin	will	gain	its	reward	.
如果	我	放纵	,	在	稀有的	间隔	,	一个	秘密	咧嘴笑	将要	获得	它是	报酬	.

如果我偶尔放纵一下，偷偷的微笑就会得到回报。

" [hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðiːz] [kən'klʊʒənz] [æz; əz][hiː; hi][sæt][wʌn] [naɪt] [ɪn]['klærəz, 'klɛrəz]

"	His	thoughts	had	mounted	these	conclusions	as	he	sat	one	night	in	Clara's
"	他的	想法	有	安装	这些	结论	作为	他	卫星	一	夜晚	在	克拉拉的

['stuːdioʊ] ,

studio	,
工作室	,

"一天晚上，他坐在克拉拉的工作室里，思绪逐渐形成了这些结论。"

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] [tʌkt] [ɪn] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['skɑːrlət] ['kʊʃ(ə)n] .

with	his	legs	tucked	in	above	a	scarlet	cushion	.
和	他的	腿	塞进去	在	多于	一个	猩红	软垫	.

他双腿蜷缩在猩红色的靠垫上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['petʃələnt] ['kwestʃən] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

She	looked	at	him	with	a	petulant	question	on	her	face	.
她	看起来	在	他	和	一个	任性的	问题	在	她	脸	.

她带着一丝任性和疑问的神情看着他。

" [kɑːrl] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [fər'evər] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ?

"	Carl	,	why	are	you	forever	arousing	the	enmity	of	people	?
"	卡尔	,	为什么	是	你	永远	唤起	这	敌意	的	人们	?

"卡尔，你为什么总是招致人们的仇恨？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [dɪ'test] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
" Because I detest most of them ;
" 因为 我 厌恶 最多 的 他们 ;

因为我厌恶他们中的大多数人；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [laɪk] [streɪt] [laɪnz] [ænd; ənd] ['æŋglz] [ɪn] [kən'dʌkt] [waɪl] [ðeɪ] [prɪ'fɜːr] ['kɜːvz] [ænd; ənd]
because I like straight lines and angles in conduct while they prefer curves and
因为 我 喜欢 直的 线条 和 角度 在 执行 尽管 他们 更喜欢 曲线 和
['sɜːrkl] ;
circles ;
界 ;

因为我喜欢行为举止中的直线和角度，而他们更喜欢曲线和圆形；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] . "
and for a variety of reasons . "
和 为了 一个 种类 的 原因 . "

原因有很多。

" [bʌt; bət] , [kɑːrl] , [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [dɪ'lɪbərət] [ə'baʊt] [æn'tægənaɪzɪŋ] ['piːp(ə)l] . "
" But , Carl , you don't need to be so deliberate about antagonizing people . "
" 但 , 卡尔 , 你 不 需要 到 是 所以 商榷 关于 敌对的 人们 . "

“但是，卡尔，你没必要故意去激怒别人。”

" [aɪm][nɑːt] .
" I'm not .
" 我是 不是 .

我不是。

[aɪm] ['sɪmpli] [maɪ'self][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]
I'm simply myself most of the time — a difficult task , but it can be
我是 简单地 我 最多 的 这 时间 — 一个 难的 任务 , 但 它 能 是
[ə'tʃiːvd] . "
achieved . "
已达成 . "

大多数时候，我都能做我自己——这很难，但并非不可能。

" [wel] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['sniriŋ] [æt; ət][jʊr; jər] ['leɪtɪst] [stʌnt] .
" Well , everybody is sneering at your latest stunt .
" 出色地 , 大家 是 冷笑 在 你的 最新的 特技 .

“唉，大家都在嘲笑你最近的这出闹剧。”

[waɪ] , [oʊ] [waɪ] ,
Why , oh why ,
为什么 , 哦 为什么 ,

为什么，为什么?

[dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [pə'reɪd] [daʊn] [skɔt] [striːt] ['smoʊkɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] [paɪp] [ʌv; əv] [jɔːrz]
did you have to parade down Scott street smoking that long Chinese pipe of yours
做过 你 有 到 游行 向下 斯科特 街道 吸烟 那 长的 中国人 管道 的 你的
,
,
,

你非得叼着你那根长长的中国烟斗，在斯科特街上招摇过市吗?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['rɪbən] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [stem] ?
with a red ribbon tied to the stem ?
和 一个 红色的 丝带 系 到 这 干 ?

茎上系着一条红丝带?

[kɑːrl] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] [poʊz] ! ”

Carl	**,**	**sometimes**	**I**	**almost**	**believe**	**that**	**you**	**love**	**to**	**pose**	**!**	**”**
卡尔	,	有时	我	几乎	相信	那	你	爱	到	姿势	!	”

卡尔，有时候我真觉得你很喜欢摆造型！

“ [aɪ] [eɪnt] ['gɪlti] , [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**ain't**	**guilty**	**,**	**I**	**swear**	**it**	**.**
”	我	不是	有罪的	,	我	发誓	它	.

“我没有罪，我发誓。”

[wen] [ðæt] [gruːp] [ʌv; əv][maɪ]['poʊəmz] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['iːstərn] ['mægəziːn] [aɪ] ['sɪmpli] [felt] [ðæt]

When	**that**	**group**	**of**	**my**	**poems**	**came**	**out**	**in**	**the**	**big**	**eastern**	**magazine**	**I**	**simply**	**felt**	**that**
什么时候	那	团体	的	我的	诗歌	来了	出去	在	这	大的	东	杂志	我	简单地	毛毡	那

[ðə; ði] [ɪ'vent] [di'mɑːndid] [æn; ən] [ˌʌnə'ʃeɪmd] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

the	**event**	**demanded**	**an**	**unashamed**	**celebration**	**.**
这	事件	要求	一个	毫不羞愧	庆典	.

当我的那组诗作在东方一家大型杂志上发表时，我感到这件事值得毫不羞愧地庆祝一番。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helθi] [tʃaɪld] [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ]

It	**was**	**like**	**the**	**christening**	**of**	**a**	**healthy**	**child**	**and**	**I**	**wanted**	**something**
它	曾是	喜欢	这	洗礼	的	一个	健康	孩子	和	我	通缉	某物

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['wɪski] [ɔːr] [waɪn] .

stronger	**than**	**whiskey**	**or**	**wine**	**.**
更强	比	威士忌酒	或者	葡萄酒	.

这就像给一个健康的孩子举行洗礼仪式，我想要比威士忌或葡萄酒更烈的酒。

[æn; ən] [ɑːd] ['lɔːŋɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] .

An	**odd**	**longing**	**that**	**comes**	**to**	**me**	**sometimes**	**.**
一个	奇怪的	渴望	那	来	到	我	有时	.

我有时会产生一种奇怪的渴望。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [kraɪm] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [tɔɪ]

I	**decided**	**to**	**commit**	**the**	**inexplicable**	**crime**	**of**	**becoming**	**immersed**	**in**	**a**	**new**	**toy**
我	决定	到	犯罪	这	无法解释的	犯罪	的	成为	沉浸式	在	一个	新的	玩具

[ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .

of	**motion**	**.**
的	运动	.

我决定犯下难以解释的罪行——沉迷于一款新的运动玩具。

[aɪ] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] ['rʌbər] ['maʊθpiːs] ['oʊvər][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][paɪp][ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][hæf][ʌv; əv]

I	**fitted**	**a**	**rubber**	**mouthpiece**	**over**	**the**	**tip**	**of**	**the**	**pipe**	**and**	**used**	**it**	**half**	**of**
我	适配	一个	橡皮	喉舌	超过	这	提示	的	这	管道	和	用过的	它	一半	的

[ðə; ði] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [keɪn] .

the	**time**	**as**	**a**	**cane**	**.**
这	时间	作为	一个	甘蔗	.

我在烟斗的顶端装上了一个橡胶烟嘴，有一半时间把它当拐杖用。

[aɪv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [kraʊd] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː]

I've	**been**	**told**	**that**	**a**	**crowd**	**followed**	**me**
我已经	到过	讲述	那	一个	人群	随后	我

有人告诉我，有一群人跟着我。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [tɜːrn][maɪ] [hed] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] . ”

but	**I**	**didn't**	**turn**	**my**	**head**	**to**	**investigate**	**.**	**”**
但	我	没有	转动	我的	头	到	调查	.	”

但我没有回头查看。

“ [wel] , ['evriwʌn] [hæz; həz] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃiːp] ['lɪt(ə)l]
“ Well , everyone has heard about it and they're all calling you a cheap little
” 出色地 , 每个人 有 听到 关于 它 和 它们是 全部 呼叫 你 一个 便宜的 小的
[poʊ'zɜːr] .
poseur .
摆姿势 .

“嗯，大家都听说了这件事，他们都说你是个卑鄙的小装腔作势者。”

[ænd; ənd] , ['riːəli] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [rɔːŋ] .
And , really , I don't know that they're wrong .
和 , 真的 , 我 不 知道 那 它们是 错误的 .

而且，说实话，我也不知道他们是不是错了。

[aɪ] ['nevər] [felt] [soʊ] ['æŋgri] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
I never felt so angry in my life .
我 绝不 毛毡 所以 生气的 在 我的 生活 .

我这辈子从来没有这么生气过。

[juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [juːl] [meɪk] ['evri] [kaɪnd]
You love to attract the attention of other people and you'll make every kind
[ʌv; əv][ɪk'skjuːs] ['ræðər] [ðæn; ðən][æd'mɪt] [ðɪs] [fækt] !
of excuse rather than admit this fact !
的 原谅 相当 比 承认 这 事实 !

你喜欢吸引别人的注意，但你宁愿找各种借口也不愿承认这个事实！

” [hiː; hi] [ʃoʊd] [æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['sɜːrfɪs] ['æŋgər] .
” He showed an outburst of surface anger .
” 他 显示 一个 爆发 的 表面 愤怒 .

他表现出了表面上的愤怒。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][ækt] [mɔːr] [ɪm'pʌlsɪvli] [ɪn][ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv] ['lʌmbər] - [dʒæks][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]
“ You can act more impulsively in a camp of lumber - jacks than before a
” 你 能 行为 更多的 冲动地 在 一个 营 的 木材 - 杰克 比 前 一个
[kraʊd] [ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] ['ɑːrtɪsts][ænd; ənd] ['raɪtɚz] ,
crowd of so - called artists and writers ,
人群 的 所以 - 称为 艺术家 和 作家 ,

“在伐木工人的营地里，你可能会比在一群所谓的艺术家和作家面前更加冲动行事。”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ðə; ði] ['lʌmbər] - [dʒæks] [maɪt] [rɪ'gɑːrd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ə'meɪzmənt] , [ɔːr][æn; ən]
“ The lumber - jacks might regard you with a simple amazement , or an
” 这 木材 - 杰克 可能 看待 你 和 一个 简单的 惊愕 , 或者 一个
[ˌʌnrɪ'streɪnd] ['læftər] ,
unrestrained laughter ,
不受约束的 笑声 ,

“伐木工们可能会对你感到惊讶，或者放声大笑，

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðeid] [grænt][juː; jʊ][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] !
but at least they'd grant you the sincerity of insanity !
但 在 至少 他们会 授予 你 这 诚意 的 疯狂 !

但至少他们会承认你疯了的真诚！

[sɪns] [aɪ][mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['stuːpɪd] ['piːp(ə)l] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [mɔːr] ['rʌfli] ['nætʃ(ə)rəl] [wʌnz] .

Since	I	must	choose	between	stupid	people	I	prefer	the	more	roughly	natural	ones	.
自从	我	必须	选择	之间	愚蠢的	人们	我	更喜欢	这	更多的	大致	自然的	一个	.

〃

〃

〃

既然我必须在愚蠢的人之间做出选择，那我更喜欢那些比较粗犷自然的人。

“ [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ][kɔːl]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , ” [sed] ['klærə] .

“	I'm	tired	of	hearing	you	call	everybody	a	hypocrite	,	”	said	Clara	.
“	我是	疲劳的	的	听力	你	称呼	大家	一个	伪君子	,	”	说	克拉拉	.

“我听腻了你老是说别人是伪君子，”克拉拉说。

“ [its] [dʒʌst][ə; eɪ][naɪs] [weɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['ækʃnz] !

“	It's	just	a	nice	way	that	you	have	of	defending	your	own	actions	!
“	它是	只是	一个	好的	方式	那	你	有	的	防守	你的	自己的	行动	!

“这只是你为自己的行为辩护的一种巧妙方式！”

” [hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kæp] .

”	He	arose	and	reached	for	his	cap	.
”	他	出现	和	达到	为了	他的	帽	.

他站起身，伸手去拿帽子。

“ [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['wɪrinəs] , ” [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] .

“	I'll	leave	you	to	this	weariness	,	”	he	said	angrily	.
“	患病的	离开	你	到	这	疲劳	,	”	他	说	愤怒地	.

“我就让你独自承受这份疲惫吧，”他愤怒地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

“	It	may	be	possible	that	,	as	I	walk	down	the	street	,
“	它	可能	是	可能的	那	,	作为	我	走	向下	这	街道	,

“也许当我走在街上时，

[noʊ][wʌn] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪm] [straidɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [dɪ'lɪbərət] ['mænər] .

no	one	will	believe	that	I'm	striding	along	in	a	highly	deliberate	manner	.
不	一	将要	相信	那	我是	大步走	沿着	在	一个	高度	商榷	方式	.

没有人会相信我是在以一种极其谨慎的姿态迈着大步前进。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪz] ['plez(ə)nt] . ”

The	thought	is	pleasant	.	”
这	想法	是	令人愉快的	.	”

这个想法令人愉快。

“ [kɑːrl] , [dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf] - ['ripentəntli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [hiː; hi]

“	Carl	,	don't	be	foolish	,	”	she	said	,	half	-	repentantly	,	but	without	answering	he
“	卡尔	,	不	是	愚蠢	,	”	她	说	,	一半	-	悔恨地	,	但	没有	回答	他

[wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdioʊ] .

walked	out	of	the	studio	.
步行	出去	的	这	工作室	.

“卡尔，别犯傻了，”她半是懊悔地说，但他没有回答，径直走出了工作室。

[ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ]['klærə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ʌv; əv][ðer; ðər]

This	had	not	been	his	first	quarrel	with	Clara	,	and	the	frequency	of	their
这	有	不是	到过	他的	第一的	争吵	和	克拉拉	,	和	这	频率	的	他们的

[kə'lɪʒən] ,

collisions	,
碰撞	,

这并非他第一次与克拉拉争吵，而且他们冲突的次数也相当频繁。

['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['læftər] ,

always	followed	by	a	skirmish	of	nervous	laughter	,
总是	随后	经过	一个	小规模冲突	的	紧张的	笑声	,

总是伴随着一阵紧张的笑声，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['stuːpɪdli] ['pəust'pəuniŋ][ə; eɪ] [ʃʊr] [ˌsepə'reɪʃn] .

made	him	believe	that	they	were	both	stupidly	postponing	a	sure	separation	.
制成	他	相信	那	他们	是	两个都	愚蠢地	推迟	一个	当然	分离	.

这让他相信，他们俩都在愚蠢地拖延必然的分离。

['klærə][wʌz; wəz] , [ɪn][hɜːr; hər][ɪn'taɪər] ['es(ə)ns] , [ə; eɪ] [deft] ['pjʊrɪtən] [ɪn'dʌstriəsli] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [bæk]

Clara	was	,	in	her	entire	essence	,	a	deft	Puritan	industriously	beating	the	back
克拉拉	曾是	,	在	她	全部的	本质	,	一个	麻利	清教徒	勤奋地	殴打	这	后退

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['peɪgən] .

of	a	frightened	Pagan	.
的	一个	害怕	异教徒	.

克拉拉本质上就是一个精明干练的清教徒，她正不遗余力地鞭挞一个惊恐的异教徒。

[æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['ɪntərvlz] [ðə; ði]['peɪgən][ə'roʊz][ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði]['pjʊrɪtən] [ʌn'kɑːnʃəs] [bʌt; bət]

At	certain	intervals	the	Pagan	arose	and	knocked	the	Puritan	unconscious	but
在	肯定	间隔	这	异教徒	出现	和	敲门	这	清教徒	无意识	但

[ðə; ði] ['lætər] ['ɔːlweɪz] ['grædʒuəli] [ri'vaivd][ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ɪts] ['dʌlsɪt] ['mæstəʃɪp] ,

the	latter	always	gradually	revived	and	resumed	its	dulcet	mastership	,
这	后者	总是	逐步地	复活	和	恢复	它是	甜美	大师级	,

异教徒时不时会起身将清教徒打晕，但后者总是会逐渐恢复过来，重新掌控局面。

[ænd; ənd]['klærə] [laɪkt] [ɔːr] [dis'laikt] [kɑːrl] [wen'evər] [hɜːr; hər] ['ɪnər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ʃɪftɪd] [ɪn] [ðiːz] [weɪz] .

and	Clara	liked	or	disliked	Carl	whenever	her	inner	situation	shifted	in	these	ways	.
和	克拉拉	喜欢	或者	不喜欢	卡尔	每当	她	内	情况	转移	在	这些	方式	.

克拉拉的内心状态每发生这样的变化，她对卡尔的喜欢或厌恶就会随之改变。

[kɑːrl][hæd; həd] [groʊn] ['wɪri] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɔːltərnətli] [pʌntʃt] [ænd; ənd] [kə'rest] [baɪ][hɜːr; hər]

Carl	had	grown	weary	of	being	alternately	punched	and	caressed	by	her
卡尔	有	生长	厌倦	的	存在	交替	拳击	和	被爱抚	经过	她

[mudz] .

moods	.
情绪	.

卡尔已经厌倦了她喜怒无常的情绪，一会儿拳打脚踢，一会儿又温柔抚摸。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːr; wər] ['mɪrli] [ðə; ði]

He	had	long	since	realized	that	his	relations	with	her	were	merely	the
他	有	长的	自从	已实现	那	他的	关系	和	她	是	仅仅	这

['pleɪˌθɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flʌktʃueitiŋ] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [rɪ'spɑːns] [ænd; ənd] [ðæt] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][ʃiː; ʃi]

playthings	of	a	fluctuating	emotional	response	and	that	neither	he	nor	she
玩具	的	一个	波动	情绪	回复	和	那	两者都不	他	也不	她

[hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['hæbɪts][ænd; ənd][maɪndz] ,

had	the	slightest	respect	for	each	other's	habits	and	minds	,
有	这	丝毫	尊重	为了	每个	其他的	习惯	和	思想	,

他早就意识到，他和她的关系只不过是情绪波动的结果，他们彼此之间对对方的习惯和想法都没有丝毫尊重。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

and	on	this	evening	,
和	在	这	晚上	,

今晚，

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['æftər] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər]['stuːdioʊ][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]

as	he	walked	down	the	street	after	leaving	her	studio	he	knew	that	the
作为	他	步行	向下	这	街道	后	离开	她	工作室	他	知道	那	这

[ʌn'sɜːrt(ə)n] ['priːtens] [ʌv; əv]['drɑːmə][hæd; həd] ['endɪd] .

uncertain	pretence	of	drama	had	ended	.
不确定	虚伪	的	戏剧	有	结束	.

离开她的工作室后，他走在街上，知道那场充满不确定性的戏剧性表演已经结束了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sloʊli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

He	had	slowly	discovered	that	almost	all	of	the	people	around	him	,
他	有	缓慢地	发现	那	几乎	全部	的	这	人们	大约	他	,

他渐渐发现，他周围几乎所有人，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd][ɑːrt] — [ðoʊz] [tuː] [riˈælitiz] ['hɪd(ə)n] [baɪ]

with	their	different	versions	of	culture	and	art	—	those	two	realities	hidden	by
和	他们的	不同的	版本	的	文化	和	艺术	—	那些	二	现实	隐	经过

['mɪnsɪŋ] ['kɔːtiˈzæn] [ʌv; əv]['iːgoʊɪzəm] — [wɜːr; wər] [dɪsˈtrʌstfl] [ʌv; əv] ['blʌntnəs] [ænd; ənd] [geɪ] ['ɪmpʌls]

mincing	courtezans	of	egoism	—	were	distrustful	of	bluntness	and	gay	impulse
绞碎	妓女	的	利己主义	—	是	不信任	的	钝	和	同性恋	冲动

[ɪn] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][wɜːrd] [noʊn] [æz; əz] “ [ˌʌnkənˈvenʃən(ə)l] ,

in	conduct	and	had	made	a	word	known	as	“	unconventional	,
在	执行	和	有	制成	一个	单词	已知	作为	“	非传统	,

她们有着不同版本的文化和艺术——这两种现实被矫揉造作的利己主义妓女所掩盖——她们不信任直率和同性恋的冲动行为，并创造了一个词来形容“非传统的”。

” [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ðiˈɔːrd(ə)neri] [fraɪt] [ðæt] ['gʌvənd] [ðer; ðər] ['ækʃnz] .

”	in	order	to	defend	the	ordinary	fright	that	governed	their	actions	.
”	在	命令	到	保卫	这	普通的	惊吓	那	受统治	他们的	行动	.

为了维护支配他们行为的普通恐惧。

[ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [əˈmʌŋ] [ðiːz] ['maɪnər]['piːp(ə)l] [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [held] [nuː]

A	venerable	contradiction	among	these	minor	people	but	one	that	had	held	new
一个	可敬	矛盾	之中	这些	次要的	人们	但	一	那	有	握住	新的

['aʊtˌlaɪnz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

outlines	for	him	.
概述	为了	他	.

在这些小人物中，这是一种由来已久的矛盾，但对他来说，这种矛盾却勾勒出了新的轮廓。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][soʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]

He	had	also	learned	that	most	of	these	people	were	so	accustomed	to
他	有	还	学习	那	最多	的	这些	人们	是	所以	习惯	到

[ˌmæskəˈreɪdz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerləsli] ['neɪkɪd] ['ætɪtuːd]

masquerades	that	they	could	not	believe	in	the	reality	of	a	carelessly	naked	attitude
化装舞会	那	他们	可以	不是	相信	在	这	现实	的	一个	粗心大意	裸	态度

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɪˈstʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒiːniəs] [poʊz] .

and	usually	mistook	it	for	a	dazzling	and	ingenious	pose	.
和	通常	误	它	为了	一个	耀眼的	和	巧妙	姿势	.

他还了解到，这些人大多已经习惯了化装舞会，以至于他们无法相信随意裸露的姿态是真实的，通常会将其误认为是令人眼花缭乱、别出心裁的姿势。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['gluːmi] [riˈælitiz] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ə; eɪ] ['rʌfli] [braɪt] [striːt] [wer] [ðə; ðiˈ]

Filled	with	these	gloomy	realities	he	walked	down	a	roughly	bright	street	where	the
已填	和	这些	阴沉	现实	他	步行	向下	一个	大致	明亮的	街道	在哪里	这

['ʌndərwɜːrld] ['tɪpˌtəʊd] ['fɜːrtɪvli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]['semi] - [rɪˈspektəbl] ['wɜːrkɪŋ] - ['piːp(ə)l] —

underworld	tiptoed	furtively	between	the	ranks	of	semi	-	respectable	working	-	people	—
地狱	踮着脚尖	偷偷摸摸	之间	这	排名	的	半	-	可敬	在职的	-	人们	—

[ə; eɪ] [striːt] [ʌv; əv] ['geɪpɪŋ] ,

a	street	of	gaping	,
一个	街道	的	张开的	,

他满怀这些阴郁的现实，走在一条光线昏暗的街道上，黑社会蹑手蹑脚地穿梭在半体面的劳动人民之间——这是一条令人瞠目结舌的街道，

['sliːkli] ['sɪnɪstər] [səˈluːn] , [ˌkæbəˈreɪ] , [smɔːl] , ['θɪkli] ['tɔːdri] [ʃɑːps] , [ænd; ənd] [tʃiːp] , ['kɔːfɪn] -

sleekly	sinister	saloons	,	cabarets	,	small	,	thickly	tawdry	shops	,	and	cheap	,	coffin	-
流畅地	险恶	酒吧	,	歌舞表演	,	小的	,	浓密	庸俗的	商店	,	和	便宜的	,	棺材	-

[laɪk] [hoʊˈtel] [ænd; ənd] [əˈpɑːrtmənt] ['haʊzɪz] .

like	hotels	and	apartment	houses	.
喜欢	酒店	和	公寓	房屋	.

装潢别致阴森的酒吧、歌舞厅、小巧俗气的商店，以及廉价简陋、如同棺材般的酒店和公寓楼。

[ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] — [naɪn] [piː] . [em] . — [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] ,

The	hour	was	early	—	nine	p	.	m	.	—	and	he	walked	slowly	,
这	小时	曾是	早期的	—	九	p	.	米	.	—	和	他	步行	缓慢地	,

时间还早——晚上九点——他走得很慢。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pæstaɪm] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] [heɪst] [ʌv; əv] [kraʊdz] .

engaged	in	his	favorite	pastime	of	watching	the	shrouded	haste	of	crowds	.
已订婚的	在	他的	最喜欢的	消遣	的	观看	这	被遮蔽的	匆忙	的	人群	.

他正沉浸在自己最喜欢的消遣中，观看熙熙攘攘的人群匆匆而过。

[æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] ['θiːətər] , ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['griːsi] [ɪ'lektrɪk] [laɪts]

As	he	passed	a	moving	-	picture	theater	,	dotted	with	greasy	electric	lights
作为	他	通过了	一个	移动	-	图片	剧院	,	虚线	和	腻	电的	灯

[ænd; ənd] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'neɪnli] ['gɔːdi] ['pəʊstəz] ,

and	plastered	with	inanely	gaudy	posters	,
和	粉刷过的	和	愚蠢地	艳丽的	海报	,

当他经过一家电影院时，电影院里点缀着油腻的电灯，墙上贴满了俗艳无比的海报，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [laɪt] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

he	felt	a	light	hand	on	his	shoulder	.
他	毛毡	一个	光	手	在	他的	肩膀	.

他感到一只轻柔的手搭在了他的肩膀上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] ['luːsi] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	turned	and	saw	Lucy	standing	before	him	.
他	转向	和	锯	露西	常设	前	他	.

他转过身，看到露西站在他面前。

[ðə; ði] [saɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['frendli] [ʃɑːk] ,

The	sight	gave	him	a	friendly	shock	,
这	视线	给予	他	一个	友好的	震惊	,

眼前的景象让他感到既惊喜又友善。

[fɔːr; fər] [ɑːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['klevər] [hi'pɔkrəsiz] [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər]

for	on	this	evening	he	was	tired	of	clever	hypocrisies	and	longed	for
为了	在	这	晚上	他	曾是	疲劳的	的	聪明的	虚伪	和	渴望	为了

['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kruːd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'suːmɪŋ] .

anything	that	would	be	crude	and	unassuming	.
任何事物	那	会	是	原油	和	谦逊	.

因为这天晚上，他厌倦了狡猾的虚伪，渴望任何粗俗不堪、不加修饰的东西。

“ ['luːsi] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['fɔːlən] [daʊn] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [skaɪ] ?

“	Lucy	,	have	you	fallen	down	from	some	sky	?
“	露西	,	有	你	倒下	向下	从	一些	天空	?

“露西，你是从天上掉下来的吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [noʊ] , [aɪ] [dʒʌst] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θiːətər] [hɪr] [æn; ən] - [sɔː] [juː; jʊ] [wɑːkɪn] - [baɪ] .

“	No	,	I	just	came	out	of	the	theater	here	an	'	saw	you	walkin	'	by	.
“	不	,	我	只是	来了	出去	的	这	剧院	这里	一个	-	锯	你	步行	-	经过	.

“不，我刚从剧院出来，就看到你走过来了。”

[dʒiː] , [bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [aɪ] [dɪd] !

Gee	,	but	I'm	glad	I	did	!
吉	,	但	我是	高兴的	我	做过	!

哎呀，但我很高兴我这么做了！

[its] [bɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] [sɪns] [wiːv] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It's been a year now since we've seen each other , hasn't it ?
它是 到过 一个 年 现在 自从 我们已经 已见 每个 其他 , 还没有 它 ?

我们已经一年没见面了，是吗?

[æn; ən] - [aɪ] ['nevər] , ['nevər] [θɔːt] [aɪ'd] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] . ”
An - I never , never thought I'd meet you again . ”
一个 - 我 绝不 , 绝不 想法 ID 见面 你 再次 . ”

我从未想过会再次见到你。

“ [wel] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['luːs] ? ” [hiː; hi] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn]
“ Well , what has happened to you , Luce ? ” he asked as they walked down
“ 出色地 , 什么 有 发生 到 你 , 露西 ? ” 他 问 作为 他们 步行 向下
[ðə; ði] [striːt] [tə'geðər] .
the street together .
这 街道 一起 .

“露西，你最近怎么样了？”他边问边和她一起走在街上。

“ [aɪm] ['mærid] [tuː; tə] [fred] [naʊ] .
“ I'm married to Fred now .
“ 我是 已婚 到 弗雷德 现在 .

“我现在嫁给了弗雷德。”

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː]['æftər][juː; jʊ] [left] ,
I didn't see anything else to do after you left ,
我 没有 看 任何事物 别的 到 做 后 你 左边 ,

你走后，我没看到还能做什么。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][maɪ][foʊks][dʒʌst] [pʊʃt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
and all of my folks just pushed me into it .
和 全部 的 我的 各位 只是 推动 我 进入 它 .

我的家人都逼我这么做的。

- [nɛn] [bɪ'saɪdz] [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['wəːkin] - [ɪn] [ðæt] [dɑːrn] [stɔːr] .
' Nen besides I was tired of workin ' in that darn store .
- 念 除了 我 曾是 疲劳的 的 工作 - 在 那 该死 店铺 .

而且，我也厌倦了在那家该死的店里工作。

['taɪərd] . ”
Tired . ”
疲劳的 . ”

疲劳的。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [les] ['taɪərd] [naʊ] ?
“ Are you less tired now ?
“ 是 你 较少的 疲劳的 现在 ?

你现在感觉没那么累了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

浑蛋(Blackguard)
第5/7页

['hæpi]	?	”
Happy	**?**	**”**
快乐的	?	”

快乐的? ”

“	[m; ʌm]	,	['frɛdz]	[æn; ən]	['ɔːf(ə)l]	[naɪs]	[mæn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[æn; ən]	-	[aɪ]	[spoʊz]
“	**Mm**	**,**	**Fred's**	**an**	**awful**	**nice**	**man**	**in**	**his**	**way**	**an**	**'**	**I**	**s'pose**
”	毫米	,	弗雷德的	一个	可怕	好的	男人	在	他的	方式	一个	-	我	假设

嗯，弗雷德人挺好的，我觉得.....

[aɪ]	['ɔːtə]	[biː; bi]	['hæpi]	.
I	**oughta**	**be**	**happy**	**.**
我	应该	是	快乐的	.

我应该感到高兴才对。

[hiː; hi]	['riːəli]	[lʌvz]	[ˌem 'iː]	,	[fred]	[dʌz]	,
He	**really**	**loves**	**me**	**,**	**Fred**	**does**	**,**
他	真的	爱	我	,	弗雷德	做	,

弗雷德真的很爱我。

[æn; ən]	-	[hiː; hi]	[dəunt]	[siːm]	[tuː; tə]	[luːz]	[hɪz; ɪz]	['tempər]	[ðə; ði]	[wei]	[sʌm; səm]	[men]	[duː]	.
an	**'**	**he**	**don't**	**seem**	**to**	**lose**	**his**	**temper**	**the**	**way**	**some**	**men**	**do**	**.**
一个	-	他	不	似乎	到	失去	他的	脾气	这	方式	一些	男人	做	.

而且他似乎不像有些男人那样容易发脾气。

-	[kɔːrs]	,	['hiːz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['stɪndʒi]	[wɪð; wɪθ]	['mʌni]
'	**Course**	**,**	**he's**	**a**	**little**	**stingy**	**with**	**money**
-	课程	,	他是	一个	小的	小气	和	钱

当然，他花钱有点吝啬。

[bʌt; bət]	[ðen]	[aɪ]	[spoʊz]	['hiːz]	['traɪɪn]	-	[tuː; tə]	[lʊk]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['fjuːtʃər]	.	”
but	**then**	**I**	**s'pose**	**he's**	**tryin**	**'**	**to**	**look**	**out**	**for**	**the**	**future**	**.**	**”**
但	然后	我	假设	他是	尝试	-	到	看	出去	为了	这	未来	.	”

但我想他大概是在为未来着想吧。

“	[duː]	[juː; jʊ]	[lʌv]	[hɪm; ɪm]	[naʊ]	,	['luːs]	?
“	**Do**	**you**	**love**	**him**	**now**	**,**	**Luce**	**?**
”	做	你	爱	他	现在	,	露西	?

“露西，你现在还爱他吗？”

”	[hɜːr; hər]	[hed]	[druːpt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['saɪlənt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	.
”	**Her**	**head**	**drooped**	**a**	**little**	**and**	**she**	**was**	**silent**	**for**	**a**	**time**	**.**
”	她	头	下垂	一个	小的	和	她	曾是	沉默的	为了	一个	时间	.

“她低下了头，沉默了一会儿。”

“	[aɪ]	[ges]	[its]	['terəb(ə)l]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[lʌv]	[hɪm; ɪm]	,	['æftər]	[ɔːl]	['hiːz]	[dʌn]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	,
“	**I**	**guess**	**it's**	**terrible**	**of**	**me**	**not**	**to**	**love**	**him**	**,**	**after**	**all**	**he's**	**done**	**for**	**me**	**,**
”	我	猜测	它是	糟糕的	的	我	不是	到	爱	他	,	后	全部	他是	完毕	为了	我	,

“我想，我不爱他真是太糟糕了，毕竟他为我做了那么多。”

[bʌt; bət]	[aɪ]	[dʒʌst]	[dəunt]	.
but	**I**	**just**	**don't**	**.**
但	我	只是	不	.

但我就是做不到。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [kiːp] - - [ɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fʌni] [weɪz] [æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wʌz; wəz]

I	always	keep	rememberin	'	all	of	your	funny	ways	an	'	all	the	time	we	was
我	总是	保持	-	-	全部	的	你的	有趣的	方式	一个	-	全部	这	时间	我们	曾是

[tə'geðər] [æn; ən] - [aɪ] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] - [kɔːz] [ɪts] ['kaɪndə] [laɪk] [nɑːt] ['biːn] - [truː] [tuː; tə]

together	an	'	I	feel	ashamed	of	it	too	'	cause	it's	kinda	like	not	bein	'	true	to
一起	一个	-	我	感觉	羞愧	的	它	也	-	原因	它是	有点	喜欢	不是	是	-	真的	到

[fred] ,

Fred	,
弗雷德	,

我总是想起你那些滑稽的举动，想起我们在一起的时光，我也为此感到羞愧，因为这就像是对弗雷德不忠一样。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	can't	help	it	.
但	我	不能	帮助	它	.

但我无能为力。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [taɪmz] [wen] [aɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fər'get] [ə'baʊt] [juː; jʊ][bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [læst] [lɔːŋ]

There's	been	times	when	I've	managed	to	forget	about	you	but	they	don't	last	long
有	到过	时代	什么时候我已经		管理	到	忘记	关于	你	但	他们	不	最后的	长的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

曾有那么几次，我设法忘记了你，但这种状态持续的时间总是很短暂。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['helpləs] [neɪv] [æz; əz] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs]

"	He	tried	to	make	himself	feel	like	a	helpless	knave	as	he	listened	to	this
"	他	尝试	到	制作	他自己	感觉	喜欢	一个	无助	恶棍	作为	他	听着	到	这

['sɪmp(ə)l] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [huː] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪlli] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][gɑːd] [bɪ'fɔːr] [huːm] [ʃiː; ʃi]

simple	child	of	earth	who	longed	for	the	palely	inexplicable	god	before	whom	she
简单的	孩子	的	地球	WHO	渴望	为了	这	苍白	无法解释的	上帝	前	谁	她

[hæd; həd] [wʌns] ['grɔvəld] [ɪn] ['rɪðmɪk] ['spiːtʃləsnəs] .

had	once	grovelled	in	rhythmic	speechlessness	.
有	一次	卑躬屈膝	在	节奏	失语	.

“他努力让自己感觉像个无助的傻瓜，听着这个来自尘世的纯朴孩子渴望着那苍白而神秘的神，她曾经在神面前匍匐在地，发出有节奏的无声的哀鸣。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['iːgər] ['saɪlənsiz] , ['pɑːrd(ə)n] [baɪ][ðə; ði][dæmp] [ˌʌndər'stændɪŋ]

He	had	taken	all	of	her	eager	silences	,	pardoned	by	the	damp	understanding
他	有	已采取	全部	的	她	渴望的	沉默	,	赦免	经过	这	潮湿	理解

[ʌv; əv] [fleʃ] ,

of	flesh	,
的	肉	,

他接受了她所有渴望的沉默，并以肉体湿润的理解予以宽恕。

[ænd; ənd] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn] [rɪ'tɜːrn] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [blɜːrd] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɔːts]

and	bestowed	upon	her	in	return	nothing	save	the	blurred	vision	of	thoughts
和	授予	之上	她	在	返回	没有什么	节省	这	模糊	想象	的	想法

[ænd; ənd] [i'məuʃənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsləs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

and	emotions	which	it	would	have	been	useless	for	her	to	understand	,
和	情绪	哪个	它	会	有	到过	无用	为了	她	到	理解	,

而她得到的回报只有模糊不清的思想和情感，这对她来说毫无用处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['fæntəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [im'breisiz] .

and	the	tantalizing	fantasy	of	his	embraces	.
和	这	诱人的	幻想	的	他的	拥抱	.

以及他拥抱带来的诱人幻想。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][m'juːtɪleɪtɪd] , [kɪkt] ,

If	he	had	stayed	with	her	he	would	have	mutilated	,	kicked	,
如果	他	有	入住	和	她	他	会	有	残缺	,	踢	,

如果他继续和她在一起，他会残害她、踢打她，

[ænd; ənd] [i'veidid] ['evri] ['lɔ:ŋiŋ] [ænd; ənd] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

and	evaded	every	longing	and	purpose	of	his	life	while	she	would	have
和	躲避	每一个	渴望	和	目的	的	他的	生活	尽管	她	会	有

['revəld] [ɪn] ['hæpinəs] .

revelled	in	happiness	.
尽情狂欢	在	幸福	.

她本该沉浸在幸福之中，却逃避了他生命中的每一个渴望和目标。

['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [stri:t] [wɜ:r; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ,

Walking	down	this	street	were	thousands	of	people	,
步行	向下	这	街道	是	数千	的	人们	,

这条街上走着成千上万的人，

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'bɑ:m] [ə; eɪ] ['sɔ:ftli] ['senʃuəl] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flu:ədz, 'flu:ɪdz][ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv]

trying	to	embalm	a	softly	sensual	hour	with	the	fluids	and	devices	of
尝试	到	防腐剂	一个	轻轻	感性的	小时	和	这	液体	和	设备	的

['breɪvli] ['stu:pɪd][laɪz] ,

bravely	stupid	lies	,
勇敢地	愚蠢的	谎言	,

试图用勇敢愚蠢的谎言的液体和手段来封存一个温柔感性的时刻，

[ænd; ənd] [ɪn'ventɪŋ] [wɜ:rdz] — “ ['ɑ:nər] , ”

and	inventing	words	—	“	honor	,	”
和	发明	字	—	“	荣誉	,	”

并创造词语——“荣誉”，

“ [rɪˌspektə'bɪlətɪ] ” — [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [groʊ'teskli] ['snɪkərɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

“	respectability	”	—	to	conceal	the	grotesquely	snickering	effect	of	their	lives	.
“	体面	”	—	到	隐藏	这	怪诞地	窃笑	影响	的	他们的	生活	.

“体面”——是为了掩盖他们生活中令人作呕的嘲笑效果。

[laɪf] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [æn; ən][ɪn'sɪpɪd] ['maʊntɪbæŋk] !

Life	was	,	indeed	,	an	insipid	mountebank	!
生活	曾是	,	的确	,	一个	平淡	骗子	!

人生真是一场乏味的骗局！

“ ['lu:s] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [dɔ:g] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ][dɪd] ,

“	Luce	,	I	ought	to	feel	like	a	selfish	dog	,	for	if	I	did	,
“	露西	,	我	应该	到	感觉	喜欢	一个	自私	狗	,	为了	如果	我	做过	,

“露西，我应该觉得自己像条自私的狗，因为如果我真的那样想的话，

[ðen] [æt; ət] [li:st] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['ʃoʊldər] [tu:; tə][kraɪ][ə'pɑ:n] , ” [hi:; hi] [sed] .

then	at	least	I	could	give	you	a	belated	shoulder	to	cry	upon	,	”	he	said	.
然后	在	至少	我	可以	给	你	一个	迟到的	肩膀	到	哭	之上	,	”	他	说	.

“那至少我可以给你一个迟来的肩膀让你依靠，”他说。

“ [wɪə(r)] ['dɪfrənt] ['pɜ:rsənz] , [ðæt] ['dʌznt] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] ,

“	We're	different	persons	,	that	doesn't	need	to	be	said	,
“	是	不同的	人	,	那	不	需要	到	是	说	,

“我们是不同的人，这一点无需赘述。”

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪm] ['sɑ:ri] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [wi:; wi] ['pɑ:rtɪd] .

but	still	I'm	sorry	at	times	that	we	parted	.
但	仍然	我是	对不起	在	时代	那	我们	分手了	.

但有时我仍然会为我们当初的分开感到遗憾。

[aɪ] [ni:d] [jʊr; jər][stu:'pɪdəti] . ”

I	need	your	stupidity	.	”
我	需要	你的	愚蠢	.	”

我需要你的愚蠢。

“ [duː][juː; jʊ] [stɪl] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [kɑːrl] ? ”

“	Do	you	still	care	for	me	,	Carl	?	”
”	做	你	仍然	关心	为了	我	,	卡尔	?	”

“卡尔，你还关心我吗？”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [ə'gen] .

“	There	are	times	when	I	want	you	again	.
”	那里	是	时代	什么时候	我	想	你	再次	.

“有时候我又想念你。”

[juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['delɪkət] ['dʌmnəs] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]

You	brought	me	a	delicate	dumbness	which	I	could	change	into	any	kind	of
你	带来	我	一个	精美的	愚蠢	哪个	我	可以	改变	进入	任何	种类	的

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

你带给我一种微妙的愚钝，我可以将其转化为任何类型的言语。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [wɜːrdz] .

with	my	fingers	and	words	.
和	我的	手指	和	字	.

用我的手指和语言。

[jʊr; jər] [sɪm'plɪsəti] ['dʌznt] ['swægər] , [ɔːr] [pɔɪnt] [əd'maɪərɪŋli] [tuː; tə] [ɪt'self] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ðæt] .

Your	simplicity	doesn't	swagger	,	or	point	admiringly	to	itself	,	and	I	like	that	.
你的	简单	不	昂首阔步	,	或者	观点	钦佩地	到	本身	,	和	我	喜欢	那	.

你的简洁不张扬，也不自吹自擂，我喜欢这一点。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ɪk'sept] [ðæt]

Just	now	I	am	surrounded	by	people	who	are	not	different	from	you	except	that
只是	现在	我	是	包围	经过	人们	WHO	是	不是	不同的	从	你	除了	那

[ðeɪ] [hæv; həv] ['meməraɪzd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz] [mɔːr] ,

they	have	memorized	three	or	four	thousand	words	more	,
他们	有	记忆	三	或者	四	千	字	更多的	,

此刻我身边的人和你并无不同，只是他们比你多记住了三四千个单词。

[ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] .

and	use	them	with	a	moderate	degree	of	cunning	.
和	使用	他们	和	一个	缓和	程度	的	狡猾	.

并以适度的狡猾手段使用它们。

[jʊr; jər] ['saɪlənsiz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['betər] . ”

Your	silences	are	much	better	.	”
你的	沉默	是	很多	更好的	.	”

你的沉默比我的好多了。

“ [aɪm][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['saɪlənt] - [kɔːz] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

“	I'm	not	always	silent	'	cause	I	don't	understand	what	you	say	.
”	我是	不是	总是	沉默的	-	原因	我	不	理解	什么	你	说	.

“我并非总是沉默不语，因为我听不懂你在说什么。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ][duː] [ˌʌndər'stænd] ,

Sometimes	I	do	understand	,
有时	我	做	理解	,

有时我确实能理解。

[bʌt; bət][aɪ] [kiːp] ['kwaɪət] - [kɔːz] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	keep	quiet	'	cause	I	don't	know	how	to	tell	you	about	it	.
但	我	保持	安静的	-	原因	我	不	知道	如何	到	告诉	你	关于	它	.

但我保持沉默，因为我不知道该如何告诉你。

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪd] - [striːt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

"	They	turned	down	a	side	-	street	and	he	looked	questioningly	at	her	.
"	他们	转向	向下	一个	边	-	街道	和	他	看起来	质疑地	在	她	.

他们拐进了一条小巷，他疑惑地看着她。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [fred] [meɪ] [siː] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Aren't	you	afraid	that	Fred	may	see	us	together	?	"	he	asked	.
"	不是	你	害怕的	那	弗雷德	可能	看	我们	一起	?	"	他	问	.

“你不怕弗雷德看到我们在一起吗？”他问道。

" [aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	I	forgot	to	tell	you	.
"	我	忘了	到	告诉	你	.

我忘了告诉你。

[hiː; hi] [left] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər] ['pɪtsbɝg] , [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æn; ən] - ['hiːl] [biː; bi] [gɔːn]

He	left	this	afternoon	for	Pittsburg	,	to	see	his	mother	,	an	'	he'll	be	gone
他	左边	这	下午	为了	匹兹堡	,	到	看	他的	母亲	,	一个	-	地狱	是	已消失

[fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] .

for	two	weeks	.
为了	二	周	.

他今天下午动身前往匹兹堡看望母亲，将离开两周。

[aɪm] [ɔːl] [ə'loʊn] [naʊ] .

I'm	all	alone	now	.
我是	全部	独自的	现在	.

我现在孤身一人了。

" [ðæt] [kən'vəːsɪŋ] ['saɪləns] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ɪz] [soʊ] ['strɔːŋli] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

"	That	conversing	silence	,	in	which	a	suggestion	is	so	strongly	felt	that	it
"	那	对话	沉默	,	在	哪个	一个	建议	是	所以	强烈	毛毡	那	它

[niːd] [nɑːt] [biː; bi] [hɜːrd] ,

need	not	be	heard	,
需要	不是	是	听到	,

“那种无需言语就能表达的沉默，其中蕴含的暗示如此强烈，以至于无需言语，

[wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

was	released	from	both	of	them	and	remained	until	they	reached	the
曾是	发布	从	两个都	的	他们	和	剩余	直到	他们	达到	这

[ə'pɑːrtmənt] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,

apartment	building	in	which	she	lived	,
公寓	建筑	在	哪个	她	居住地	,

她从两人手中解脱出来，一直待到他们到达她居住的公寓楼。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['hɔːlweɪ] .

and	stood	in	the	dark	hallway	.
和	站立	在	这	黑暗的	门厅	.

他站在黑暗的走廊里。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] " — [hɜːr; hər] ['wɪspər] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [bʌt; bət]

"	I	don't	want	to	leave	you	now	"	—	her	whisper	was	frightened	but
"	我	不	想	到	离开	你	现在	"	—	她	耳语	曾是	害怕	但

['stʌbərnli] ['tendər] .

stubbornly	tender	.
固执地	投标	.

“我现在不想离开你”——她的低语带着恐惧，却又固执地温柔。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] .

"	I	don't	want	to	.
"	我	不	想	到	.

我不想。

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv]

For	all	I	know	I	may	never	see	you	again	and	if	I	don't	I've	got	to	have
为了	全部	我	知道	我	可能	绝不	看	你	再次	和	如果	我	不	我已经	得到	到	有

['sʌmθɪn] - [ðæt] [aɪ][kæn; kən][hoʊld][ɑːn][tuː; tə] .

somethin	'	that	I	can	hold	on	to	.
某物	-	那	我	能	抓住	在	到	.

说不定我再也见不到你了，如果见不到，我必须留点什么来寄托哀思。

['sʌmθɪn] - [ðæts] [nɑːt][æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][dʒʌst]['tɑːkən] - [wɜːrdz] . . . .

Somethin	'	that's	not	as	foolish	as	just	talkin	'	words	.	.	.
某物	-	那就是	不是	作为	愚蠢	作为	只是	谈话	-	字	.	.	.

做一些不像空谈那么愚蠢的事情.....

[aɪm][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [gɜːrl] , [aɪ] [spoʊz] .

I'm	a	dreadful	girl	,	I	s'pose	.
我是	一个	可怕	女孩	,	我	假设	.

我想，我大概是个糟糕的女孩吧。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['wɪkɪd] .

I	must	be	very	wicked	.
我	必须	是	非常	邪恶	.

我一定非常邪恶。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] . . . .

I	must	be	.	.	.
我	必须	是	.	.	.

我一定是.....

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] .

But	I	don't	care	.
但	我	不	关心	.

但我不在乎。

[pliːz] [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] .

Please	don't	go	away	.
请	不	去	离开	.

请不要离开。

〃 [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [laɪk] [tuː] ['dɪzi] ,

〃	They	stood	in	the	hallway	like	two	dizzy	,
〃	他们	站立	在	这	门厅	喜欢	二	晕眩的	,

他们俩呆呆地站在走廊里，像两个晕乎乎的人。

['bəːdnd] ['tʃɪldrən] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [jet]

burdened	children	feeling	the	advancing	shadow	of	an	irresistible	action	and	yet
负担	孩子们	感觉	这	前进	阴影	的	一个	无法抗拒	行动	和	然而

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪg'zækt]['moʊmənt] [wen] [ɔːl] [dɪ'lɪbərət] [wɜːrdz] [wʊd] ['vænɪʃ] .

waiting	for	the	exact	moment	when	all	deliberate	words	would	vanish	.
等待	为了	这	精确的	片刻	什么时候	全部	商榷	字	会	消失	.

背负重担的孩子们感受到一种无法抗拒的行动的阴影正在逼近，却又在等待所有刻意言语消失的那一刻。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər] [kwaɪt] [friː] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ðer; ðər] [lɪmz] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .

Until	their	minds	were	quite	free	of	words	their	limbs	could	not	move	.
直到	他们的	思想	是	相当	自由的	的	字	他们的	四肢	可以	不是	移动	.

直到他们的思想完全摆脱了语言的束缚，他们的四肢才能动弹。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [bəuθ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['sterweɪ] , [hænd][ɪn][hænd] ,

Suddenly	they	both	mounted	the	stairway	,	hand	in	hand	,
突然	他们	两个都	安装	这	楼梯	,	手	在	手	,

突然，两人手牵着手走上了楼梯。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['di:mən] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['pleɪˌθɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [legz] .

as	though	a	kindly	demon	had	decided	to	make	playthings	of	their	legs	.
作为	尽管	一个	亲切地	恶魔	有	决定	到	制作	玩具	的	他们的	腿	.

仿佛一个和蔼的恶魔决定把他们的腿当作玩物。

[wen] [kɑ:rl] [left] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ['bɪldɪŋ] ['ɜ:rli] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['hɜ:rid]

When	Carl	left	the	apartment	building	early	on	the	following	morning	and	hurried
什么时候	卡尔	左边	这	公寓	建筑	早期的	在	这	下列的	早晨	和	慌忙

[tu:; tə][ðə; ði] [sə'bɜ:rbən] [sɪ'gɑ:r] - [stɔ:r] [wer] [hi:; hi] [naʊ] [wɜ:rkt] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ]

to	the	suburban	cigar	-	store	where	he	now	worked	half	of	the	day	as	a
到	这	郊区	雪茄	-	店铺	在哪里	他	现在	工作	一半	的	这	天	作为	一个

[klɜ:rk] ,

clerk	,
职员	,

第二天一大早，卡尔就离开了公寓楼，匆匆赶往郊区那家雪茄店，他现在在那里做半天店员。

[hɪz; ɪz][oʊld] [self] - [dɪs'gʌst] [wʌz; wəz]['æbsənt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kli:nli] [waɪld] ['laɪtnəs] [tʊk] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ,

his	old	self	-	disgust	was	absent	and	a	cleanly	wild	lightness	took	his	limbs	,
他的	老的	自己	-	厌恶	曾是	缺席的	和	一个	干净利落	荒野	亮度	采取	他的	四肢	,

他以往的自我厌恶感消失了，取而代之的是一种干净利落、狂野轻盈的感觉。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [slept] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] ['stɜ:rdinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

as	if	he	had	slept	upon	the	plain	sturdiness	of	a	hillside	and	was
作为	如果	他	有	睡着了	之上	这	清楚的	坚固性	的	一个	山坡	和	曾是

['peɪsɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔ:roʊd] ['vɪgər] .

pacing	away	with	the	borrowed	vigor	.
踱步	离开	和	这	借来的	活力	.

仿佛他睡在了坚实平整的山坡上，借着山坡的活力踱步而行。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [dɪs'laɪk] [ɜ:rθ] [ɪz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [drest] [ɪn]['ɜ:rdʒənt] [mʌd] ,

“	The	only	time	that	I	dislike	earth	is	when	it	is	dressed	in	urgent	mud	,
“	这	仅有的	时间	那	我	不喜欢	地球	是	什么时候	它	是	穿着	在	紧迫的	泥	,

“我唯一讨厌泥土的时候，就是它被厚厚的泥浆覆盖的时候。”

[ə'dʌltəreɪtɪd] ['pə:fju:mz] , [streɪnd] [laɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'pentənt] [fɪrz] ,

adulterated	perfumes	,	strained	lies	,	and	repentant	fears	,
掺假的	香水	,	紧张	谎言	,	和	悔改的	恐惧	,

掺假的香水、捏造的谎言和悔恨的恐惧，

” [hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['ʃæloʊnəs] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['sɪti]

”	he	told	himself	as	he	walked	through	the	bustling	shallowness	of	each	city
”	他	讲述	他自己	作为	他	步行	通过	这	繁华	浅	的	每个	城市

[stri:t] .

street	.
街道	.

他一边走在熙熙攘攘的城市街道上，一边对自己说。

[bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] ['lu:si] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [naɪt] ,

Before	leaving	Lucy	he	had	promised	to	return	on	the	following	night	,
前	离开	露西	他	有	承诺	到	返回	在	这	下列的	夜晚	,

离开露西之前，他答应第二天晚上会回来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wept] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] “ [nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

and	when	she	had	wept	and	begged	him	“	not	to	think	that	she	was
和	什么时候	她	有	哭泣	和	乞求	他	“	不是	到	思考	那	她	曾是

[ə; eɪ] ['terəbli] [bæd][gɜ:rl] ,

a	terribly	bad	girl	,
一个	可怕	坏的	女孩	,

当她哭着恳求他“不要认为她是个坏女孩”时，

" [hiː; hi][hæd; həd] [læft] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][lɪps][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [terz] .

"	he	had	laughed	softly	and	dropped	his	lips	upon	her	tears	.
"	他	有	笑了	轻轻	和	掉落	他的	嘴唇	之上	她	眼泪	.

他轻轻一笑，嘴唇贴上了她的泪水。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [jɔːr'self] , ['luːs] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['ɔːlweɪz][kən'spaiərɪŋ] [ə'genst]

"	You	have	been	yourself	,	Luce	,	and	since	the	world	is	always	conspiring	against
"	你	有	到过	你自己	,	露西	,	和	自从	这	世界	是	总是	阴谋	反对

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːrbɪtreri] [ə'kɜːrənz] ,

such	an	arbitrary	occurrence	,
这样的	一个	随意的	发生	,

"露西，你一直做你自己，而这个世界总是与这种偶然的事件作对，

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , ['geili] .

you	can	give	yourself	a	bewildered	congratulation	,	"	he	told	her	,	gayly	.
你	能	给	你自己	一个	困惑	恭喜	,	"	他	讲述	她	,	同性恋地	.

"你可以带着一丝困惑向自己表示祝贺，"他兴高采烈地告诉她。

[wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][dɪ'faɪənt][saʊndz]

Without	understanding	his	words	she	had	felt	the	presence	of	defiant	sounds
没有	理解	他的	字	她	有	毛毡	这	在场	的	桀骜不驯	声音

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃɪrd] [hɜːr; hər] .

which	had	cheered	her	.
哪个	有	欢呼	她	.

虽然听不懂他说的话，但她感受到了其中蕴含的挑衅之声，这让她感到振奋。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] [wiːks] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [iːtʃ] [naɪt] ,

During	the	next	two	weeks	,	as	he	remained	with	her	each	night	,
期间	这	下一个	二	周	,	作为	他	剩余	和	她	每个	夜晚	,

接下来的两周里，他每晚都陪在她身边。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]['meləˌdrɑːmə] [ðæt] ['lɜːkt] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪts] .

he	reflected	upon	the	possible	melodrama	that	lurked	just	outside	of	his	visits	.
他	反映	之上	这	可能的	情节剧	那	潜伏	只是	外部	的	他的	访问	.

他回想起每次拜访背后可能潜藏的种种戏剧性事件。

" [ɪf] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][faindz][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hiːl] [wɑːnt][tuː; tə]

"	If	her	husband	suddenly	returns	and	finds	me	with	her	he'll	want	to
"	如果	她	丈夫	突然	返回	和	发现	我	和	她	地狱	想	到

[kɪl] [ˌem 'iː] ,

kill	me	,
杀	我	,

"如果她丈夫突然回来，发现我和她在一起，他会想杀了我。"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [wʌns] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['welkəmd] [ðə; ði][aɪ'diːə] .

"	he	said	to	himself	once	,	as	though	he	welcomed	the	idea	.
"	他	说	到	他自己	一次	,	作为	尽管	他	欢迎	这	主意	.

他曾自言自语道，仿佛欣然接受了这个想法。

" ['hiːl] [fiːl] [ðæt] ['oʊnli][maɪ] [deθ] [kʊd; kəd] [hiːl] [hɪz; ɪz]['ɪndʒərd]['vænəti] — [vər'mɪliən] ['medɪs(ə)n] ! —

"	He'll	feel	that	only	my	death	could	heal	his	injured	vanity	—	vermilion	medicine	!	—
"	地狱	感觉	那	仅有的	我的	死亡	可以	愈合	他的	受伤	虚荣	—	朱红	药品	!	—

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

but	,	of	course	,
但	,	的	课程	,

"他会觉得只有我的死才能治愈他受伤的虚荣心——朱砂般的良药！——但是，当然，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm'self] ['hiːl] [faɪnd][æn; ən] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [freɪz] [tuː; tə]
instead of admitting that to himself he'll find an accommodating phrase to
反而 的 承认 那 到 他自己 地狱 寻找 一个 适应性强 短语 到
[haɪd][ðə; ði]['æktʃuəl]['moʊtɪv] ,
hide the actual motive ,
隐藏 这 实际的 动机 ,

他不会承认这一点，而是会找个合适的措辞来掩盖真正的动机。

[sʌtʃ] [æz; əz] - [ə'vendʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , -
such as ' avenging his honor , '
这样的 作为 - 复仇 他的 荣誉 , -

例如“为他讨回公道”，

- ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [haʊnd] , -
' killing a treacherous hound , '
- 杀 一个 奸诈 猎犬 , -

“杀死一条奸诈的猎犬，”

- [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' defending the family , ' etc .
- 防守 这 家庭 , - ETC .

“保卫家庭”等等。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ɛpɪˌsoʊdz] , [wel] ['fɔːtifaid] [baɪ][wɜːrdz] ,
The newspapers are full of such charming episodes , well fortified by words ,
这 报纸 是 满的 的 这样的 迷人 剧集 , 出色地 强化 经过 字 ,

报纸上充斥着这类引人入胜的小故事，文字也写得十分精彩。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [hɪz; ɪz] ['məutivz] [mæn] [wʊd] ['perɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
for without words to obliterate his motives man would perish in a day .
为了 没有 字 到 泯 他的 动机 男人 会 沦 在 一个 天 .

如果没有言语来掩盖其动机，人类会在一天之内灭亡。

['meləˌdrɑːmə] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] [sɪn'serəti] [ðæt] [laɪf][hoʊldz] — [ðə; ði][wʌn] [sər'praɪzɪŋ]
Melodrama is the only real sincerity that life holds — the one surprising
情节剧 是 这 仅有的 真实的 诚意 那 生活 持有 — 这 一 奇怪
[də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [fɔːls] [ænd; ənd] [ˌpriːə'reɪndʒd] [kən'tɔːrʃəns] .
directness in a world of false and prearranged contortions .
直接 在 一个 世界 的 错误的 和 预先安排 扭曲 .

通俗剧是生活中唯一真正的真诚——在一个充满虚假和预先安排的扭曲的世界里，它是唯一令人惊讶的直率。

[pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd] ['rævɪʃ] [maɪ] [fɪrz] [ænd; ənd] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː] .
Perhaps I could ravish my fears and welcome it .
也许 我 可以 掠夺 我的 恐惧 和 欢迎 它 .

或许我可以战胜恐惧，欣然接受它。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ə'raivz] .
I don't know , and no one can until it actually arrives .
我 不 知道 , 和 不 一 能 直到 它 实际上 到达 .

我不知道，在它真正到达之前，谁也不知道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [wiːks] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['blʌndərɪŋ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['drɑːmə] ,
" But the two weeks died without the blundering interruption of drama ,
" 但 这 二 周 死亡 没有 这 笨拙 中断 的 戏剧 ,

“但这两周就这样悄然过去了，没有发生任何戏剧性的插曲。”

[ænd; ənd] ['luːsi] [ænd; ənd][kɑːrl] ['pɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [læst] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌklɪŋ] ['stoʊɪsɪzəm] —

and	Lucy	and	Carl	parted	on	the	last	morning	with	a	chuckling	stoicism	—
和	露西	和	卡尔	分手了	在	这	最后的	早晨	和	一个	轻笑	斯多葛主义	—

[terz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['siləblz] [ʌv; əv] ['læftər] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['sɪmələr] — [ðə; ðɪ]['mædkæp]['proʊtest]

tears	and	the	syllables	of	laughter	are	always	similar	—	the	madcap	protest
眼泪	和	这	音节	的	笑声	是	总是	相似的	—	这	疯子	反对

[ʌv; əv][ə; eɪ][læst] [kɪs] — [lɪps][ænd; ənd] [tʌŋz] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['fjuːtʃər][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd]

of	a	last	kiss	—	lips	and	tongues	intent	upon	a	future	compensation	—	and
的	一个	最后的	吻	—	嘴唇	和	舌头	意图	之上	一个	未来	赔偿	—	和

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['flɪtɪŋ] [ʌv; əv][hændz] .

a	final	flitting	of	hands	.
一个	最终的	飞掠	的	双手	.

露西和卡尔在最后一个早晨带着一丝苦笑告别——泪水和笑声总是相似的——疯狂的告别之吻——嘴唇和舌头都渴望着未来的补偿——以及最后的握手。

[ðeɪ] [hæd; həd] [slæpt] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['ʃædoʊ] [noʊn] [æz; əz] [laɪf] [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː]

They	had	slapped	in	the	face	a	violent	shadow	known	as	life	and	now	it
他们	有	被掌掴	在	这	脸	一个	暴力	阴影	已知	作为	生活	和	现在	它

[wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsɪfəli] ['pɪrsɪŋ] [rɪ'vendʒ] .

would	take	a	fancifully	piercing	revenge	.
会	拿	一个	异想天开	冲孔	复仇	.

他们狠狠地扇了名为“生活”的暴力阴影一巴掌，现在它要以一种奇幻而又尖锐的方式进行报复。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ]['kwɑːlətɪ] [noʊn] [æz; əz] ['breɪvərɪ] — [ə; eɪ]['kwɑːlətɪ] [ðæt] [ɪz]['oʊnlɪ] [fɪr]

They	had	attained	a	quality	known	as	bravery	—	a	quality	that	is	only	fear
他们	有	已达到	一个	质量	已知	作为	勇敢	—	一个	质量	那	是	仅有的	害怕

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ɪ'fektɪvlɪ] ['snirɪŋ] [æt; ət] [ɪt'self] .

rising	to	a	moment	and	effectively	sneering	at	itself	.
上升	到	一个	片刻	和	有效地	冷笑	在	本身	.

他们获得了一种被称为勇敢的品质——这种品质不过是恐惧升腾到极致，并最终嘲笑自身的一种表现。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[kɑːrl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['maɪnər] , ['swɑːvlɪ] ['dʒestʃərɪŋ] [gruːps] [ʌv; əv] ['hɪpəkrɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɪn]

Carl	returned	to	the	minor	,	suavely	gesturing	groups	of	hypocrites	in	the	city	in
卡尔	返回	到	这	次要的	,	温文尔雅	做手势	团体	的	伪君子	在	这	城市	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] ,

which	he	lived	,
哪个	他	居住地	,

卡尔回到了他居住的城市里那些虚伪的小团体，举止优雅，彬彬有礼。

[ænd; ənd][ɪn]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] “ [ɑːrt][ænd; ənd] ['lɪtərerɪ] [wɜːrld] ” [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ]

and	in	going	back	to	this	“	art	and	literary	world	”	he	had	the	feeling
和	在	去	后退	到	这	“	艺术	和	文学	世界	”	他	有	这	感觉

[ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['væli] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['entər][ə; eɪ] ['stɪltɪd] [ruːm]

of	one	who	had	deserted	a	strong	valley	of	desire	to	enter	a	stilted	room
的	一	WHO	有	荒凉的	一个	强的	谷	的	欲望	到	进入	一个	僵硬的	房间

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['ɔːkɪdz] ,

filled	with	imitation	orchids	,
已填	和	模仿	兰花	,

回到这个“艺术和文学世界”后，他感觉自己就像是从充满强烈欲望的山谷中走了出来，进入了一个摆满仿制兰花的拘谨房间。

['væliəntli] ['empti] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['mælɪs] [drest] [ɪn] ['klʌmzi] , ['velvɪt] ['kɑːstuːmz] .

valiantly	empty	words	,	and	malice	dressed	in	clumsy	,	velvet	costumes	.
英勇地	空的	字	,	和	恶意	穿着	在	笨拙	,	天鹅绒	服装	.

英勇空洞的言辞，以及披着笨拙天鹅绒外衣的恶意。

[ðɪs] [rɪ'ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [stɪl] ['dɔmineitiŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][sæt] , [wʌn] [ˌæftər'nu:n] ,

This	reaction	was	still	dominating	him	as	he	sat	,	one	afternoon	,
这	反应	曾是	仍然	占据主导地位	他	作为	他	卫星	,	一	下午	,

一天下午，他坐在那里，这种情绪仍然占据着他的心头。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mægəzi:n] [kɔ:ld] “ [ɑ:rt][ænd; ənd] [laɪf] ,

in	the	office	of	a	magazine	called	“	Art	and	Life	,
在	这	办公室	的	一个	杂志	称为	“	艺术	和	生活	,

在一家名为“艺术与生活”的杂志社办公室里，

” [pɜ:rtʃt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['dwɔrft]

”	perched	upon	a	window	-	sill	and	looking	down	at	the	black	and	dwarfed
”	栖息	之上	一个	窗户	-	窗台	和	寻找	向下	在	这	黑色的	和	矮小的

[kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:t] .

confusion	of	a	street	.
困惑	的	一个	街道	.

“栖息在窗台上，俯瞰着街道上黑暗而渺小的混乱景象。”

[ðɪs] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [jʌŋ] ['raɪtɚz] ,

This	office	was	a	gathering	place	for	several	young	writers	,
这	办公室	曾是	一个	采集	地方	为了	一些	年轻的	作家	,

这间办公室是几位年轻作家的聚集地。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [hu:m] ['fɔndld] [hɪz; ɪz][pet] [rɪ'beljən] [ə'genst] [kən'sɜ:rvətɪv] ['stændərdz] ,

each	of	whom	fondled	his	pet	rebellion	against	conservative	standards	,
每个	的	谁	抚摸	他的	宠物	叛乱	反对	保守的	标准	,

他们每个人都沉迷于自己对保守标准的叛逆精神。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['klʌstərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['æŋkʃəsli] [sə'ræfɪk] [feɪs] [ʌv; əv] ['mɑ:rθə] ['æpɚsən] , [ðə; ði]

and	they	clustered	around	the	anxiously	seraphic	face	of	Martha	Apperson	,	the
和	他们	聚类	大约	这	焦虑地	天使般的	脸	的	玛莎	阿珀森	,	这

[jʌŋ] ['edɪtər] ,

young	editor	,
年轻的	编辑	,

他们围在年轻的编辑玛莎·阿珀森那张既焦虑又慈祥的脸上。

[ænd; ənd] ['sɪriəsli] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [smaɪlz] .

and	seriously	fought	for	the	treason	of	her	smiles	.
和	严重地	战斗	为了	这	叛国罪	的	她	微笑	.

并认真地捍卫了她笑容中的叛逆。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , ['stɜ:rdɪli] ['slendər] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blaɪðli] [sɪ'metrɪk(ə)l] [swɜ:rv] [tu:; tə]

She	was	a	tall	,	sturdily	slender	woman	with	a	blithely	symmetrical	swerve	to
她	曾是	一个	高的	,	坚固地	苗条	女士	和	一个	兴高采烈地	对称的	急转弯	到

[hɜ:r; hər]['bɑ:di] ,

her	body	,
她	身体	,

她身材高挑，体态匀称纤细，身形线条优美对称。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['pɪŋknəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] ['pɑ:rtɪd]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɜ:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtli]

and	the	natural	pinkness	of	her	face	parted	into	the	curves	of	a	lightly
和	这	自然的	粉红色	的	她	脸	分手了	进入	这	曲线	的	一个	轻轻

[dɪ'strest] [ænd; ənd]['vɜ:rdʒɪnl] [dɑ:l] .

distressed	and	virginal	doll	.
苦恼	和	处女	玩具娃娃	.

她脸上自然的粉红渐渐过渡成一个略带沧桑感、纯洁无瑕的娃娃的曲线。

[hɜːr; hər] [bluː] - [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ˌɪnkrə'duːlətɪ] — [ðə; ði]

Her	blue	-	gray	eyes	were	looking	at	life	with	a	startled	incredulity	—	the
她	蓝色的	-	灰色的	眼睛	是	寻找	在	生活	和	一个	惊慌	怀疑	—	这

[geɪz] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ə; eɪ] ['sʌmtaɪmz] ['merɪ] ,

gaze	of	one	who	has	been	tempted	to	regard	a	sometimes	merry	,
目光	的	一	WHO	有	到过	受诱惑	到	看待	一个	有时	欢乐	,

她那双蓝灰色的眼睛带着惊愕和难以置信的神情凝视着生活——那是那种曾被诱惑去审视一个有时看似快乐的人的目光。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] ['veɪglɪ] ['sɑːroʊfl] ['pɪktʃər] - ['pʌz(ə)l] .

but	more	often	vaguely	sorrowful	picture	-	puzzle	.
但	更多的	经常	依稀	悲伤	图片	-	谜	.

但更多时候，它是一幅略带悲伤的图画谜题。

[laɪf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ræpɪdlɪ] ['tɔːntɪŋ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [glɪnts] , [hɪnts] , ['ʌndəˌtəʊnz] ,

Life	to	her	was	a	rapidly	taunting	mixture	of	glints	,	hints	,	undertones	,
生活	到	她	曾是	一个	快速	嘲讽	混合物	的	闪光	,	提示	,	弦外之音	,

['sɜːrfɪs] [bluːmz] , ['fliːtɪŋ] [tɪnts] ,

surface	blooms	,	fleeting	tints	,
表面	花朵	,	转瞬即逝	色调	,

对她而言，生活就像一场快速而又充满嘲弄的混合体，由闪光、暗示、暗语、表面绽放和转瞬即逝的色彩构成。

[pɔːr'tentəs] ['ʃæˌdoʊz] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['broʊkən] ['ɪmɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['mɪstɪ]

portentous	shadows	with	little	shape	to	them	,	broken	images	,	and	misty
不祥的	阴影	和	小的	形状	到	他们	,	破碎的	图片	,	和	蒙蒙

[haɪts] ,

heights	,
高度	,

形状模糊、预示着不祥之兆的阴影，破碎的影像，以及雾气弥漫的高处。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fər'evər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊr] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [koʊ'hiːsɪv] [hoʊl] [baɪ]

and	she	was	forever	trying	to	lure	them	all	into	a	cohesive	whole	by
和	她	曾是	永远	尝试	到	饵	他们	全部	进入	一个	凝聚力	所有的	经过

[straɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [fə'lɑːsəfɪ] [ænd; ənd] [kriːd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

striding	from	one	philosophy	and	creed	to	another	,
大步走	从	一	哲学	和	信条	到	其他	,

她总是试图通过不断变换哲学和信条，将他们所有人拉拢成一个统一的整体。

['ædɪŋ] [ə'nʌðər] [straɪd] ['evrɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] .

adding	another	stride	every	three	or	four	months	.
添加	其他	步幅	每一个	三	或者	四	几个月	.

每隔三四个月增加一个步幅。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'pɪr] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪklɪ] [ə'ʃʊr]

At	such	times	she	would	appear	at	her	office	and	enthusiastically	assure
在	这样的	时代	她	会	出现	在	她	办公室	和	踊跃	保证

[hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['faɪnəlɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] [əb'siːn] ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv]

her	audience	that	she	had	finally	accomplished	the	almost	obscene	miracle	of
她	观众	那	她	有	最后	完成	这	几乎	猥亵	奇迹	的

['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] .

penetrating	the	depths	of	human	existence	.
渗透	这	深度	的	人类	存在	.

每当这时，她就会出现在办公室，热情地向听众保证，她终于完成了几乎是猥亵的奇迹，即深入人类存在的深处。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [hɜːr; hər] ['mægəziːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['straɪd(ə)nt] ['proʊtest] [ə'genst] “ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː]

She	had	started	her	magazine	as	a	strident	protest	against	“	the	people	who
她	有	开始	她	杂志	作为	一个	刺耳的	反对	反对	“	这	人们	WHO

[lɪv; laɪv] [kən'venʃənəlɪ] ,

live	conventionally	,
居住	传统上	,

她创办这本杂志是为了强烈抗议“那些循规蹈矩的人们”。

[stiːpt] [ɪn]/[ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['kʌmfərt] [ðæt] [baɪndz][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ruːɪnz][ðer; ðər] [legz]

steeped	in	a	vicious	comfort	that	binds	their	imaginations	and	ruins	their	legs
浸泡	在	一个	恶毒	舒适	那	结合	他们的	想象力	和	废墟	他们的	腿

[ænd; ənd][ɑːrmz] ,

and	arms	,
和	武器	,

沉浸在一种有害的舒适感中，这种舒适感束缚了他们的想象力，并摧残了他们的四肢。

" [ænd; ənd][ɪts]['peɪdʒɪz] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːkwərdli] [wɪrd] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌsɑːfə'mɔːrɪk] [ri'vəults] ,

"	and	its	pages	made	an	awkwardly	weird	combination	of	sophomoric	revolts	,
"	和	它是	页面	制成	一个	尴尬地	诡异的	组合	的	幼稚的	叛乱	,

“而它的篇章则尴尬地融合了幼稚的反叛精神，显得十分怪异。”

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] “ ['bjuːti] [ænd; ənd] ['splendər] ” — [ðoʊz] ['iːzəli] [bɔːt] [θroʊnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

longings	for	“	beauty	and	splendor	”	—	those	easily	bought	thrones	for	the
渴望	为了	“	美丽	和	辉煌	”	—	那些	容易地	买	王座	为了	这

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [juːθ] — [ænd; ənd] [ɪn'reɪdʒd] [jelps] [ə'genst] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] [kən'vɛnʃənz] ,

importance	of	youth	—	and	enraged	yelps	against	traditions	and	conventions	,
重要性	的	青年	—	和	愤怒	耶普斯	反对	传统	和	惯例	,

对“美貌和辉煌”的渴望——那些因青春的重要性而轻易获得的王位——以及对传统和习俗的愤怒抗议，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [mɔːr] [sə'tɪrɪkli] [dɪ'tætʃt] [noʊt] [frʌm; frəm][kɑːrl][ænd; ənd] [tuː]

with	here	and	there	a	more	satirically	detached	note	from	Carl	and	two
和	这里	和	那里	一个	更多的	讽刺地	分离的	笔记	从	卡尔	和	二

['ʌðər] [men] .

other	men	.
其他	男人	.

其中还夹杂着卡尔和其他两位男士略带讽刺意味的旁白。

[kɑːrl] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər]['bɑːdi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['mɪstəri] [ðæt]

Carl	knew	that	he	wanted	her	body	because	it	was	the	only	mystery	that
卡尔	知道	那	他	通缉	她	身体	因为	它	曾是	这	仅有的	神秘	那

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wʌndɝd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]

she	seemed	to	possess	and	because	he	wondered	whether	it	might	not	be
她	似乎	到	具有	和	因为	他	想知道	无论	它	可能	不是	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [θɔːts] [les] ['ɑːbviəs] .

able	to	make	her	thoughts	less	obvious	.
有能力的	到	制作	她	想法	较少的	明显的	.

卡尔知道他想要她的身体，因为这是她身上唯一神秘的东西，而且他想知道这是否能让她的想法不那么明显。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌmbliŋ] [dʒest][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər]['dʒɜːrkɪli]['vɑːlət(ə)l]

Her	mind	was	a	stumbling	jest	to	him	and	her	jerkily	volatile
她	头脑	曾是	一个	踉跄	笑话	到	他	和	她	生硬地	易挥发的

['priːˌtensiz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [feɪld] [tuː; tə] [kliːv] [hɪm; ɪm] .

pretences	of	emotion	failed	to	cleave	him	.
伪装	的	情感	失败的	到	劈开	他	.

她的思想在他眼中如同一个笨拙的笑话，她那忽强忽弱、喜怒无常的情感伪装也无法打动他。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪm'peɪʃntli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] .

He	began	to	turn	his	eyes	impatiently	toward	the	office	door	.
他	开始	到	转动	他的	眼睛	不耐烦地	朝向	这	办公室	门	.

他开始不耐烦地将目光转向办公室门口。

['mɑːrθə] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] ,

Martha	had	left	him	in	charge	,	promising	to	return	in	an	hour	,
玛莎	有	左边	他	在	收费	,	有前途	到	返回	在	一个	小时	,

玛莎把一切都交给了他，答应一个小时后回来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['aʊərz] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [ˌæftər'nuːnz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kə'vɔːtid]

but	he	knew	that	her	hours	were	frequently	afternoons	as	she	cavorted
但	他	知道	那	她	小时	是	频繁地	下午	作为	她	嬉戏

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

around	the	city	,
大约	这	城市	,

但他知道，她经常在下午四处游荡，在城市里到处闲逛。

['θroʊɪŋ] [aʊt] ['mɪnətʃər] ['hwɜːlˌwɪndz] [ʌv; əv] [ə'piːlz] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

throwing	out	miniature	whirlwinds	of	appeals	for	money	and	attention	.
投掷	出去	微型	旋风	的	上诉	为了	钱	和	注意力	.

掀起一波又一波的募捐和求关注浪潮。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [stʊd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['leɪtɪst] [gɑːd] — [ə; eɪ]

In	a	corner	of	the	office	stood	a	huge	photograph	of	her	latest	god	—	a
在	一个	角落	的	这	办公室	站立	一个	巨大的	照片	的	她	最新的	上帝	—	一个

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,

middle	-	aged	,
中间	-	老年人	,

办公室角落里摆放着她最新崇拜的神——一位中年男子——的大幅照片。

[hɔːk] - [feɪst] ['lektʃərər] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] — [ðæt] ['fɜːrtl] [lænd] [frʌm; frəm] [wens] [ɔːl] ['lektʃəəz]

hawk	-	faced	lecturer	from	England	—	that	fertile	land	from	whence	all	lecturers
鹰	-	面对	讲师	从	英格兰	—	那	沃	土地	从	何处	全部	讲师

[floʊ] — [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['stɑːrtld] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ɑːn] ['ɑːskər] [waɪld] ,

flow	—	a	man	who	had	recently	startled	the	city	by	speaking	on	Oscar	Wilde	,
流动	—	一个	男人	WHO	有	最近	惊慌	这	城市	经过	请讲	在	奥斯卡	王尔德	,

一位来自英国的鹰钩鼻讲师——英国是所有讲师的摇篮——他最近因发表关于奥斯卡·王尔德的演讲而震惊了全城。

[drest] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [roʊb] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] ['dɪmli] [dɪs'greɪst] [baɪ] ['kændlz] ,

dressed	in	a	black	robe	and	standing	in	a	chamber	dimly	disgraced	by	candles	,
穿着	在	一个	黑色的	长袍	和	常设	在	一个	房间	依稀	蒙羞的	经过	蜡烛	,

['ɪnsens] ,

incense	,
香	,

他身穿黑色长袍，站在一间烛光摇曳、香火缭绕的昏暗房间里。

[ænd; ənd] ['mʌzlɪn] ['pɔpiːz] .

and	muslin	poppies	.
和	细棉布	罂粟花	.

还有棉布罂粟花。

[ðə; ði] [θiː'ætrɪkli] ['sævɪdʒ] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ['restɪd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [freɪmd] ['letər] [frʌm; frəm]

The	theatrically	savage	features	of	this	man	rested	beneath	a	framed	letter	from
这	戏剧性地	野蛮的	特征	的	这	男人	休息	下面	一个	框	信	从

[ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['raɪtər] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'bɔːʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [telz] [ə; eɪ] [smɔːl]

a	prominent	writer	—	one	of	those	abortions	in	which	the	great	man	tells	a	small
一个	著名的	作家	—	一	的	那些	堕胎	在	哪个	这	伟大的	男人	讲述	一个	小的

['mægəziːn] [ðæt] [hiː; hi] ['ɜːrnɪstli] [hoʊps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'liːvz]

magazine	that	he	earnestly	hopes	that	it	will	amount	to	something	and	believes
杂志	那	他	切实	希望	那	它	将要	数量	到	某物	和	相信

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrpəs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pə'sjuːz] [ðə; ði] [aɪ'diːlz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

that	it	can	accomplish	a	great	purpose	if	it	pursues	the	ideals	which	have
那	它	能	完成	一个	伟大的	目的	如果	它	追寻	这	理想	哪个	有

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

illuminated	his	work	.
照明	他的	工作	.

这位男子的戏剧性野蛮面容被一幅装裱起来的著名作家的来信所掩盖——这是那种失败之作，这位伟人告诉一家小杂志，他真诚地希望它能有所成就，并相信如果它追求照亮他作品的理想，就能实现伟大的目标。

['kɑːrlz] [aɪz] [sɔːt] [ðɪs] [freɪmd] [dʒoʊk][fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][taɪm] ,

Carl's	**eyes**	**sought**	**this**	**framed**	**joke**	**for**	**the**	**hundredth**	**time**	**,**
卡尔的	眼睛	寻求	这	框	开玩笑	为了	这	百分之一	时间	,

卡尔的目光第一百次地落在了这个裱框的笑话上。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [muːd] ['niːdɪd] [sʌtʃ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['hjuːmər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [les] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪt'self] ,

since	**his**	**mood**	**needed**	**such**	**artificial**	**humor**	**to**	**make**	**it**	**less**	**aware**	**of**	**itself**	**,**
自从	他的	情绪	需要	这样的	人造的	幽默	到	制作	它	较少的	意识到的	的	本身	,

因为他需要这种人为的幽默来麻痹自己的情绪，使其不那么在意自身。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['mɑːrθə] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræpɪd][geɪt][ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

and	**at**	**this**	**moment**	**Martha**	**came**	**with**	**the**	**rapid**	**gait**	**of**	**one**	**who**	**is**	**returning**
和	在	这	片刻	玛莎	来了	和	这	迅速的	步态	的	一	WHO	是	返回

[tuː; tə][væst][ænd; ənd] [ˌʌnkəm'pliːtɪd] ['tæsks] ,

to	**vast**	**and**	**uncompleted**	**tasks**	**,**
到	广阔的	和	未完成	任务	,

就在这时，玛莎迈着轻快的步伐走了过来，仿佛要回到那些尚未完成的艰巨任务中去。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] ['deɪz] ['leɪbəz] [wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən][end] .

although	**her**	**day's**	**labors**	**were**	**at**	**an**	**end**	**.**
虽然	她	天	劳动	是	在	一个	结尾	.

虽然她一天的工作已经结束了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][poʊz][bʌt; bət] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['baʊnsɪŋ] [ˌoʊvərə'bʌndəns] [ʌv; əv]['enərdʒi] .

This	**was**	**not**	**a**	**pose**	**but**	**merely**	**a**	**bouncing**	**overabundance**	**of**	**energy**	**.**
这	曾是	不是	一个	姿势	但	仅仅	一个	弹跳	过剩	的	活力	.

这并非摆出的姿势，而只是过剩能量的弹跳。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['helən] ['wilbə] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [dɪ'saɪp(ə)l] [huː] ['skersli] ['evər] [left] [hɜːr; hər] [saɪd]

With	**her**	**was**	**Helen**	**Wilber**	**,**	**a**	**young**	**disciple**	**who**	**scarcely**	**ever**	**left**	**her**	**side**
和	她	曾是	海伦	威尔伯	,	一个	年轻的	弟子	WHO	几乎	曾经	左边	她	边

.

:

.

与她在一起的是年轻的门徒海伦·威尔伯，她几乎寸步不离地陪伴在她身边。

['helən] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['welθi] ['fæməli][ɪn] [ə'nʌðər] ['sɪti] [ænd; ənd] ['treɪdɪd] [hɜːr; hər]

Helen	**had**	**fled**	**from**	**a**	**wealthy**	**family**	**in**	**another**	**city**	**and**	**traded**	**her**
海伦	有	逃亡	从	一个	富裕	家庭	在	其他	城市	和	交易	她

[-] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] ['fænsɪf(ə)l][roʊb][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stætɪk] ['pɪlgrɪm] ['staːtiŋ] [tuː; tə]

debutante's	**excuse**	**for**	**the**	**more**	**fanciful**	**robe**	**of**	**an**	**ecstatic**	**pilgrim**	**starting**	**to**
初次登台的	原谅	为了	这	更多的	奇幻的	长袍	的	一个	欣喜若狂	朝圣	开始	到

[ə'send] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [veɪld] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

ascend	**from**	**the**	**base**	**of**	**veiled**	**mountains**	**of**	**expression**	**.**
上升	从	这	根据	的	含蓄	山脉	的	表达	.

海伦逃离了另一个城市的富裕家庭，放弃了初次登台的借口，换上了更加奇幻的长袍，仿佛一位欣喜若狂的朝圣者正从面纱遮蔽的情感之山脚下攀登而上。

[ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [ə'baʊt] [ɑːn] ['erəndz] [ænd; ənd] ['intəvjuːz] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['fɜːrvər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

She	**darted**	**about**	**on**	**errands**	**and**	**interviews**	**and**	**felt**	**the**	**humble**	**fervors**	**of**	**a**
她	飞镖	关于	在	跑腿	和	访谈	和	毛毡	这	谦逊的	热情	的	一个

['nɑːvɪs] — [ə; eɪ][tɔːl] ,

novice	**—**	**a**	**tall**	**,**
新手	—	一个	高的	,

她奔波于各种琐事和采访之间，感受到了新手那种谦逊而热烈的热情——一个高挑的，

['hevi] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['soʊbərli] [ˌʌndɪ'veləpt] [feɪs] [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [tɜːrnd] [fitʃər]
heavy girl with a long , soberly undeveloped face and abruptly turned features
重的 女孩 和 一个 长的 , 清醒地 未开发的 脸 和 突然 转向 特征
[ðæt] [wɜːr; wər] ['gɑːləndid] [wɪð; wɪθ] ['freklz] .
that were garlanded with freckles .
那 是 挂满花环 和 雀斑 .

一个身材丰腴的女孩，长着一张略显呆板、发育不全的脸，五官略微外撇，脸上布满了雀斑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
She had made a fine art of her determination to persuade herself that she
她 有 制成 一个 美好的 艺术 的 她 决心 到 说服 她自己 那 她
[wʌz; wəz] ['mæskjəlɪn] ,
was masculine ,
曾是 男性 ,

她已经把说服自己具有男性特质这件事发展成了一门艺术。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɪn'tens] [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv]['stoʊlən][wɜːrdz][ænd; ənd] ['dʒestʃərz] ,
giving it the intense paraphernalia of stolen words and gestures ,
给予 它 这 激烈的 用具 的 被盗 字 和 手势 ,

赋予它窃取的言语和姿态的强烈装饰，

[bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['duːbiəsli] ['mænɪʃ] [ə'taɪər][ænd; ənd] ['despərətli] ['swɪŋɪŋ] [lɪmz] [ðə; ði]
but beneath her dubiously mannish attire and desperately swinging limbs the
但 下面 她 可疑地 男子气概 服装 和 绝望地 摇摆 四肢 这
[dɪ'zaɪɚz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['wʊmən] [wɜːr; wər] ['fiːbli] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
desires of an average woman were feebly questioning the validity of her
欲望 的 一个 平均的 女士 是 虚弱地 提问 这 有效性 的 她
[deɪz] .
days .
天 .

但即便在她那略显男性化的装束和绝望地挥舞的四肢之下，一个普通女人的渴望也在微弱地质疑着她所处时代的意义。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [kɑːrl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['rɪŋɪŋ] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɔɪɪʃnɪs] .
She greeted Carl with her usual ringing assumption of boyishness .
她 问候 卡尔 和 她 通常 铃声 假设 的 男孩气 .

她用她惯常的、带着男孩气的洪亮嗓音向卡尔打招呼。

“ [hə'loʊ] , [oʊld][tɑːp] !
“ Hello , old top !
“ 你好 , 老的 顶部 !

“你好，老伙计！”

[bɪn] ['weɪtɪŋ] [lɔːŋ] ? ”
Been waiting long ? ”
到过 等待 长的 ? ”

等了很久吗?

“ [nɑːt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [weɪt] , [kən'sɪdərɪŋ] ['mɑːrθəz] [suː'pɜːrb] [ɪn'dɪfrəns]
“ Not as long as I expected to wait , considering Martha's superb indifference
“ 不是 作为 长的 作为 我 预期的 到 等待 , 考虑 玛莎的 高超 漠不关心
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv] [taɪm] .
to the impudence of time .
到 这 厚颜无耻 的 时间 .

“比我预想的要快得多，考虑到玛莎对时间的无情漠不关心。”

[wel] , ['mɑːrθə] , [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn'sʌltɪŋ] [æktʃʊ'ælɪtiz] — [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['juːʒuəl]
Well , Martha , how have you been insulting actualities — with your usual
出色地 , 玛莎 , 如何 有 你 到过 侮辱 现实情况 — 和 你的 通常
[krə'ʃendəʊ] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] ?
crescendoes of insanity ?
渐强 的 疯狂 ?

玛莎，你又是如何用你惯常的疯狂言论来侮辱现实的呢?

" ['mɑːrθə] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] ['kwɪkli] ['slaɪdɪŋ] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌŋ] ['oʊvər]
" **Martha reached for the device of quickly sliding the tip of her tongue over**
" 玛莎 达到 为了 这 设备 的 迅速地 滑动 这 提示 的 她 舌头 超过
[hɜːr; hər] ['ʌpər] [lɪp] ,
her upper lip ,
她 上 唇 ,

玛莎下意识地用舌尖快速地滑过上唇。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ɪts] ['oʊpiət] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪm'bærəsmənt] [ɔːr] [dɪs'meɪ] ,
a movement that always gave its opiate to her embarrassment or dismay ,
一个 移动 那 总是 给予 它是阿片类药物 到 她 尴尬 或者 沮丧 ,

这场运动总是用尴尬或沮丧来麻痹她，让她感到麻木。

[ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːftli] ['trædʒɪk] [ə'luːfnəs] .
and then smiled with a softly tragic aloofness .
和 然后 微笑 和 一个 轻轻 悲惨 冷漠 .

然后带着一丝淡淡的、悲凉的微笑离别了脸色。

" [oʊ] , ['piːp(ə)l] ['wɪri] [ˌem 'iː][soʊ] !
" Oh , people weary me so !
" 哦 , 人们 厌倦 我 所以 !

"哦，人们真让我疲惫不堪！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ðeə(r)] [soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][soʊ] [sə'blaɪmli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt]
" They're so impossible most of the time and so sublimely unaware of that fact
" 它们是 所以 不可能的 最多 的 这 时间 和 所以 极致地 不知情 的 那 事实
!
!
!

"他们大多数时候都做不到，而且对此浑然不觉！"

[aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] [huː] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]
I've just come from seeing an elderly woman who said that she might be
我已经 只是 来 从 看到 一个 老年 女士 WHO 说 那 她 可能 是
['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['helpɪŋ] [juː 'es] .
interested in helping us .
感兴趣的 在 帮助 我们 .

我刚刚去看望了一位老妇人，她说她可能愿意帮助我们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæt][ænd; ənd] [ɪk'spensɪvli] [gaʊnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi]
She was fat and expensively gowned and she wanted to know whether we
她 曾是 胖的 和 昂贵的 身着礼服 和 她 通缉 到 知道 无论 我们
['wʊdnt] [prɪnt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][oʊld] ['fæməliz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ]
wouldn't print a story about the historical old families of this city and how they
不会 打印 一个 故事 关于 这 历史 老的 家庭 的 这 城市 和 如何 他们
[hæd; həd] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ,
had founded a great ,
有 创立 一个 伟大的 ,

她身材肥胖，穿着昂贵的礼服，她想知道我们是否会刊登一篇关于这座城市历史悠久的古老家族以及他们如何建立起伟大事业的故事。

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk]['fæbrɪk] .
commercial and romantic fabric .
商业的 和 浪漫的 织物 .

商业和浪漫面料。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['restləs] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] ['prez(ə)nt] ,

I	told	her	that	we	were	concerned	with	the	restless	and	flaming	present	,
我	讲述	她	那	我们	是	担心的	和	这	不安	和	炽盛	展示	,

我告诉她，我们关注的是当下这躁动不安、充满火药味的局面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrtɪsts][ænd; ənd] ['θɪŋkəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] , [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ]

with	the	artists	and	thinkers	of	our	own	time	,	and	not	with
和	这	艺术家	和	思想家	的	我们的	自己的	时间	,	和	不是	和

[rɪ'spektəbl] ['treɪdzpiːpl] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

respectable	tradespeople	of	the	past	.
可敬	工匠	的	这	过去的	.

与我们这个时代的艺术家和思想家，而不是过去那些受人尊敬的商人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tempər]

Of	course	I	put	it	as	nicely	as	I	could	but	she	flew	into	a	temper
的	课程	我	放	它	作为	很好	作为	我	可以	但	她	飞翔	进入	一个	脾气

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]

and	said	I	was	insulting	the	people	who	had	built	up	a	great	and
和	说	我	曾是	侮辱	这	人们	WHO	有	建造	向上	一个	伟大的	和

['maɪti] ['sɪti] . . . .

mighty	city	.	.	.	.
强大的	城市	.	.	.	.

我当然尽可能委婉地表达了，但她却勃然大怒，说我侮辱了那些建设了这座伟大城市的人民……

[oʊ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

O	people	are	so	impossible	!
哦	人们	是	所以	不可能的	!

哦，人真是太不可理喻了！

" [kɑːrl] ['envid] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [floʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz][ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ]

"	Carl	envied	the	excited	flow	of	her	words	and	wished	that	he	could	also
"	卡尔	令人羡慕	这	兴奋的	流动	的	她	字	和	希望	那	他	可以	还

['fiːvərɪʃli] [fə'lɪsɪˌteɪt] [hɪz; ɪz] ['emptinəs] [æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['moʊmənt] .

feverishly	felicitate	his	emptiness	at	that	particular	moment	.
狂热地	祝贺	他的	空虚	在	那	特别的	片刻	.

卡尔羡慕她滔滔不绝、激动不已的言辞，也希望自己此刻也能热烈地表达内心的空虚。

" [aɪ] [felt] [laɪk] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [men] [huːv] [meɪd] ['mʌni] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] ['ʌgli] ['bɪldɪŋz]

"	I	felt	like	telling	her	that	men	who've	made	money	and	put	up	ugly	buildings
"	我	毛毡	喜欢	讲述	她	那	男人	谁有	制成	钱	和	放	向上	丑陋的	建筑物

[ɑːnt] [ˌnesə'serəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,

aren't	necessarily	important	enough	to	talk	about	,
不是	一定	重要的	足够的	到	讲话	关于	,

"我当时很想告诉她，那些赚了钱却盖了丑陋建筑的男人，并不一定值得我们去谈论。"

" [sed] ['helən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['sɪriəsnəs] ,

"	said	Helen	,	with	a	hollow	seriousness	,
"	说	海伦	,	和	一个	空洞的	严肃	,

"海伦用一种空洞的严肃语气说道，"

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] ['mɑːrts] ['tʃænsɪz] . "

"	but	of	course	I	didn't	for	fear	of	hurting	Mart's	chances	.	"
"	但	的	课程	我	没有	为了	害怕	的	受伤	超市	机会	.	"

"但我当然没有那么做，因为我怕影响马特的胜算。"

" [aɪ] [get] [soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [wɜːrdz] [ɑːn] ['piːp(ə)l] [huː] [liːd] [mə'nɑːtənəs] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]

"	I	get	so	tired	of	wasting	words	on	people	who	lead	monotonous	lives	and
"	我	得到	所以	疲劳的	的	浪费	字	在	人们	WHO	带领	单调	生活	和

[kɑːnt] [siː] [ðə; ði][və'raɪəti][ænd; ənd] ['bjuːti] [wɪ'ðɪn] [laɪf] ,

can't	see	the	variety	and	beauty	within	life	,
不能	看	这	种类	和	美丽	之内	生活	,

"我厌倦了对那些过着单调乏味的生活、看不到生活中丰富多彩和美好事物的人浪费口舌。"

" [sed] ['mɑːrθə] .
" said Martha .
" 说 玛莎 .

"玛莎说道。"

" [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" When you talk to them they treat you as though you were a little ,
" 什么时候 你 讲话 到 他们 他们 对待 你 作为 尽管 你 是 一个 小的 ,

"当你和他们说话时，他们会把你当成小孩子一样对待，

[ˌmɪsbɪ'heɪvɪŋ] [gɜːrl] [huː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [spæŋkt] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [bed] .
misbehaving girl who would soon be spanked and put to bed .
行为不端 女孩 WHO 会 很快 是 被打屁股 和 放 到 床 .

不听话的女孩很快就会被打屁股并被送去睡觉。

- [oʊ] [juːl] [suːn] [get] ['oʊvər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːr'tɪstɪk] ['nɑːnsens] , - [ðeɪ] [seɪ] . "
' O you'll soon get over all of this artistic nonsense , ' they say . "
- 哦 你会 很快 得到 超过 全部 的 这 艺术 废话 , - 他们 说 . "

"哦，你很快就会摆脱这些艺术上的无稽之谈的，"他们说。

" [ɑː] , [ðeɪ] [kɑːnt] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] [laɪk] [jɔːrz] , [mɑːrt] ,
" Ah , they can't see that a defiance like yours , Mart ,
" 啊 , 他们 不能 看 那 一个 蔑视 喜欢 你的 , 市场 ,

"啊，他们看不到像你这样的反抗精神，马特，

[ɪz] [ə; eɪ] ['faɪər] [ðæt] ['oʊnli] [grəuz] [strɔːŋgər] [wen] ['sʌmwʌn] [traɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
is a fire that only grows stronger when someone tries to put it out ,
是 一个 火 那 仅有的 生长 更强 什么时候 某人 尝试 到 放 它 出去 ,

这是一场越是有人试图扑灭，反而越烧越旺的火。

" [sed] ['helən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spɑːn'teɪniəsli] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ['wɜːrʃɪp] .
" said Helen with a spontaneously rhetorical worship .
" 说 海伦 和 一个 自发地 修辞 崇拜 .

"海伦用一种自发的、充满赞美的语气说道。"

[kɑːrl] [grɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [drə'mætɪk] [sɪn'serəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] [lʌndʒd] [æt; ət]
Carl grinned at the dramatic sincerity with which these two women lunged at
卡尔 咧嘴一笑 在 这 戏剧性 诚意 和 哪个 这些 二 女性 猛扑 在
[kə'lɑːs(ə)l] ['tɑːrgɪts] .
colossal targets .
庞大 目标 .

卡尔咧嘴一笑，看着这两个女人以如此夸张的真诚扑向巨大的目标。

" [wɒts] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['endləs] [stʌf] [ə'baʊt] ['bjuːti] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What's all of this endless stuff about beauty ? " he asked .
" 是什么 全部 的 这 无尽的 东西 关于 美丽 ? " 他 问 .

"这些没完没了的关于美的东西到底是怎么回事？"他问道。

" ['bjuːti] , ['bjuːti] , [aɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪb(ə)l] .
" Beauty , beauty , I'm tired of the label .
" 美丽 , 美丽 , 我是 疲劳的 的 这 标签 .

"美貌，美貌，我已经厌倦了这个标签。"

[noʊ] [spə'sɪfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ə; eɪ] [naɪs] , ['sɑːnərəs] [wɜːrd] .
No specific description but just a nice , sonorous word .
不 具体的 描述 但 只是 一个 好的 , 响亮的 单词 .

没有具体描述，只是一个悦耳动听的词语。

[juː; jʊ] [maɪt] [ɪg'zɔːlt][jʊr; jər] [lʌvz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [jʊr; jər] [ə'vɜːʒənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['klærəti] .

You	might	exalt	your	loves	and	punish	your	aversions	with	a	little	more	clarity	.
你	可能	崇高	你的	爱	和	惩治	你的	厌恶	和	一个	小的	更多的	明晰	.

〃

〃

〃

你或许可以更清晰地颂扬你的爱，惩罚你的厌恶。

“ [oʊ][juː; jʊ] [kɑːnt] ['daɪəgræm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['prɑːbləm][ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] ！ ”

“	O	you	can't	diagram	it	as	though	it	were	a	problem	in	mathematics	!	”
〃	哦	你	不能	图表	它	作为	尽管	它	是	一个	问题	在	数学	！	〃

[kraɪd] ['mɑːrθə] .

cried	Martha	.
哭	玛莎	.

“哦，你不能像解数学题那样把它画成图！”玛莎喊道。

“ [its] [tuː] [bɪg][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [fɔːr; fər] [ðæt] .

“	It's	too	big	and	mysterious	for	that	.
〃	它是	也	大的	和	神秘	为了	那	.

“它太大了，也太神秘了，不可能那样做。”

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

You	simply	know	it	when	you	see	it	.
你	简单地	知道	它	什么时候	你	看	它	.

你一眼就能认出来。

[ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkənz] [jʊr; jər] [breθ] [ænd; ənd][drɑːps] [laɪk] ['mjuːzɪk][ə'pɑːn][jʊr; jər] [soʊl] .

It	quickens	your	breath	and	drops	like	music	upon	your	soul	.
它	加速	你的	气息	和	滴	喜欢	音乐	之上	你的	灵魂	.

它让你呼吸急促，如同音乐般触动你的灵魂。

[its] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [soʊl] — [ðə; ði]['reɪdiənt] ['wɪrinəs]

It's	the	thing	that	makes	you	know	that	you	have	a	soul	—	the	radiant	weariness
它是	这	事物	那	制作	你	知道	那	你	有	一个	灵魂	—	这	辐射状	疲劳

[ðæt] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [strɔːŋ] ,

that	springs	from	everything	that	is	strong	,
那	弹簧	从	一切	那	是	强的	,

它让你意识到自己拥有灵魂——那种源于一切坚强事物的、散发着光芒的疲惫感。

[ænd; ənd] ['loʊnli] , [ænd; ənd] ['delɪkət] , [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] , [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] . ”

and	lonely	,	and	delicate	,	and	elusive	,	and	tortured	.	”
和	孤独	,	和	精美的	,	和	难以捉摸的	,	和	受折磨	.	〃

孤独、脆弱、难以捉摸、饱受折磨。

“ [ðə; ði] ['ædʒɪktɪvz] [ɑːr; ər] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['miːnɪŋləs]

“	The	adjectives	are	stirring	and	the	fact	that	they	happen	to	be	meaningless
〃	这	形容词	是	搅拌	和	这	事实	那	他们	发生	到	是	无意义的

[ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

is	of	little	importance	,
是	的	小的	重要性	,

“这些形容词很激动人心，至于它们本身是否有意义，则无关紧要。”

〃 [sed] [kɑːrl] .

〃	said	Carl	.
〃	说	卡尔	.

卡尔说道。

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][jʊr; jər] [iˈməuʃənz] .

“	I	like	the	way	in	which	you	make	love	to	your	emotions	.
〃	我	喜欢	这	方式	在	哪个	你	制作	爱	到	你的	情绪	.

“我喜欢你与自己的情感相处的方式。”

" ['mɑːrθə] [geɪv] [ə; eɪ] ['grɪməs] [ʌv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
" Martha gave a grimace of exasperation .
" 玛莎 给予 一个 鬼脸 的 恼怒 .

玛莎露出了恼怒的表情。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][moʊst] [ˌɪnsɪn'sɪr] [mæn][aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You're the most insincere man I know , " she said .
" 你是 这 最多 虚伪的 男人 我 知道 , " 她 说 .

"你是我认识的最虚伪的人，"她说。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [sɪn'sɪrli] ['brɪliənt] [ænd; ənd]
" Some day I'll fall in love with a man who can be sincerely brilliant and
" 一些 天 患病的 落下 在 爱 和 一个 男人 WHO 能 是 真挚地 杰出的 和
['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [huː] ['dʌznt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [tə'geðər] ['kerfəli] ,
beautiful and who doesn't put his words together carefully ,
美丽的 和 WHO 不 放 他的 字 一起 小心 ,

"总有一天我会爱上一个真诚、才华横溢、英俊潇洒，但说话不拘小节的男人。"

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [tɔɪz] . "
as though they were unimportant toys . "
作为 尽管 他们 是 不重要 玩具 . "

仿佛它们是无关紧要的玩具。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] [meɪ] [biː; bi][ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] , " [sed] [kɑːrl] , [stɪl] ['grɪnɪŋ] .
" Such a fate may be exactly what you deserve , " said Carl , still grinning .
" 这样的 一个 命运 可能 是 确切地 什么 你 应得 , " 说 卡尔 , 仍然 咧嘴笑 .

"这或许正是你应得的下场，"卡尔咧嘴笑着说。

" [hɪr] [wiːv] [bɪn] ['træmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔːl] [deɪ] , ['siːɪŋ] ['stuːpɪd] ['piːp(ə)l] ,
" Here we've been tramping around all day , seeing stupid people ,
" 这里 我们已经 到过 徒步旅行 大约 全部 天 , 看到 愚蠢的 人们 ,

"我们在这里走了一整天，看到了很多愚蠢的人，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [weɪst] ['mɑːrts] [taɪm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊld]['ɑːrgjuːmənts] [ə'baʊt] ['bjuːti] [ænd; ənd] [wɜːrdz] ,
and you waste Mart's time with your old arguments about beauty and words ,
和 你 浪费 超市 时间 和 你的 老的 论点 关于 美丽 和 字 ,

你还在浪费马特的时间，跟他争论那些关于美和文字的老生常谈。

" [sed] ['helən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒə'koʊs] [dɪs'gʌst] .
" said Helen with a jocose disgust .
" 说 海伦 和 一个 滑稽的 厌恶 .

"海伦带着戏谑的厌恶说道。"

" [aɪm] ['getɪŋ] ['fæmɪʃt] .
" I'm getting famished .
" 我是 获得 饥饿 .

我快饿死了。

[lets] [goʊ] [hoʊm] . "
Let's go home . "
我们来吧 去 家 . "

我们回家吧。

" [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [kɑːrl] — [aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
" I forgot to tell you , Carl — I'm having a party at the apartment this evening ,
" 我 忘了 到 告诉 你 , 卡尔 — 我是 拥有 一个 派对 在 这 公寓 这 晚上 ,
" [sed] ['mɑːrθə] .
" said Martha .
" 说 玛莎 .

"卡尔，我忘了告诉你——我今晚要在公寓里开派对，"玛莎说。

“ [ðæt] [streɪndʒ] , ['ɪntrəstɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] [juː; jʊ] [met] ['jestərdeɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] — ['ælfred] [koʊn] .

“	That	strange	,	interesting	Russian	you	met	yesterday	is	coming	—	Alfred	Kone	.
”	那	奇怪的	,	有趣的	俄语	你	遇见	昨天	是	未来	—	阿尔弗雷德	科尼	.

“你昨天遇到的那个古怪有趣的俄罗斯人来了——阿尔弗雷德·科内。”

[ænd; ənd]['dʒɑːrvɪn] [huː] [rʌnz] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [peɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] .

And	Jarvin	who	runs	the	literary	page	on	the	Dispatch	.
和	贾文	WHO	跑步	这	文学	页	在	这	派遣	.

还有负责《Dispatch》文学版块的贾文。

[juːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [naʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ”

You'll	come	with	us	now	,	won't	you	?	”
你会	来	和	我们	现在	,	惯于	你	?	”

你现在要跟我们走，对吧?

“ [jes] , [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [koʊn] .

“	Yes	,	I'm	interested	in	Kone	.
”	是的	,	我是	感兴趣的	在	科尼	.

“是的，我对通力很感兴趣。”

[hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪˌlek'trɪsəti] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	carries	a	certain	revolving	electricity	around	with	him	.
他	携带	一个	肯定	旋转	电	大约	和	他	.

他身上仿佛自带一种流动的电流。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [ɑːr; ər] [ə'brʌptli] ['flæʃɪŋ] [laɪk] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [spɑːrks] .

His	words	and	gestures	are	abruptly	flashing	like	showers	of	sparks	.
他的	字	和	手势	是	突然	闪烁	喜欢	淋浴	的	火花	.

他的言行举止如同火花四溅般突然而至。

[aɪm]['ɔːlmoʊst] ['temptɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði][spɑːrks] [kʌm] [frʌm; frəm] . ”

I'm	almost	tempted	to	find	out	where	the	sparks	come	from	.	”
我是	几乎	受诱惑	到	寻找	出去	在哪里	这	火花	来	从	.	”

我几乎忍不住想去探究火花是从哪里来的。

“ ['hiːz] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['peɪgən] , ” [sed] ['mɑːrθə] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [saɪ] .

“	He's	a	natural	pagan	,	”	said	Martha	with	an	admiring	sigh	.
”	他是	一个	自然的	异教徒	,	”	说	玛莎	和	一个	钦佩	叹	.

“他天生就是个异教徒，”玛莎叹了口气，赞叹道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [lʌv] [ðæt] [ˌjʊrə'piːən] [er] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] !

“	Don't	you	love	that	European	air	about	him	!
”	不	你	爱	那	欧洲的	空气	关于	他	!

你不觉得他身上那种欧洲人的气质很棒吗!

[its] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pʊt] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] —

It's	something	that	you	wouldn't	like	if	you	could	put	your	finger	on	it	—
它是	某物	那	你	不会	喜欢	如果	你	可以	放	你的	手指	在	它	—

['sʌmθɪŋ] [ɪ'luːsɪv] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ,

something	elusive	and	graceful	,
某物	难以捉摸的	和	优美	,

那是一种你如果能说清楚反而会不喜欢的东西——一种难以捉摸又优雅的东西。

[ænd; ənd] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] . ”

and	sophisticated	.	”
和	复杂的	.	”

而且很精致。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [koʊn] [ɪz] ['ɪntrɪkətli] [rɪ'dʌndənt] ? ” [sed] [kɑːrl] ,

“	Is	it	possible	that	you	mean	that	Kone	is	intricately	redundant	?	”	said	Carl	,
”	是	它	可能的	那	你	意思是	那	科尼	是	错综复杂	多余的	?	”	说	卡尔	,

['kerləsli] .

carelessly	.
粗心大意	.

“你的意思是说，Kone这个名字其实是多余的吗？”卡尔漫不经心地问道。

“ [kɑːrl] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] , [ʌn'ɜːrθli] [weɪ] , ” [sed] ['helən] ,

“	Carl	,	you	always	talk	in	such	a	careful	,	unearthly	way	,	”	said	Helen	,
”	卡尔	,	你	总是	讲话	在	这样的	一个	小心	,	超凡脱俗的	方式	,	”	说	海伦	,

“卡尔，你说话总是那么谨慎，那么超凡脱俗，”海伦说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmbæt][ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

with	a	combat	of	irritation	and	wonder	in	her	voice	.
和	一个	战斗	的	刺激	和	想知道	在	她	嗓音	.

她的声音里既有恼怒又有惊奇。

“ [wɪð; wɪθ][moʊst] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ɪz][ə; eɪ] [wiːk] , [θɪn] [waɪn] , ” [sed] [kɑːrl] .

“	With	most	people	talk	is	a	weak	,	thin	wine	,	”	said	Carl	.
”	和	最多	人们	讲话	是	一个	虚弱的	,	薄的	葡萄酒	,	”	说	卡尔	.

“对大多数人来说，谈话就像一杯寡淡无味的酒，”卡尔说。

“ [ðeɪ] [drɪŋk] ['endləs] [kʌps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['maɪldli][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .

“	They	drink	endless	cups	of	it	and	at	last	they	become	mildly	intoxicated	.
”	他们	喝	无尽的	杯子	的	它	和	在	最后的	他们	变得	轻微地	酣	.

“他们不停地喝这种酒，最后都微微醉了。”

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['drʌŋkənnəs] [wɪð; wɪθ] [les] ['efərt] .

I	prefer	to	achieve	drunkenness	with	less	effort	.
我	更喜欢	到	达到	酒醉	和	较少的	努力	.

我更喜欢毫不费力就能喝醉。

” [ðə; ði] [ɪn'kɑːŋgruəs] [lʌv] - [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər]

”	The	incongruous	love	-	song	of	the	conversation	continued	as	they	departed	for
”	这	不协调	爱	-	歌曲	的	这	对话	持续	作为	他们	已离开	为了

[ðə; ði] ['æpɚsən] [ə'pɑːrtmənt] .

the	Apperson	apartment	.
这	阿珀森	公寓	.

“他们一边前往阿珀森公寓，一边继续着这段不协调的情歌对话。”

[kɑːrl] [bɪ'keɪm] ['mɔːrbɪdli] ['dʒoʊviəl][æz; əz] [ðoʊ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [goʊd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [muːd] ,

Carl	became	morbidly	jovial	as	though	striving	to	goad	himself	into	a	mood	,
卡尔	成为	病态地	欢乐的	作为	尽管	努力	到	刺激	他自己	进入	一个	情绪	,

卡尔变得异常开心，仿佛在刻意让自己进入某种情绪状态。

[bʌt; bət] [ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sæd] [æz; əz] [hiː; hi] [saɪd] - [stept] ['hɛlɪnz] ['hevi]

but	underneath	his	words	he	was	sad	as	he	side	-	stepped	Helen's	heavy
但	下	他的	字	他	曾是	伤心	作为	他	边	-	步	海伦的	重的

[lʌn(d)ʒ] .

lunges	.
弓步	.

但话里有话，他却很伤心，一边躲开海伦猛烈的攻击。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [juːθ] — [ðæt] ['glɪsnɪŋ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['blʌndərz] , [saɪz] ,

“	I	have	never	actually	had	youth	—	that	glistening	mixture	of	blunders	,	sighs	,
”	我	有	绝不	实际上	有	青年	—	那	闪闪发光	混合物	的	失误	,	叹息	,

['kruːəl] ['lɑːftərz] ,

cruel	laughters	,
残忍的	笑声	,

“我从未真正拥有过青春——那种闪耀着光芒的、充满失误、叹息和残酷笑声的混合体，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sædnəs] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [kʌt] [tuː] ['diːpli] ,

and	a	pleasant	sadness	that	does	not	cut	too	deeply	,
和	一个	令人愉快的	悲伤	那	做	不是	切	也	深	,

一种令人愉悦的悲伤，不会让人感到过于痛苦。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːbviəsli] [praʊd] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	he	said	to	himself	as	he	listened	to	the	obviously	proud	youth	of	the
"	他	说	到	他自己	作为	他	听着	到	这	明显地	自豪的	青年	的	这

[tuː] ['wɪmɪn] .

two	women	.
二	女性	.

“他一边听着这两个女人明显带着自豪的青春气息说话，一边自言自语道。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[koʊn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt]

Kone	had	already	arrived	at	the	apartment	and	was	waiting	on	the	front
科尼	有	已经	到达的	在	这	公寓	和	曾是	等待	在	这	正面

[pɔːrtʃ] .

porch	.
门廊	.

科内已经到达公寓，正在前廊等候。

[hɪz; ɪz] ['hevi] ['bɑːdi] , [ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] ,

His	heavy	body	,	of	medium	height	,
他的	重的	身体	,	的	中等的	高度	,

他体型魁梧，中等身高。

[held] [ðə; ði] ['ærəgənt] [bʌldʒ] [ʌv; əv] ['mʌslz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [greɪ] [suːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪl]

held	the	arrogant	bulge	of	muscles	beneath	his	light	grey	suit	and	his	pale
握住	这	傲慢的	凸出	的	肌肉	下面	他的	光	灰色的	套装	和	他的	苍白

[braʊn] [feɪs] ['kreɪdld] [ə; eɪ] [reɪθ] [ʌv; əv] ['bɪtər] [ə'lɜːrtnəs] — [ə; eɪ] [snɪr] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [breɪk]

brown	face	cradled	a	wraith	of	bitter	alertness	—	a	sneer	attempting	to	break
棕色的	脸	摇篮	一个	幽灵	的	苦的	警觉	—	一个	冷笑	尝试	到	休息

[θruː] [ðə; ði] [kən'siːlɪŋ] [fleʃ] .

through	the	concealing	flesh	.
通过	这	隐藏	肉	.

他浅灰色的西装下，肌肉傲然隆起，苍白的脸上带着一丝苦涩的警觉——一丝冷笑试图冲破这层遮掩。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['flætnd] [noʊz] , [θɪk] [lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrst]

He	had	a	short	flattened	nose	,	thick	lips	,	and	the	eyes	of	a	forced
他	有	一个	短的	扁平的	鼻子	,	厚的	嘴唇	,	和	这	眼睛	的	一个	强制

[ænd; ənd] ['spraɪtli] ['diːmən] ,

and	sprightly	demon	,
和	轻快的	恶魔	,

他鼻子又短又扁，嘴唇很厚，眼睛像极了那种强装出来的、活泼的恶魔。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ri'siːdid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] ['fɔːrhed] ,

and	the	dark	abundance	of	his	eyebrows	receded	into	a	low	forehead	,
和	这	黑暗的	丰富	的	他的	眉毛	消退	进入	一个	低的	前额	,

他浓密的黑眉渐渐退缩，汇聚成低矮的额头。

[wɪtʃ] [ɪn][tɜːrn] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [blæk] [her] [brʌʃt] ['bækwərd] .

which	in	turn	ended	in	a	mass	of	black	hair	brushed	backward	.
哪个	在	转动	结束	在	一个	大量的	的	黑色的	头发	刷过	落后	.

最后，一头黑发向后梳去。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [sʌm; səm][sɪks] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [leɪt] [ˈɔːtəm] [ˈiːvnɪŋ] ;

He	had	come	to	America	some	six	years	before	this	late	Autumn	evening	;
他	有	来	到	美国	一些	六	年	前	这	晚的	秋天	晚上	;

在这个深秋的傍晚，他大约六年前来到美国；

[hæd; həd][fɜːrst] [wɜːrkt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpotər] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈpɑːrtmənt] [stɔːr] ; [hæd; həd] [ˈmæstərd] [ˈɪŋglɪʃ]

had	first	worked	as	a	porter	in	a	department	store	;	had	mastered	English
有	第一的	工作	作为	一个	搬运工	在	一个	部门	店铺	;	有	精通	英语

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪˈrækjələs] [spiːd] ;

with	a	miraculous	speed	;
和	一个	神奇	速度	;

他最初在百货公司当搬运工；他以惊人的速度掌握了英语；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈstʌdiɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ænd; ənd] [ˈɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ]

and	was	now	studying	at	a	neighboring	university	and	earning	a	living
和	曾是	现在	学习	在	一个	邻接	大学	和	收入	一个	活的

[baɪ] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈrʌʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .

by	teaching	Russian	to	classes	of	children	.
经过	教学	俄语	到	课程	的	孩子们	.

现在，他在邻近的一所大学学习，并通过教孩子们俄语来谋生。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈvaɪələntli] [dɪsˈgaɪzd] [ˈbɔːrdəm] [ˈkɑːmənli] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [hɑːrt] [hiː; hi]

In	place	of	that	violently	disguised	boredom	commonly	known	as	a	heart	he
在	地方	的	那	暴力	伪装	无聊	通常	已知	作为	一个	心	他

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˈoʊvər] - [ˈpɜːrfɪkt] [ˈdaɪnəmoʊ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [məˈkænɪk(ə)l] [waɪld]

seemed	to	have	an	over	-	perfect	dynamo	that	made	him	a	mechanical	wild
似乎	到	有	一个	超过	-	完美的	发电机	那	制成	他	一个	机械的	荒野

- [mæn] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,

-	man	—	there	was	a	sharp	,
-	男人	—	那里	曾是	一个	锋利的	,

他似乎没有那种通常被称为“心”的、被暴力伪装的无聊，取而代之的是一个完美无缺的动力源，使他变成了一个机械的狂人——他身上有一种尖锐的、

[streɪnd] [pəˈsɪstənsi] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [deɪnd]

strained	persistency	in	all	of	his	movements	and	the	fact	that	he	never	deigned
紧张	持久性	在	全部	的	他的	移动	和	这	事实	那	他	绝不	设计

[tuː; tə]['fɔːltər][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd]['dʒestʃərz] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]['æspekt][ʌv; əv] [wel] -

to	falter	in	his	words	and	gestures	gave	him	an	aspect	of	well	-
到	犹豫不决	在	他的	字	和	手势	给予	他	一个	方面	的	出色地	-

[meɪnˈteɪnd] [ˌɑːrtɪˌfɪʃiˈælətɪ] .

maintained	artificiality	.
维持	人工性	.

他举手投足间都透着一股紧张的坚持，而且在言语和姿态上从不犹豫，这使他显得刻意做作。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz]['vɪvɪd] [grɪn] [tuː; tə][kɑːrl] .

He	threw	his	vivid	grin	to	Carl	.
他	扔	他的	生动	咧嘴笑	到	卡尔	.

他朝卡尔露出了灿烂的笑容。

“ [hɑː] , ['poʊət] [huː] [siːmz] [tuː; tə] [sliːp] [bʌt; bət][ɪz] ['ɔːlweɪz] [əˈweɪk] — [gˈriːtɪŋz] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt]

“	Hah	,	poet	who	seems	to	sleep	but	is	always	awake	—	greetings	,	”	he	called	out
“	哈哈	,	诗人	WHO	似乎	到	睡觉	但	是	总是	醒	—	问候	,	”	他	称为	出去

,

,

,

“哈，这位看似睡着实则时刻清醒的诗人——你好啊！”他喊道。

[ɪn][ðə; ði] ['krɪspli] [drəˈmætɪk] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spoʊk] . “

in	the	crisply	dramatic	way	in	which	he	usually	spoke	.	“
在	这	清脆地	戏剧性	方式	在	哪个	他	通常	辐	.	“

他用他惯常那种简洁有力、极富感染力的方式说道：“

- ['di:mənz] [lɜ:rk][ɪn][jʊr; jər] ['dɪmplz] - — [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [laɪn] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] . ”

' **Demons** **lurk** **in** **your** **dimples** ' **—** **you** **should** **have** **written** **that** **line** **about** **yourself** **.** **”**

- 恶魔 潜伏 在 你的 酒窝 - — 你 应该 有 书面 那 线 关于 你自己 . ”

“你的酒窝里藏着恶魔”——你应该把这句话写给自己才对。

“ ['pɔ:trɪts] [ɑ:r; ər] ['mɪrli] ['pri:tekst] — ['si:krət] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] [wʌn'self] ['tɔ:rtʃuəsli] [ɪk'stræktɪd]

“ **Portraits** **are** **merely** **pretexts** **—** **secret** **portraits** **of** **oneself** **tortuously** **extracted**

” 肖像 是 仅仅 借口 — 秘密 肖像 的 自己 曲折地 提取

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['blæŋknəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ,

from **the** **blankness** **of** **other** **people** **,**

从 这 空白 的 其他 人们 ,

“肖像只是借口——是从他人的空白中费尽心思提取出来的自己的秘密肖像，

” [sed] [kɑ:rl] .

” **said** **Carl** **.**

” 说 卡尔 .

卡尔说道。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] .

“ **You** **would** **like** **to** **believe** **that** **.**

” 你 会 喜欢 到 相信 那 .

你当然愿意相信这一点。

[ðə; ði] [ɪn'vɑ:lvd] ['i:goʊɪzəm][ʌv; əv] [ju:θ] ! ”

The **involved** **egoism** **of** **youth** **!** **”**

这 涉及 利己主义 的 青年 ! ”

年轻人的利己主义真是太过了！

“ [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['pru:viŋ][jʊr; jər] [keɪs] [tu:; tə] ['ænsər] [ju:; jʊ] , ” [sed] [kɑ:rl] , ['læfɪŋ] .

“ **It** **might** **be** **proving** **your** **case** **to** **answer** **you** **,** **”** **said** **Carl** **,** **laughing** **.**

” 它 可能 是 证明 你的 案件 到 回答 你 , ” 说 卡尔 , 笑 .

“回答你或许正好证明了你的观点，”卡尔笑着说。

[koʊn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [men] [hu:] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [læf] ,

Kone **was** **one** **of** **the** **few** **men** **who** **could** **make** **him** **laugh** **,**

科尼 曾是 一 的 这 很少 男人 WHO 可以 制作 他 笑 ,

科内是少数几个能逗他笑的人之一。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɑ:d] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['læfɪŋ] ['oʊnli][ɪn] [preɪz] [ænd; ənd] ['skersli] ['evər][ɪn]

since **he** **had** **the** **odd** **habit** **of** **laughing** **only** **in** **praise** **and** **scarcely** **ever** **in**

自从 他 有 这 奇怪的 习惯 的 笑 仅有的 在 称赞 和 几乎 曾经 在

[dɪ'rɪʒn] — [ə; eɪ] ['kʌstəm] [bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['jɪrz] .

derision **—** **a** **custom** **born** **in** **the** **loneliness** **of** **his** **former** **years** **.**

嘲笑 — 一个 风俗 出生 在 这 孤独 的 他的 以前的 年 .

因为他有一个奇怪的习惯，那就是只在赞扬时大笑，很少在嘲笑时大笑——这是他早年孤独生活中养成的习惯。

[koʊn] ['gri:tɪd] ['mɑ:rθə] , [hu:] [keɪm] [ɪn]['leɪtər] ,

Kone **greeted** **Martha** **,** **who** **came** **in** **later** **,**

科尼 问候 玛莎 , WHO 来了 在 之后 ,

科内向稍后进来的玛莎打了个招呼。

[wɪð; wɪθ][wɜ:rdz][ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'drɔɪtlɪ] [reɪzd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ˌsenʃu'æləti] [wɜ:r; wər]

with **words** **in** **which** **an** **adroitly** **raised** **respect** **and** **daring** **sensuality** **were**

和 字 在 哪个 一个 巧妙地 提高 尊重 和 大胆 感官享受 是

['kerfəli] [mɪkst] , [bʌt; bət] ,

carefully **mixed** **,** **but** **,**

小心 混合 , 但 ,

用词巧妙地融合了令人尊敬的言辞和大胆的性感，但是，

[ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [ˈflætərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊˈbiːs(ə)ns] , [hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [feɪld] [tuː; tə]

although	her	surface	was	flattered	by	his	obeisance	,	his	attentions	failed	to
虽然	她	表面	曾是	受宠若惊	经过	他的	服从	,	他的	注意	失败的	到

[ˈpenətreɪt] [hɜːr; hər] [ˈreɪdiənt] [self] - [ɪˈmɜːrʒn] .

penetrate	her	radiant	self	-	immersion	.
穿透	她	辐射状	自己	-	浸没	.

虽然他的恭敬让她表面上感到受宠若惊，但他的殷勤却无法渗透到她光彩照人的自我沉浸之中。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fiːt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈsentʃəri] - [oʊld] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] .

That	would	have	been	a	feat	worthy	of	century	-	old	preservation	.
那	会	有	到过	一个	特技	值得	的	世纪	-	老的	保存	.

那将是一项值得保存百年的壮举。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] , [laɪk] [ə; eɪ] [kənˈvɪnst] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [ˌrefəˈriː] ,

She	listened	,	like	a	convinced	and	mysterious	referee	,
她	听着	,	喜欢	一个	确信	和	神秘	裁判	,

她听着，就像一位信念坚定又神秘莫测的裁判。

[waɪl] [koʊn] [ænd; ənd] [kɑːrl] [inˈdʌldʒd] [ɪn] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈjuːsləsnəs] [ʌv; əv] [ˈɑːrgjumənt] — [ə; eɪ]

while	Kone	and	Carl	indulged	in	the	precise	uselessness	of	argument	—	a
尽管	科尼	和	卡尔	沉溺其中	在	这	精确的	无用性	的	争论	—	一个

[dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈweðər] [ˌdəstəˈjefski] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪnˈseɪn] [ˈmɪstɪk] ,

discussion	on	whether	Dostoevsky	was	an	insane	mystic	,
讨论	在	无论	陀思妥耶夫斯基	曾是	一个	疯狂的	神秘	,

当科内和卡尔沉迷于毫无意义的争论时——比如讨论陀思妥耶夫斯基是否是一位疯狂的神秘主义者——

[drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [riˈæləti] , [ɔːr] [æn; ən] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [sɜːrtʃ] - [laɪt] [ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət]

drunk	with	the	details	of	reality	,	or	an	emotional	search	-	light	stopping	at
醉	和	这	细节	的	现实	,	或者	一个	情绪	搜索	-	光	停止	在

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

the	edge	of	the	world	.
这	边缘	的	这	世界	.

沉醉于现实的细节，或者说，像一束情感的探照灯，停在了世界的边缘。

[ðə; ði] [tɔːk] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [əˌrɪdʒəˈnæləti] .

The	talk	led	to	a	question	of	the	exact	value	of	originality	.
这	讲话	引领	到	一个	问题	的	这	精确的	价值	的	独创性	.

这次谈话引出了一个关于原创性的确切价值的问题。

“ [soʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [əˌrɪdʒəˈnæləti] , ” [sed] [koʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [məˈtælɪk] [ˈmɑːkəri] [ɪn]

“	So	,	you	are	looking	for	originality	,	”	said	Kone	with	a	metallic	mockery	in
“	所以	,	你	是	寻找	为了	独创性	,	”	说	科尼	和	一个	金属	嘲讽	在

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

his	voice	.
他的	嗓音	.

“所以，你们在追求原创性，”科内用一种金属般的嘲讽语气说道。

“ [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [stænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪðaʊt] [ɪn] [ˈeni] [wei] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] .

“	A	man	may	stand	on	his	head	without	in	any	way	disturbing	the	universe	.
“	一个	男人	可能	站立	在	他的	头	没有	在	任何	方式	令人不安	这	宇宙	.

“一个人可以倒立，而不会对宇宙造成任何干扰。”

[hæz; həz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [laɪf] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [riːˌɪtəˈreɪʃən] [bɪˈniːθ]

Has	it	not	occurred	to	you	that	life	is	only	a	series	of	reiterations	beneath
有	它	不是	发生	到	你	那	生活	是	仅有的	一个	系列	的	重复	下面

[ðə; ði] [trænsˈpærənt] [gaʊnz] [ʌv; əv] [ˈiːgoʊɪzəm] ? ”

the	transparent	gowns	of	egoism	?	”
这	透明的	礼服	的	利己主义	?	”

难道你没有意识到，在自私自利的透明外衣下，人生不过是一系列的重复吗?

“ [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [gaʊnz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [træns'pærənt] .

“	I	prefer	the	gowns	when	they	are	a	little	less	transparent	.
”	我	更喜欢	这	礼服	什么时候	他们	是	一个	小的	较少的	透明的	.

“我更喜欢不太透明的礼服。”

[aɪ] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

I	might	also	have	to	know	why	a	man	was	standing	on	his	head	before	I
我	可能	还	有	到	知道	为什么	一个	男人	曾是	常设	在	他的	头	前	我

[kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [kən'dʒektʃər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ” — [æn; ən]

could	make	any	conjecture	concerning	the	agitation	of	the	universe	”	—	an
可以	制作	任何	推测	有关	这	搅动	的	这	宇宙	”	—	一个

[ə'mjuːzd] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz][ɪn]['kɑːrlz] [vɔɪs] .

amused	respect	was	in	Carl's	voice	.
觉得好笑	尊重	曾是	在	卡尔的	嗓音	.

“我或许还得先知道为什么有人会倒立，才能对宇宙的动荡做出任何推测”——卡尔的语气中带着一丝戏谑的敬意。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['stɪltɪd] [lʌn(d)ʒ] [ʌv; əv] [koʊn] .

He	liked	the	stilted	lunges	of	Kone	.
他	喜欢	这	僵硬的	弓步	的	科尼	.

他喜欢科尼僵硬的弓步。

['helən] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

Helen	appeared	in	the	doorway	.
海伦	出现	在	这	门口	.

海伦出现在门口。

“ [pʊt] [jʊr; jər] ['dægəz] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Put	your	daggers	aside	for	a	while	and	come	to	dinner	,	”	she	said	,
“	放	你的	匕首	旁边	为了	一个	尽管	和	来	到	晚餐	,	”	她	说	,

“暂时放下你们的武器，来吃饭吧。”她说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [bɪ'naɪn] [ʌv; əv] ['tɔlərənsiz] .

with	the	most	benign	of	tolerances	.
和	这	最多	良性	的	公差	.

容忍度极低。

['æftər][ðə; ði] [miːl] ['ɑːrθər] ['dʒɑːrvɪn] , [ðə; ði]['krɪtɪk] , [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [neɪmd] ['ɪdɪθ] ['koʊlsən]

After	the	meal	Arthur	Jarvin	,	the	critic	,	arrived	with	a	woman	named	Edith	Colson
后	这	一顿饭	亚瑟	贾文	,	这	评论家	,	到达的	和	一个	女士	命名	伊迪丝	科尔森

.

:

.

饭后，评论家亚瑟·贾文和一位名叫伊迪丝·科尔森的女士到了。

['dʒɑːrvɪn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][tɔːl] — [wʌn][ʌv; əv] ['meni] “ ['ɔːlmoʊst] ” [kəm'poʊzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪərəti] —

Jarvin	was	almost	tall	—	one	of	many	“	almosts	”	composing	his	entirety	—
贾文	曾是	几乎	高的	—	一	的	许多	“	几乎	”	构成	他的	整体	—

[ænd; ənd][ðə; ði] [plʌmp] [oʊld][roʊz]['oʊv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [ɪts] [ɪ'mens] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

and	the	plump	old	rose	oval	of	his	face	showed	its	immense	self	-	satisfaction
和	这	丰满	老的	玫瑰	椭圆形	的	他的	脸	显示	它是	巨大	自己	-	满意

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['flʌfi] [mæt][ʌv; əv][dɑːrk] [braʊn] [her] .

beneath	a	fluffy	mat	of	dark	brown	hair	.
下面	一个	蓬松的	垫	的	黑暗的	棕色的	头发	.

贾文几乎是个高个子——这是他身上众多“几乎”中的一个——他那圆润的老玫瑰椭圆形脸上，在一头蓬松的深棕色头发下，显露出极大的自满。

[hiː; hi] [wɔːr] ['spektəklz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fitʃər] [bɔːr] [ðə; ði] ['petʃələnt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [huː]

He	wore	spectacles	and	his	features	bore	the	petulant	satisfaction	of	one	who
他	穿着	眼镜	和	他的	特征	钻孔	这	任性的	满意	的	一	WHO

[hæz; həz] ['iːtn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] ['weðər] [tuː; tə]

has	eaten	too	much	for	breakfast	and	has	not	quite	decided	whether	to
有	吃	也	很多	为了	早餐	和	有	不是	相当	决定	无论	到

[rɪ'gret] [ðæt] [fækt][ɔːr][nɑːt] .

regret	that	fact	or	not	.
后悔	那	事实	或者	不是	.

他戴着眼镜，脸上带着一种任性的满足感，就像早餐吃多了，却还没决定是该后悔还是不该后悔一样。

[sɪns] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæd] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [taɪm] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['fɑːndli]

Since	he	held	a	contempt	for	the	mad	limitations	of	time	he	always	fondly
自从	他	握住	一个	鄙视	为了	这	疯狂的	限制	的	时间	他	总是	深情地

['leŋkθənd; 'leŋθənd][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] “ [haʊɛvɜ-z] ” [ænd; ənd] “ - .

lengthened	the	utterance	of	his	many	“	howevers	”	and	“	notwithstandings	.
加长	这	发声	的	他的	许多	“	然而	”	和	“	-	.

由于他蔑视时间的疯狂限制，所以他总是喜欢延长他众多“然而”和“尽管如此”的表达时间。

” [hɪz; ɪz] [frend] , ['ɪdɪθ] ['koʊlsən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ,

”	His	friend	,	Edith	Colson	,	was	a	tall	,
”	他的	朋友	,	伊迪丝	科尔森	,	曾是	一个	高的	,

“他的朋友伊迪丝·科尔森身材高挑，

['slendər] ['wʊmən] [huː] [friːd] [ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] [vɪ'væsəti] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrdz] ,

slender	woman	who	freed	a	satirical	vivacity	with	each	of	her	words	,
苗条	女士	WHO	自由	一个	讽刺	活泼	和	每个	的	她	字	,

一位身材苗条的女子，她的每一句话都洋溢着讽刺的活力。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [rɪ'gret] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

thus	making	one	regret	the	fact	that	she	had	nothing	to	say	.
因此	制作	一	后悔	这	事实	那	她	有	没有什么	到	说	.

因此，她没能说出口，这让人感到遗憾。

[wʌn] [felt] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr'self][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'trentʃ] [ə'pɑːn] ['mɑːdɪst] [bʌt; bət] [wel] - ['gɑːrdɪd] [hɪl] -

One	felt	that	to	herself	she	was	intrenched	upon	modest	but	well	-	guarded	hill	-
一	毛毡	那	到	她自己	她	曾是	战壕	之上	谦虚的	但	出色地	-	守卫	爬坡道	-

[tɑːps][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

tops	of	emotion	;
最高额	的	情感	;

她感觉自己仿佛置身于情感的巍峨山巅，虽然不高，但守卫得十分严密；

[ðæt] , ['biːɪŋ] ['θɪnli] [pər'vɜːrs] ,

that	,	being	thinly	perverse	,
那	,	存在	薄薄的	变态	,

那，略带变态意味，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [hɜːr; hər] ['kɑːslz] [ɪn] ['nɔːrweɪ] [ænd; ənd] [skɔːnd] [ðə; ði] [mɔːr] ['tretʃərəs]

she	had	purchased	her	castles	in	Norway	and	scorned	the	more	treacherous
她	有	购买	她	城堡	在	挪威	和	被鄙视	这	更多的	奸诈

[ˌænə'meɪʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːrmər] ['klaɪmət] .

animations	of	a	warmer	climate	.
动画	的	一个	更温暖	气候	.

她在挪威购买了城堡，对气候温暖地区那些更加危险的景象嗤之以鼻。

[hɜːr; hər] ['aɪsi] [ˌɛfər'vɛsənsɪz] — [hwəːlz] [ʌv; əv] ['paʊdərd] [snəuz] — ['sʌmtaɪmz] [səb'saidid] [tuː; tə][ə; eɪ]

Her	icy	effervescences	—	whirls	of	powdered	snows	—	sometimes	subsided	to	a
她	冰冷的	气泡	—	旋转	的	粉末状	雪	—	有时	平静下来	到	一个

['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [noʊt] [wɪtʃ] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][dæb][ʌv; əv] [wɔːrmθ] [left] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][wʌz; wəz]

softer	note	which	told	you	that	the	dab	of	warmth	left	within	her	was
更柔和	笔记	哪个	讲述	你	那	这	轻拍	的	温暖	左边	之内	她	曾是

[rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['biːɪŋs] ,

reserved	for	a	select	two	or	three	beings	,
预订的	为了	一个	选择	二	或者	三	生物	,

她冰冷的活力——如同旋风般的雪花——有时会减弱成柔和的音调，这告诉你，她内心残存的那一丝温暖只留给两三个特定的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'læbərət] [fɔːrm][ʌv; əv] [rɪ'pentəns] .

and	that	her	conversation	was	an	elaborate	form	of	repentance	.
和	那	她	对话	曾是	一个	精心制作的	形式	的	悔改	.

而她的谈话实际上是一种精心设计的忏悔形式。

['aʊtwərdli] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerfəli] ['ɔːnəmentid] [self] - [prə'tekʃn] .

Outwardly	she	offered	the	effect	of	a	carefully	ornamented	self	-	protection	.
向外	她	提供	这	影响	的	一个	小心	装饰	自己	-	保护	.

外表上，她给人一种精心装扮、自我保护的感觉。

[ðə; ðɪ] ['griːnɪʃ] [braʊn] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ]['prɔːbləms][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ]

The	greenish	brown	length	of	her	face	accepted	the	problems	of	a	long
这	绿绿色	棕色的	长度	的	她	脸	公认	这	问题	的	一个	长的

[streɪt] [noʊz] ,

straight	nose	,
直的	鼻子	,

她那绿褐色的脸庞，似乎也难逃长而直的鼻子带来的困扰。

['luːsli] [θɪn] [lɪps] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [blæk] [aɪz] ,

loosely	thin	lips	,	and	large	black	eyes	,
松散地	薄的	嘴唇	,	和	大的	黑色的	眼睛	,

嘴唇薄而松弛，眼睛又大又黑，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪsəplɪnd] [welθ] [ʌv; əv] ['braʊnɪʃ] [blæk] [her] .

and	was	topped	by	a	disciplined	wealth	of	brownish	black	hair	.
和	曾是	顶峰	经过	一个	纪律严明的	财富	的	棕褐色	黑色的	头发	.

头顶是一头浓密整齐的棕黑色头发。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [skɪpt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ]

They	sat	in	a	circle	on	the	porch	and	the	conversation	skipped	with	too	much
他们	卫星	在	一个	圆圈	在	这	门廊	和	这	对话	跳过	和	也	很多

[iːz] [bɪ'twiːn] ['riːs(ə)nt] [bʊks] ,

ease	between	recent	books	,
舒适	之间	最近的	图书	,

他们围坐在门廊上，谈话轻松地从最近读过的书籍跳到了其他话题上。

[pleɪz] , [ænd; ənd]['loʊk(ə)l] [sə'lebrətiz] [ə'mʌŋ] ['raɪtɚz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] .

plays	,	and	local	celebrities	among	writers	and	artists	.
演出	,	和	当地的	名人	之中	作家	和	艺术家	.

戏剧，以及作家和艺术家中的当地名人。

['dʒɑːrvɪn] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊks] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ri'vjuːɪŋ]

Jarvin	,	full	of	the	books	that	had	come	to	him	for	reviewing
贾文	,	满的	的	这	图书	那	有	来	到	他	为了	复习

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

贾文的房间里堆满了送来给他审阅的书籍，

[kəm'perd] [ænd; ənd][dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'fesər] [huː] [bɔrədliː]

compared	**and**	**dissected**	**them**	**with**	**the**	**air**	**of**	**a**	**professor**	**who**	**boredly**
比较的	和	解剖	他们	和	这	空气	的	一个	教授	WHO	无聊地

[bʌt; bət] ['dʒiːniəli] ['lektʃərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [klæs] .

but	**genially**	**lectures**	**to**	**his**	**special**	**class**	**.**
但	和蔼地	讲座	到	他的	特别的	班级	.

他以一种教授略显无聊但又和蔼可亲的语气，对它们进行了比较和剖析，就像在给他的特殊班级讲课一样。

“ [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] ['pæsəbl] : [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][soʊ] - [ænd; ənd] - ['soʊz]

“	**This**	**book**	**was**	**passable**	**:**	**of**	**course**	**it**	**couldn't**	**come**	**up**	**to**	**so**	**-**	**and**	**-**	**so's**
“	这	书	曾是	及格	:	的	课程	它	不能	来	向上	到	所以	-	和	-	所以也是

[bʊk] .

book	**.**
书	.

“这本书还算过得去：当然，它不可能比得上某某的书。”

[ðɪs] ['ʌðər] [wʌn] — [wel] , [nɑːt][kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][læst]['nɑːv(ə)l] .

This	**other**	**one**	**—**	**well**	**,**	**not**	**quite**	**as**	**good**	**as**	**his**	**last**	**novel**	**.**
这	其他	一	—	出色地	,	不是	相当	作为	好的	作为	他的	最后的	小说	.

另一本——嗯，不如他的上一部小说好。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][wʌn] [staɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] .

A	**little**	**too**	**much**	**of**	**one**	**style**	**,**	**you**	**know**	**.**
一个	小的	也	很多	的	一	风格	,	你	知道	.

风格有点过于单一了，你知道的。

[ðæt] [nuː] ['frentʃmən] ?

That	**new**	**Frenchman**	**?**
那	新的	法国人	?

那个新来的法国人？

[jes] , [ðeə(r)] ['reɪzɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Yes	**,**	**they're**	**raising**	**quite**	**a**	**fuss**	**over**	**him**	**.**
是的	,	它们是	提高	相当	一个	大惊小怪	超过	他	.

是的，他们对他的事闹得沸沸扬扬。

[grɪm] , ['kruːəl] [stʌf] , [bʌt; bət] [wel] [dʌn] .

Grim	**,**	**cruel**	**stuff**	**,**	**but**	**well**	**done**	**.**
严峻	,	残忍的	东西	,	但	出色地	完毕	.

虽然很残酷，但拍得很好。

[ðoʊz] [bʊks] [luːz] [ə; eɪ][lɑːt][ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , [ðoʊ] .

Those	**books**	**lose**	**a**	**lot**	**in**	**the**	**translations**	**,**	**though**	**.**
那些	图书	失去	一个	很多	在	这	翻译	,	尽管	.

不过，这些书在翻译过程中损失了很多原著内容。

[ðæt] [nuː] ['poʊət] ?

That	**new**	**poet**	**?**
那	新的	诗人	?

那位新诗人？

[m; ʌm] , ['hiːz] ['lɪrɪkl] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] ['mɪsɪz] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Mm	**,**	**he's**	**lyrical**	**enough**	**but**	**he**	**just**	**misses**	**inspiration**	**.**
毫米	,	他是	抒情的	足够的	但	他	只是	错过	灵感	.

嗯，他的歌词很有诗意，只是缺少灵感。

[ðə; ði] [nuː] [krɑːp] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'proʊtʃ] ['ʃeli] [ɔːr]

The	**new**	**crop**	**will**	**have**	**to**	**go**	**a**	**long**	**way**	**before**	**they**	**can**	**approach**	**Shelley**	**or**
这	新的	庄稼	将要	有	到	去	一个	长的	方式	前	他们	能	方法	雪莱	或者

['wəːdzwə(ː)θ] .

Wordsworth	**.**
华兹华斯	.

新一代作家要达到雪莱或华兹华斯的水平，还有很长的路要走。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [nuː] [ʃɔː] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] [əˈlɪmpɪk] ?

Have	you	seen	the	new	Shaw	play	at	the	Olympic	?
有	你	已见	这	新的	肖	玩	在	这	奥林匹克	?

你在奥林匹克剧院看过萧伯纳的新剧吗?

[ˈæftər] [ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ʃɔː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [men] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈvʌlgər] [ɔːr]

Shaw	is	one	of	the	few	men	who	can	make	you	laugh	without	being	vulgar	or
肖	是	一	的	这	很少	男人	WHO	能	制作	你	笑	没有	存在	庸俗	或者

[ˈɑːbviəs] ,

obvious	,
明显的	,

肖是少数几个能让人发笑而不粗俗或刻意的人之一。

” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

”	etc	.
”	ETC	.

“ ETC。

[kɑːrl][sæt][ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˌriːəˈreɪndʒd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [laɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]

Carl	sat	in	silence	and	rearranged	,	in	his	head	,	the	difficult	line	of	a	new
卡尔	卫星	在	沉默	和	重新排列	,	在	他的	头	,	这	难的	线	的	一个	新的

[ˈpoʊəm] ,

poem	,
诗	,

卡尔默默地坐着，在脑海里重新组织着一首新诗中那句难懂的诗句。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈmɜːrʒn] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈɪrɪteɪtɪŋ]

and	to	his	immersion	the	conversation	had	become	a	slightly	irritating
和	到	他的	浸没	这	对话	有	变得	一个	轻微地	令人恼火的

[ænd; ənd] [wel] - [ˈmeməraɪzd] [ˈmɜːrmər] .

and	well	-	memorized	murmur	.
和	出色地	-	记忆	低语	.

而他却沉浸其中，听着这些对话，觉得它们变得有些烦人，但又早已烂熟于心。

[ˈendləsli] [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] : “ [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [ˈstensəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɛnsɪvˌnɛs] . .

Endlessly	he	muttered	to	himself	:	“	your	face	is	stencilled	with	a	pensiveness	.	.
不休	他	低声说道	到	他自己	:	“	你的	脸	是	用模板印制	和	一个	沉思	.	.

.

:
.

他不停地喃喃自语：“你的脸上写满了沉思……”

[ˈpɛnsɪvˌnɛs] . . .

pensiveness	.	.	.
沉思	.	.	.

沉思……

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [əˈnʌðər] [ˈædʒɪktɪv] .

but	I	need	another	adjective	.
但	我	需要	其他	形容词	.

但我还需要另一个形容词。

" [koʊn] ['rʌfld] [ðə; ði] ['dʌlsɪt] [ˌɪn'fɔr'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Kone ruffled the dulcet informations of the others now and then with a**
" 科尼 褶皱的 这 甜美 信息 的 这 其他的 现在 和 然后 和 一个
[pə'laɪt] [bʌt; bət][aɪ'rɔnɪk,-kəl][dʒest] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː] ['ɑːbviəsli] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪk'spens] ;
polite but ironical jest that was never too obviously at their expense ;
有礼貌的 但 讽刺 笑话 那 曾是 绝不 也 明显地 在 他们的 费用 ;

"科内时不时会用礼貌但略带讽刺的玩笑来扰乱其他人的美好消息，而这种玩笑从来不会明显地取笑他们；

['mɑːrθə] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] ['iːgərli] ['lɪsnɪŋ] ['saɪləns] ; [ænd; ənd] ['helən] [sæt] [laɪk] [ə; eɪ] [deɪzd] ['wʊmən]
Martha preserved her eagerly listening silence ; and Helen sat like a dazed woman
玛莎 保存完好 她 急切地 聆听 沉默 ; 和 海伦 卫星 喜欢 一个 茫然 女士
[æt; ət][ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l] ['bæŋkwɪt] ,
at a verbal banquet ,
在 一个 口头 宴会 ,

玛莎保持着她专注聆听的沉默；而海伦则像一个茫然的女人，坐在那里参加一场语言盛宴。

['skersli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [fuːd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
scarcely daring to touch the glittering food in front of her .
几乎 大胆 到 触碰 这 闪闪发光 食物 在 正面 的 她 .

她几乎不敢碰面前那些闪闪发光的食物。

['faɪnəli] ['dʒɑːrvɪn] [faʊnd] ['kɑːrlz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]
Finally Jarvin found Carl's direction with a question that jerked him back to
最后 贾文 成立 卡尔的 方向 和 一个 问题 那 猛地一抖 他 后退 到
[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt][wɜːrdz] [ɪ'luːdid] [hɪm; ɪm] .
the gathering although the exact words eluded him .
这 采集 虽然 这 精确的 字 躲避 他 .

"他几乎不敢碰面前那些闪闪发光的食物。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
" **What were you saying ?**
" 什么 是 你 说 ?

你刚才说什么?

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] , " [sed] [kɑːrl] .
I haven't been listening , " said Carl .
我 还没有 到过 聆听 , " 说 卡尔 .

"我根本没在听，"卡尔说。

" [ðæts] [æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] " — ['ɪdɪθ]
" **That's an insulting confession " — Edith**
" 那就是 一个 侮辱 忏悔 " — 伊迪丝

"那是一种侮辱性的坦白"——伊迪丝

['koʊlsənz] [vɔɪs] [snæpt] [laɪk] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['waɪɝz, 'waɪrz] .
Colson's voice snapped like a succession of breaking wires .
科尔森的 嗓音 啪啪 喜欢 一个 演替 的 打破 电线 .

科尔森的声音像一连串断裂的电线一样噼啪作响。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [bʊks] ? "
" **Aren't you interested in books ? "**
" 不是 你 感兴趣的 在 图书 ? "

你对书不感兴趣吗?

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,

"出色地，

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [rest]

not	**in**	**the**	**broad**	**and**	**detailed**	**way**	**in**	**which**	**they**	**seem**	**to**	**interest**	**the**	**rest**
不是	在	这	广阔	和	详细的	方式	在	哪个	他们	似乎	到	兴趣	这	休息

[ʌv; əv][juː; jʊ] ,

of	**you**	**,**
的	你	,

并非像你们其他人那样，对这些事情感兴趣，而且关注点也比较广泛和细致。

" [sed] [kɑːrl] ,

"	**said**	**Carl**	**,**
"	说	卡尔	,

卡尔说道："

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sliːpɪli] ['kændɪd] [smaɪl] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [lɔːŋ] [tuː; tə]

with	**the**	**sleepily**	**candid**	**smile**	**which**	**usually**	**made**	**another**	**person**	**long**	**to**
和	这	昏昏欲睡地	坦率	微笑	哪个	通常	制成	其他	人	长的	到

[ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [rɪ'zɪlɪjənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

investigate	**the**	**resiliency**	**of**	**his**	**throat**	**.**
调查	这	弹性	的	他的	喉	.

他脸上带着睡意朦胧的坦率笑容，这笑容常常让人忍不住想要探究他喉咙的弹性。

" [wʌns] ['evri] [faɪv] [mʌnθs] [aɪ] [riːd] [wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [greɪt]

"	**Once**	**every**	**five**	**months**	**I**	**read**	**one**	**that**	**should**	**be**	**spoken**	**of**	**with**	**great**
"	一次	每一个	五	几个月	我	读	一	那	应该	是	说	的	和	伟大的

['viːəməns] [ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli] [fər'gɑːtn] ,

vehemence	**and**	**then**	**gradually**	**forgotten**	**,**
激烈	和	然后	逐步地	被遗忘的	,

"我每隔五个月就会读到一篇应该被大肆宣扬，然后逐渐被人遗忘的文章。"

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [rer] [ə'kɜːrəns] . "

but	**that's**	**a**	**rare**	**occurrence**	**.**	**"**
但	那就是	一个	稀有的	发生	.	"

但这种情况很少见。

" [oʊ] [kʌm] , [ðæts] [æn; ən] ['iːzi] , [suː'pɪriər] ['ætɪtuːd] , " [sed] ['dʒɑːrvɪn] .

"	**O**	**come**	**,**	**that's**	**an**	**easy**	**,**	**superior**	**attitude**	**,**	**"**	**said**	**Jarvin**	**.**
"	哦	来	,	那就是	一个	简单的	,	优越的	态度	,	"	说	贾文	.

"哦，这真是高人一等的态度啊，"贾文说道。

" [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][dʒɔɪn][juː 'es] , ['mɪstər] . ['poʊət] ! "

"	**Come**	**down**	**to**	**the**	**valley**	**and**	**join**	**us**	**,**	**Mr**	**.**	**Poet**	**!**	**"**
"	来	向下	到	这	谷	和	加入	我们	,	先生	.	诗人	!	"

"诗人先生，请下到山谷来和我们一起住吧！"

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪm] [daʊn] .

"	**All**	**right**	**,**	**I'm**	**down**	**.**
"	全部	正确的	,	我是	向下	.

"好的，我同意了。"

[aɪv] [pæst] [jʊr; jər] [hɪlz] [ʌv; əv][dʒuː'dɪʃəl] ['kɑːment] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði]

I've	**passed**	**your**	**hills**	**of**	**judicial**	**comment**	**and**	**reached**	**the**	**moonlight**	**on**	**the**
我已经	通过了	你的	丘陵	的	司法	评论	和	达到	这	月光	在	这

[striːt] ['peɪvmənt] [ˌaʊt'saɪd] .

street	**pavement**	**outside**	**.**
街道	路面	外部	.

我已经翻越了你那堆积如山的司法评论，来到了外面街道人行道上的月光下。

[ˌaɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ]['kɑːntest] .

It	**suggests**	**a**	**contest**	**.**
它	建议	一个	竞赛	.

它暗示着一场竞赛。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [ɔːl] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [laɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] — [ðə; ði]
Suppose we all make up a line describing the moonlight on the street — the
认为 我们 全部 制作 向上 一个 线 描述 这 月光 在 这 街道 — 这

['muːnlaɪt] [ðæt] [fɔːlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['sɪlvər] [dɪ'rɪʒn] [ɑːn] [ɔːl] [fə'lɑːsəfi] — [ænd; ənd] [wiːl] [siː]
moonlight that falls like a quiet silver derision on all philosophies — and we'll see
月光 那 瀑布 喜欢 一个 安静的 银 嘲笑 在 全部 哲学 — 和 出色地 看

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɪz] [best] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['penɪtənt] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .
which of us is best acquainted with the penitent promise of words .
哪个 的 我们 是 最好的 熟人 和 这 忏悔者 承诺 的 字 .

假设我们每个人都编造一句诗来描述街上的月光——那月光像平静的银色嘲讽般洒落在所有哲学之上——然后我们看看我们当中谁最熟悉文字中忏悔的承诺。

[aɪl] [bɪ'gɪn] .
I'll begin .
患病的 开始 .

我先来。

- [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [rɪ'prest] [ðə; ði] [greɪ] [striːt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fæntəm] ['vɜːrtʃuː] .
' The moonlight repressed the grey street , like a phantom virtue .
- 这 月光 压抑 这 灰色的 街道 , 喜欢 一个 幻影 美德 .

月光压抑着灰蒙蒙的街道，如同幽灵般的德行。

- ['oʊnli] [ə'rɪdʒən(ə)l] [laɪnz] — ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊks] . ”
' Only original lines — nothing from books . ”
- 仅有的 原来的 线条 — 没有什么 从 图书 . ”

“全部都是原创台词——没有一句是照搬书本的。”

“ [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːk] [ɑːn] ['bəːgsən] ,
“ Here I am in the midst of a talk on Bergson ,
“ 这里 我 是 在 这 中间 的 一个 讲话 在 柏格森 ,

“我现在正在讲授柏格森的理论，

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['poʊət] [æsks] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [sʌm; səm] ['prɪti] [laɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [muːn] ,
and this young poet asks me to make up some pretty lines about the moon ,
和 这 年轻的 诗人 问 我 到 制作 向上 一些 漂亮的 线条 关于 这 月亮 ,

这位年轻的诗人请我为月亮创作一些优美的诗句，

” [sed] ['dʒɑːrvɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [pɔɪzd] [skɔːrn] .
” said Jarvin , in a voice of poised scorn .
” 说 贾文 , 在 一个 嗓音 的 准备 轻蔑 .

“贾文用一种沉稳而轻蔑的语气说道。”

“ [aɪ] [riːd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [muːn] [ɪn] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['mʌʃi] ['poʊətri] [ðæt] [pɔːz] ['ɪntuː] [maɪ]
“ I read enough about the moon in the flood of mushy poetry that pours into my
“ 我 读 足够的 关于 这 月亮 在 这 洪水 的 糊状 诗 那 倾倒 进入 我的
['ɑːfɪs] . ”
office . ”
办公室 . ”

“我办公室里充斥着大量肉麻的诗歌，关于月亮的描写已经够多了。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [traɪ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , ” [sed] [kɑːrl] .
“ You might try to describe it yourself , ” said Carl .
“ 你 可能 尝试 到 描述 它 你自己 , ” 说 卡尔 .

“你可以试着自己描述一下，”卡尔说。

“ [ɪn] [ðæt] [wei] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [prə'vaɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['æntidoʊt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [dɪs'gʌst] .
“ In that way you could provide an excellent antidote for your disgust .
“ 在 那 方式 你 可以 提供 一个 出色的 解毒剂 为了 你的 厌恶 .

“那样你就能找到消除你厌恶情绪的绝佳方法。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] ,

It	is	,	I	assure	you	,
它	是	,	我	保证	你	,

我向你保证，确实如此。

[æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tæsk][tuː; tə] [ˈreskjuː] [ðə; ði] [muːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv] [traɪt] [wɜːrdz] . ”

an	important	task	to	rescue	the	moon	from	the	rape	of	trite	words	.	”
一个	重要的	任务	到	救援	这	月亮	从	这	强奸	的	老套	字	.	”

一项重要的任务是拯救月亮，使其免遭陈词滥调的蹂躏。

“ [noʊ] , [aɪl] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˈmaɪnər][ˈpoʊəts] , ” [sed] [ˈdʒɑːrvɪn] .

“	No	,	I'll	leave	that	to	minor	poets	,	”	said	Jarvin	.
“	不	, 患病的		离开	那	到	次要的	诗人	,	”	说	贾文	.

“不，这还是留给那些二流诗人吧。”贾文说道。

[kɑːrl] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [məˈlɪʃəs] [grɪn] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [endˈʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [ʃæm] [ˈbæt(ə)l] .

Carl	gave	him	the	malicious	grin	of	one	who	is	enjoying	a	sham	battle	.
卡尔	给予	他	这	恶意	咧嘴笑	的	一	WHO	是	享受	一个	假	战斗	.

卡尔露出了那种享受虚假战斗的恶意笑容。

“ [ɪf] [ðə; ði] [muːn] [ˈdʌznt] [ˈsætɪsfaɪ][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːrvɪn] ,

“	If	the	moon	doesn't	satisfy	you	,	Mr	.	Jarvin	,
“	如果	这	月亮	不	满足	你	,	先生	.	贾文	,

“如果月亮不能让你满意，贾文先生，

[lets] [traɪ] [ðæt] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈprɪzn] [ʌv; əv] [triːz] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɪndoʊ] ,

let's	try	that	whispering	prison	of	trees	just	outside	of	this	window	,
我们来吧	尝试	那	耳语	监狱	的	树木	只是	外部	的	这	窗户	,

我们去试试窗外那片仿佛在低语的树林吧。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [pleɪs] [ðer; ðər] [ʌnˈsɜːrtʃɪŋ] [fiːt] [əˈpɑːn] [striːts] [ˈevri] [deɪ] .

or	the	people	who	place	their	unsearching	feet	upon	streets	every	day	.
或者	这	人们	WHO	地方	他们的	不搜索	脚	之上	街道	每一个	天	.

或者那些每天漫不经心地走在街上的人们。

[ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ˈvɑːljəb(ə)l] [ʃɑːp] - [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˌmiːdiːˈɔkrɪtiːz] [wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd]

Anything	except	voluble	shop	-	talk	about	the	latest	mediocrities	with	now	and
任何事物	除了	健谈的	店铺	-	讲话	关于	这	最新的	平庸之辈	和	现在	和

[ðen] [ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] [ɔːr] [ˈsaɪəntɪst] [θroʊn] [ɪn][fɔːr; fər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv] [rɪˈpentəns] [ænd; ənd]

then	a	philosopher	or	scientist	thrown	in	for	purposes	of	repentance	and
然后	一个	哲学家	或者	科学家	抛掷	在	为了	目的	的	悔改	和

[ˈkɔːʃ(ə)n] . ”

caution	.	”
警告	.	”

除了喋喋不休地谈论最新的平庸之作，偶尔夹杂一些哲学家或科学家的言论以示忏悔和警示之外，什么都行。”

“ [wel] , [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [aɪˈkɑːnəklæst][ˈiːv(ə)n] [skɔːnz] [fəˈlɑːsəfi] , ” [sed] [ˈdʒɑːrvɪn] .

“	Well	,	our	young	iconoclast	even	scorns	philosophy	,	”	said	Jarvin	.
“	出色地	,	我们的	年轻的	反传统者	甚至	蔑视	哲学	,	”	说	贾文	.

“嗯，我们这位年轻的反传统者甚至对哲学嗤之以鼻，”贾文说道。

“ [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [spiːks] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [θɔːt] [ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [suːt] [jʊr; jər] [ˈfænsi] .

“	Perhaps	it	speaks	with	too	much	thought	and	authority	to	suit	your	fancy	.
“	也许	它	说话	和	也	很多	想法	和	权威	到	套装	你的	想要	.

“或许它表达的思想和权威性太强，不符合你的喜好。”

[its] [mʌtʃ] [ˈiziə] [tuː; tə] [let] [jʊr; jər] [iˈməuʃənz] [ˈdʒʌgl] [wɜːrdz] . ”

It's	much	easier	to	let	your	emotions	juggle	words	.	”
它是	很多	更轻松	到	让	你的	情绪	杂耍	字	.	”

让情绪左右语言表达要容易得多。

“ [fə'lɑːsəfi] [ɪz][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] - [feɪst] [dwɔːrf] ['draʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'poʊzɪŋ] [haulz] [ɪn][æn; ən]['oʊʃ(ə)n]
“ **Philosophy is a bottle - faced dwarf drowning with imposing howls in an ocean**
“ 哲学 是 一个 瓶子 - 面对 矮人 溺水 和 气势磅礴 嚎叫 在 一个 海洋
[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ,
that does not see him ,
那 做 不是 看 他 ,

“哲学就像一个长着瓶子脸的矮人，在茫茫大海中发出震耳欲聋的嚎叫，却无人看见他。”

” [sed] [kɑːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læŋgwɪd] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
” **said Carl , with a languid lack of interest .**
” 说 卡尔 , 和 一个 慵懒的 缺少 的 兴趣 .

卡尔懒洋洋地说，语气毫无兴趣。

“ [bʌt; bət] [fə'lɑːsəfi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] , [ɪf] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] .
“ **But philosophy should be read , if only with a careful indifference .**
“ 但 哲学 应该 是 读 , 如果 仅有的 和 一个 小心 漠不关心 .

“但是哲学应该被阅读，哪怕只是带着一种谨慎的漠然。”

” ['dʒɑːrvɪn] [θruː] [ə'nʌðər] [rɑːk] , [wɪð; wɪθ] [heɪst] , [ænd; ənd][kɑːrl] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['epɪgræm] .
” **Jarvin threw another rock , with haste , and Carl gave him another epigram .**
” 贾文 扔 其他 岩石 , 和 匆忙 , 和 卡尔 给予 他 其他 警句 .

“贾文匆忙地又扔了一块石头，卡尔又给了他一句警句。”

[koʊn] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['restɪv] ['ɔːdiəns] , [ˌɪntər'poʊzd] .
Kone , always a restive audience , interposed .
科尼 , 总是 一个 不安分 观众 , 插入 .

科内，这位向来躁动不安的观众，插话道。

“ [ðə; ðiː] ['ænərkɪst] , ['pɝːlˌmæn] , [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **The anarchist , Pearlman , has just come to town , ” he said .**
“ 这 无政府主义者 , 珀尔曼 , 有 只是 来 到 镇 , ” 他 说 .

“无政府主义者珀尔曼刚到镇上，”他说。

“ [pər'hæps] [ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɜːrvd] ['twenti] ['jɪrz] [ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [ə'temptɪŋ]
“ **Perhaps all of you know that he served twenty years in prison for attempting**
“ 也许 全部 的 你 知道 那 他 服务 二十 年 在 监狱 为了 尝试
[tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .
to kill a millionaire .
到 杀 一个 百万富翁 .

“或许你们都知道，他曾因试图谋杀一名百万富翁而被判入狱二十年。”

[ə; eɪ]['kruːəl] ['penəns] ! ”
A cruel penance ! ”
一个 残忍的 忏悔 ! ”

多么残酷的惩罚！

“ [aɪ] [bɪ'kʌm] ['ræðər] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðiːz] ['ænəkists] [huː] [ɑːr; ər] [fər'evər] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['plɑːtɪŋ]
“ **I become rather tired of these anarchists who are forever trying and plotting**
“ 我 变得 相当 疲劳的 的 这些 无政府主义者 WHO 是 永远 尝试 和 绘制
[tuː; tə] [bloʊ] [ʌp][ðə; ðiː] ['sɪti] - [hɔːl] ,
to blow up the city - hall ,
到 吹 向上 这 城市 - 大厅 ,

“我真是厌倦了这些无政府主义者，他们总是试图策划炸毁市政厅。”

” [sed] ['ɪdɪθ] .
” **said Edith .**
” 说 伊迪丝 .

“伊迪丝说道。”

“ [ðeə(r)] ['niːðər] ['ɑːrtɪsts][nɔːr] [dʌl] , ['juːsf(ə)l] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɜːrv] [noʊ] ['pɜːrpəs] [ðæt] [aɪ]
“ They're neither artists nor dull , useful citizens and they serve no purpose that I
“ 它们是 两者都不 艺术家 也不 乏味的 , 有用 公民 和 他们 服务 不 目的 那 我
[kæn; kən] [siː] .
can see .
能 看 .

“他们既不是艺术家，也不是乏味无用的公民，在我看来，他们没有任何用处。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [baɪ] [ʃriːk]
If they imagine that they can change the present system of things by shrieking
如果 他们 想象 那 他们 能 改变 这 展示 系统 的 事物 经过 尖叫
[ænd; ənd] ['məːdərɪŋ] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] -
and murdering people they ought to be sent to a school for the feeble -
和 谋杀 人们 他们 应该 到 是 发送 到 一个 学校 为了 这 微弱 -
['maɪndɪd] . ”
minded . ”
有思想 . ”

如果他们以为通过尖叫和杀人就能改变现有的制度，那他们就应该被送到弱智学校去。

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ'd][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] ['rædɪkli] [tʃeɪndʒd] , ” [sed] ['dʒɑːrvɪn] .
“ I'm not so sure that I'd want to see things radically changed , ” said Jarvin .
“ 我是 不是 所以 当然 那 ID 想 到 看 事物 根本 已更改 , ” 说 贾文 .

“我不太确定我是否希望看到事物发生根本性的改变，”贾文说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][græft][ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] ['evriwer]
“ Of course I know that there's a great deal of graft and injustice everywhere
“ 的 课程 我 知道 那 有 一个 伟大的 交易 的 接枝 和 不公正 到处
[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ'd] [ker] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][juː'toʊpiə] — ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['kruːəlti]
but I'm not sure that I'd care to live in a Utopia — wickedness and cruelty
但 我是 不是 当然 那 ID 关心 到 居住 在 一个 乌托邦 — 邪恶 和 残酷
[ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] . ”
are far more interesting . ”
是 远的 更多的 有趣的 . ”

“我当然知道到处都存在贪污腐败和不公正现象，但我并不确定我是否愿意生活在乌托邦里——邪恶和残忍要有趣得多。”

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ænəkists] [ænd; ənd] ['səuʃəlists] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [mɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ɪn]
“ The trouble with these anarchists and socialists is that they miss all the beauty in
“ 这 麻烦 和 这些 无政府主义者 和 社会主义者 是 那 他们 错过 全部 这 美丽 在
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

“这些无政府主义者和社会主义者的问题在于，他们错过了生活中所有的美好。”

” [sed] ['mɑːrθə] .
” said Martha .
” 说 玛莎 .

“玛莎说道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ]['poʊəm] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
“ If you show them a painting or a poem they think that you're trying to
“ 如果 你 展示 他们 一个 绘画 或者 一个 诗 他们 思考 那 你是 尝试 到
[weɪst] [ðer; ðər] [taɪm] ,
waste their time ,
浪费 他们的 时间 ,

“如果你给他们看一幅画或一首诗，他们会觉得你是在浪费他们的时间，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] . ”
unless it contains a social message . ”
除非 它 包含 一个 社会的 信息 . ”

除非它包含社会信息。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [its] ['kruːəl][ænd; ənd] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] ['mænz] [laɪf] , ” [sed]
“ I think that it's cruel and useless to try to take another man's life , ” said
“ 我 思考 那 它是 残忍的 和 无用 到 尝试 到 拿 其他 男人的 生活 , ” 说
['helən] ,
Helen ,
海伦 ,

“我认为试图夺走另一个人的生命是残忍且毫无意义的，”海伦说。

['ɜːrnɪstli] .
earnestly .
切实 .

切实。

“ [aɪ] [heɪt] [ðɪs] ['feloʊ] , ['pɜːlˌmæn] !
“ I hate this fellow , Pearlman !
“ 我 恨 这 同伴 , 珀尔曼 !

“我讨厌这个家伙，珀尔曼！”

” [koʊn] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['stægnənt] [sɪm'poʊziəm] [ʌv; əv] [v'juːpɔɪnts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [snɪr] .
” Kone listened to this stagnant symposium of viewpoints , with a patient sneer .
” 科尼 听着 到 这 停滞不前 座谈会 的 观点 , 和 一个 病人 冷笑 .

科内带着耐心的冷笑，听着这场停滞不前的观点研讨会。

“ [ɪn] ['rʌʃə] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['mɜːrdər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ In Russia we are more accustomed to murder , ” he said .
“ 在 俄罗斯 我们 是 更多的 习惯 到 谋杀 , ” 他 说 .

他说：“在俄罗斯，我们更习惯于谋杀。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ə'teɪnd] [ðə; ði] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ? — [ðə; ði]['dʒiːniəl][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]
“ We have not attained the — what shall I say ? — the genial and practical
“ 我们 有 不是 已达到 这 — 什么 将 我 说 ? — 这 和蔼可亲 和 实际的
['kɔmprəmaiziz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'merɪkən] [dɪ'mɑːkrəsi] .
compromises of your American democracy .
妥协 的 你的 美国人 民主 .

“我们还没有达到——我该怎么说呢？——你们美国民主所达成的那种和蔼而务实的妥协。”

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [ə'læs] , [ə'preʃn] [teɪks] [ɔːf] [ɪts] [mæsk][ænd; ənd] [swɪŋz] [ə; eɪ] [red] [sɔːrd] !
In our country , alas , oppression takes off its mask and swings a red sword !
在 我们的 国家 , 唉 , 压迫 需要 离开 它是 面具 和 摇摆 一个 红色的 剑 !

唉，在我国，压迫撕下了面具，挥舞着鲜红的利剑！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [deθ] [dʌz] [nɑːt][hoʊld][fɔːr; fər][juː 'es][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['terər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
If you will realize that death does not hold for us the mysterious terror that it
如果 你 将要 意识到 那 死亡 做 不是 抓住 为了 我们 这 神秘 恐怖 那 它
[hoʊldz][fɔːr; fər][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['pɜːlˌmæn] .
holds for you it may help you to understand Pearlman .
持有 为了 你 它 可能 帮助 你 到 理解 珀尔曼 .

如果你能意识到死亡对我们来说并不像对你们那样充满神秘的恐惧，这或许能帮助你理解珀尔曼。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] — [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ˌaɪdiə'lɪstɪk] , ['kraʊdɪd]
He came to this country — a young Russian — sentimental , idealistic , crowded
他 来了 到 这 国家 — 一个 年轻的 俄语 — 感伤的 , 理想主义 , 挤
[wɪð; wɪθ][naɪ'iːv] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]['mɑːrtərdəm] .
with naive longings for martyrdom .
和 幼稚的 渴望 为了 殉道 .

他来到这个国家——一个年轻的俄罗斯人——多愁善感，充满理想，天真地渴望成为殉道者。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [daɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] — [ðæt] [grænd] , ['mæsɪv] , [mɪ'stɪrɪəs] , [ænd; ənd] [jet]

He	wanted	to	die	for	the	people	—	that	grand	,	massive	,	mysterious	,	and	yet
他	通缉	到	死	为了	这	人们	—	那	盛大	,	大量的	,	神秘	,	和	然而

[nɪr] [ænd; ənd] ['riːəl] ['piːp(ə)l] !

near	and	real	people	!
靠近	和	真实的	人们	!

他想为人民而死——为那些伟大、庞大、神秘，却又近在咫尺、真实的人民而死！

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] , [huː] [wʌz; wəz] ['stʌbərnli] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːrbɪtreɪt]

When	he	tried	to	kill	a	millionaire	,	who	was	stubbornly	refusing	to	arbitrate
什么时候	他	尝试	到	杀	一个	百万富翁	,	WHO	曾是	固执地	拒绝	到	仲裁

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['straɪkɪŋ] [men] ,

with	his	striking	men	,
和	他的	引人注目	男人	,

当他试图杀死一位顽固拒绝与罢工工人进行调解的百万富翁时，

['pɜːlˌmæn] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['poʊəm] [ʌv; əv] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] .

Pearlman	was	choked	with	a	poem	of	liberation	that	could	not	be	denied	.
珀尔曼	曾是	窒息	和	一个	诗	的	解放	那	可以	不是	是	否认	.

珀尔曼被一首无法否认的解放之诗深深打动。

[ðen] [ðə; ði] ['aɪsi] [rɪ'ælәti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nekst] ['twenti] ['jɪrz] — [kən'demd] [baɪ] [bəuθ] [sə'saɪәti] [ænd; ənd]

Then	the	icy	reality	of	his	next	twenty	years	—	condemned	by	both	society	and
然后	这	冰冷的	现实	的	他的	下一个	二十	年	—	谴责	经过	两个都	社会	和

[ðə; ði] ['straɪkɝz] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [help] ,

the	strikers	whom	he	had	tried	to	help	,
这	前锋	谁	他	有	尝试	到	帮助	,

接下来二十年，他面对的是残酷的现实——既受到社会的谴责，也受到他曾试图帮助的罢工者的谴责。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪdʒɪd] [lɪr] [ʌv; əv] ['aɪərn] [baːz] ; [ænd; ənd] [skwiːzd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [niːʃ] [ʌv; əv]

surrounded	by	the	rigid	leer	of	iron	bars	;	and	squeezed	into	a	niche	of
包围	经过	这	死板的	斜视	的	铁	酒吧	;	和	挤压	进入	一个	小众市场	的

[fjuː'tɪlәti] . . . .

futility	.	.	.
无用	.	.	.

被铁栏杆的冷峻目光包围；被挤压在徒劳无功的角落里.....

[ðɪs] ['kruːsəˌfaɪd] ['rʌʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [jʊr; jər] ['sɑːrkæzəm] , [maɪ] [frendz] .

This	crucified	Russian	does	not	need	your	sarcasm	,	my	friends	.
这	被钉在十字架上	俄语	做	不是	需要	你的	讽刺	,	我的	朋友们	.

朋友们，这位被钉在十字架上的俄罗斯人不需要你们的讽刺挖苦。

" [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['stægərd] [ænd; ənd] ['skæmpəd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] ,

"	The	conversation	staggered	and	scampered	for	another	hour	,
"	这	对话	交错	和	四处逃窜	为了	其他	小时	,

“谈话断断续续、匆匆忙忙地又持续了一个小时，

[wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] [seɪv] [kɑːrl] ['ænɪmeɪtɪdli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

with	everyone	save	Carl	animatedly	endeavoring	to	conceal	the	fact	that	he	was
和	每个人	节省	卡尔	生动地	努力	到	隐藏	这	事实	那	他	曾是

[ɪn] [noʊ] [weɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ɛnɪˌwənz] [ə'pɪnjənz] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

in	no	way	interested	in	anyone's	opinions	except	his	own	,
在	不	方式	感兴趣的	在	任何人的	意见	除了	他的	自己的	,

除了卡尔之外，所有人都竭力掩饰这样一个事实：卡尔对除了自己以外任何人的意见都毫无兴趣。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['pɑːrti] [pækt] [ə'weɪ] [ɪts] ['kɑːmədiːz] , [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'vikʃənz] ,

and	at	last	the	party	packed	away	its	comedies	,	irritations	,	and	convictions	,
和	在	最后的	这	派对	包装	离开	它是	喜剧	,	刺激	,	和	定罪	,

[ænd; ənd] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃerz] .

and	arose	from	the	chairs	.
和	出现	从	这	椅子	.

最后，党员们收起了他们的喜剧、恼怒和信念，从椅子上站了起来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɛə'welz] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] ,

There	were	farewells	,	with	just	the	right	compound	of	gaiety	and	caution	,
那里	是	告别	,	和	只是	这	正确的	化合物	的	欢乐	和	警告	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['sepəreɪtɪd] .

and	the	gathering	separated	.
和	这	采集	分开	.

大家依依惜别，气氛既欢快又谨慎，聚会就此结束。

[kɑːrl][ænd; ənd] ['ælfred] [koʊn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætɝz] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ]['dɔːrmətɔːri][æt; ət][ðə; ði]

Carl	and	Alfred	Kone	went	to	the	latter's	room	in	a	dormitory	at	the
卡尔	和	阿尔弗雷德	科尼	去	到	这	后者的	房间	在	一个	宿舍	在	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd][sæt][ʌn'tɪl][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

university	and	sat	until	an	early	hour	of	the	morning	,
大学	和	卫星	直到	一个	早期的	小时	的	这	早晨	,

卡尔和阿尔弗雷德·科内去了阿尔弗雷德在大学宿舍的房间，一直坐到凌晨。

['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ðæt] [meɪd] [ðer; ðər][tə'bækoʊ] [smoʊk] [siːm] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]

arguing	with	an	intensity	that	made	their	tobacco	smoke	seem	a	cloud	of
争论	和	一个	强度	那	制成	他们的	烟草	抽烟	似乎	一个	云	的

['gʌnpaʊdər] .

gunpowder	.
火药	.

他们争论得如此激烈，以至于烟雾都像是一团火药。

[koʊn] [wʌz; wəz] [ðæt] [tens] [ˌɪnkən'gruːəti] — [æn; ən][aɪ'rɔnɪk,-kəl] [ˌsentɪ'mentəlɪst] .

Kone	was	that	tense	incongruity	—	an	ironical	sentimentalist	.
科尼	曾是	那	紧张	不协调	—	一个	讽刺	感伤主义者	.

科内就是那种紧张的矛盾体——一个讽刺的感伤主义者。

[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ɪ'moʊʃ(ə)n][kə'dʒəʊld] [θɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][bruː'tæləti][ænd; ənd] [θɔːt]

Within	him	,	emotion	cajoled	thought	to	a	softer	brutality	and	thought
之内	他	,	情感	哄骗	想法	到	一个	更柔和	残酷	和	想法

[ɪn'truːdɪd][ɪts][stə'kɑːtoʊ] ,

intruded	its	staccato	,
入侵	它是	断奏	,

在他内心深处，情感诱使理智走向一种更为柔和的残酷，而理智则介入其中，使其变得断断续续。

[ɪk'splɔːrɪŋ] [noʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪmpɪd][ə'bændən][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

exploring	note	upon	the	limpid	abandon	of	emotion	.
探索	笔记	之上	这	清澈的	放弃	的	情感	.

探索对情感的坦诚表达。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['frendʃɪp] [roʊz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [men] ,

A	deliberate	friendship	rose	between	these	men	,
一个	商榷	友谊	玫瑰	之间	这些	男人	,

他们之间逐渐建立起一段刻意培养的友谊。

[laɪk] [ə; eɪ][trænz'luːs(ə)nt] [wɔːl] [θruː] [wɪtʃ] [men] [kæn; kən] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] ,

like	a	translucent	wall	through	which	men	can	see	each	other	without	touching	,
喜欢	一个	半透明	墙	通过	哪个	男人	能	看	每个	其他	没有	接触	,

就像一堵半透明的墙，人们可以透过它看到彼此而无需接触。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [held] [ə; eɪ] ['bæflɪŋ] [ˌɪnsɪn'serəti] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

for	each	one	knew	that	the	other	held	a	baffling	insincerity	of	imagination
为了	每个	一	知道	那	这	其他	握住	一个	莫名其妙	虚伪	的	想像力

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['deftli] ['rɪdɪˌkjuːld] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] ['meʒər]

and	was	afraid	that	he	might	be	deftly	ridiculed	if	he	failed	to	measure
和	曾是	害怕的	那	他	可能	是	巧妙地	嘲笑	如果	他	失败的	到	措施

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

his	words	.
他的	字	.

因为他们都知道对方的想象力虚伪得令人费解，害怕如果自己说话不够谨慎，就会被对方巧妙地嘲笑。

[koʊn] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['nɪmb(ə)l] ['restləsnəs] [ʌv; əv] [kɑ:rl] , [ə; eɪ] ['kwɑ:ləti] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kəm'peld]

Kone	admired	the	nimble	restlessness	of	Carl	,	a	quality	which	he	was	compelled
科尼	钦佩	这	灵活	躁动不安	的	卡尔	,	一个	质量	哪个	他	曾是	被迫

[mə'kænɪkli] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] ,

mechanically	to	imitate	,
机械地	到	模拟	,

科内欣赏卡尔身上那种敏捷的不安分，他不由自主地机械地模仿这种特质。

[waɪl] [kɑ:rl] [laɪkt] [ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [koʊn] [i'veidid] [hɪm'self] .

while	Carl	liked	the	explosive	way	in	which	Kone	evaded	himself	.
尽管	卡尔	喜欢	这	爆炸物	方式	在	哪个	科尼	躲避	他自己	.

而卡尔则喜欢科内那种极具爆发力的逃避方式。

[koʊn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [oʊld] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] - [laɪk] ['keɪpərɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm]

Kone	was	now	almost	thirty	years	old	but	his	machine	-	like	capering	made	him
科尼	曾是	现在	几乎	三十	年	老的	但	他的	机器	-	喜欢	嬉戏	制成	他

[si:m] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [hi:; hi] [baʊndɪd] [θru:] [laɪf] [laɪk] [ə; eɪ] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [stri:t] - ['ɜ:rtʃɪn]

seem	much	younger	and	he	bounded	through	life	like	a	sophisticated	street	-	urchin
似乎	很多	年轻	和	他	有界	通过	生活	喜欢	一个	复杂的	街道	-	顽童

,

,

,

科内当时已经快三十岁了，但他像机器一样轻快地跳跃，看起来比实际年龄年轻得多，他像一个老练的街头顽童一样在生活中蹦蹦跳跳。

['swɪndlɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['fɪrsli] [ɪn'dʊrəb(ə)l] ['meɪkʃɪfts] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ded] [dri:mz] .

swindling	himself	with	fiercely	endurable	makeshifts	in	place	of	dead	dreams	.
诈骗	他自己	和	激烈地	可忍受的	临时搭建的	在	地方	的	死的	梦境	.

他用勉强能忍受的权宜之计来代替破灭的梦想，以此欺骗自己。

[hɪz; ɪz] ['trædʒədi] ['restɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [kri'eɪtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ]

His	tragedy	rested	in	the	fact	that	he	was	not	a	creator	and	the	knowledge
他的	悲剧	休息	在	这	事实	那	他	曾是	不是	一个	创作者	和	这	知识

[ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['si:krət] ['pɔɪzn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp]

of	this	was	to	him	a	secret	poison	from	which	he	had	to	escape
的	这	曾是	到	他	一个	秘密	毒	从	哪个	他	有	到	逃脱

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [meɪk] - [bɪ'li:v] ['læftər] .

with	many	a	gale	of	make	-	believe	laughter	.
和	许多	一个	大风	的	制作	-	相信	笑声	.

他的悲剧在于他并非创造者，而这种认知对他来说就像一种秘密的毒药，他只能靠着无数次虚假的欢笑来逃避。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] , [fɔ:r] [mʌnθs] ['æftər] [ðə; ði] ['æpɚsən] ['pɑ:rti] , [kɑ:rl] , [koʊn] , [ænd; ənd] - , [ə; eɪ]

One	afternoon	,	four	months	after	the	Apperson	party	,	Carl	,	Kone	,	and	Jenesco	,	a
一	下午	,	四	几个月	后	这	阿珀森	派对	,	卡尔	,	科尼	,	和	-	,	一个

[ru:'meiniən; rəu-] ['peɪntər] ,

Roumanian	painter	,
罗马尼亚	画家	,

在阿珀森聚会四个月后的一个下午，卡尔、科内和罗马尼亚画家耶内斯科，

[sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['lætɚz] ['lɪt(ə)l] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] ['stu:dioʊ] [ænd; ənd] ['bedru:m; 'bedrʊm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

sat	in	the	latter's	little	blending	of	studio	and	bedroom	and	looked	at
卫星	在	这	后者的	小的	混合	的	工作室	和	卧室	和	看起来	在

[ə; eɪ] ['lændskeɪp] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] .

a	landscape	which	he	had	just	finished	.
一个	景观	哪个	他	有	只是	完成的	.

坐在他那间由工作室和卧室合二为一的小房间里，看着他刚刚完成的一幅风景画。

- [aɪz] ['leɪzɪli] [flə:tid] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔ:l] ,

Jenesco's	**eyes**	**lazily**	**flirted**	**with**	**triumph**	**and**	**his**	**small**	**,**
-	眼睛	懒洋洋	调情	和	胜利	和	他的	小的	,

杰内斯科的眼神懒洋洋地流露出胜利的喜悦，他小小的.....

['rʌdi] [feɪs] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [læst] , [ʌn'nesəseri]

ruddy	**face**	**displayed**	**the**	**expression**	**of**	**a**	**child**	**throwing**	**a**	**few**	**last**	**,**	**unnecessary**
红润	脸	显示	这	表达	的	一个	孩子	投掷	一个	很少	最后的	,	不必要

[greɪnz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][sænd] - [hɪl] .

grains	**upon**	**a**	**sand**	**-**	**hill**	**.**
谷物	之上	一个	沙	-	爬坡道	.

红润的脸上露出孩子将最后几粒多余的沙粒撒在沙丘上的表情。

“ [bɔɪz] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

“	**Boys**	**,**	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**	**it**	**?**
“	男孩们	,	什么	做	你	思考	的	它	?

“孩子们，你们觉得怎么样？”

” [hi:; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdənt] ['fɑ:ðərhʊd] .

”	**he**	**asked**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**confident**	**fatherhood**	**.**
”	他	问	在	一个	语气	的	自信的	父亲	.

“他用充满自信的父亲语气问道。”

[koʊn] [ænd; ənd][kɑ:rl] [skænd] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .

Kone	**and**	**Carl**	**scanned**	**the**	**painting**	**.**
科尼	和	卡尔	扫描	这	绘画	.

科内和卡尔扫描了这幅画。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðər] - [gu:s] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] ,

It	**was**	**a**	**mother**	**-**	**goose**	**transfiguration**	**,**
它	曾是	一个	母亲	-	鹅	变形	,

这是一场鹅妈妈的蜕变，

[tu:] [kwɪk] [ɪn][ɪts] [ək'septəns] [ʌv; əv]['vaɪələnt] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['blændli] [fɔ:rst] [sɪm'plɪsəti]

too	**quick**	**in**	**its**	**acceptance**	**of**	**violent**	**colors**	**and**	**bearing**	**a**	**blandly**	**forced**	**simplicity**
也	快的	在	它是	验收	的	暴力	颜色	和	轴承	一个	平淡地	强制	简单

.

:

.

它过快地接受了鲜艳的色彩，并呈现出一种平淡而刻意的简单感。

[red] , ['ɪndɪgoʊ] , [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [tri:z] [wɜ:r; wər] ['laɪnɪŋ] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊd] ,

Red	**,**	**indigo**	**,**	**and**	**orange**	**trees**	**were**	**lining**	**both**	**sides**	**of**	**a**	**road**	**,**
红色的	,	靛青	,	和	橙子	树木	是	衬垫	两个都	侧面	的	一个	路	,

道路两旁种满了红树、靛树和橘树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] ['peɪntɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]

and	**the**	**trees**	**were**	**painted**	**in**	**such**	**a**	**manner**	**that**	**they**	**seemed**	**to**	**be**
和	这	树木	是	绘	在	这样的	一个	方式	那	他们	似乎	到	是

['ni:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

kneeling	**at**	**the**	**roadside**	**.**
跪着	在	这	路边	.

树木被涂成仿佛跪在路边的样子。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [waɪt] ['maʊntnz] , [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ˌʌp'tɜ:rnd] [kʌps]

In	**the**	**distance**	**white**	**mountains**	**,**	**resembling**	**the**	**suggestion**	**of**	**upturned**	**cups**
在	这	距离	白色的	山脉	,	类似	这	建议	的	翻转	杯子

, [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] [blu:] [waɪn] [ʌv; əv][skaɪ] ,

,	**refused**	**the**	**blue**	**wine**	**of**	**sky**	**,**
,	拒绝	这	蓝色的	葡萄酒	的	天空	,

远处，白雪皑皑的群山，宛如倒扣的酒杯，拒绝了蔚蓝天空的琼浆玉液。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [fiːldz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['rɪŋk(ə)ld] , [griːn] ['teɪbəlˌklɔːθs]

and	in	front	of	them	were	fields	that	looked	like	wrinkled	,	green	tablecloths
和	在	正面	的	他们	是	字段	那	看起来	喜欢	皱	,	绿色的	桌布

[spred] [aʊt] [tuː; tə][draɪ] .

spread	out	to	dry	.
传播	出去	到	干燥	.

他们面前是一片片田野，看起来像是摊开晾晒的皱巴巴的绿色桌布。

[ɪn][ðə; ði][skaɪ][wʌn][lɑːrdʒ][pɪŋk] [klaʊd] [fər'lɔːrnli] ['skwɔndəd] [ɪts] ['ɪnəsns] .

In	the	sky	one	large	pink	cloud	forlornly	squandered	its	innocence	.
在	这	天空	一	大的	粉色的	云	凄凉地	挥霍	它是	无辜	.

天空中，一大片粉红色的云朵凄凉地挥霍着它的纯真。

“ ['plez(ə)nt] — ['plez(ə)nt] , ” [sed] [koʊn] .

“	Pleasant	—	pleasant	,	”	said	Kone	.
“	令人愉快的	—	令人愉快的	,	”	说	科尼	.

“令人愉快——令人愉快，”科内说道。

“ [nɑːt] [ˌriːə'lɪstɪk] , [ænd; ənd][nɑːt][fæn'tæstɪk] .

“	Not	realistic	,	and	not	fantastic	.
“	不是	实际的	,	和	不是	极好的	.

“既不现实，也不美好。”

[ˌaɪ 'tiː] [di'siːvz] [bəuθ][ʌv; əv][ɪts] ['mistrisiz] . ”

It	deceives	both	of	its	mistresses	.	”
它	欺骗	两个都	的	它是	情妇们	.	”

它欺骗了它的两个情妇。

“ [juː; jʊ][dəunt] [siː] [wʌt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət] , ” ['ænsər] - .

“	You	don't	see	what	I'm	trying	to	get	at	,	”	answered	Jenesco	.
“	你	不	看	什么	我是	尝试	到	得到	在	,	”	回答	-	.

“你不明白我的意思，”杰内斯科回答道。

“ [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ri'æləti] [tɜːrn][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ['sʌmərsɔːlt] , [æz; əz][kɑːrl] [wʊd] [seɪ] .

“	I'm	trying	to	make	reality	turn	an	amiable	somersault	,	as	Carl	would	say	.
“	我是	尝试	到	制作	现实	转动	一个	可亲	空翻	,	作为	卡尔	会	说	.

“我正在努力让现实发生一个友好的翻转，就像卡尔会说的那样。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [tuː] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['foʊtəgræf] [ɑːn][ðə; ði][wʌn]

I	want	to	avoid	the	two	extremes	of	painting	the	usual	photograph	on	the	one
我	想	到	避免	这	二	极端情况	的	绘画	这	通常	照片	在	这	一

[hænd][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

hand	and	making	something	that	no	one	can	understand	on	the	other	.
手	和	制作	某物	那	不	一	能	理解	在	这	其他	.

我想避免走向两个极端：一方面画出普通的照片，另一方面创作出无人能理解的作品。

” [kɑːrl] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['ɑːrgjumənt] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

”	Carl	listened	to	the	seething	argument	that	followed	,
”	卡尔	听着	到	这	沸腾	争论	那	随后	,

卡尔听着随之而来的激烈争吵，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] ['hiːrz] [æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['wɜːrθləs] [ruː'tiːn] [ʌv; əv]

with	the	feelings	of	one	who	hears	an	exquisitely	worthless	routine	of
和	这	情怀	的	一	WHO	听到	一个	精美绝伦	毫无价值	常规	的

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

带着一种听到极其无用的声音的感受。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd]['ɑːrgjuː][ə'baʊt][ɑːrt] — [ə; eɪ]

He	was	always	amazed	at	the	fact	that	people	could	argue	about	art	—	a
他	曾是	总是	惊叹	在	这	事实	那	人们	可以	争论	关于	艺术	—	一个

[wɜːrd] ['pɪlfərd] [frʌm; frəm] [ðæt] [læst] ['despərət] [ˌʌndʒə'leɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æn; ən]['iːgoʊ] ['dekəreɪts]

word	pilfered	from	that	last	desperate	undulation	with	which	an	ego	decorates
单词	偷窃	从	那	最后的	绝望的	波动	和	哪个	一个	自我	装饰

[ðə; ði] ['sleɪvəri] [ʌv; əv] [mʌd] .

the	slavery	of	mud	.
这	奴隶制	的	泥	.

他总是对人们可以争论艺术这件事感到惊讶——“艺术”一词是从自我用以装饰泥泞奴役的最后绝望的波动中窃取出来的。

['ɑːrgjuːmənts][ɑːn][ɑːrt][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][laɪk][ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪn] - ['peɪntər] [dɪ'fendɪŋ]

Arguments	on	art	to	him	were	like	the	antics	of	a	sign	-	painter	defending
论点	在	艺术	到	他	是	喜欢	这	滑稽动作	的	一个	符号	-	画家	防守

[ðə; ði] ['preɪəs] ['leɪb(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['peɪntɪd] [ə'pɑːn]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˌɪndɪ'skriːt]

the	precious	label	which	he	has	painted	upon	certain	of	the	more	indiscreet
这	宝贵的	标签	哪个	他	有	绘	之上	肯定	的	这	更多的	轻率

[ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ɪn'fleksəb(ə)l] ['nɑːnsens] .

and	impossible	longings	within	him	—	a	piece	of	inflexible	nonsense	.
和	不可能的	渴望	之内	他	—	一个	片	的	不灵活的	废话	.

在他看来，关于艺术的争论就像一个招牌画家在捍卫他画在自己内心某些更加轻率和不可能的渴望上的珍贵标签时所做的滑稽举动——简直是一场僵硬的胡闹。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][soʊ] - [kɔːld] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [wɪð; wɪθ]

He	felt	that	works	of	art	so	-	called	could	be	described	and	admired	with
他	毛毡	那	作品	的	艺术	所以	-	称为	可以	是	描述	和	钦佩	和

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [kri'eɪtɪv] [baʊ; boʊ][ʌv; əv][wɜːrdz] ,

a	novel	and	independently	creative	bow	of	words	,
一个	小说	和	独立	有创造力的	弓	的	字	,

他认为，所谓的艺术作品可以用新颖、独立、富有创造性的语言来描述和欣赏。

[bʌt; bət] ['nevər] [dɪ'fendɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] .

but	never	defended	and	explained	.
但	绝不	辩护	和	解释	.

但从未进行辩护和解释。

[bʊks] [ɑːn][ɑːrt][wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['fjuːt(ə)l][ænd; ənd][ˌmaɪkrə'skɑːpɪkəl] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪn'dʒekt]

Books	on	art	were	to	him	a	futile	and	microscopical	attempt	to	inject
图书	在	艺术	是	到	他	一个	徒劳	和	显微镜	试图	到	注入

['lɑːdʒɪk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dekəreɪtɪv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

logic	into	a	decorative	curiosity	.
逻辑	进入	一个	装饰性的	好奇心	.

在他看来，艺术书籍是一种徒劳且微观的尝试，试图将逻辑注入到装饰性的好奇心之中。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reslɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɑːrgjumənt] ,

As	he	listened	to	the	wrestling	sounds	of	the	present	argument	,
作为	他	听着	到	这	摔角	声音	的	这	展示	争论	,

他听着眼前这番争吵的激烈声响，

[wɜːrdz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][bɪ'gæn][tuː; tə] ['flætər] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] .

words	within	him	began	to	flatter	his	indifference	.
字	之内	他	开始	到	奉承	他的	漠不关心	.

他内心的话语开始迎合他的冷漠。

“ [waɪl] [koʊn][ɪz] ['tɔːkɪŋ] , - [sɪts] ,

“	While	Kone	is	talking	,	Jenesco	sits	,
“	尽管	科尼	是	说	,	-	坐着	,

“科内讲话时，杰内斯科坐着，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [freɪm] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][ænd; ənd] ['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə] [koʊnz] [wɜːrdz] , " [hiː; hi] [sed]

trying	to	frame	his	reply	and	paying	little	heed	to	Kone's	words	,	"	he	said
尝试	到	框架	他的	回复	和	付费	小的	注意	到	通力	字	,	"	他	说

[tuː; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

“我努力组织好自己的回答，并没有太在意科内的话，”他心想。

" [ɪf] - ['hiːrz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['priːviəsli] [kən'sɪdərd] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk]

"	If	Jenesco	hears	a	point	that	he	has	not	previously	considered	he	will	make
"	如果	-	听到	一个	观点	那	他	有	不是	之前	经过考虑的	他	将要	制作

[ə; eɪ] ['heɪsti] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] ['ænsər] — [ə; eɪ] [kwɪk] [sɔːrd] - [θrʌst] [æt; ət][ðə; ði] [nuː]

a	hasty	attempt	to	shift	his	answer	—	a	quick	sword	-	thrust	at	the	new
一个	仓促	试图	到	转移	他的	回答	—	一个	快的	剑	-	推力	在	这	新的

[ə'poʊnənt] — [ænd; ənd] [ðen] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

opponent	—	and	then	proceed	to	forget	about	the	matter	.
对手	—	和	然后	继续	到	忘记	关于	这	事情	.

“如果杰内斯科听到一个他以前没有考虑过的观点，他会迅速尝试改变他的答案——就像向新的对手快速刺一剑——然后就把这件事忘掉。

['sɪriəs] ['ɑːrgjuːmənts] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv]['vælјuː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɪndi] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] .

Serious	arguments	might	be	of	value	if	they	were	not	windy	and	elaborate	.
严肃的	论点	可能	是	的	价值	如果	他们	是	不是	刮风	和	精心制作的	.

如果严肃的论点不冗长繁琐，它们或许会有价值。

[ɪf] [men] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kən'dens] [ðer; ðər] [vjuːz] ['ɪntuː] [niːt] ['taɪprɪtn] [ʃiːts] ,

If	men	could	decide	to	condense	their	views	into	neat	typewritten	sheets	,
如果	男人	可以	决定	到	凝结	他们的	浏览	进入	整洁的	打字稿	纸张	,

如果男人们能够决定将他们的观点浓缩成整齐的打字稿，

['kærid] [ɪn][ə; eɪ] [koʊt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

carried	in	a	coat	pocket	and	distributed	among	people	,
携带	在	一个	外套	口袋	和	分布式	之中	人们	,

放在外套口袋里，分发给人们。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['tʃiːtɪd] ['enərdʒi] . "

they	could	save	a	great	deal	of	cheated	energy	.	"
他们	可以	节省	一个	伟大的	交易	的	作弊	活力	.	"

他们可以节省大量被浪费的能源。

“ [ðə; ði]['poʊət][hæz; həz] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [laɪk] [æn; ən] [ə'mjuːzd] ['stætʃuː] , " [sed] [koʊn] ,

“	The	poet	has	been	sitting	here	like	an	amused	statue	,	"	said	Kone	,
"	这	诗人	有	到过	坐着	这里	喜欢	一个	觉得好笑	雕像	,	"	说	科尼	,

科内说：“这位诗人一直像一尊被逗乐的雕像一样坐在这里。”

['æftər][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][hæd; həd] [kə'læpst] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl][stænd] [stɪl] .

after	the	argument	had	collapsed	to	the	usual	stand	still	.
后	这	争论	有	倒塌	到	这	通常	站立	仍然	.

争论最终陷入了僵局。

“ [kʌm] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [fleɪ] [ˌjuː 'es] . "

“	Come	,	we	are	waiting	for	you	to	flay	us	.	"
"	来	,	我们	是	等待	为了	你	到	剥皮	我们	.	"

“来吧，我们等着你剥我们的皮。”

“ ['splendɪd] .

“	Splendid	.
"	灿烂	.

“灿烂。

[ə'nʌðər] [tens] ['bæt(ə)l] .
Another **tense** **battle** **.**
其他 紧张 战斗 .

又一场激烈的战斗。

['hævnt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ? ” [sed] [kɑːrl] .
Haven't **you** **had** **enough** **?** **”** **said** **Carl** **.**
还没有 你 有 足够的 ? ” 说 卡尔 .

“你还没受够吗？”卡尔说。

“ [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi][hoʊld][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ɑːn] ['weðər] [ðæt] ['spaɪdər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [wɪl]
“ **I** **would** **suggest** **that** **we** **hold** **a** **debate** **on** **whether** **that** **spider** **on** **the** **wall** **will**
” 我 会 建议 那 我们 抓住 一个 辩论 在 无论 那 蜘蛛 在 这 墙 将要
[krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
crawl **into** **the** **sunlight** **near** **the** **window** **,**
爬行 进入 这 阳光 靠近 这 窗户 ,

“我建议我们讨论一下，墙上的那只蜘蛛会不会爬到窗户附近的阳光下。”

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
or **whether** **it** **will** **remain** **in** **the** **shade** **.**
或者 无论 它 将要 保持 在 这 阴影 .

或者它是否会一直待在阴凉处。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] ['spekjuleɪt] [ə'pɑːn] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [tʃæns] [meɪ] ['ɔːltər][ðə; ði]
In **this** **way** **we** **can** **speculate** **upon** **how** **much** **the** **laws** **of** **chance** **may** **alter** **the**
在 这 方式 我们 能 推测 之上 如何 很多 这 法律 的 机会 可能 改变 这
['spaɪdərz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] . ”
spider's **conception** **of** **the** **universe** **.** **”**
蜘蛛的 概念 的 这 宇宙 . ”

通过这种方式，我们可以推测偶然性规律会在多大程度上改变蜘蛛对宇宙的认知。

“ [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sə'tɪrɪkl] [poʊz] ! ” [kraɪd] - .
“ **Get** **away** **with** **that** **satirical** **pose** **!** **”** **cried** **Jenesco** **.**
” 得到 离开 和 那 讽刺 姿势 ! ” 哭 - .

“放开我，摆出这种讽刺的姿势！”杰内斯科喊道。

[kɑːrl] [smaɪld] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'raɪdid] [hɪz; ɪz] [self] - [ɪ'mɜːrʒn] .
Carl **smiled** **without** **answering** **,** **while** **the** **others** **derided** **his** **self** **-** **immersion** **.**
卡尔 微笑 没有 回答 , 尽管 这 其他的 嘲笑 他的 自己 - 浸没 .

卡尔面带微笑，没有回答，而其他人则嘲笑他沉迷于自我。

- [nuː] [noʊ] ['ʌðər] ['wepən] [seɪv] [æn; ən] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [klʌb] .
Jenesco **knew** **no** **other** **weapon** **save** **an** **emotional** **club** **.**
- 知道 不 其他 武器 节省 一个 情绪 俱乐部 .

杰内斯科除了情感的武器之外，别无他法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'ʃiːnɪst] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] ['peɪntɪŋ] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [leɪt] ['wɪntər]
He **was** **a** **machinist** **who** **had** **taken** **up** **painting** **two** **years** **before** **this** **late** **winter**
他 曾是 一个 机械师 WHO 有 已采取 向上 绘画 二 年 前 这 晚的 冬天
[ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [wer] [hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [soʊld][ænd; ənd]
afternoon **and** **he** **still** **kept** **a** **little** **shop** **where** **he** **occasionally** **sold** **and**
下午 和 他 仍然 保留 一个 小的 店铺 在哪里 他 偶尔 卖 和
[rɪ'per] [mə'ʃiːnz] .
repaired **machines** **.**
已修复 机器 .

在那个冬末的下午，他是一名机械师，两年前开始学习绘画，他仍然保留着一家小店，偶尔在那里出售和修理机器。

[ðɪs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rʌf] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ænd; ənd][ɑːrt] - [di'zaiərɪŋ][mæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪts]

This	combination	of	rough	mechanic	and	art	-	desiring	man	had	given	its
这	组合	的	粗糙的	机械	和	艺术	-	渴望	男人	有	给定	它是

['sɜːrfɪs] [lʊr] [tuː; tə]['kɑːrlz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [spend] [moʊst]

surface	lure	to	Carl's	imagination	and	he	had	commenced	to	spend	most
表面	饵	到	卡尔的	想像力	和	他	有	开始	到	花费	最多

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] - [hoʊm] .

of	his	time	at	Jenesco's	home	.
的	他的	时间	在	-	家	.

这种粗犷的机械师和热爱艺术的人的组合，表面上对卡尔的想象力很有吸引力，于是他开始把大部分时间都花在杰内斯科的家里。

[ʃɔːrt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [səb'duːd] , [laɪt] - [weɪt] [praɪz] - ['faɪtər] ,

Short	,	and	with	the	body	of	a	subdued	,	light	-	weight	prize	-	fighter	,
短的	,	和	和	这	身体	的	一个	低沉的	,	光	-	重量	奖	-	战斗机	,

身材矮小，体格像个内敛的轻量级拳击手。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'leɪʃn] .

Jenesco	was	a	small	hurricane	of	physical	elations	.
-	曾是	一个	小的	飓风	的	身体的	欣喜	.

Jenesco就像一股小型飓风，带来无尽的喜悦。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rʌptɪd] ['tʃerəb] [ðæt] [hæd; həd][soʊld][ɪts] ['ɪnəsns] [tuː; tə]

He	had	the	face	of	a	corrupted	cherub	that	had	sold	its	innocence	to
他	有	这	脸	的	一个	腐败的	小天使	那	有	卖	它是	无辜	到

['ment(ə)l] [ɪ'nænɪtiːz] ,

mental	inanities	,
精神的	愚蠢	,

他长着一张堕落天使的脸，那天使的纯真已被出卖给了愚蠢的智者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'siːtɪd] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [naɪ'iːv] [aɪ'diːəz] .

and	his	mind	was	a	conceited	confusion	of	naive	ideas	.
和	他的	头脑	曾是	一个	自负	困惑	的	幼稚的	想法	.

他的思想充满了自负和幼稚的想法。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː]

He	had	been	attracted	to	painting	because	it	brought	his	hands	into
他	有	到过	吸引	到	绘画	因为	它	带来	他的	双手	进入

['moʊʃ(ə)n] ,

motion	,
运动	,

他之所以喜欢绘画，是因为绘画能让他的双手动起来。

[ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] ['æftər][ðer; ðər] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] ,

thus	encouraging	the	habit	which	they	could	not	forget	after	their	working	hours	,
因此	鼓励	这	习惯	哪个	他们	可以	不是	忘记	后	他们的	在职的	小时	,

这样就培养了他们在工作之余也无法忘记的习惯。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] ['kʌlər] [ænd; ənd][ˌfleksə'bɪləti][tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd] [greɪz] , ['braʊnz] ,

and	because	it	taught	color	and	flexibility	to	the	hard	greys	,	browns	,
和	因为	它	教授	颜色	和	灵活性	到	这	难的	灰色	,	棕色	,

因为它赋予了原本沉闷的灰色和棕色以色彩和灵活性，

[ænd; ənd] [blæks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [tɔɪl] .

and	blacks	of	his	daily	toil	.
和	黑人	的	他的	日常的	辛劳	.

以及他日常辛勤劳作的黑色。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [bænd][ʌv; əv][men] [huː] [spend] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɪn] ['stʌbərnli] ['wɔːkɪŋ]

He	belonged	to	that	band	of	men	who	spend	a	lifetime	in	stubbornly	walking
他	属于	到	那	乐队	的	男人	WHO	花费	一个	寿命	在	固执地	步行

[daʊn] [ə; eɪ] [roʊd] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] ['efərt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['eni] [dɪ'stɪŋkt] [sə'rendər]

down	a	road	of	artistic	effort	which	does	not	lead	them	to	any	distinct	surrender
向下	一个	路	的	艺术	努力	哪个	做	不是	带领	他们	到	任何	清楚的	投降

.

.

.

他属于这样一群人：他们毕生都在顽强地走在艺术奋斗的道路上，而这条路并不会让他们彻底放弃。

[ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][nɑːt] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [niːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dræb] [ˌregju'lærətiz] [ʌv; əv]

Their	imaginations	are	not	weak	enough	to	kneel	before	the	drab	regularities	of
他们的	想象力	是	不是	虚弱的	足够的	到	下跪	前	这	单调	规律	的

[laɪf][ænd; ənd][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [pʊʃ] [ʌv; əv] [ded] [menz]

life	and	not	strong	enough	to	escape	from	the	instinctive	push	of	dead	men's
生活	和	不是	强的	足够的	到	逃脱	从	这	本能	推	的	死的	男士

[ri'ælitiz] .

realities	.
现实	.

他们的想象力既不至于软弱到屈服于生活的单调规律，也不至于强大到足以逃脱死者现实的本能推动。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn] , [kɑːrl][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv]

From	that	afternoon	on	,	Carl	began	to	see	more	of	Jenesco	and	less	of
从	那	下午	在	,	卡尔	开始	到	看	更多的	的	-	和	较少的	的

[koʊn] .

Kone	.
科尼	.

从那天下午开始，卡尔与 Jenesco 的接触越来越多，与 Kone 的接触越来越少。

[koʊn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kri'eɪtər] [bʌt; bət] ['mɪrli] [træn'spoʊzd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['faɪər] , [ðə; ði]

Kone	was	not	a	creator	but	merely	transposed	,	with	a	hungry	fire	,	the
科尼	曾是	不是	一个	创作者	但	仅仅	转置	,	和	一个	饥饿的	火	,	这

['sentənsɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] ,

sentences	of	other	men	,
句子	的	其他	男人	,

科内并非创作者，他只是以炽热的热情转述了其他人的句子。

[ænd; ənd]['æftər][juː; jʊ] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ,

and	after	you	solved	the	snapping	tricks	with	which	he	did	this	,
和	后	你	已解决	这	啪啪	技巧	和	哪个	他	做过	这	,

当你破解了他用来做到这一点的那些快速弹指技巧之后，

[hɪz; ɪz]['aiərəniz] [bɪ'keɪm] [θɪn] [ænd; ənd] ['leɪmli] [træns'pærənt] .

his	ironies	became	thin	and	lamely	transparent	.
他的	讽刺	成为	薄的	和	跛行	透明的	.

他的讽刺变得苍白无力，毫无新意。

[kɑːrl] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['wʊlfɪʃ] [wɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - , [æn; ən]['əʊgəlɪŋ][ˌproʊlə'teriən] ,

Carl	preferred	the	wolfish	wit	with	which	Jenesco	,	an	ogling	Proletarian	,
卡尔	首选	这	狼	有	和	哪个	-	,	一个	盯着看	无产阶级	,

卡尔更喜欢杰内斯科那种狼一般的机智，杰内斯科是一个色眯眯的无产阶级，

[tɔːr] [sɪlk][ænd; ənd]['sætn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] [fleʃ] [ʌv; əv] ['ɑːbviəs] [hi'pɔkrəsiz] [ɪn][laɪf] .

tore	silk	and	satin	from	the	shrinking	flesh	of	obvious	hypocrisies	in	life	.
撕裂	丝绸	和	缎	从	这	收缩	肉	的	明显的	虚伪	在	生活	.

从生活中显而易见的虚伪的萎缩的肉体上撕下丝绸和缎子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['ləːtʃɪŋ] ['sɜːrkəs][ʌv; əv][wɜːrdz] — [ə; eɪ] ['pʌlseɪtɪŋ] [bə'fuːnəri] .

It	was	at	least	a	lurching	circus	of	words	—	a	pulsating	buffoonery	.
它	曾是	在	至少	一个	踉跄跄	马戏团	的	字	—	一个	脉动	滑稽	.

这至少是一场跌宕起伏的文字马戏表演——一场充满活力的滑稽戏。

[hiː; hi] ['skersli] ['evər] [sɔː] ['mɑːrθə] [naʊ] , [sɪns] [ðer; ðər] [self] - [ɪ'mɜːrʒn] [tendid] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]

He	scarcely	ever	saw	Martha	now	,	since	their	self	-	immersions	tended	to	create	a
他	几乎	曾经	锯	玛莎	现在	,	自从	他们的	自己	-	沉浸式体验	倾向于	到	创造	一个

['sterəl] [rɪ'streɪnt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

sterile	restraint	between	them	,
无菌	克制	之间	他们	,

他现在几乎见不到玛莎了，因为他们各自沉浸在自己的世界里，这在他们之间造成了一种冷漠的隔阂。

[wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [hændz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɪ'reləvənt] [ɪn'truːdəz] .

with	words	and	hands	playing	the	part	of	irrelevant	intruders	.
和	字	和	双手	玩耍	这	部分	的	无关紧要	入侵者	.

言语和手势扮演着无关紧要的闯入者的角色。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['siːkrətli] [dɪ'spaɪzd] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪts] ['piːp(ə)l] , [waɪl] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd]

Each	of	them	secretly	despised	life	and	its	people	,	while	giving	a	pretended
每个	的	他们	偷偷	被鄙视的	生活	和	它是	人们	,	尽管	给予	一个	假装

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

他们每个人内心都厌恶生活和生活，却假装关心。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [juːst] ['dɪfrənt] ['meθədz] .

but	they	used	different	methods	.
但	他们	用过的	不同的	方法	.

但他们采用了不同的方法。

['mɑːrθə] ['flʌtəd] [hɜːr; hər] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [veɪlz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['breθləs] [koʊ'ɜːrʒn] ,

Martha	fluttered	her	emotional	veils	,	with	a	breathless	coercion	,
玛莎	飘动	她	情绪	面纱	,	和	一个	喘不过气	强迫	,

玛莎气喘吁吁地掩饰着自己的情感，强作镇定。

[waɪl] [kɑːrl] [dɑːdʒd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['kɑːrnɪv(ə)l] [ʌv; əv] [groʊ'teskli] ['meɪtɪd] [wɜːrdz] .

while	Carl	dodged	beneath	a	carnival	of	grotesquely	mated	words	.
尽管	卡尔	躲避	下面	一个	狂欢	的	怪诞地	已交配	字	.

卡尔则躲避着一连串怪诞组合的词语。

[tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['siːkrət] ['loʊnlinəs] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bɔːrɪŋ] ['æsɪd] [hiː; hi] [fɔːrmd] ,

To	amuse	the	secret	loneliness	which	often	became	a	boring	acid	he	formed	,
到	娱乐	这	秘密	孤独	哪个	经常	成为	一个	无聊的	酸	他	形成	,

[wɪð; wɪθ] - ,

with	Jenesco	,
和	-	,

为了排解内心深处常常变得枯燥乏味的孤独感，他与Jenesco共同创立了一种名为“酸”的神秘组织。

[ðæt] ['hɑːloʊ] ['meɪleɪ] [noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'beɪtɪŋ] [klʌb] ;

that	hollow	melee	known	as	a	debating	club	;
那	空洞的	近战	已知	作为	一个	辩论	俱乐部	;

辩论俱乐部这种空洞的混战；

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] “ [ðə; ði] ['kwestʃənəz] ” — [prɔdid] [baɪ] [ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv] ['hjuːmər] — [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd]

called	it	“	The	Questioners	”	—	prodded	by	a	ghost	of	humor	—	and	exhibited
称为	它	“	这	提问者	”	—	催促	经过	一个	鬼	的	幽默	—	和	展出

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrm(ə)l] ['vɔːdəvɪl] - [ʃoʊ] .

his	words	in	the	formal	vaudeville	-	show	.
他的	字	在	这	正式的	杂耍剧	-	展示	.

他将其命名为“提问者”——受到幽默的启发——并在正式的杂耍表演中展示了他的文字。

[ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ə'kɜːrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] ['fiːəˌdə] - ,

The	performances	occurred	at	the	studio	of	a	man	named	Fyodor	Murovitch	,
这	表演	发生	在	这	工作室	的	一个	男人	命名	费奥多尔	-	,

演出是在一位名叫费奥多尔·穆罗维奇的人的工作室里进行的。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɑːlɪʃ] ['skʌlptər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːftli] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][dɑːrk] [braʊn] [her]

a	young	Polish	sculptor	with	a	softly	melodramatic	abundance	of	dark	brown	hair
一个	年轻的	抛光	雕塑家	和	一个	轻轻	戏剧性的	丰富	的	黑暗的	棕色的	头发

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['wɔspɪʃ] [seɪnt] — [ə; eɪ][seɪnt] [huː] [wʌz; wəz] ['temptɪŋ]

and	the	face	of	a	strangely	waspish	saint	—	a	saint	who	was	tempting
和	这	脸	的	一个	奇怪的	黄蜂	圣	—	一个	圣	WHO	曾是	诱人的

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['mælɪs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðem; ðəm] .

himself	with	malices	in	order	to	conquer	them	.
他自己	和	恶意	在	命令	到	征服	他们	.

一位年轻的波兰雕塑家，有着柔和而略带戏剧性的浓密深棕色头发，以及一张古怪的、尖刻的圣徒脸——这位圣徒为了战胜恶意而用恶意来诱惑自己。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [kɑːrl][sæt][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

One	evening	Carl	sat	in	this	place	,
一	晚上	卡尔	卫星	在	这	地方	,

一天晚上，卡尔坐在这里。

[dreɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['empti] ['rɪtʃuəl][ʌv; əv][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə] ['nɔɪzi] [ænd; ənd]['fɜːrmli] [kən'vɪnst]

drained	by	the	empty	ritual	of	responding	to	noisy	and	firmly	convinced
排水	经过	这	空的	仪式	的	回应	到	嘈杂	和	牢牢	确信

['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['əʊgəlɪŋ][hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][paɪp] [smoʊk] .

people	and	ogling	his	nerves	with	the	rhythm	of	pipe	smoke	.
人们	和	盯着看	他的	神经	和	这	韵律	的	管道	抽烟	.

他厌倦了回应那些吵闹而又固执己见的人的空洞仪式，也厌倦了在烟斗烟雾的节奏中窥视自己的神经。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] — ['oʊlgə] - — ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

He	looked	up	and	saw	a	woman	—	Olga	Ramely	—	standing	beside	him	.
他	看起来	向上	和	锯	一个	女士	—	奥尔加	-	—	常设	旁	他	.

他抬头一看，发现一个女人——奥尔加·拉梅利——站在他旁边。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪk'spɛrəməntəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['streɪndʒər][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [kən'træktɪd] .

His	eyes	experimented	with	the	eyes	of	this	stranger	and	suddenly	contracted	.
他的	眼睛	实验	和	这	眼睛	的	这	陌生人	和	突然	合同	.

他的目光与这位陌生人的目光交汇，突然间，他的目光收缩起来。

[hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [drɑːps][ʌv; əv] ['kwɪvərɪŋ] [swet] [left] [bɪ'haɪnd][baɪ][æn; ən]

Her	eyes	seemed	to	be	two	drops	of	quivering	sweat	left	behind	by	an
她	眼睛	似乎	到	是	二	滴	的	颤抖	汗	左边	在后面	经过	一个

[ɪ'moʊʃən(ə)l] [ˌkruːsə'fɪkʃn] .

emotional	crucifixion	.
情绪	十字架刑	.

她的眼睛仿佛是两滴颤抖的汗珠，是情感上的折磨后留下的痕迹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sensətɪv] [wɪð; wɪθ] ['esnsɪz] .

They	were	sensitive	with	essences	.
他们	是	敏感的	和	精华	.

他们对香精很敏感。

['greɪɪʃ] - [griːn] , ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dwindld] [skaɪ] , [lɔːst][ɪn][ə; eɪ] ['perələs] [driːm] [ʌv; əv]

Greyish	-	green	,	larger	than	a	dwindled	sky	,	lost	in	a	perilous	dream	of
灰蒙蒙的	-	绿色的	,	更大的	比	一个	减少	天空	,	丢失的	在	一个	危险的	梦	的

['weɪkflnəs] ,

wakefulness	,
清醒	,

灰绿色，比黯淡的天空还要广阔，迷失在清醒的危险梦境中，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['fæntəm] [gloʊ] [ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] ['tɔːtʃəz] , ['frendli] [tuː; tə]['ment(ə)l] ['rekləsnəs] ,

holding	the	phantom	glow	of	incredible	tortures	,	friendly	to	mental	recklessness	,
保持	这	幻影	辉光	的	极好的	酷刑	,	友好的	到	精神的	鲁莽	,

蕴藏着难以置信的酷刑的幻影光芒，对精神上的鲁莽行为十分友好。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəsli] ['klevər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi]

they	were	like	a	ludicrously	clever	imitation	of	his	own	eyes	and	he
他们	是	喜欢	一个	荒谬地	聪明的	模仿	的	他的	自己的	眼睛	和	他

['trembld] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

trembled	in	the	presence	of	an	inexplicable	deception	.
颤抖	在	这	在场	的	一个	无法解释的	欺骗	.

它们就像是对他自己眼睛的一种滑稽而巧妙的模仿，面对这种无法解释的欺骗，他不禁颤抖起来。

[hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['dev(ə)l] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] .

His	imagination	was	becoming	a	detached	devil	much	in	need	of	correction	.
他的	想像力	曾是	成为	一个	分离的	魔鬼	很多	在	需要	的	更正	.

他的想象力正变得像个脱离现实的魔鬼，亟需纠正。

['oʊlgə] - [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Olga	Ramely	spoke	to	him	.
奥尔加	-	辐	到	他	.

奥尔加·拉梅利和他交谈过。

“ [aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] .

“	I've	been	watching	you	all	evening	.
“	我已经	到过	观看	你	全部	晚上	.

“我整个晚上都在观察你。”

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kændlz] ['oʊvər] [jʊr; jər] [hed] [fel] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] ['jeloʊ] [her] [ænd; ənd] [pʊt]

The	light	from	the	candles	over	your	head	fell	upon	your	yellow	hair	and	put
这	光	从	这	蜡烛	超过	你的	头	跌倒	之上	你的	黄色的	头发	和	放

['ʃæˌdoʊz] [ɑːn] [jʊr; jər] [feɪs] .

shadows	on	your	face	.
阴影	在	你的	脸	.

你头顶的蜡烛灯光照在你的金色头发上，在你的脸上投下阴影。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [geɪv] [jʊr; jər] [feɪs] [ə; eɪ] [sɔːft] [ɪk'skjuːs] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [lʊkt] [hæf] [laɪk] [ə; eɪ] [spraɪt]

The	shadows	gave	your	face	a	soft	excuse	and	you	looked	half	like	a	sprite
这	阴影	给予	你的	脸	一个	柔软的	原谅	和	你	看起来	一半	喜欢	一个	精灵

[ænd; ənd] [hæf] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːrtər] .

and	half	like	a	martyr	.
和	一半	喜欢	一个	烈士	.

阴影柔化了你的脸庞，你看起来一半像精灵，一半像殉道者。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [inˊdelikitli] ['ɪmpɪʃ] ['wɪrinəs] [ɑːn] [jʊr; jər] [feɪs] .

There	was	an	indelicately	impish	weariness	on	your	face	.
那里	曾是	一个	不雅地	顽皮的	疲劳	在	你的	脸	.

你脸上带着一种略显顽皮的疲惫感。

[jʊr; jər] [her] [wʌz; wəz] [laɪk] [laɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] ['glɪsnɪŋ] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

Your	hair	was	like	light	,	and	in	one	glistening	attempt	it	tried	to	reach	the
你的	头发	曾是	喜欢	光	,	和	在	一	闪闪发光	试图	它	尝试	到	抵达	这

['wɪrinəs] ,

weariness	,
疲劳	,

你的头发像光一样，闪闪发光，试图触及疲惫之处。

[bʌt; bət] ['kudnt] .

but	couldn't	.
但	不能	.

但却做不到。

[aɪ] [toʊld] [maɪ'self] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] ['piːp(ə)l] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

I	told	myself	that	you	were	not	the	man	that	people	say	you	are	.
我	讲述	我	那	你	是	不是	这	男人	那	人们	说	你	是	.

我告诉自己，你并不是人们所说的那种人。

" [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] , [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'bærəsmənt] ,

"	He	made	his	peace	with	her	eyes	,	moved	by	a	profound	embarrassment	,
"	他	制成	他的	和平	和	她	眼睛	,	已搬	经过	一个	深刻的	尴尬	,

他强忍着羞愧，用眼神与她和解。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æbdʒekt][ænd; ənd] [jet] ['feɪntli]

and	discovered	the	rest	of	her	face	,	with	an	abject	and	yet	faintly
和	发现	这	休息	的	她	脸	,	和	一个	卑贱	和	然而	淡淡的

['skeptɪk(ə)l][dɪ'zaɪər] .

skeptical	desire	.
怀疑论者	欲望	.

然后，他发现了她脸部的其余部分，心中充满了卑微却又略带怀疑的渴望。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['flætəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

The	surface	flattery	of	her	words	had	been	almost	without	meaning	to	him
这	表面	奉承	的	她	字	有	到过	几乎	没有	意义	到	他

，

，

，

她话语中流露出的奉承之意对他来说几乎没有任何意义。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɑːbləm] — [diːp] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æltoʊ] [skiːm]

but	her	voice	had	given	him	a	problem	—	deep	with	an	alto	scheme
但	她	嗓音	有	给定	他	一个	问题	—	深的	和	一个	阿尔托	方案

，

，

，

但她的声音却让他犯了难——低沉而富有女低音的音色，

[laɪk] [ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] ['meməri] [ʌv; əv] [peɪn] , [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [rɪ'beljəsli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɪsəplɪnz]

like	a	trailing	memory	of	pain	,	and	quivering	rebelliously	under	the	disciplines
喜欢	一个	尾随	记忆	的	疼痛	,	和	颤抖	反叛地	在下面	这	学科

[ʌv; əv] [θɔːt] .

of	thought	.
的	想法	.

就像挥之不去的痛苦记忆，在思想的约束下反抗地颤抖着。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌæfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .

He	examined	her	face	for	an	affirmation	of	the	voice	.
他	检查	她	脸	为了	一个	肯定	的	这	嗓音	.

他仔细观察她的脸，以确认声音是否属实。

[ʃɔːrt] , [dɑːrk] [braʊn] [kəːlz] [en'kʌmbəd] [hɜːr; hər] [hed] ,

Short	,	dark	brown	curls	encumbered	her	head	,
短的	,	黑暗的	棕色的	卷发	负担	她	头	,

她一头短短的深棕色卷发，显得有些凌乱。

[laɪk] [ə; eɪ] [wɪg] [ʌv; əv] [lɔːst] [θɔːts] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ri'æləti] ,

like	a	wig	of	lost	thoughts	undulating	in	an	effort	to	capture	reality	,
喜欢	一个	假发	的	丢失的	想法	起伏的	在	一个	努力	到	捕获	现实	,

就像一顶由迷失思绪构成的假发，起伏不定，试图捕捉现实。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['smuːðli] ['trʌbld] ['fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [braʊn] .

and	her	skin	was	the	smoothly	troubled	fusion	of	white	and	brown	.
和	她	皮肤	曾是	这	顺利	麻烦	融合	的	白色的	和	棕色的	.

她的皮肤是白色和棕色之间光滑而略带瑕疵的融合。

[hɜːr; hər] [noʊz] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['mɑːdərət] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [kɜːrvd] ['slaɪtli] ['aʊtwərd] , [ɪn] [ə; eɪ]

Her	nose	was	of	moderate	length	and	curved	slightly	outward	,	in	a
她	鼻子	曾是	的	缓和	长度	和	弯曲	轻微地	向外	,	在	一个

[səb'duːd] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [fleʃ] ;

subdued	question	of	flesh	;
低沉的	问题	的	肉	;

她的鼻子长度适中，略微向外弯曲，这是肉质上一个微妙的问题；

[hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] — ['plaɪənt] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv] [daʊt] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [taɪt]

her	lips	were	small	and	thin	—	pliant	devices	of	doubt	—	and	a	tight
她	嘴唇	是	小的	和	薄的	—	柔韧的	设备	的	怀疑	—	和	一个	紧的

[sər'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['plʌmpnəs] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [toʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['luːsɪdli] [tʃə'ruːbɪk] [ɪ'fekt] [ðæt]

survival	of	plumpness	upon	her	face	told	of	a	lucidly	cherubic	effect	that
生存	的	丰满	之上	她	脸	讲述	的	一个	清晰地	天使般的	影响	那

[hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔːr] [laɪf] [drɑːpt] [ɪts] [hændz] ['hevɪli] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

had	existed	before	life	dropped	its	hands	heavily	upon	her	.
有	存在	前	生活	掉落	它是	双手	重度	之上	她	.

她的嘴唇小而薄——是疑虑的柔韧工具——脸上紧绷的丰满表明，在她被生活重重击打之前，她曾拥有过一种清澈的天使般的气质。

[hɜːr; hər] ['bɑːdi] , ['vɝːdʒɪŋ] [ɑːn] ['tɔːlnəs] , [wʌz; wəz] [ɪ'mɜːrst] [ɪn] [ə; eɪ] [læst] ['skɜːrmɪʃ] [wɪð; wɪθ] [juːθ] .

Her	body	,	verging	on	tallness	,	was	immersed	in	a	last	skirmish	with	youth	.
她	身体	,	接近	在	身高	,	曾是	沉浸式	在	一个	最后的	小规模冲突	和	青年	.

她身材高挑，正与青春进行最后的较量。

“ [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? ” [hiː; hi] [æskt] ,

“	What	have	you	heard	them	say	about	me	?	”	he	asked	,
“	什么	有	你	听到	他们	说	关于	我	?	”	他	问	,

“你听他们怎么说我？”他问道。

['kreɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ðæt] [wʊd] [kən'siːl] [ə; eɪ] [juː'niːk] ['tuːmʌlt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

craving	the	evasion	of	words	that	would	conceal	a	unique	tumult	within	him	.
渴望	这	逃避	的	字	那	会	隐藏	一个	独特的	骚乱	之内	他	.

他渴望用言语来掩盖内心独特的动荡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

浑蛋(Blackguard)
第6/7页

“ [aɪv] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [θiːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræskl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
“ I've heard people say that you were a thief , and a rascal , and a
“ 我已经 听到 人们 说 那 你 是 一个 贼 , 和 一个 恶棍 , 和 一个
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['ɪdiət] ,
disagreeable idiot ,
令人不快的 笨蛋 ,

“我听人说你是个小偷、一个无赖、一个令人讨厌的白痴，

[ænd; ənd][ə; eɪ][poʊ'zɜːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪər] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['iːgoʊɪst] . ”
and a poseur , and a liar , and an overwhelming egoist . ”
和 一个 摆姿势 , 和 一个 说谎者 , 和 一个 压倒 利己主义者 . ”

他还是个装腔作势的人、骗子和极度自私的人。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [daɪm] - ['nɑːv(ə)l]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ? ”
“ What did you think of this dime - novel version of iniquity ? ”
“ 什么 做过 你 思考 的 这 一角硬币 - 小说 版本 的 罪恶 ? ”

“你觉得这本廉价小说式的罪恶故事怎么样？”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [æt; ət] [taɪmz] , ['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə] [kruːd] ['mɒnstəz] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [wɜːrk] [wʌz; wəz]
“ I have been , at times , partial to crude monsters , but your work was
“ 我 有 到过 , 在 时代 , 部分的 到 原油 怪物 , 但 你的 工作 曾是
[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .
a curious contradiction .
一个 好奇的 矛盾 .

“我有时偏爱粗犷的怪物，但你的作品却是一个奇特的矛盾体。”

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [heɪt] [juː; jʊ] ? ”
Why do they hate you ? ”
为什么 做 他们 恨 你 ? ”

他们为什么恨你?

“ ['heɪtrɪd] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɪr] — [fɪr] ['waɪldli] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ɪts] ['prez(ə)ns] .
“ Hatred is , of course , fear — fear wildly attempting to justify its presence .
“ 仇恨 是 , 的 课程 , 害怕 — 害怕 疯狂地 尝试 到 证明合法 它是 在场 .

“仇恨当然是恐惧——恐惧疯狂地试图证明自身存在的合理性。”

[wɪð; wɪθ][moʊst] ['piːp(ə)l] [ðɪs] [fɪr] [skʌlks] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [pə'reɪd] [ʌv; əv] ['ædʒɪktɪvz] ,
With most people this fear skulks within a harmless parade of adjectives ,
和 最多 人们 这 害怕 潜伏者 之内 一个 无害 游行 的 形容词 ,

对大多数人来说，这种恐惧隐藏在一连串看似无害的形容词之中。

[waɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn][ðer; ðər][hændz] .
while others are compelled to fall back upon their hands .
尽管 其他的 是 被迫 到 落下 后退 之上 他们的 双手 .

而另一些人则被迫只能依靠双手。

[ænd; ənd][soʊ] ['piːp(ə)l] [kə'mɪt] ['æktʃuəl] ['məːdəz] [waɪl] ['ʌðər] [sleɪ] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [ɪn]
And so people commit actual murders while others slay their opponents in
和 所以 人们 犯罪 实际的 谋杀案 尽管 其他的 杀戮 他们的 对手 在
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

因此，有人会犯下真正的谋杀罪，而另一些人则会在谈话中击败对手。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lætər] , [ðoʊ] .

The	former	is	apt	to	be	a	little	more	convincing	than	the	latter	,	though	.
这	以前的	是	易于	到	是	一个	小的	更多的	令人信服的	比	这	后者	,	尽管	.

不过，前者可能比后者更有说服力一些。

" [kɑːrl] [spoʊk] ['sloʊli] , [stɪl] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːrbjələns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plɔːzəb(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ,

"	Carl	spoke	slowly	,	still	correcting	the	turbulence	of	his	mind	with	a	plausible	display	of	words	,
"	卡尔	辐	缓慢地	,	仍然	纠正	这	湍流	的	他的	头脑	和	一个	合情合理	展示	的	字	,

卡尔说话很慢，仍然试图用看似合理的措辞来平复自己混乱的思绪。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

and	almost	unconscious	of	what	he	was	saying	.
和	几乎	无意识	的	什么	他	曾是	说	.

他几乎没意识到自己在说什么。

“ [juːv] [left] [aʊt] [ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər] [hɪ'pɑːkrəsi] , ” [sed] ['oʊlgə] ,

“	You've	left	out	a	hatred	for	hypocrisy	,	”	said	Olga	,
“	你已经	左边	出去	一个	仇恨	为了	虚伪	,	”	说	奥尔加	,

“你漏掉了对虚伪的憎恨，”奥尔加说。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [æb'stræktɪd] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'stɪŋktɪv] ['kʌnɪŋ] [æt; ət] ['piːsɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

with	the	same	abstracted	indifference	to	words	and	the	same	instinctive	cunning	at	piecing	them	together	.
和	这	相同的	摘要	漠不关心	到	字	和	这	相同的	本能	狡猾	在	拼接	他们	一起	.

他们同样对文字漠不关心，却又同样本能地狡猾地将它们拼凑在一起。

“ [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['fleɪɪŋ] [juː; jʊ] [ə'laɪv] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] [ænd; ənd] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

“	Some	of	the	people	who	have	been	flaying	you	alive	walked	up	to	you	to	-	night	with	outstretched	hands	and	congratulations	.
“	一些	的	这	人们	WHO	有	到过	剥皮	你	活	步行	向上	到	你	到	-	夜晚	和	伸展	双手	和	恭喜！	.

“今晚，一些曾经把你活活剥皮的人走到你面前，伸出手向你表示祝贺。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [tuː] ['taɪərd] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] . ”

And	I	felt	the	emotion	of	one	too	tired	to	have	more	than	a	twinge	of	disgust	.	”
和	我	毛毡	这	情感	的	一	也	疲劳的	到	有	更多的	比	一个	轻微疼痛	的	厌恶	.	”

我感到一种疲惫不堪的情绪，除了淡淡的厌恶之外，我几乎感受不到更多。

“ [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [biː; bi] ['stoʊɪkl] [tuː; tə] [ðɪs] [dʒoʊk] , ” [sed] [kɑːrl] .

“	It	requires	no	effort	to	be	stoical	to	this	joke	,	”	said	Carl	.
“	它	需要	不	努力	到	是	斯多葛派	到	这	开玩笑	,	”	说	卡尔	.

“要对这种玩笑表现得漠不关心，根本不需要费什么力气，”卡尔说道。

“ [ðə; ði] ['mæsks] [ɑːr; ər] [tuː] [ɪkˈskwɪzɪtliˌekskwɪzɪtli] ['fjuːt(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪŋ] [ən'les] , [ɪn'diːd] ,

“	The	masks	are	too	exquisitely	futile	to	become	interesting	unless	,	indeed	,
“	这	面具	是	也	精美绝伦	徒劳	到	变得	有趣的	除非	,	的确	,

“除非真的如此，否则这些面具太过精妙却徒劳无功，以至于无法变得有趣。”

[ðeɪ] [ə'teɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['dekstrəs] ['hjuːmər] .

they	attain	a	moment	of	dextrous	humor	.
他们	达到	一个	片刻	的	灵巧的	幽默	.

他们展现出一种巧妙的幽默感。

" - [ænd; ənd] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [disˈpjuːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðiˈstuːdioʊ] ,
" **Jenesco** **and** **Murovitch** **,** **who** **had** **been** **disputing** **in** **a** **corner** **of** **the** **studio** **,**
" - 和 - , WHO 有 到过 争议 在 一个 角落 的 这 工作室 ,

“杰内斯科和穆罗维奇一直在工作室的一个角落里争吵，

[wɔːkt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [bɪˈleɪtɪd] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
walked **over** **and** **offered** **a** **belated** **introduction** **.**
步行 超过 和 提供 一个 迟到的 介绍 .

走过去，做了迟来的自我介绍。

“ [ˈsɑːri] [tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [lʌv] [siːn] , [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [neɪmz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər]
“ **Sorry** **to** **interrupt** **love** **scene** **,** **but** **maybe** **you** **do** **not** **know** **names** **of** **each** **other**
" 对不起 到 打断 爱 场景 , 但 或许 你 做 不是 知道 姓名 的 每个 其他
,
,
,

“抱歉打断你们的爱情戏，但你们或许还不知道彼此的名字。”

" [sed] - [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪbərət] , [ˈʃætərd] [ˈɪŋglɪʃ] .
" **said** **Murovitch** **in** **his** **deliberate** **,** **shattered** **English** **.**
" 说 - 在 他的 商榷 , 破碎 英语 .

“穆罗维奇用他那断断续续、语速缓慢的英语说道。”

“ [neɪmz] [tel] [ˈpiːp(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
“ **Names** **tell** **people** **how** **much** **like** **nothing** **they** **are** **.**
" 姓名 告诉 人们 如何 很多 喜欢 没有什么 他们 是 .

“名字告诉人们他们与任何事物有多么不同。”

[bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmbɑːdi] ,
But **maybe** **both** **of** **you** **want** **to** **be** **somebody** **,**
但 或许 两个都 的 你 想 到 是 某人 ,

但也许你们俩都想出人头地。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [waɪz] [tuː; tə] [ˈpɪti] [juː; jʊ] . ”
in **which** **case** **it** **is** **wise** **to** **pity** **you** **.** **”**
在 哪个 案件 它 是 明智的 到 遗憾 你 . ”

在这种情况下，我们同情你才是明智之举。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkruːdli] [spɑːnˈteɪniəs] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ ˈtiː] [spaɪz] [lʌv] [siːnz] [ænd; ənd]
“ **You** **have** **a** **crudely** **spontaneous** **imagination** **—** **it** **spies** **love** **scenes** **and**
" 你 有 一个 粗略地 自发的 想像力 — 它 间谍 爱 场景 和
[ˈvækjuːmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtruːli] [ˈlʌmbərɪŋ] [ˈswɪftnəs] ,
vacuums **with** **a** **truly** **lumbering** **swiftness** **,**
真空 和 一个 真的 伐木 速度 ,

“你的想象力粗糙而自发——它能以一种真正笨拙的速度捕捉到爱情场景和吸尘器的踪迹。”

" [sed] [kɑːrl] , [əˈnɔɪd] [æt; ət][ðə; ðiˈ] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
" **said** **Carl** **,** **annoyed** **at** **the** **interruption** **.**
" 说 卡尔 , 恼怒 在 这 中断 .

卡尔恼火地说道，显然对被打断感到不满。

- [læft] — [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈhevi]
Murovitch **laughed** **—** **he** **had** **made** **a** **religion** **of** **giving** **and** **receiving** **heavy**
- 笑了 — 他 有 制成 一个 宗教 的 给予 和 接收 重的
[bloʊz] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [skriːn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [tɪˈmɪdəti] .
blows **and** **it** **made** **an** **excellent** **screen** **for** **his** **inner** **timidities** **.**
打击 和 它 制成 一个 出色的 屏幕 为了 他的 内 胆怯 .

穆罗维奇笑了——他把给予和接受重击当成了一种信仰，这很好地掩盖了他内心的胆怯。

“ [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈfræŋknəs] .
“ **I** **like** **your** **frankness** **.**
" 我 喜欢 你的 坦率 .

“我喜欢你的坦率。”

[ˌaɪ 'tiː] [riˈmaindz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] ['niːgroʊ] .

It	reminds	me	of	a	heavy	negro	.
它	提醒	我	的	一个	重的	黑人	.

这让我想起一个身材魁梧的黑人。

[its] [blæk] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] ， ” [sed] ['oʊlgə] .

It's	black	and	excited	,	”	said	Olga	.
它是	黑色的	和	兴奋的	，	”	说	奥尔加	.

“它又黑又兴奋，”奥尔加说。

“ - [kəmˈplekʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɜːrti] [ɪt'self] ， ” [sed] - ，

“	Felman's	complexion	is	a	little	dirty	itself	,	”	said	Murovitch	,
“	-	肤色	是	一个	小的	肮脏的	本身	，	”	说	-	，

“费尔曼的肤色本身就有点脏，”穆罗维奇说。

[dɪˈfaɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [seɪnt] - [laɪk] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌpriːəˈreɪndʒd] [grɪn] .

defiling	his	saint	-	like	face	with	a	prearranged	grin	.
玷污	他的	圣	-	喜欢	脸	和	一个	预先安排	咧嘴笑	.

他用事先准备好的笑容玷污了自己圣洁的脸庞。

[æz; əz] [kɑːrl] [ænd; ənd] ['oʊlgə] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

As	Carl	and	Olga	walked	to	the	studio	where	she	was	living	with	a
作为	卡尔	和	奥尔加	步行	到	这	工作室	在哪里	她	曾是	活的	和	一个

['wʊmən] [frend] ，

woman	friend	,
女士	朋友	,

卡尔和奥尔加一起走向她和一位女性朋友居住的工作室。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [fækts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] ，

she	told	him	some	of	the	immediate	facts	of	her	life	,
她	讲述	他	一些	的	这	即时	事实	的	她	生活	,

她告诉他一些她生活中迫在眉睫的事实，

[æz; əz] [ðoʊ] ['klɪrɪŋ] [əˈweɪ] [æn; ən] [əˈpeikli] [inˈtruːdiŋ] ['rʌbɪʃ] .

as	though	clearing	away	an	opaquely	intruding	rubbish	.
作为	尽管	清理	离开	一个	不透明地	入侵	垃圾	.

就像清除一块碍眼的垃圾。

“ [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [naʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['weɪtrəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌkæfə'tɪriə] [ɑːn] ['winθrəp] [striːt] .

“	I'm	working	now	as	a	waitress	in	a	little	cafeteria	on	Winthrop	street	.
“	我是	在职的	现在	作为	一个	女服务员	在	一个	小的	自助餐厅	在	温斯罗普	街道	.

“我现在在温斯洛普街的一家小餐馆当服务员。”

[eɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

Eight	in	the	morning	to	three	in	the	afternoon	.
八	在	这	早晨	到	三	在	这	下午	.

上午八点至下午三点。

[tuː] [ˌæftər'nuːnz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːf] .

Two	afternoons	a	week	off	.
二	下午	一个	星期	离开	.

每周休息两个下午。

[ðiːz] [bɜːrn] [ɑːn] [maɪ] [hændz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] ['kɔːfi] .

These	burns	on	my	hands	come	from	the	hot	coffee	.
这些	烧伤	在	我的	双手	来	从	这	热的	咖啡	.

我手上的烫伤是被热咖啡烫伤的。

[ɑːn] [ðə; ði] [tuː] [ˌæftər'nuːnz] [aɪ] [raɪt] ['poʊətri] .

On	the	two	afternoons	I	write	poetry	.
在	这	二	下午	我	写	诗	.

那两个下午我都写诗。

[maɪ]['bɑːdi] , [juː; jʊ] [siː] , ['paːsiz]['ɪntuː][ə; eɪ] [les] ['vɪzəb(ə)l] [kən'dʌkt] ,
My body , you see , passes into a less visible conduct ,
我的 身体 , 你 看 , 通过 进入 一个 较少的 可见的 执行 ,

你看，我的身体逐渐转变为一种不太引人注目的行为方式，

[ænd; ənd] [θɔːts] ['ræt(ə)l] [mɔːr] [ɪ'fektɪvli] [ðæn; ðən]['tʃaɪnə] [kʌps] .
and thoughts rattle more effectively than china cups .
和 想法 嘎嘎作响 更多的 有效地 比 中国 杯子 .

思想的碰撞比瓷杯的碰撞更能有效地传递信息。

[ðen] , [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
Then , on the next morning ,
然后 , 在 这 下一个 早晨 ,

然后，第二天早上，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [laɪf][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs]
I am forced to recollect that life is in a continual conspiracy to prevent this
我 是 强制 到 追忆 那 生活 是 在 一个 持续的 阴谋 到 防止 这
[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mænərz] .
transformation of manners .
转型 的 礼仪 .

我不得不意识到，生活似乎一直在暗中阻挠这种风俗习惯的转变。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑːr; ər][wʌns] [mɔːr] [held] [ʌp] .
The plates are once more held up .
这 盘子 是 一次 更多的 握住 向上 .

盘子再次被举了起来。

[biːnz] [ænd; ənd] [roʊst] [biːf] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['siːkrət] .
Beans and roast beef refuse to betray the secret .
豆子 和 烤 牛肉 拒绝 到 背叛 这 秘密 .

豆子和烤牛肉不愿泄露秘密。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['stuːdioʊ][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['siːtɪd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" They had reached the studio and were seated opposite to each other .
" 他们 有 达到 这 工作室 和 是 坐着 对面的 到 每个 其他 .

他们到达演播室后，面对面坐着。

" [ænd; ənd][aɪ][wɜːrk] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tə'bækoʊ] [ʃɑːp] , " [sed] [kɑːrl] .
" And I work every morning in a tobacco shop , " said Carl .
" 和 我 工作 每一个 早晨 在 一个 烟草 店铺 , " 说 卡尔 .

“我每天早上都在一家烟草店工作，”卡尔说。

" [sɪns] [laɪf] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ] ['rævɪʃɪŋ] [ˌɪnkɔŋ'gruːɪtɪz] , ['evriθɪŋ] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bəːnd]
" Since life works with ravishing incongruities , everything there should be burned
" 自从 生活 作品 和 迷人的 不一致 , 一切 那里 应该 是 烧伤
[ɪk'sept] [ðə; ði][sɪ'gɑːrz] .
except the cigars .
除了 这 雪茄 .

“既然生活充满了奇妙的矛盾，那么除了雪茄之外，所有东西都应该被烧掉。”

['mediteitiŋ] [ɑːn] [ðɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪt] [mɔːr] ['piːsfəli] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌstəmərz] .
Meditating on this , I am able to wait more peacefully on the customers .
冥想 在 这 , 我 是 有能力的 到 等待 更多的 和平地 在 这 顾客 .

反复思考这个问题后，我能够更平静地服务顾客。

['krɪndʒɪŋ] [saʊndz] [slɪp][frʌm; frəm][maɪ][lɪps] .
Cringing sounds slip from my lips .
令人作呕 声音 滑 从 我的 嘴唇 .

我忍不住发出痛苦的呻吟。

- [jes] , [mək'leɪn] [wɪl] [wɪn] [ðə; ði] [nekst] [faɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['terəb(ə)l] .
' **Yes , MacLane will win the next fight and the weather is terrible .**
- 是的 , 麦克莱恩 将要 赢 这 下一个 斗争 和 这 天气 是 糟糕的 .

“是的，麦克莱恩会赢得下一场比赛，而且天气很糟糕。”

- [streɪndʒ] , ['twɪstɪd] ['lɪt(ə)l] ['peɪmənts] [ʌv; əv] [saʊnd] .
' **Strange , twisted little payments of sound .**
- 奇怪的 , 扭曲 小的 付款 的 声音 .

“奇怪、扭曲的小声音支付。”

[laɪf] [klɪŋk] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['empti] [pɜːrs] . ”
Life clinks them in his empty purse . ”
生活 叮当 他们 在 他的 空的 钱包 . ”

生活让它们在他空空的钱包里叮当作响。

“ [biː; bi] [roʊ'mæntɪk] — [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [breɪv] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'delɪkət] [driːm] , ” [sed]
“ Be romantic — make it the brave bow to an indelicate dream , ” said
“ 是 浪漫的 — 制作 它 这 勇敢的 弓 到 一个 不雅 梦 , ” 说
['oʊlgə] .
Olga .
奥尔加 .

“要浪漫——勇敢地向一个不雅的梦想鞠躬吧，”奥尔加说。

“ [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [ˌkɔmpen'seiʃənz] ?
“ A background of colored compensations ?
“ 一个 背景 的 有色 赔偿 ?

“彩色补偿的背景？”

[ðeɪ] , [tuː] , [ɑːr; ər] [ɪn'dʊrəb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [tɜːrn] [jʊr; jər] [hed] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .
They , too , are endurable if you don't turn your head too often .
他们 , 也 , 是 可忍受的 如果 你 不 转动 你的 头 也 经常 .

只要你不经常转头，它们也是可以忍受的。

” [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [wɜːrld] [tuː; tə] [æn; ən] ['ælkoʊv] [ʌv; əv]
” The adventure of stealing from a cautious world to an alcove of
” 这 冒险 的 偷窃 从 一个 谨慎 世界 到 一个 壁龛 的
[ʌn'gɑːrdɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'zaɪəz] ['ɪntuː] ['braɪtli] [ʌn'hiːdɪd] [gests] ['ləːkiŋ]
unguarded expression changed their physical desires into brightly unheeded guests lurking
无人看守 表达 已更改 他们的 身体的 欲望 进入 明亮地 无人理会 客人 潜伏
[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
just outside of their longing to talk to each other .
只是 外部 的 他们的 渴望 到 讲话 到 每个 其他 .

“从一个谨慎的世界偷偷溜进一个毫无防备的表达空间，这种冒险将他们的生理欲望变成了不被注意的闪亮客人，潜伏在他们渴望彼此交谈的边缘。”

[wen] [ðer; ðər] [hændz] [tʌtʃt] [æt; ət] [læst] , [ðeɪ] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [sər'praɪz] ['tendəd]
When their hands touched at last , they laughed at the minute surprise tendered
什么时候 他们的 双手 感动 在 最后的 , 他们 笑了 在 这 分钟 惊喜 已提交
[baɪ] [ðer; ðər] [fleʃ] .
by their flesh .
经过 他们的 肉 .

当他们的手终于相触时，他们因肌肤相触时流露出的那丝惊讶而笑了起来。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [tuː] ['siːkrət] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['velvɪt] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fjuːʒ(ə)n] .
They became two secret isolations examining a velvet hallucination of fusion .
他们 成为 二 秘密 隔离 检查 一个 天鹅绒 幻觉 的 融合 .

他们变成了两个秘密的隔离个体，研究着融合的天鹅绒幻觉。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [tʌtʃt] [waɪl] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðɪs] [ɪn'taɪsɪŋ] [driːm] .
Their bodies touched while investigating this enticing dream .
他们的 身体 感动 尽管 调查 这 诱人的 梦 .

在探索这个诱人的梦境时，他们的身体发生了接触。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] ['wɪntər] ['bɪkə] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] ; [deɪz] [geɪv] [ðer; ðər] [ɪ'mædʒɪneri] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] [taɪm] ;

The	winter	bickered	with	spring	;	days	gave	their	imaginary	separation	of	time	;
这	冬天	争吵	和	春天	;	天	给予	他们的	假想	分离	的	时间	;

冬天与春天争吵不休；日子仿佛也分出了人为的时间界限；

['oʊlgə][ænd; ənd][kɑːrl] [stuːpt] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]['kɑːndʒərɪŋ] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['fænsɪfəli] ['plɔːzəb(ə)l]

Olga	and	Carl	stooped	to	the	task	of	conjuring	myriads	of	fancifully	plausible
奥尔加	和	卡尔	弯腰	到	这	任务	的	魔法	无数	的	异想天开	合情合理

[tʌŋz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [driːm] [ʌv; əv] ['perɪʃt] [aɪ'dentitiz] [lɔːst][ɪn][wʌn] [sɜːrtʃ] .

tongues	from	their	dream	of	perished	identities	lost	in	one	search	.
舌头	从	他们的	梦	的	遇难	身份	丢失的	在	一	搜索	.

奥尔加和卡尔屈尊去做了这项工作，从他们梦中那些在一次搜寻中丢失的逝去身份中，臆造出无数种奇特而又合情合理的语言。

[ðen] ['oʊlgə] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θiːətər] ['kʌmpəni] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tʊr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west]

Then	Olga	left	with	a	theater	company	that	was	about	to	tour	the	middle	west
然后	奥尔加	左边	和	一个	剧院	公司	那	曾是	关于	到	旅游	这	中间	西方

,

,

,

之后，奥尔加随一个即将巡演美国中西部地区的剧团离开了。

['hævɪŋ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gærələs] ['tʃeɪmbərmeɪd] ,

having	managed	to	secure	the	small	part	of	a	garrulous	chambermaid	,
拥有	管理	到	安全的	这	小的	部分	的	一个	贫嘴	女佣	,

设法获取了一位喋喋不休的女仆的一小部分信息后，

[ænd; ənd][kɑːrl][glaidid]['ɪntuː][ə; eɪ]['raɪət][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

and	Carl	glided	into	a	riot	of	writing	,
和	卡尔	滑翔	进入	一个	暴动	的	写作	,

于是卡尔开始滔滔不绝地写作起来。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪgræm] [ðæt] [wʊd] [send][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] ['westərn]

waiting	for	the	telegram	that	would	send	him	to	join	her	in	a	far	western
等待	为了	这	电报	那	会	发送	他	到	加入	她	在	一个	远的	西

['sɪti] [wer] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [wʊd] [steɪdʒ][ɪts][læst] [pə'fɔːmənsɪz] .

city	where	her	company	would	stage	its	last	performances	.
城市	在哪里	她	公司	会	阶段	它是最后的		表演	.

他正等着那封电报，电报会指引他前往遥远的西部城市与她会合，她的剧团将在那里进行最后的演出。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['welθi] ['ʌŋk(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

he	resolved	to	visit	a	wealthy	uncle	who	lived	in	the	south	and	wanted	to
他	已解决	到	访问	一个	富裕	叔叔	WHO	居住地	在	这	南	和	通缉	到

[siː] [ðɪs] “ [kwɪr] ['nefjuː] [ʌv; əv] [maɪn] ,

see	this	“	queer	nephew	of	mine	,
看	这	“	酷儿	侄子	的	矿	,

他决定去拜访一位住在南方、家境富裕的叔叔，想见见他这个“古怪的侄子”。

[huː] ['skrɪbəlz] ['poʊətri][ænd; ənd] ['dʌznt] [ker] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .

who	scribbles	poetry	and	doesn't	care	about	making	money	.
WHO	涂鸦	诗	和	不	关心	关于	制作	钱	.

他写诗，不在乎赚钱。

" [æz; əz][hiː; hi][sæt][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlroʊd] [koʊtʃ] , [wɪð; wɪθ] [və'liːsiz] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" As he sat one morning in an elevated railroad coach , with valises at his
" 作为 他 卫星 一 早晨 在 一个 升高 铁路 教练 , 和 手提箱 在 他的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

“一天早晨，他坐在高架火车车厢里，身边放着行李箱，

[kə'mensɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [lɪvd] , [hɪz; ɪz] [muːd] [wʌz; wəz]
commencing the journey to the city in which his uncle lived , his mood was
开始 这 旅行 到 这 城市 在 哪个 他的 叔叔 居住地 , 他的 情绪 曾是
['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪmləs] .
glittering and aimless .
闪闪发光 和 漫无目的 .

踏上前往叔叔居住的城市的旅程时，他心情愉悦，却又漫无目的。

[hiː; hi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] ['ɑːlgəz] [wɜːrdz] ; [hʌmd] ['brɪskli] ['sækərɪn] [tjuːnz] ;
He danced with outlines of Olga's words ; hummed briskly saccharine tunes ;
他 跳舞 和 概述 的 奥尔加的 字 ; 哼唱 轻快地 糖精 曲调 ;

他随着奥尔加的话语翩翩起舞；哼唱着轻快甜腻的曲调；

[ænd; ənd] ['traɪfld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔnˌtʊəz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['siːtɪd] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
and trifled with the contours of people seated near him .
和 琐碎 和 这 轮廓 的 人们 坐着 靠近 他 .

并戏弄了坐在他附近的人的轮廓。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] [ə; eɪ] ['fætli] ['roʊzi][mæn][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] ['kɑːrlz] [geɪz]
Across the aisle a fatly rosy man was reading a newspaper and Carl's gaze
穿过 这 走道 一个 肥胖的 红润 男人 曾是 阅读 一个 报纸 和 卡尔的 目光
['aɪdli] [strʌk] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði] ['hedlaɪnz] .
idly struck the front page and absorbed the headlines .
闲散地 击 这 正面 页 和 吸收 这 标题 .

过道对面，一个体态丰腴、面色红润的男人正在读报纸，卡尔的目光漫不经心地落在了头版上，浏览着上面的标题。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] : " ['æktrəs] [daɪz][ɪn][em] — — .
In a corner of the page he came to the words : " Actress Dies in M — — .
在 一个 角落 的 这 页 他 来了 到 这 字 : " 演员 死亡 在 M — — .

在页面的一角，他看到了这样几个字：“女演员在M——去世。

" [hɪz; ɪz] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [kəm'pleɪnt] ['veɪgli] [noʊn] [æz; əz] [ˌmetə'fɪzɪkl] ,
" His intuition , springing from that complaint vaguely known as metaphysical ,
" 他的 直觉 , 弹簧 从 那 抱怨 依稀 已知 作为 形而上学的 ,

“他的直觉，源于那种被模糊地称为形而上学的抱怨，

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [skɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [frɔːst][ænd; ənd][leɪd] [ɪts] ['skwiːzɪŋ] ['preʃər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
changed his skin to a subtle frost and laid its squeezing pressure upon his
已更改 他的 皮肤 到 一个 微妙的 霜 和 铺设 它是 挤压 压力 之上 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他的皮肤变成了一层淡淡的霜，并将这层霜的挤压感施加在他的眼睛上。

[ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] ['hevi] [biːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'keɪm] ['fræntɪkli] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
The quick and heavy beat of his heart became frantically audible to his ears ,
这 快的 和 重的 打 的 他的 心 成为 疯狂地 可听见的 到 他的 耳朵 ,

他那急促而沉重的心跳声变得清晰可闻，直冲耳膜。

[laɪk] [ə; eɪ] ['gɔːntlɪ] ['terɪfaɪɪŋ] ['hɔːrsmən] ['raɪdɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

like	a	gauntly	terrifying	horseman	riding	over	him	,	and	his	mind	changed	to
喜欢	一个	瘦削的	恐怖	骑手	骑术	超过	他	,	和	他的	头脑	已更改	到

[ə; eɪ] [laʊd] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

a	loud	confusion	.
一个	大声	困惑	.

就像一个面容憔悴、面目狰狞的骑兵从他身上骑过，他的思绪顿时变得混乱不堪。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] , [tɔːr] [ðə; ði] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [mæn] ,

He	jumped	across	the	aisle	,	tore	the	paper	from	the	gaping	man	,
他	跳了起来	穿过	这	走道	,	撕裂	这	纸	从	这	张开的	男人	,

他跳过过道，一把从目瞪口呆的男人手里撕下那张纸。

[ænd; ənd] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [hæd; həd] ['ɪnstəntlɪ] [daɪd] ['æftər] [æn; ən] ['æksɪdənt]

and	read	that	the	woman	whom	he	loved	had	instantly	died	after	an	accident
和	读	那	这	女士	谁	他	喜爱	有	即刻	死亡	后	一个	事故

.

:
.

他读到自己心爱的女人在一次意外事故后当场死亡。

[ə'seɪld] [baɪ] [æn; ən] [ə'bliːk] [reɪn] [ʌv; əv] [blæk] [klɔːz] , [hiː; hi] ['tɔtəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːr] ,

Assailed	by	an	oblique	rain	of	black	claws	,	he	tottered	from	the	car	,
遭受攻击	经过	一个	斜	雨	的	黑色的	爪子	,	他	摇摇晃晃	从	这	车	,

一阵黑色利爪斜向袭来，他踉跄着走出了车子。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [və'liːsiz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] .

leaving	his	valises	in	the	aisle	.
离开	他的	手提箱	在	这	走道	.

他把行李箱留在过道里。

[ðə; ði] [blæk] [klɔːz] ['vænɪʃt] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [maɪnd] [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt] ;

The	black	claws	vanished	;	his	heart	and	mind	became	extinct	;
这	黑色的	爪子	消失了	;	他的	心	和	头脑	成为	灭绝	;

黑色的利爪消失了；他的心和思想都消亡了；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [seɪv] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [aɪs] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] .

and	nothing	remained	save	a	body	turned	to	ice	and	guided	by	instinct	.
和	没有什么	剩余	节省	一个	身体	转向	到	冰	和	引导	经过	本能	.

最终只剩下一具化为冰的尸体，由本能驱使着前行。

['sloʊli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['brɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ɪn] [iːtʃ] [step] ,

Slowly	,	and	with	a	brittle	indecision	in	each	step	,
缓慢地	,	和	和	一个	脆	优柔寡断	在	每个	步	,

缓慢地，每一步都带着脆弱的犹豫，

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['bɪkərɪŋ] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [wʌn] [striːt] ['æftər] [ə'nʌðər] , ['hɪrɪŋ]

he	walked	through	the	bickering	brightness	of	one	street	after	another	,	hearing
他	步行	通过	这	争吵	亮度	的	一	街道	后	其他	,	听力

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

and	seeing	nothing	.
和	看到	没有什么	.

他走过一条又一条喧闹明亮的街道，什么也没听到，什么也没看到。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [boʊld] ['flætnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] [ə'pɑːrtmənt] ['bɪldɪŋ] ;

He	reached	the	bold	flatness	of	the	stone	apartment	building	;
他	达到	这	大胆的	平坦	的	这	石头	公寓	建筑	;

他来到了那栋石砌公寓楼前，它平坦而醒目；

[riːd] [ðə; ði] [dɪ'leɪd] ['telɪgræm] [held] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɛrəst] ['ʃɪvər] [ʌv; əv]

read	the	delayed	telegram	held	out	by	his	mother	,	with	the	barest	shiver	of
读	这	延迟	电报	握住	出去	经过	他的	母亲	,	和	这	最简陋	颤抖	的

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [laɪf] ,

returning	life	,
返回	生活	,

他读着母亲递给他的迟来的电报，心中涌起一丝复苏的希望。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bed] .

and	dropped	upon	his	bed	.
和	掉落	之上	他的	床	.

然后倒在了床上。

['sʌnlaɪt] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] , [laɪk] [æn; ən] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['peɪtriɑːrk] ['entərɪŋ] [θruː]

Sunlight	stood	within	the	small	room	,	like	an	emaciated	patriarch	entering	through
阳光	站立	之内	这	小的	房间	,	喜欢	一个	瘦弱	族长	进入	通过

[greɪ] [ʃeɪdz] .

grey	shades	.
灰色的	色调	.

阳光照进这间小房间，就像一位骨瘦如柴的族长透过灰色的窗帘走进来。

['sʌnlaɪt] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['glɑːsi] ['tʃæstəti] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [dʌl] ['jeloʊ] [wɔːlz] ,

Sunlight	ignored	the	glossy	chastities	of	furniture	and	dull	yellow	walls	,
阳光	忽略	这	光滑	贞洁	的	家具	和	乏味的	黄色的	墙壁	,

阳光无视了家具光亮的外表和暗淡的黄色墙壁，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði][bed] ['stændɪŋ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	looked	intently	at	the	bed	standing	in	one	corner	of	the	room	.
和	看起来	专注地	在	这	床	常设	在	一	角落	的	这	房间	.

他目不转睛地盯着房间角落里摆放的那张床。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hjuːmən] [kə'læps] [ɪn] [blæk] [kloʊðz] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['bedspred] .

A	long	human	collapse	in	black	clothes	stuck	to	the	white	bedspread	.
一个	长的	人类	坍塌	在	黑色的	衣服	卡住	到	这	白色的	床罩	.

一个身穿黑色衣服的人瘫倒在白色床罩上。

[ə; eɪ] [blɑːtʃ] [ʌv; əv] [blɑːnd] [her] ['restɪd] ['stɪli] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [laɪt] [ænd; ənd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ʌv; əv]

A	blotch	of	blonde	hair	rested	stilly	in	the	weak	light	and	hinted	of
一个	斑点	的	金发	头发	休息	静静	在	这	虚弱的	光	和	暗示	的

[ə; eɪ] [feɪs] .

a	face	.
一个	脸	.

一缕金发静静地躺在昏暗的光线下，隐约可见一张脸。

[ðə; ði]['bɑːdi] [ʃʊk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪvli] ['eɪliən][hænd][wɜːr; wər]

The	body	shook	now	and	then	as	though	an	inquisitively	alien	hand	were
这	身体	摇晃	现在	和	然后	作为	尽管	一个	好奇地	外星人	手	是

[ɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ɪts] ['laiflisnis] .

investigating	its	lifelessness	.
调查	它是	无生命	.

尸体不时颤抖，仿佛一只好奇的外星之手正在探查它毫无生气的躯体。

[ðen] ['sɒbz] [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [feɪs] — [æn; ən] [ɪ'regjələr] ['ɔːrdʒi][ʌv; əv]

Then	sobs	pushed	their	way	from	the	hidden	face	—	an	irregular	orgy	of
然后	啜泣	推动	他们的	方式	从	这	隐	脸	—	一个	不规律的	狂欢	的

[dɪ'stɔːrtɪd] ['lɪrɪsɪzəm] .

distorted	lyricism	.
扭曲	抒情性	.

然后，呜咽声从隐藏的脸上涌出——一场不规则的、扭曲的抒情狂欢。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['mɑːrtər][wɜːr; wər] ['lɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wuːndz]

It	was	as	though	a	martyr	were	licking	up	the	blood	on	his	wounds
它	曾是	作为	尽管	一个	烈士	是	舔舐	向上	这	血	在	他的	伤口

[ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ɪn] [lɔːŋ] ['gɜːgəlz] [ʌv; əv]['luːnətɪk] [dɪˈlaɪt] .

and	spitting	it	out	in	long	gurgles	of	lunatic	delight	.
和	吐痰	它	出去	在	长的	咕噜声	的	疯子	喜	.

仿佛一位殉道者舔舐着伤口上的鲜血，然后发出疯狂的咕噜声，将鲜血吐了出来。

[ðə; ði]['sɒbz][wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['rætlɪŋ] ['pɔːzɪz] [ðæt] [riˈmaindid] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] ['lɪvɪŋ]

The	sobs	were	separated	by	rattling	pauses	that	reminded	one	of	a	still	living
这	啜泣	是	分开	经过	嘎嘎作响	停顿	那	提醒	一	的	一个	仍然	活的

['skelɪt(ə)n] ['endləsli] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

skeleton	endlessly	wrestling	with	death	.
骨骼	不休	摔角	和	死亡	.

抽泣声中夹杂着令人窒息的停顿，让人想起一具仍然活着的骷髅在与死亡进行着无休止的搏斗。

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrtər] ['sʌmtaɪmz] [fɪ'lɪsɪˌteɪtid] [iːtʃ] ['ʌðər] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ɪn'dʊrəns]

The	skeleton	and	the	martyr	sometimes	felicitated	each	other	upon	their	endurance
这	骨骼	和	这	烈士	有时	祝贺	每个	其他	之上	他们的	耐力

, [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['sailənsiz] ,

,	and	short	silences	,
,	和	短的	沉默	,

骷髅和殉道者有时会互相祝贺对方的忍耐，然后是短暂的沉默。

[laɪk] [ʌn'iːzi] [laɪz] , [glaidid][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [feɪs] .

like	uneasy	lies	,	glided	from	the	hidden	face	.
喜欢	不安	谎言	,	滑翔	从	这	隐	脸	.

如同不安的谎言，从隐藏的面孔中滑落。

[ðen] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ['tɜːrmɔɪl] [wʌns] [mɔːr] ['striːmd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Then	the	bleeding	turmoil	once	more	streamed	upon	the	air	of	the	room	,
然后	这	出血	动荡	一次	更多的	流媒体	之上	这	空气	的	这	房间	,

然后，那令人窒息的骚动再次弥漫在房间里。

['ɔːlmoʊst] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði][dɪm] ['sʌnlaɪt] .

almost	extinguishing	the	dim	sunlight	.
几乎	熄灭	这	暗淡	阳光	.

几乎完全遮蔽了昏暗的阳光。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ['lɜːkt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] .

A	peculiar	species	of	happiness	lurked	beneath	the	weeping	.
一个	奇特	物种	的	幸福	潜伏	下面	这	哭泣	.

在哭泣之下，隐藏着一种奇特的幸福。

[griːf] , ['heɪtɪŋ] [ɪt'self] , [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'vendʒfəl] ['pleʒər] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd]

Grief	,	hating	itself	,	found	a	revengeful	pleasure	in	attempting	to	tear	and
悲伤	,	憎恨	本身	,	成立	一个	复仇的	乐趣	在	尝试	到	撕	和

[ɪg'zɔːst] [ɪt'self]['ɪntuː] [deθ] .

exhaust	itself	into	death	.
排气	本身	进入	死亡	.

悲伤憎恨自己，它试图撕裂自己，耗尽自身，直至死亡，并从中找到了复仇的快感。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['tɜːrmɔɪl] [səb'saidid][tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd]['sɪbɪlənt] [faɪt] [fɔːr; fər] [breθ] .

Sometimes	the	turmoil	subsided	to	a	light	and	sibilant	fight	for	breath	.
有时	这	动荡	平静下来	到	一个	光	和	咝音	斗争	为了	气息	.

有时，骚动会平息下来，变成轻微而嘶哑的呼吸声。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [nɔɪz] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðen] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [soʊl] , [mʌtʃ] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

The	animal	noise	departed	then	and	a	small	soul	,	much	lighter	than	a
这	动物	噪音	已离开	然后	和	一个	小的	灵魂	,	很多	打火机	比	一个

['fæntəm] [sɪn] ,

phantom	sin	,
幻影	罪	,

动物的叫声消失了，取而代之的是一个渺小的灵魂，比虚幻的罪孽还要轻盈得多。

[plʌkt] [ˌʌnə'veɪlɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [spɪr] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kəʊ'ɜːst] [ɪts] [brest] . .

plucked	unavailingly	at	the	mysterious	spear	that	had	suddenly	coerced	its	breast	.	.
拨弦	徒劳无功	在	这	神秘	矛	那	有	突然	胁迫	它是	胸部	.	.

. .

:	:

. .

它徒劳地拨弄着那支突然刺入它胸膛的神秘长矛……

[ðə; ði][dɑːrk][wɜːrdz][ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] ['faɪnəli] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

The	dark	words	of	twilight	finally	entered	the	room	,
这	黑暗的	字	的	暮	最后	进入	这	房间	,

暮色中传来的幽暗话语终于涌入房间。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɑːprə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrd] ['lɪrɪsɪzəm] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [feɪs] [ɑːn]

making	an	opera	of	the	marred	lyricism	that	escaped	from	the	hidden	face	on
制作	一个	歌剧	的	这	受损	抒情性	那	逃脱	从	这	隐	脸	在

[ðə; ði][bed] .

the	bed	.
这	床	.

将床上那张隐秘面孔中流露出的残缺抒情，谱写成一部歌剧。

[ðen] [naɪt] ['pɑːrd(ə)n] [ðə; ði] [di'fiʃənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

Then	night	pardoned	the	deficiencies	of	the	room	and	corrected	them	with
然后	夜晚	赦免	这	缺陷	的	这	房间	和	已更正	他们	和

['muːnlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

然后，夜幕宽恕了房间的不足，并用月光弥补了它们。

[kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ]['trædʒɪk][ænd; ənd] [tʃeɪst] ['buːdwɑːr] .

creating	a	tragic	and	chaste	boudoir	.
创建	一个	悲惨	和	贞洁	闺房	.

营造一种悲剧而纯洁的闺房氛围。

[kɑːrl] ['fɛlmən] [felt] ['emptid] [ʌv; əv][ɔːl] [saʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæd] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər]['moʊʃ(ə)n] [stæbd]

Carl	Felman	felt	emptied	of	all	sound	,	and	a	mad	craving	for	motion	stabbed
卡尔	费尔曼	毛毡	清空	的	全部	声音	,	和	一个	疯狂的	渴望	为了	运动	刺伤

[hɪz; ɪz] [lɪmz] .

his	limbs	.
他的	四肢	.

卡尔·费尔曼感到耳根空空，四肢被一种疯狂的运动渴望所折磨。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] ['endləsli] ['ɪntuː] [speɪs] ,

He	wanted	to	rush	endlessly	into	space	,
他	通缉	到	匆忙	不休	进入	空间	,

他想无休止地奔向太空，

['berli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['breθləs] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['æftər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

barely	supported	by	the	breathless	consolation	of	running	after	something	that
仅仅	有	经过	这	喘不过气	安慰	的	跑步	后	某物	那

[kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [kɔːt] .

could	never	be	caught	.
可以	绝不	是	捕捉	.

勉强支撑着自己，只剩下追逐永远无法抓住之物的喘息般的安慰。

[ðɪs] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

This	would	also	be	of	great	value	to	his	heart	,
这	会	还	是	的	伟大的	价值	到	他的	心	,

这对他来说也意义非凡。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɪfli] ['smɜːrkɪŋ] ['ækrəbæt] [huː] [hæz; həz]['broʊkən][hɪz; ɪz][legz][bʌt; bət] [stɪl] [straivz]

which	was	a	stiffly	smirking	acrobat	who	has	broken	his	legs	but	still	strives
哪个	曾是	一个	僵硬地	冷笑	杂技演员	WHO	有	破碎的	他的	腿	但	仍然	努力

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][ækt] .

to	continue	the	act	.
到	继续	这	行为	.

那是一个面带僵硬笑容的杂技演员，他虽然摔断了腿，但仍然努力继续表演。

[hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz][kæp] .

He	leaped	from	the	bed	and	seized	his	cap	.
他	跳跃	从	这	床	和	查获	他的	帽	.

他从床上跳起来，抓起帽子。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] ['veɪnli]

His	mother	,	who	had	been	entering	his	room	at	intervals	and	vainly
他的	母亲	,	WHO	有	到过	进入	他的	房间	在	间隔	和	徒劳地

['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

questioning	him	,
提问	他	,

他的母亲时不时地走进他的房间，徒劳地询问他。

[stɑːpt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] ['dɔːrweɪ] .

stopped	him	at	the	outer	doorway	.
停止	他	在	这	外	门口	.

在外面的门口拦住了他。

“ [kɑːrl] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

“	Carl	,	where	are	you	going	?
“	卡尔	,	在哪里	是	你	去	?

卡尔，你要去哪里?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɑːrpli] ['fɪrf(ə)l] [vɔɪs] .

”	she	cried	,	in	a	sharply	fearful	voice	.
”	她	哭	,	在	一个	尖锐地	可怕	嗓音	.

她用一种充满恐惧的尖锐声音喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hjuːdʒli] [mə'kænɪk(ə)l] ['efərt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [twɪst] [loʊ] [saʊndz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

With	a	hugely	mechanical	effort	he	managed	to	twist	low	sounds	from	his
和	一个	非常	机械的	努力	他	管理	到	捻	低的	声音	从	他的

['juːsləs] [lɪps] .

useless	lips	.
无用	嘴唇	.

他费了九牛二虎之力，才勉强从无用的嘴唇里挤出低沉的声音。

“ [dʒʌst] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] — [wɔːk] — [bæk] — [suːn] .

“	Just	—	for	a	—	walk	—	back	—	soon	.
“	只是	—	为了	一个	—	走	—	后退	—	很快	.

“就——去——散散步——一会儿回去。”

” [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [hɜːr; hər]['prəutests][ænd; ənd] ['kwestʃənz] , [hiː; hi][fled] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

”	Without	heeding	her	protests	and	questions	,	he	fled	down	to	the	street	.
”	没有	听从	她	抗议活动	和	问题	,	他	逃亡	向下	到	这	街道	.

他不顾她的抗议和质问，逃到了街上。

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['feɪsɪz] [ɪn'dentɪd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnts]

Human	beings	had	disappeared	,	but	he	could	see	faces	indented	on	the	fronts
人类	生物	有	消失	,	但	他	可以	看	面孔	缩进	在	这	前线

[ʌv; əv] ['haʊzɪz] .

of	houses	.
的	房屋	.

人类已经消失了，但他可以看到房屋正面凹陷着人脸。

[wʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['mæŋgld] ['sʌfərɪŋ] ; [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['stuːdiəsli] ['wɪkɪd] , [laɪk] [ə; eɪ]

One	had	a	look	of	mangled	suffering	;	another	was	studiously	wicked	,	like	a
一	有	一个	看	的	残缺不全	痛苦	;	其他	曾是	认真地	邪恶	,	喜欢	一个

['lɜːrnɪd] ['bɜːrglər] ;

learned	burglar	;
学习	窃贼	;

一个面露痛苦扭曲的神情；另一个则像个老练的窃贼，装出一副邪恶的模样；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːrd] [bɔːr] [ðə; ði] [pə'θetɪk] [lɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ventʃərsəm] ['haʊsmeɪd] .

and	a	third	bore	the	pathetic	leer	of	a	venturesome	housemaid	.
和	一个	第三	钻孔	这	可怜的	斜视	的	一个	冒险	保姆	.

第三个则带着冒险女佣可怜兮兮的笑容。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðiːz] ['diːteɪlz] , [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	picked	up	these	details	,	glanced	at	them	a	moment	,
他	挑选	向上	这些	细节	,	瞥了一眼	在	他们	一个	片刻	,

他注意到这些细节，瞥了一眼，

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðem; ðəm][ə'saɪd][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skændlz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər]

and	then	threw	them	aside	as	though	they	were	scandals	from	another
和	然后	扔	他们	旁边	作为	尽管	他们	是	丑闻	从	其他

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

然后把它们弃之不顾，仿佛它们是来自另一个星球的丑闻。

[hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv] [θriː] - ['stɔːri] ['ruːmiŋ] - ['haʊzɪz] — [flæt] [retʃiz] ['hoʊldɪŋ]

He	passed	into	a	region	of	three	-	story	rooming	-	houses	—	flat	wretches	holding
他	通过了	进入	一个	地区	的	三	-	故事	房间	-	房屋	—	平坦的	可怜虫	保持

[æn; ən] [er] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['kaʊərdɪs] .

an	air	of	patient	cowardice	.
一个	空气	的	病人	怯懦	.

他进入了一片三层楼的廉价公寓区——那里住着一群卑微的穷人，他们身上散发着一种忍耐的懦弱气息。

['piːp(ə)l] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] ['fɪltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ]

People	surreptitiously	filtered	from	the	houses	and	walked	down	the	street	with
人们	偷偷摸摸	过滤	从	这	房屋	和	步行	向下	这	街道	和

[kɑːrl] — ['kɔːrəs] ['gɝːlz][wɪð; wɪθ] [plʌmp] ,

Carl	—	chorus	girls	with	plump	,
卡尔	—	合唱	女孩们	和	丰满	,

人们偷偷地从房子里溜出来，和卡尔一起走在街上——那些身材丰满的歌舞女郎，

['sniːki] ['feɪsɪz] , ['ʌndərwɜːrld] ['huːdləmz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['wɑːnli] [etʃt] [brə'vɑːdoʊ] ,

sneaky	faces	,	underworld	hoodlums	with	an	air	of	wanly	etched	bravado	,
狡猾的	面孔	,	地狱	流氓	和	一个	空气	的	微弱	蚀刻	虚张声势	,

['pɑːndərəsli] ['rɑːlɪkɪŋ] ['sɜːrvənt]['gɝːlz] ,

ponderously	rollicking	servant	girls	,
沉重地	欢快的	仆人	女孩们	,

鬼鬼祟祟的面孔，带着虚伪做作的虚张声势的黑道恶棍，笨拙嬉闹的女仆，

[klɑːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]['dʒiːniəl][maɪs] , [ænd; ənd] ['miːkli] [deɪzd] [oʊld][men] ['stʌmpɪŋ] [tuː; tə]

clerks	with	the	faces	of	genial	mice	,	and	meekly	dazed	old	men	stumping	to
职员	和	这	面孔	的	和蔼可亲	小鼠	,	和	温顺地	茫然	老的	男人	拦网	到

[ðer; ðər] [dɪʃ] - ['wɑːʃɪŋ] [dʒɑːbz] .

their	dish	-	washing	jobs	.
他们的	盘子	-	洗涤	工作	.

店员们面容和蔼可亲，如同老鼠一般；还有神情呆滞、步履蹒跚地去洗碗的老头们。

[tuː; tə][kɑːrl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['hʌriŋ] ['æftər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ænd; ənd]

To	Carl	they	were	also	hurrying	after	something	that	had	vanished	and
到	卡尔	他们	是	还	匆忙	后	某物	那	有	消失了	和

[kə'dʒoʊlɪŋ][ðer; ðər] ['miŋgld] ['emptinəs] [ænd; ənd] [peɪn] [wɪð; wɪθ] [swɪft] ['moʊʃ(ə)n] .

cajoling	their	mingled	emptiness	and	pain	with	swift	motion	.
哄骗	他们的	混合	空虚	和	疼痛	和	迅速	运动	.

在卡尔看来，他们也是在追逐已经消失的东西，用迅捷的动作来安抚他们交织在一起的空虚和痛苦。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [weɪvd] [æn; ən][ɑːrm][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['griːtɪŋ] ,

Now	and	then	he	waved	an	arm	to	them	in	greeting	,
现在	和	然后	他	挥手	一个	手臂	到	他们	在	问候	,

他时不时地向他们挥手打招呼，

[waɪl] [æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] [smaɪl] [dʌg] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

while	an	unearthly	smile	dug	into	his	face	.
尽管	一个	超凡脱俗的	微笑	挖	进入	他的	脸	.

他的脸上浮现出一抹诡异的笑容。

[hɪz; ɪz]['dʒestʃər] , [wen] [əb'zɜːrvd] ,

His	gesture	,	when	observed	,
他的	手势	,	什么时候	观察到	,

他的手势，当人们注意到时，

[wʌz; wəz]['teɪkən][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'tendɪd] [bloʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [left] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd]

was	taken	for	an	intended	blow	and	he	left	attitudes	of	fear	and
曾是	已采取	为了	一个	故意的	吹	和	他	左边	态度	的	害怕	和

[pʌg'næsəti] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

pugnacity	behind	him	.
好斗	在后面	他	.

他被误认为是故意攻击，但他却将恐惧和好斗的态度抛在了身后。

[hiː; hi] [krɔːst] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['nærəʊli] ['tɜːrbɪd]['rɪvər] .

He	crossed	a	bridge	above	a	narrowly	turbid	river	.
他	交叉	一个	桥	多于	一个	勉强	混浊	河	.

他走过一座横跨狭窄浑浊河流的桥。

[ðə; ðiː] ['ɔɪli] [laɪts] [ænd; ənd] ['tɔɪlɪŋ] [tʌg] - ['boʊts][wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ə'frʌnt] .

The	oily	lights	and	toiling	tug	-	boats	were	to	him	an	inexplicable	affront	.
这	油腻的	灯	和	辛勤劳作	拖船	-	船	是	到	他	一个	无法解释的	冒犯	.

油腻的灯光和辛勤劳作的拖船对他来说是一种莫名的冒犯。

[ðer; ðər] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] [sloʊ] ['moʊʃ(ə)n] [in'sʌltid] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [spiːd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Their	stillness	and	slow	motion	insulted	his	passion	for	speed	and	with
他们的	寂静	和	慢的	运动	受辱	他的	热情	为了	速度	和	和

[ðə; ðiː] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə] [θroʊ]

the	spite	of	a	child	he	looked	down	at	his	feet	for	a	stone	to	throw
这	尽管如此	的	一个	孩子	他	看起来	向下	在	他的	脚	为了	一个	石头	到	扔

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

他们的静止和缓慢的动作侮辱了他对速度的热情，他像个孩子一样愤恨地低头看着自己的脚，想找块石头扔向他们。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪvmənt] [blɑːk] , [hiː; hi][kæst][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'lɔːŋ] ,

Finding	**a**	**pavement**	**block**	**,**	**he**	**cast**	**it**	**into**	**the**	**river**	**and**	**rushed**	**along**	**,**
寻找	一个	路面	堵塞	,	他	投掷	它	进入	这	河	和	匆忙	沿着	,

他找到一块路面砖，把它扔进河里，然后沿着河边跑去。

['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [rɪ'liːf] .

feeling	**for**	**a**	**second**	**an**	**exquisite**	**relief**	**.**
感觉	为了	一个	第二	一个	精美的	宽慰	.

那一瞬间，我感到无比轻松。

[hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['θiːətər] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] .

He	**passed**	**into**	**a**	**crowded**	**theater**	**and**	**business**	**section**	**.**
他	通过了	进入	一个	挤	剧院	和	商业	部分	.

他走进了人头攒动的剧院和商业区。

[ðə; ði] [streɪnd] ['meɪleɪ][ʌv; əv] [laɪts] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪn'tensli] [ˌsɪmpə'θetɪk]

The	**strained**	**melee**	**of**	**lights**	**and**	**noises**	**became**	**an**	**intensely**	**sympathetic**
这	紧张	近战	的	灯	和	噪音	成为	一个	强烈地	交感神经

['ɔːdiəns] , [ɜːrdʒɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

audience	**,**	**urging**	**on**	**his**	**race**	**,**
观众	,	敦促	在	他的	种族	,

灯光和噪音交织成一片紧张混乱的景象，现场观众却异常热情地为他的比赛加油助威。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ænd; ənd][fɔːrmz][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [met] [ɪn][æn; ən] [ə'plɔːd] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

and	**the**	**faces**	**and**	**forms**	**of**	**human**	**beings**	**met**	**in**	**an**	**applauding**	**confusion**	**.**
和	这	面孔	和	表格	的	人类	生物	遇见	在	一个	鼓掌	困惑	.

人群的面孔和身形在一片欢呼的混乱中相遇。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd]['ænɪm(ə)l] , [hiː; hi]['dɑːrtɪd] [θruː] [ðer; ðər][ræŋks][ænd; ənd]

With	**the**	**cunning**	**of**	**a**	**blind**	**animal**	**,**	**he**	**darted**	**through**	**their**	**ranks**	**and**
和	这	狡猾	的	一个	瞎的	动物	,	他	飞镖	通过	他们的	排名	和

[ə'vɔɪdɪd] [kə'lɪʒən] .

avoided	**collisions**	**.**
避免	碰撞	.

他像瞎眼的动物一样狡猾，在他们中间穿梭，避免了碰撞。

['faɪnəli] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə'nʌðər] [ə'pɑːrtmənt] - [haʊs] ['riːdʒən] — [lɑːrdʒ] [brɪk] [bɑːksɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Finally	**he**	**reached**	**another**	**apartment**	**-**	**house**	**region**	**—**	**large**	**brick**	**boxes**	**without**	**a**
最后	他	达到	其他	公寓	-	房子	地区	—	大的	砖	盒子	没有	一个

['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

vestige	**of**	**expression**	**.**
痕迹	的	表达	.

最后他来到了另一个公寓楼区——巨大的砖盒子，没有一丝表情。

“ [ðə; ði]['feɪsɪz][ɑːr; ər] [gɔːn] !

“	**The**	**faces**	**are**	**gone**	**!**
“	这	面孔	是	已消失	!

“那些面孔都消失了！”

” [hiː; hi][kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæspɪŋ] [ˌɪnkrə'duːləti] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] [hæd; həd][ə'loʊn]

”	**he**	**cried**	**,**	**with**	**a**	**gasping**	**incredulity**	**,**	**as**	**though**	**inanimate**	**things**	**had**	**alone**
”	他	哭	,	和	一个	喘息	怀疑	,	作为	尽管	无生命	事物	有	独自的

[bɪ'kʌm] ['riːəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

become	**real**	**to**	**him**	**.**
变得	真实的	到	他	.

他惊叫道，带着难以置信的喘息，仿佛只有无生命的东西对他来说才变得真实起来。

['mu:nlaɪt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fæðəm] [ðer; ðər] ['peti] ['bɔ:ldnəs] , [klʌŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən]

Moonlight	**,**	**unable**	**to**	**fathom**	**their**	**petty**	**baldness**	**,**	**clung**	**to**	**them**	**with**	**an**
月光	,	无法	到	捉摸	他们的	小气	秃顶	,	紧紧抓住	到	他们	和	一个

['ætɪtu:d] [ʌv; əv]['lɪmpɪd] [dɪs'gʌst] .

attitude	**of**	**limpid**	**disgust**	**.**
态度	的	清澈的	厌恶	.

月光无法理解他们那微不足道的秃顶，带着一种清澈的厌恶态度依偎着他们。

['θɪkli] [kən'tentɪd] ['fæməliz] , [maɪld][ænd; ənd] ['taɪtli] ['gɑ:nɪʃt] , ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:ˌweɪz]

Thickly	**contented**	**families**	**,**	**mild**	**and**	**tightly**	**garnished**	**,**	**issued**	**from**	**the**	**doorways**
浓密	满足	家庭	,	温和的	和	紧紧	装饰	,	发布	从	这	门口

,

,

,

一家人其乐融融，衣着朴素，从门口走了出来。

['trʌndlɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] ['mu:vɪŋ] - ['pɪktʃər] [ʃoʊ] [ɔ:r][aɪs] - [kri:m] ['pæləs] .

trundling	**to**	**some**	**moving**	**-**	**picture**	**show**	**or**	**ice**	**-**	**cream**	**palace**	**.**
缓慢行驶	到	一些	移动	-	图片	展示	或者	冰	-	奶油	宫殿	.

慢悠悠地去看电影或去冰淇淋店。

[æn; ən]['æspekt][ʌv; əv] [wel] - [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] ['hɑ:loʊ] [sə'renəti] [prəu'testid] [ə'genst] ['kɑ:rlz][də'rekt]

An	**aspect**	**of**	**well**	**-**	**washed**	**and**	**hollow**	**serenity**	**protested**	**against**	**Carl's**	**direct**
一个	方面	的	出色地	-	洗过	和	空洞的	宁静	抗议	反对	卡尔的	直接的

[flaɪt] .

flight	**.**
航班	.

表面平静却空洞的平静，对卡尔的直接逃离提出了抗议。

[ræpt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔ:rmli] ['mɜ:rsɪf(ə)l] [deɪz] ,

Wrapped	**by**	**this**	**time**	**in**	**a**	**warmly**	**merciful**	**daze**	**,**
包装	经过	这	时间	在	一个	热情地	仁慈	发呆	,

此时此刻，我被包裹在温暖而仁慈的迷雾之中。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪ'tekt] [ðə; ði][dræbli] ['sweɪɪŋ] ['kaʊntərfɪt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

he	**did**	**not**	**detect**	**the**	**drably**	**swaying**	**counterfeit**	**of**	**happiness**	**that**	**would**	**have**
他	做过	不是	探测	这	枯燥乏味	摇晃	伪造	的	幸福	那	会	有

[ə'weɪkənd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mə'naɪəkl] [rɪ'spɑ:ns] .

awakened	**within**	**him**	**a**	**maniacal**	**response**	**.**
觉醒	之内	他	一个	疯狂的	回复	.

他没有察觉到那种乏味摇曳的虚假幸福，而这种幸福本会唤起他内心的疯狂反应。

[hi:; hi] [sped] [daʊn] [stri:t] ['æftər] [stri:t] [laɪk] [æn; ən][ɪn'hju:mən] ['hʌntər] ,

He	**sped**	**down**	**street**	**after**	**street**	**like**	**an**	**inhuman**	**hunter**	**,**
他	加速	向下	街道	后	街道	喜欢	一个	不人道	猎人	,

他像个非人的猎人一样，飞速地穿梭在一条又一条街道上。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][lɑ:rdʒ] [fi:ldz] [ænd; ənd]

and	**came**	**to**	**rows**	**of**	**wooden**	**houses**	**separated**	**by**	**large**	**fields**	**and**
和	来了	到	行	的	木制的	房屋	分开	经过	大的	字段	和

['blækgɑ:did] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ˌnɪr'baɪ] ['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd] [mɪlz] .

blackguarded	**by**	**the**	**smoke**	**of**	**nearby**	**factories**	**and**	**mills**	**.**
卑鄙的	经过	这	抽烟	的	附近	工厂	和	磨坊	.

眼前是一排排木屋，木屋之间被大片田野隔开，附近工厂和磨坊的浓烟笼罩着它们。

[æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] ['mɪldu:d] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] — [ə; eɪ] ['begər] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm] ['fɝ:nz] [ænd; ənd] [mʌd]

An	**attitude**	**of**	**mildewed**	**supplication**	**—**	**a**	**beggar**	**rising**	**from**	**ferns**	**and**	**mud**
一个	态度	的	发霉的	恳求	—	一个	乞丐	上升	从	蕨类植物	和	泥

— ['lɪftɪd] [ɪt'self]['oʊvər][ðə; ði] [si:n] .

—	**lifted**	**itself**	**over**	**the**	**scene**	**.**
—	抬起	本身	超过	这	场景	.

一种腐朽的乞求姿态——一个乞丐从蕨类植物和泥泞中爬出来——笼罩着整个场景。

['rʌʃɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , [hi:; hi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] , [wer] [waɪld] ['flaʊərz] , ['dɪtʃɪz] ,

Rushing	along	,	he	plunged	into	the	open	country	,	where	wild	flowers	,	ditches	,
冲刺	沿着	,	他	暴跌	进入	这	打开	国家	,	在哪里	荒野	花朵	,	沟渠	,

他飞奔而去，冲进了开阔的乡村，那里有野花、沟渠，

[ænd; ənd] [fi:ldz] [ʌv; əv][kɔ:rn] ['pʌndʒəntli] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ] ['mu:nlaɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [tu:] ['sɪmp(ə)l]

and	fields	of	corn	pungently	conversed	with	moonlight	in	a	language	too	simple
和	字段	的	玉米	辛辣地	交谈	和	月光	在	一个	语言	也	简单的

[ænd; ənd] ['fɔ:rmləs] [fɔ:r; fər]['hju:mən] [ɪrz] [tu:; tə] [kætʃ] .

and	formless	for	human	ears	to	catch	.
和	无形	为了	人类	耳朵	到	抓住	.

玉米田在月光下发出刺耳的低语，那语言太过简单无形，人类的耳朵无法捕捉。

[bʌt; bət]['kɑ:rlz] [ɪrz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'hju:mən] ,

But	Carl's	ears	had	become	inhuman	,
但	卡尔的	耳朵	有	变得	不人道	,

但卡尔的耳朵已经变得非人了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [laʊd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['ɑ:bdʒekts] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

and	he	started	a	loud	talk	with	the	growing	objects	around	him	,
和	他	开始	一个	大声	讲话	和	这	生长	对象	大约	他	,

于是，他开始对着周围不断生长的物体大声说话。

['revəlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] .

revelling	in	their	sympathy	and	advice	.
狂欢	在	他们的	同情	和	建议	.

沉浸在他们的同情和建议中。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ,

By	this	time	his	long	,
经过	这	时间	他的	长的	,

到这时，他漫长的，

[hæf] - ['rʌnɪŋ] [wɔ:k] [hæd; həd] ['wi:kənd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lɜ:rtʃ] ['oʊvər][ðə; ði]

half	-	running	walk	had	weakened	him	and	he	began	to	lurch	over	the
一半	-	跑步	走	有	减弱	他	和	他	开始	到	困境	超过	这

[sɔ:ft] [ɜ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [krʌʃt] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['drʌŋkərd] .

soft	earth	of	the	road	like	a	crushed	and	fantastic	drunkard	.
柔软的	地球	的	这	路	喜欢	一个	碎	和	极好的	酒鬼	.

半跑半走让他变得虚弱，他开始像一个醉醺醺、神情恍惚的醉汉一样，在松软的道路上踉跄前行。

[ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] ['brɪlɪəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klaʊdləs] ['mɔ:rnɪŋ] [stʊd] ['hju:dʒli]['oʊvər][ðə; ði] [gri:n] [fi:ldz]

The	ingenuous	brilliance	of	a	cloudless	morning	stood	hugely	over	the	green	fields
这	天真无邪	辉煌	的	一个	无云	早晨	站立	非常	超过	这	绿色的	字段

[ænd; ənd] ['jeloʊɪʃ] [braʊn] [roʊdz] [ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ə'lɜ:rt] ['ɪnəsns] [went] [ɪk'splɔ:rɪŋ]

and	yellowish	brown	roads	and	an	air	of	alert	innocence	went	exploring
和	淡黄色	棕色的	道路	和	一个	空气	的	警报	无辜	去	探索

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] .

between	the	flowers	and	ditches	.
之间	这	花朵	和	沟渠	.

晴朗的早晨，阳光灿烂，照耀着绿色的田野和黄褐色的道路，一股警觉的纯真气息在花丛和沟渠间穿梭。

['hɛri:ət] ['reɪdəlɚ, 'rædlɚ] [wɔ:kt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]

Harriet	Radler	walked	slowly	down	the	country	road	on	her	way	to	the
哈丽特	拉德勒	步行	缓慢地	向下	这	国家	路	在	她	方式	到	这

['sku:lhaʊs] [wer] [ʃi:; ʃi] [ru:ld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] ['di:mənz] ,

schoolhouse	where	she	ruled	a	little	band	of	demons	,
校舍	在哪里	她	裁决	一个	小的	乐队	的	恶魔	,

哈丽特·拉德勒沿着乡间小路缓缓走着，前往她统治着一小群恶魔的学校。

[drʌdʒz] , ['maɪnər]['poʊəts] , [ænd; ənd] [klaʊnz] .

drudges	,	minor	poets	,	and	clowns	.
苦役	,	次要的	诗人	,	和	小丑	.

苦力、二流诗人、小丑。

[ʃiː; ʃi] ['liŋgə] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , ['sʌmtaɪmz] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ]['taɪgər] ['lɪli] [frʌm; frəm]

She	lingered	along	the	roadside	,	sometimes	stooping	to	tear	a	tiger	lily	from
她	徘徊不去	沿着	这	路边	,	有时	弯腰	到	撕	一个	老虎	百合	从

[ðə; ði] ['ʃæloʊ] [dɪtʃ] .

the	shallow	ditch	.
这	浅的	沟	.

她沿着路边徘徊，有时弯下腰从浅沟里拔下一朵虎百合。

['slendər] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] , [ə; eɪ]['plaɪənt][vər'dʒɪnəti] [twaɪnd] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]['bɑːdi] .

Slender	and	short	,	a	pliant	virginity	twined	itself	around	her	body	.
苗条	和	短的	,	一个	柔韧的	童贞	缠绕	本身	大约	她	身体	.

她身材纤细娇小，柔韧的处女之身缠绕着她的身体。

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [feɪs] , [pɪŋk] [ænd; ənd] ['berli] [wɪpt] ,

Her	young	face	,	pink	and	barely	whipped	,
她	年轻的	脸	,	粉色的	和	仅仅	鞭打	,

她年轻的脸庞，粉嫩，几乎未受鞭打的痕迹，

[hæd; həd] [bɪn] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] ['tentətɪv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌŋgɝɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æktʃuəl]

had	been	marked	by	a	tentative	sorrow	and	was	hungering	for	the	actual
有	到过	标记	经过	一个	暂定的	悲哀	和	曾是	饥饿	为了	这	实际的

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

他心中带着一丝淡淡的悲伤，渴望着真正的战斗。

[hɜːr; hər] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [kloʊðz] ['leɪzɪli] [flə:tid] [wɪð; wɪθ] [ɪmps] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [er] [ænd; ənd]

Her	black	and	white	clothes	lazily	flirted	with	imps	of	morning	air	and
她	黑色的	和	白色的	衣服	懒洋洋	调情	和	小恶魔	的	早晨	空气	和

[wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][hɜːr; hər] [aɪz] .

were	encouraged	by	her	eyes	.
是	鼓励	经过	她	眼睛	.

她黑白相间的衣衫慵懒地与晨风中的精灵们嬉戏，她的眼神也为之动容。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][hæf] - [kən'siːld] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ] [ɪn]

Looking	down	at	the	ditch	,	she	saw	the	half	-	concealed	form	of	a	man	lying	in
寻找	向下	在	这	沟	,	她	锯	这	一半	-	暗	形式	的	一个	男人	说谎	在

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

她低头看向沟渠，看到水中半隐着一个男人的身影。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ɑːrmz] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

with	his	head	and	arms	resting	upon	the	bank	.
和	他的	头	和	武器	休息	之上	这	银行	.

他头和胳膊倚在河岸上。

[ə; eɪ]['trædʒədi][ʌv; əv][draɪ] [mʌd] [stæmpt] [ɪts] [greɪ] [moʊ'zeɪɪk]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	tragedy	of	dry	mud	stamped	its	grey	mosaic	over	his	face	.
一个	悲剧	的	干燥	泥	盖章	它是	灰色的	马赛克	超过	他的	脸	.

干涸的泥浆在他脸上留下了灰色的印记，宛如一幅马赛克画。

[hɪz; ɪz] [blɑːnd] [her] [druːpt] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] [laɪk] [ə; eɪ] ['træmpld] ['sʌnflaʊər] .

His	blonde	hair	drooped	with	dirt	like	a	trampled	sunflower	.
他的	金发	头发	下垂	和	污垢	喜欢	一个	践踏	向日葵	.

他金色的头发沾满了泥土，像一朵被踩扁的向日葵一样耷拉着。

[ðə; ði] ['pɪroʊ] - [laɪk] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːtʃər] [piːpt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dɜːrt] — [ə; eɪ] [stɪl]

The	Pierrot	-	like	hesitation	of	his	features	peeped	beneath	the	dirt	—	a	still
这	小丑	-	喜欢	犹豫	的	他的	特征	偷窥	下面	这	污垢	—	一个	仍然

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['rɪtʃuəl] .

and	frightened	ritual	.
和	害怕	仪式	.

他脸上那如同小丑皮埃罗般的犹豫神情从泥土下显露出来——一种静默而恐惧的仪式。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ,

With	the	horror	of	one	who	believes	that	she	is	beholding	a	dead	man	,
和	这	恐怖	的	一	WHO	相信	那	她	是	凝视	一个	死的	男人	,

她惊恐地认为自己看到的是一具尸体。

['hɛriːət] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪts] [hed] ,

Harriet	knelt	beside	the	figure	and	shook	its	head	,
哈丽特	跪下	旁	这	数字	和	摇晃	它是	头	,

哈丽特跪在人影旁边，摇了摇它的头。

[hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['taɪtli] [kloʊzd] .

her	face	turned	away	and	her	eyes	tightly	closed	.
她	脸	转向	离开	和	她	眼睛	紧紧	关闭	.

她转过脸去，双眼紧闭。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mɪŋgld] ['rʌs(ə)l] [ænd; ənd] [splæʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ]

Then	she	heard	a	mingled	rustle	and	splash	and	saw	that	the	man	was	rising
然后	她	听到	一个	混合	沙沙	和	溅	和	锯	那	这	男人	曾是	上升

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

to	his	feet	.
到	他的	脚	.

然后她听到一阵沙沙声和水花声混杂在一起，看到那人站了起来。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [bent] [niːz] ['oʊvər] [ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [hɪz; ɪz] [blæk] [kloʊðz]

He	stood	with	bent	knees	over	the	mud	of	the	ditch	,	his	black	clothes
他	站立	和	弯曲	膝盖	超过	这	泥	的	这	沟	,	他的	黑色的	衣服

['gɑːləndid] [wɪð; wɪθ] [slaɪm] ,

garlanded	with	slime	,
挂满花环	和	粘液	,

他双膝弯曲地站在沟渠的泥泞中，黑色的衣服上沾满了污泥。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪtʃɪŋ] ['ɪntuː] [laɪf] [bɪ'niːθ] [ɪts] [stɪf] [mæsk] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

his	face	twitching	into	life	beneath	its	stiff	mask	of	earth	.
他的	脸	抽搐	进入	生活	下面	它是僵硬的		面具	的	地球	.

他僵硬的泥土面具下，脸部抽搐了一下，仿佛恢复了生机。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skwiːl] [ʌv; əv] [fraɪt] [ʃiː; ʃi] ['skræmbld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd]

With	a	squeal	of	fright	she	scrambled	to	her	feet	and	ran	down	the	road
和	一个	尖叫	的	惊吓	她	打乱	到	她	脚	和	跑	向下	这	路

.

:
.

她惊叫一声，慌忙爬起来，沿着马路跑去。

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [kɑːrl] ['fɛlmən] ,

The	man	in	the	ditch	,	Carl	Felman	,
这	男人	在	这	沟	,	卡尔	费尔曼	,

沟里的男人，卡尔·费尔曼

[felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [i'veidiŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] [ɪk'spɪrɪənst] [ðə; ði]

felt	that	something	was	still	evading	him	and	once	more	experienced	the
毛毡	那	某物	曾是	仍然	逃避	他	和	一次	更多的	经验丰富的	这

['hʌntɚz] ['frenzi] [ðæt] [hæd; həd] ['tʌmbld] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [naɪt] .

hunter's	frenzy	that	had	tumbled	him	over	the	night	.
猎人的	狂热	那	有	翻滚	他	超过	这	夜晚	.

他感到自己仍然有所缺失，再次体验到了昨晚让他陷入疯狂的猎人般的狂躁感。

[gript] [baɪ][ə; eɪ][ˌsu:pər'hju:mən][ə'dʒɪlətɪ] , [hi:; hi] [træn'sendid] [hɪz; ɪz] [stɪf] [dʒɔɪnts][ænd; ənd] [pər'su:d]

Gripped	by	a	superhuman	agility	,	he	transcended	his	stiff	joints	and	pursued
紧握	经过	一个	超人类	敏捷	,	他	超越	他的	僵硬的	关节	和	追击

[hɜ:r; hər] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

her	down	the	road	.
她	向下	这	路	.

他身手敏捷，克服了关节僵硬的困难，沿着道路追赶她。

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz][hændz] ['drɑ:pɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ]

He	caught	her	,	his	hands	dropping	upon	her	shoulders	and	whirling
他	捕捉	她	,	他的	双手	下降	之上	她	肩膀	和	旋转

[hɜ:r; hər] [ə'raʊnd] .

her	around	.
她	大约	.

他接住了她，双手搭在她的肩膀上，把她转了个身。

[ʃi:; ʃi] [feɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑ:rmz] ,

She	faced	him	with	uplifted	arms	,
她	面对	他	和	提升	武器	,

她高举双臂面对着他，

[ə; eɪ] ['tɜ:rbjələns] [ʌv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑ:səti] ['swɪftli] [tʊɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd]

a	turbulence	of	fright	and	curiosity	swiftly	toying	with	her	eyes	and
一个	湍流	的	惊吓	和	好奇心	迅速地	玩具	和	她	眼睛	和

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

恐惧和好奇交织在一起，迅速地刺激着她的眼睛和嘴巴。

[hi:; hi] ['loʊɚd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [stʊd] ['lɪmpli] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

He	lowered	his	hands	and	stood	limply	before	her	.
他	降低	他的	双手	和	站立	软弱无力	前	她	.

他垂下双手，无力地站在她面前。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [gri:f] [ɪz] ? ” [hi:; hi] [æskt] , [ɪn][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] .

“	Do	you	know	what	grief	is	?	”	he	asked	,	in	an	almost	indistinct	voice	.
“	做	你	知道	什么	悲伤	是	?	”	他	问	,	在	一个	几乎	模糊	嗓音	.

“你知道什么是悲伤吗？”他用几乎听不见的声音问道。

[ʃi:; ʃi][stɛərd][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .

She	stared	and	did	not	answer	.
她	凝视	和	做过	不是	回答	.

她盯着她，没有回答。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [gri:f] [ɪz] ? ” [hi:; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɔ:ftli] [klɪr] [vɔɪs] .

“	Do	you	know	what	grief	is	?	”	he	asked	,	in	a	softly	clear	voice	.
“	做	你	知道	什么	悲伤	是	?	”	他	问	,	在	一个	轻轻	清除	嗓音	.

“你知道什么是悲伤吗？”他用轻柔而清晰的声音问道。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [lu:s] ['wʌndər] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] .

A	look	of	loose	wonder	came	to	her	face	.
一个	看	的	松动的	想知道	来了	到	她	脸	.

她脸上浮现出一丝惊奇的神情。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [griːf] [ɪz] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [laʊd] [vɔɪs] .

“	Do	you	know	what	grief	is	?	”	he	asked	,	in	an	almost	loud	voice	.
”	做	你	知道	什么	悲伤	是	？	”	他	问	，	在	一个	几乎	大声	嗓音	。

“你知道什么是悲伤吗？”他几乎大声地问道。

[ə; eɪ] ['dɑːrkli] ['smaɪlɪŋ] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [rɪ'vaɪzd] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

A	darkly	smiling	contemplation	revised	the	lines	of	her	face	.
一个	黑暗	微笑	沉思	修改	这	线条	的	她	脸	。

一丝若有所思的微笑改变了她脸上的线条。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	Yes	,	”	she	whispered	.
”	是的	，	”	她	低声说道	。

“是的，”她低声说道。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ðeɪ] [bəuθ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] [tə'geðər] .

Without	another	word	they	both	walked	down	the	country	road	together	.
没有	其他	单词	他们	两个都	步行	向下	这	国家	路	一起	。

他们一句话也没说，一起沿着乡间小路走去。

[pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

PART	III
部分	三、

第三部分

[ˌɪnstɪ'geɪʃn]

INSTIGATION

煽动

煽动

[ˌɪnstɪ'geɪʃn]

Instigation

煽动

煽动

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	。

第十六章

[ðə; ði] [treɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [kɑːrl][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [roʊld] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

THE	train	in	which	Carl	was	riding	rolled	slowly	through	the	outskirts	of	a
这	火车	在	哪个	卡尔	曾是	骑术	滚动	缓慢地	通过	这	郊区	的	一个

['sʌðərn] ['sɪti] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['niːgroʊ] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd]

southern	city	and	he	looked	out	at	the	rows	of	negro	cottages	and
南部	城市	和	他	看起来	出去	在	这	行	的	黑人	小屋	和

['hʌvl] [ðæt] ['pleɪntɪvli] [krɪndʒd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [waɪd] ['foʊliɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] [ænd; ənd][mæg'noʊliə]

hovels	that	plaintively	cringed	underneath	the	wide	foliage	of	willow	and	magnolia
茅屋	那	哀怨地	畏缩	下	这	宽的	叶子	的	柳	和	木兰

[triːz] .

trees	.
树木	。

卡尔乘坐的火车缓缓驶过南方一座城市的郊区，他向窗外望去，只见一排排黑人小屋和棚屋在柳树和木兰树茂密的树叶下显得格外凄凉。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [wɜːr; wər] [ʌn'peintid] [ænd; ənd] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɜːrsənəli] [tʃeɪst]

Most	of	the	cottages	were	unpainted	and	grey	with	the	impersonally	chaste
最多	的	这	小屋	是	未上漆	和	灰色的	和	这	不带个人色彩地	贞洁

[kɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

kiss	of	time	,
吻	的	时间	，

大多数小屋都没有粉刷，呈现出岁月冷漠而纯粹的灰色光泽。

[waɪl] [ðə; ði] ['hʌvl] [wɜːr; wər] [mɪr] ['flɪmzi] [bɑːksɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [tɑːr]['peɪpər] .

while	**the**	**hovels**	**were**	**mere**	**flimsy**	**boxes**	**covered**	**with**	**black**	**tar**	**paper**	**.**
尽管	这	茅屋	是	仅仅	脆弱的	盒子	涵盖	和	黑色的	焦油	纸	.

而那些简陋的住所只不过是用黑色油毡纸覆盖的脆弱箱子而已。

['sʌnˌflauəz] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ['glɔːriz] [stʊd] [ə'mɪd][ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] [twaɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Sunflowers	**and**	**morning**	**glories**	**stood**	**amid**	**the**	**weeds**	**and**	**twined**	**about**	**the**
向日葵	和	早晨	荣耀	站立	之中	这	杂草	和	缠绕	关于	这

['slæntɪŋ] [fensiz] [laɪk] ['gɔːdi] ['vəːdʒinz] [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['luːdli] [dɪs'ɔːrdərd]

slanting	**fences**	**like**	**gaudy**	**virgins**	**dismayed**	**at**	**their**	**sight**	**of**	**a**	**lewdly**	**disordered**
斜	栅栏	喜欢	艳丽的	处女	沮丧	在	他们的	视线	的	一个	猥亵地	混乱

[ruːm] [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .

room	**and**	**appealing**	**to**	**the**	**sunlight**	**for**	**protection**	**.**
房间	和	上诉	到	这	阳光	为了	保护	.

向日葵和牵牛花在杂草丛中生长，缠绕在倾斜的栅栏上，就像艳丽的处女看到淫秽凌乱的房间而惊恐，向阳光寻求庇护。

['niːgroʊ] ['wɪmɪn] [ɪn] ['feɪdɪd] ['sʌnˌbɑːnɪt] [ænd; ənd] ['ræpərz] [kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [siːn] ['ʃʌflɪŋ]

Negro	**women**	**in**	**faded**	**sunbonnets**	**and**	**wrappers**	**could**	**sometimes**	**be**	**seen**	**shuffling**
黑人	女性	在	褪色	遮阳帽	和	包装纸	可以	有时	是	已见	洗牌

[daʊn] [ðə; ði] ['θɪkli] ['dʌsti] [roʊdz] [ænd; ənd]['niːgroʊ] ['tʃɪldrən] ,

down	**the**	**thickly**	**dusty**	**roads**	**and**	**negro**	**children**	**,**
向下	这	浓密	尘土飞扬	道路	和	黑人	孩子们	,

有时可以看到戴着褪色遮阳帽、身穿裹身裙的黑人妇女和黑人儿童在尘土飞扬的道路上蹒跚而行。

[ɪn] [wɪrd] [ˌɪnkoʊ'hɪərənsɪz][ʌv; əv] ['tætərd] [kloʊðz] , ['tʌmbld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['dɔːrstep] .

in	**weird**	**incoherences**	**of**	**tattered**	**clothes**	**,**	**tumbled**	**around**	**the**	**humble**	**doorsteps**	**.**
在	诡异的	不连贯性	的	破烂	衣服	,	翻滚	大约	这	谦逊的	家门口	.

衣衫褴褛、衣着怪异、杂乱无章地散落在简陋的门口。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [blæk] ['mædmən] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['dɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [fɪst] [ðæt] [wʌz; wəz]

The	**children**	**were**	**little**	**black**	**madmen**	**unconsciously**	**dodging**	**a**	**huge**	**fist**	**that**	**was**
这	孩子们	是	小的	黑色的	狂人	不知不觉	躲避	一个	巨大的	拳头	那	曾是

[kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siːn] .

concealed	**beneath**	**the**	**scene**	**.**
暗	下面	这	场景	.

孩子们就像一群黑色的小疯子，无意识地躲避着隐藏在场景下方的巨大拳头。

[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] ['ɔːgəst] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [drɑːpt] [ə'pɑːn][ɔːl] [θɪŋz] ,

The	**dust**	**of**	**a**	**late**	**August**	**morning**	**had**	**dropped**	**upon**	**all**	**things**	**,**
这	灰尘	的	一个	晚的	八月	早晨	有	掉落	之上	全部	事物	,

八月下旬一个清晨的尘埃落在了万物之上。

['sɪftɪŋ] [ɪts] ['lɪstləs] ['sædnəs] ['ɪntuː] ['evri] ['krevɪs] [ænd; ənd] [kræk] ,

sifting	**its**	**listless**	**sadness**	**into**	**every**	**crevice**	**and**	**crack**	**,**
筛分	它是	蔫	悲伤	进入	每一个	裂缝	和	裂缝	,

将它那无精打采的悲伤渗入每一个缝隙和裂缝，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [fɪrs] [sʌn] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'spel] [ðɪs] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

and	**even**	**the**	**fierce**	**sun**	**could**	**not**	**dispel**	**this**	**invasion**	**.**
和	甚至	这	凶猛的	太阳	可以	不是	打消	这	入侵	.

即使是烈日也无法驱散这场入侵。

['evri] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ækjərətli] ['frendli] ['ænsər] [tuː; tə] ['kɑːrlz] [muːd]

Every	shade	of	this	scene	was	an	accurately	friendly	answer	to	Carl's	mood
每一个	阴影	的	这	场景	曾是	一个	准确	友好的	回答	到	卡尔的	情绪

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['skwɔndəd] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪʒuəl]

and	he	squandered	the	brooding	light	of	his	eyes	upon	all	of	the	visual
和	他	挥霍	这	沉思	光	的	他的	眼睛	之上	全部	的	这	视觉的

['diːteɪlz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] ['wɪndoʊ] .

details	outside	of	the	train	window	.
细节	外部	的	这	火车	窗户	.

眼前的每一个细节都恰如其分地契合了卡尔的心情，他忧郁的目光流连于火车窗外的每一个细节。

[ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] ['kerləs] ['bɪtərnəs] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [sed] [ɪts] [hə'loʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊərɪŋ]

The	mask	of	careless	bitterness	upon	his	face	said	its	hello	to	the	cowering
这	面具	的	粗心	苦味	之上	他的	脸	说	它是	你好	到	这	畏缩

[ænd; ənd] ['sɪnɪstər] ['æpəθi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ,

and	sinister	apathy	of	the	houses	and	people	,
和	险恶	冷漠	的	这	房屋	和	人们	,

他脸上那副漫不经心的苦涩面具，向房屋和人们畏缩而阴险的冷漠打了个招呼。

[ænd; ənd] ['vɪʃəsli] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [liːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðə; ði]

and	viciously	he	longed	to	leap	out	of	the	window	and	join	the
和	恶毒地	他	渴望	到	飞跃	出去	的	这	窗户	和	加入	这

[ˌʌnə'ʃeɪmd] ['ænɪm(ə)l] [raɪts] [wɪtʃ] [ðiːz] ['hʌvl] [ænd; ənd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɜːr; wər] [pə'reɪdɪŋ] .

unashamed	animal	rites	which	these	hovels	and	human	beings	were	parading	.
毫不羞愧	动物	仪式	哪个	这些	茅屋	和	人类	生物	是	游行	.

他邪恶地渴望从窗户跳出去，加入这些棚户区和人类正在进行的无耻的兽性仪式。

[hɪr] [æn; ən] ['eɪliən] [reɪs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'mɪd] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] ['skwɑːlər] [ænd; ənd]

Here	an	alien	race	was	standing	amid	clouds	of	evil	-	smelling	squalor	and
这里	一个	外星人	种族	曾是	常设	之中	云	的	邪恶的	-	闻起来	肮脏不堪	和

['sterɪŋ] [æt; ət] [ɪts] ['broʊkən] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [driːmz] — ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] ['hoʊpləsnəs] .

staring	at	its	broken	longings	and	dreams	—	staring	with	a	wild	hopelessness	.
凝视	在	它是	破碎的	渴望	和	梦境	—	凝视	和	一个	荒野	绝望	.

这里，一个外星种族站在散发着邪恶气味的肮脏云雾之中，凝视着自己破碎的渴望和梦想——带着一种疯狂的绝望凝视着。

[ðɪs] [reɪs] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [oʊn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['klʌmzɪli] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

This	race	had	lost	its	own	civilization	and	was	clumsily	imitating	that	of	the
这	种族	有	丢失的	它是	自己的	文明	和	曾是	笨拙地	模仿	那	的	这

[waɪt] [mæn] ,

white	man	,
白色的	男人	,

这个种族已经丧失了自己的文明，笨拙地模仿着白人的文明。

[nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['eni] [ɪ'neɪt] [dɪ'zaɪər] ,

not	because	of	any	innate	desire	,
不是	因为	的	任何	先天	欲望	,

并非出于任何内在的欲望，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [blend] ['ɪntuː] [ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [ɔːr] ['perɪʃ] ,

but	because	it	had	been	forced	to	blend	into	its	surroundings	or	perish	,
但	因为	它	有	到过	强制	到	混合	进入	它是	周围环境	或者	沦	,

但由于它被迫融入周围环境，否则就会灭亡，

[ænd; ənd] [kɑːrl] [felt] [ðæt] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [laɪ] [ʌv; əv] [fleʃ]

and	Carl	felt	that	all	of	his	life	had	also	been	an	animated	lie	of	flesh
和	卡尔	毛毡	那	全部	的	他的	生活	有	还	到过	一个	动画	说谎	的	肉

[ænd; ənd] [spiːtʃ] ,

and	speech	,
和	演讲	,

卡尔觉得他的一生也只不过是一个有血有肉、会说话的谎言罢了。

[dɪ'vaɪzd] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [aɪz] [ðæt] ['væstli] [hemd]

devised	to	aid	him	in	escaping	from	the	contemptuous	eyes	that	vastly	hemmed
设计	到	援助	他	在	逃脱	从	这	轻蔑的	眼睛	那	非常	包边

[hɪm; ɪm][ɪn] .

him	in	.
他	在	.

旨在帮助他逃离那充满轻蔑的目光，那目光紧紧地包围着他。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['niːtli] ['məːdəd] [hɪm'self] ,

And	now	,	with	the	feelings	of	a	man	who	had	neatly	murdered	himself	,
和	现在	,	和	这	情怀	的	一个	男人	WHO	有	整齐地	被谋杀	他自己	,

而现在，我怀着一个干净利落地自杀身亡的人的心情，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [naɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd][iˈməuʃənz][ə'pɑːn]

he	was	planning	to	turn	the	knives	of	his	thoughts	and	emotions	upon
他	曾是	规划	到	转动	这	刀具	的	他的	想法	和	情绪	之上

['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

other	people	,
其他	人们	,

他计划将自己思想和情感中的利刃转向其他人。

[nɑːt][fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] ,

not	for	revenge	,
不是	为了	复仇	,

并非出于报复，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mɑːrd] [goʊst] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['hɑːrʃli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ɪt'self] [ðæt]

but	because	the	marred	ghost	of	himself	harshly	desired	to	convince	itself	that
但	因为	这	受损	鬼	的	他自己	严厉地	想要的	到	说服	本身	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

it	was	still	alive	.
它	曾是	仍然	活	.

但这是因为他那残缺的灵魂强烈地想要说服自己，他仍然活着。

[ɪf] [ðɪs] [goʊst] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbtərfjuːdʒ] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ˌaɪ 'tiː]

If	this	ghost	had	yielded	to	the	subterfuges	of	kindness	and	gentleness	it
如果	这	鬼	有	产生	到	这	诡计	的	仁慈	和	温柔	它

[wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [tuː] [mʌtʃ] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [θɪn] [rɪ'moʊtnəs] [frʌm; frəm][laɪf] ,

would	have	become	too	much	aware	of	its	own	thin	remoteness	from	life	,
会	有	变得	也	很多	意识到的	的	它是	自己的	薄的	偏远	从	生活	,

如果这个幽灵屈服于善良和温柔的伪装，它就会更加清楚地意识到自己与生命之间那微弱的距离。

[ænd; ənd] ['kruːəlti] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['weldɪd] [tuː; tə]

and	cruelty	alone	could	induce	it	to	believe	that	it	was	still	welded	to
和	残酷	独自的	可以	诱导	它	到	相信	那	它	曾是	仍然	焊接	到

[ðə; ði] [æktʃʊ'ælɪtiz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

the	actualities	of	existence	.
这	现实情况	的	存在	.

只有残酷才能使它相信自己仍然与现实紧密相连。

[æz; əz][kɑːrl][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːf(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [groʊ'teskli] ['kweɪvərɪŋ] ,

As	Carl	sat	at	the	window	he	could	often	hear	the	grotesquely	quavering	,
作为	卡尔	卫星	在	这	窗户	他	可以	经常	听到	这	怪诞地	颤抖	,

卡尔坐在窗边时，经常能听到那怪异的颤抖声，

['boʊldli] ['meloʊ] ['læftər] [ʌv; əv]['niːgroʊ][men] ['trʌdʒɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] ,

boldly	mellow	laughter	of	negro	men	trudging	to	their	work	,
大胆地	醇厚	笑声	的	黑人	男人	艰难跋涉	到	他们的	工作	,

黑人男子拖着沉重的步伐走向工作岗位，发出爽朗而低沉的笑声。

[bʌt; bət] [ðiːz] [saʊndz] [dɪd][nɑːt] [ɪkˈspres] [ˈhjuːmər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	these	sounds	did	not	express	humor	to	him	.
但	这些	声音	做过	不是	表达	幽默	到	他	.

但他听不出这些声音有什么幽默之处。

[ðeɪ] [held] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈefərt] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm] [tɔːrˈmentɪŋ] [ˈlɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

They	held	the	strong	effort	of	men	to	flee	from	tormenting	longings	and	the
他们	握住	这	强的	努力	的	男人	到	逃跑	从	折磨	渴望	和	这

[ˈnʌmli] [ˈvɪʃəs] [rɪˈbjuːk] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] ,

numbly	vicious	rebuke	of	poverty	,
麻木地	恶毒	训斥	的	贫困	,

它们承载着男人们为逃离痛苦的渴望和贫困麻木的残酷折磨而做出的强烈努力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [ðiːz] [men] [rɪˈliːst] [ˈmɪrli] [ˈsɪmbəˌlaɪzd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [straɪdz] [ʌv; əv]

and	the	sounds	which	these	men	released	merely	symbolized	the	long	strides	of
和	这	声音	哪个	这些	男人	发布	仅仅	象征性的	这	长的	步幅	的

[ðer; ðər] [ˈfænsɪd] [ɪˈskeɪp] .

their	fancied	escape	.
他们的	幻想	逃脱	.

这些人发出的声音，仅仅象征着他们幻想中逃亡的漫长步伐。

[ˈlæftər] [kæn; kən][biː; bi] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ɪkˈsploʊsɪv] [saʊnd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [siːk] [tuː; tə]

Laughter	can	be	merely	the	explosive	sound	with	which	human	beings	seek	to
笑声	能	是	仅仅	这	爆炸物	声音	和	哪个	人类	生物	寻找	到

[dɪˈmɑːlɪʃ] [iːtʃ] [ˈʌðər] — [ðə; ði][ˌɪndəˈrekt] [ˈwepən] [ʌv; əv] [self] - [ˈheɪtrɪd] .

demolish	each	other	—	the	indirect	weapon	of	self	-	hatred	.
拆除	每个	其他	—	这	间接	武器	的	自己	-	仇恨	.

笑声可能只是人类用来互相毁灭的爆炸性声音——一种间接的自我憎恨的武器。

[kɑːrl] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪnd] [ˈlaʊdnəs] ,

Carl	laughed	with	a	strained	loudness	,
卡尔	笑了	和	一个	紧张	响度	,

卡尔发出了一声略显吃力的笑声。

[ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmægnɪfaɪd] [ˈekoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈniːgrəuz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʌsti] [roʊdz] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

throwing	a	magnified	echo	to	the	negroes	on	the	dusty	roads	outside	,	and	a
投掷	一个	放大	回声	到	这	黑人	在	这	尘土飞扬	道路	外部	,	和	一个

[ˈdraʊzɪli] [plʌmp] ,

drowsily	plump	,
昏昏欲睡地	丰满	,

声音在外面尘土飞扬的道路上回荡，被放大，传到了黑人听者耳边，还有昏昏欲睡的胖子。

[ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈwʊmən] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːpəzɪt] [siːt] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ˈwaɪdli] [ænd; ənd] [ˈhʌdld]

middle	-	aged	woman	in	an	opposite	seat	opened	her	mouth	widely	and	huddled
中间	-	老年人	女士	在	一个	对面的	座位	打开	她	嘴	广泛	和	蜷缩着

[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,

into	a	corner	,
进入	一个	角落	,

对面座位上的中年妇女张大了嘴，蜷缩到角落里。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [əˈtækt] [baɪ][ə; eɪ][ˈmeɪniæk] .

fearing	that	she	might	be	attacked	by	a	maniac	.
害怕	那	她	可能	是	遭到攻击	经过	一个	疯子	.

她担心自己可能会遭到疯子的袭击。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [glæns] [ænd; ənd] [fiːst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [fɪr] ,

He	gave	her	a	glance	and	feasted	upon	her	fear	,
他	给予	她	一个	瞥一眼	和	盛宴	之上	她	害怕	,

他瞥了她一眼，便尽情享受着她的恐惧。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] ['fɔːlsli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəsli] [pə'sweidɪŋ] [ðə; ði] [gəʊst]

for	her	shrinking	attitude	was	falsely	and	deliciously	persuading	the	ghost
为了	她	收缩	态度	曾是	错误地	和	美味	说服	这	鬼

[ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [held] [ə; eɪ]['pəʊt(ə)nsi]['əʊvər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

of	himself	that	it	still	held	a	potency	over	other	people	.
的	他自己	那	它	仍然	握住	一个	效力	超过	其他	人们	.

因为她那畏缩的态度，虚假而又令人愉悦地说服了自己内心的幽灵，让他相信自己仍然对其他人有影响力。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ['kreɪzɪli] ['drɪftɪd] [tuː; tə] ['kɑːrlz] [ɪrz] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] ['kɔtidʒz]

Sometimes	a	song	crazily	drifted	to	Carl's	ears	from	one	of	the	negro	cottages
有时	一个	歌曲	疯狂地	漂移	到	卡尔的	耳朵	从	一	的	这	黑人	小屋

— [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['luːsli] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['sædnəs] — [ænd; ənd] [hiː; hi]

—	a	song	that	was	weighted	with	loosely	undulating	sadness	—	and	he
—	一个	歌曲	那	曾是	加权	和	松散地	起伏的	悲伤	—	和	他

['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] ['griːdɪnɪs] .

listened	with	a	stern	greediness	.
听着	和	一个	船尾	贪婪	.

有时，一首歌会疯狂地从某个黑人小屋飘进卡尔的耳朵里——一首充满淡淡忧伤的歌——他带着一种强烈的贪婪倾听着。

['mjuːzɪk][ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ,

Music	is	a	huge	,
音乐	是	一个	巨大的	,

音乐是一个巨大的，

['tretʃərəs] [saʊnd] [meɪd] [baɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] [i'məuʃənz] [tuː; tə] [kən'soʊl] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər]

treacherous	sound	made	by	thoughts	and	emotions	to	console	them	for	their
奸诈	声音	制成	经过	想法	和	情绪	到	安慰	他们	为了	他们的

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] [mɔːr'tæləti] ,

feeling	of	minute	mortality	,
感觉	的	分钟	死亡	,

这是思想和情感为了安慰他们内心深处对生命短暂的恐惧而发出的危险声音。

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɪts] [driːm] [ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] [saɪz][ˌaɪ 'tiː] [ˌdisə'piəz] ,

and	after	it	has	given	them	its	dream	of	permanent	size	it	disappears	,
和	后	它	有	给定	他们	它是	梦	的	永恒的	尺寸	它	消失	,

当它满足了它们拥有永久大小的梦想之后，它就消失了。

['sleɪɪŋ] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['saɪləns] .

slaying	the	illusion	with	silence	.
杀戮	这	错觉	和	沉默	.

以沉默粉碎幻象。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [ʌv; əv] [səbˌstænʃɪ'æləti] [tuː; tə][ðə; ði] [gəʊst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [məʊld] [ʌv; əv]

Now	it	brought	a	delusion	of	substantiality	to	the	ghost	within	the	mould	of
现在	它	带来	一个	错觉	的	实质性	到	这	鬼	之内	这	模具	的

['kɑːrlz] [fleʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] [ɪn][ə; eɪ] [træns] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

Carl's	flesh	and	he	listened	in	a	trance	of	gratitude	.
卡尔的	肉	和	他	听着	在	一个	发呆	的	感激	.

现在，这给卡尔肉身之内的幽灵带来了一种真实的错觉，他带着感激之情恍惚地聆听着。

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [əˌblɪtə'reʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] , [hiː; hi] [felt] ['ɪnfɪnətli] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðiːz] ['æbdʒekt] ,

Lost	in	the	obliterations	of	his	grief	,	he	felt	infinitely	nearer	to	these	abject	,
丢失的	在	这	抹杀	的	他的	悲伤	,	他	毛毡	无限地	更近	到	这些	卑贱	,

沉浸在悲痛的深渊中，他感到与这些卑微之人无比亲近。

['mjuːzɪk(ə)l] ['niːgrəuz] [ˌaʊt'saɪd] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] ['saɪlənt] , ['stɪfli] ['sætɪsfaɪd] [waɪt] ['piːp(ə)l]

musical	**negroes**	**outside**	**than**	**to**	**the**	**artificially**	**silent**	**,**	**stiffly**	**satisfied**	**white**	**people**
音乐	黑人	外部	比	到	这	人为地	沉默的	,	僵硬地	使满意	白色的	人们

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] .

with	**whom**	**he**	**was**	**riding**	**.**
和	谁	他	曾是	骑术	.

相比之下，他身边的黑人音乐家们显得更加亲切，而与他同行的却是那些沉默寡言、一本正经的白人。

[griːf] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪn'seɪn] ['taɪrənt] [ə'mʌŋ] [i'məuʃənz] ,

Grief	**,**	**which**	**is**	**an**	**insane**	**tyrant**	**among**	**emotions**	**,**
悲伤	,	哪个	是	一个	疯狂的	暴君	之中	情绪	,

悲伤，是情感中一个疯狂的暴君。

[hæz; həz][æn; ən] ['efərtləs] [wei] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ɔːl] ['baʊndriz] [ænd; ənd] [wɔːlz] ,

has	**an**	**effortless**	**way**	**of**	**crossing**	**all**	**boundaries**	**and**	**walls**	**,**
有	一个	毫不费力	方式	的	过境	全部	边界	和	墙壁	,

它能毫不费力地跨越所有界限和障碍，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'viːl] ['eni] ['hɪd(ə)n] ['wʌnnəs] [bɪ'twiːn] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

but	**it**	**does**	**not**	**reveal**	**any**	**hidden**	**oneness**	**between**	**human**	**beings**	**.**
但	它	做	不是	揭示	任何	隐	合一	之间	人类	生物	.

但这并没有揭示人类之间任何隐藏的联系。

[griːf] ['pleɪsɪz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ]['vækjuːm] [ʌv; əv] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,

Grief	**places**	**men**	**and**	**women**	**in**	**a**	**vacuum**	**of**	**renunciation**	**,**
悲伤	地方	男人	和	女性	在	一个	真空	的	放弃	,

悲痛使男人和女人陷入一种放弃的真空状态。

[ɔːr] [ʃoʊz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]

or	**shows**	**them**	**that**	**they**	**have**	**little**	**connection**	**with**	**the**	**people**	**around**	**them**
或者	演出	他们	那	他们	有	小的	联系	和	这	人们	大约	他们

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dʊrɪŋ] [æn; ən]['eɪlɪən][kæmp] .

and	**that**	**they**	**have**	**been**	**enduring**	**an**	**alien**	**camp**	**.**
和	那	他们	有	到过	持久	一个	外星人	营	.

或者让他们意识到自己与周围的人几乎没有联系，并且一直生活在一个陌生的集中营里。

[ruːld] [baɪ] [ðɪs] ['lætər] [dɪ'skʌvəri] , [kɑːrl] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['heɪtrɪd] [æt; ət][ðə; ði]

Ruled	**by**	**this**	**latter**	**discovery**	**,**	**Carl**	**looked**	**with**	**an**	**undisguised**	**hatred**	**at**	**the**
裁决	经过	这	后者	发现	,	卡尔	看起来	和	一个	不加掩饰的	仇恨	在	这

['fɔːrm(ə)l] ,

formal	**,**
正式的	,

受后一项发现的支配，卡尔毫不掩饰地憎恨着正式的.....

[kəm'pleɪs(ə)nt] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [rɪ'leɪtɪd]

complacent	**white**	**people**	**in**	**the**	**railway**	**coach**	**and**	**felt**	**that**	**he**	**was**	**deeply**	**related**
自满	白色的	人们	在	这	铁路	教练	和	毛毡	那	他	曾是	深	有关的

[tuː; tə][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ˌaʊt'saɪd] .

to	**the**	**negroes**	**outside**	**.**
到	这	黑人	外部	.

火车车厢里那些自满的白人，让他觉得自己与车厢外的黑人有着很深的联系。

['ɔːlmoʊst] [θriː] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [naɪf] [hæd; həd] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

Almost	**three**	**months**	**had**	**passed**	**since**	**the**	**invisible**	**knife**	**had**	**swung**	**into**	**the**
几乎	三	几个月	有	通过了	自从	这	无形的	刀	有	摇摆	进入	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,

middle	**of**	**his**	**being**	**,**
中间	的	他的	存在	,

距离那把无形的刀子刺入他的身体中心已经过去了将近三个月。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['stægərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	since	he	had	staggered	across	the	agitated	sincerity	of	night	to	the
和	自从	他	有	交错	穿过	这	激动	诚意	的	夜晚	到	这

['piːsf(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [skuːl] ['tiːtʃər] .

peaceful	compassion	of	the	young	school	teacher	.
和平	同情	的	这	年轻的	学校	老师	.

因为他已经从夜晚躁动不安的真诚中踉跄而出，来到了年轻女教师平静而充满同情心的怀抱。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðer; ðər]['saɪlənt] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['braɪtnəs] [ʌv; əv]

Now	and	then	he	remembered	their	silent	walk	down	the	sturdy	brightness	of
现在	和	然后	他	记得	他们的	沉默的	走	向下	这	结实的	亮度	的

[ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] — [ə; eɪ] ['saɪləns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːft] [riːθ] [aɪ'rɑːnɪkli] [θroʊn]

the	country	road	—	a	silence	which	had	been	a	soft	wreath	ironically	thrown
这	国家	路	—	一个	沉默	哪个	有	到过	一个	柔软的	花圈	讽刺的是	抛掷

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][wɜːrdz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌbld] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt]

upon	the	weakness	of	words	—	and	the	troubled	way	in	which	she	had	helped
之上	这	弱点	的	字	—	和	这	麻烦	方式	在	哪个	她	有	帮助

[hɪm; ɪm] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

him	brush	his	clothes	and	wash	his	face	,
他	刷子	他的	衣服	和	洗	他的	脸	,

他时不时会想起他们沿着明亮的乡间小路默默行走的情景——这种沉默就像一顶温柔的花环，讽刺地掩盖了言语的软弱——以及她帮他刷衣服、洗脸时那副焦躁不安的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌmbliŋ] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə]

and	the	stumbling	simplicity	of	the	words	with	which	she	had	tried	to
和	这	踉跄	简单	的	这	字	和	哪个	她	有	尝试	到

['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

comfort	him	.
舒适	他	.

以及她试图安慰他时，那些磕磕绊绊、简单朴素的话语。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Although	he	had	been	a	stranger	to	her	,
虽然	他	有	到过	一个	陌生人	到	她	,

虽然她对他来说是个陌生人，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [ə'saɪd] [ðæt] [dɪs'trʌst] [wɪtʃ] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv] ['senʃuəl] [praɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

she	had	thrown	aside	that	distrust	which	is	born	of	sensual	pride	and	a
她	有	抛掷	旁边	那	怀疑	哪个	是	出生	的	感性的	自豪	和	一个

['tʃiːpli] ['pəːtʃəst] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm] ,

cheaply	purchased	worldly	wisdom	,
便宜	购买	世俗	智慧	,

她抛弃了那种源于感官上的骄傲和廉价获得的世俗智慧的不信任感。

['influənst] [baɪ][ðə; ði] ['helpləs] [də'rektnəs,daɪ'rektnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['sʌp(ə)l]

influenced	by	the	helpless	directness	of	his	demeanor	and	by	the	supple
影响	经过	这	无助	直接	的	他的	风度	和	经过	这	柔软

[hjuː'mɪləti] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [griːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hæd; həd] [wʌns] [left] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

humility	which	a	grief	of	her	own	had	once	left	within	her	.
谦逊	哪个	一个	悲伤	的	她	自己的	有	一次	左边	之内	她	.

受他无助而直接的举止的影响，以及她自己曾经经历过的悲痛所带来的谦逊和柔韧。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪrləsnəs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [tʌtʃ]

The	force	of	her	fearlessness	had	fallen	upon	him	like	the	sweeping	touch
这	力量	的	她	无畏	有	倒下	之上	他	喜欢	这	扫荡	触碰

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ,

of	another	world	,
的	其他	世界	,

她那无畏的力量如同另一个世界的席卷而来，深深地震撼着他。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ][ðə; ði]

and	in	his	daze	he	had	actually	believed	that	she	had	been	sent	by	the
和	在	他的	发呆	他	有	实际上	相信	那	她	有	到过	发送	经过	这

['wʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [æz; əz][æn; ən][əˈlɜːrt] ['mesɪndʒər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm]

woman	whom	he	had	lost	as	an	alert	messenger	striving	to	teach	him
女士	谁	他	有	丢失的	作为	一个	警报	信使	努力	到	教	他

[haʊ] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] ['goʊstˌlaɪk] [ˈʃəuldəz] [ʌp] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ]['fjuːtʃər]['bɜːrd(ə)n] .

how	to	hold	his	ghostlike	shoulders	up	beneath	a	future	burden	.
如何	到	抓住	他的	幽灵般的	肩膀	向上	下面	一个	未来	负担	.

在茫然之中，他竟然相信她是他失去的那个女人派来的，一个警觉的信使，努力教他如何支撑起他那如同幽灵般的肩膀，去承受未来的重担。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [held] [ə; eɪ]['hjuːmən]['æspekt][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [heitid] [ænd; ənd]

If	she	had	held	a	human	aspect	to	him	he	would	have	hated	and
如果	她	有	握住	一个	人类	方面	到	他	他	会	有	憎恨	和

[rɪˈvaɪld] [hɜːr; hər] ,

reviled	her	,
被唾弃	她	,

如果她对他而言还有一丝人性，他就会憎恨她、唾弃她。

[fɔːr; fər] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪrli] [æn; ən]['ætəm][ɪn][ðə; ði][væst] ,

for	then	she	would	have	been	merely	an	atom	in	the	vast	,
为了	然后	她	会	有	到过	仅仅	一个	原子	在	这	广阔的	,

因为那样的话，她就只不过是浩瀚宇宙中的一个原子而已。

['tɜːrbɪd] [riˈæləti] [ðæt] [hæd; həd] ['sloʊli] ['lʊrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən][ˌimbi'silik] ['tɔːrtʃər] .

turbid	reality	that	had	slowly	lured	him	to	an	imbecilic	torture	.
混浊	现实	那	有	缓慢地	诱饵	他	到	一个	弱智	酷刑	.

浑浊的现实慢慢地将他引向了一场愚蠢的折磨。

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] ['kɜːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi][æz; əz][æn; ən] [ʌnˈɜːrθli] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ænd; ənd]

He	accepted	the	curves	of	her	body	as	an	unearthly	visitation	and
他	公认	这	曲线	的	她	身体	作为	一个	超凡脱俗的	探视	和

[pəˈzest] [ðem; ðəm][æz; əz][wʌn] [huː] [ˈpaːsiz] [θruː] [ə; eɪ]['frædʒ(ə)l]['rɪtʃuəl] .

possessed	them	as	one	who	passes	through	a	fragile	ritual	.
拥有	他们	作为	一	WHO	通过	通过	一个	脆弱的	仪式	.

他将她曼妙的身姿视为超凡脱俗的造访，并像经历一场脆弱的仪式般占有了她。

[bʌt; bət]['æftər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]

But	after	his	departure	from	her	,	as	he	once	more	walked	down	the
但	后	他的	离开	从	她	,	作为	他	一次	更多的	步行	向下	这

['ʃægi] , ['sɑːlɪd] ['kʌntri] [roʊd] ,

shaggy	,	solid	country	road	,
毛茸茸	,	坚硬的	国家	路	,

但离开她之后，当他再次沿着那条崎岖坚实的乡村小路走去时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tɪpˌtəʊd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spektrəl] ['kwɪknəs] ,

she	had	tiptoed	away	from	him	with	a	spectral	quickness	,
她	有	踮着脚尖	离开	从	他	和	一个	光谱	速度	,

她蹑手蹑脚地迅速离开了，动作快得像幽灵一般。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [əˈtækt] [hɪm; ɪm] ,

and	the	clamor	of	a	world	had	once	more	attacked	him	,
和	这	叫嚣	的	一个	世界	有	一次	更多的	遭到攻击	他	,

世界的喧嚣再次袭来，他听得如痴如醉。

[laɪk] [ðə; ði] ['skætərd] ['fɔːlsˌhʊdz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪdiət] .

like	the	scattered	falsehoods	of	an	idiot	.
喜欢	这	疏散	谎言	的	一个	笨蛋	.

就像白痴胡说八道一样。

[ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [tri:z] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['wɪspər] [ʌv; əv] [dɪ'fi:t] ;

The	rustle	of	trees	had	become	an	insignificant	whisper	of	defeat	;
这	沙沙	的	树木	有	变得	一个	微不足道	耳语	的	击败	;

树木的沙沙声已变成微不足道的失败低语;

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][bɜ:rdz][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃrɪl] [və'kju:ɪtiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

the	songs	of	birds	had	changed	to	the	shrill	vacuities	with	which	a
这	歌曲	的	鸟类	有	已更改	到	这	尖锐	真空	和	哪个	一个

['mɑ:nstər] [ˌentər'teɪnd] [hɪm'self] ;

monster	entertained	himself	;
怪物	娱乐	他自己	;

鸟儿的鸣叫声变成了怪物用来取乐的尖锐空洞的叫声;

[ðə; ði] ['kʌlərd] [gru:ps] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaiəleitid]

the	colored	groups	of	flowers	had	become	the	pitiful	remains	of	a	violated
这	有色	团体	的	花朵	有	变得	这	可怜	遗迹	的	一个	违反

['kɑ:rnɪv(ə)l] ;

carnival	;
狂欢	;

五彩缤纷的花朵变成了被破坏的狂欢节后可怜的残骸;

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [hæd; həd] ['ɔ:ltərd] [tu:; tə][ðə; ði]['stɑ:lɪd] [ə'lu:fnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt]

the	earth	beneath	his	feet	had	altered	to	the	stolid	aloofness	of	a	giant
这	地球	下面	他的	脚	有	已修改	到	这	沉稳	冷漠	的	一个	巨大的

['mɔ:rɑ:n] ;

moron	;
白痴	;

他脚下的土地变得像一个巨型白痴那样冷漠麻木;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['æksɪdənt] .

and	the	sunlight	had	seemed	to	be	a	theatrical	accident	.
和	这	阳光	有	似乎	到	是	一个	戏剧	事故	.

阳光似乎是一场戏剧性的意外。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

When	he	had	reached	the	city	,
什么时候	他	有	达到	这	城市	,

他到达城里时,

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɔ:rdərli] [ræŋks][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd][ɪts] ['dʌlli] [prɪ'saɪs]

with	its	orderly	ranks	of	houses	and	factories	and	its	dully	precise
和	它是	秩序	排名	的	房屋	和	工厂	和	它是	沉闷地	精确的

['peɪvmənts] ,

pavements	,
人行道	,

房屋和工厂排列整齐,人行道也一丝不苟。

[ðə; ði] [si:n] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [mə'rɑ:ʒ] [meɪd] [baɪ] ['daɪɪŋ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə]

the	scene	had	been	to	him	a	cunning	mirage	made	by	dying	people	to
这	场景	有	到过	到	他	一个	狡猾	海市蜃楼	制成	经过	垂死	人们	到

[sə'pres] [ðer; ðər][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] .

suppress	their	realization	of	the	advancing	destruction	.
压制	他们的	实现	的	这	前进	破坏	.

在他看来,眼前的景象不过是垂死之人为了掩盖即将到来的毁灭而精心制造的幻象。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [gli:] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] [ʌv; əv]

The	people	on	the	streets	had	held	the	complicated	glee	and	perplexity	of
这	人们	在	这	街道	有	握住	这	复杂的	高兴	和	困惑	的

[æn; ən] [ɪn'seɪn] [sleɪv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

an	insane	slave	trying	to	extract	an	imaginary	importance	from	his
一个	疯狂的	奴隶	尝试	到	提炼	一个	假想	重要性	从	他的

['bɑ:ndɪdʒ] .

bondage	.
束缚	.

街上的人们脸上既洋溢着疯狂奴隶般的复杂喜悦，又带着一丝困惑，试图从自己的奴役中挖掘出一种虚构的重要性。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɔŋd] [tu:; tə][dʒʌmp][æt; ət][ðer; ðər] [θroʊt] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ðə; ði] ['fi:vərɪʃ] [laɪ] [ðæt]

He	had	longed	to	jump	at	their	throats	and	silence	the	feverish	lie	that
他	有	渴望	到	跳	在	他们的	喉咙	和	沉默	这	发烧	说谎	那

[wʌz; wəz] [rɪ'vaɪlɪŋ] [ðə; ði] ['tru:θfl] [ster] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɔ:stʃən]

was	reviling	the	truthful	stare	of	his	eyes	and	only	his	physical	exhaustion
曾是	辱骂	这	真实	盯	的	他的	眼睛	和	仅有的	他的	身体的	疲惫

[hæd; həd] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [ðɪs] .

had	prevented	him	from	doing	this	.
有	阻止	他	从	正在做	这	.

他很想扑到他们面前，让他们闭嘴，让他们停止散播谎言，掩盖他眼中流露出的真诚，只是身体的疲惫阻止了他这样做。

[gri:f] [ɪz][ə; eɪ] [spɑ:n'teɪniəs] ['welkəm] [sent] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'sænəti] [ðæt] ['lɜ:ks] [wɪ'ðɪn] [ɔ:l]['hju:mən]

Grief	is	a	spontaneous	welcome	sent	to	the	insanity	that	lurks	within	all	human
悲伤	是	一个	自发的	欢迎	发送	到	这	疯狂	那	潜伏者	之内	全部	人类

['bi:ɪŋs] ,

beings	,
生物	,

悲伤是自发地向潜藏在每个人内心深处的疯狂发出的欢迎。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [gri:ts] [ə; eɪ] [rɪ'spɑ:nsɪv] [streŋθ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['wi:knəs] [ʌv; əv]

and	its	invitation	greets	a	responsive	strength	or	a	frightened	weakness	of
和	它是	邀请	问候	一个	响应式设计	力量	或者	一个	害怕	弱点	的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

它的邀请迎合的是想象力的强大回应或恐惧的弱点。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ɔ:r] ['wʊmən] [hu:] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ˌaɪ 'ti:] .

according	to	the	man	or	woman	who	receives	it	.
根据	到	这	男人	或者	女士	WHO	接收	它	.

根据接受者的身份而定。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][hæd; həd] [plɔdid] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

And	so	he	had	plodded	back	to	his	home	,
和	所以	他	有	蹒跚而行	后退	到	他的	家	,

于是，他拖着沉重的步伐回到了家。

['kæriɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nʌm] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [dis'rʌptid] [baɪ] ['vɪʃəs]

carrying	within	him	a	numb	confusion	that	was	sometimes	disrupted	by	vicious
携带	之内	他	一个	麻木的	困惑	那	曾是	有时	中断	经过	恶毒

['ɪmpʌlsɪz] ,

impulses	,
冲动	,

他内心充满麻木的困惑，这种困惑有时会被恶毒的冲动所打破。

[ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ðɪ] [goʊst] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt]

and	forcing	the	ghost	of	himself	into	a	motion	which	it	could	not
和	强制	这	鬼	的	他自己	进入	一个	运动	哪个	它	可以	不是

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

并强迫他自己的幽灵做出他无法理解的动作。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ðɪ]['æŋgri] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts]

He	had	tried	to	answer	the	angry	and	uneasy	questions	of	his	parents
他	有	尝试	到	回答	这	生气的	和	不安	问题	的	他的	父母

[wɪð; wɪθ]['plɔːzəb(ə)l] [laɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] .

with	plausible	lies	at	his	own	expense	.
和	合情合理	谎言	在	他的	自己的	费用	.

他曾不惜牺牲自己的利益，用看似合理的谎言来回答父母愤怒和不安的质问。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[hiː; hi][hæd; həd] [met] ['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][bæd] [nuːz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv]

he	had	met	someone	who	had	given	him	bad	news	and	in	a	fit	of
他	有	遇见	某人	WHO	有	给定	他	坏的	消息	和	在	一个	合身	的

['tempər] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [və'liːsiz] .

temper	he	had	rushed	from	the	railroad	station	and	deserted	his	valises	.
脾气	他	有	匆忙	从	这	铁路	车站	和	荒凉的	他的	手提箱	.

他遇到了一个给他带来坏消息的人，一气之下，他冲出火车站，丢下了他的行李箱。

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['telɪgræm] ?

What	was	in	the	telegram	?
什么	曾是	在	这	电报	?

电报里写了什么?

[oʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] .

Oh	,	just	a	message	from	a	friend	.
哦	,	只是	一个	信息	从	一个	朋友	.

哦，只是朋友发来的消息。

[wer] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pæst] [tuː] [deɪz] ?

Where	had	he	been	for	the	past	two	days	?
在哪里	有	他	到过	为了	这	过去的	二	天	?

他这两天去了哪里?

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] [spriː] [ænd; ənd][hæd; həd] [slept] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkənnəs] [æt; ət][ðə; ðɪ]

he	had	gone	on	a	spree	and	had	slept	off	his	drunkenness	at	the
他	有	已消失	在	一个	狂欢	和	有	睡着了	离开	他的	酒醉	在	这

[haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .

house	of	a	friend	.
房子	的	一个	朋友	.

他喝得酩酊大醉，然后在朋友家睡了一觉醒酒。

['ʃʊdənt] [hiː; hi][biː; bi] [lɔkt] [ɪn][æn; ən] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] ?

Shouldn't	he	be	locked	in	an	insane	asylum	?
不应该	他	是	已锁定	在	一个	疯狂的	庇护所	?

他难道不应该被关进精神病院吗?

[jes] , [bʌt; bət] [laɪf] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['græntɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['feɪvər] .

Yes	**,**	**but**	**life**	**had**	**already**	**granted**	**him**	**that**	**favor**	**.**
是的	,	但	生活	有	已经	的确	他	那	偏爱	.

是的，但生活已经给了他这份恩惠。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glɪb] [tʌŋ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌserə'neɪd] [ðə; ði] ['bærən] ['kɑːmədi] [ʌv; əv] [ˌɪmˌprɑːbə'bɪlətiz]

With	**a**	**glib**	**tongue**	**he**	**tried**	**to**	**serenade**	**the**	**barren**	**comedy**	**of**	**improbabilities**
和	一个	油嘴滑舌	舌头	他	尝试	到	小夜曲	这	荒芜	喜剧	的	不可能性

[tuː; tə] [wɪʧ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,

to	**which**	**he**	**had**	**returned**	**,**
到	哪个	他	有	返回	,

他巧舌如簧，试图为他重返的那场荒诞无稽的喜剧献上一首小夜曲。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['skersli] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌtərɪŋ] ,

but	**he**	**scarcely**	**heard**	**the**	**words**	**that**	**he**	**was**	**uttering**	**,**
但	他	几乎	听到	这	字	那	他	曾是	发出声音	,

但他几乎没听到自己说的话。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [rʌŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['empti] [goʊst] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm]

and	**as**	**he**	**wrung**	**them**	**from**	**the**	**empty**	**ghost**	**that**	**was**	**within**	**him**
和	作为	他	拧干	他们	从	这	空的	鬼	那	曾是	之内	他

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [fiːd] ['griːdɪli] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [reɪdʒ]

he	**longed**	**to**	**strike**	**his**	**parents**	**in**	**the**	**face**	**and**	**feed**	**greedily**	**upon**	**their**	**rage**
他	渴望	到	罢工	他的	父母	在	这	脸	和	喂养	贪婪地	之上	他们的	愤怒

[ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

and	**astonishment**	**,**
和	惊讶	,

当他从内心空虚的幽灵中榨取这些情绪时，他渴望打父母的脸，贪婪地吞噬他们的愤怒和震惊。

[ɪn] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [səb'stænʃəli] ['paʊərf(ə)l] ,

in	**an**	**effort**	**to**	**convince**	**himself**	**that**	**he**	**was**	**still**	**substantially**	**powerful**	**,**
在	一个	努力	到	说服	他自己	那	他	曾是	仍然	实质性	强大的	,

为了说服自己仍然拥有相当大的权力，

[stɪl] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [hɪz; ɪz] [ri'æləti] [baɪ] ['indʒərɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

still	**able**	**to**	**assert**	**his**	**reality**	**by**	**injuring**	**the**	**people**	**around**	**him**	**.**
仍然	有能力的	到	断言	他的	现实	经过	受伤	这	人们	大约	他	.

他仍然能够通过伤害身边的人来维护自己的观点。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] ['fæntəsi] [ʌv; əv] [laɪf]

With	**an**	**act**	**of**	**this**	**kind**	**he**	**could**	**destroy**	**the**	**indifferent**	**fantasy**	**of**	**life**
和	一个	行为	的	这	种类	他	可以	破坏	这	冷漠	幻想	的	生活

[ænd; ənd] [ʧeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tændʒəb(ə)l] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ə'poʊnənt] .

and	**change**	**it**	**to**	**a**	**tangible**	**and**	**active**	**opponent**	**.**
和	改变	它	到	一个	有形	和	积极的	对手	.

通过这样的行为，他可以打破对生活的漠然幻想，并将其转变为一个切实而积极的对手。

[ðə; ði] [mæn] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] — [wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['pʌpɪt]

The	**man**	**standing**	**before**	**him**	**—**	**his**	**father**	**—**	**was**	**merely**	**an**	**irritating**	**puppet**
这	男人	常设	前	他	—	他的	父亲	—	曾是	仅仅	一个	令人恼火的	木偶

[huːz] [læk] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [muːvd] ['dʒɜːrkɪli] ,

whose	**lack**	**of**	**understanding**	**moved**	**jerkily**	**,**
谁	缺少	的	理解	已搬	生硬地	,

站在他面前的那个人——他的父亲——只不过是一个令人厌烦的傀儡，由于缺乏理解力，他的动作显得生硬笨拙。

['gʌvənd] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [driːm] .

governed	**by**	**the**	**hands**	**of**	**an**	**ignorant**	**dream**	**.**
受统治	经过	这	双手	的	一个	无知	梦	.

受制于无知的梦想之手。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]['heɪtrɪd] ,

With	a	cry	of	hatred	,
和	一个	哭	的	仇恨	,

伴随着一声充满仇恨的呐喊，

[kɑːrl] [strʌk] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [riːl] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl]

Carl	struck	his	father	in	the	face	and	watched	him	reel	back	against	the	wall
卡尔	击	他的	父亲	在	这	脸	和	观看	他	卷轴	后退	反对	这	墙

[ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][wɔːrm] ['traɪʌmf] .

of	the	dining	-	room	with	a	feeling	of	warm	triumph	.
的	这	用餐	-	房间	和	一个	感觉	的	温暖的	胜利	.

卡尔打了父亲一巴掌，看着他踉跄着撞到餐厅的墙上，心中涌起一股暖洋洋的胜利感。

[hiː; hi] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] ['revəld] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði]['mænz] [lɪps] .

He	struck	him	again	and	revelled	in	the	blood	that	decorated	the	man's	lips	.
他	击	他	再次	和	尽情狂欢	在	这	血	那	装饰	这	男人的	嘴唇	.

他又打了他一拳，并欣赏着男人嘴唇上沾满的鲜血。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ; [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [bloʊz] ;

His	mother	shrieked	with	fear	;	his	father	returned	the	blows	;
他的	母亲	尖叫	和	害怕	;	他的	父亲	返回	这	打击	;

他的母亲吓得尖叫起来；他的父亲还击了她；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [fɔːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [əuvə'təːniŋ] [tʃerz] [ænd; ənd] [veisis] .

and	the	two	men	fought	around	the	room	,	overturning	chairs	and	vases	.
和	这	二	男人	战斗	大约	这	房间	,	推翻	椅子	和	花瓶	.

两人在房间里扭打起来，掀翻了椅子和花瓶。

['sevrəl] ['nebəz] , [brɔːt] [baɪ][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd]

Several	neighbors	,	brought	by	the	cries	of	his	mother	,	rushed	in	and
一些	邻居	,	带来	经过	这	哭泣	的	他的	母亲	,	匆忙	在	和

[ˌəʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm] .

overpowered	him	.
实力悬殊	他	.

听到他母亲的呼喊声，几个邻居冲进来制服了他。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ðeɪ] [held][hɪm; ɪm] [daʊn] [waɪl] ['sʌmwʌn] ['sʌmənd] [ə; eɪ][pə'troʊl]

Together	with	his	father	,	they	held	him	down	while	someone	summoned	a	patrol
一起	和	他的	父亲	,	他们	握住	他	向下	尽管	某人	被召唤	一个	巡逻

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

他和父亲一起按住他，同时有人叫来了巡逻车。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [sel] [ɪn][ə; eɪ] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

and	he	was	taken	to	a	cell	in	a	police	station	.
和	他	曾是	已采取	到	一个	细胞	在	一个	警察	车站	.

他被带到警察局的牢房里。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['flætli] [smelɪŋ] ['semi] - [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [hiː; hi] [kə'rest] , [wɪð; wɪθ]

As	he	sat	in	the	flatly	smelling	semi	-	gloom	of	the	cell	he	caressed	,	with
作为	他	卫星	在	这	断然	闻起来	半	-	愁云	的	这	细胞	他	被爱抚	,	和

[æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['fɑːndnəs] ,

an	overpowering	fondness	,
一个	压倒性的	喜爱	,

他坐在昏暗潮湿、气味单调的牢房里，带着难以抑制的喜爱抚摸着自己。

[ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [hæd; həd] ['stɪfnd] [ə'pɑːn][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

the	blood	that	had	stiffened	upon	parts	of	his	face	,
这	血	那	有	僵硬	之上	部分	的	他的	脸	,

他脸上的某些地方已经凝固了血迹。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['mjuːtli] ['testifaid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] [laɪ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

for	it	mutely	testified	that	he	had	conquered	the	remote	lie	around	him
为了	它	默默地	作证	那	他	有	征服	这	偏僻的	说谎	大约	他

[ænd; ənd] ['ɔːltərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['enəmi] .

and	altered	it	to	a	satisfying	enemy	.
和	已修改	它	到	一个	令人满意	敌人	.

因为它默默地证明，他已经战胜了周围遥远的谎言，并将其变成了一个令人满意的敌人。

[hiː; hi][hæd; həd] [pə'sweidid] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ,

He	had	persuaded	himself	that	he	was	still	alive	,
他	有	被说服	他自己	那	他	曾是	仍然	活	,

他一直说服自己还活着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [pruːf]

and	the	blows	which	he	had	given	his	father	had	been	the	first	proof
和	这	打击	哪个	他	有	给定	他的	父亲	有	到过	这	第一的	证明

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'luːsəri] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .

of	this	illusory	emancipation	.
的	这	虚幻	解放	.

他殴打父亲的行为，正是这种虚幻的解放的第一个证明。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪərn] [ʃelf] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][bed] ,

Throughout	the	night	,	as	he	shifted	upon	the	iron	shelf	that	was	his	bed	,
自始至终	这	夜晚	,	作为	他	转移	之上	这	铁	架子	那	曾是	他的	床	,

整夜，他都在那张铁架子床上辗转反侧，

[hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə'laɪv] ,

he	muttered	to	himself	at	regular	intervals	,	“	I	am	alive	,	I	am	still	alive	,
他	低声说道	到	他自己	在	常规的	间隔	,	“	我	是	活	,	我	是	仍然	活	,

他时不时地喃喃自语：“我还活着，我还活着。”

” [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [driːm] [ðæt] [wʊd] [suːn]

”	as	though	he	were	trying	to	preserve	a	triumphant	dream	that	would	soon
”	作为	尽管	他	是	尝试	到	保存	一个	凯	梦	那	会	很快

[ˌdɪsə'pɪr] ,

disappear	,
消失	,

仿佛他试图守护一个即将消逝的辉煌梦想。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːf] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrdz] , ['juːzɪŋ][ðem; ðəm]

and	the	grief	within	him	rocked	to	and	fro	upon	the	words	,	using	them
和	这	悲伤	之内	他	摇滚	到	和	弗	之上	这	字	,	使用	他们

[æz; əz][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] .

as	a	cradle	.
作为	一个	摇篮	.

他内心的悲痛随着这些文字摇晃不定，仿佛它们就是他的摇篮。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɑːdʒd] [ʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sel] ,

But	when	the	morning	dodged	shamefacedly	into	his	cell	,
但	什么时候	这	早晨	躲避	羞愧地	进入	他的	细胞	,

但当清晨羞愧地溜进他的牢房时，

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [feɪnt] ['retənuː] [ʌv; əv] ['sɪti] [saʊndz] , [ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] ['fæntəsi] [rɪ'tɜːrnd]

bringing	with	it	a	faint	retinue	of	city	sounds	,	the	annoying	fantasy	returned
带来	和	它	一个	头晕的	随从	的	城市	声音	,	这	恼人的	幻想	返回

[wɪð; wɪθ] [fʊl] ['vɪgər] ,

with	full	vigor	,
和	满的	活力	,

伴随着一阵微弱的城市声响，那恼人的幻想又卷土重来，而且活力十足。

[ænd; ənd][ðə; ði] [goʊst] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ['stelθɪli] [ə'su:md] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] .

and	the	ghost	within	him	stealthily	assumed	possession	of	his	flesh	.
和	这	鬼	之内	他	悄悄地	假定	拥有	的	他的	肉	.

他体内的幽灵悄然占据了他的肉体。

[wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɪnli] ['wu:ndɪd] ['spektɪtər] ,

Once	more	he	was	a	thinly	wounded	spectator	,
一次	更多的	他	曾是	一个	薄薄的	受伤	旁观者	,

他又一次成了一个伤痕累累的旁观者。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪmpətənt] ['heɪtrɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪleɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər]

filled	with	an	impotent	hatred	at	the	melee	about	him	and	longing	for
已填	和	一个	阳痿	仇恨	在	这	近战	关于	他	和	渴望	为了

[ðə; ði] ['lʌsti] [rɪ'li:s] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['moʊʃ(ə)n] .

the	lusty	release	of	physical	motion	.
这	好色的	发布	的	身体的	运动	.

他心中充满了对周围混乱局面的无力憎恨，渴望着身体运动带来的快感释放。

[tu:] [smɔ:l] [bɔɪz] , ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['stʌməks] , [piəd] [θru:] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel]

Two	small	boys	,	lying	upon	their	stomachs	,	peered	through	the	grating	of	his	cell
二	小的	男孩们	,	说谎	之上	他们的	胃	,	窥视	通过	这	格栅	的	他的	细胞

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

两个小男孩趴在地上，透过牢房窗户的铁栅栏向外张望。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][dʒaɪbd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

which	stood	on	a	level	with	the	sidewalk	outside	,	and	jibed	at	him	.
哪个	站立	在	一个	等级	和	这	人行道	外部	,	和	嘲讽	在	他	.

它与外面的人行道齐平，并嘲讽着他。

[hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðem; ðəm] [ɪn'ses(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [də'rektɪd] [æt; ət]

He	cursed	them	incessantly	,	with	an	anger	that	was	not	directed	at
他	被诅咒的	他们	不已	,	和	一个	愤怒	那	曾是	不是	指导	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他不停地咒骂他们，但那怒火并非针对他们。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['mi:nɪŋləs] ['tenʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

but	at	the	meaningless	tensions	of	their	voices	,
但	在	这	无意义的	紧张局势	的	他们的	声音	,

但他们声音中毫无意义的紧张感，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [hi:; hi] ['veɪnli] [stroʊv] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði]

and	with	the	tumult	of	his	own	voice	he	vainly	strove	to	shake	the
和	和	这	骚乱	的	他的	自己的	嗓音	他	徒劳地	努力	到	摇	这

[reɪθ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['fɜ:mər] ['aʊtˌlaɪnz] .

wraith	within	him	to	firmer	outlines	.
幽灵	之内	他	到	更坚固	概述	.

他用自己洪亮的声音徒劳地努力将内心的幽灵凝聚成更清晰的轮廓。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['leɪtər] , [æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [snɪr]

As	he	stood	before	the	magistrate	a	few	hours	later	,	an	incredulous	sneer
作为	他	站立	前	这	地方法官	一个	很少	小时	之后	,	一个	难以置信	冷笑

[wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

was	on	his	face	,
曾是	在	他的	脸	,

几个小时后，当他站在法官面前时，脸上带着难以置信的冷笑。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [desk] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pɑːmpəs] , ['tɔːkətɪv]

as	though	the	man	at	the	desk	above	him	were	a	pompous	,	talkative
作为	尽管	这	男人	在	这	桌子	多于	他	是	一个	傲慢	,	健谈

['skerkroʊ] ,

scarecrow	,
稻草人	,

就好像坐在他上面桌子旁的那个人是个傲慢自大、喋喋不休的稻草人一样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌbərn] ['saɪləns] [hiː; hi] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [θroʊn]

and	with	a	stubborn	silence	he	confronted	the	questions	that	were	thrown
和	和	一个	固执的	沉默	他	面对	这	问题	那	是	抛掷

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

他以顽固的沉默面对着抛向他的问题。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd]

In	a	low	,	hesitating	voice	his	father	declared	that	he	feared	that	his	son	had
在	一个	低的	,	犹豫不决	嗓音	他的	父亲	声明	那	他	害怕	那	他的	儿子	有

[bɪ'kʌm] [ɪn'seɪn] ,

become	insane	,
变得	疯狂的	,

他父亲用低沉而犹豫的声音说道，他担心儿子已经疯了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['ɔːrdərd] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [fɪ'zɪʃnz] .

and	the	judge	ordered	an	examination	by	one	of	the	city	physicians	.
和	这	法官	订购	一个	考试	经过	一	的	这	城市	医生	.

法官下令由市里的一位医生进行检查。

[kɑːrl][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] ,

Carl	was	returned	to	his	cell	,
卡尔	曾是	返回	到	他的	细胞	,

卡尔被送回了牢房。

['æftər][hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd] [peltid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hæf] - ['æŋgri][ænd; ənd][hæf] - [bɪ'wɪldərd]

after	his	parents	had	pelted	him	with	half	-	angry	and	half	-	bewildered
后	他的	父母	有	被毛皮覆盖	他	和	一半	-	生气的	和	一半	-	困惑

['sentənsɪz] [ɪn][æn; ən]['ænti] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

sentences	in	an	ante	-	room	of	the	court	,
句子	在	一个	赌注	-	房间	的	这	法庭	,

在法庭候审室里，他的父母半是愤怒半是困惑地对他破口大骂之后，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] , [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði]['rɪdʒɪd][dʒɪr][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][baːz] ,

and	as	he	sat	again	in	his	cell	,	surveying	the	rigid	jeer	of	the	iron	bars	,
和	作为	他	卫星	再次	在	他的	细胞	,	测量	这	死板的	嘲笑	的	这	铁	酒吧	,

当他再次坐在牢房里，环顾四周，只见铁栏杆冷峻而充满嘲讽意味。

[hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] — [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['pɪlfərd]

his	hatred	began	to	listen	to	the	advice	of	cunning	—	a	cunning	pilfered
他的	仇恨	开始	到	听	到	这	建议	的	狡猾	—	一个	狡猾	偷窃

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪltɪd] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] .

from	the	wilted	depths	of	his	despair	.
从	这	枯萎的	深度	的	他的	绝望	.

他的仇恨开始听从狡猾的建议——一种从他绝望的枯萎深渊中窃取的狡猾。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] [bloʊz] [ænd; ənd]['saɪləns] [wɜːr; wər] [kruːd] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektɪv]

He	began	to	see	that	physical	blows	and	silence	were	crude	and	ineffective
他	开始	到	看	那	身体的	打击	和	沉默	是	原油	和	无效

['wɛpənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ðæt] ,

weapons	in	his	attack	upon	the	insulting	commotion	of	life	and	that	,
武器	在	他的	攻击	之上	这	侮辱	骚动	的	生活	和	那	,

他开始意识到，用拳脚和沉默来对抗生活中令人不快的喧嚣，都是粗糙而无效的武器。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]['ɪndʒər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [soʊ] [ðæt] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm]

if	he	desired	to	injure	human	beings	so	that	both	he	and	they	might	become
如果	他	想要的	到	损伤	人类	生物	所以	那	两个都	他	和	他们	可能	变得

['riːəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

real	for	a	moment	,
真实的	为了	一个	片刻	,

如果他想要伤害人类，以便他和他们都能短暂地成为真实存在的人，

[hiː; hi][mʌst; məst][juːz] [mɔːr] [ˌɪndə'rekt][ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['meθədz] .

he	must	use	more	indirect	and	ingenious	methods	.
他	必须	使用	更多的	间接	和	巧妙	方法	.

他必须采用更间接、更巧妙的方法。

[wen] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['brɪskli] - ['bæləns t] [mæn][wɪð; wɪθ][noʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

When	the	city	physician	,	a	tall	,	briskly	-	balanced	man	with	no	imagination	,
什么时候	这	城市	医生	,	一个	高的	,	轻快地	-	均衡	男人	和	不	想像力	,

['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] ,

questioned	him	in	his	cell	,
被质问	他	在	他的	细胞	,

当那位身材高大、体态匀称但缺乏想象力的城市医生在牢房里审问他时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['blændli] [ə'piːlɪŋ] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] ['æktər] .

he	became	a	blandly	appealing	and	submissive	actor	.
他	成为	一个	平淡地	上诉	和	顺从者	演员	.

他变成了一个平淡无奇、唯唯诺诺的演员。

“ [jes] , ['dɑːktər] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['breɪkdaʊn] [frʌm; frəm] ['oʊvərˌstʌdi] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	Yes	,	doctor	,	I	had	a	nervous	breakdown	from	overstudy	,	you	know	,
“	是的	,	医生	,	我	有	一个	紧张的	分解	从	过度学习	,	你	知道	,

“是的，医生，我因为学习过度而精神崩溃了，你知道的。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['riːz(ə)n] .

and	for	a	time	I'm	afraid	that	I	lost	my	reason	.
和	为了	一个	时间	我是	害怕的	那	我	丢失的	我的	原因	.

有一段时间，我恐怕失去了理智。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [strʌk] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] ['hɔːrɪfaɪd] [ˌem 'iː] ,

They	tell	me	that	I	struck	my	father	and	this	has	horrified	me	,
他们	告诉	我	那	我	击	我的	父亲	和	这	有	惊恐万分	我	,

他们告诉我我打了父亲，这让我感到非常震惊。

[æz; əz][aɪ] ['hævnt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][dɪd] .

as	I	haven't	the	slightest	recollection	of	what	I	did	.
作为	我	还没有	这	丝毫	回忆	的	什么	我	做过	.

因为我完全不记得我做了什么。

[bʌt; bət] [aɪv] ['gæðərd] [maɪ'self] [tə'geðər] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪl] ['nevər]

But	I've	gathered	myself	together	now	and	I	can	promise	you	that	I'll	never
但	我已经	聚集	我	一起	现在	和	我	能	承诺	你	那	患病的	绝不

[luːz] [kən'troʊl][ʌv; əv][maɪ'self] [ə'gen] — ['nevər] !

lose	control	of	myself	again	—	never	!
失去	控制	的	我	再次	—	绝不	!

但我现在振作起来了，我可以向你保证，我再也不会失去对自己的控制——永远不会！

[ænd; ənd][aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][dɪd] .

And	I'm	awfully	sorry	for	what	I	did	.
和	我是	非常	对不起	为了	什么	我	做过	.

我为我的所作所为感到非常抱歉。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'pentəns] .

I	can	assure	you	of	the	sincerity	of	my	repentance	.
我	能	保证	你	的	这	诚意	的	我的	悔改	.

我可以向你保证，我的悔改是真诚的。

" [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pʌti] [ɪn] ['kɑ:rlz] [ə'drɔɪt] [hændz] — [ðɪs] [kəm'poʊzd] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ]

"	The	physician	was	putty	in	Carl's	adroit	hands	—	this	composed	young	man	with
"	这	医生	曾是	油灰	在	卡尔的	灵巧	双手	—	这	由	年轻的	男人	和

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] , [kən'traɪt] [spi:tʃ] [mʌst; məst] ,

an	intelligent	,	contrite	speech	must	,
一个	聪明的	,	懊悔	演讲	必须	,

“医生在卡尔娴熟的技巧下就像橡皮泥一样任他摆布——这位沉着冷静、言辞恳切的年轻人一定……”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bi:; bi] [kwaɪt] [seɪn] .

of	course	,	be	quite	sane	.
的	课程	,	是	相当	理智	.

当然，前提是保持理智。

[kɑ:rl] , [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] ,

Carl	,	as	he	spoke	to	this	man	,
卡尔	,	作为	他	辐	到	这	男人	,

卡尔一边和这个人说话，一边说：

['sloʊli] [fɔ:rmd] [æn; ən]['i:v(ə)l] [grɪn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ku:l] [mæsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

slowly	formed	an	evil	grin	beneath	the	cool	mask	of	his	face	,
缓慢地	形成	一个	邪恶的	咧嘴笑	下面	这	凉爽的	面具	的	他的	脸	,

他冷酷的面具下，慢慢浮现出一抹邪恶的笑容。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['reliʃt] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['ʃaʊərɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [mæn] ['ɜ:rnɪst] [p'lætɪtju:dz] ,

and	he	relished	the	task	of	showering	upon	this	man	earnest	platitudes	,
和	他	津津有味	这	任务	的	淋浴	之上	这	男人	认真	老生常谈	,

他乐于向这个人倾泻各种真诚的陈词滥调。

[smu:ð] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪmɪtɪd] [sli:p] [noʊn] [æz; əz] “ ['kɑ:mən] [sens] , ” [ænd; ənd] [wɜ:rdz]

smooth	imitations	of	that	limited	sleep	known	as	“	common	sense	,	”	and	words
光滑的	仿制品	的	那	有限的	睡觉	已知	作为	“	常见的	感觉	,	”	和	字

[ʌv; əv] [self] - [rɪ'proʊtʃ] ,

of	self	-	reproach	,
的	自己	-	责备	,

对那种被称为“常识”的有限睡眠的拙劣模仿，以及自我责备的言语，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] ['trɪkəri] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][oʊld] [sens] [ʌv; əv] ['paʊər] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

because	this	trickery	brought	back	to	him	his	old	sense	of	power	over	his
因为	这	诡计	带来	后退	到	他	他的	老的	感觉	的	力量	超过	他的

[sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] ['sʌlt(ə)l] ['aʊtlet] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [laɪf] .

surroundings	and	offered	a	subtle	outlet	for	his	hatred	of	life	.
周围环境	和	提供	一个	微妙的	出路	为了	他的	仇恨	的	生活	.

因为这种诡计让他重新获得了对周围环境的掌控感，并为他发泄对生活的憎恨提供了一个微妙的出口。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['endɪd] [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒi:niəl] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [wen]

The	physician	ended	by	shaking	his	hand	with	a	genial	respect	and	when
这	医生	结束	经过	摇晃	他的	手	和	一个	和蔼可亲	尊重	和	什么时候

['i:vnɪŋ] [keɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['fri:dəm] .

evening	came	he	was	given	his	freedom	.
晚上	来了	他	曾是	给定	他的	自由	.

最后，医生带着亲切的敬意和他握手，到了晚上，他被释放了。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

He	returned	to	his	home	,
他	返回	到	他的	家	,

他回到了家。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [sɔːft] ['tretʃəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [waɪl] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [stɪl] [lɔŋd] [tuː; tə] [lʌndʒ] [aʊt]

repeating	the	soft	treachery	of	his	words	while	his	fists	still	longed	to	lunge	out
重复	这	柔软的	背信弃义	的	他的	字	尽管	他的	拳头	仍然	渴望	到	弓步	出去

[æt; ət] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

at	the	faces	in	front	of	him	,
在	这	面孔	在	正面	的	他	,

他一边重复着那些轻佻的话语，一边紧握着拳头，渴望着向面前的面孔猛击去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃruːdnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [goʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv] [laɪf] [baɪ]

but	the	shrewdness	of	a	ghost	determined	to	regain	a	semblance	of	life	by
但	这	城府	的	一个	鬼	决定	到	恢复	一个	外表	的	生活	经过

['klevərli] [di'siːvɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['reskjuː]

cleverly	deceiving	and	punishing	the	people	around	it	came	to	his	rescue
巧妙地	欺骗	和	惩罚	这	人们	大约	它	来了	到	他的	救援

[ænd; ənd] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

and	controlled	his	body	.
和	受控	他的	身体	.

但是，一个鬼魂凭借着狡猾的本能，决心通过巧妙地欺骗和惩罚周围的人来恢复人世间的表象，最终救了他，并控制了他的身体。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd] [felt] ['ræθfl] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

His	parents	had	felt	wrathful	at	the	presence	of	something	which	they	could
他的	父母	有	毛毡	愤怒的	在	这	在场	的	某物	哪个	他们	可以

['oʊnli] ['dɪmli] [siː] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] ['klærəfaɪ] ,

only	dimly	see	and	which	he	made	no	effort	to	clarify	,
仅有的	依稀	看	和	哪个	他	制成	不	努力	到	阐明	,

他的父母对某种他们只能隐约看到的东西感到愤怒，而他也没有试图解释清楚。

[bʌt; bət] [laɪf] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gɑːd] [ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] ,

but	life	had	taught	them	to	make	a	god	of	submission	,
但	生活	有	教授	他们	到	制作	一个	上帝	的	提交	,

但生活教会了他们把顺从奉为神明。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] ['tendərnəs] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'lɜːrt] [fɪr] [krept] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['pɑːstʃər]

and	a	heavy	tenderness	mingled	with	an	alert	fear	crept	into	their	posture
和	一个	重的	压痛	混合	和	一个	警报	害怕	悄悄地爬	进入	他们的	姿势

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

他们对他的态度中，既流露出浓重的温柔，又夹杂着一丝警惕的恐惧。

[hiː; hi] ['trʌdʒd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] ,

He	trudged	back	to	the	loquacious	,
他	艰难跋涉	后退	到	这	贫嘴	,

他拖着沉重的步伐回到了健谈的人身边，

[kɔːrs] ['emptinəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['klɜːrkʃɪp] [æt; ət] [ðə; ði] [tə'bækoʊ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ʃʌnd] [ðə; ði] [wɜːrld]

coarse	emptiness	of	his	clerkship	at	the	tobacco	shop	and	shunned	the	world
粗	空虚	的	他的	文员	在	这	烟草	店铺	和	被排斥	这	世界

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['priːviəsli] [ɪn'hæbɪtɪd] ,

that	he	had	previously	inhabited	,
那	他	有	之前	有人居住的	,

他厌倦了烟草店店员工作的粗俗空虚，并疏远了之前生活过的世界。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [met] ['eniwʌn] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [ə'gen] [ðə; ði]

for	he	feared	that	if	he	met	anyone	whom	he	knew	he	would	feel	again	the
为了	他	害怕	那	如果	他	遇见	任何人	谁	他	知道	他	会	感觉	再次	这

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [ðer; ðər] [θroʊt] ,

irresistible	inclination	to	interrogate	their	throats	,
无法抗拒	倾角	到	审问	他们的	喉咙	,

因为他担心，如果遇到任何熟人，他会再次产生那种无法抑制的冲动，想要掐住他们的喉咙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðiːz] ['ɪmpʌlsɪz] [wʊd] ['oʊnli] [liːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] .

and	he	knew	that	these	impulses	would	only	lead	to	his	own	destruction	.
和	他	知道	那	这些	冲动	会	仅有的	带领	到	他的	自己的	破坏	.

他知道这些冲动只会导致他自身的毁灭。

[wen] [hiː; hi] [ˌæksɪ'dentəli] [met] [sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [hiː; hi] [wʊd] ['hɜːri] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['krɪmɪn(ə)l] ,

When	he	accidentally	met	some	acquaintance	on	the	street	,	he	would	hurry	on	like	a	nervous	criminal	,
什么时候	他	偶然	遇见	一些	熟人	在	这	街道	,	他	会	匆忙	在	喜欢	一个	紧张的	刑事	,

当他在街上偶然遇到熟人时，他会像个紧张的罪犯一样匆匆离去。

[ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [g'riːtɪŋz] .

ignoring	the	other's	greetings	.
忽略	这	其他的	问候	.

无视对方的问候。

[hiː; hi] [praʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

He	prowled	about	the	city	,
他	潜行	关于	这	城市	,

他在城里四处游荡，

[stɪl] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt] [driːm] [ðæt] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] [ɪts] [dɪ'luːʒn] [ʌv; əv] ['rekləs] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd] ['spɪrɪt] [huːz] [kəm'pleɪnts] [droʊv] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

still	in	search	of	a	violent	dream	that	could	offer	its	delusion	of	reckless	strength	to	the	mutilated	spirit	whose	complaints	drove	him	on	.
仍然	在	搜索	的	一个	暴力	梦	那	可以	提供	它是	错觉	的	鲁莽	力量	到	这	残缺	精神	谁	投诉	驾驶	他	在	.

他仍在寻找一个充满暴力的梦，这个梦能将鲁莽的力量的错觉带给那个饱受折磨的灵魂，那个灵魂的抱怨驱使着他继续前行。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [sɔɪld] ['ræptʃəz] [ʌv; əv] ['prɔstɪˌtuːts] [ænd; ənd] ['senʃuəli] [ə'prest] ,

He	ran	to	the	soiled	raptures	of	prostitutes	and	sensually	oppressed	,
他	跑	到	这	脏的	狂喜	的	妓女	和	感性的	受压迫者	,

他奔向了妓女们肮脏的狂喜和感官上的压抑，

[æd'ventʃərəs] ['gɜːrlz] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] ,

adventurous	girls	who	could	be	picked	up	on	the	streets	,
冒险的	女孩们	WHO	可以	是	挑选	向上	在	这	街道	,

那些喜欢冒险、可以在街上偶遇的女孩，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['twɪstɪd] ['sɪmfəni] [ʌv; əv] [bloʊz] , [kɜːrs] , ['wɪspəd] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] , [laɪz] ,

and	gave	them	a	twisted	symphony	of	blows	,	curses	,	whispered	insinuations	,	lies	,
和	给予	他们	一个	扭曲	交响乐	的	打击	,	诅咒	,	低声说道	暗示	,	谎言	,

然后，他用拳头、咒骂、耳语暗示和谎言，为他们谱写了一曲扭曲的交响曲。

[waɪl] [hiː; hi] ['revəld] [ɪn][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['kruːəlti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lendɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [ri'æləti] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪn] [fjuː'tɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [fleʃ] .

while	he	revelled	in	the	illusion	of	cruelty	that	was	lending	a	false	reality	to	the	thin	futilities	of	his	mind	and	flesh	.
尽管	他	尽情狂欢	在	这	错觉	的	残酷	那	曾是	贷款	一个	错误的	现实	到	这	薄的	徒劳	的	他的	头脑	和	肉	.

他沉浸在残酷的幻觉中，这种幻觉为他单薄的心灵和肉体赋予了虚假的现实。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][bruː'tæləti][ænd; ənd] ['delɪkətli] ['sɪmjuleɪtɪd] [kə'resɪs] ,

With	a	mixture	of	brutality	and	delicately	simulated	caresses	,
和	一个	混合物	的	残酷	和	轻柔地	模拟	爱抚	,

既有残酷的一面，也有细腻的、模拟的爱抚，

[hiː; hi] [ˌəʊvə'ɔːd] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

he	**overawed**	**these**	**women**	**and**	**they**	**felt**	**themselves**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**a**
他	敬畏	这些	女性	和	他们	毛毡	他们自己	在	这	在场	的	一个

['tʃɑːrmɪŋ] , [æb'stræktɪd] [fiːnd] ,

charming	**,**	**abstracted**	**fiend**	**,**
迷人	,	摘要	恶魔	,

他震慑住了这些女性，她们感觉自己面对的是一个魅力十足、超然物外的恶魔。

[huːz] [kəˌlaɪdə'skɑːpɪk] [ˌɪnsɪn'serəti] ['oʊnli] [meɪd] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒestʃər]

whose	**kaleidoscopic**	**insincerity**	**only**	**made**	**them**	**long**	**to**	**change**	**it**	**to**	**a**	**gesture**
谁	万花筒般的	虚伪	仅有的	制成	他们	长的	到	改变	它	到	一个	手势

[ʌv; əv]['æktʃuəl] [lʌv] .

of	**actual**	**love**	**.**
的	实际的	爱	.

他们虚伪做作的举动只会让他们更加渴望将其转化为真正的爱的表达。

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [θiːvz] [ænd; ənd] ['huːdləmz] ,

He	**sought**	**the**	**company**	**of**	**thieves**	**and**	**hoodlums**	**,**
他	寻求	这	公司	的	窃贼	和	流氓	,

他寻求与盗贼和流氓为伍，

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [dɪs'trʌstid] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [rɪ'streɪnd] ['mænərz] [ænd; ənd]

and	**at**	**first**	**they**	**distrusted**	**him**	**because**	**his**	**restrained**	**manners**	**and**
和	在	第一的	他们	不信任	他	因为	他的	克制	礼仪	和

['dʒentli] [rɪ'muːvd] [lʊk] [wɜːr; wər][nɑːt]['prɑːpər] [krə'denʃ(ə)lz] ,

gently	**removed**	**look**	**were**	**not**	**proper**	**credentials**	**,**
轻轻地	已移除	看	是	不是	恰当的	证书	,

起初他们不信任他，因为他拘谨的举止和冷淡疏离的神情并不像是合格的代表。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] ['iːgər] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv] [fɪsts] ,

but	**when**	**they**	**saw**	**how**	**eager**	**he**	**was**	**for**	**the**	**impact**	**of**	**fists**	**,**
但	什么时候	他们	锯	如何	渴望的	他	曾是	为了	这	影响	的	拳头	,

但当他们看到他多么渴望拳头的威力时，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ænd; ənd] [raɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] [ʌv; əv] [stʌnd] [dɪ'laɪt]

and	**how**	**he**	**could**	**take**	**a**	**blow**	**and**	**rise**	**with**	**a**	**grin**	**of**	**stunned**	**delight**
和	如何	他	可以	拿	一个	吹	和	上升	和	一个	咧嘴笑	的	目瞪口呆	喜

,

,

,

他是如何承受打击后，还能带着惊喜的笑容重新站起来的呢?

[ðeɪ] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['brʌðər] .

they	**accepted**	**him**	**as**	**an**	**eccentric**	**brother**	**.**
他们	公认	他	作为	一个	偏心	兄弟	.

他们把他当作一个古怪的兄弟。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] ['ækʃnz] [wɜːr; wər][nɑːt][bɔːrn][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,

They	**did**	**not**	**know**	**that**	**these**	**actions**	**were**	**not**	**born**	**of**	**courage**	**,**
他们	做过	不是	知道	那	这些	行动	是	不是	出生	的	勇气	,

他们并不知道这些行为并非出于勇气。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] — [peɪn] [ðæt] [kʊd; kəd]

but	were	caused	by	a	gigantic	longing	for	physical	pain	—	pain	that	could
但	是	导致	经过	一个	巨大	渴望	为了	身体的	疼痛	—	疼痛	那	可以

[ʃɑːk] [hɪz; ɪz] [nʌm] ['spɪrɪt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃɑːrpli] ['hɪdiəs] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

shock	his	numb	spirit	into	a	feeling	of	sharply	hideous	communion	with	an
震惊	他的	麻木的	精神	进入	一个	感觉	的	尖锐地	可怕	圣餐	和	一个

['æktʃuəl][wɜːrld] .

actual	world	.
实际的	世界	.

但这一切都源于对肉体痛苦的巨大渴望——这种痛苦能够震撼他麻木的灵魂，让他感受到与真实世界之间一种极其可怕的联系。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðɪs] [laɪf] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪri] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði]

But	finally	this	life	began	to	weary	him	because	it	could	not	reach	the
但	最后	这	生活	开始	到	厌倦	他	因为	它	可以	不是	抵达	这

['flɪmzi] ['loʊnlinəs] [ðæt] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

flimsy	loneliness	that	stood	within	him	.
脆弱的	孤独	那	站立	之内	他	.

但最终，这种生活让他感到厌倦，因为它无法触及他内心深处那脆弱的孤独。

[hiː; hi] ['kærid] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] ['goʊstli] [θɔːts] [ænd; ənd]

He	carried	within	him	at	all	times	an	audience	of	ghostly	thoughts	and
他	携带	之内	他	在	全部	时代	一个	观众	的	幽灵般的	想法	和

[i'məuʃənz] ,

emotions	,
情绪	,

他内心始终承载着一群幽灵般的思想和情感。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [læst] [bɪ'kʌmɪŋ] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stoʊlən] ['melədrɑːmə] .

and	they	were	at	last	becoming	bored	with	the	stolen	melodrama	.
和	他们	是	在	最后的	成为	无聊的	和	这	被盗	情节剧	.

他们最终对偷来的情节剧感到厌倦了。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['præktɪs] [æn; ən] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [wɜːrdz] ,

He	determined	to	practice	an	economy	in	movements	and	words	,
他	决定	到	实践	一个	经济	在	移动	和	字	,

他决心在言行举止上力求简洁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'loʊn] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ɑːn] [striːts] [wer] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]

and	he	walked	alone	at	night	and	on	streets	where	the	possibility	of
和	他	步行	独自的	在	夜晚	和	在	街道	在哪里	这	可能性	的

['miːtɪŋ] ['sʌmwʌn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] ['dɪstənt] .

meeting	someone	who	knew	him	would	be	distant	.
会议	某人	WHO	知道	他	会	是	遥远	.

他常常在夜里独自走在街上，遇到认识他的人的可能性微乎其微。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sɪŋkəpeɪtɪd] ['glaɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər]

He	watched	the	syncopated	gliding	of	people	with	the	irritation	of	a	stranger
他	观看	这	切分音	滑翔	的	人们	和	这	刺激	的	一个	陌生人

.

:
.

他带着陌生人的不耐烦，看着人们有节奏地滑行。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] ['drɪftɪd] [ɔːr] [bɑːbd] [ə'lɔːŋ] [wɜːr; wər] ['kɑːrdbɔːrd] ['mænɪkɪn] [tuː; tə]

The	men	and	women	who	drifted	or	bobbed	along	were	cardboard	mannikins	to
这	男人	和	女性	WHO	漂移	或者	波波德	沿着	是	纸板	人体模型	到

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [laɪf] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['flætnəs] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] ['kʌlər]

him	and	he	vainly	tried	to	give	life	to	their	flatness	and	lack	of	color
他	和	他	徒劳地	尝试	到	给	生活	到	他们的	平坦	和	缺少	的	颜色

.

:

.

在他眼里，那些随波逐流的男男女女就像纸板人偶，他徒劳地试图赋予他们扁平的、缺乏色彩的生命。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [pɔːz] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [feɪs] ,

Sometimes	he	would	pause	and	touch	his	arm	and	face	,
有时	他	会	暂停	和	触碰	他的	手臂	和	脸	,

他有时会停下来，摸摸自己的胳膊和脸。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɑːd] [ɪn'ædəkwəsi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

wondering	at	the	odd	inadequateness	of	their	presence	.
好奇	在	这	奇怪的	不足	的	他们的	在场	.

不禁感叹他们存在感的不足。

['oʊlgə] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['biːɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['groʊpɪŋ]

Olga	had	become	a	living	but	invisible	being	who	was	constantly	groping
奥尔加	有	变得	一个	活的	但	无形的	存在	WHO	曾是	不断地	摸索

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

奥尔加变成了一个活着却看不见的人，她不断地摸索着寻找他。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

with	eyes	unused	to	the	outlines	of	earth	,
和	眼睛	未使用的	到	这	概述	的	地球	,

眼睛从未见过地球的轮廓，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪn] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæksə'dent(ə)l] [weɪ] .

and	sometimes	finding	his	shoulder	in	a	fleeting	and	accidental	way	.
和	有时	寻找	他的	肩膀	在	一个	转瞬即逝	和	偶然	方式	.

有时，他会在不经意间偶然发现自己的肩膀。

[wen] [ðɪs] ['hæpənd] ,

When	this	happened	,
什么时候	这	发生	,

这件事发生时，

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [bɪ'reɪt] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [hɜːr; hər]

he	would	turn	around	abruptly	and	berate	his	inability	to	extract	her
他	会	转动	大约	突然	和	责骂	他的	无力	到	提炼	她

[fɔːrm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'siːlɪŋ] [er] .

form	from	the	concealing	air	.
形式	从	这	隐藏	空气	.

他会突然转身，责备自己无法从遮蔽的空气中辨认出她的身影。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

At	such	times	he	would	often	speak	to	her	.
在	这样的	时代	他	会	经常	说话	到	她	.

每当这时他都会和她说话。

“ ['oʊlgə] . . . ['oʊlgə] . . .

“	Olga	.	.	.	Olga	.	.	.
“	奥尔加	.	.	.	奥尔加	.	.	.

“奥尔加……奥尔加……”

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˌʌn'sɔːt] ['blaɪndnəs] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ?

what	is	this	unsought	blindness	that	has	come	to	both	of	us	?
什么	是	这	不请自来	失明	那	有	来	到	两个都	的	我们	?

我们两人为何会莫名其妙地陷入这种盲目状态?

" [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [striːt] .

"	he	would	cry	into	the	night	air	of	a	street	.
"	他	会	哭	进入	这	夜晚	空气	的	一个	街道	.

他会对着夜色中的街道哭泣。

“ [ə; eɪ] ['kruːəl] [ʃɪ'keɪnəri] . . . [ə; eɪ] [blɜːrd] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [pɔːz] . . . [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fæntəsi] [wɪ'ðɪn]

“	A	cruel	chicanery	. . .	a	blurred	and	simple	pause	. . .	a	little	fantasy	within
"	一个	残忍的	强辩	. . .	一个	模糊	和	简单的	暂停	. . .	一个	小的	幻想	之内

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] [wʌn] ?

a	huge	one	?
一个	巨大的	一	?

“残酷的诡计……模糊而简单的停顿……巨大幻想中的一小点幻想？”

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ðæt] ['stretʃɪz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [væst] [geɪt] ?

Am	I	a	coward	rolling	in	the	mud	that	stretches	before	a	vast	gate	?
是	我	一个	懦夫	滚动	在	这	泥	那	伸展	前	一个	广阔的	门	?

我是不是个懦夫，在巨大的大门前的泥泞里打滚?

[laɪf] [siːmz] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] [kən'spɪrəsi] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['efərts] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði]

Life	seems	a	fantastic	conspiracy	,	panting	and	rattling	in	its	efforts	to	hide	the
生活	似乎	一个	极好的	阴谋	,	喘息	和	嘎嘎作响	在	它是	努力	到	隐藏	这

['emptinəs] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

emptiness	beneath	it	. . . .
空虚	下面	它	. . . .

生活似乎是一场奇妙的阴谋，它喘息着、慌乱地试图掩盖其下的空虚……

['oʊlgə] . . . [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['bɜːrnɪʃt] ['hɜːrmɪtɪdʒ] . . .

Olga	. . .	take	me	to	your	burnished	hermitage	. . .
奥尔加	. . .	拿	我	到	你的	抛光	隐居处	. . .

奥尔加……带我去你那光洁的隐居处……

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] .

I	am	tired	.
我	是	疲劳的	.

我累了。

" [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ɑːn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hɜːr; hər] ['ænsər] [hæd; həd] [bɪn] ,

"	He	would	walk	on	,	trying	to	imagine	what	her	answer	had	been	,
"	他	会	走	在	,	尝试	到	想象	什么	她	回答	有	到过	,

他继续往前走，努力想象着她的回答是什么。

[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪ'luːsɪv] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [rɔːt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [steɪd] [fɔːr; fər]

and	winning	an	elusive	and	deliberately	wrought	consolation	that	stayed	for
和	获胜	一个	难以捉摸的	和	故意地	锻	安慰	那	入住	为了

[æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli] [dɪ'pɑːrtɪd] .

an	hour	and	then	gradually	departed	.
一个	小时	和	然后	逐步地	已离开	.

并赢得了一种难以捉摸且精心营造的安慰，这种安慰持续了一个小时，然后逐渐消失。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] ['setld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [riː'ækʃənz] ,

His	life	had	settled	into	the	recurrence	of	these	reactions	,
他的	生活	有	定居	进入	这	复发	的	这些	反应	,

他的生活已经习惯了这些反应的反复出现。

[wen] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['welθi] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['sɪti] ,

when	a	second	invitation	arrived	from	his	wealthy	uncle	in	the	southern	city	,
什么时候	一个	第二	邀请	到达的	从	他的	富裕	叔叔	在	这	南部	城市	,

当他从南方城市富有的叔叔那里收到第二份邀请时，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ˈmɪrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ˈwɑːntɪd][ə; eɪ] [nuː] [əˈriːnə][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	he	had	accepted	merely	because	he	wanted	a	new	arena	for	his
和	他	有	公认	仅仅	因为	他	通缉	一个	新的	竞技场	为了	他的

[ˈstrʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈskrɛdɪtɪd] [riˈæləti] — [ˈfreʃər] [ˈtɑːrgɪts][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]

struggle	with	a	discredited	reality	—	fresher	targets	and	a	change	in	the
斗争	和	一个	声名狼藉	现实	—	更清新	目标	和	一个	改变	在	这

[ɪˈluːʒənz] [ˈsɜːrfɪs] .

illusion's	surface	.
幻觉的	表面	.

他之所以接受，仅仅是因为他想要一个新的舞台来与一个被揭穿的现实作斗争——更新鲜的目标和幻象表面的变化。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [ˈsloʊli] [roʊld] [θruː] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts]

And	now	he	was	seated	in	the	train	that	slowly	rolled	through	the	outskirts
和	现在	他	曾是	坐着	在	这	火车	那	缓慢地	滚动	通过	这	郊区

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskwɑːlɪd][ˈniːgroʊ][ˈsekʃ(ə)n] [ðæt]

of	a	southern	city	and	giving	his	eyes	to	the	squalid	negro	section	that
的	一个	南部	城市	和	给予	他的	眼睛	到	这	肮脏的	黑人	部分	那

[ʌnˈfəːld] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] . . . .

unfurled	before	him	. . . .
展开	前	他	. . . .

现在，他正坐在缓缓驶过南方某城市郊区的火车上，目光落在眼前展开的肮脏不堪的黑人区……

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [pleɪs] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kloʊz] -

He	turned	from	the	window	and	strove	to	place	an	expression	of	close	-
他	转向	从	这	窗户	和	努力	到	地方	一个	表达	的	关闭	-

[lɪpt] [səˈrenəti] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

lipped	serenity	on	his	face	,
嘴唇	宁静	在	他的	脸	,

他转过身，背对着窗户，努力在脸上摆出一副紧抿双唇、平静安详的表情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .

for	the	train	had	almost	reached	the	station	.
为了	这	火车	有	几乎	达到	这	车站	.

因为火车几乎已经到达车站了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][dɪm] [ˈmeməriz]

He	had	not	seen	his	uncle	for	years	and	he	played	with	dim	memories
他	有	不是	已见	他的	叔叔	为了	年	和	他	玩	和	暗淡	回忆

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [əˈpɪrəns] .

of	the	man's	appearance	.
的	这	男人的	外貌	.

他多年未见叔叔，只能凭着模糊的记忆回忆叔叔的容貌。

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ˈplætfɔːrm][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , [ˈdɑːktər] [mæks]

When	he	walked	down	the	station	platform	he	found	that	his	uncle	,	Doctor	Max
什么时候	他	步行	向下	这	车站	平台	他	成立	那	他的	叔叔	,	医生	最大限度

['ɛdəlmən] ,

Edleman	,
埃德尔曼	,

当他走下站台时，他发现他的叔叔，马克斯·埃德尔曼医生，

[wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn] [geɪts] .

was	waiting	just	outside	of	the	iron	gates	.
曾是	等待	只是	外部	的	这	铁	大门	.

他正等在铁门外。

['dɑːktər] ['ɛdəlmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['sɪksti] ['jɪrz] , ['stɜːrdɪli] [roʊ'tʌnd] ,

Doctor	**Edleman**	**was**	**a**	**man**	**of**	**sixty**	**years**	**,**	**sturdily**	**rotund**	**,**
医生	埃德尔曼	曾是	一个	男人	的	六十	年	,	坚固地	圆润	,

埃德尔曼医生六十岁了，身材魁梧圆润。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːl] ['bɑːdi] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'greɪst] [baɪ][ɪts] [ɪk'spændɪŋ] [pɔːntʃ] .

with	**a**	**tall**	**body**	**that**	**was**	**beginning**	**to**	**be**	**disgraced**	**by**	**its**	**expanding**	**paunch**	**.**
和	一个	高的	身体	那	曾是	开始	到	是	蒙羞的	经过	它是	扩展	大肚子	.

他身材高大，但日益隆起的肚子却让他显得很没面子。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ruːld] [baɪ] [smɔːl] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

His	**head**	**was**	**unusually**	**large**	**and**	**ruled**	**by**	**small**	**blue**	**eyes**	**and**	**the**
他的	头	曾是	异常地	大的	和	裁决	经过	小的	蓝色的	眼睛	和	这

['ʃɑːrpli] [tɜːrnd] [bredθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊz] .

sharply	**turned**	**breadth**	**of**	**a**	**nose**	**.**
尖锐地	转向	宽度	的	一个	鼻子	.

他的头异常大，长着一双小小的蓝眼睛和高挺的鼻子。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ,

His	**great**	**,**
他的	伟大的	,

他很伟大，

[θɪk] [lɪps][wɜːr; wər] ['taɪtli] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [bɪ'naɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

thick	**lips**	**were**	**tightly**	**withdrawn**	**to**	**an**	**outline**	**of**	**benign**	**patience**	**and**	**his**
厚的	嘴唇	是	紧紧	撤回	到	一个	大纲	的	良性	耐心	和	他的

['flɔːrɪd] [feɪs] ['rɪdɪˌkjuːld] [ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv] ['rɪŋklz] [ðæt] [hæd; həd] [flikt] [ˌaɪ 'tiː] .

florid	**face**	**ridiculed**	**the**	**trace**	**of**	**wrinkles**	**that**	**had**	**flicked**	**it**	**.**
佛罗里达	脸	嘲笑	这	痕迹	的	皱纹	那	有	轻弹	它	.

他厚厚的嘴唇紧紧地抿着，勾勒出一副温和耐心的轮廓，他红润的脸上却带着一丝嘲弄的皱纹。

[hɪz; ɪz] ['greɪɪʃ] [blɑːnd] [her] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ferli] [ə'bʌndənt] ,

His	**greyish**	**blonde**	**hair**	**was**	**still**	**fairly**	**abundant**	**,**
他的	灰蒙蒙的	金发	头发	曾是	仍然	相当	丰富	,

他灰金色的头发仍然相当浓密。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [juː'niːkli] [ɪn'tækt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

and	**all**	**of**	**him**	**suggested**	**a**	**man**	**who**	**was**	**uniquely**	**intact**	**because**	**he**
和	全部	的	他	建议	一个	男人	WHO	曾是	独一无二	完好无损的	因为	他

[hæd; həd] ['skersli] ['evər] [ə'lɔʊd] [laɪf][tuː; tə] [klʌtʃ] [hɪm; ɪm] [fə'mɪliərli] .

had	**scarcely**	**ever**	**allowed**	**life**	**to**	**clutch**	**him**	**familiarly**	**.**
有	几乎	曾经	允许	生活	到	离合器	他	熟悉地	.

他的一切都表明他是一个独一无二的、完整无缺的人，因为他几乎从未让生活对他产生过熟悉的依恋。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [æl'seɪʃn] [dʒuː] , [hiː; hi] [kɪst] [kɑːrl] ['kerfəli] [ɑːn][bəuθ] [tʃiːks] , [ænd; ənd]

Since	**he**	**was**	**an**	**Alsatian**	**Jew**	**,**	**he**	**kissed**	**Carl**	**carefully**	**on**	**both**	**cheeks**	**,**	**and**
自从	他	曾是	一个	阿尔萨斯	犹	,	他	亲吻	卡尔	小心	在	两个都	脸颊	,	和

[ðɪs] [ə'nɔɪd] [kɑːrl] ,

this	**annoyed**	**Carl**	**,**
这	恼怒	卡尔	,

由于他是阿尔萨斯犹太人，他小心翼翼地亲吻了卡尔的双颊，这让卡尔很不高兴。

[nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mæskjəlɪn] ['riːz(ə)nz] ,

not	**from**	**the**	**usual**	**masculine**	**reasons**	**,**
不是	从	这	通常	男性	原因	,

并非出于通常的男性原因，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒə'koʊs][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fæntəsi]

but	because	he	felt	that	this	was	a	jocose	insult	from	a	fantasy
但	因为	他	毛毡	那	这	曾是	一个	滑稽的	侮辱	从	一个	幻想

[ðæt] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm] ,

that	despised	him	,
那	被鄙视的	他	,

但他觉得这是来自一个鄙视他的幻想世界的玩笑式侮辱，

[bʌt; bət][hi:; hi] [səb'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɪtɪŋ] ['grɪməs] .

but	he	submitted	with	a	flitting	grimace	.
但	他	提交	和	一个	飞掠	鬼脸	.

但他还是屈服了，脸上只带着一丝痛苦的表情。

[hi:; hi] [tʊk] [kɑ:rl][tu:; tə][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ə'weɪ] [hi:; hi]

He	took	Carl	to	an	automobile	and	after	they	had	been	driven	away	he
他	采取	卡尔	到	一个	汽车	和	后	他们	有	到过	驱动	离开	他

['smʌðəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .

smothered	him	with	questions	.
窒息	他	和	问题	.

他把卡尔带到一辆车上，车开走后，他连珠炮似地问了他一大堆问题。

“ [jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['æktɪŋ] ['kwɪrli] [ʌv; əv] [leɪt] , ” [hi:; hi] [sed]

“	Your	dear	mother	tells	me	that	you	have	been	acting	queerly	of	late	,	”	he	said
“	你的	亲爱的	母亲	讲述	我	那	你	有	到过	表演	奇怪地	的	晚的	,	”	他	说

,

,

,

“你亲爱的母亲告诉我，你最近的行为有些反常，”他说。

[ɪn][ðə; ði] ['hevɪli] - ['meʒərd] [wei] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] .

in	the	heavily	-	measured	way	of	speaking	he	had	.
在	这	重度	-	测量	方式	的	请讲	他	有	.

他说话的方式一向沉稳谨慎。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] ['eniwʌn] [ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm]

“	You	have	been	refusing	to	speak	to	anyone	and	staying	away	from	home
“	你	有	到过	拒绝	到	说话	到	任何人	和	入住	离开	从	家

— ['brɪŋɪŋ] ['wɜ:ri] [tu:; tə][jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] .

—	bringing	worry	to	your	dear	mother	.
—	带来	担心	到	你的	亲爱的	母亲	.

“你一直拒绝与任何人交谈，并且远离家乡——这让你亲爱的母亲非常担心。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ɪ'nʌf] [ker] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][jʊr; jər]

It	seems	to	me	that	you	have	given	enough	care	and	trouble	to	your
它	似乎	到	我	那	你	有	给定	足够的	关心	和	麻烦	到	你的

['perənts] ,

parents	,
父母	,

我觉得你已经对父母付出了足够的关心和照顾。

[ænd; ənd] [ðæt] [its] [ə'baʊt] [taɪm] [ðæt] [ju:; jʊ]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l][mæn] .

and	that	it's	about	time	that	you	acted	like	a	normal	man	.
和	那	它是	关于	时间	那	你	行动	喜欢	一个	普通的	男人	.

你也该像个正常男人一样行事了。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['disipeitɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] ['dɪsəlu:t] ['pi:p(ə)l] .

I	understand	that	you	have	been	dissipating	and	going	with	dissolute	people	.
我	理解	那	你	有	到过	消散	和	去	和	荒淫	人们	.

我知道你一直过着放荡的生活，和一些不检点的人混在一起。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['twenti] - [faɪv] [naʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ðɪs] ['waɪldnəs] .

You	are	twenty	-	five	now	and	there	is	no	longer	any	excuse	for	this	wildness	.
你	是	二十	-	五	现在	和	那里	是	不	更长	任何	原谅	为了	这	野性	.

你现在25岁了，这种放荡不羁的行为再也没有任何借口了。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? ”

What	have	you	to	say	for	yourself	?	”
什么	有	你	到	说	为了	你自己	?	”

你有什么话要说?

“ [dəunt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] [kɑːrl] ,

“	Don't	ask	me	to	explain	things	that	you	couldn't	understand	,	”	said	Carl	,
“	不	问	我	到	解释	事物	那	你	不能	理解	,	”	说	卡尔	,

“别让我解释你都理解不了的事情，”卡尔说。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] ['fɔːlsli] [ʌn'plez(ə)nt] [pleɪ] .

returning	to	act	in	the	falsely	unpleasant	play	.
返回	到	行为	在	这	错误地	令人不快的	玩	.

重返舞台，出演这部虚假的不愉快的戏剧。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [griːf] [ænd; ənd][aɪm] ['traɪɪŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

“	I	have	had	a	great	grief	and	I'm	trying	in	my	own	way	to	make	it
“	我	有	有	一个	伟大的	悲伤	和	我是	尝试	在	我的	自己的	方式	到	制作	它

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .

a	friend	of	mine	.
一个	朋友	的	矿	.

“我经历了巨大的悲痛，我正在用自己的方式努力与悲痛成为朋友。”

[ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] [brɪŋ] [bæk] ['wuːndz] ,

If	I	tell	you	that	your	questions	bring	back	wounds	,
如果	我	告诉	你	那	你的	问题	带来	后退	伤口	,

如果我告诉你，你的问题会勾起你的伤痛，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hɜːrt][ˌem 'iː] .

I	am	sure	that	you	will	not	desire	to	hurt	me	.
我	是	当然	那	你	将要	不是	欲望	到	伤害	我	.

我相信你不会想要伤害我。

” [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wɜːrdz] [ðæt] [wʊd] [ə'piːz] [ænd; ənd][dɪs'ɑːrm][hɪm; ɪm] ,

”	He	gave	his	uncle	words	that	would	appease	and	disarm	him	,
”	他	给予	他的	叔叔	字	那	会	安抚	和	解除武装	他	,

他给了叔叔一些能安抚他、解除他武装的话语。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [i'veidiŋ] [hɪz; ɪz] ['kwɪriːz] ,

while	at	the	same	time	evading	his	queries	,
尽管	在	这	相同的	时间	逃避	他的	查询	,

同时，他还回避了他的提问。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪm] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smuːð] ['sembləns] [ʌv; əv][laɪf] .

and	this	game	gave	him	a	smooth	semblance	of	life	.
和	这	游戏	给予	他	一个	光滑的	外表	的	生活	.

这款游戏让他感觉生活井然有序。

“ [soʊ] - [oʊ] , [soʊ] - [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['penətreɪt] [jʊr; jər] ['siːkrɪts] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ]

“	So	-	o	,	so	-	o	,	I	have	no	desire	to	penetrate	your	secrets	,	”	said	Dr
“	所以	-	o	,	所以	-	o	,	我	有	不	欲望	到	穿透	你的	秘密	,	”	说	博士

. ['ɛdəlmən] ,

.	Edleman	,
.	埃德尔曼	,

“所以，所以，我并不想探听你的秘密，”埃德尔曼博士说道。

[ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [vɔɪs] [ðæt] ['fiːbli] [stroʊv] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

in	a	kindly	voice	that	feebly	strove	to	comprehend	.
在	一个	亲切地	嗓音	那	虚弱地	努力	到	理解	.

他用一种和蔼可亲的声音，努力地想要理解。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] [əd'vaɪzɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊl] [jɔːr'self] [tə'geðər] .

"	I	am	simply	advising	you	to	pull	yourself	together	.
"	我	是	简单地	建议	你	到	拉	你自己	一起	.

我只是劝你振作起来。

[ʃoʊ] [sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .

Show	some	consideration	for	the	people	around	you	.
展示	一些	考虑	为了	这	人们	大约	你	.

多为身边的人着想。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðə; ði] [bə'nevələnt] [əˌdʌltə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,

"	He	continued	to	offer	the	benevolent	adulterations	of	his	advice	,
"	他	持续	到	提供	这	仁慈	掺假	的	他的	建议	,

“他继续提供那些掺杂着善意和杂质的建议，

[ænd; ənd][æz; əz][kɑːrl] ['lisnd] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - [skuːl] ['tiːtʃər] [huː]

and	as	Carl	listened	he	suddenly	thought	of	a	high	-	school	teacher	who
和	作为	卡尔	听着	他	突然	想法	的	一个	高的	-	学校	老师	WHO

[hæd; həd][wʌns] [ri'bjuːkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [klæs] [ə; eɪ] [θiːm] [ɪn'taɪtld] " ['wɪmɪn] [huː]

had	once	rebuked	him	for	bringing	to	class	a	theme	entitled	"	Women	Who
有	一次	责备	他	为了	带来	到	班级	一个	主题	标题	"	女性	WHO

[wɔːk] [ðə; ði] [striːts] ,

Walk	the	Streets	,
走	这	街道	,

卡尔听着，突然想起一位高中老师，这位老师曾经因为他把一个题为“走在街上的女人”的主题带到课堂上而训斥过他。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veɪpərəsli] ['swɪŋɪŋ] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [felt]

"	and	with	a	vaporously	swinging	amusement	in	his	heart	he	almost	felt
"	和	和	一个	雾气般地	摇摆	娱乐	在	他的	心	他	几乎	毛毡

['hjuːmən] [ə'gen] .

human	again	.
人类	再次	.

“心中涌起一阵轻快的愉悦，他几乎又感觉自己像个人了。”

[ðɪs] ['fæntəsi] [kʊd; kəd][hoʊld][ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] [smɜːrk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [ɪts]['oʊnli] [ɪk'stenju'eɪʃən] .

This	fantasy	could	hold	a	blustering	smirk	now	and	then	—	its	only	extenuation	.
这	幻想	可以	抓住	一个	虚张声势	傻笑	现在	和	然后	—	它是	仅有的	减轻	.

这种幻想偶尔会流露出一种傲慢的冷笑——这是它唯一的辩解。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪrnəs] ['vænɪʃt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['swɪndlɪŋ] ['mɑːnətoʊn] ,

But	the	nearness	vanished	as	his	uncle's	voice	became	a	swindling	monotone	,
但	这	接近	消失了	作为	他的	叔叔的	嗓音	成为	一个	诈骗	单调	,

但随着叔叔的声音变得单调而充满欺骗意味，亲近感也随之消失了。

['æŋgə] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts]['fɔːrm(ə)l] ['priːtens] [ʌv; əv][laɪf] .

angering	him	with	its	formal	pretense	of	life	.
令人愤怒	他	和	它是	正式的	虚伪	的	生活	.

它那装腔作势的生活方式激怒了他。

['kerfəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['goʊstˌlaɪk] [ˌɪnsɪn'serəti] [ðæt] [braibd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnəs] ,

Carefully	,	and	with	a	ghostlike	insincerity	that	bribed	his	voice	with	lightness	,
小心	,	和	和	一个	幽灵般的	虚伪	那	受贿	他的	嗓音	和	亮度	,

他小心翼翼地，用一种幽灵般的虚伪，用轻快的语气哄骗着自己，

[hiː; hi] [geɪv] [wɜːrdz] [ðæt] [kʊd; kəd][hoʊld] [ðɪs] [mæn][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] .

he	gave	words	that	could	hold	this	man	at	arm's	length	.
他	给予	字	那	可以	抓住	这	男人	在	武器	长度	.

他的话语足以让这个人与他保持距离。

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ə'dæptiŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]

The	strain	of	adapting	his	words	to	the	intelligence	of	the	man	beside	him
这	拉紧	的	适应	他的	字	到	这	智力	的	这	男人	旁	他

[brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kloʊzər] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɪkərɪŋ] [ˌfæntæzmə'gɔ:riə] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]

brought	him	a	closer	relation	to	the	bickering	phantasmagoria	of	men	and
带来	他	一个	更近	关系	到	这	争吵	幻象	的	男人	和

[ðer; ðər] ['məutivz] [wɪ'ðaʊt] [ɪn] ['eni] [wei] ['sʌmənɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [i'məuʃənz] .

their	motives	without	in	any	way	summoning	his	own	thoughts	and	emotions	.
他们的	动机	没有	在	任何	方式	召唤	他的	自己的	想法	和	情绪	.

为了适应身边那人的智力，他不得不调整自己的言辞，这使他更接近于男人之间争吵不休的幻想及其动机，而他自己却丝毫没有表达出自己的想法和情感。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ɛdəlmən] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nefju:] [wʌz; wəz] ['skɪlfəlɪ] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ə; eɪ]

Dr	.	Edleman	felt	that	his	nephew	was	skillfully	attempting	to	defend	a
博士	.	埃德尔曼	毛毡	那	他的	侄子	曾是	巧妙地	尝试	到	保卫	一个

['selfɪʃ] [pæst] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['moʊtɪv] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['ki:nnəs] [ʌv; əv]

selfish	past	and	bringing	into	the	service	of	this	motive	a	graceful	keenness	of
自私	过去的	和	带来	进入	这	服务	的	这	动机	一个	优美	敏锐	的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

埃德尔曼博士认为，他的侄子巧妙地试图为自己自私的过去辩护，并为此目的发挥了敏锐的头脑。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [pɔɪnt] ['kɑ:rlz] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] .

but	beyond	this	point	Carl's	words	were	unable	to	affect	him	.
但	超过	这	观点	卡尔的	字	是	无法	到	影响	他	.

但从这一点来看，卡尔的话已经无法对他产生任何影响了。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [əd'maɪəd] [jʊr; jər] ['briljəns,-jənsi] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	I	have	always	admired	your	brilliancy	,	”	he	said	,
“	我	有	总是	钦佩	你的	才华横溢	,	”	他	说	,

“我一直很欣赏你的才华，”他说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .

“	and	I	only	wish	that	you	would	use	it	in	the	right	way	.
“	和	我	仅有的	希望	那	你	会	使用	它	在	这	正确的	方式	.

我只希望你能正确地使用它。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [mʌst; məst] [peɪ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'zaɪɚz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]

A	young	man	must	pay	some	attention	to	the	desires	and	opinions	of
一个	年轻的	男人	必须	支付	一些	注意力	到	这	欲望	和	意见	的

['oʊldər] ['pi:p(ə)l] .

older	people	.
老	人们	.

年轻人应该重视长辈的愿望和意见。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [glæd] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ju:zɪŋ] [jʊr; jər] ['tæləntz]

It	will	be	a	glad	day	for	me	when	I	see	that	you	are	using	your	talents
它	将要	是	一个	高兴的	天	为了	我	什么时候	我	看	那	你	是	使用	你的	天赋

[tu:; tə] [brɪŋ] ['hæpinəs] [tu:; tə] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .

to	bring	happiness	to	other	people	.
到	带来	幸福	到	其他	人们	.

看到你运用自己的才能为他人带来快乐，我会感到非常高兴。

[ə; eɪ] [glæd] [deɪ] .

A	glad	day	.
一个	高兴的	天	.

令人愉快的一天。

" [kɑːrl] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ['dʌlnəs] [ðæt] ['mɑːtʃt] [fɔːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [vɔɪs]

"	Carl	gave	a	sigh	to	the	grave	dullness	that	marched	forth	in	his	uncle's	voice
"	卡尔	给予	一个	叹	到	这	严重	乏味	那	行军	前进	在	他的	叔叔的	嗓音

[ænd; ənd] ['medɪˌteɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [saʊnd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] ['petɪd]

and	meditated	upon	the	curious	differences	in	sound	with	which	people	petted
和	冥想	之上	这	好奇的	差异	在	声音	和	哪个	人们	被宠爱

[ðer; ðər] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'skrɛʃənz] .

their	limitations	and	discretions	.
他们的	限制	和	自由裁量权	.

卡尔叹了口气，他叔叔的声音里透着沉闷，他沉思着人们用声音来掩饰自己的局限和谨慎的奇特差异。

[ðiːz] ['dɪfərənsɪz] [wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz] [wɜːrdz] ,

These	differences	were	known	as	words	,
这些	差异	是	已知	作为	字	,

这些差异被称为词语。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pliːzd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [heild] [æz; əz]

and	when	they	pleased	a	great	number	of	people	they	were	hailed	as
和	什么时候	他们	高兴	一个	伟大的	数字	的	人们	他们	是	赞誉	作为

['sɪmblz] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ɔːr] ['paʊər] ,

symbols	of	genius	or	power	,
符号	的	天才	或者	力量	,

当他们取悦了大多数人时，他们就被誉为天才或力量的象征。

[bʌt; bət][kɑːrl][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	Carl	could	see	no	distinction	between	any	of	them	.
但	卡尔	可以	看	不	区别	之间	任何	的	他们	.

但卡尔看不出他们之间有什么区别。

[laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv]['taɪərd] ['sɜːrvənt] ,

Like	a	horde	of	tired	servants	,
喜欢	一个	部落	的	疲劳的	仆人	,

就像一群疲惫的仆人，

[ðeɪ] [p'rɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪdz] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

they	pranced	to	the	prides	and	hatreds	of	men	and	then	returned	to
他们	轻快地	到	这	骄傲	和	仇恨	的	男人	和	然后	返回	到

[ðer; ðər] ['kɑːmən] [greɪv] ,

their	common	grave	,
他们的	常见的	严重	,

它们在人类的骄傲和仇恨中翩翩起舞，然后又回到了它们的共同坟墓。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðer; ðər][ɪg'zækt] [ə'reɪndʒmənt] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['flɪtɪŋ] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	only	their	exact	arrangement	gave	them	a	flitting	assumption	of	life	.
和	仅有的	他们的	精确的	安排	给予	他们	一个	飞掠	假设	的	生活	.

只有他们精确的安排才能让他们对生命产生一种转瞬即逝的假设。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [oʊld][mæn][ænd; ənd][maɪ'self] ?

"	What	is	the	difference	between	this	old	man	and	myself	?
"	什么	是	这	不同之处	之间	这	老的	男人	和	我	?

"我和这位老人有什么区别？"

['sevrəl] [kiːz] [tuː; tə] [fɔːls] [dɔːz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

Several	keys	to	false	doors	of	thought	and	emotion	,
一些	钥匙	到	错误的	门	的	想法	和	情感	,

通往虚假思想和情感之门的几把钥匙

[ˌmɪs'pleɪst] [ɔːr][lɔːst][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] [maɪn] .

misplaced	or	lost	in	his	youth	and	found	in	mine	.
放错地方了	或者	丢失的	在	他的	青年	和	成立	在	矿	.

他年轻时遗失或丢失的物品，在我这里找到了。

" [θruː] [riːˈɪtəˌreɪtɪŋ] [ðiːz] [ˌplɔːzəˈbɪlətiz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [bʌlk] [ænd; ənd] [ˈtekstʃər] [tuː; tə]

"	Through	reiterating	these	plausibilities	he	tried	to	give	bulk	and	texture	to
"	通过	重申	这些	合理性	他	尝试	到	给	大部分	和	质地	到

[ðə; ði] [ˈfæntəsi] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .

the	fantasy	of	existence	.
这	幻想	的	存在	.

“通过反复强调这些可能性，他试图为存在的幻想赋予实质和质感。”

[ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɛdəlmən] [hoʊm] ,

The	automobile	stopped	before	the	Edleman	home	,
这	汽车	停止	前	这	埃德尔曼	家	,

汽车停在了埃德尔曼家门前。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tuː] - [ˈstɔːri] [ˈstrʌktʃər] — [ə; eɪ][ˈpɑːrʃ(ə)l] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈloʊniəl]

which	was	a	large	two	-	story	structure	—	a	partial	reproduction	of	the	Colonial
哪个	曾是	一个	大的	二	-	故事	结构	—	一个	部分的	生殖	的	这	殖民

[ˈpɪriəd] [ˈmɑːdɪfaɪd][tuː; tə] [kənˈfɔːrm] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ɪgˈzuːbərənt] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ælˈseɪʃn]

period	modified	to	conform	to	the	more	exuberant	inclinations	of	an	Alsatian
时期	修改的	到	符合	到	这	更多的	旺盛	倾向	的	一个	阿尔萨斯

[dʒuː] .

Jew	.
犹	.

这是一座大型两层建筑——部分复制了殖民时期的建筑风格，并根据阿尔萨斯犹太人更加奔放的倾向进行了改造。

[fɔːr] [brɔːd] , [haɪ] [ˈwʊd(ə)n] [piləs] , [ˈpeɪntɪd] [waɪt] ,

Four	broad	,	high	wooden	pillars	,	painted	white	,
四	广阔	,	高的	木制的	柱子	,	绘	白色的	,

四根宽大高耸的白色木柱，

[roʊz][ˈoʊvər][ə; eɪ] [waɪd] [vəˈrændə][ænd; ənd] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈslæntɪŋ] [ruːf] [ʌv; əv] [blæk] [sleɪt] ,

rose	over	a	wide	veranda	and	ended	in	a	slanting	roof	of	black	slate	,
玫瑰	超过	一个	宽的	阳台	和	结束	在	一个	斜	屋顶	的	黑色的	石板	,

它沿着宽阔的走廊向上延伸，最终止于倾斜的黑色石板屋顶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [red] [brɪk] [kɔːtid] [baɪ][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [vaɪnz] .

and	the	walls	were	of	red	brick	courted	by	an	abundance	of	vines	.
和	这	墙壁	是	的	红色的	砖	求爱	经过	一个	丰富	的	藤蔓	.

墙壁由红砖砌成，周围爬满了藤蔓。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈgɑːrdn] , [wɪð; wɪθ] [tʌnz] [ʌv; əv] [fruːt] [triːz] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ˈɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,

A	large	garden	,	with	tons	of	fruit	trees	and	brilliant	episodes	of	flowers	,
一个	大的	花园	,	和	吨	的	水果	树木	和	杰出的	剧集	的	花朵	,

一个大花园，种满了果树，鲜花盛开，美不胜收。

[səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈkloʊzd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [hedʒ] [ʌv; əv] [ʃrʌbz] [ænd; ənd]

surrounded	the	house	and	was	enclosed	by	a	level	hedge	of	shrubs	and
包围	这	房子	和	曾是	内	经过	一个	等级	对冲	的	灌木	和

[ə; eɪ] [loʊ] [ˈaɪərn] [fens] .

a	low	iron	fence	.
一个	低的	铁	栅栏	.

房子被灌木丛环绕，四周是平坦的树篱和低矮的铁栅栏。

[æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdriːmlɪsli] [ˈklʌtərd] [ˈlʌkʃəri] , [ˈvɜːdʒɪŋ] [ɪn][spɑːts][əˈpɑːn][blænd]

An	impression	of	dreamlessly	cluttered	luxury	,	verging	in	spots	upon	bland
一个	印象	的	无梦地	杂乱	奢华	,	接近	在	地点	之上	平淡

['sɑːmnələns] ,

somnolence	,
嗜睡	,

一种梦幻般杂乱奢华的印象，某些地方甚至接近平淡乏味的昏昏欲睡。

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] ['empti] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]

proclaimed	**the**	**empty**	**heart**	**of**	**the**	**place**	**,**	**but**	**it**	**was**	**almost**	**a**
宣布	这	空的	心	的	这	地方	,	但	它	曾是	几乎	一个

[dɪ'stɪŋkt] ['flætəri] [tuː; tə][kɑːrl] ,

distinct	**flattery**	**to**	**Carl**	**,**
清楚的	奉承	到	卡尔	,

这番话揭示了这个地方空洞的本质，但对卡尔来说，这几乎是一种明显的奉承。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

浑蛋(Blackguard)
第7/7页

[huː] [hæd; həd] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv] [ə'gresɪv] ['æŋglz] [ænd; ənd] [pleɪn] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] .

who	**had**	**grown**	**tired**	**of**	**aggressive**	**angles**	**and**	**plain**	**surfaces**	**.**
WHO	有	生长	疲劳的	的	挑衅的	角度	和	清楚的	表面	.

他们已经厌倦了棱角分明的线条和单调的表面。

[hɪr] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [mə'rɑːʒ] [held] [ə; eɪ] [sliːk] [flɜːr'teɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd]

Here	**,**	**at**	**least**	**,**	**the**	**mirage**	**held**	**a**	**sleek**	**flirtation**	**with**	**bunches**	**of**	**color**	**and**
这里	,	在	至少	,	这	海市蜃楼	握住	一个	光滑	调情	和	成捆	的	颜色	和

['bəːdnd] ['kɝːvz] .

burdened	**curves**	**.**
负担	曲线	.

至少在这里，海市蜃楼与缤纷的色彩和沉重的曲线产生了一种微妙的暧昧关系。

[hɪz; ɪz] [ænt] ['bɜːrθə] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [staʊt] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [braʊn] ['tæfɪtə] [ænd; ənd] [waɪt]

His	**aunt**	**Bertha**	**,**	**a**	**short**	**,**	**stout**	**woman**	**in**	**a**	**gown**	**of**	**brown**	**taffeta**	**and**	**white**
他的	阿姨	伯莎	,	一个	短的	,	肥硕	女士	在	一个	袍	的	棕色的	塔夫绸	和	白色的

[leɪs] ,

lace	**,**
蕾丝	,

他的姑妈伯莎，身材矮胖，穿着棕色塔夫绸和白色蕾丝长裙。

['welkəmd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['bæblɪŋ] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

welcomed	**him**	**in**	**a**	**babbling**	**and**	**languid**	**fashion**	**and**	**showed**	**him**	**to**	**his**
欢迎	他	在	一个	胡说	和	慵懒的	时尚	和	显示	他	到	他的

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

她用絮絮叨叨、慵懒的语气欢迎了他，并把他带到了他的房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɔːftli] ['ʃæloʊ] ['wʊmən] [huːz] ['meɪdʒər] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər][kɑːrd] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd]

She	**was**	**a**	**softly**	**shallow**	**woman**	**whose**	**major**	**interests**	**were**	**card**	**parties**	**and**
她	曾是	一个	轻轻	浅的	女士	谁	主要的	兴趣	是	卡片	各方	和

[ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['intrikəsiz] [ʌv; əv] ['gɑːsɪp] .

the	**lingering**	**intricacies**	**of**	**gossip**	**.**
这	挥之不去的	错综复杂	的	闲话	.

她是一个肤浅而温柔的女人，最大的爱好是打牌和八卦闲谈。

[ðə; ði] ['flæbi] ['raʊndnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [læst] [grɪp] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][ænd; ənd]

The	**flabby**	**roundness**	**of**	**her**	**face**	**was**	**in**	**the**	**last**	**grip**	**of**	**middle**	**age**	**and**
这	松弛	圆润	的	她	脸	曾是	在	这	最后的	紧握	的	中间	年龄	和

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][æz; əz] ['skænti] [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] ['glɪsnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪɪʃ] - [braʊn]

her	**mind**	**was**	**as**	**scanty**	**and**	**precisely**	**glistening**	**as**	**the**	**greyish**	**-**	**brown**
她	头脑	曾是	作为	稀少	和	恰恰	闪闪发光	作为	这	灰蒙蒙的	-	棕色的

[her] [ðæt] ['slæntɪd] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [loʊ] ['fɔːrhed] .

hair	**that**	**slanted**	**back**	**from**	**her**	**low**	**forehead**	**.**
头发	那	倾斜的	后退	从	她	低的	前额	.

她那松弛圆润的脸庞已是中年最后的痕迹，她的头脑也像她低垂的额头上向后倾斜的灰褐色头发一样，既贫瘠又闪烁着微光。

['æftər][ðə; ði] ['dɪnər] ,

After	**the**	**dinner**	**,**
后	这	晚餐	,

晚餐后，

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maɪldli] ['mɜːrsəneri] [raɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɪst] ['pɑːrti] [ænd; ənd] [kɑːrl]

she	hurried	off	to	the	mildly	mercenary	rites	of	a	bridge	whist	party	and	Carl
她	慌忙	离开	到	这	轻微地	雇佣兵	仪式	的	一个	桥	惠斯特	派对	和	卡尔

[wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] ['wɑːndər] ['aɪdli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

was	left	to	wander	idly	around	the	garden	.
曾是	左边	到	漫步	闲散地	大约	这	花园	.

她匆匆赶去参加桥牌惠斯特牌聚会，卡尔则独自一人在花园里闲逛。

[hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [pər'sɪmən] [triː] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['leɪzi] ,

He	sat	on	the	grass	beneath	a	persimmon	tree	and	played	with	lazy	,
他	卫星	在	这	草	下面	一个	柿子	树	和	玩	和	懒惰的	,

他坐在柿子树下的草地上，和懒洋洋的家伙玩耍。

['kruːəl] [θɔːts] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [slæpt] [ə; eɪ] ['mænz] [feɪs] [ɔːr] ['tɔːrtʃərd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [tʃiːk] ,

cruel	thoughts	in	which	he	slapped	a	man's	face	or	tortured	a	woman's	cheek	,
残忍的	想法	在	哪个	他	被掌掴	一个	男人的	脸	或者	受折磨	一个	女性的	脸颊	,

他曾有过残忍的想法，比如扇男人耳光或折磨女人的脸颊。

[stɪl] [muːvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['meɪniə] [tuː; tə] [prə'feɪn] [ðə; ði] ['empti] [driːm] [wɪtʃ] [laɪf] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

still	moved	by	his	old	mania	to	profane	the	empty	dream	which	life	had	become
仍然	已搬	经过	他的	老的	狂热	到	亵渎	这	空的	梦	哪个	生活	有	变得

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他依然受旧日狂热驱使，想要亵渎他眼中已然沦为空洞梦想的生活。

['fɔːrsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv] [ri'ælәti] .

forcing	it	into	a	vigorous	duplicate	of	reality	.
强制	它	进入	一个	蓬勃	复制	的	现实	.

强迫它成为现实的有力复制品。

[ðə; ði] [braɪt] [ˌæftər'nuːn] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['ʃrɪlli] [klɪr] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [saʊndz] ,

The	bright	afternoon	,	with	its	myriads	of	shrilly	clear	and	hissing	sounds	,
这	明亮的	下午	,	和	它是	无数	的	尖锐地	清除	和	嘶嘶声	声音	,

阳光明媚的午后，伴随着无数尖锐清脆和嘶嘶作响的声音，

[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌbld] [fɔːl'setoʊ] ['ræptʃər] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wiːkli] [fɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

was	like	a	troubled	falsetto	rapture	and	he	weakly	fought	to	bring	it
曾是	喜欢	一个	麻烦	假声	狂喜	和	他	弱	战斗	到	带来	它

['nɪrər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

nearer	to	his	senses	.
更近	到	他的	感官	.

那感觉就像是一阵躁动不安的假声狂喜，他无力地挣扎着想要把它拉回现实。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [sʌm; səm] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ]

As	he	sat	beneath	the	tree	he	resolved	to	give	his	mind	some	labor	with
作为	他	卫星	下面	这	树	他	已解决	到	给	他的	头脑	一些	劳动	和

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [træns'fɔːrm] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɑːlɪd] ['pɪktʃər] ,

which	it	could	transform	the	vision	to	a	more	solid	picture	,
哪个	它	可以	转换	这	想象	到	一个	更多的	坚硬的	图片	,

他坐在树下，决心让自己的大脑运转起来，将眼前的景象转化为一幅更加清晰的画面。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ɪm'bærəsɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]

and	he	thought	of	the	people	who	would	soon	be	embarrassing	him	with
和	他	想法	的	这	人们	WHO	会	很快	是	尴尬的	他	和

[ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd] [aɪz] .

their	mouths	and	eyes	.
他们的	嘴	和	眼睛	.

他想到那些很快就会用嘴和眼睛让他难堪的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒuːz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [hæd; həd] ['ræpɪdlɪ] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [saʊθ] .

They	were	Jews	of	a	kind	that	had	rapidly	spread	over	the	south	.
他们	是	犹太人	的	一个	种类	那	有	快速	传播	超过	这	南	.

他们是那种迅速在南方扩散开来的犹太人。

[ðə; ði]['oʊldər] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd]['maɪgreɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [sʌm; səm] ['fɔːrtɪ] ['jɪrz]

The	older	people	among	them	had	migrated	to	the	south	some	forty	years
这	老	人们	之中	他们	有	已迁移	到	这	南	一些	四十	年

['priːviəsli] [ænd; ənd][hæd; həd] ['grædʒuəli] [wʌn] [lɑːrdʒ][ɔːr]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fɔːtʃənz] [baɪ] [miːnz]

previously	and	had	gradually	won	large	or	comfortable	fortunes	by	means
之前	和	有	逐步地	韩元	大的	或者	舒服的	财富	经过	方法

[ʌv; əv][ðer; ðər] [θrɪftɪnɪs] [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] [ə'bɪlətiz] .

of	their	thriftiness	and	trading	abilities	.
的	他们的	节俭	和	贸易	能力	.

他们当中年纪较大的人大约四十年前迁居南方，凭借节俭和经商才能，逐渐积累了丰厚的财富。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [kən'tentɪd] [grænd] - [ænd; ənd] [greɪt] - [grænd] - ['perənts] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [tuː]

They	were	now	contented	grand	-	and	great	-	grand	-	parents	,	surrounded	by	two
他们	是	现在	满足	盛大	-	和	伟大的	-	盛大	-	父母	,	包围	经过	二

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] ,

generations	of	their	offspring	,
几代人	的	他们的	后代	,

他们现在已是幸福的祖父母和曾祖父母，被两代子孙围绕着。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['streɪndʒli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'stɪr] ['mɪstɪsɪzəm] [fɔːr; fər]

and	all	of	them	were	strangely	indifferent	to	the	austere	mysticism	for
和	全部	的	他们	是	奇怪的	冷漠	到	这	简朴	神秘主义	为了

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [reɪs] [ɪz][soʊ] [vəː'bəusli] ['noʊtɪd] .

which	the	Jewish	race	is	so	verbosely	noted	.
哪个	这	犹太人	种族	是	所以	冗长地	著名的	.

他们都对犹太民族闻名遐迩的严苛神秘主义表现出一种奇怪的漠不关心。

['driːmləs] , ['vɑːljəb(ə)l] , [self] - [ə'ʃʊrd] , [ðeɪ] ['æŋgld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ə; eɪ][hæf] -

Dreamless	,	voluble	,	self	-	assured	,	they	angled	with	their	religion	in	a	half	-
无梦	,	健谈的	,	自己	-	保证	,	他们	倾斜的	和	他们的	宗教	在	一个	一半	-

['hɑrtɪd] [weɪ] [ænd; ənd] ['blækmeɪld] , [wɪð; wɪθ] ['mʌni] ,

hearted	way	and	blackmailed	,	with	money	,
心地	方式	和	勒索	,	和	钱	,

他们不爱做梦，却能言善辩，自以为是，对宗教信仰敷衍了事，并用金钱进行敲诈勒索。

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['flʌtəz] [ʌv; əv]['ment(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

the	occasional	flutters	of	mental	curiosity	.
这	偶然	颤动	的	精神的	好奇心	.

偶尔涌起的好奇心。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['sevrəl] ['mænərɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] — ['sɔːftli] ['drɔːlɪŋ] ['vɔɪsɪz]

They	had	picked	up	several	mannerisms	of	the	south	—	softly	drawling	voices
他们	有	挑选	向上	一些	举止	的	这	南	—	轻轻	拖长音	声音

[ænd; ənd] [ʌn'hɜːrid] ['muːvmənts] — [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðem; ðəm][æz; əz]

and	unhurried	movements	—	and	the	only	things	that	distinguished	them	as
和	不慌不忙	移动	—	和	这	仅有的	事物	那	杰出的	他们	作为

[dʒuːz][wɜːr; wər][ðə; ði] [kɜːrvd] ['gʌstoʊ][ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] ['miŋgld] ['oʊnli]

Jews	were	the	curved	gusto	of	their	faces	and	the	fact	that	they	mingled	only
犹太人	是	这	弯曲	古斯托	的	他们的	面孔	和	这	事实	那	他们	混合	仅有的

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] — [ə; eɪ][læst] ,

with	each	other	—	a	last	,
和	每个	其他	—	一个	最后的	,

他们沾染了南方的一些习性——轻柔的慢条斯理的说话方式和不慌不忙的举止——唯一能将他们与犹太人区分开来的，是他们脸上那略带弧度的热情，以及他们只与彼此交往的事实——最后一点，

[ˌluːkˈwɔːrm] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] [left] [baɪ][ðə; ði] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈsentʃəriz] [ʌv; əv][pæst] [ˈɪnsɪdənts] .

lukewarm	trace	of	loyalty	left	by	the	surge	of	centuries	of	past	incidents	.
温	痕迹	的	忠诚	左边	经过	这	涌	的	几个世纪	的	过去的	事件	.

几个世纪以来发生的种种事件，最终只留下了一丝不温不火的忠诚痕迹。

[kɑːrl] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ˈpens(ə)l] ,

Carl	went	into	the	house	and	returned	,	with	paper	and	pencil	,
卡尔	去	进入	这	房子	和	返回	,	和	纸	和	铅笔	,

卡尔进了屋，然后拿着纸和笔出来了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsteɪʃ(ə)n] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [pərˈsɪmən] [triː] .

to	his	station	beneath	the	persimmon	tree	.
到	他的	车站	下面	这	柿子	树	.

回到他在柿子树下的位置。

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈpoʊəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] .

He	strove	to	write	a	poem	to	the	woman	whom	he	had	lost	.
他	努力	到	写	一个	诗	到	这	女士	谁	他	有	丢失的	.

他努力想为他失去的那个女人写一首诗。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɔːrtʃər] [ðæt] , [laɪk] [ə; eɪ] [stɑːrvd] [ˈmɑːnstər] , [dɪˈvaʊəd] [ðə; ði][ˈsɑːftɚ, ˈsɔftɚ] [ˈspeɪsɪz]

It	was	a	torture	that	,	like	a	starved	monster	,	devoured	the	softer	spaces
它	曾是	一个	酷刑	那	,	喜欢	一个	饥饿	怪物	,	吞噬	这	更柔和	空间

[wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

within	his	heart	.
之内	他的	心	.

那是一种折磨，就像饥饿的怪物一样，吞噬了他内心深处柔软的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpres] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][æn; ən]

It	was	as	though	he	were	endeavoring	to	compress	the	ruins	of	an
它	曾是	作为	尽管	他	是	努力	到	压缩	这	废墟	的	一个

[ɪnˈtaɪər][wɜːrld] ,

entire	world	,
全部的	世界	,

他仿佛试图将整个世界的废墟压缩起来。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈnɛroʊɚ] [ænd; ənd] [ˈnɛroʊɚ] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈlaɪv] ,

making	them	narrower	and	narrower	,	more	and	more	alive	,
制作	他们	较窄	和	较窄	,	更多的	和	更多的	活	,

使它们越来越窄，越来越有生命力。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

until	at	last	they	formed	the	body	of	a	woman	.
直到	在	最后的	他们	形成	这	身体	的	一个	女士	.

最终，它们融合成了一个女人的身体。

[ðə; ði] [ˈefərt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˈæktʃuəl] [ˈfɪzɪk(ə)l] [peɪn] ; [drɑːps][ʌv; əv] [swet] [wɜːr; wər][bɔːrn][ɑːn]

The	effort	brought	him	an	actual	physical	pain	;	drops	of	sweat	were	born	on
这	努力	带来	他	一个	实际的	身体的	疼痛	;	滴	的	汗	是	出生	在

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,

his	forehead	,
他的	前额	,

这种努力给他带来了实实在在的疼痛；汗珠从他的额头上渗了出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [riːld] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmezməˌraɪzd] , [ˈbiːtn] [ˈdrʌŋkərd] .

and	his	spirit	reeled	like	a	mesmerized	,	beaten	drunkard	.
和	他的	精神	卷曲	喜欢	一个	着迷	,	被打败	酒鬼	.

他的灵魂像一个被催眠的、被打败的醉汉一样摇摇晃晃。

“ [ɔːl] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][ə; eɪ][laɪ] [ənˈles] [aɪ] [meɪk] [hɜːr; hər] [əˈpɪr] [ɑːn] [ðɪs] [ˈpeɪpər] ,

“ All	of	life	is	a	lie	unless	I	make	her	appear	on	this	paper	,
“ 全部	的	生活	是	一个	说谎	除非	我	制作	她	出现	在	这	纸	,

“除非我让她出现在这份文件上，否则人生的一切都是谎言。”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'sɪmən] - [triː] [liːvz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['betər] [gɔdz] .

"	he	cried	aloud	to	the	persimmon	-	tree	leaves	,	for	the	lack	of	better	gods	.
"	他	哭	大声	到	这	柿子	-	树	树叶	,	为了	这	缺少	的	更好的	神	.

他对着柿树叶大声哭喊，因为没有更好的神灵了。

[hiː; hi] [dɪ'testid] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fjuː'tɪləti][ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

He	detested	his	own	futility	and	sought	to	avenge	himself	upon	it	.
他	令人厌恶的	他的	自己的	无用	和	寻求	到	报仇	他自己	之上	它	.

他憎恨自己的徒劳无功，并试图报复这种无力感。

[wen] [ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['trʌbld] ,

When	the	poem	was	finished	he	fell	into	a	troubled	,
什么时候	这	诗	曾是	完成的	他	跌倒	进入	一个	麻烦	,

诗写完后，他陷入了沉思。

['plʌndəd] [sliːp] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] ['bɪzɪli] [meɪd] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʌn'hiːdɪd] .

plundered	sleep	in	which	his	consciousness	busily	made	reports	that	were	unheeded	.
掠夺	睡觉	在	哪个	他的	意识	忙碌地	制成	报告	那	是	无人理会	.

在被掠夺的睡眠中，他的意识忙于发出各种报告，却无人理会。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

He	could	still	see	the	trees	and	flowers	,
他	可以	仍然	看	这	树木	和	花朵	,

他仍然可以看到树木和花朵。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [mɪ'rækjələsli] [brɔːt] [nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

but	they	were	like	the	edge	of	the	universe	miraculously	brought	near	to	his	eyes	.
但	他们	是	喜欢	这	边缘	的	这	宇宙	奇迹般地	带来	靠近	到	他的	眼睛	.

但它们就像宇宙的边缘奇迹般地被拉近到他的眼前。

['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [laɪk][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ['θrʌstɪŋ] [ə'saɪd] ['sevrəl] [wɜːrld] ,

Finally	,	with	an	effort	like	a	straight	line	thrusting	aside	several	worlds	,
最后	,	和	一个	努力	喜欢	一个	直的	线	推进	旁边	一些	世界	,

最后，凭借着如同直线般推开数个世界的努力，

[hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['poʊəm] .

he	roused	himself	and	read	the	poem	.
他	唤醒	他自己	和	读	这	诗	.

他振作起来，读了这首诗。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] ;

It	failed	to	satisfy	him	;
它	失败的	到	满足	他	;

这未能让他满意；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['tretʃərəs] ['prɔmisiz] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] ['frægmənts] — [ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

it	was	a	tangle	of	treacherous	promises	and	pleading	fragments	—	the	line	of	one	of	her	arms	,
它	曾是	一个	纠纷	的	奸诈	承诺	和	恳求	片段	—	这	线	的	一	的	她	武器	,

那是一团由背信弃义的承诺和恳求的碎片交织而成的乱麻——她手臂的线条，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æʃ(ə)n] ['delɪkətnes] ; [ðə; ði] ['nɜːrvəsli] ['bɔɪɪʃ] [rɪ'bjuːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ; [ðə; ði] ['tenjuəs] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

with	an	ashen	delicateness	;	the	nervously	boyish	rebuke	of	her	eyes	;	the	tenuous	defiance	of	her	heart	;
和	一个	铁青	精密	;	这	紧张地	男孩气	训斥	的	她	眼睛	;	这	脆弱的	蔑视	的	她	心	;

带着灰白的娇柔；眼神中带着紧张的男孩般的责备；内心深处带着脆弱的反抗；

[ðə; ði] [kɜːrld] ['merimənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] — ['frægmənts] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv] [waɪt]

the	curled	merriments	of	her	hair	—	fragments	fastened	to	a	slip	of	white
这	卷曲	欢乐	的	她	头发	—	片段	系紧	到	一个	滑	的	白色的

['peɪpər][ænd; ənd] ['lækɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [breθ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɜːrl] [ðem; ðəm]

paper	and	lacking	the	great	surge	of	breath	that	could	have	whirled	them
纸	和	缺乏	这	伟大的	涌	的	气息	那	可以	有	旋转	他们

['ɪntuː][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [hoʊl] .

into	a	speaking	whole	.
进入	一个	请讲	所有的	.

她卷曲的头发，如同碎片般散落在一张白纸上，却缺少了那种能将它们卷成一个完整整体的气息。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['ʌðər] ['poʊəmz][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'duːst] [ðə; ði] [seɪm]

He	had	written	other	poems	to	her	and	they	had	produced	the	same
他	有	书面	其他	诗歌	到	她	和	他们	有	生产	这	相同的

[rɪ'zʌlt] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,

result	;	but	still	,
结果	;	但	仍然	,

他曾为她写过其他诗，结果也一样；但是，

['hʌdld] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪt] ,

huddled	under	the	tree	,	he	continued	to	write	,
蜷缩着	在下面	这	树	,	他	持续	到	写	,

他蜷缩在树下，继续写作。

[mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz][noʊ] [tʃɔɪs] [seɪv] [tuː; tə][gæsp][fɔːr; fər] [breθ] ,

much	like	a	dying	man	who	has	no	choice	save	to	gasp	for	breath	,
很多	喜欢	一个	垂死	男人	WHO	有	不	选择	节省	到	喘气	为了	气息	,

就像一个垂死之人，除了喘息别无选择一样。

['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [goʊst] [ðæt] ['strʌgld] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [deθ] .

only	in	his	case	it	was	a	ghost	that	struggled	to	avoid	a	second	death	.
仅有的	在	他的	案件	它	曾是	一个	鬼	那	挣扎	到	避免	一个	第二	死亡	.

只不过，在他身上，挣扎着避免第二次死亡的是一个鬼魂。

[ðə; ði] [goʊst] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

The	ghost	was	seeking	to	escape	a	final	extinction	.
这	鬼	曾是	寻求	到	逃脱	一个	最终的	灭绝	.

这个幽灵试图逃避最终的灭绝。

[hiː; hi] [roʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]

He	wrote	until	the	lengthened	shadow	of	the	tree	told	him	that	he
他	写道	直到	这	加长	阴影	的	这	树	讲述	他	那	他

[mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;

must	return	to	the	house	;
必须	返回	到	这	房子	;

他一直写到树影拉长，才意识到自己该回家了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['senʃər] [hɪz; ɪz] [feɪs]

but	it	took	him	at	least	ten	minutes	before	he	could	censure	his	face
但	它	采取	他	在	至少	十	分钟	前	他	可以	谴责	他的	脸

[ænd; ənd][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [breθ] .

and	control	his	breath	.
和	控制	他的	气息	.

但他花了至少十分钟才平复表情，控制住呼吸。

[æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θɪnli] ['pæsɪv] [mæsk] [wʌns] [mɔːr] [ə'dʒʌstɪd] [ænd; ənd] [held] [baɪ][ðə; ði]

At	last	,	with	the	thinly	passive	mask	once	more	adjusted	and	held	by	the
在	最后的	,	和	这	薄薄的	被动的	面具	一次	更多的	调整	和	握住	经过	这

['slɛndərɪst] [ʌv; əv] [θredz] ,

slenderest	of	threads	,
最苗条	的	线程	,

最后，那层薄薄的被动式面罩再次被调整好，并用最细的线固定住。

[hiː; hi] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

he	walked	from	the	garden	.
他	步行	从	这	花园	.

他从花园里走了出来。

[æt; ət] ['sʌpər] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['roʊzənˌstaɪn, 'roʊzənˌstiːn] ,

At	supper	he	met	his	cousin	,	Dr	.	Joseph	Rosenstein	,
在	晚餐	他	遇见	他的	表哥	,	博士	.	约瑟夫	罗森斯坦	,

晚饭时他遇到了他的表兄约瑟夫·罗森斯坦博士。

[huː] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛdəlmən] [hoʊm] [ænd; ənd] [huː] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

who	was	living	at	the	Edleman	home	and	who	treated	him	with	a
WHO	曾是	活的	在	这	埃德尔曼	家	和	WHO	治疗	他	和	一个

[sə'spektɪŋ] [ˌæfə'bɪlətɪ] .

suspecting	affability	.
怀疑	亲切	.

住在埃德尔曼家的人对他既怀疑又和蔼。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [veɪg] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [fiːl]

The	presence	of	a	poet	is	always	a	vague	challenge	to	those	people	who	feel
这	在场	的	一个	诗人	是	总是	一个	模糊的	挑战	到	那些	人们	WHO	感觉

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['sʌmhaʊ] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nt] [faɪ'nælɪtiz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

that	he	is	somehow	at	variance	with	the	complacent	finalities	of	their	lives	,
那	他	是	不知何故	在	方差	和	这	自满	最终性	的	他们的	生活	,

对于那些觉得诗人与他们安逸的人生结局格格不入的人来说，诗人的存在总是一种模糊的挑战。

[bʌt; bət] [huː] ['kænɑːt] [drɔː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɪrər] [æn'tægənɪzəm] .

but	who	cannot	draw	the	difference	into	a	clearer	antagonism	.
但	WHO	不能	画	这	不同之处	进入	一个	更清晰	对抗	.

但谁又能将这种差异转化为更清晰的对立关系呢?

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] ['kʌvər] [ðer; ðər] [dɪs'trʌst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]

For	this	reason	they	try	to	cover	their	distrust	with	a	nervous	and
为了	这	原因	他们	尝试	到	覆盖	他们的	怀疑	和	一个	紧张的	和

['kwestʃənɪŋ] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ] .

questioning	amiability	.
提问	和蔼	.

因此，他们试图用一种紧张而充满疑问的友好态度来掩饰内心的不信任。

['æftər]['dʒoʊviəli] [əd'vaɪzɪŋ] [kɑːrl][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər] ,

After	jovially	advising	Carl	to	write	a	sonnet	to	a	doctor	,
后	兴高采烈地	建议	卡尔	到	写	一个	十四行诗	到	一个	医生	,

在兴高采烈地建议卡尔给医生写一首十四行诗之后，

[prəu'test, 'prəu-][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪtinəs] [ʌv; əv]['poʊətri] ,

protesting	to	a	great	admiration	for	the	prettiness	of	poetry	,
抗议	到	一个	伟大的	钦佩	为了	这	美丽	的	诗	,

抗议者表达了对诗歌之美的极大赞赏，

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [kɑːrl] ['weðər] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] ['præktɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]

and	asking	Carl	whether	he	didn't	think	that	practical	people	were	also	of
和	问	卡尔	无论	他	没有	思考	那	实际的	人们	是	还	的

[sʌm; səm][juːz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

some	use	in	the	world	,
一些	使用	在	这	世界	,

然后问卡尔，他是否认为务实的人对世界也有一定的用处。

['roʊzən,staɪn, 'roʊzən,stiːn] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] [fɑːrs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['diːteɪlz]

Rosenstein	**deserted**	**the**	**farce**	**and**	**began**	**to**	**discuss**	**the**	**technical**	**details**
罗森斯坦	荒凉的	这	闹剧	和	开始	到	讨论	这	技术的	细节

[ʌv; əv][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɛdəlmən] .

of	**an**	**operation**	**with**	**Dr**	**.**	**Edleman**	**.**
的	一个	手术	和	博士	.	埃德尔曼	.

罗森斯坦放弃了这场闹剧，开始与埃德尔曼医生讨论手术的技术细节。

['bɜːrθə] ['ɛdəlmən] ['ʌtəd] [sʌm; səm]['plæsɪd] [riː'maːks] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]['kɑːrlz]

Bertha	**Edleman**	**uttered**	**some**	**placid**	**remarks**	**concerning**	**the**	**possibility**	**of**	**Carl's**
伯莎	埃德尔曼	说出	一些	平静	评论	有关	这	可能性	的	卡尔的

['raɪtɪŋ] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ;

writing	**short**	**stories**	**that**	**would**	**bring**	**him**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**money**	**;**
写作	短的	故事	那	会	带来	他	一个	伟大的	交易	的	钱	;

伯莎·埃德尔曼平静地谈到卡尔写短篇小说可能会给他带来很多钱；

[ɪn'kwaɪəd] ['æftər][hɪz; ɪz] ['perənts] [ɪn][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld][bʌt; bət] ['lɪstləs] [weɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ]

inquired	**after**	**his**	**parents**	**in**	**a**	**detailed**	**but**	**listless**	**way**	**;**	**and**	**then**	**,**	**with**
询问	后	他的	父母	在	一个	详细的	但	蔫	方式	;	和	然后	,	和

[mɔːr] ['vɪgər] ,

more	**vigor**	**,**
更多的	活力	,

他详细但漫不经心地询问了父母的情况；然后，语气变得更加有力，

[kə'menst] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [en'geɪdʒmənts] , ['mærɪdʒz] [ænd; ənd] [dɪ'vɔːsɪz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]

commenced	**to**	**speak**	**of**	**engagements**	**,**	**marriages**	**and**	**divorces**	**within**	**her**
开始	到	说话	的	订婚	,	婚姻	和	离婚	之内	她

[ɪ'miːdɪət] ['sɜːrk(ə)l] .

immediate	**circle**	**.**
即时	圆圈	.

她开始谈论自己身边亲近的人的订婚、结婚和离婚。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɛdəlmən] , [baɪ][tɜːrnz] ['wægɪʃ] [ænd; ənd] [blʌnt] , [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv]

Dr	**.**	**Edleman**	**,**	**by**	**turns**	**waggish**	**and**	**blunt**	**,**	**presided**	**over**	**the**	**groups**	**of**
博士	.	埃德尔曼	,	经过	转弯	滑稽的	和	钝	,	主持	超过	这	团体	的

[kə'rʌptɪd] [wɜːrdz] .

corrupted	**words**	**.**
腐败的	字	.

埃德尔曼博士时而诙谐幽默，时而直言不讳，主持着这群被篡改的词语的讨论。

[sɪns] [kɑːrl][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [prə'voʊk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

Since	**Carl**	**was**	**anxious**	**not**	**to**	**provoke**	**these**	**people**	**,**
自从	卡尔	曾是	焦虑的	不是	到	惹	这些	人们	,

由于卡尔不愿招惹这些人，

[hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] ['plezntli] ['ɑːbviəs] [riː'maːks] [ɪn][ə; eɪ]['tɪmɪd][ænd; ənd]

he	**stooped**	**to**	**the**	**task**	**of**	**uttering**	**pleasantly**	**obvious**	**remarks**	**in**	**a**	**timid**	**and**
他	弯腰	到	这	任务	的	发出声音	愉快	明显的	评论	在	一个	胆小	和

[dɪ'lɪbərət] ['fæʃ(ə)n] ,

deliberate	**fashion**	**,**
商榷	时尚	,

他屈尊去做了一件既轻佻又刻意的事情，说着一些显而易见却又令人愉悦的话。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] ['siːkrətli] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ræŋk] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðerz] ,

and	**since**	**they**	**secretly**	**felt**	**that**	**his**	**work**	**gave**	**him**	**a**	**rank**	**lower**	**than**	**theirs**	**,**
和	自从	他们	偷偷	毛毡	那	他的	工作	给予	他	一个	秩	降低	比	他们的	,

由于他们私下里觉得他的工作让他地位低于他们，

[ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [səb'duːd] [ænd; ənd] [ə'bæʃt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] .

they	**liked**	**the**	**subdued**	**and**	**abashed**	**manner**	**in**	**which**	**he**	**spoke**	**.**
他们	喜欢	这	低沉的	和	羞愧	方式	在	哪个	他	辐	.

他们喜欢他说话时那种谦逊腼腆的语气。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	**XVIII**	**.**
章	十八	.

第十八章

['æftər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] [wɪð; wɪθ] ['klevər] [wɜːrdz] .

After	**that**	**evening**	**he**	**managed**	**to**	**protect**	**his**	**loneliness**	**with**	**clever**	**words**	**.**
后	那	晚上	他	管理	到	保护	他的	孤独	和	聪明的	字	.

从那天晚上之后，他用巧妙的言辞成功地掩盖了自己的孤独。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ['stɔːriz]

He	**told**	**the**	**Edlemans**	**that**	**he**	**was**	**looking**	**for**	**material**	**for**	**short**	**stories**
他	讲述	这	-	那	他	曾是	寻找	为了	材料	为了	短的	故事

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [roʊm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ;

and	**that**	**he**	**intended**	**to**	**roam**	**about**	**the**	**city**	**;**
和	那	他	故意的	到	漫游	关于	这	城市	;

他告诉埃德尔曼一家，他正在寻找短篇小说的素材，并打算在城里四处走走；

[ænd; ənd] , [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt] .

and	**,**	**elated**	**at**	**his**	**purpose**	**,**	**they**	**did**	**not**	**object**	**.**
和	,	欣喜若狂	在	他的	目的	,	他们	做过	不是	目的	.

他们对他的目的感到欣喜，并没有反对。

[sɪns] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [wɜːr; wər] [stɪl] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðer; ðər]['dɪgnəti] , ['dʒuːəlri] ,

Since	**most**	**of**	**his**	**relatives**	**were**	**still**	**displaying**	**their**	**dignity**	**,**	**jewelry**	**,**
自从	最多	的	他的	亲属	是	仍然	显示	他们的	尊严	,	珠宝	,

由于他的大多数亲戚仍然在炫耀他们的尊严，佩戴珠宝，

[ænd; ənd][kɑːrd] - ['pleɪɪŋ] [ə'bɪlətiz] [æt; ət] ['nɔːrðərn] ['sʌmər] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

and	**card**	**-**	**playing**	**abilities**	**at**	**northern**	**summer**	**resorts**	**,**	**he**	**found**	**it**
和	卡片	-	玩耍	能力	在	北方	夏天	度假村	,	他	成立	它

['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] .

easy	**to**	**be**	**alone**	**.**
简单的	到	是	独自的	.

凭借在北方避暑胜地练就的牌技，他发现自己很容易独处。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['restləs] ,

In	**the**	**midst**	**of**	**his**	**restless**	**,**
在	这	中间	的	他的	不安	,

在他躁动不安之际，

['empti] ['wɑːndərɪŋz] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːrk] [ðæt] ['rʌsld] [ænd; ənd]

empty	**wanderings**	**he**	**often**	**sat**	**for**	**a**	**while**	**in**	**a**	**little**	**park**	**that**	**rustled**	**and**
空的	漫游	他	经常	卫星	为了	一个	尽管	在	一个	小的	公园	那	沙沙作响	和

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌf] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvər] .

nodded	**upon**	**the**	**top**	**of**	**a**	**bluff**	**overlooking**	**a**	**broad**	**river**	**.**
点头	之上	这	顶部	的	一个	虚张声势	俯瞰	一个	广阔	河	.

他经常漫无目的地闲逛，有时会在俯瞰宽阔河流的悬崖顶上的一个小公园里坐一会儿，公园里沙沙作响，微微摇曳。

[ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [ster] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪd] , ['jeloʊɪʃ] - [braʊn] [flæt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

There	**he**	**would**	**stare**	**out**	**at**	**the**	**wide**	**,**	**yellowish**	**-**	**brown**	**flat**	**of**	**water**	**,**
那里	他	会	盯	出去	在	这	宽的	,	淡黄色	-	棕色的	平坦的	的	水	,

他会凝视着那片宽阔的、黄褐色的平原水面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [griːn] [kɒnvə'luːʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃɔːr] ,

and	**the**	**dull**	**green**	**convolutions**	**of**	**the**	**distant**	**shore**	**,**
和	这	乏味的	绿色的	卷积	的	这	遥远	支撑	,

还有远处海岸暗淡的绿色波浪，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪ'θɪriəl] ['kænvəs] [wer] [hiː; hi] ['peɪntɪd] ['fjuːdʒətɪv]

and	the	water	would	become	an	ethereal	canvas	where	he	painted	fugitive
和	这	水	会	变得	一个	空灵的	帆布	在哪里	他	绘	逃犯

[sə'luːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm] ['laɪfs] ['sɛmblənsɪz] .

salutes	to	the	woman	who	had	fled	from	life's	semblances	.
敬礼	到	这	女士	WHO	有	逃亡	从	生活的	表象	.

水面将变成一幅空灵的画布，他在上面描绘着对逃离生活表象的女人的短暂敬礼。

['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meltɪŋ] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt][fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

Under	the	spell	of	a	melting	daze	he	would	sit	for	hours	,
在下面	这	拼写	的	一个	融化	发呆	他	会	坐	为了	小时	,

他如痴如醉，一坐就是几个小时。

['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['sloʊli] ['briːðɪŋ] [fleʃ] .

almost	unconscious	of	the	fact	that	he	held	a	body	of	slowly	breathing	flesh	.
几乎	无意识	的	这	事实	那	他	握住	一个	身体	的	缓慢地	呼吸	肉	.

他几乎没有意识到自己抱着的是一个缓缓呼吸的血肉之躯。

[æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [bentʃiz] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

At	one	end	of	the	park	the	line	of	benches	turned	sharply	in	toward	the	city	,
在	一	结尾	的	这	公园	这	线	的	长椅	转向	尖锐地	在	朝向	这	城市	,

公园一端的长椅突然转向城市方向。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʃeɪdɪd] [pleɪs] , ['gɑːrdɪd] [baɪ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] , [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] "

and	this	shaded	place	,	guarded	by	bushes	and	trees	,	was	known	as	"
和	这	阴影	地方	,	守卫	经过	灌木丛	和	树木	,	曾是	已知	作为	"

- ['kɔːrnər] .

Rounder's	Corner	.
-	角落	.

这片被灌木和树木环绕的阴凉处，被称为“圆角”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['friːkwəntid] [baɪ] [θiːvz] , [drʌg] ['pedlər] , [slaɪ] , ['lækərd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][æn; ən]

"	It	was	frequented	by	thieves	,	drug	peddlers	,	sly	,	lacquered	women	and	an
"	它	曾是	经常光顾	经过	窃贼	,	药品	小贩	,	狡猾	,	漆面	女性	和	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] ['veɪgrənt] ,

occasional	vagrant	,
偶然	流浪汉	,

“那里经常有小偷、毒贩、狡猾的、涂着油彩的女人和偶尔出现的流浪汉出没。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðərd] [ðer; ðər][frʌm; frəm] ['twaɪlaɪt] [ɑːn][ænd; ənd] [dreɪnd] [ðə; ði] [fɪrs] [ˌɪnsɪn'serəti]

and	they	gathered	there	from	twilight	on	and	drained	the	fierce	insincerities
和	他们	聚集	那里	从	暮	在	和	排水	这	凶猛的	虚伪

[ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wɪski] ,

of	conversation	and	whiskey	,
的	对话	和	威士忌酒	,

他们从黄昏开始聚集在那里，用威士忌驱散了谈话中那些虚伪的激情。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['luːsɪd] [edʒ] [ʌv; əv] [koʊ'keɪn] .

with	sometimes	the	lucid	edge	of	cocaine	.
和	有时	这	清醒的	边缘	的	可卡因	.

有时带着可卡因带来的那种清醒感。

[sɪns] [kɑːrl] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt]['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðiːz] ['piːp(ə)l]

Since	Carl	came	to	this	spot	only	during	the	afternoons	,	he	did	not	see	these	people
自从	卡尔	来了	到	这	点	仅有的	期间	这	下午	,	他	做过	不是	看	这些	人们

[ʌn'tɪl] ,

until	,
直到	,

由于卡尔只在下午来到这里，所以直到那时他才见到这些人。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] ,
one evening ,
一 晚上 ,

一天晚上，

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]['æbsənt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛdəlmən] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:tens] [ʌv; əv]
he managed to absent himself from the Edleman home on the pretense of
他 管理 到 缺席的 他自己 从 这 埃德尔曼 家 在 这 虚伪 的
[di'zaiərɪŋ] [ə; eɪ] [trɪp] [ɑ:n][ə; eɪ] ['rɪvər] ['sti:mboʊt] ,
desiring a trip on a river steamboat ,
渴望 一个 旅行 在 一个 河 汽船 ,

他以想乘汽船游览河上为借口，设法离开了埃德尔曼家。

[ænd; ənd] ['stroʊld] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:rk] .
and strolled into the park .
和 漫步 进入 这 公园 .

然后漫步走进公园。

[hi:; hi][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
He sat on a bench and looked around him ,
他 卫星 在 一个 长椅 和 看起来 大约 他 ,

他坐在长椅上，环顾四周。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [kən'tɔ:rʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəsi] .
trying to become interested in the immediate contortions of the fantasy .
尝试 到 变得 感兴趣的 在 这 即时 扭曲 的 这 幻想 .

试图对幻想的即时扭曲产生兴趣。

[wʌn] [glæns] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['sɜ:rk(ə)l]['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
One glance told him the identity of the social circle into which he had
一 瞥一眼 讲述 他 这 身份 的 这 社会的 圆圈 进入 哪个 他 有
[drɑ:pt] [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][dʒɜ:rk][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,
dropped and he felt a jerk of attention ,
掉落 和 他 毛毡 一个 混蛋 的 注意力 ,

只一眼，他就认出了自己身处的社交圈，顿时感到一阵强烈的关注。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] ['oʊpənli] [rʌf] [ænd; ənd]['kru:əl] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [laɪf] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hɪm; ɪm] [rɪ'flekʃnz]
for the more openly rough and cruel people in life were to him reflections
为了 这 更多的 公然 粗糙的 和 残忍的 人们 在 生活 是 到 他 反思
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['goʊstli] [self] ,
of his ghostly self ,
的 他的 幽灵般的 自己 ,

因为生活中那些公开表现得粗鲁残忍的人，在他看来都是他那幽灵般自我的倒影。

[spaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rsli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['mɪrər] [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['vælɪd] .
spied in a coarsely exaggerated mirror but none the less valid .
间谍 在 一个 粗略地 夸张的 镜子 但 没有任何 这 较少的 有效的 .

虽然是从一面粗糙夸张的镜子中看到的，但仍然有效。

[freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪzi] [ɪ'nænɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛdəlmən] [haʊs] ,
Fresh from the lazy inanities of the Edleman house ,
新鲜的 从 这 懒惰的 愚蠢 的 这 埃德尔曼 房子 ,

刚从埃德尔曼家的懒散无聊生活中脱身，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæfəld] ['vɪgər] — [ðə; ði] [goʊst] [lə'mentɪŋ] [ɪts] [læk] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] — [ænd; ənd]

he	felt	a	little	baffled	vigor	—	the	ghost	lamenting	its	lack	of	exercise	—	and
他	毛毡	一个	小的	困惑	活力	—	这	鬼	哀叹	它是	缺少	的	锻炼	—	和

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][roʊl] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ðæt] ['plæstɪk] [fə'nɑːmɪnən] [wɪtʃ] [men] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['kɔːlɪŋ]

he	longed	to	roll	once	more	in	that	plastic	phenomenon	which	men	insist	on	calling
他	渴望	到	卷	一次	更多的	在	那	塑料	现象	哪个	男人	坚持	在	呼叫

[mʌd] .

mud	.
泥	.

他感到一丝困惑的活力——那是鬼魂在哀叹自己缺乏锻炼——他渴望再次在那种人们坚持称之为泥浆的塑料现象中翻滚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [θruː] ['plæstərɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['mɔɪstnəs] [ʌv; əv] [ɜːrθ]

It	was	only	through	plastering	himself	with	the	concentrated	moistness	of	earth
它	曾是	仅有的	通过	抹灰	他自己	和	这	集中	湿度	的	地球

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːrs] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

that	he	could	force	himself	to	believe	,
那	他	可以	力量	他自己	到	相信	,

只有用浓郁的泥土水分涂抹全身，他才能强迫自己相信。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['welkəmd] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə]

for	a	time	,	in	the	reality	of	life	,	and	he	welcomed	his	chance	to
为了	一个	时间	,	在	这	现实	的	生活	,	和	他	欢迎	他的	机会	到

[rɪ'piːt] [ðɪs] ['prɑːses] .

repeat	this	process	.
重复	这	过程	.

在现实生活中，他曾一度如此，并且他很乐意再次经历这个过程。

[hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] , ['læfɪŋ] ,

He	scanned	the	whispering	,	laughing	,
他	扫描	这	耳语	,	笑	,

他扫视着窃窃私语和笑声，

[luːs] - [feɪst] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv]

loose	-	faced	people	around	him	and	turned	over	in	his	mind	different	ways	of
松动的	-	面对	人们	大约	他	和	转向	超过	在	他的	头脑	不同的	方式	的

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

approaching	them	,
接近	他们	,

他身边的人都比较散漫，他反复思考着如何与他们相处。

[sɪns] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [hiːp] ['fjuːəl][ə'pɑːn][ðer; ðər] [səs'piʃənz] .

since	he	knew	how	easy	it	was	to	heap	fuel	upon	their	suspicions	.
自从	他	知道	如何	简单的	它	曾是	到	堆	燃料	之上	他们的	怀疑	.

因为他知道要加深他们的怀疑是多么容易。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [drɑːpt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .

A	woman	dropped	down	beside	him	on	the	bench	.
一个	女士	掉落	向下	旁	他	在	这	长椅	.

一个女人在他旁边的长椅上坐了下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪn]['æktʃuəl] ['jɪrz] — [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [θriː] — [bʌt; bət][hɜːr; hər]

She	was	young	in	actual	years	—	not	more	than	twenty	-	three	—	but	her
她	曾是	年轻的	在	实际的	年	—	不是	更多的	比	二十	-	三	—	但	她

['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [slæʃt] [baɪ][ə; eɪ][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] ['herəld] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][ænd; ənd]

body	had	been	slashed	by	a	premature	herald	of	middle	age	and
身体	有	到过	削减	经过	一个	过早	先驱	的	中间	年龄	和

[hɜːr; hər] ['raʊndɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['sɔːftli] [plʌmp] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz]

her	rounded	face	was	too	softly	plump	and	wrinkled	a	little	under	the	eyes
她	圆润	脸	曾是	也	轻轻	丰满	和	皱	一个	小的	在下面	这	眼睛

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [tʃɪn] .

and	below	the	chin	.
和	以下	这	下巴	.

她实际年龄还很年轻——不超过二十三岁——但她的身体却被过早到来的中年征兆所摧残，她圆润的脸庞显得过于丰满，眼睛下方和下巴下方也有些皱纹。

[juːθ] [ænd; ənd][eɪdʒ][wɜːr; wər] ['stɪfli] [twaɪnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn] [laɪnz] [ðæt] [prəu'testid] [ə'genst] [iːtʃ]

Youth	and	age	were	stiffly	twined	about	her	in	lines	that	protested	against	each
青年	和	年龄	是	僵硬地	缠绕	关于	她	在	线条	那	抗议	反对	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

青春与衰老僵硬地缠绕在她身上，形成一道道相互抗拒的线条。

[hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['slendərnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'nætʃrəli] [pʌft] [ə; eɪ]

Her	body	was	short	and	held	a	slenderness	that	was	unnaturally	puffed	a
她	身体	曾是	短的	和	握住	一个	苗条	那	曾是	不自然地	膨胀的	一个

[bɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

bit	here	and	there	,
少量	这里	和	那里	,

她身材矮小纤细，但有些地方却显得有些不自然地丰满。

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'kɑːŋgruəs] [ɪn'fleɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['sɑːlɪd] [fleʃ] .

giving	an	impression	of	incongruous	inflation	rather	than	of	solid	flesh	.
给予	一个	印象	的	不协调	通货膨胀	相当	比	的	坚硬的	肉	.

给人的感觉像是不协调的膨胀，而不是坚实的肉体。

[hɜːr; hər] [blæk] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [mæs] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [kəːlz] [ænd; ənd] [prest] [ə'genst]

Her	black	hair	was	a	plentiful	mass	of	artificial	curls	and	pressed	against
她	黑色的	头发	曾是	一个	丰富	大量的	的	人造的	卷发	和	按下	反对

[ə; eɪ] [waɪd] [strɔː] [hæt] ,

a	wide	straw	hat	,
一个	宽的	稻草	帽子	,

她那头浓密的黑发是一头蓬松的假卷发，紧贴着一顶宽大的草帽。

[fes'tuːnd] [wɪð; wɪθ][t'juːlɪps] [meɪd] [ʌv; əv] ['gɔːdi] [klɔːθ] ,

festooned	with	tulips	made	of	gaudy	cloth	,
装饰	和	郁金香	制成	的	艳丽的	布	,

缀满用艳丽布料制成的郁金香，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][klæd][ɪn] ['luːsli] [waɪt] ['mʌzlɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [sæʃ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]

and	she	was	clad	in	loosely	white	muslin	with	a	crimson	sash	around	her
和	她	曾是	覆膜	在	松散地	白色的	细棉布	和	一个	赤红	窗扇	大约	她

[weɪst] .

waist	.
腰部	.

她身穿宽松的白色薄纱长袍，腰间系着一条深红色腰带。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [gɜːrl] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] ['wɔːkər] [ɪn]

The	effect	was	that	of	a	school	girl	playing	the	part	of	a	street	walker	in
这	影响	曾是	那	的	一个	学校	女孩	玩耍	这	部分	的	一个	街道	沃克	在

[æn; ən] ['æmətər] [θi'ætrɪk(ə)l] [ænd; ənd] ,

an	amateur	theatrical	and	,
一个	业余	戏剧	和	,

效果就像一个女学生在业余戏剧表演中扮演街头妓女一样，

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ə'loʊn] , [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [rɪ'meɪnd] .

if	you	looked	at	her	clothes	alone	,	the	illusion	remained	.
如果	你	看起来	在	她	衣服	独自的	,	这	错觉	剩余	.

如果只看她的衣着，错觉依然存在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] ,

It	was	only	destroyed	by	a	glance	at	her	face	,
它	曾是	仅有的	损毁	经过	一个	瞥一眼	在	她	脸	,

仅仅一眼她的脸，就彻底摧毁了这一切。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv] [ri'ælәti] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['æmətərɪʃ¦æmətʃərɪʃ] ,

for	the	outward	costumes	of	reality	are	often	unconsciously	amateurish	,
为了	这	向外	服装	的	现实	是	经常	不知不觉	业余的	,

因为现实的外在伪装往往是不自觉的业余表现，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['æspekt] [held] [baɪ][ðə; ði]

as	though	they	were	striving	to	obliterate	the	professional	aspect	held	by	the
作为	尽管	他们	是	努力	到	泯	这	专业的	方面	握住	经过	这

['feɪsɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] — [ə; eɪ] ['saɪkɪk] [kən'feʃ(ə)n] .

faces	of	human	beings	—	a	psychic	confession	.
面孔	的	人类	生物	—	一个	精神	忏悔	.

仿佛他们正努力抹去人类面孔中所蕴含的专业性——一种心灵的忏悔。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kæn; kən] ['nevər] [kwaɪt] ['meməraɪz] [ðer; ðər][pɑːrts][ɪn] [laɪf] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Men	and	women	can	never	quite	memorize	their	parts	in	life	and	their
男人	和	女性	能	绝不	相当	记住	他们的	部分	在	生活	和	他们的

[kloʊðz] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'spres] [ðɪs] ['æbsənt] - ['maɪndɪdnɪs] .

clothes	sometimes	express	this	absent	-	mindedness	.
衣服	有时	表达	这	缺席的	-	心智	.

男人和女人永远无法完全记住自己在生活中的角色，他们的穿着有时也体现了这种心不在焉。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['wʊmən] [kɑːrl] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv]

As	he	looked	at	this	woman	Carl	noticed	that	her	eyes	were	not	those	of
作为	他	看起来	在	这	女士	卡尔	注意到	那	她	眼睛	是	不是	那些	的

[ðə; ði]['juːʒuəl] [fleʃ] ['treɪdər] — ['ʃɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnfəntaɪl] — [bʌt; bət][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

the	usual	flesh	trader	—	shifting	and	infantile	—	but	were	filled	with	a
这	通常	肉	商	—	转变	和	婴儿	—	但	是	已填	和	一个

[tens] [dɪ'strækʃ(ə)n] .

tense	distraction	.
紧张	分心	.

卡尔看着这个女人，注意到她的眼神不像一般的皮肉贩子那样闪烁不定、稚气未脱，而是充满了紧张和心不在焉。

[ðə; ði] [mɪr] ['sʌlən] ['æftərmæθ] [ʌv; əv] ['wɪski] , [ɔːr][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ?

The	mere	sullen	aftermath	of	whiskey	,	or	the	departure	of	a	man	?
这	仅仅	忧郁	后果	的	威士忌酒	,	或者	这	离开	的	一个	男人	?

仅仅是威士忌带来的阴郁余韵，还是一个男人的离去?

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] [i'məuʃənz] [ðæt] [hæd; həd]

it	almost	seemed	that	she	was	actually	brooding	over	emotions	that	had
它	几乎	似乎	那	她	曾是	实际上	沉思	超过	情绪	那	有

[rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] [liːgz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ə'genst] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz] [prest] .

removed	her	leagues	from	the	bench	against	which	her	body	was	pressed	.
已移除	她	联赛	从	这	长椅	反对	哪个	她	身体	曾是	按下	.

她似乎真的在为一些情绪而苦恼，这些情绪让她与紧贴着她的长椅之间产生了巨大的隔阂。

[aɪz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ʌn'wɪtɪŋ] ['treɪtəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [mɔːr] ['redɪli] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Eyes	are	often	unwitting	traitors	and	they	tell	the	truth	more	readily	than	the
眼睛	是	经常	不知情	叛徒	和	他们	告诉	这	真相	更多的	容易	比	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,

rest	of	the	face	,
休息	的	这	脸	,

眼睛常常是无意的叛徒，它们比脸上的其他部位更容易说出真相。

[ɔːr] [wɜːrdz] , [sɪns] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər]

or	words	,	since	human	beings	are	not	so	conscious	of	what	their	eyes	are
或者	字	,	自从	人类	生物	是	不是	所以	有意识的	的	什么	他们的	眼睛	是

[ə'naʊnsɪŋ] .

announcing	.
宣布	.

或者用语言来表达，因为人类并不那么清楚自己的眼睛所表达的意思。

[ðə; ði] [tuː] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [trænsˈpærənt] [ɔːr] ['kerləs] [əd'mɪʃnz]

The	two	holes	in	the	mask	of	the	face	are	often	transparent	or	careless	admissions
这	二	孔	在	这	面具	的	这	脸	是	经常	透明的	或者	粗心	招生

,

,
,

面具上的两个孔通常是透明的，或者是不经意的承认。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

while	the	remainder	of	the	face	is	immersed	in	a	more	successful	deception	.
尽管	这	余	的	这	脸	是	沉浸式	在	一个	更多的	成功的	欺骗	.

而脸部的其他部分则沉浸在更成功的欺骗之中。

[kɑːrl][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [siːmd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]

Carl	was	interested	by	the	fact	that	this	woman	seemed	to	ignore	his	presence
卡尔	曾是	感兴趣的	经过	这	事实	那	这	女士	似乎	到	忽略	他的	在场

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	was	staring	straight	ahead	of	her	.
和	曾是	凝视	直的	前方	的	她	.

卡尔注意到，这个女人似乎无视他的存在，目不转睛地盯着前方，这让他很感兴趣。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪn'dɪfrəns] [wʌz; wəz]['dʒenjuɪn][ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt]

He	began	to	believe	that	her	indifference	was	genuine	and	he	watched
他	开始	到	相信	那	她	漠不关心	曾是	真的	和	他	观看

[hɜːr; hər] [mɔːr] ['kloʊsli] .

her	more	closely	.
她	更多的	密切	.

他开始相信她的冷漠是真诚的，于是更加密切地观察她。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] [ɪk'sprest] [ðə; ði][dɪ'faɪənt] [rɪ'tɜːrn]

Finally	she	tossed	her	head	,	with	a	gesture	that	expressed	the	defiant	return
最后	她	抛掷	她	头	,	和	一个	手势	那	表达	这	桀骜不驯	返回

[ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] ,

of	consciousness	,
的	意识	,

最后她甩了甩头，这个动作表达了意识的顽强回归。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	glanced	at	him	.
和	瞥了一眼	在	他	.

她瞥了他一眼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['juːʒuəl] “ [hə'loʊ] , ['hʌni] ,

Then	she	threw	him	the	usual	“	Hello	,	honey	,
然后	她	扔	他	这	通常	”	你好	,	蜂蜜	,

然后她像往常一样对他说：“你好，亲爱的。”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] ['grɪməs] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['goʊstli] ['ɔːdiəns] [wɪ'ðɪn]

”	and	with	a	disgusted	grimace	he	dismissed	a	certain	ghostly	audience	within
”	和	和	一个	厌恶	鬼脸	他	解雇	一个	肯定	幽灵般的	观众	之内

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他厌恶地皱起眉头，打发走了内心某个幽灵般的听众。

['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'gɪn] .

telling	it	that	the	play	would	not	begin	.
讲述	它	那	这	玩	会	不是	开始	.

告诉它演出不会开始了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

For	a	while	he	spoke	to	her	,
为了	一个	尽管	他	辐	到	她	,

他和她聊了一会儿，

['θroʊɪŋ] [slæŋ] ['peblz] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'prest] [ɪg'zæktɪtuːd] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ]

throwing	slang	pebbles	at	her	with	an	oppressed	exactitude	and	brushing
投掷	俚语	鹅卵石	在	她	和	一个	受压迫者	精确度	和	刷牙

[ə'saɪd][hɜːr; hər] ['lʌstəlis] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] ,

aside	her	lustreless	insinuations	,
旁边	她	无光泽	暗示	,

他压抑而精准地向她抛出俚语石子，并对她毫无光泽的暗示不屑一顾。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] ['kɑːmədi] .

a	little	weary	of	the	unconvincing	comedy	.
一个	小的	厌倦	的	这	缺乏说服力	喜剧	.

对这种不够精彩的喜剧有点厌倦了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [stʌnt] ['nɔːzieɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [fled] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmetə'fɔːrɪk]

Suddenly	the	stunt	nauseated	him	and	he	fled	back	to	his	own	metaphoric
突然	这	特技	恶心	他	和	他	逃亡	后退	到	他的	自己的	比喻

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

突然，这番举动让他感到恶心，于是他逃回了自己的比喻世界。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['wʊmən] ['pæsɪŋ] [baɪ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Do	you	see	that	woman	passing	by	?	”	he	asked	.
“	做	你	看	那	女士	通过	经过	?	”	他	问	.

“你看到那个女人经过了吗？”他问道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [feɪs] [hæf] [laɪk] [ə; eɪ] ['twɪtʃɪŋ] [maʊs] [ænd; ənd][hæf] [laɪk][ə; eɪ] [pɔɪzd] [kæt] .

“	She	has	a	face	half	like	a	twitching	mouse	and	half	like	a	poised	cat	.
“	她	有	一个	脸	一半	喜欢	一个	抽搐	老鼠	和	一半	喜欢	一个	准备	猫	.

“她的脸一半像一只抽搐的老鼠，一半像一只镇定的猫。”

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] .

I	have	known	such	women	.
我	有	已知	这样的	女性	.

我认识这样的女人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['rɔbiŋ] ['sɜːrt(ə)n] [men] [ʌv; əv] [i'məuʃənz] [ɪn]['ɔːrdər] ['miːkli] [tuː; tə][hænd] [bæk]

They	are	continually	robbing	certain	men	of	emotions	in	order	meekly	to	hand	back
他们	是	持续	抢劫	肯定	男人	的	情绪	在	命令	温顺地	到	手	后退

[ðer; ðər] [θefts] [tuː; tə] ['ʌðər] [men] .

their	thefts	to	other	men	.
他们的	盗窃	到	其他	男人	.

他们不断地剥夺某些男人的情感，以便温顺地将偷来的东西交还给其他男人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [wiːk] [səb'mɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ˌentər'teɪn] [ðer; ðər] [oʊn]

With	a	mixture	of	cruelty	and	weak	submission	they	entertain	their	own
和	一个	混合物	的	残酷	和	虚弱的	提交	他们	招待	他们的	自己的

['emptinəs] .

emptiness	.
空虚	.

他们以残忍和软弱的顺从来填补内心的空虚。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

"	He	looked	away	from	her	,
"	他	看起来	离开	从	她	,

他别过脸去，不去看她。

[ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ɔːr][ðə; ði] [ə'frʌnt] [ʌv; əv] [krækt] ['læftər] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] .

expecting	a	silence	or	the	affront	of	cracked	laughter	and	preparing	to	leave	.
期待	一个	沉默	或者	这	冒犯	的	裂纹	笑声	和	准备	到	离开	.

预料到会遭到沉默或粗暴的嘲笑，于是准备离开。

[hɜːr; hər] ['ænsər] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

Her	answer	swung	his	head	toward	her	.
她	回答	摇摆	他的	头	朝向	她	.

她的回答让他猛地转头看向她。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

“	You	may	be	speaking	to	such	a	woman	.
“	你	可能	是	请讲	到	这样的	一个	女士	.

“你可能正在和这样一位女士说话。”

[laɪf] [hæz; həz] [ʌn'drest] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɪk'sept] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ]

Life	has	undressed	me	to	all	people	except	myself	,	and	I	don't	know	what	I
生活	有	脱光衣服	我	到	全部	人们	除了	我	,	和	我	不	知道	什么	我

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

生活让我赤裸裸地暴露在所有人面前，唯独没有让我自己看到自己，我不知道自己究竟是什么。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nʌn] ,

I	think	that	I	was	born	to	be	a	nun	,
我	思考	那	我	曾是	出生	到	是	一个	尼姑	,

我觉得我天生就该当修女。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [kɪkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ə; eɪ]['dɜːrti] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [ðer; ðər]

but	something	kicked	me	down	a	dirty	hallway	and	when	I	woke	up	there
但	某物	踢	我	向下	一个	肮脏的	门厅	和	什么时候	我	觉醒	向上	那里

[wɜːr; wər] ['meni] [hændz] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː]

were	many	hands	reaching	for	me	and	it	didn't	seem	important	to	me
是	许多	双手	到达	为了	我	和	它	没有	似乎	重要的	到	我

['weðər] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] .

whether	they	took	me	or	not	.
无论	他们	采取	我	或者	不是	.

但有什么东西把我踢到一条肮脏的走廊里，当我醒来时，有很多只手伸向我，他们带走我与否对我来说似乎并不重要。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nʌn] . . . .

But	I	think	that	I	was	born	to	be	a	nun	.	.	.	.
但	我	思考	那	我	曾是	出生	到	是	一个	尼姑	.	.	.	.

但我认为我生来就是当修女的.....

[dʌz] [ðæt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ?

Does	that	interest	you	?
做	那	兴趣	你	?

你对此感兴趣吗?

" [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [oʊ][ænd; ənd]

"	He	stared	at	her	with	his	mouth	almost	describing	a	perfect	O	and
"	他	凝视	在	她	和	他的	嘴	几乎	描述	一个	完美的	哦	和

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

his	eyes	opened	to	a	wild	uncertainty	.
他的	眼睛	打开	到	一个	荒野	不确定	.

他凝视着她，嘴唇几乎张成了一个完美的"O"形，眼睛睁得大大的，充满了茫然和不安。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [kwaɪt] [ded] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər]['spɪrɪt]

For	a	moment	he	felt	that	they	were	both	quite	dead	and	that	her	spirit
为了	一个	片刻	他	毛毡	那	他们	是	两个都	相当	死的	和	那	她	精神

[hæd; həd] [bɪn] ['rævɪʃ] [baɪ] ['weɪtɪŋ] [wɜːrdz] .

had	been	ravished	by	waiting	words	.
有	到过	被蹂躏	经过	等待	字	.

那一刻，他觉得他们俩都已死去，她的灵魂已被等待的话语折磨得死去活来。

" [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

"	In	God's	name	,	what	have	you	been	doing	?
"	在	神的	姓名	,	什么	有	你	到过	正在做	?

"看在上帝的份上，你都做了些什么？"

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

" ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'dɪfrənt] [slæŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Playing	a	part	,	with	the	assistance	of	your	indifferent	slang	,	"	she	said	.
"	玩耍	一个	部分	,	和	这	协助	的	你的	冷漠	俚语	,	"	她	说	.

"扮演一个角色，再加上你那冷漠的俚语，"她说。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

"为什么？ "

" [aɪ]['stɑːrtɪd] [aʊt][baɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː][tuː; tə][moʊst][men] .

"	I	started	out	by	talking	to	you	as	I	do	to	most	men	.
"	我	开始	出去	经过	说	到	你	作为	我	做	到	最多	男人	.

"我一开始像对待大多数男人一样和你说话。"

[juː; jʊ] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌf] [spiːtʃ] [ænd; ənd][aɪ] ['pæriːd] [æz; əz]['juːʒuəl] .

You	broke	into	a	rough	speech	and	I	parried	as	usual	.
你	打破	进入	一个	粗糙的	演讲	和	我	招架	作为	通常	.

你突然开始发表激烈的言论，我像往常一样予以回击。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [kə'mensɪŋ] [ɪn][ɪts]['juːʒuəl] [kən'vɪnsɪŋ] ['mænər] .

The	evening	was	commencing	in	its	usual	convincing	manner	.
这	晚上	曾是	开始	在	它是	通常	令人信服的	方式	.

晚会以一贯引人入胜的方式拉开帷幕。

[ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['æktɪŋ] .
Then I began to see that you were acting .
然后 我 开始 到 看 那 你 是 表演 .

然后我开始意识到你是在演戏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪn] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] ,
There was a strain on your face ,
那里 曾是 一个 拉紧 在 你的 脸 ,

你的脸上带着紧张的神情。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] ['sɪməli] . . . .
and sometimes you stopped in the middle of a delicate simile . . . .
和 有时 你 停止 在 这 中间 的 一个 精美的 明喻 . . . .

有时你会在精妙的比喻说到一半时突然停下来……

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [rɔːŋ] ,
I knew that I might be wrong ,
我 知道 那 我 可能 是 错误的 ,

我知道我可能错了，

[soʊ][aɪ] [kept] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] .
so I kept on talking as you expected me to talk .
所以 我 保留 在 说 作为 你 预期的 我 到 讲话 .

所以我继续按照你期望的方式说话。

" [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['begər] [huːz] ['tɪns(ə)l] ['mɛtəfɔrz] [hæv; həv]
" On her face was the smile of a beggar whose tinselled metaphors have
" 在 她 脸 曾是 这 微笑 的 一个 乞丐 谁 带亮片的 隐喻 有
[bɪn] ['pʌm(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] [baɪ] ['sɜːrfɪs] [ri'ælitiz] .
been pummeled and disheveled by surface realities .
到过 猛击 和 蓬头垢面 经过 表面 现实 .

“她脸上挂着乞丐般的笑容，她那华丽的比喻已经被残酷的现实击得支离破碎。”

[ðə; ði] [plʌmp] ['kɝːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][fɪt] [les] ['snʌgli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [flæt] [dɪ'siːt]
The plump curves of her face seemed to fit less snugly beneath the flat deceit
这 丰满 曲线 的 她 脸 似乎 到 合身较少的 舒适地 下面 这 平坦的 欺骗
[ʌv; əv] [ruːʒ] .
of rouge .
的 胭脂 .

她丰满的脸庞似乎与厚重的胭脂妆容显得有些格格不入。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] , " [hiː; hi] [sed] .
“ I am a fool , " he said .
“ 我 是 一个 傻子 , " 他 说 .

“我真是个傻瓜，”他说。

“ [jʊr; jər] [aɪz] [toʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][spæt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
“ Your eyes told me something , but I spat upon it .
“ 你的 眼睛 讲述 我 某物 , 但 我 争吵 之上 它 .

“你的眼神告诉我一些事，但我却对此嗤之以鼻。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [liːv] [ˌem 'iː] . "
I think that you had better leave me . "
我 思考 那 你 有 更好的 离开 我 . "

我觉得你最好还是离开我吧。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I have no intention of leaving you , " she said .
“ 我 有 不 意图 的 离开 你 , " 她 说 .

“我没有离开你的打算，”她说。

[ðeɪ] [sæt][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
They sat and stared at each other .
他们 卫星 和 凝视 在 每个 其他 .

他们坐着，互相凝视着。

“ [duː][juː; jʊ] [gɪv] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [men] ['evri] [naɪt] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]
“ Do you give yourself to different men every night ? ” he asked , as though his
“ 做 你 给 你自己 到 不同的 男人 每一个 夜晚 ? ” 他 问 , 作为 尽管 他的
[səˌfɪstɪ'keɪʃn] ,
sophistication ,
复杂 ,

“你每晚都和不同的男人发生关系吗？”他问道，仿佛他很老练似的。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [kɜːrv] , [hæd; həd] [ri'triːtid] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋkʃəs] [tʃaɪld] [lɔːŋ] [kən'siːld] [wɪ'ðɪn]
in an instant curve , had retreated to an anxious child long concealed within
在 一个 立即的 曲线 , 有 撤退 到 一个 焦虑的 孩子 长的 暗 之内
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

瞬间，他内心深处那个焦虑的孩子又变了回来，他一直隐藏着这个孩子。

“ [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['lɪt(ə)l] .
“ I give them what they are able to take , and that is little .
“ 我 给 他们 什么 他们 是 有能力的 到 拿 , 和 那 是 小的 .

“我给他们他们能接受的，而他们能接受的很少。”

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [klʌtʃ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
They want to clutch me for a time ,
他们 想 到 离合器 我 为了 一个 时间 ,

他们想暂时抓住我，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [fiːl] [ðem; ðəm] [ən'les] [ðeɪ] [stɑːp][maɪ] ['briːðɪŋ] .
but I don't feel them unless they stop my breathing .
但 我 不 感觉 他们 除非 他们 停止 我的 呼吸 .

但除非它们让我呼吸困难，否则我感觉不到它们。

[ə; eɪ][mæn] [wɔːks] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] , [waɪps] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ðɪ][mæt] ,
A man walks into a house , wipes his feet on the mat ,
一个 男人 散步 进入 一个 房子 , 湿巾 他的 脚 在 这 垫 ,

一个男人走进一间房子，在垫子上擦了擦脚。

[spits] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌspəˌdɔːr] , [ænd; ənd] [liːvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veɪkənt] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
spits into one of the cuspidors , and leaves with a vacant smile on his face .
吐痰 进入 一 的 这 痰盂 , 和 树叶 和 一个 空缺 微笑 在 他的 脸 .
”
”
”

他朝痰盂里吐了口唾沫，脸上带着空洞的微笑离开了。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ? ”
“ Why do you want them to come in ? ”
“ 为什么 做 你 想 他们 到 来 在 ? ”

“你为什么想让他们进来？”

“ [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['wɪski] [ænd; ənd] ['liːʒər] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [riːd] .
“ They give me money for whiskey and leisure time in which I can read .
“ 他们 给 我 钱 为了 威士忌酒 和 闲暇 时间 在 哪个 我 能 读 .

“他们给我钱买威士忌，给我闲暇时间读书。”

[aɪv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sɪmpəlɔ, 'sɪmplɔ] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] .
I've never been able to find a simpler way of getting these things .
我已经 绝不 到过 有能力的 到 寻找 一个 更简单 方式 的 获得 这些 事物 .

我一直没能找到更简单的获取这些东西的方法。

" [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['delɪkət] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

"	The	explanation	was	clear	and	delicate	to	him	.
"	这	解释	曾是	清除	和	精美的	到	他	.

"对他来说，这个解释既清晰又巧妙。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['wɪski] [meɪks] [ju:; jʊ] [snɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [kwi:n] ,

"	Of	course	,	the	whiskey	makes	you	sneer	like	a	queen	,
"	的	课程	,	这	威士忌酒	制作	你	冷笑	喜欢	一个	女王	,

"当然，威士忌会让你像女王一样冷笑。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'fɜr] [wɪð; wɪθ] ['betər] [men] , " [hi:; hi] [sed] .

and	the	books	bring	you	affairs	with	better	men	,	"	he	said	.
和	这	图书	带来	你	事务	和	更好的	男人	,	"	他	说	.

"这些书会让你结识更优秀的男人，"他说。

" [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə][maɪ] [θɔ:ts] [wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] [wɜ:rdz] ,

"	All	that	I	want	to	do	is	to	pray	to	my	thoughts	with	appropriate	words	,
"	全部	那	我	想	到	做	是	到	祈祷	到	我的	想法	和	合适的	字	,

我只想用恰当的言语向我的思绪祈祷，

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ʌn'tɪl] [tu:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [g'rɑ:ntɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪʃ] . .

and	every	night	until	two	in	the	morning	I	pay	for	the	granting	of	this	wish	.	.
和	每一个	夜晚	直到	二	在	这	早晨	我	支付	为了	这	授予	的	这	希望	.	.

. .

:	:
.	.

每天晚上直到凌晨两点，我都要为实现这个愿望付出代价……

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [nʌn] . "

But	I	think	that	I	was	born	to	be	a	nun	.	"
但	我	思考	那	我	曾是	出生	到	是	一个	尼姑	.	"

但我认为我生来就是当修女的。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mʌŋk] ,

"	I	think	that	I	was	born	to	be	a	monk	,
"	我	思考	那	我	曾是	出生	到	是	一个	僧	,

"我觉得我生来就该当和尚。"

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] ,

covering	the	walls	of	his	cell	with	little	images	,
覆盖	这	墙壁	的	他的	细胞	和	小的	图片	,

他用小图画装饰了牢房的墙壁，

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'tɔ:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['heɪtrɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɜ:rld] , " [hi:; hi] [sed] .

all	of	them	contorting	his	bright	hatred	for	a	world	,	"	he	said	.
全部	的	他们	扭曲	他的	明亮的	仇恨	为了	一个	世界	,	"	他	说	.

"他们都扭曲了他对这个世界的强烈憎恨，"他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] [kɪkt] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ][mɑ:b][ʌv; əv] ['prætlɪŋ] [ˌmæriə'net] ,

"	I	think	that	something	also	kicked	me	into	a	mob	of	prattling	marionettes	,
"	我	思考	那	某物	还	踢	我	进入	一个	暴民	的	喋喋不休	木偶	,

"我觉得也有什么东西把我踢成了只会喋喋不休的木偶，"

['li:vɪŋ] [ˌem 'i:][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [ˌʌnɪn'tendɪd] [bloʊz] .

leaving	me	exposed	to	the	shower	of	unintended	blows	.
离开	我	裸露	到	这	淋浴	的	无意的	打击	.

这让我措手不及，遭受了一连串意想不到的打击。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [huː] [ðɪs] [fɜːrst] ['enəmi]

I	have	often	looked	behind	me	and	vainly	tried	to	see	who	this	first	enemy
我	有	经常	看起来	在后面	我	和	徒劳地	尝试	到	看	WHO	这	第一的	敌人

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

我常常回头，徒劳地试图找出我的第一个敌人是谁。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][daɪ] .

but	I	am	afraid	that	he	does	not	return	until	you	die	.
但	我	是	害怕的	那	他	做	不是	返回	直到	你	死	.

但我恐怕他要等到你死后才会回来。

" [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['saɪləns] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

"	With	their	silence	they	continued	the	dialogue	for	a	time	.
"	和	他们的	沉默	他们	持续	这	对话	为了	一个	时间	.

他们以沉默继续对话了一段时间。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] [huː] [teɪks] [jʊr; jər] ['mʌni] [ænd; ənd] [kɪks] [juː; jʊ] ?

“	Have	you	a	man	who	takes	your	money	and	kicks	you	?
“	有	你	一个	男人	WHO	需要	你的	钱	和	踢	你	?

“你有没有那种拿了你的钱还踢你的男人？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

“ [noʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [dəup] ['pedlər] [peɪz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]

Every	now	and	then	some	dope	peddler	pays	me	a	visit	,	but	I	have	a
每一个	现在	和	然后	一些	太棒了	小贩	支付	我	一个	访问	,	但	我	有	一个

[gʌn]

gun
枪

偶尔会有毒贩来找我，但我有枪。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	know	how	to	use	it	.
和	我	知道	如何	到	使用	它	.

我知道怎么用它。

[aɪ] [sent] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][wʌns] .

I	sent	one	of	them	to	a	hospital	once	.
我	发送	一	的	他们	到	一个	医院	一次	.

我曾经把其中一个送进医院。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː]['kreɪzi] ['dʒɔːrdʒi]

They	call	me	Crazy	Georgie
他们	称呼	我	疯狂的	乔治

他们叫我疯子乔治

[meɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] . ”

May	and	they're	always	afraid	of	something	that	they	can't	understand	.	”
可能	和	它们是	总是	害怕的	的	某物	那	他们	不能	理解	.	”

五月，他们总是害怕一些他们无法理解的事物。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	have	a	proposition	to	make	to	you	,	”	he	said	.
”	我	有	一个	主张	到	制作	到	你	,	”	他	说	.

“我有个提议要跟你提，”他说。

“ [wiːl] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]

“	We'll	live	together	without	touching	each	other	and	each	of	us	will	be	the
”	出色地	居住	一起	没有	接触	每个	其他	和	每个	的	我们	将要	是	这

[mʌŋk] [ænd; ənd] [nʌn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] .

monk	and	nun	that	he	should	have	been	.
僧	和	尼姑	那	他	应该	有	到过	.

“我们将一起生活，但彼此不接触，我们每个人都将成为他应该成为的僧侣和尼姑。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [goʊst] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n]

I	am	a	ghost	who	wants	to	return	to	life	and	you	are	a	living	person
我	是	一个	鬼	WHO	想要	到	返回	到	生活	和	你	是	一个	活的	人

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [goʊst] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɪkt] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌɪnsɪn'sɪr] ['rɪtʃuəl]

who	wants	to	go	back	to	the	ghost	that	was	kicked	into	an	insincere	ritual
WHO	想要	到	去	后退	到	这	鬼	那	曾是	踢	进入	一个	虚伪的	仪式

[ʌv; əv] [fleʃ] .

of	flesh	.
的	肉	.

我是一个想要重返人间的幽灵，而你是一个想要回到被强行塞进虚伪的肉体仪式中的幽灵的活人。

[wiːl] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [juː'niːk] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

We'll	erect	a	unique	monastery	of	thought	and	emotion	,
出色地	直立	一个	独特的	修道院	的	想法	和	情感	,

我们将建造一座独一无二的思想与情感的修道院，

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sleɪvəri] [ʌv; əv][jʊr; jər][hændz][ɔːr] [maɪn] . . . .

and	pay	for	it	with	the	slavery	of	your	hands	or	mine	.	.	.	.
和	支付	为了	它	和	这	奴隶制	的	你的	双手	或者	矿	.	.	.	.

而这一切的代价，就是你我双手的奴役.....

[wɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ? ”

Will	you	live	with	me	in	this	fashion	?	”
将要	你	居住	和	我	在	这	时尚	?	”

你愿意和我这样生活吗?

“ [jes] , [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['ɪnstəntli] .

“	Yes	,	if	only	to	see	whether	it	can	be	done	,	”	she	answered	instantly	.
”	是的	,	如果	仅有的	到	看	无论	它	能	是	完毕	,	”	她	回答	即刻	.

“是的，哪怕只是为了看看是否可行，”她立即回答道。

[ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tə'geðər] — [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['ræskl] [ænd; ənd]

They	rose	from	the	bench	and	walked	away	together	—	a	noble	rascal	and
他们	玫瑰	从	这	长椅	和	步行	离开	一起	—	一个	高贵	恶棍	和

[æn; ən] [ə'setɪk] ['prɑːstɪtuːt] .

an	ascetic	prostitute	.
一个	苦行僧	妓女	.

他们从长凳上站起来，一起走了——一个高贵的恶棍和一个苦行僧般的妓女。

[taɪ'pɑːgrəfi] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [baɪ] ['prɪntɪŋ] ['sɜːrvɪs] ['kʌmpəni] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Typography	and	Printing	by	Printing	Service	Company	,	Chicago	.
排版	和	印刷	经过	印刷	服务	公司	,	芝加哥	.

由芝加哥印刷服务公司提供排版和印刷服务。

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [baɪ] ['simpsn] - ['bɛvənz] ['kʌmpəni] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Electrotyped	by	Simpson	-	Bevans	Company	,	Chicago	.
电铸	经过	辛普森	-	贝文斯	公司	,	芝加哥	.

由芝加哥辛普森-贝文斯公司电铸。

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] ['saɪləntli] .
A **number** **of** **typographical** **errors** **were** **corrected** **silently** **.**
一个 数字 的 印刷 错误 是 已更正 默默 .

一些印刷错误被悄悄地改正了。

['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .
Cover **image** **is** **in** **the** **public** **domain** **.**
覆盖 图像 是 在 这 民众 领域 .

封面图片属于公共领域。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] [ɔːg'mentɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃæptər] ['refrənsɪz] .
Table **of** **contents** **was** **augmented** **with** **chapter** **references** **.**
桌子 的 内容 曾是 增强 和 章 参考 .

目录中增加了章节参考信息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神